叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 三头大象之力(three Elephant Power) 000001

2. 三头大象之力(three Elephant Power) 000002

3. 三头大象之力(three Elephant Power) 000003

4. 三头大象之力(three Elephant Power) 000004

5. 三头大象之力(three Elephant Power) 000005

6. 三头大象之力(three Elephant Power) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

三头大象之力(Three Elephant Power)
第1/6页

[θriː] ['elɪfənt] ['paʊə(r)]
Three **Elephant** **Power**
三 大象 力量

三象力量

[baɪ] ['ændruː] ['bɑːtən] `Banjo - ['pætəsən]
by **Andrew** **Barton** **`Banjo** **-** **Paterson**
经过 安德鲁 巴顿 `Banjo - 帕特森

作者：安德鲁·巴顿·"班卓琴"·帕特森

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[θriː] ['elɪfənt] ['paʊə(r)]
Three **Elephant** **Power**
三 大象 力量

三象力量

[ðə; ði] ['ɒrəkl]
The **Oracle**
这 甲骨文

神谕

[ðə; ði][kɑːst] - ['aɪən] ['kænvəsə(r)]
The **Cast** **-** **iron** **Canvasser**
这 投掷 - 铁 拉票员

铁腕拉票员

[ðə; ði][mə'riːnəʊ] [ʃiːp]
The **Merino** **Sheep**
这 美利奴羊毛 羊

美利奴羊

[ðə; ði] ['bʊlək]
The **Bullock**
这 犍

布洛克

[waɪt] - [wen] - [hiːz] - ['wɒntɪd]
White **-** **when** **-** **he's** **-** **wanted**
白色的 - 什么时候 - 他是 - 通缉

白人，当他被需要时

[ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv] ['mʌlɪgənz]
The **Downfall** **of** **Mulligan's**
这 倒台 的 穆里根的

Mulligan's 的衰落

[ðə; ði] ['æmətə(r)] ['gɑːdnə(r)]
The **Amateur** **Gardener**
这 业余 园丁

业余园丁

['θɜːsti] ['aɪlənd]
Thirsty **Island**
渴 岛

渴岛

[dæn] [fɪts'dʒerəld] [ɪk'spleɪnz]
Dan **Fitzgerald** **Explains**
担 菲茨杰拉德 解释

丹·菲茨杰拉德解释道

[ðə; ði] [kæt]
The **Cat**
这 猫

猫

['sɪtɪŋ] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt]
Sitting **in** **Judgment**
坐着 在 判断

坐审判席

[ðə; ði] [dɒg]
The **Dog**
这 狗

狗

[ðə; ði] [dɒg] - - [æz; əz] [ə; eɪ] ['spɔːtsmən]
The **Dog** **-** **-** **as** **a** **Sportsman**
这 狗 - - 作为 一个 运动员

狗——作为一名运动员

[kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['stiːpltʃeɪs] ['raɪdə(r)]
Concerning **a** **Steeplechase** **Rider**
有关 一个 障碍赛 骑士

关于一位障碍赛骑手

['vɪktə(r)] ['sekənd]
Victor **Second**
胜利者 第二

维克多·塞克顿

[kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [dɒg] - [faɪt]
Concerning **a** **Dog** **-** **fight**
有关 一个 狗 - 斗争

关于一场斗狗

[hɪz; ɪz] ['mɑːstəpiːs]
His **Masterpiece**
他的 杰作

他的杰作

[dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l]
Done **for** **the** **Double**
完毕 为了 这 双倍的

完成双重

[θriː] ['elɪfənt] ['paʊə(r)]
Three **Elephant** **Power**
三 大象 力量

三象力量

" [ðem; ðəm] [θɪŋz] , " [sed] ['ælfrɪd] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] ['ɪndɪkeɪtə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]
" Them things , " said Alfred the chauffeur , tapping the speed indicator with his
" 他们 事物 , " 说 阿尔弗雷德 这 司机 , 窃听 这 速度 指标 和 他的
['fɪŋgəz] ,
fingers ,
手指 ,

“那些东西，”司机阿尔弗雷德一边说着，一边用手指敲着速度指示器。

" [ðem; ðəm] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] .
" them things are all right for the police .
" 他们 事物 是 全部 正确的 为了 这 警察 .

“这些事情对警察来说都没问题。”

[bʌt; bət] , [lɔːd] , [juː; jʊ][kæn; kən] [fɪks] - [ɪm] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .
But , Lord , you can fix ' em up if you want to .
但 , 主 , 你 能 使固定 - 呃 向上 如果 你 想 到 .

但是，主啊，如果您愿意，您可以让他们恢复原状。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)][hɪə(r)] [ə'baʊt] ['hɛnəri] ,
Did you ever hear about Henery ,
做过 你 曾经 听到 关于 亨利 ,

你听说过亨利吗?

[ðæt] [juːst] [tuː; tə] [draɪv] [fɔː(r); fə(r)][əʊld][dʒɒn] [bʊl] - - [ə'baʊt] ['hɛnəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] ?
that used to drive for old John Bull - - about Henery and the elephant ?
那 用过的 到 驾驶 为了 老的 约翰 公牛 - - 关于 亨利 和 这 大象 ?

以前给老约翰·布尔开车的那位——是关于亨利和大象的故事?

" ['ælfrɪd] [wɒz; wəz] ['ʃəʊfə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [huː] [əʊnd] [ə; eɪ] ['veri] ['paʊəf(ə)l] [kɑː(r)] .
" Alfred was chauffeur to a friend of mine who owned a very powerful car .
" 阿尔弗雷德 曾是 司机 到 一个 朋友 的 矿 WHO 拥有 一个 非常 强大的 车 .

“阿尔弗雷德是我一个朋友的司机，他朋友有一辆动力很强的汽车。”

['ælfrɪd] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [kɑː(r)] .
Alfred was part of that car .
阿尔弗雷德 曾是 部分 的 那 车 .

阿尔弗雷德是那辆车的一部分。

['wɪədli] [ɪn'telɪdʒənt] , [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [fɪ'ziːk] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['eni] [eɪdʒ][frɒm; frəm]
Weirdly intelligent , of poor physique , he might have been any age from
奇怪的 聪明的 , 的 贫穷的 体质 , 他 可能 有 到过 任何 年龄 从
[ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] ['eɪti] .
fifteen to eighty .
十五 到 八十 .

他智力异常高，但体格瘦弱，年龄可能在十五岁到八十岁之间。

[hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['sʌmwɒt] ['hʌrid] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [æz; əz]
His education had been somewhat hurried , but there was no doubt as
他的 教育 有 到过 有些 慌忙 , 但 那里 曾是 不 怀疑 作为
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [mə'kænɪkl] [ə'bɪlətɪ] .
to his mechanical ability .
到 他的 机械的 能力 .

他的教育经历有些仓促，但他的机械天赋毋庸置疑。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][ə; eɪ][kɑː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [dʌk] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] .
He took to a car like a young duck to water .
他 采取 到 一个 车 喜欢 一个 年轻的 鸭子 到 水 .

他坐车就像小鸭子入水一样得心应手。

[hiː; hi] [tɔːkt] ['məʊtə(r)] , [θɔːt] ['məʊtə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] - - [ai][woʊnt] [seɪ] [wɪð]

He	talked	motor	,	thought	motor	,	and	would	have	accepted	-	-	I	won't	say	with
他	谈话	发动机	,	想法	发动机	,	和	会	有	公认	-	-	我	惯于	说	和

[ɪn'θjuːziæzəm] ,

enthusiasm	,
热情	,

他谈论汽车，思考汽车，而且会接受——我不会说会热情地接受——

[fɔː(r); fə(r)] ['ælfədz] ['mɒtəʊ] [wɒz; wəz] `Nil - - - - [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

for	Alfred's	motto	was	`Nil	admirari	'	-	-	but	without	hesitation	,
为了	阿尔弗雷德的	座右铭	曾是	`Nil	-	-	-	-	但	没有	犹豫	,

因为阿尔弗雷德的座右铭是“Nil admirari”——但毫不犹豫地

[æn; ən]['ɒfə(r)][tuː; tə] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [reɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

an	offer	to	drive	in	the	greatest	race	in	the	world	.
一个	提供	到	驾驶	在	这	最	种族	在	这	世界	.

受邀参加世界上最伟大的赛车比赛。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [draɪv] ['riːəli] [wel] , [tuː] ; [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːf] [ɪn] [hɪm'self] ,

He	could	drive	really	well	,	too	;	as	for	belief	in	himself	,
他	可以	驾驶	真的	出色地	,	也	;	作为	为了	信仰	在	他自己	,

他开车技术也非常好；至于自信心，

['ɑːftə(r)][sɪks] [mʌnθs] - [ə'prentɪʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] ['gærɑːʒ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə]['vɪvɪsekt; ˌvɪvɪ'sekt]

after	six	months	'	apprenticeship	in	a	garage	he	was	prepared	to	vivisect
后	六	几个月	-	学徒制	在	一个	车库	他	曾是	准备	到	活体解剖

[ə; eɪ][sɪks] - ['sɪlɪndə(r)] ['endʒɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pləʊməd] ['bætʃələ(r)] [ɒv; əv]

a	six	-	cylinder	engine	with	the	confidence	of	a	diplomaed	bachelor	of
一个	六	-	圆柱	引擎	和	这	信心	的	一个	文凭	学士	的

[ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] .

engineering	.
工程	.

在汽车修理厂经过六个月的学徒生涯后，他已经能够像拥有工程学士学位的毕业生一样，自信地对一台六缸发动机进行解剖。

['bɑːrɪŋ] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [flæʃ] ['draɪvɪŋ] ,

Barring	a	tendency	to	flash	driving	,
禁止	一个	趋势	到	闪光	驾驶	,

撇开飙车倾向不谈，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['pəːsikjuːt] [sləʊ] [kɑːz] [baɪ] ['draɪvɪŋ] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]

and	a	delight	in	persecuting	slow	cars	by	driving	just	in	front	of	them	and
和	一个	喜	在	迫害	慢的	汽车	经过	驾驶	只是	在	正面	的	他们	和

['letɪŋ] [ðem; ðəm] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [dʌst] ,

letting	them	come	up	and	enjoy	his	dust	,
出租	他们	来	向上	和	享受	他的	灰尘	,

他喜欢尾随慢车，故意开到它们前面，让它们追上来享受扬起的尘土。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʃuːtɪŋ] [ə'weɪ] [ə'gen] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['membə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] .

and	then	shooting	away	again	,	he	was	a	respectable	member	of	society	.
和	然后	射击	离开	再次	,	他	曾是	一个	可敬	成员	的	社会	.

然后他又继续射击，但他仍然是社会上受人尊敬的一员。

[wen] [hɪz; ɪz] [bɒs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][hiː; hi] [kləuk] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [fə'rɒsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

When	his	boss	was	in	the	car	he	cloaked	the	natural	ferocity	of	his
什么时候	他的	老板	曾是	在	这	车	他	隐蔽的	这	自然的	恶	的	他的

['ɪnstɪŋkt] ;

instincts	;
本能	;

当老板在车里时，他掩饰住了自己天生的凶猛本能；

[bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] , [wɪð] ['əʊnli][maɪ'self][ɒn] [bɔ:d] ,

but	**this**	**day**	**,**	**with**	**only**	**myself**	**on**	**board**	**,**
但	这	天	,	和	仅有的	我	在	木板	,

但今天，船上只有我一个人，

[ænd; ənd][ə; eɪ][klɪə(r)] [rʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)]

and	**a**	**clear**	**run**	**of**	**a**	**hundred**	**and**	**twenty**	**miles**	**up**	**to**	**the**	**station**	**before**
和	一个	清除	跑步	的	一个	百	和	二十	英里	向上	到	这	车站	前

[hɪm] ,

him	**,**
他	,

他面前的车站前，一路畅通无阻地跑了一百二十英里。

[hi:; hi] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [lu:s] , ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ɪf] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'kɜ:d] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [held] ['mɒrəli]

he	**let**	**her**	**loose**	**,**	**confident**	**that**	**if**	**any**	**trouble**	**occurred**	**I**	**would**	**be**	**held**	**morally**
他	让	她	松动的	,	自信的	那	如果	任何	麻烦	发生	我	会	是	握住	道德上

[rɪ'spɒnsəb(ə)l] .

responsible	**.**
负责任的	.

他放她走了，因为他相信如果发生任何麻烦，我会承担道德责任。

[æz; əz][wi:; wi] [flu:] [pɑ:st][ə; eɪ] ['sɒmnələnt] [bʊʃ] [pʌb] , ['ælfrɪd] , ['wɪslɪŋ] ['sɒftli] ,

As	**we**	**flew**	**past**	**a**	**somnolent**	**bush**	**pub**	**,**	**Alfred**	**,**	**whistling**	**softly**	**,**
作为	我们	飞翔	过去的	一个	嗜睡	衬套	酒吧	,	阿尔弗雷德	,	吹口哨	轻轻	,

当我们飞过一家昏昏欲睡的丛林酒吧时，阿尔弗雷德轻轻地吹着口哨，

[lent] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] [ɔɪl] .

leant	**forward**	**and**	**turned**	**on**	**a**	**little**	**more**	**oil**	**.**
倾斜	向前	和	转向	在	一个	小的	更多的	油	.

他向前倾身，又加了一点油。

" [ju:; jʊ]['nevə(r)] [hɜ:d] [ə'baʊt] ['hɛnəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] ? " [hi:; hi] [sed] .

"	**You**	**never**	**heard**	**about**	**Henery**	**and**	**the**	**elephant**	**?**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	绝不	听到	关于	亨利	和	这	大象	?	"	他	说	.

“你没听说过亨利和大象的故事吗？”他问道。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ded] ['fʌni] .

"	**It**	**was**	**dead**	**funny**	**.**
"	它	曾是	死的	有趣的	.

真是太搞笑了。

['hɛnəri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʊʃˌwækər] , [bʌt; bət] [kli:n] [mæd][ɒn] [moʊtɚɪn] - .

Henery	**was**	**a**	**bushwacker**	**,**	**but**	**clean**	**mad**	**on**	**motorin**	**'**	**.**
亨利	曾是	一个	丛林漫步者	,	但	干净的	疯狂的	在	马达林	-	.

亨利是个喜欢冒险的人，但他对汽车却痴迷不已。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)]['dʒəʊi][æt; ət][sʌm; səm] ['skwɑ:tərz] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [si:n] [ə; eɪ]

He	**was**	**wood**	**and**	**water**	**joey**	**at**	**some**	**squatter's**	**place**	**until**	**he**	**seen**	**a**
他	曾是	木头	和	水	乔伊	在	一些	非法占地者的	地方	直到	他	已见	一个

['məʊtə(r)] - [kɑ:(r)][gəʊ][pɑ:st][wʌn] [deɪ] ,

motor	**-**	**car**	**go**	**past**	**one**	**day**	**,**
发动机	-	车	去	过去的	一	天	,

他原本是某个非法居住者家里的木头和水童，直到有一天他看到一辆汽车驶过。

[ðə; ði] [fɜ:st] [ðæt] ['evə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] - .

the	**first**	**that**	**ever**	**they**	**had**	**in**	**the**	**district**	**.**
这	第一的	那	曾经	他们	有	在	这	-	.

这是该地区有史以来第一家。

" - [maɪ] [geɪm] , - [sez] ['hɛnəri] ; `no [mɔ:(r)] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)]['dʒəʊi][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] . -

"	**`That's**	**my**	**game**	**,**	**'**	**says**	**Henery**	**;**	**`no**	**more**	**wood**	**and**	**water**	**joey**	**for**	**me**	**.**	**'**
"	-	我的	游戏	,	-	说道	亨利	;	`no	更多的	木头	和	水	乔伊	为了	我	.	-

“‘那是我的游戏，’亨利说；‘我再也不玩木头和水了，小家伙。’”

" [səʊ][hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [gets] [ə; eɪ][dʒɒb] [ɒf] [maɪlz] [ðæt] [hæd; həd] [ðæt] ['gærɑːʒ] [æt; ət]

"	So	he	comes	to	town	and	gets	a	job	off	Miles	that	had	that	garage	at
"	所以	他	来	到	镇	和	获得	一个	工作	离开	迈尔斯	那	有	那	车库	在

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] ['ælɪsənz] .

the	back	of	Allison's	.
这	后退	的	艾莉森的	.

“于是他来到镇上，在艾莉森家后面的修车厂找了迈尔斯的工作。”

[æn; ən][əʊld] [kəʊv] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːld] [dʒɒn] [bʊl] - - [ai][doʊnt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [neɪm] ,

An	old	cove	that	they	called	John	Bull	-	-	I	don't	know	his	right	name	,
一个	老的	海湾	那	他们	称为	约翰	公牛	-	-	我	不	知道	他的	正确的	姓名	,

一个他们称之为约翰牛的古老海湾——我不知道它的真名。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][fæt][əʊld] [kəʊv] - - [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ðeə(r)] [tuː; tə]['haɪə(r)] [kɑːz] ,

he	was	a	fat	old	cove	-	-	he	used	to	come	there	to	hire	cars	,
他	曾是	一个	胖的	老的	海湾	-	-	他	用过的	到	来	那里	到	聘请	汽车	,

他是个肥胖的老家伙——他以前常来那里租车。

[ænd; ənd] ['hɛnəri] [juːst] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm] .

and	Henery	used	to	drive	him	.
和	亨利	用过的	到	驾驶	他	.

亨利以前经常开车送他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [əʊld][dʒɒn] [bʊl] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒts] [ɒv; əv] [stʌf] ,

And	this	old	John	Bull	he	had	lots	of	stuff	,
和	这	老的	约翰	公牛	他	有	很多	的	东西	,

这个老约翰牛有很多东西，

[səʊ][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['rekən] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ][kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

so	at	last	he	reckons	he's	going	to	get	a	car	for	himself	,
所以	在	最后的	他	估计	他是	去	到	得到	一个	车	为了	他自己	,

所以他最终决定要给自己买辆车了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒmɪsɪz] ['hɛnəri] [ə; eɪ][dʒɒb][tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	promises	Henery	a	job	to	drive	it	.
和	他	承诺	亨利	一个	工作	到	驾驶	它	.

他答应给亨利一份开车的工作。

[ə; eɪ][kwɪə(r)] [kəʊv] [ðɪs] ['hɛnəri] [wɒz; wəz] - - [hɑːf][mæd] , [ai] [θɪŋk] ,

A	queer	cove	this	Henery	was	-	-	half	mad	,	I	think	,
一个	酷儿	海湾	这	亨利	曾是	-	-	一半	疯狂的	,	我	思考	,

亨利真是个古怪的家伙——我觉得他有点疯癫。

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [hænd] [wɪð] [ə; eɪ][kɑː(r)]['evə(r)][ai] [siː] .

but	the	best	hand	with	a	car	ever	I	see	.
但	这	最好的	手	和	一个	车	曾经	我	看	.

但我见过最厉害的车手。

" [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [wiː; wi] [t'ɒpt] [ə; eɪ] [hɪl] ,

"	While	he	had	been	talking	we	topped	a	hill	,
"	尽管	他	有	到过	说	我们	顶峰	一个	爬坡道	,

“在他说话的时候，我们爬上了一座小山顶。”

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] [stretʃ] [ɒv; əv] [bluː] - [greɪ] ['grænɪt] - [laɪk] [rəʊd] .

and	opened	up	a	new	stretch	of	blue	-	grey	granite	-	like	road	.
和	打开	向上	一个	新的	拉紧	的	蓝色的	-	灰色的	花岗岩	-	喜欢	路	.

并开辟了一段新的、类似蓝灰色花岗岩的道路。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [-] ['wægən] [ɪn][kæmp] ;

Down	at	the	foot	of	the	hill	was	a	teamster's	waggon	in	camp	;
向下	在	这	脚	的	这	爬坡道	曾是	一个	卡车司机工会	车皮	在	营	;

山脚下停着一辆运货人的篷车；

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɪn][ðeə(r)] ['hɑːnɪs] [mʌntʃ] [æt; ət][ðeə(r)] [nəʊz] - [bægz] ,

the	horses	in	their	harness	munching	at	their	nose	-	bags	,
这	马匹	在	他们的	马具	咀嚼	在	他们的	鼻子	-	包	,

马儿套着挽具，啃着鼻袋，

[waɪl] [ðə; ði] ['tiːmstə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [meit] [wɜː(r); wə(r)] ['bɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]

while	the	teamster	and	a	mate	were	boiling	a	billy	a	little	off	to	the
尽管	这	卡车司机	和	一个	伴侣	是	沸腾	一个	比利	一个	小的	离开	到	这

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

side	of	the	road	.
边	的	这	路	.

当时，车夫和他的同伴正在路边不远处煮水。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði][rəʊd][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['wægən] [wɪtʃ] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] [ʃɑːp] ,

There	was	a	turn	in	the	road	just	below	the	waggon	which	looked	a	bit	sharp	,
那里	曾是	一个	转动	在	这	路	只是	以下	这	车皮	哪个	看起来	一个	少量	锋利的	,

马车下方不远处的路段有个急转弯，看起来有点急。

[səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] ['ælfrɪd] [bɔː(r)] [daʊn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] .

so	of	course	Alfred	bore	down	on	it	like	a	whirlwind	.
所以	的	课程	阿尔弗雷德	钻孔	向下	在	它	喜欢	一个	旋风	.

所以阿尔弗雷德当然像旋风一样猛攻此事。

[ðə; ði][bɪg]['stjuːpɪd] [tiːm] - ['hɔːsɪz] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [pʊʃt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['ɔːkwədli] [æz; əz]

The	big	stupid	team	-	horses	huddled	together	and	pushed	each	other	awkwardly	as
这	大的	愚蠢的	团队	-	马匹	蜷缩着	一起	和	推动	每个	其他	尴尬地	作为

[wiː; wi] [pɑːst] .

we	passed	.
我们	通过了	.

我们经过时，那几匹笨拙的大马挤在一起，笨拙地互相推搡。

[ə; eɪ][dɒg] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wægən] [spræŋ] [aʊt] [raɪt] [ɪn]

A	dog	that	had	been	sleeping	in	the	shade	of	the	waggon	sprang	out	right	in
一个	狗	那	有	到过	睡眠	在	这	阴影	的	这	车皮	弹簧	出去	正确的	在

[frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,

front	of	the	car	,
正面	的	这	车	,

一只原本在马车阴凉处睡觉的狗突然跳到车前。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ik'stəːmineit] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [strʌk] [hɪm] .

and	was	exterminated	without	ever	knowing	what	struck	him	.
和	曾是	灭绝	没有	曾经	会心	什么	击	他	.

他甚至还没来得及知道自己被什么击中就被消灭了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ruːm] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði][teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] [nɪ'gəʊʃieɪt] [ðə; ði]

There	was	just	room	to	clear	the	tail	of	the	waggon	and	negotiate	the
那里	曾是	只是	房间	到	清除	这	尾巴	的	这	车皮	和	谈判	这

[tɜːn] .

turn	.
转动	.

刚好有足够的空间让马车尾部通过转弯处。

['ælfrɪd] , [wɪð] [ðə; ði][kɑːm] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nə'pəʊlɪən] ,

Alfred	,	with	the	calm	decision	of	a	Napoleon	,
阿尔弗雷德	,	和	这	冷静的	决定	的	一个	拿破仑	,

阿尔弗雷德以拿破仑般冷静的决心，

[swʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [bend] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [-] [hæk] , [fɑːst] [ə'sliːp] ,

swung	round	the	bend	to	find	that	the	teamster's	hack	,	fast	asleep	,
摇摆	圆形的	这	弯曲	到	寻找	那	这	卡车司机工会	黑客	,	快速地	睡着了	,

绕过弯道，发现车夫的货车已经睡着了。

[wɒz; wəz] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægən] .

was	tied	to	the	tail	of	the	waggon	.
曾是	系	到	这	尾巴	的	这	车皮	.

被绑在马车尾部。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [twɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] - [wiːl] [prɪ'ventɪd] ['aʊə(r)]

Nothing	but	a	lightning	-	like	twist	of	the	steering	-	wheel	prevented	our
没有什么	但	一个	闪电	-	喜欢	捻	的	这	转向	-	车轮	阻止	我们的

['skuːpɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] ['ænɪm(ə)l] [ʌp] ,

scooping	the	old	animal	up	,
舀取	这	老的	动物	向上	,

要不是我们猛地转动方向盘，我们早就把这头老畜生拎起来了。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [ɒn] [bɔːd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒə(r)] .

and	taking	him	on	board	as	a	passenger	.
和	采取	他	在	木板	作为	一个	乘客	.

并让他作为乘客登机。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[wiː; wi] ['kærid] [ɒf] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['trəʊfi] [ɒn] [ðə; ði] [brɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læmp] .

we	carried	off	most	of	his	tail	as	a	trophy	on	the	brass	of	the	lamp	.
我们	携带	离开	最多	的	他的	尾巴	作为	一个	杯	在	这	黄铜	的	这	灯	.

我们把他的尾巴大部分都割了下来，作为战利品镶嵌在铜灯上。

[ðə; ði] [əʊld] [stiːd] , [ðʌs] ['ruːdli] [ə'weɪkənd] , [læʃt] [aʊt] [gʊd] [ænd; ənd] [hɑːd] ,

The	old	steed	,	thus	rudely	awakened	,	lashed	out	good	and	hard	,
这	老的	骏马	,	因此	粗鲁地	觉醒	,	鞭打	出去	好的	和	难的	,

那匹老马被粗暴地惊醒后，猛地挣扎起来。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,

but	by	that	time	we	were	gone	,
但	经过	那	时间	我们	是	已消失	,

但那时我们已经离开了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] [kɑː(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] .

and	he	missed	the	car	by	a	quarter	of	a	mile	.
和	他	错过	这	车	经过	一个	四分之一	的	一个	英里	.

他与那辆车擦肩而过，只差四分之一英里。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['strenjuəs] ['epɪsəʊd] ['ælfrɪd] ['nevə(r)] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [stə'lɪdəti] , [ænd; ənd] ,

During	this	strenuous	episode	Alfred	never	relaxed	his	professional	stolidity	,	and	,
期间	这	费力的	插曲	阿尔弗雷德	绝不	轻松	他的	专业的	沉稳	,	和	,

[wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [klɪə(r)] ,

when	we	were	clear	,
什么时候	我们	是	清除	,

在这段紧张的时期，阿尔弗雷德始终保持着他专业的沉稳，而且，当我们说清楚之后，

[went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪn] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [faʊnd] [laɪf] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

went	on	with	his	story	in	the	tone	of	a	man	who	found	life	wanting	in	animation	.
去	在	和	他的	故事	在	这	语气	的	一个	男人	WHO	成立	生活	想要	在	动画片	.

他继续讲述他的故事，语气中充满了对动画缺乏生活气息的不满。

" [wel] , [æt; ət] ['fʌst] ,

"	Well	,	at	fust	,
"	出色地	,	在	fust	,

“嗯，首先，

[ðə; ði][əʊld][mæn] [wʊd] ['əʊnli] [baɪ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [eɪt] - [hɔːs] ['rʌbi] - - [ðæt] [gəʊ]

the	old	man	would	only	buy	one	of	these	little	eight	-	horse	rubby	-	dubbys	that	go
这	老的	男人	会	仅有的	买	一	的	这些	小的	八	-	马	红宝石	-	-	那	去

['strʌglɪn] - [ʌp] - [il] [wɪð] [ə; eɪ] [deθ] - ['ræt(ə)l][ɪn][ɪts] [θrəʊt] ,

strugglin	'	up	'	ills	with	a	death	-	rattle	in	its	throat	,
挣扎	-	向上	-	疾病	和	一个	死亡	-	嘎嘎作响	在	它是	喉	,

老人只肯买那种小小的八匹马力的鲁比杜比马，那种马挣扎着爬坡，喉咙里发出垂死的喘息声。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] ['bʌgiz] ['pæsɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .

and	all	the	people	in	buggies	passin	'	it	.
和	全部	这	人们	在	婴儿车	帕辛	-	它	.

还有所有坐着马车经过的人。

[əʊ] - [kɔːs] [ðæt] ['dɪd(ə)nt][suːt] ['hɛnəri] .

O	'	course	that	didn't	suit	Henery	.
哦	-	课程	那	没有	套装	亨利	.

当然，这不符合亨利的意愿。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][get] [ðæt] [spaɪkt] [wen] [ə; eɪ][kɑː(r)] [pɑːst] [hɪm] , [id] ['nɪəli] [gəʊ][mæd] .

He	used	to	get	that	spiked	when	a	car	passed	him	,	he'd	nearly	go	mad	.
他	用过的	到	得到	那	尖峰	什么时候	一个	车	通过了	他	,	他会	几乎	去	疯狂的	.

以前有辆车经过他身边时，他经常会被车撞到，他几乎会发疯。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['nɪəli] [gɒt][ðə; ði] [sæk] [fɔː(r); fə(r)]['dɑːdʒɪn] - [ə'baʊt] [ʌp][ə; eɪ] [stiːp] - [ɪl] [ɪn]

And	one	day	he	nearly	got	the	sack	for	dodgin	'	about	up	a	steep	'	ill	in
和	一	天	他	几乎	得到	这	解雇	为了	躲避	-	关于	向上	一个	陡	-	患病的	在

[frʌnt] [ɒv; əv][wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm][bɪg] ['twenti] - [fɔː(r)] - ,

front	of	one	o	'	them	big	twenty	-	four	Darracqs	,
正面	的	一	o	-	他们	大的	二十	-	四	-	,

有一天，他差点因为在一辆24英尺高的达拉克大卡车前面，在陡峭的山坡上躲闪而被解雇。

[fʊl] [ɒv; əv] - - - [tɒf] ,

full	of	'	owlin	'	toffs	,
满的	的	-	-	-	贵族	,

到处都是装腔作势的纨绔子弟，

[ænd; ənd] [nɒt] ['lɛtɪn] - - [ɪm] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][gəʊ][pɑːst] [tɪl] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] .

and	not	lettin	'	'	em	get	a	chance	to	go	past	till	they	got	to	the	top	.
和	不是	莱廷	-	-	呃	得到	一个	机会	到	去	过去的	直到	他们	得到	到	这	顶部	.

不给他们任何超越的机会，直到他们到达顶峰。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [əʊld][dʒɒn] [bʊl] [tuː; tə][let] [hɪm][gəʊ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [baɪ]

But	at	last	he	persuaded	old	John	Bull	to	let	him	go	to	England	and	buy
但	在	最后的	他	被说服	老的	约翰	公牛	到	让	他	去	到	英格兰	和	买

[ə; eɪ][kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

a	car	for	him	.
一个	车	为了	他	.

但最终他还是说服了老约翰·布尔让他去英国给他买一辆车。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɒps] , [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ɔːl][ðə; ði] ['rɪŋklz] ,

He	was	to	do	a	year	in	the	shops	,	and	pick	up	all	the	wrinkles	,
他	曾是	到	做	一个	年	在	这	商店	,	和	挑选	向上	全部	这	皱纹	,

他要在商店里干一年，把脸上的皱纹都刮掉。

[ænd; ənd][get][ə; eɪ][kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] .

and	get	a	car	for	the	old	man	.
和	得到	一个	车	为了	这	老的	男人	.

给老人买辆车。

[bɪt] ['betə(r)][ðæn; ðən] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] - , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Bit	better	than	wood	and	water	joeying	,	wasn't	it	?
少量	更好的	比	木头	和	水	-	,	不是	它	?

总比在木头和水里托袋好多了，不是吗?

" ['aʊə(r)] ['prəʊgres] [hɪə(r)][wɒz; wəz] [bɑːd] [baɪ]['aʊə(r)] ['raʊndɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [raɪt] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [flɒk]
" Our progress here was barred by our rounding a corner right on to a flock
" 我们的 进步 这里 曾是 禁止 经过 我们的 四舍五入 一个 角落 正确的 在 到 一个 群
[ɒv; əv] [ʃiːp] ,
of sheep ,
的 羊 ,

“我们前进的路被阻挡了，因为我们转过一个弯就撞上了一群羊。”

[ðæt] [æt; ət] [wʌns] [pækt] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɒlɪd] [mæs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː 'es] ,
that at once packed together into a solid mass in front of us ,
那 在 一次 包装 一起 进入 一个 坚硬的 大量的 在 正面 的 我们 ,

它们立刻在我们面前凝聚成一个坚实的物体，

['blɒkɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [rəʊd] [frɒm; frəm] [fens] [tuː; tə] [fens] .
blocking the whole road from fence to fence .
阻塞 这 所有的 路 从 栅栏 到 栅栏 .

把整条路从一堵栅栏堵到另一堵栅栏。

" ['sɪli] [kaʊz] [əʊ] - [θɪŋz] , [eɪnt] [ðeɪ] ? " [sed] ['ælfrɪd] , ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪ'mɜːdʒənsi] [breɪk] ,
" Silly cows o ' things , ain't they ? " said Alfred , putting on his emergency brake ,
" 愚蠢的 牛 o - 事物 , 不是 他们 ? " 说 阿尔弗雷德 , 推杆 在 他的 紧急情况 制动 ,

“真是些傻瓜，不是吗？”阿尔弗雷德一边说着，一边拉起了紧急制动。

[ænd; ənd] ['skɪdɪŋ] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði][kɑː(r)] [keɪm] ['sɒftli] [tuː; tə] [rest] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] - [laɪk] [mæs] - -
and skidding up till the car came softly to rest against the cushion - like mass - -
和 集材 向上 直到 这 车 来了 轻轻 到 休息 反对 这 软垫 - 喜欢 大量的 - -
[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['kwɪkə(r)] [stɒp] [ðæn; ðən] ['eni] [hɔːs] - [drɔːn] ['viːəkl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] .
a much quicker stop than any horse - drawn vehicle could have made .
一个 很多 更快 停止 比 任何 马 - 绘制 车辆 可以 有 制成 .

汽车一路滑行，直到轻轻地靠在像垫子一样的物体上才停下来——这比任何马车都能更快地停下来。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] [krʌʃt] ['sʌmwɒt] ,
A few sheep were crushed somewhat ,
一个 很少 羊 是 碎 有些 ,

有几只羊被压伤了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃiːp] [ɪz] ['præktɪkli] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] [baɪ] ['vaɪələns] .
but it is well known that a sheep is practically indestructible by violence .
但 它 是 出色地 已知 那 一个 羊 是 几乎 坚不可摧 经过 暴力 .

但众所周知，绵羊几乎不会被暴力摧毁。

[wɒt'evə(r)] ['ælfədz] [fɔːlts] [wɜː(r); wə(r)] , [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd] [draɪv] .
Whatever Alfred's faults were , he certainly could drive .
任何 阿尔弗雷德的 故障 是 , 他 当然 可以 驾驶 .

不管阿尔弗雷德有什么缺点，他的驾驶技术绝对一流。

" [wel] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [ʌn'hiːdɪŋ] [ðə; ði] [graul] [ɒv; əv][ðə; ði]['drəuvə] ,
" Well , " he went on , lighting a cigarette , unheeding the growls of the drovers ,
" 出色地 , " 他 去 在 , 灯光 一个 卷烟 , 不理会 这 咆哮 的 这 司机 ,

“好吧，”他一边说着，一边点燃一支香烟，对赶牛人的咆哮声充耳不闻。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ʃiːp] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði][kɑː(r)] , " [wel] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz]
who were trying to get the sheep to pass the car , " well , as I was
WHO 是 尝试 到 得到 这 羊 到 经过 这 车 , " 出色地 , 作为 我 曾是
['seɪɪn] - ,
sayin ' ,
说 - ,

那些试图让羊群通过汽车的人说：“嗯，正如我刚才所说，

['hɛnəri] [went] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ][kɑː(r)] .
Henery went to England , and he got a car .
亨利 去 到 英格兰 , 和 他 得到 一个 车 .

亨利去了英国，他买了一辆车。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [gɒt] ? "
Do **you** **know** **wot** **he** **got** **?** **"**
做 你 知道 什么 他 得到 ? "

你知道他得到了什么吗?

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] . "
" **No** **,** **I** **don't** **.** **"**
" 不 , 我 不 . "

“不，我没有。”

" - [iː][gɒt][ə; eɪ] ['naɪnti] , " [sed] ['ælfrɪd] ['sləʊli] , ['gɪvɪŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [tuː; tə] [səʊk] [ɪn] .
" **'** **E** **got** **a** **ninety** **,** **"** **said** **Alfred** **slowly** **,** **giving** **time** **for** **the** **words** **to** **soak** **in** **.**
" - E 得到 一个 九十 , " 说 阿尔弗雷德 缓慢地 , 给予 时间 为了 这 字 到 浸泡 在 .

“他得了九十分，”阿尔弗雷德慢慢地说，让听众有时间消化这句话。

" [ə; eɪ] ['naɪnti] !
" **A** **ninety** **!**
" 一个 九十 !

“九十！”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
What **do** **you** **mean** **?** **"**
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？ ”

" - [iː][gɒt][ə; eɪ] ['naɪnti] - - [ə; eɪ] ['naɪnti] - [hɔːs] - ['paʊə(r)]['reɪsɪn] - ['endʒɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]
" **'** **E** **got** **a** **ninety** **-** **-** **a** **ninety** **-** **horse** **-** **power** **racin** **'** **engine** **wot** **was** **made** **for**
" - E 得到 一个 九十 - - 一个 九十 - 马 - 力量 赛车 - 引擎 什么 曾是 制成 为了
[sʌm; səm] [ə'merɪkən] [ˌmɪljə'neə(r)] [ænd; ənd] ['wʌznt] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [wɒt] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [ˌmɪljə'neə(r)]
some **American** **millionaire** **and** **wasn't** **as** **fast** **as** **wot** **some** **other** **millionaire**
一些 美国人 百万富翁 和 不是 作为 快速地 作为 什么 一些 其他 百万富翁
[hæd; həd] ,
had **,**
有 ,

“他有一台90马力的赛车引擎，是为某个美国百万富翁制造的，但速度不如另一个百万富翁的引擎快。”

[səʊ][hiː; hi][səʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] , [ænd; ənd] ['hɛnəri] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] ,
so **he** **sold** **it** **for** **the** **price** **of** **the** **iron** **,** **and** **Henery** **got** **it** **,**
所以 他 卖 它 为了 这 价格 的 这 铁 , 和 亨利 得到 它 ,

所以他按铁的价格把它卖了，亨利得到了它。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɒdi] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
and **had** **a** **body** **built** **for** **it** **,**
和 有 一个 身体 建造 为了 它 ,

而且他的身体就是为此而生的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kɒmz] [aʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [telz] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ɪts] [ə; eɪ] ['twenti] ['mʌŋgrəl] - - [juː; jʊ] [nəʊ] ,
and **he** **comes** **out** **here** **and** **tells** **us** **all** **it's** **a** **twenty** **mongrel** **-** **-** **you** **know** **,**
和 他 来 出去 这里 和 讲述 我们 全部 它是 一个 二十 杂种狗 - - 你 知道 ,

他出来告诉我们这是一条二十岁的杂种狗——你知道的

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][kɑːz] [ðæts] [meɪd] [pɑːt] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd] [pɑːt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ,
one **of** **them** **cars** **that's** **made** **part** **in** **one** **place** **and** **part** **in** **another** **,**
一 的 他们 汽车 那就是 制成 部分 在 一 地方 和 部分 在 其他 ,

其中一辆汽车的部分零件产自一个地方，另一部分产自另一个地方。

[ðə; ði] ['bɒdi] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdieɪtə(r)] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] .
the **body** **here** **and** **the** **engine** **there** **,** **and** **the** **radiator** **another** **place** **.**
这 身体 这里 和 这 引擎 那里 , 和 这 散热器 其他 地方 .

车身在这里，发动机在那里，散热器在另一个地方。

[ðeəz; ðəz] [lɒts] [ɒv; əv] [tʃiːp] [kɑːz] [meɪd] [laɪk] [ðæt] .

There's	lots	of	cheap	cars	made	like	that	.
有	很多	的	便宜的	汽车	制成	喜欢	那	.

市面上有很多这样的廉价汽车。

" [səʊ] ['hɛnəri] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['twenti] ['mʌŋgrəl] - - ['əʊnli] [ə; eɪ] [fɔː(r)] - ['sɪlɪndə(r)] ['endʒɪn] ;

"	So	Henery	he	says	that	this	is	a	twenty	mongrel	-	-	only	a	four	-	cylinder	engine	;
"	所以	亨利	他	说道	那	这	是	一个	二十	杂种狗	-	-	仅有的	一个	四	-	圆柱	引擎	;

“亨利说这是一辆二十年的杂种车——只有一台四缸发动机；

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [drɒps] [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tɪl] ['hɛnəri] [gəʊz] [aʊt] [wʌn] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [weɪts]

and	nobody	drops	to	what	she	is	till	Henery	goes	out	one	Sunday	and	waits
和	无人	滴	到	什么	她	是	直到	亨利	去	出去	一	星期日	和	等待

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪg] ['neɪpɪə(r)] [ðæt] ['skɑːti] [juːst] [tuː; tə] [draɪv] - - [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm]

for	the	big	Napier	that	Scotty	used	to	drive	-	-	it	belonged	to	the	same
为了	这	大的	纳皮尔	那	斯科蒂	用过的	到	驾驶	-	-	它	属于	到	这	相同的

[bləʊk] [wɒt] [əʊnd] [ðæt] [bɪg] ['reɪshɔːs] [wɒt] [wʌn] [ɔːl] [ðə; ði] ['reɪsɪz] .

bloke	wot	owned	that	big	racehorse	wot	won	all	the	races	.
伙计	什么	拥有	那	大的	赛马	什么	韩元	全部	这	种族	.

直到某个星期天，亨利出去等斯科蒂以前开的那辆大纳皮尔汽车——它属于拥有那匹赢得所有比赛的大赛马的同一个人——才有人沦落到她那样的境地。

[səʊ] ['hɛnəri] [ænd; ənd] ['skɑːti] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [feə(r)] [gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [pɑːk] [waɪl] [bəuθ] [ðeə(r)]

So	Henery	and	Scotty	they	have	a	fair	go	round	the	park	while	both	their
所以	亨利	和	斯科蒂	他们	有	一个	公平的	去	圆形的	这	公园	尽管	两个都	他们的

[bɔsiz] [ɪz] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] ,

bosses	is	at	church	,
老板	是	在	教会	,

于是，亨利和斯科蒂趁着他们的老板都去教堂做礼拜，在公园里尽情玩耍了一番。

[ænd; ənd] ['hɛnəri] [biːt] [hɪm] [aʊt] [əʊ] - [saɪt] - - [feə(r)] [lɒst] [hɪm] - - [ænd; ənd] [səʊ] ['hɛnəri] [wɒz; wəz]

and	Henery	beat	him	out	o	'	sight	-	-	fair	lost	him	-	-	and	so	Henery	was
和	亨利	打	他	出去	o	-	视线	-	-	公平的	丢失的	他	-	-	和	所以	亨利	曾是

['rekən] [ðə; ði] [bɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .

reckoned	the	boss	of	the	road	.
估计	这	老板	的	这	路	.

亨利把他打得落花流水——彻底把他打败了——因此亨利被认为是这条路上的老大。

[nəʊ] [wʌn] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [ɒn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

No	one	would	take	him	on	after	that	.
不	一	会	拿	他	在	后	那	.

此后就没人愿意雇用他了。

" [ə; eɪ] ['nɑːsti] [kriːk] - ['krɒsɪŋ] [hɪə(r)] [rɪ'kwaɪəd] ['ælfədz] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	A	nasty	creek	-	crossing	here	required	Alfred's	attention	.
"	一个	可恶的	溪	-	过境	这里	必需的	阿尔弗雷德的	注意力	.

“这里有一条难走的溪流需要阿尔弗雷德的注意。”

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪli] - [kæn; kən] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['stepɪŋ] [stəʊnz] ,

A	little	girl	,	carrying	a	billy	-	can	of	water	,	stood	by	the	stepping	stones	,
一个	小的	女孩	,	携带	一个	比利	-	能	的	水	,	站立	经过	这	步进	石头	,

一个小女孩提着一壶水，站在踏脚石旁。

[ænd; ənd] [smaɪld] ['ʃaɪli] [æz; əz] [wiː; wi] [pɑːst] .

and	smiled	shyly	as	we	passed	.
和	微笑	害羞地	作为	我们	通过了	.

我们经过时，他腼腆地笑了笑。

['ælfrɪd] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [sə'luːt] [kwaɪt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

Alfred	**waved**	**her**	**a**	**salute**	**quite**	**as**	**though**	**he**	**were**	**an**	**ordinary**
阿尔弗雷德	挥手	她	一个	礼炮	相当	作为	尽管	他	是	一个	普通的

['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

human	**being**	**.**
人类	存在	.

阿尔弗雷德向她挥手敬礼，就像他是一个普通人一样。

[ai] [felt] ['kʌmfət] .

I	**felt**	**comforted**	**.**
我	毛毡	安慰	.

我感到很欣慰。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['moməntS] [ɒv; əv][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ['evɪdəntli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] [laɪk] ['ʌðə(r)]

He	**had**	**his**	**moments**	**of**	**relaxation**	**evidently**	**,**	**and**	**his**	**affections**	**like**	**other**
他	有	他的	时刻	的	松弛	显然	,	和	他的	情感	喜欢	其他

['piːp(ə)l] .

people	**.**
人们	.

他显然也有放松的时刻，也和其他人一样有感情。

" [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['henri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪnti] - [hɔːs] [mə'ʃiːn] ?

"	**What**	**happened**	**to**	**Henry**	**and**	**the**	**ninety**	**-**	**horse**	**machine**	**?**
"	什么	发生	到	亨利	和	这	九十	-	马	机器	?

“亨利和那台九十匹马力的机器后来怎么样了？”

" [ai] [ɑːskt] .

"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [dʌz] [ðə; ði] ['elɪfənt] [kʌm] [ɪn] ?

"	**And**	**where**	**does**	**the**	**elephant**	**come**	**in**	**?**
"	和	在哪里	做	这	大象	来	在	?

“那么大象又扮演了什么角色呢？”

" ['ælfrɪd] [smaɪld] ['pɪtiɪŋli] .

"	**Alfred**	**smiled**	**pityingly**	**.**
"	阿尔弗雷德	微笑	可怜地	.

阿尔弗雷德露出了怜悯的笑容。

" [eɪnt] [ai] ['telɪn] - [jə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Ain't**	**I**	**tellin**	**'**	**yer**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	不是	我	告诉	-	你的	,	"	他	说	.

“我没告诉你吗？”他说。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ˌʌndə'stænd] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [tel] [jə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

"	**You**	**wouldn't**	**understand**	**if**	**I**	**didn't**	**tell**	**yer**	**how**	**he**	**got**	**the**	**car**	**and**	**all**	**that**	**.**
"	你	不会	理解	如果	我	没有	告诉	你的	如何	他	得到	这	车	和	全部	那	.

“如果我不告诉你他是怎么得到那辆车以及所有的一切，你就不会明白。”

[səʊ] [hɪrz] ['hɛnəri] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

So	**here's**	**Henery**	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**	**,**
所以	这里是	亨利	,	"	他	去	在	,

“这就是亨利，”他继续说道，“

" [wɪð] [əʊld][dʒɒn] [bʊl] [gɔɪn] - [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [fɑːstɪst] [kɑː(r)][ɪn] [ɒ'streɪliə] , [ænd; ənd][əʊld][dʒɒn] ,

"	**with**	**old**	**John**	**Bull**	**goin**	**'**	**about**	**in**	**the**	**fastest**	**car**	**in**	**Australia**	**,**	**and**	**old**	**John**	**,**
"	和	老的	约翰	公牛	去	-	关于	在	这	最快	车	在	澳大利亚	,	和	老的	约翰	,

“老约翰·布尔开着澳大利亚最快的车到处跑，老约翰，

[hiːz] [ə; eɪ]['kwaɪət][əʊld]['giːzə(r)] , [ðæt] [ˌwʊdnt] [draɪv] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)]
he's a quiet old geezer , that wouldn't drive faster than the regulations for
他是 一个 安静的 老的 老家伙 , 那 不会 驾驶 快点 比 这 法规 为了
['eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

他是个安静的老头，绝对不会超速行驶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] [hiː; hi] [kænt] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .
and that short - sighted he can't see to the side of the road .
和 那 短的 - 目击者 他 不能 看 到 这 边 的 这 路 .

而且他近视，看不到路边。

[səʊ] [wɒt] [dʌz] ['hɛnəri] [duː; də] ?
So what does Henery do ?
所以 什么 做 亨利 做 ?

那么亨利做了什么呢?

[hiː; hi]['fɪksɪz][ʌp][ðə; ði] [spiːd] - ['ɪndɪkeɪtə(r)] - - [pʊts][ə; eɪ][njuː] [feɪs] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
He fixes up the speed - indicator - - puts a new face on it ,
他 修复 向上 这 速度 - 指标 - - 放置 一个 新的 脸 在 它 ,

他修好了速度指示器——给它换了个新面板。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][kɑː(r)][ɪz] ['duːɪŋ] ['θɜːti] , [ðə; ði]['ɪndɪkeɪtə(r)]['əʊnli] [ʃəʊz] [ˌfɪf'tiːn] ,
so that when the car is doing thirty , the indicator only shows fifteen ,
所以 那 什么时候 这 车 是 正在做 三十 , 这 指标 仅有的 演出 十五 ,

所以当车速达到30英里/小时时，指示灯只显示15英里/小时。

[ænd; ənd] ['twenti] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
and twenty for forty , and so on .
和 二十 为了 四十 , 和 所以 在 .

二十个四十个，以此类推。

[səʊ] [aʊt] [ðeid] [gəʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['hɛnəri] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][kɑː(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,
So out they'd go , and if Henery knew there was a big car in front of him ,
所以 出去 他们会 去 , 和 如果 亨利 知道 那里 曾是 一个 大的 车 在 正面 的 他 ,

于是他们就出去了，如果亨利知道前面有一辆大车，

[id] [let] [aʊt] [tuː; tə] ['fɔːti] - [faɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪs] [wʊd] ['veri] [nɪə(r)] [bləʊ] [ðə; ði] ['wɪskəs] [ɒf]
he'd let out to forty - five , and the pace would very near blow the whiskers off
他会 让 出去 到 四十 - 五 , 和 这 步伐 会 非常 靠近 吹 这 胡须 离开
[əʊld][dʒɒn] ;
old John ;
老的 约翰 ;

他跑到了四十五英里/小时，那速度几乎能把老约翰的胡子都吹掉；

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [id] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtə(r)] ,
and every now and again he'd look at the indicator ,
和 每一个 现在 和 再次 他会 看 在 这 指标 ,

他时不时会去看一眼指示器，

[ænd; ənd]['itəd][biː; bi] ['ʃoʊɪn] - ['twenti] - [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][haːf] , [ænd; ənd] [id] [seɪ] :
and it'd be showin ' twenty - two and a half , and he'd say :
和 它会 是 显示 - 二十 - 二 和 一个 一半 , 和 他会 说 :

屏幕上会显示二十二点半，然后他会说：

" `Better [biː; bi]['keəf(ə)l] , ['hɛnəri] , [jʊr; jər] ['slaɪtli] - - [ðə; ði] [spiːd] ['lɪmɪt] ; ['twenti] [maɪlz]
" `Better be careful , Henery , you're slightly exceedin ' the speed limit ; twenty miles
" `Better 是 小心 , 亨利 , 你是 轻微地 - - 这 速度 限制 ; 二十 英里
[æn; ən]['aʊə(r)] ,
an hour ,
一个 小时 ,

“亨利，你最好小心点，你稍微超速了；时速20英里。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['hɛnəri] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['duːɪŋ]

you	know	,	Henery	,	should	be	fast	enough	for	anybody	,	and	you're	doing
你	知道	,	亨利	,	应该	是	快速地	足够的	为了	任何人	,	和	你是	正在做

['əʊvə(r)] ['twenti] - [tuː] . -

over	twenty	-	two	.	'
超过	二十	-	二	.	-

你知道，亨利，这个速度对任何人来说都应该足够快了，而你现在的速度超过了22。

" [wel] , [wʌn] [deɪ] , ['hɛnəri] [təʊld] [ˌem 'iː] ,

"	Well	,	one	day	,	Henery	told	me	,
"	出色地	,	一	天	,	亨利	讲述	我	,

“有一天，亨利告诉我，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪg] [kɑː(r)] [ðæt] [dʒʌst] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [frɑːns] ,

he	was	tryin	'	to	catch	up	a	big	car	that	just	came	out	from	France	,
他	曾是	尝试	-	到	抓住	向上	一个	大的	车	那	只是	来了	出去	从	法国	,

他当时正试图追上一辆刚从法国开出来的大车。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [stɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['feəli]

and	it	had	a	half	-	hour	start	of	him	,	and	he	was	just	fairly
和	它	有	一个	一半	-	小时	开始	的	他	,	和	他	曾是	只是	相当

['flaɪɪn] - ,

flyin	'	,
飞行	-	,

比赛开始前他跑了半个小时，而且他状态相当不错。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [kɑːz] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

and	there	was	a	lot	of	cars	on	the	road	,
和	那里	曾是	一个	很多	的	汽车	在	这	路	,

路上有很多车。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [flaɪz] [pɑːst] - [ɪm] [səʊ] [fɑːst] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [sez] , - ['veri] [streɪndʒ] ,

and	he	flies	past	'	em	so	fast	the	old	man	says	,	`It's	very	strange	,
和	他	苍蝇	过去的	-	呃	所以	快速地	这	老的	男人	说道	,	-	非常	奇怪的	,

他飞快地从他们身边掠过，老人说：“这太奇怪了。”

['hɛnəri] , - [hiː; hi] [sez] , `that [ɔːl] [ðə; ði] [kɑːz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪn] - [ðɪs]

Henery	,	'	he	says	,	`that	all	the	cars	that	are	out	to	-	day	are	comin	'	this
亨利	,	-	他	说道	,	`that	全部	这	汽车	那	是	出去	到	-	天	是	即将到来	-	这

[wei] ,

way	,
方式	,

“亨利，”他说，“今天所有出门的车都是往这边开的。”

- [hiː; hi] [sez] .

'	he	says	.
-	他	说道	.

他说。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pæsɪn] - - [ɪm]

You	see	he	was	passin	'	'	em
你	看	他	曾是	帕辛	-	-	呃

你看他当时正在传球给他们

[səʊ] [fɑːst] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['kʌmɪn] - [tə'wɔːdz] [hɪm] .

so	fast	he	thought	they	were	all	comin	'	towards	him	.
所以	快速地	他	想法	他们	是	全部	即将到来	-	向	他	.

速度太快了，他以为他们都朝他冲过来了。

" [ænd; ənd] ['hɛnəri] [siːz] [ə; eɪ] [meit] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪn] - , [səʊ] [hiː; hi] [lets] [aʊt] [ə; eɪ] [nɒtʃ] [ɔː(r)] [tuː] ,

"	And	Henery	sees	a	mate	of	his	comin	'	,	so	he	lets	out	a	notch	or	two	,
"	和	亨利	看到	一个	伴侣	的	他的	即将到来	-	,	所以	他	让我们	出去	一个	缺口	或者	二	,

“亨利看到他的同伴走过来，于是放了个响指，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [kɑːz] [fluː] [baɪ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [laɪk] [tʃeɪn] ['laɪtnɪn] - .

and	the	two	cars	flew	by	each	other	like	chain	lightnin	'	.
和	这	二	汽车	飞翔	经过	每个	其他	喜欢	链	闪电	-	.

两辆车像闪电一样呼啸而过。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] ['dɔɪɪn] - [ə'baʊt] ['fɔːti] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] , [hiː; hi] [sez] ,

They	were	each	doin	'	about	forty	,	and	the	old	man	,	he	says	,
他们	是	每个	做	-	关于	四十	,	和	这	老的	男人	,	他	说道	,

他们当时每人大约开了四十公里，老人说，

- [ə; eɪ]['draɪvə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['trævəlɪn] - [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] , - [hiː; hi] [sez] .

`There's	a	driver	must	be	travellin	'	a	hundred	miles	an	hour	,	'	he	says	.
-	一个	司机	必须	是	旅行	-	一个	百	英里	一个	小时	,	-	他	说道	.

“肯定有个司机以每小时一百英里的速度行驶，”他说。

`I ['nevə(r)] [siː] [ə; eɪ][kɑː(r)][gəʊ][baɪ][səʊ][fɑːst][ɪn][maɪ][laɪf] , - [hiː; hi] [sez] .

`I	never	see	a	car	go	by	so	fast	in	my	life	,	'	he	says	.
`I	绝不	看	一个	车	去	经过	所以	快速地	在	我的	生活	,	-	他	说道	.

“我这辈子都没见过车开得这么快，”他说。

`If [ai][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] [huː] [hiː; hi][ɪz] , [aɪ'd] [rɪ'pɔːt] [hɪm] , - [hiː; hi] [sez] .

`If	I	could	find	out	who	he	is	,	I'd	report	him	,	'	he	says	.
`If	我	可以	寻找	出去	WHO	他	是	,	ID	报告	他	,	-	他	说道	.

“如果我能查出他是谁，我会举报他，”他说。

`Did [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][kɑː(r)] , ['hɛnəri] ? -

`Did	you	know	the	car	,	Henery	?	'
`Did	你	知道	这	车	,	亨利	?	-

“亨利，你知道那辆车吗？”

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] ['hɛnəri] , [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] , [səʊ][ɒn] [ðeɪ] [gəʊz] .

But	of	course	Henery	,	he	doesn't	know	,	so	on	they	goes	.
但	的	课程	亨利	,	他	不	知道	,	所以	在	他们	去	.

当然，亨利并不知道，所以他们继续往前走。

" [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [frentʃ] [kɑː(r)] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [fɑːstɪst] [kɑː(r)][ɪn] [ɒ'streɪliə] ,

"	The	owner	of	the	big	French	car	thinks	he	has	the	fastest	car	in	Australia	,
"	这	所有者	的	这	大的	法语	车	思考	他	有	这	最快	车	在	澳大利亚	,

“那位开着法国大车的车主认为他拥有澳大利亚最快的车。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [siːz] ['hɛnəri] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] ['kʌmɪŋ] ,

and	when	he	sees	Henery	and	the	old	man	coming	,
和	什么时候	他	看到	亨利	和	这	老的	男人	未来	,

当他看到亨利和老人走过来时，

[hiː; hi] [telz] [hɪz; ɪz]['draɪvə(r)][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

he	tells	his	driver	to	let	her	out	a	little	;
他	讲述	他的	司机	到	让	她	出去	一个	小的	;

他让司机把她放开一点；

[bʌt; bət] ['hɛnəri] [gɪvz] [ðə; ði] ['naɪnti] - [hɔːs] [ðə; ði] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['liːvə(r)] , [ænd; ənd] [wɪps] [ʌp]

but	Henery	gives	the	ninety	-	horse	the	full	of	the	lever	,	and	whips	up
但	亨利	给予	这	九十	-	马	这	满的	的	这	杠杆	,	和	鞭子	向上

[əˌlɒŋ'saɪd] [ɪn][wʌn][dʒʌmp] .

alongside	in	one	jump	.
旁边	在	一	跳	.

但亨利使出全力，让那匹九十匹马一跃而起，冲到了旁边。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kiːps] [ðeə(r)] [dʒʌst] [hɑːf] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] , - - [hɪm]

And	then	he	keeps	there	just	half	a	length	ahead	of	him	,	tormentin	'	him
和	然后	他	保持	那里	只是	一半	一个	长度	前方	的	他	,	-	-	他

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

然后他就一直保持着领先他半个身位的距离，像戏弄他一样戏弄他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [kɑː(r)] [hiː; hi] [jel] [aʊt] [tuː; tə] [əʊld] [dʒɒn] [bʊl] ,

And	the	owner	of	the	French	car	he	yells	out	to	old	John	Bull	,
和	这	所有者	的	这	法语	车	他	喊叫	出去	到	老的	约翰	公牛	,

他朝那辆法国车的车主大喊，老约翰·布尔

- ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] [peɪs] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [əʊld] - [ən] , - [hiː; hi] [sez] .

`You're	going	a	nice	pace	for	an	old	'	un	,	'	he	says	.
-	去	一个	好的	步伐	为了	一个	老的	-	联合国	,	-	他	说道	.

“你年纪大了，跑得还挺快的，”他说。

[əʊld] [dʒɒn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [blɪŋk] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtə(r)] .

Old	John	has	a	blink	down	at	the	indicator	.
老的	约翰	有	一个	眨	向下	在	这	指标	.

老约翰低头看了看指示灯。

- ['duːɪŋ] ['twenti] - [faɪv] , - [hiː; hi] [jel] [aʊt] .

`We're	doing	twenty	-	five	,	'	he	yells	out	.
-	正在做	二十	-	五	,	-	他	喊叫	出去	.

“我们要做二十五个，”他大声喊道。

`Twenty - [faɪv] ['grænd,mʌðə] , - [sez] [ðə; ði] [bləʊk] ; [bʌt; bət] ['hɛnəri] [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz]

`Twenty	-	five	grandmothers	,	'	says	the	bloke	;	but	Henery	he	put	on	his
`Twenty	-	五	祖母们	,	-	说道	这	伙计	;	但	亨利	他	放	在	他的

[ək'seləreɪtə(r)] , [ænd; ənd] [left] [hɪm] .

accelerator	,	and	left	him	.
加速器	,	和	左边	他	.

“二十五个奶奶，”那家伙说；但亨利踩下油门，扬长而去。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [get] [waɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

It	wouldn't	do	to	let	the	old	man	get	wise	to	it	,	you	know	.
它	不会	做	到	让	这	老的	男人	得到	明智的	到	它	,	你	知道	.

你知道，不能让老人家知道这件事。

" [wiː; wi] [tʰɒpt] [ə; eɪ] [bɪg] [hɪl] , [ænd; ənd] ['ælfrɪd] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [kɑː(r)]

"	We	topped	a	big	hill	,	and	Alfred	cut	off	the	engine	and	let	the	car
"	我们	顶峰	一个	大的	爬坡道	,	和	阿尔弗雷德	切	离开	这	引擎	和	让	这	车

[swuːp] ,

swoop	,
俯冲	,

“我们爬上了一个大山顶，阿尔弗雷德关掉引擎，让车子俯冲下去。”

[æz; əz] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [æz; əz] [æn; ən] ['iːg(ə)l] , [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [flæt] ['kʌntri] [bɪ'ləʊ] .

as	swiftly	and	noiselessly	as	an	eagle	,	down	to	the	flat	country	below	.
作为	迅速地	和	无声	作为	一个	鹰	,	向下	到	这	平坦的	国家	以下	.

像雄鹰一样迅捷无声地降落到下方平坦的乡村。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elɪfənt] , ['ælfrɪd] , " [aɪ] [sed] .

"	You're	a	long	while	coming	to	the	elephant	,	Alfred	,	"	I	said	.
"	你是	一个	长的	尽管	未来	到	这	大象	,	阿尔弗雷德	,	"	我	说	.

“阿尔弗雷德，你来得真慢啊，”我说。

" [wel] , [naʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['elɪfənt] , " [sed] ['ælfrɪd] , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [klʌtʃ] [ɪn]
" Well , now , I'll tell you about the elephant , " said Alfred , letting his clutch in
" 出色地 , 现在 , 患病的 告诉 你 关于 这 大象 , " 说 阿尔弗雷德 , 出租 他的 离合器 在
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“好了，现在我来给你讲讲大象的故事，”阿尔弗雷德说着，又松开了手。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] [θrɒb] [ɒv; əv]
and taking up the story to the accompaniment of the rhythmic throb of
和 采取 向上 这 故事 到 这 伴奏 的 这 节奏 搏动 的
[ðə; ði] ['endʒɪn] .
the engine .
这 引擎 .

伴随着引擎有节奏的轰鸣声，故事继续展开。

" [wʌn] [deɪ] ['hɛnəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [trɪp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
" One day Henery and the old man were going out a long trip over the
" 一 天 亨利 和 这 老的 男人 是 去 出去 一个 长的 旅行 超过 这
['maʊntən] ,
mountain ,
山 ,

“有一天，亨利和老人要去翻山越岭长途旅行，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] ['væli] [rəʊd] [ðæts] [ɔːl] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɪl]
and down the Kangaroo Valley Road that's all cut out of the side of the ' ill
和 向下 这 袋鼠 谷 路 那就是 全部 切 出去 的 这 边 的 这 - 患病的
.
:
.

沿着袋鼠谷路一路向下，这条路完全是从山坡上开出来的。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðeɪz] [gɒn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] ,
And after they's gone a mile or two ,
和 后 他们是 已消失 一个 英里 或者 二 ,

他们走了一两英里后，

['hɛnəri] [siːz] [ə; eɪ] [træk] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] - - [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪgɪst] [kɑː(r)] [hiː; hi] ['evə(r)] [siːn]
Henery sees a track in the road - - the track of the biggest car he ever seen
亨利 看到 一个 追踪 在 这 路 - - 这 追踪 的 这 最大 车 他 曾经 已见
[ɔː(r)] - [ɜːrd] [ɒv; əv] .
or ' eard of .
或者 - 耳朵 的 .

亨利看到路上有一条车辙——那是他见过或听说过的最大汽车留下的车辙。

[æn; ən] - [ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,
An ' the more he looks at it ,
一个 - 这 更多的 他 看起来 在 它 ,

他越看越觉得，

[ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi] ['rekən] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ketʃ] [ðæt] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ʃiːz] [meɪd] [ɒv; əv] .
the more he reckons he must ketch that car and see what she's made of .
这 更多的 他 估计 他 必须 双体帆船 那 车 和 看 什么 她是 制成 的 .

他越想越觉得他必须搞到那辆车，看看它到底是什么材质。

[səʊ] [hiː; hi] [sləʊz] [daʊn] ['pæsɪn] - [tuː] ['jəukəl] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] ,
So he slows down passin ' two yokels on the road , and he says ,
所以 他 减速 向下 帕辛 - 二 乡巴佬 在 这 路 , 和 他 说道 ,

于是他放慢速度，超过了路上的两个乡巴佬，然后说道：

`Did [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][bɪg][kɑː(r)] [əˈlɒŋ] - [eə(r)] ? -
`Did you see a big car along ' ere ? '
`Did 你 看 一个 大的 车 沿着 - 埃雷 ? -

你刚才看到那边有辆大车吗?

" `Yes , [wiː; wi][dɪd] , - [ðeɪ] [sez] .
" `Yes , we did , ' they says .
" `Yes , 我们 做过 , - 他们 说道 .

“是的，我们做到了，”他们说。

" `How [bɪg][ɪz][ʃiː; ʃi] ? - [sez] [ˈhɛnəri] .
" `How big is she ? ' says Henery .
" `How 大的 是 她 ? - 说道 亨利 .

“她有多大？”亨利问道。

" `Biggest [kɑː(r)]['evə(r)][wiː; wi] [siː] , - [sez] [ðə; ði]['jəukəl] ,
" `Biggest car ever we see , ' says the yokels ,
" `Biggest 车 曾经 我们 看 , - 说道 这 乡巴佬 ,

“这是我们见过的最大的车，”乡巴佬们说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːft] [ðæt] ['sɪli] [wei] [ðiːz] ['jəukəl] ['ɔːlweɪz] [dʌz] .
and they laughed that silly way these yokels always does .
和 他们 笑了 那 愚蠢的 方式 这些 乡巴佬 总是 做 .

他们像这些乡巴佬一样，发出那种傻乎乎的笑声。

" `How ['meni] [hɔːs] - ['paʊə(r)][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ? - [sez] ['hɛnəri] .
" `How many horse - power do you think she was ? ' says Henery .
" `How 许多 马 - 力量 做 你 思考 她 曾是 ? - 说道 亨利 .

“你觉得她有多少马力？”亨利问道。

" `Horse - ['paʊə(r)] , - [ðeɪ] [sez] ; `elephant - ['paʊə(r)] , [juː; jʊ] [miːn] !
" `Horse - power , ' they says ; `elephant - power , you mean !
" `Horse - 力量 , - 他们 说道 ; `elephant - 力量 , 你 意思是 !

“他们说，‘马力’；‘你是说大象的动力吧！’”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [θriː] ['elɪfənt] - ['paʊə(r)] , - [ðeɪ] [sez] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [gəʊz] `Haw , [hɔː] ! -
She was three elephant - power , ' they says ; and they goes `Haw , haw ! '
她 曾是 三 大象 - 力量 , - 他们 说道 ; 和 他们 去 `Haw , 霍 ! -

“她力气相当于三头大象，”他们说；然后他们“哈哈！”

[ænd; ənd] ['hɛnəri] [drɒps] [hɪz; ɪz] [klʌtʃ] [ɪn] , [ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] [gəʊz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [kɑː(r)] .
and Henery drops his clutch in , and off he goes after that car .
和 亨利 滴 他的 离合器 在 , 和 离开 他 去 后 那 车 .

亨利松开离合器，追着那辆车跑去。

" ['ælfrɪd] [lɪt] [əˈnʌðə(r)] [ˌsɪgəˈret] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪnəri] [tuː; tə][ðə; ði]['klaɪmæks] .
" Alfred lit another cigarette as a preliminary to the climax .
" 阿尔弗雷德点燃 其他 卷烟 作为 一个 初步的 到 这 高潮 .

“阿尔弗雷德点燃了另一支香烟，作为高潮的前奏。”

" [səʊ] [ðeɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [træk] [əˈhed] [ɒv; əv] - [ɪm] ,
" So they run for miles , and all the time there's the track ahead of ' em ,
" 所以 他们 跑步 为了 英里 , 和 全部 这 时间 有 这 追踪 前方 的 - 呃 ,

“所以他们跑了好几英里，而前方始终是赛道。”

[ænd; ənd] ['hɛnəri] [kiːps] ['lɛtɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] , ['θɪŋkɪn] - [ðæt] [hiːl] ['nevə(r)] [ketʃ] [ðæt] [kɑː(r)] .
and Henery keeps lettin ' her out , thinkin ' that he'll never ketch that car .
和 亨利 保持 莱廷 - 她 出去 , 思考 - 那 地狱 绝不 双体帆船 那 车 .

亨利一直放她出去，以为他永远也追不上那辆车。

[ðeɪ] [went] [θruː] [ə; eɪ] [taʊn] [səʊ][fɑːst] , [ðə; ði][əʊld][mæn][hiː; hi] [sez] ,
They went through a town so fast , the old man he says ,
他们 去 通过 一个 镇 所以 快速地 , 这 老的 男人 他 说道 ,

老人说，他们穿过小镇的速度太快了。

`What [haʊs] [wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [dʒʌst] [pɑːst] , - [hiː; hi] [sez] .

`What	house	was	that	we	just	passed	,	'	he	says	.
`What	房子	曾是	那	我们	只是	通过了	,	-	他	说道	.

“我们刚才经过的那栋房子是什么？”他问道。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] - [ɪl] ,

At	last	they	come	to	the	top	of	the	big	'	ill	,
在	最后的	他们	来	到	这	顶部	的	这	大的	-	患病的	,

他们终于到达了大山的顶端。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [træks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [kɑː(r)] [gɔɪn] - [streɪt] [daʊn] [ə'hed] [ɒv; əv] - [ɪm] .

and	there's	the	tracks	of	the	big	car	goin	'	straight	down	ahead	of	'	em	.
和	有	这	轨道	的	这	大的	车	去	-	直的	向下	前方	的	-	呃	.

前面有大汽车的车辙，笔直地向下延伸。

" [d'juː] [nəʊ] [ðæt] [rəʊd] ?

"	D'you	know	that	road	?
"	你	知道	那	路	?

你知道那条路吗?

[ɪts] [ɔːl] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

It's	all	cut	out	of	the	side	of	the	mountain	,
它是	全部	切	出去	的	这	边	的	这	山	,

所有建筑都是从山体侧面开凿出来的。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [saɪd] - [slɪp] [jʊd] [gəʊ] [daʊn] - [əndrɛdz]

and	there's	places	where	if	she	was	to	side	-	slip	you'd	go	down	'	undreds
和	有	地方	在哪里	如果	她	曾是	到	边	-	滑	你会	去	向下	-	数百

[ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [fiːt] .

of	thousands	of	feet	.
的	数千	的	脚	.

有些地方，如果她侧滑，就会坠落数十万英尺。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ʃɑːp] [tɜːnz] , [tuː] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɪz] [gʊd] , [səʊ] ['hɛnəri] [hiː; hi] [lets]

And	there's	sharp	turns	,	too	;	but	the	surface	is	good	,	so	Henery	he	lets
和	有	锋利的	转弯	,	也	;	但	这	表面	是	好的	,	所以	亨利	他	让我们

[hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ,

her	out	,
她	出去	,

而且还有急弯；但路面状况良好，所以亨利让她下车了。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [gəʊ] , - - [raʊnd] [ðə; ði] [tɜːnz] [ænd; ənd] ['skeɪtɪn] - [aʊt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [edʒ] ,

and	down	they	go	,	whizzin	'	round	the	turns	and	skatin	'	out	near	the	edge	,
和	向下	他们	去	,	-	-	圆形的	这	转弯	和	滑冰	-	出去	靠近	这	边缘	,

他们一路滑下去，飞速绕过弯道，滑到边缘附近。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [kəʊv] ['sɪtɪn] - [ðeə(r)] [ɛn'dʒɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , ['nevə(r)] ['noʊɪn] - [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] .

and	the	old	cove	sittin	'	there	enjoyin	'	it	,	never	knowin	'	the	danger	.
和	这	老的	海湾	坐着	-	那里	享受	-	它	,	绝不	知道	-	这	危险	.

而那古老的海湾静静地享受着这一切，却丝毫没有意识到危险。

[ænd; ənd] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [wʌn] [tɜːn] ['hɛnəri] [gɪvz] [ə; eɪ] [tuːt] [ɒn] [ðə; ði] - [ɔːrn] ,

And	comin	'	to	one	turn	Henery	gives	a	toot	on	the	'	orn	,
和	即将到来	-	到	一	转动	亨利	给予	一个	嘟	在	这	-	奥恩	,

到了转弯处，亨利吹响了号角。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] ['sʌmθɪn] - [gəʊ] `toot , [tuːt] - [raɪt] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] .

and	then	he	heard	somethin	'	go	`toot	,	toot	'	right	away	down	the	mountain	.
和	然后	他	听到	某物	-	去	`toot	,	嘟	-	正确的	离开	向下	这	山	.

然后他立刻听到山下传来“嘟嘟”的声音。

" - [baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'hed] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ,

"	-	Bout	a	mile	ahead	it	seemed	to	be	,
"	-	回合	一个	英里	前方	它	似乎	到	是	,

“大约在前方一英里处，似乎……”

[ænd; ənd] ['hɛnəri] ['rekən] [id] [gəʊ] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r)] [maɪlz] [bɪ'fɔː(r)] [id] [ketʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	Henery	reckoned	he'd	go	another	four	miles	before	he'd	ketch	it	,
和	亨利	估计	他会	去	其他	四	英里	前	他会	双体帆船	它	,

亨利估计他还要再走四英里才能抓住它。

[səʊ][hiː; hi] [tʃɑːnsiz] [ðem; ðəm] [tɜːnz] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

so	he	chances	them	turns	more	than	ever	.
所以	他	机会	他们	转弯	更多的	比	曾经	.

所以他比以往任何时候都更愿意冒险一搏。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɪti] [hɒt] , [tuː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

And	she	was	pretty	hot	,	too	;	but	he	kept	her	at	it	,
和	她	曾是	漂亮的	热的	,	也	;	但	他	保留	她	在	它	,

她身材也相当火辣；但他还是让她继续下去。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hædnt] [gɒn] [ə; eɪ] [fʊl] [maɪl] [tɪl] [hiː; hi] [kʌm] [raʊnd] [ə; eɪ] [tɜːn] [ə'baʊt] ['fɔːti] [maɪlz]

and	he	hadn't	gone	a	full	mile	till	he	come	round	a	turn	about	forty	miles
和	他	之前没有	已消失	一个	满的	英里	直到	他	来	圆形的	一个	转动	关于	四十	英里

[æn; ən]['aʊə(r)] ,

an	hour	,
一个	小时	,

他还没跑满一英里，转过一个弯道时速度就达到了每小时四十英里左右。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɒp] [hiː; hi] [rʌn] [raɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk]

and	before	he	could	stop	he	run	right	into	it	,	and	wot	do	you	think
和	前	他	可以	停止	他	跑步	正确的	进入	它	,	和	什么	做	你	思考

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ?

it	was	?
它	曾是	?

他还没来得及停下来就撞上了它，你猜是什么?

" [aɪ] ['hædnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'dɪə] .

"	I	hadn't	the	faintest	idea	.
"	我	之前没有	这	最微弱	主意	.

我一点头绪都没有。

" [ə; eɪ] ['sɜːkəs] .

"	A	circus	.
"	一个	马戏团	.

“一场马戏表演。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['trævəlɪn] - ['sɜːkəsiz] , [gɔɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] ; [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

One	of	them	travellin	'	circuses	,	goin	'	down	the	coast	;	and	one	of	the
一	的	他们	旅行	-	马戏团	,	去	-	向下	这	海岸	;	和	一	的	这

['elɪfənts] [hæd; həd][sɔː(r)] [fiːt] ,

elephants	had	sore	feet	,
大象	有	疮	脚	,

其中一个马戏团是巡回演出的，沿着海岸线巡演；其中一头大象的脚疼。

[səʊ] [ðeɪ] [pʊt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['wægən] ,

so	they	put	him	in	a	big	waggon	,
所以	他们	放	他	在	一个	大的	车皮	,

于是他们把他放进一辆大马车里。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['elɪfənt] ['pʊld] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][wʌn] [pʊʃt] [bɪ'haɪnd] .

and	another	elephant	pulled	in	front	and	one	pushed	behind	.
和	其他	大象	拉	在	正面	和	一	推动	在后面	.

另一头大象挤到前面，一头大象挤到后面。

[θriː] ['elɪfənt] - ['paʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [raɪt] [ɪ'nʌf] .

Three	elephant	-	power	it	was	,	right	enough	.
三	大象	-	力量	它	曾是	,	正确的	足够的	.

没错，就是三头大象的力量。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wægən] [wɒt] [meɪd] [ðə; ði][bɪg] [træk] .

That	was	the	waggon	wot	made	the	big	track	.
那	曾是	这	车皮	什么	制成	这	大的	追踪	.

那就是那辆留下大印记的马车。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [dʌn] [səʊ] ['sʌd(ə)n] .

Well	,	it	was	all	done	so	sudden	.
出色地	,	它	曾是	全部	完毕	所以	突然	.

这一切都发生得太突然了。

[bɪ'fɔː(r)] ['hɛnəri] [kʊd; kəd][stɒp] ,

Before	Henery	could	stop	,
前	亨利	可以	停止	,

亨利还没来得及阻止，

[hiː; hi] [rʌnz] [ðə; ði]['reɪdieɪtə(r)] - - ['veri] [nɪə(r)] ['bɔɪlɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] - - [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [teɪl]

he	runs	the	radiator	-	-	very	near	boiling	she	was	-	-	up	against	the	elephant's	tail
他	跑步	这	散热器	-	-	非常	靠近	沸腾	她	曾是	-	-	向上	反对	这	大象的	尾巴

,

,

,

他把散热器——当时散热器几乎要沸腾了——贴在大象尾巴上，

[ænd; ənd] [prɪnts] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['hʌnikəʊm] ['reɪdieɪtə(r)][ɒn][ðə; ði] ['elɪfənt] [æz; əz]

and	prints	the	pattern	of	the	latest	honeycomb	radiator	on	the	elephant	as
和	印刷	这	图案	的	这	最新的	蜂窝	散热器	在	这	大象	作为

[klɪə(r)][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['stensl] .

clear	as	if	you	done	it	with	a	stencil	.
清除	作为	如果	你	完毕	它	和	一个	模版	.

并将最新款蜂窝散热器的图案清晰地印在了大象身上，就像用模板印制的一样。

" [ðə; ði] ['elɪfənt] , [hiː; hi] [lets] [ə; eɪ][rɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bʊlz] [bɛ'lɛrɪn] - ,

"	The	elephant	,	he	lets	a	roar	out	of	him	like	one	of	them	bulls	bellerin	'	,
"	这	大象	,	他	让我们	一个	吼	出去	的	他	喜欢	一	的	他们	公牛	贝勒林	-	,

“那头大象发出了一声咆哮，就像公牛在吼叫一样。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊts] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] [ketʃ] ['hɛnəri] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] ,

and	he	puts	out	his	nose	and	ketches	Henery	round	the	neck	,
和	他	放置	出去	他的	鼻子	和	双桅帆船	亨利	圆形的	这	脖子	,

他伸出鼻子，一把抓住亨利的脖子。

[ænd; ənd] [jæŋks] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] , [ænd; ənd] [tʃʌks] [hɪm] [raɪt] [kliːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɪf] ,

and	yanks	him	out	of	the	car	,	and	chucks	him	right	clean	over	the	cliff	,
和	美国人	他	出去	的	这	车	,	和	查克	他	正确的	干净的	超过	这	悬崖	,

然后把他从车里拽出来，直接扔下了悬崖。

- [baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

'	bout	a	thousand	feet	.
-	回合	一个	千	脚	.

大约一千英尺。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [dʌn] ['nʌθɪn] - [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [bləʊk] . "

But	he	never	done	nothin	'	to	the	old	bloke	.	"
但	他	绝不	完毕	什么也没有	-	到	这	老的	伙计	.	"

但他从来没对那个老头做过任何事。

" [gʊd] ['greɪʃəs] ! "
" Good gracious ! "
" 好的 亲切 ! "

我的天哪!

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] ['hɛnəri] , [kɪld] [hɪm] [stəʊn] [ded] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" Well , it finished Henery , killed him stone dead , of course ,
" 出色地 , 它 完成的 亨利 , 被杀 他 石头 死的 , 的 课程 ,

“嗯，亨利完了，当然是死透了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn][hiː; hi][wɒz; wəz]['terəb(ə)l] [kʌt] [ʌp] ['əʊvə(r)]['loʊzɪn] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stedi] ,
and the old man he was terrible cut up over losin ' such a steady ,
和 这 老的 男人 他 曾是 糟糕的 切 向上 超过 损失 - 这样的 一个 稳定的 ,
['trʌstwɜːðɪ] [mæn] .
trustworthy man .
值得信赖的 男人 .

而那位老人因为失去这样一个稳重可靠的人而悲痛欲绝。

`Never [get] [ə'nʌðə(r)] [laɪk] [hɪm] , - [hiː; hi] [sez] .
`Never get another like him , ' he says .
`Never 得到 其他 喜欢 他 , - 他 说道 .

“再也找不到像他这样的人了，”他说。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [æt; ət]['aʊə(r)] ['dʒɜːrniz] [end] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tɜːnd] [θruː] [ə; eɪ] [geɪt]
" We were nearly at our journey's end , and we turned through a gate
" 我们 是 几乎 在 我们的 旅程 结尾 , 和 我们 转向 通过 一个 门
['ɪntuː][ðə; ði] [həʊm] ['pædək] .
into the home paddocks .
进入 这 家 围场 .

“我们几乎到达了旅程的终点，然后我们穿过一道门进入了家门口的围场。”

[sʌm; səm] [jʌŋ] [stɒk] , [bəuθ] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] , [keɪm] ['frɪskɪŋ] [ænd; ənd] ['kæntə] ['ɑːftə(r)]
Some young stock , both horses and cattle , came frisking and cantering after
一些 年轻的 库存 , 两个都 马匹 和 牛 , 来了 搜身 和 慢跑 后
[ðə; ði][kɑː(r)] ,
the car ,
这 车 ,

一些幼小的牲畜，包括马和牛，欢快地跟在汽车后面跑来跑去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] [bʊʃ] [træk] [tʊk] [ɔːl] ['ælfədz] [ə'tenʃ(ə)n] .
and the rough bush track took all Alfred's attention .
和 这 粗糙的 衬套 追踪 采取 全部阿尔弗雷德的 注意力 .

崎岖不平的丛林小路吸引了阿尔弗雷德的全部注意力。

[wiː; wi] [krɒst] [ə; eɪ] [kriːk] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['swɪʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wiːlz] ,
We crossed a creek , the water swishing from the wheels ,
我们 交叉 一个 溪 , 这 水 嗖嗖声 从 这 车轮 ,

我们跨过一条小溪，车轮激起水花，发出哗啦啦的声音。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] [lɒŋ] [pʊl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['həʊmsted] .
and began the long pull up to the homestead .
和 开始 这 长的 拉 向上 到 这 家园 .

然后开始了漫长的上坡路，前往农舍。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['klæmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [juːst] ['sekənd] [spiːd] , ['ælfrɪd] [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv]
Over the clamour of the little - used second speed , Alfred concluded his narrative
超过 这 叫嚣 的 这 小的 - 用过的 第二 速度 , 阿尔弗雷德 结束 他的 叙述
.
:
.

在几乎不用的二档的嘈杂声中，阿尔弗雷德结束了他的叙述。

" [ðə; ði][əʊld] [bləʊk] ['ædvətaɪzd] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['draɪvə(r)] , [ə; eɪ] ['stedi] ,

"	The	old	bloke	advertised	,	"	he	said	,	"	for	another	driver	,	a	steady	,
"	这	老的	伙计	广告	,	"	他	说	,	"	为了	其他	司机	,	一个	稳定的	,

“那老头登广告招另一个司机,”他说，“要个稳定的……”

[rɪ'laɪəb(ə)l][mæn][tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] ['twenti] [hɔːs] - ['paʊə(r)] , [fɔː(r)] - ['sɪlɪndə(r)]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)] .

reliable	man	to	drive	a	twenty	horse	-	power	,	four	-	cylinder	touring	car	.
可靠的	男人	到	驾驶	一个	二十	马	-	力量	,	四	-	圆柱	巡演	车	.

需要一位可靠的驾驶员，驾驶一辆20马力、四缸的旅行车。

['evri] ['draɪvə(r)][ɪn] ['sɪdni] [pʊt] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Every	driver	in	Sydney	put	in	for	it	.
每一个	司机	在	悉尼	放	在	为了	它	.

悉尼所有司机都报了名。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][fɑːst][kɑː(r)][tuː; tə] [fetʃ] - [ɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Nothing	like	a	fast	car	to	fetch	'	em	,	you	know	.
没有什么	喜欢	一个	快速地	车	到	拿来	-	呃	,	你	知道	.

你知道，没有什么比开快车去接他们更方便的了。

[ænd; ənd] ['skɑːti] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

And	Scotty	got	it	.
和	斯科蒂	得到	它	.

斯科蒂拿到了。

[hɪm] [wɒt] [juːst] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði]['neɪpɪə(r)][aɪ][wɒz; wəz] ['telɪn] - [juː; jʊ] [ə'baʊt] . "

Him	wot	used	to	drive	the	Napier	I	was	tellin	'	you	about	.	"
他	什么	用过的	到	驾驶	这	纳皮尔	我	曾是	告诉	-	你	关于	.	"

就是我跟你说过的，以前开那辆纳皮尔车的那个人。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][ðə; ði][əʊld][mæn] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [id] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [kɑː(r)] ? "

"	And	what	did	the	old	man	say	when	he	found	he'd	been	running	a	racing	car	?	"
"	和	什么	做过	这	老的	男人	说	什么时候	他	成立	他会	到过	跑步	一个	赛车	车	?	"

“当老人发现自己一直在驾驶赛车时，他说了什么？”

" [hiː; hi][dəʊnt] [nəʊ] [naʊ] .

"	He	don't	know	now	.
"	他	不	知道	现在	.

他现在还不知道。

['skɑːti] ['nevə(r)][təʊld] - [ɪm] .

Scotty	never	told	'	im	.
斯科蒂	绝不	讲述	-	我是	.

斯科蒂从未告诉过他。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ?

Why	should	he	?
为什么	应该	他	?

他为什么要这么做?

[hiːz] ['draɪvɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [naʊ] , [ðə; ði] [bɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊdz] ,

He's	drivin	'	about	the	country	now	,	the	boss	of	the	roads	,
他是	驾驶	-	关于	这	国家	现在	,	这	老板	的	这	道路	,

他现在开着车在全国各地转悠，他是公路上的老大。

[bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt] [tʃɑːns] [hɜː(r); hə(r)][nɪə(r)][ə; eɪ]['sɜːkəs] .

but	he	won't	chance	her	near	a	circus	.
但	他	惯于	机会	她	靠近	一个	马戏团	.

但他不会让她冒险靠近马戏团。

[θɪŋks] [hiː; hi] [mait] [bʌmp] [ðə; ði] [seɪm] ['elɪfənt] .

Thinks	he	might	bump	the	same	elephant	.
思考	他	可能	撞	这	相同的	大象	.

他认为自己可能会撞到同一头大象。

[ænd; ənd] [ðæt] ['elɪfənt] , ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [smelz] [ə; eɪ][kɑː(r)] ['pæsɪn] - [ɪn][ðə; ði][rəʊd] ,

And	that	elephant	,	every	time	he	smells	a	car	passin	'	in	the	road	,
和	那	大象	,	每一个	时间	他	气味	一个	车	帕辛	-	在	这	路	,

那头大象每次闻到路上有车经过的气味，

[hiː; hi] [gəʊz] [nɪə(r)][mæd] [wɪð] [fraɪt] .

he	goes	near	mad	with	fright	.
他	去	靠近	疯狂的	和	惊吓	.

他吓得几乎发疯。

[ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [siːz] [ðæt] [kɑː(r)] [ə'gen] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [id] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

If	he	ever	sees	that	car	again	,	do	you	think	he'd	know	it	?
如果	他	曾经	看到	那	车	再次	,	做	你	思考	他会	知道	它	?

如果他再次见到那辆车，你认为他能认出来吗?

" [nɒt] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] ['elɪfənts] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt]['ɒfə(r)][æn; ən] [ə'pɪnjən] .

"	Not	being	used	to	elephants	,	I	could	not	offer	an	opinion	.
"	不是	存在	用过的	到	大象	,	我	可以	不是	提供	一个	观点	.

由于我不熟悉大象，所以无法发表意见。

[ðə; ði] ['ɒrəkl]

The	Oracle
这	甲骨文

神谕

[nəʊ][træm]['evə(r)] [gəʊz] [tuː; tə] ['rændwɪk] ['reɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ; [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [fæt] ,

No	tram	ever	goes	to	Randwick	races	without	him	;	he	is	always	fat	,
不	电车	曾经	去	到	兰德威克	种族	没有	他	;	他	是	总是	胖的	,

没有他，就没有电车会去兰德威克赛马场；他总是很胖。

['heəri] , [ænd; ənd] [ə'sɜːtɪv] ; [hiː; hi][ɪz]['dʒen(ə)rəli][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] ,

hairy	,	and	assertive	;	he	is	generally	one	of	a	party	,
毛茸茸	,	和	自信	;	他	是	一般来说	一	的	一个	派对	,

他毛发浓密，性格强势；他通常是派对中的一员。

[ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] - - [kə'lekts] [ænd; ənd][hændz]['əʊvə(r)]

and	takes	the	centre	of	the	stage	all	the	time	-	-	collects	and	hands	over
和	需要	这	中心	的	这	阶段	全部	这	时间	-	-	收集	和	双手	超过

[ðə; ði] [feəz] ,

the	fares	,
这	票价	,

而且始终处于舞台中央——收取并交付车费，

[ə'dʒʌsts] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [tʃɑːf, tʃæf][ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] , [krʌʃ] [ðə; ði] [θɪn] , [əˌpɒlə'dʒetɪk]['streɪndʒə(r)]

adjusts	the	change	,	chaffs	the	conductor	,	crushes	the	thin	,	apologetic	stranger
调整	这	改变	,	谷壳	这	导体	,	暗恋	这	薄的	,	道歉的	陌生人

[nekst][hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [pʌlp] ,

next	him	into	a	pulp	,
下一个	他	进入	一个	纸浆	,

他调整找零，对列车长大发雷霆，把旁边那个瘦弱、满脸歉意的陌生人揍得鼻青脸肿。

[ænd; ənd] [tɔːks] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [kəm'pɑːtmənt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

and	talks	to	the	whole	compartment	as	if	they	had	asked	for	his
和	会谈	到	这	所有的	隔间	作为	如果	他们	有	问	为了	他的

[ə'pɪnjən] .

opinion	.
观点	.

他跟车厢里的所有乘客说话，好像大家都在征求他的意见似的。

[hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl][ðə; ði] ['treɪnəz] [ænd; ənd]['əʊnə(r)z] , [ɔː(r)] [teɪks] [keə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n]

He	knows	all	the	trainers	and	owners	,	or	takes	care	to	give	the	impression
他	知道	全部	这	教练	和	所有者	,	或者	需要	关心	到	给	这	印象

[ðæt] [hiː; hi] [dʌz] .

that	he	does	.
那	他	做	.

他认识所有的驯马师和马主，或者至少会努力给人一种他认识他们的印象。

[hiː; hi] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['pɒmpəsli] [hɔːlz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [reɪs] [bʊk] ,

He	slowly	and	pompously	hauls	out	his	race	book	,
他	缓慢地	和	傲慢地	运输	出去	他的	种族	书	,

他慢条斯理、趾高气扬地掏出他的赛马手册，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sætlˌlaɪts] ['əupənz][ðə; ði][bɔːl][baɪ] ['seɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [wei] :

and	one	of	his	satellites	opens	the	ball	by	saying	,	in	a	deferential	way	:
和	一	的	他的	卫星	打开	这	球	经过	说	,	在	一个	尊重	方式	:

他的一位助手以恭敬的语气开场说道：

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - - , ['tʃɑːrli] ?

"	What	do	you	like	for	the	'	urdles	,	Charley	?
"	什么	做	你	喜欢	为了	这	-	-	,	查理	?

“查理，你喜欢跨栏比赛用什么障碍物？”

" [ðə; ði] ['ɒrəkl] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [briːð] ['hevɪli] ; [nəʊ][wʌn] [els] ['ventʃəz] [tuː; tə]

"	The	Oracle	looks	at	the	book	and	breathes	heavily	;	no	one	else	ventures	to
"	这	甲骨文	看起来	在	这	书	和	呼吸	重度	;	不	一	别的	风险投资	到

[spiːk] .

speak	.
说话	.

“先知看着那本书，喘着粗气；其他人都不敢开口说话。”

" [wel] , " [hiː; hi] [sez] , [æt; ət][lɑːst] , " [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] - - [ɪf] [hiːz] ['wɒntɪd]

"	Well	,	"	he	says	,	at	last	,	"	of	course	there's	only	one	in	it	-	-	if	he's	wanted
"	出色地	,	"	他	说道	,	在	最后的	,	"	的	课程	有	仅有的	一	在	它	-	-	如果	他是	通缉

.

:
.

“好吧，”他最后说道，“当然，里面只有一个人——如果他被需要的话。”

[bʌt; bət] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] - - [wɪl] [ðeɪ] [spɪn] [hɪm] ?

But	that's	it	-	-	will	they	spin	him	?
但	那就是	它	-	-	将要	他们	旋转	他	?

但也就仅此而已了——他们会让他改邪归正吗?

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] .

I	don't	think	they	will	.
我	不	思考	他们	将要	.

我觉得他们不会。

[ðeɪz] ['əʊnli][ə; eɪ][lɒt][əʊ] - ['kʌdi] , - .

They's	only	a	lot	o	'	cuddies	,	any'ow	.
他们是	仅有的	一个	很多	o	-	小木屋	,	-	.

反正它们不过是一群毛绒玩具而已。

" [nəʊ][wʌn] [laɪks] [tuː; tə][ɪk'spəʊz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪgnərəns] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [wɪtʃ] [hɔːs] [hiː; hi] [ri'fəːz] [tuː; tə]

"	No	one	likes	to	expose	his	own	ignorance	by	asking	which	horse	he	refers	to
"	不	一	点赞	到	暴露	他的	自己的	无知	经过	问	哪个	马	他	指	到

[æz; əz][ðə; ði] " ['əʊnli][wʌn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] " ;

as	the	"	only	one	in	it	"	;
作为	这	"	仅有的	一	在	它	"	;

“没有人喜欢通过询问他所说的‘其中唯一的一匹马’是哪一匹来暴露自己的无知；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒrəkl] [gəʊz][ɒn][tuː; tə] [diːl] [aʊt][sʌm; səm][mɔː(r)] ['wɪzdəm] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] .

and	the	Oracle	goes	on	to	deal	out	some	more	wisdom	in	a	loud	voice	.
和	这	甲骨文	去	在	到	交易	出去	一些	更多的	智慧	在	一个	大声	嗓音	.

于是，神谕继续用洪亮的声音传达一些智慧。

" ['bɪli] [keɪ] - - - - [təʊld][ˌem 'iː] " ([hiː; hi] ['prɒbəbli] ['hɑːdli] [nəʊz] ['bɪli] [keɪ] - - - - [baɪ] [saɪt])

"	Billy	K	-	-	-	-	told	me	"	(	he	probably	hardly	knows	Billy	K	-	-	-	-	by	sight	)
"	比利	K	-	-	-	-	讲述	我	"	(	他	大概	几乎	知道	比利	K	-	-	-	-	经过	视线	)

“比利·K告诉我的”(他可能根本不认识比利·K)。

" ['bɪli] [keɪ] - - - - [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðæt] [beɪ] - ['ɔːrs] [ræn][ðə; ði] [best] [maɪl] - [æn; ən] - - [ə; eɪ] - [hɑːf]

"	Billy	K	-	-	-	-	told	me	that	that	bay	'	orse	ran	the	best	mile	-	an	'	-	a	-	half
"	比利	K	-	-	-	-	讲述	我	那	那	湾	-	奥尔斯	跑	这	最好的	英里	-	一个	-	-	一个	-	一半

['evə(r)] [dʌn] [ɒn] ['rændwɪk] ['jestədeɪ] ;

ever	done	on	Randwick	yesterday	;
曾经	完毕	在	兰德威克	昨天	;

“比利·K告诉我，那匹栗色马昨天在兰德威克赛马场跑出了有史以来最好的1.5英里成绩；

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ; [ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz]

but	I	don't	give	him	a	chance	,	for	all	that	;	that's	the	worst	of	these
但	我	不	给	他	一个	机会	,	为了	全部	那	;	那就是	这	最差	的	这些

['treɪnəz] .

trainers	.
教练	.

但我根本不给他机会；他是这些教练里最差劲的。

[ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wen] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] - - [hɑːf][ɒv; əv] - [ɪm] .

They	don't	know	when	their	horses	are	well	-	-	half	of	'	em	.
他们	不	知道	什么时候	他们的	马匹	是	出色地	-	-	一半	的	-	呃	.

他们不知道自己的马是否健康——至少有一半是这样。

" [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɒmz] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm] .

"	Then	a	voice	comes	from	behind	him	.
"	然后	一个	嗓音	来	从	在后面	他	.

“这时，他身后传来一个声音。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪn] [mæn] ,

It	is	that	of	the	thin	man	,
它	是	那	的	这	薄的	男人	,

那是瘦子的画像，

[huː] [ɪz] [krʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [baɪ][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrəkl] .

who	is	crushed	out	of	sight	by	the	bulk	of	the	Oracle	.
WHO	是	碎	出去	的	视线	经过	这	大部分	的	这	甲骨文	.

他被神谕号的庞大身躯压得看不见了。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sez] [ðə; ði] [θɪn] [mæn] ,

"	I	think	,	"	says	the	thin	man	,
"	我	思考	,	"	说道	这	薄的	男人	,

“我想，”瘦子说道。

" [ðæt] [ðæt] [hɔːs] [ɒv; əv] ['flænəriz] [ɔːt] [tuː; tə] [rʌn] [wel] [ɪn][ðə; ði]['hændikæp] .

"	that	that	horse	of	Flannery's	ought	to	run	well	in	the	Handicap	.
"	那	那	马	的	弗兰纳里的	应该	到	跑步	出色地	在	这	让分	.

“弗兰纳里的那匹马应该能在让分赛中跑出好成绩。”

" [ðə; ði] ['ɒrəkl] [kænt] [stænd] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

"	The	Oracle	can't	stand	this	sort	of	thing	at	all	.
"	这	甲骨文	不能	站立	这	种类	的	事物	在	全部	.

“先知绝对无法容忍这种事情。”

[hiː; hi] [gɪvz] [ə; eɪ] [snɔːt] , [wiːlz] [hɑːf] - [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkə(r)] .

He	gives	a	snort	,	wheels	half	-	round	and	looks	at	the	speaker	.
他	给予	一个	哼哼	,	车轮	一半	-	圆形的	和	看起来	在	这	扬声器	.

他哼了一声，转过半圈，看向演讲者。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] [fʊl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [sez] : " [nəʊ] - [əʊp]

Then	he	turns	back	to	the	compartment	full	of	people	,	and	says	:	"	No	-	ope
然后	他	转弯	后退	到	这	隔间	满的	的	人们	,	和	说道	:	"	不	-	开放

.

:

.

然后他转身回到挤满人的车厢里，说道："不行。"

" [ðə; ði] [θɪn] [mæn] [meɪks] [ə; eɪ][lɑːst] ['efət] .

"	The	thin	man	makes	a	last	effort	.
"	这	薄的	男人	制作	一个	最后的	努力	.

"瘦弱的男人做了最后的努力。"

" [wel] , [ðeɪ] [bækt] [hɪm] [lɑːst] [naɪt] , ['enihaʊ] . "

"	Well	,	they	backed	him	last	night	,	anyhow	.	"
"	出色地	,	他们	支持的	他	最后的	夜晚	,	无论如何	.	"

"反正昨晚他们都支持他。"

" [huː] [bækt] - [ɪm] ? " [sez] [ðə; ði] ['ɒrəkl] .

"	Who	backed	'	im	?	"	says	the	Oracle	.
"	WHO	支持的	-	我是	?	"	说道	这	甲骨文	.

"谁支持他？"先知问道。

" [ɪn] ['tætərˌsɔːlz] , " [sez] [ðə; ði] [θɪn] [mæn] .

"	In	Tattersall's	,	"	says	the	thin	man	.
"	在	塔特索尔	,	"	说道	这	薄的	男人	.

"在塔特索尔百货公司，"瘦子说。

" [aɪm][ʃʊə(r)] , " [sez] [ðə; ði] ['ɒrəkl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [mæn] [kə'læpsɪz] .

"	I'm	sure	,	"	says	the	Oracle	;	and	the	thin	man	collapses	.
"	我是	当然	,	"	说道	这	甲骨文	;	和	这	薄的	男人	崩溃	.

"我确信，"神谕说道；瘦弱的男人随即倒下。

[ɒn] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [kɔːs] , [ðə; ði] ['ɒrəkl] [ɪz][ɪn] [greɪt] [fɔːm] .

On	arrival	at	the	course	,	the	Oracle	is	in	great	form	.
在	到达	在	这	课程	,	这	甲骨文	是	在	伟大的	形式	.

到达球场时，先知状态极佳。

[ə'tendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['sætlˌlaɪts] , [hiː; hi] [plɔd] [frɒm; frəm] [stɔːl] [tuː; tə] [stɔːl] ['steərɪŋ] [æt; ət]

Attended	by	his	string	of	satellites	,	he	plods	from	stall	to	stall	staring	at
参加	经过	他的	细绳	的	卫星	,	他	蹒跚	从	摊位	到	摊位	凝视	在

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

the	horses	.
这	马匹	.

在一众随从的簇拥下，他从一个马厩走到另一个马厩，目光紧盯着马匹。

[ðeə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn][bɪg] ['letəz] [ɒn][ðə; ði] [stɔːlz] ,

Their	names	are	printed	in	big	letters	on	the	stalls	,
他们的	姓名	是	打印	在	大的	信件	在	这	摊位	,

他们的名字用大字印在摊位上，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒrəkl] ['dʌznt] [let] [ðæt] [stɒp] [hɪz; ɪz] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .

but	the	Oracle	doesn't	let	that	stop	his	display	of	knowledge	.
但	这	甲骨文	不	让	那	停止	他的	展示	的	知识	.

但先知并没有因此停止展现他的知识。

" - [ɪrz] [bluː] ['faɪə(r)] , " [hiː; hi] [sez] , ['stɒpɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['ænɪməlz] [stɔːl] , [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]
" ' Ere's Blue Fire , " he says , stopping at that animal's stall , and swinging his
" - 这是 蓝色的 火 , " 他 说道 , 停止 在 那 动物 摊位 , 和 摇摆 他的
[reɪs] [bʊk] .
race book .
种族 书 .

“这是蓝火，”他一边说着，一边停在那匹马的马厩前，挥舞着他的赛马手册。

" [gʊd] [əʊld] [bluː] ['faɪə(r)] !
" Good old Blue Fire !
" 好的 老的 蓝色的 火 !

“好棒的蓝火！”

" [hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] ['laʊdli] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɔːt] [kə'lekts] .
" he goes on loudly , as a little court collects .
" 他 去 在 高声 , 作为 一个 小的 法庭 收集 .

“他大声地继续说着，就像一个小法庭在收账一样。”

" ['dʒɪmi] [biː] - - - - " (['menʃnɪŋ] [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] ['dʒɒki]) " [təʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv]
" Jimmy B - - - - " (mentioning a popular jockey) " told me he couldn't have
" 吉米 B - - - - " (提及 一个 受欢迎的 骑师) " 讲述 我 他 不能 有
[lɒst] [ɒn] ['sætədeɪ] [wiːk] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [biːn] ['rɪdn] ['dɪfrənt] .
lost on Saturday week if he had only been ridden different .
丢失的 在 周六 星期 如果 他 有 仅有的 到过 骑 不同的 .

“吉米·B----”（指一位受欢迎的骑师）告诉我，如果他上周六的骑乘方式不同，他就不会输了。

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [steɪk] [ɒn] [hɪm] , [tuː] , [ðæt] [deɪ] .
I had a good stake on him , too , that day .
我 有 一个 好的 赌注 在 他 , 也 , 那 天 .

那天，我也在他身上下了重注。

[lɔː(r)] - , [ðə; ði] ['reɪsɪz] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [tʃʌk] [ə'weɪ] [ɒn] [ðɪs] [hɔːs] .
Lor ' , the races that has been chucked away on this horse .
洛尔 - , 这 种族 那 有 到过 扔掉 离开 在 这 马 .

洛尔，那些浪费在这匹马上的比赛。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [raɪd] [hɪm] [raɪt] .
They will not ride him right .
他们 将要 不是 骑 他 正确的 .

他们不会好好骑他。

" [ə; eɪ] ['treɪnə(r)] [huː] [ɪz] ['stændɪŋ] [baɪ] , ['sɪvəli] [ˌɪntə'pəuz] .
" A trainer who is standing by , civilly interposes .
" 一个 教练 WHO 是 常设 经过 , 文明地 插话 .

一位站在一旁的教练礼貌地介入了此事。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [bluː] ['faɪə(r)] , " [hiː; hi] [sez] .
" This isn't Blue Fire , " he says .
" 这 不是 蓝色的 火 , " 他 说道 .

“这不是蓝色火焰，”他说。

" [bluː] ['faɪərz] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
" Blue Fire's out walking about .
" 蓝色的 火灾的 出去 步行 关于 .

“蓝火出去散步了。”

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [tuː] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['fɪli] [ðæts] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːl] - - - - "
This is a two - year - old filly that's in the stall - - - - "
这 是 一个 二 - 年 - 老的 小母马 那就是 在 这 摊位 - - - - "

这是一匹两岁的小母马，它在马厩里——

" [wel] , [ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] , [kænt][ai] , " [sez] [ðə; ði] ['ɒrəkl] , ['krʌʃɪŋli] .

"	Well	,	I	can	see	that	,	can't	I	,	"	says	the	Oracle	,	crushingly	.
"	出色地	,	我	能	看	那	,	不能	我	,	"	说道	这	甲骨文	,	令人崩溃地	.

“嗯，我看得出来，不是吗？”先知冷冷地说。

" [juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ai] [θɔːt] [bluː] ['faɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][meə(r)] , [dɪd][juː; jʊ] ?

"	You	don't	suppose	I	thought	Blue	Fire	was	a	mare	,	did	you	?
"	你	不	认为	我	想法	蓝色的	火	曾是	一个	母马	,	做过	你	?

你不会以为我把蓝火当成一匹母马吧?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvz] [ɒf] ['hʌrɪdli] .

"	and	he	moves	off	hurriedly	.
"	和	他	移动	离开	匆匆	.

然后他匆匆离开。

" [naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [tʃæps] , " [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [æt; ət][lɑːst] .

"	Now	,	look	here	,	you	chaps	,	"	he	says	to	his	followers	at	last	.
"	现在	,	看	这里	,	你	小伙子们	,	"	他	说道	到	他的	追随者	在	最后的	.

“好了，伙计们，听着，”他最后对他的追随者们说道。

" [juː; jʊ] [weɪt] [hɪə(r)] .

"	You	wait	here	.
"	你	等待	这里	.

你在这里等着。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['tælənt] ,

I	want	to	go	and	see	a	few	of	the	talent	,
我	想	到	去	和	看	一个	很少	的	这	天赋	,

我想去看看一些有才华的选手。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][doʊnt][duː; də][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kraʊd] [wɪð] [juː; jʊ] .

and	it	don't	do	to	have	a	crowd	with	you	.
和	它	不	做	到	有	一个	人群	和	你	.

身边有一群人也不合适。

[ðeəz; ðəz] ['dʒɪmi] [em] - - - - ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [naʊ] " (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['treɪnə(r)]) .

There's	Jimmy	M	-	-	-	-	over	there	now	"	(	pointing	to	a	leading	trainer	)	.
有	吉米	M	-	-	-	-	超过	那里	现在	"	(	指向	到	一个	领导	教练	)	.

“吉米·M——现在就在那边”(指着一位顶尖教练)。

" [aɪl] [get][həʊld][ɒv; əv][hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	I'll	get	hold	of	him	in	a	minute	.
"	患病的	得到	抓住	的	他	在	一个	分钟	.

“我马上联系他。”

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [wɪð] [səʊ] ['meni] [ə'baʊt] .

He	couldn't	tell	me	anything	with	so	many	about	.
他	不能	告诉	我	任何事物	和	所以	许多	关于	.

周围人那么多，他什么也告诉我不了。

[dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] [hɪə(r)] .

Just	you	wait	here	.
只是	你	等待	这里	.

你就在这儿等着。

" [hiː; hi] [krʌʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kraʊd] [ðæt] [hæz; həz] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði] ['feɪvərɪts] [stɔːl] ,

"	He	crushes	into	a	crowd	that	has	gathered	round	the	favourite's	stall	,
"	他	暗恋	进入	一个	人群	那	有	聚集	圆形的	这	最喜欢的	摊位	,

他冲进了聚集在热门选手摊位周围的人群中，

[ænd; ənd] [ˌəuvə'hiə] [wʌn] [hɑːd] - [feɪst] ['reɪsɪŋ] [mæn] [seɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] ?

and	overhears	one	hard	-	faced	racing	man	say	to	another	,	"	What	do	you	like	?
和	无意中听到	一	难的	-	面对	赛车	男人	说	到	其他	,	"	什么	做	你	喜欢	?

他无意中听到一个表情严肃的赛车手对另一个赛车手说：“你喜欢什么？”

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɑːnsəz] , " [wel] , ['aɪðə(r)] [ðɪs] [ɔː(r)] ['rɔɪəl] [skɒt] .

"	to	which	the	other	answers	,	"	Well	,	either	this	or	Royal	Scot	.
"	到	哪个	这	其他	答案	,	"	出色地	,	任何一个	这	或者	皇家	苏格兰人	.

对方回答说："嗯，要么是这个，要么是皇家苏格兰人。"

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒn] ['rɔɪəl] [skɒt] .

I	think	I'll	put	a	bit	on	Royal	Scot	.
我	思考	患病的	放	一个	少量	在	皇家	苏格兰人	.

我想我会稍微支持一下皇家苏格兰威士忌。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒrəkl] .

"	This	is	enough	for	the	Oracle	.
"	这	是	足够的	为了	这	甲骨文	.

"这对Oracle来说已经足够了。"

[hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [frɒm; frəm] ['ædəm] ,

He	doesn't	know	either	of	the	men	from	Adam	,
他	不	知道	任何一个	的	这	男人	从	亚当	,

他根本不认识这两个人。

[ɔː(r)] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['pækidɜːm] ,

or	either	of	the	horses	from	the	great	original	pachyderm	,
或者	任何一个	的	这	马匹	从	这	伟大的	原来的	厚皮动物	,

或者来自最初的巨型厚皮动物的任何一匹马，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪl] [duː; də] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] .

but	the	information	will	do	to	go	on	with	.
但	这	信息	将要	做	到	去	在	和	.

但这些信息足以让我们继续进行下去。

[hiː; hi] [ˌriː'dʒɔin, ri-] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] , [ænd; ənd] [lʊks] ['veri] [mɪ'stɪəriəs] .

He	rejoins	his	followers	,	and	looks	very	mysterious	.
他	重新加入	他的	追随者	,	和	看起来	非常	神秘	.

他重新与追随者们会合，看起来非常神秘。

" [wel] , [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ['eniθɪŋ] ?

"	Well	,	did	you	hear	anything	?
"	出色地	,	做过	你	听到	任何事物	?

"那么，你听到什么消息了吗？"

" [ðeɪ] [seɪ] .

"	they	say	.
"	他们	说	.

他们说。

[ðə; ði] ['ɒrəkl] [tɔːks] [ləʊ] [ænd; ənd] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] .

The	Oracle	talks	low	and	confidentially	.
这	甲骨文	会谈	低的	和	保密	.

先知说话低调而谨慎。

" [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hæv; həv] [gɒt] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [tel] [ˌem 'iː] ['ðer] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ]

"	The	crowd	that	have	got	the	favourite	tell	me	they're	not	afraid	of	anything
"	这	人群	那	有	得到	这	最喜欢的	告诉	我	它们是	不是	害怕的	的	任何事物

[bʌt; bət] ['rɔɪəl] [skɒt] ,

but	Royal	Scot	,
但	皇家	苏格兰人	,

"那些看好皇家苏格兰马的球迷告诉我，他们除了皇家苏格兰马之外什么都不怕。"

" [hiː; hi] [sez] .

"	he	says	.
"	他	说道	.

他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [pʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒn] [bəuθ] . "

"	I	think	we'd	better	put	a	bit	on	both	.	"
"	我	思考	我们会	更好的	放	一个	少量	在	两个都	.	"

“我觉得我们最好两边都投入一些。”

" [wɒt] [dɪd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [skɒt] [kraʊd] [seɪ] ? " [ɑːsks] [æn; ən] [əd'maɪərə(r)] [ˌdefə'renʃəli] .

"	What	did	the	Royal	Scot	crowd	say	?	"	asks	an	admirer	deferentially	.
"	什么	做过	这	皇家	苏格兰人	人群	说	?	"	问	一个	仰慕者	恭敬地	.

一位仰慕者恭敬地问道：“皇家苏格兰人说了什么？”

" [əʊ] , ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [wɪn] .

"	Oh	,	they're	going	to	try	and	win	.
"	哦	,	它们是	去	到	尝试	和	赢	.

“哦，他们肯定会努力赢的。”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [kə'mɪʃənə(r)] ,

I	saw	the	stable	commissioner	,
我	锯	这	稳定的	专员	,

我见到了马厩专员，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒn] [hɪm] .

and	he	told	me	they	were	going	to	put	a	hundred	on	him	.
和	他	讲述	我	他们	是	去	到	放	一个	百	在	他	.

他告诉我，他们要押一百块钱赌他。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] ['nidnt] [seɪ] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] , - [kɔːz] [ai] ['prɒmɪst] [hɪm] [ai] [ˌwʊdnt] [tel] .

Of	course	,	you	needn't	say	I	told	you	,	'	cause	I	promised	him	I	wouldn't	tell	.
的	课程	,	你	不必	说	我	讲述	你	,	-	原因	我	承诺	他	我	不会	告诉	.

当然，你不必说是我告诉你的，因为我答应过他我不会说的。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sætlˌlaɪts] [biːm] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒrəkl] ,

"	And	the	satellites	beam	with	admiration	of	the	Oracle	,
"	和	这	卫星	光束	和	钦佩	的	这	甲骨文	,

“卫星们都对先知赞叹不已。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪsɪz] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [mæn] .

and	think	what	a	privilege	it	is	to	go	to	the	races	with	such	a	knowing	man	.
和	思考	什么	一个	特权	它	是	到	去	到	这	种族	和	这样的	一个	会心	男人	.

想想能和这样一位见多识广的人一起去看赛马，是多么荣幸的事啊。

[ðeɪ] [kən'trɪbjuːt] [ðeə(r)] [maɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [fʌnd] , [sʌm; səm] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [paʊnd] ,

They	contribute	their	mites	to	the	general	fund	,	some	putting	in	a	pound	,
他们	贡献	他们的	螨虫	到	这	一般的	基金	,	一些	推杆	在	一个	磅	,

他们将自己的微薄之力捐献给公共基金，有些人甚至捐出了一英镑。

['ʌðə(r)z] [hɑːf] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒrəkl] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vest] ,

others	half	a	sovereign	,	and	the	Oracle	takes	it	into	the	ring	to	invest	,
其他的	一半	一个	主权	,	和	这	甲骨文	需要	它	进入	这	戒指	到	投资	,

其他人则持有半个主权币，而先知则将其带入擂台进行投资。

[hɑːf] [ɒn] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd] [hɑːf] [ɒn] ['rɔɪəl] [skɒt] .

half	on	the	favourite	and	half	on	Royal	Scot	.
一半	在	这	最喜欢的	和	一半	在	皇家	苏格兰人	.

一半押注热门马匹，一半押注皇家苏格兰马。

[hiː; hi] [faindz] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɪz] [æt; ət] [tuː] [tuː; tə] [wʌn] , [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [skɒt] [æt; ət] [θriːz] ,

He	finds	that	the	favourite	is	at	two	to	one	,	and	Royal	Scot	at	threes	,
他	发现	那	这	最喜欢的	是	在	二	到	一	,	和	皇家	苏格兰人	在	三	,

他发现热门马匹的赔率为二比一，而皇家苏格兰马的赔率为三比一。

[eɪt] [tuː; tə] [wʌn] ['biːɪŋ] ['ɒfəd] [ə'genst] ['eniθɪŋ] [els] .
eight **to** **one** **being** **offered** **against** **anything** **else** **.**
八 到 一 存在 提供 反对 任何事物 别的 .

与其他任何赔率相比，赔率为八比一。

[æz; əz] [hiː; hi] [plaʊz] [θruː] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] ,
As **he** **ploughs** **through** **the** **ring** **,**
作为 他 犁 通过 这 戒指 ,

当他穿过赛场时，

[ə; eɪ] ['wɪspərə(r)] ([wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['brəʊkən] - [daʊn] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tɜːf] [huː] [get] [ðeə(r)]
a **Whisperer** **(** **one** **of** **those** **broken** **-** **down** **followers** **of** **the** **turf** **who** **get** **their**
一个 低语者 (一 的 那些 破碎的 - 向下 追随者 的 这 草皮 WHO 得到 他们的
['lɪvɪŋ] [ɪn] ['veəriəs] [mɪ'stɪəriəs] [weɪz] ,
living **in** **various** **mysterious** **ways** **,**
活的 在 各种各样的 神秘 方式 ,

低语者（那些落魄的地盘追随者，靠各种神秘的方式谋生）

[bʌt; bət] ['pɑːtli] [baɪ] ['gɪvɪŋ] " [tɪps] " [tuː; tə] ['bækəz]) [pul] [hɪz; ɪz] [sliːv] .
but **partly** **by** **giving** **"** **tips** **"** **to** **backers** **)** **pulls** **his** **sleeve** **.**
但 部分 经过 给予 " 尖端 " 到 支持者) 拉 他的 袖子 .

但部分原因是通过向支持者提供“小费”）拉了拉袖子。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['bækɪŋ] ?
" **What** **are** **you** **backing** **?**
" 什么 是 你 后盾 ?

你支持什么?

" [hiː; hi] [sez] .
" **he** **says** **.**
" 他 说道 .

他说。

" ['feɪvərɪt] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [skɒt] , " [sez] [ðə; ðɪ] ['ɒrəkl] .
" **Favourite** **and** **Royal** **Scot** **,** **"** **says** **the** **Oracle** **.**
" 最喜欢的 和 皇家 苏格兰人 , " 说道 这 甲骨文 .

“最受宠爱的皇家苏格兰人，”神谕说道。

" [pʊt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒn] , " [sez] [ðə; ðɪ] ['tɪpstə(r)] .
" **Put** **a** **pound** **on** **Bendemeer** **,** **"** **says** **the** **tipster** **.**
" 放 一个 磅 在 本德米尔 , " 说道 这 线人 .

“押注本德米尔一英镑，”线人说。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] .
" **It's** **a** **certainty** **.**
" 它是 一个 肯定 .

这是肯定的。

[miːt] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɒf] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [nekst]
Meet **me** **here** **if** **it** **comes** **off** **,** **and** **I'll** **tell** **you** **something** **for** **the** **next**
见面 我 这里 如果 它 来 离开 , 和 患病的 告诉 你 某物 为了 这 下一个
[reɪs] .
race **.**
种族 .

如果比赛成功，就在这里跟我碰面，我会告诉你一些关于下一场比赛的信息。

[doʊnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
Don't **miss** **it** **now** **.**
不 错过 它 现在 .

现在千万别错过。

[get] [ɒn] [kwɪk] !
Get on quick !
得到 在 快的 !

快点上车!

" [ðə; ði] ['ɒrəkl] [ɪz]['hʌmb(ə)l] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['hæŋə(r)] - [ɒn][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːf] .
" The Oracle is humble enough before the hanger - on of the turf .
" 这 甲骨文 是 谦逊的 足够的 前 这 衣架 - 在 的 这 草皮 .

“先知在那些依附于他的家伙面前足够谦逊。”

[ə; eɪ] ['bʊkmeɪkə(r)] [rɔːrz] " - [tuː; tə][wʌn] ;
A bookmaker roars " 10 to 1 Bendemeer ;
一个 博彩公司 咆哮 " - 到 1 本德米尔 ;

博彩公司老板大喊：“本德米尔 10 比 1；

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['fɪʃɪz] [aʊt] [ə; eɪ] ['spvrɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] - - [ænd; ənd][hiː; hi] ['hæznt] ['mʌni]
" he suddenly fishes out a sovereign of his own - - and he hasn't money
" 他 突然 鱼 出去 一个 主权 的 他的 自己的 - - 和 他 还没有 钱
[tuː; tə][speə(r)] ,
to spare ,
到 空闲的 ,

他突然掏出一枚属于自己的金币——但他却没有多余的钱。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['noʊɪŋnəs] - - [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] .
for all his knowingness - - and puts it on Bendemeer .
为了 全部 他的 知晓 - - 和 放置 它 在 本德米尔 .

尽管他自以为是，却把责任推给了本德米尔。

[hɪz; ɪz] [frendz] - ['mʌni] [hiː; hi] [pʊts] [ɒn][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [skɒt] [æz; əz] [ə'reɪndʒd] .
His friends ' money he puts on the favourite and Royal Scot as arranged .
他的 朋友们 - 钱 他 放置 在 这 最喜欢的 和 皇家 苏格兰人 作为 安排 .

他按照约定，把朋友们的钱押在了他们最喜欢的马和皇家苏格兰马身上。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [gəʊ] [raʊnd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [reɪs] .
Then they all go round to watch the race .
然后 他们 全部 去 圆形的 到 手表 这 种族 .

然后他们都围着比赛看。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði][pəʊst] ;
The horses are at the post ;
这 马匹 是 在 这 邮政 ;

马匹已就位；

[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['klʌstə(r)][ɒv; əv] ['kraʊdɪd] ['ænɪmlz] [wɪð] ['lɪt(ə)l][dɑːts][ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] .
a distant cluster of crowded animals with little dots of colour on their backs .
一个 遥远 簇 的 挤 动物 和 小的 点 的 颜色 在 他们的 背部 .

远处一群拥挤的动物，背上有一些彩色的小点。

[griːn] , [bluː] , ['jeləʊ] , ['pɜːp(ə)l] , [frentʃ] [greɪ] , [ænd; ənd][əʊld][gəʊld] , [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]
Green , blue , yellow , purple , French grey , and old gold , they change about in a
绿色的 , 蓝色的 , 黄色的 , 紫色的 , 法语 灰色的 , 和 老的 金子 , 他们 改变 关于 在 一个
[bɪ'wɪldərɪŋ] ['mænə(r)] ,
bewildering manner ,
扑朔迷离 方式 ,

绿色、蓝色、黄色、紫色、法式灰和古金色，它们以令人眼花缭乱的方式不断变化。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['ɒrəkl] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃiːp] [peə(r)][ɒv; əv] ['glɑːsɪz] ,
and though the Oracle has a cheap pair of glasses ,
和 尽管 这 甲骨文 有 一个 便宜的 一对 的 眼镜 ,

虽然先知戴着一副廉价的眼镜，

[hiː; hi] [kænt] [meɪk] [aʊt] [weə(r)] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] .

he	can't	make	out	where	Bendemeer	has	got	to	.
他	不能	制作	出去	在哪里	本德米尔	有	得到	到	.

他看不清本德米尔去了哪里。

['rɔɪəl] [skɒt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [hiː; hi] [hæz; həz] [lɒst] ['ɪntrəst] [ɪn] ,

Royal	Scot	and	the	favourite	he	has	lost	interest	in	,
皇家	苏格兰人	和	这	最喜欢的	他	有	丢失的	兴趣	在	,

皇家苏格兰马和他最喜欢但已经失去兴趣的马匹，

[ænd; ənd] ['siːkrətli] [həʊps] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [left] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊst] [ɔː(r)] [breɪk] [ðeə(r)] [neks] ;

and	secretly	hopes	that	they	will	be	left	at	the	post	or	break	their	necks	;
和	偷偷	希望	那	他们	将要	是	左边	在	这	邮政	或者	休息	他们的	脖子	;

他暗自希望他们被遗弃在岗位上或者摔断脖子；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kən'faɪd] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

but	he	does	not	confide	his	sentiment	to	his	companions	.
但	他	做	不是	信任	他的	情绪	到	他的	同伴	.

但他并没有向同伴们倾诉自己的感受。

['ðer] [ɒf] !

They're	off	!
它们是	离开	!

他们出发了！

[ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] ['kʌləs] [ə'krɒs] [ðə; ði] [træk] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [klʌmp] [ænd; ənd] [ðen]

The	long	line	of	colours	across	the	track	becomes	a	shapeless	clump	and	then
这	长的	线	的	颜色	穿过	这	追踪	变成	一个	无形	丛	和	然后

[drɔːz] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [strɪŋ] .

draws	out	into	a	long	string	.
平局	出去	进入	一个	长的	细绳	.

赛道上长长的彩色线条逐渐变成一团不成形的色块，然后又延伸成一条长长的线。

" [wʌts] [ðæt] [ɪn] [frʌnt] ? " [jel] ['sʌmwʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪlz] .

"	What's	that	in	front	?	"	yells	someone	at	the	rails	.
"	是什么	那	在	正面	?	"	喊叫	某人	在	这	铁轨	.

“前面那是什么？”有人对着铁轨喊道。

" [əʊ] , [ðæt] [θɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːrts] , " [sez] ['sʌmwʌn] [els] .

"	Oh	,	that	thing	of	Hart's	,	"	says	someone	else	.
"	哦	,	那	事物	的	哈特的	,	"	说道	某人	别的	.

“哦，是哈特的那个东西啊，”另一个人说道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɒrəkl] [h'iəz] [ðem; ðəm] [nɒt] ;

But	the	Oracle	hears	them	not	;
但	这	甲骨文	听到	他们	不是	;

但神谕听不到他们的祈祷；

[hiː; hi] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːp(ə)l] [kæp] [ænd; ənd] [greɪ] ['dʒækɪt] ,

he	is	looking	in	the	mass	of	colour	for	a	purple	cap	and	grey	jacket	,
他	是	寻找	在	这	大量的	的	颜色	为了	一个	紫色的	帽	和	灰色的	夹克	,

他正在五彩缤纷的人群中寻找一顶紫色帽子和一件灰色外套。

[wɪð] [blæk] [ɑːm] [bændz] .

with	black	arm	bands	.
和	黑色的	手臂	乐队	.

戴着黑色臂章。

[hiː; hi] ['kænɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweə(r)] ,

He	cannot	see	it	anywhere	,
他	不能	看	它	任何地方	,

他到处都找不到它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] [kən'fju:zɪŋ] [mæs] [swɪŋz] [raʊnd] [ðə; ði] [tɜ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [streɪt] .

and	the	confused	and	confusing	mass	swings	round	the	turn	into	the	straight	.
和	这	使困惑	和	令人困惑	大量的	摇摆	圆形的	这	转动	进入	这	直的	.

混乱而混乱的人群绕过弯道进入直道。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['beɪbl] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] " !

Then	there	is	a	babel	of	voices	,	and	suddenly	a	shout	of	"	Bendemeer	!
然后	那里	是	一个	巴别塔	的	声音	,	和	突然	一个	喊	的	"	本德米尔	!

然后是一阵嘈杂的声音，突然有人喊道："本德米尔!

!

Bendemeer	!
本德米尔	!

本德米尔!

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒrəkl] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] , [teɪks] [ʌp][ðə; ði][kraɪ] ['fi:vərɪʃli]

"	and	the	Oracle	,	without	knowing	which	is	Bendemeer	,	takes	up	the	cry	feverishly
"	和	这	甲骨文	,	没有	会心	哪个	是	本德米尔	,	需要	向上	这	哭	狂热地

.

:

.

"而神谕者，在不知哪个是本德米尔的情况下，也狂热地响应了这呼喊。

" !

"	Bendemeer	!
"	本德米尔	!

"本德米尔!

!

Bendemeer	!
本德米尔	!

本德米尔!

" [hi:; hi] [jel] , ['wæglɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glɑ:sɪz] [ə'baʊt] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] [weə(r)] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz] .

"	he	yells	,	waggling	his	glasses	about	,	trying	to	see	where	the	animal	is	.
"	他	喊叫	,	摇摆	他的	眼镜	关于	,	尝试	到	看	在哪里	这	动物	是	.

他大喊着，晃动着眼镜，试图看清动物在哪里。

" [wɛrz] ['rɔɪəl] [skɒt] , ['tʃɑ:rli] ?

"	Where's	Royal	Scot	,	Charley	?
"	在哪里?	皇家	苏格兰人	,	查理	?

"查理，皇家苏格兰人在哪里？"

[wɛrz] ['rɔɪəl] [skɒt] ? " [skri:mz] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ɪn]['ægəni] .

Where's	Royal	Scot	?	"	screams	one	of	his	friends	,	in	agony	.
在哪里?	皇家	苏格兰人	?	"	尖叫	一	的	他的	朋友们	,	在	痛苦	.

"皇家苏格兰在哪里？"他的一个朋友痛苦地喊道。

" - [oʊz] [hi:; hi]['dɔɪɪn] - ? "

"	-	Ow's	he	doin	-	?	"
"	-	ow's	他	做	-	?	"

"他最近怎么样？"

" [nəʊ] - [əʊp] ! " [sez] [ðə; ði] ['ɒrəkl] , [wɪð] ['fi:ndɪʃ] [gli:] .

"	No	-	ope	!	"	says	the	Oracle	,	with	fiendish	glee	.
"	不	-	开放	!	"	说道	这	甲骨文	,	和	邪恶的	高兴	.

"没戏！"神谕者带着邪恶的快感说道。

" !

"	Bendemeer	!
"	本德米尔	!

"本德米尔!

!

Bendemeer	**!**
本德米尔	!

本德米尔!

" [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði]['ledʒə(r)][stænd] [naʊ] , [wɪps] [ɑː(r); ə(r)][aʊt] ,

"	**The**	**horses**	**are**	**at**	**the**	**Leger**	**stand**	**now**	**,**	**whips**	**are**	**out**	**,**
"	这	马匹	是	在	这	莱杰	站立	现在	,	鞭子	是	出去	,

“马匹现在都在莱杰赛马场的看台上，马鞭也已经准备好了，

[ænd; ənd] [θriː] ['hɔːsɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪəli] [ə'brest] ; [ɪn][fækt] ,

and	**three**	**horses**	**seem**	**to**	**be**	**nearly**	**abreast**	**;**	**in**	**fact**	**,**
和	三	马匹	似乎	到	是	几乎	并排	;	在	事实	,

三匹马看起来几乎并排而行；事实上，

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɒrəkl] [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['nɪəli] [ə'brest] .

to	**the**	**Oracle**	**there**	**seem**	**to**	**be**	**a**	**dozen**	**nearly**	**abreast**	**.**
到	这	甲骨文	那里	似乎	到	是	一个	打	几乎	并排	.

在神谕看来，似乎有十几个人并排站着。

[ðen] [ə; eɪ][bɪg] ['tʃesnʌt] [stɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

Then	**a**	**big**	**chestnut**	**sticks**	**his**	**head**	**in**	**front**	**of**	**the**	**others**	**,**
然后	一个	大的	板栗	棍子	他的	头	在	正面	的	这	其他的	,

这时，一颗大栗子把头探到其他栗子前面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn][æt; ət][ðə; ði] ['ɔːrəkəlz] [saɪd] [ɪ'mɪts] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [jel] [raɪt]

and	**a**	**small**	**man**	**at**	**the**	**Oracle's**	**side**	**emits**	**a**	**deafening**	**series**	**of**	**yells**	**right**
和	一个	小的	男人	在	这	神谕的	边	发出	一个	震耳欲聋	系列	的	喊叫	正确的

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːrəkəlz] [ɪə(r)] :

by	**the**	**Oracle's**	**ear**	**:**
经过	这	神谕的	耳朵	:

这时，先知身旁一个身材矮小的男人突然在先知耳边发出震耳欲聋的一连串喊叫声：

" [gəʊ][ɒn] , ['dʒɪmi] ! [rʌb] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪm] !

"	**Go**	**on**	**,**	**Jimmy**	**!**	**Rub**	**it**	**into**	**him**	**!**
"	去	在	,	吉米	!	擦	它	进入	他	!

“加油，吉米！好好羞辱他！”

[belt] [hɪm] !

Belt	**him**	**!**
腰带	他	!

揍他一顿!

[ɪts] [ə; eɪ] [keɪk] - [wɔːk] !

It's	**a**	**cake**	**-**	**walk**	**!**
它是	一个	蛋糕	-	走	!

这简直是小菜一碟!

[ə; eɪ] [keɪk] - [wɔːk] !

A	**cake**	**-**	**walk**	**!**
一个	蛋糕	-	走	!

小菜一碟!

[ðə; ði][bɪg] ['tʃesnʌt] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɒgɪd] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] ,

The	**big**	**chestnut**	**,**	**in**	**a**	**dogged**	**sort**	**of**	**way**	**,**
这	大的	板栗	,	在	一个	顽强	种类	的	方式	,

那棵大栗树，以一种执拗的方式，

[siːm] [tuː; tə] [stɪk] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [klɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] ,

seems	**to**	**stick**	**his**	**body**	**clear**	**of**	**his**	**opponents**	**,**
似乎	到	戳	他的	身体	清除	的	他的	对手	,

他似乎能巧妙地将身体与对手隔离开来。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪz] [ðə; ði][pəʊst][ə; eɪ] ['wɪnə(r)] [baɪ][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] .

and	passes	the	post	a	winner	by	a	length	.
和	通过	这	邮政	一个	优胜者	经过	一个	长度	.

并以一个身位的优势率先冲过终点线。

[ðə; ði] ['ɒrəkl] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [wʌn] , [bʌt; bət] ['fʌmbl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

The	Oracle	doesn't	know	what	has	won	,	but	fumbles	with	his	book	.
这	甲骨文	不	知道	什么	有	韩元	,	但	失误	和	他的	书	.

先知不知道谁赢了，但他笨拙地翻阅着他的书。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒn][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [klɒθ] [kætʃɪz] [hɪz; ɪz] [aɪ] - - [nəʊ] . ['sɛvən] ; [hiː; hi] [lʊks] ['hʌrɪdlɪ]

The	number	on	the	saddle	-	cloth	catches	his	eye	-	-	No	.	7	;	he	looks	hurriedly
这	数字	在	这	鞍	-	布	捕获物	他的	眼睛	-	-	不	.	7	;	他	看起来	匆匆

[daʊn] [ðə; ði][peɪdʒ] .

down	the	page	.
向下	这	页	.

马鞍毯上的数字吸引了他的目光——7号；他匆匆向下看了一眼。

[nəʊ] . ['sɛvən] - - ['rɔɪəl] [skɒt] .

No	.	7	-	-	Royal	Scot	.
不	.	7	-	-	皇家	苏格兰人	.

7号——皇家苏格兰人。

['sekənd] [ɪz][nəʊ] . - - - .

Second	is	No	.	24	-	-	Bendemeer	.
第二	是	不	.	-	-	-	本德米尔	.

第二名是 24 号——本德米尔。

['feɪvərɪt] ['nəʊweə(r)] .

Favourite	nowhere	.
最喜欢的	无处	.

最不爱的地方。

['hɑːdlɪ] [hæz; həz][hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ]

Hardly	has	he	realised	it	,	before	his	friends	are	cheering	and	clapping
几乎	有	他	意识到	它	,	前	他的	朋友们	是	欢呼	和	鼓掌

[hɪm] [ɒn][ðə; ði] [bæk] .

him	on	the	back	.
他	在	这	后退	.

他还没反应过来，朋友们就欢呼雀跃，拍着他的背鼓掌。

" [baɪ] [dʒɔːdʒ] , ['tʃɑːrlɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [juː; jʊ][tuː; tə] [pɪk] - [ɪm] . "

"	By	George	,	Charley	,	it	takes	you	to	pick	'	em	.	"
"	经过	乔治	,	查理	,	它	需要	你	到	挑选	-	呃	.	"

“我的天哪，查理，这还得靠你来挑选。”

" [kʌm] [ænd; ənd] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [wet] ! "

"	Come	and	'	ave	a	wet	!	"
"	来	和	-	大道	一个	湿的	!	"

“来，一起淋个澡吧！”

" [juː; jʊ] - [æd][ə; eɪ][kwɪd][ɪn] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] , ['tʃɑːrlɪ] ?

"	You	'	ad	a	quid	in	,	didn't	you	,	Charley	?
"	你	-	广告	一个	英镑	在	,	没有	你	,	查理	?

“你投进去一英镑，对吧，查理？”

" [ðə; ði] ['ɒrəkl] [fiːlz] ['veri] [sɪk] [æt; ət] ['hævɪŋ] [mɪst] [ðə; ði] ['wɪnə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [daɪz] [geɪm] .

"	The	Oracle	feels	very	sick	at	having	missed	the	winner	,	but	he	dies	game	.
"	这	甲骨文	感觉	非常	生病的	在	拥有	错过	这	优胜者	,	但	他	死亡	游戏	.

“先知因错失胜者而感到非常难过，但他死时仍斗志昂扬。”

" [jes] , ['rɑːðə(r)] ; [ai][hæd; həd][ə; eɪ][kwɪd][ɒn] , " [hiː; hi] [sez] .

"	Yes	,	rather	;	I	had	a	quid	on	,	"	he	says	.
"	是的	,	相当	;	我	有	一个	英镑	在	,	"	他	说道	.

“是的，确实如此；我当时身上带着一英镑，”他说。

" [ænd; ənd] " ([hɪə(r)][hiː; hi] [nɜːvz] [hɪm'self] [tuː; tə] [smaɪl]) " [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['seɪvə(r)][ɒn][ðə; ði] ['sekənd]

"	And	"	(	here	he	nerves	himself	to	smile	)	"	I	had	a	saver	on	the	second
"	和	"	(	这里	他	神经	他自己	到	微笑	)	"	我	有	一个	省钱	在	这	第二

, [tuː] .

,	too	.
,	也	.

“而且”（他鼓起勇气笑了笑）“我第二笔也存了款。”

" [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [gɑːsp] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	His	comrades	gasp	with	astonishment	.
"	他的	同志们	喘气	和	惊讶	.

他的战友们都惊愕不已。

" [d'juː] [hɪə(r)] [ðæt] , [eɪ] ?

"	D'you	hear	that	,	eh	?
"	你	听到	那	,	嗯	?

你听到了吗?

['tʃɑːrli] [bækt] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] .

Charley	backed	first	and	second	.
查理	支持的	第一的	和	第二	.

查理获得了第一名和第二名。

[ðæts] ['pɪkɪn] - - [ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

That's	pickin	'	'	em	if	you	like	.
那就是	皮金	-	-	呃	如果	你	喜欢	.

如果你愿意的话，这叫做挑选他们。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [wet] , [ænd; ənd][pɔː(r)] ['fʊlsəm] [ˌædju'leɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['ɒrəkl] [wen] [hiː; hi]

"	They	have	a	wet	,	and	pour	fulsome	adulation	on	the	Oracle	when	he
"	他们	有	一个	湿的	,	和	倒	饱满	崇拜	在	这	甲骨文	什么时候	他

[kə'lekts] [ðeə(r)] ['mʌni] .

collects	their	money	.
收集	他们的	钱	.

“他们湿漉漉的，当神谕者收取他们的钱财时，他们对神谕者充满了崇拜之情。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɒrəkl] [hæz; həz] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['wɪnɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] [hiː; hi] [miːts] [ðə; ði]

After	the	Oracle	has	collected	the	winnings	for	his	friends	he	meets	the
后	这	甲骨文	有	集	这	奖金	为了	他的	朋友们	他	满足	这

['wɪspərə(r)] [ə'gen] .

Whisperer	again	.
低语者	再次	.

先知为他的朋友们领取了奖金后，再次遇到了低语者。

" [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][wɪn] ?

"	It	didn't	win	?
"	它	没有	赢	?

“它没赢吗？”

" [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪspərə(r)] [ɪn][ɪn'kwaɪərɪŋ] [təʊnz] .

"	he	says	to	the	Whisperer	in	inquiring	tones	.
"	他	说道	到	这	低语者	在	查询	音调	.

“他用询问的语气对低语者说道。

" ['dɪd(ə)nt][wɪn] , " [sez] [ðə; ði] ['wɪspərə(r)] , [huː] [hæz; həz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['breɪz(ə)n][ðə; ði]['mætə(r)]
" Didn't win , " says the Whisperer , who has determined to brazen the matter
" 没有 赢 , " 说道 这 低语者 , WHO 有 决定 到 厚颜无耻 这 事情
[aʊt] .
out .
出去 .

“没赢，”低语者说道，他决定厚颜无耻地解决此事。

" [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][wɪn] ?
" How could he win ?
" 如何 可以 他 赢 ?

他怎么可能赢?

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rɪdn] ?
Did you see the way he was ridden ?
做过 你 看 这 方式 他 曾是 骑 ?

你看到他被骑乘的方式了吗?

[ðæt] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['stɪfənd] [dʒʌst]['ɑːftə(r)][aɪ] [siːn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [traɪd] [ə; eɪ] [jɑːd] .
That horse was stiffened just after I seen you , and he never tried a yard .
那 马 曾是 僵硬 只是 后 我 已见 你 , 和 他 绝不 尝试 一个 院子 .

我刚见到你，那匹马就僵住了，再也没能跑过一圈。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊld] [ænd; ənd] [hɔːl] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] ?
Did you see the way he was pulled and hauled about at the turn ?
做过 你 看 这 方式 他 曾是 拉 和 拖拽 关于 在 这 转动 ?

你看到他在转弯处被拉扯、拽来拽去的样子了吗?

['ɪtəd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [sɪk] .
It'd make a man sick .
它会 制作 一个 男人 生病的 .

这会让人感到恶心。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [staɪ'pendiəri] [stjuədz] ['duːɪŋ] , [aɪ]['wʌndə(r)] ?
What was the stipendiary stewards doing , I wonder ?
什么 曾是 这 津贴 管家 正在做 , 我 想知道 ?

我想知道那些领津贴的管事们都在做什么?

" [ðɪs] [fɪlz] [ðə; ði] ['ɒrəkl] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] .
" This fills the Oracle with a new idea .
" 这 填充 这 甲骨文 和 一个 新的 主意 .

“这让神谕充满了新的想法。”

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membə] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['kʌləs] ,
All that he remembers of the race at the turn was a jumble of colours ,
全部 那 他 记得 的 这 种族 在 这 转动 曾是 一个 杂乱 的 颜色 ,

他对转弯处比赛的全部记忆只剩下一片混乱的颜色。

[ə; eɪ] [kə'laɪdəskəʊp] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ɒv; əv]['raɪdəz] ['hæŋɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [neks] .
a kaleidoscope of horses and of riders hanging on to the horses ' necks .
一个 万花筒 的 马匹 和 的 骑手 绞刑 在 到 这 马匹 - 脖子 .

五彩缤纷的马匹，以及紧紧抓住马脖子的骑手。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt]
But it wouldn't do to admit that he didn't see everything , and didn't
但 它 不会 做 到 承认 那 他 没有 看 一切 , 和 没有
[nəʊ] ['evriθɪŋ] ;
know everything ;
知道 一切 ;

但承认自己没有看到所有事情，也没有知道所有事情，是行不通的;

[səʊ][hiː; hi] [plʌndʒ] [ɪn]['bəʊldli] .

so	he	plunges	in	boldly	.
所以	他	暴跌	在	大胆地	.

于是他大胆地投入其中。

" [əʊ] - [kɔːs] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sez] .

"	O	'	course	I	saw	it	,	"	he	says	.
"	哦	-	课程	我	锯	它	,	"	他	说道	.

“我当然看到了，”他说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][blaɪnd][mæn][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	a	blind	man	could	see	it	.
"	和	一个	瞎的	男人	可以	看	它	.

即使是盲人也能看到它。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [rʌb] [hɪm] [aʊt] . "

They	ought	to	rub	him	out	.	"
他们	应该	到	擦	他	出去	.	"

他们应该把他除掉。

" [kɔːs] [ðeɪ] [ɔːt] , " [sez] [ðə; ði] ['wɪspərə(r)] .

"	Course	they	ought	,	"	says	the	Whisperer	.
"	课程	他们	应该	,	"	说道	这	低语者	.

“他们当然应该这样做，”低语者说道。

" [bʌt; bət] , [lʊk] [hɪə(r)] , [pʊt] [tuː] [kwɪd] [ɒn] [tel] - [teɪl] ; [jʊl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [bæk] !

"	But	,	look	here	,	put	two	quid	on	Tell	-	tale	;	you'll	get	it	all	back	!
"	但	,	看	这里	,	放	二	英镑	在	告诉	-	故事	;	你会	得到	它	全部	后退	!

“但是，听着，在 Tell-tale 上下注两英镑；你就能全部赢回来！”

" [ðə; ði] ['ɒrəkl] [dʌz] [pʊt] [ɒn] " [tuː] [kwɪd] " , [ænd; ənd] ['dʌznt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [bæk] .

"	The	Oracle	does	put	on	"	two	quid	"	,	and	doesn't	get	it	all	back	.
"	这	甲骨文	做	放	在	"	二	英镑	"	,	和	不	得到	它	全部	后退	.

“先知确实投入了‘两英镑’，但并没有全部拿回来。”

['naɪðə(r)] [dʌz] [hiː; hi] [siː] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [reɪs] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][wʌn] - - [ɪn]

Neither	does	he	see	any	more	of	this	race	than	he	did	of	the	last	one	-	-	in
两者都不	做	他	看	任何	更多的	的	这	种族	比	他	做过	的	这	最后的	一	-	-	在

[fækt] ,

fact	,
事实	,

他对这场比赛的看法和对上一场比赛的看法并无二致——事实上，

[hiː; hi] [tʃɪəz] ['waɪldli] [wen] [ðə; ði] [rɒŋ] [hɔːs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

he	cheers	wildly	when	the	wrong	horse	is	coming	in	.
他	干杯	疯狂地	什么时候	这	错误的	马	是	未来	在	.

当错误的马匹进入终点时，他会疯狂欢呼。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [huːt] [hiː; hi] [huːts] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] ['enibɒdi] - - [laʊdə]

But	when	the	public	begin	to	hoot	he	hoots	as	loudly	as	anybody	-	-	louder
但	什么时候	这	民众	开始	到	叱	他	呼啸声	作为	高声	作为	任何人	-	-	更大声

[ɪf] ['eniθɪŋ] ;

if	anything	;
如果	任何事物	;

但当公众开始发出嘘声时，他发出的嘘声不亚于任何人——甚至可能比任何人更大声；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [həʊm] [ɪn][ðə; ði][træm][hiː; hi] [leɪz] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] [ə'baʊt] [stɪf] ['rʌnɪŋ] ,

and	all	the	way	home	in	the	tram	he	lays	down	the	law	about	stiff	running	,
和	全部	这	方式	家	在	这	电车	他	躺下	向下	这	法律	关于	僵硬的	跑步	,

回家的电车上，他一路都在强调跑步姿势僵硬的规矩。

[ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [staiˈpendiəri] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] .

and	wants	to	know	what	the	stipendiaries	are	doing	.
和	想要	到	知道	什么	这	津贴	是	正在做	.

并想知道这些获得津贴的人都在做什么。

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ]['ɪntuː] ['eni] ['baːbəz] [ʃɒp] , [juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][hɪm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

If	you	go	into	any	barber's	shop	,	you	can	hear	him	at	it	,
如果	你	去	进入	任何	理发师	店铺	,	你	能	听到	他	在	它	,

你去任何一家理发店，都能听到他理发的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['flɜːrɪʃ] [ɪn] [səˈbɜːbən] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒɪz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [trəˈmendəs]

and	he	flourishes	in	suburban	railway	carriages	;	but	he	has	a	tremendous
和	他	繁花	在	郊区	铁路	马车	;	但	他	有	一个	巨大的

['ləʊk(ə)l][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,

local	reputation	,
当地的	名声	,

他在郊区火车车厢里如鱼得水；但他在当地也享有极高的声誉。

['hævɪŋ] [pɪkt] [fɜːst][ænd; ənd]['sekənd][ɪn][ðə; ði]['hændikæp] ,

having	picked	first	and	second	in	the	handicap	,
拥有	挑选	第一的	和	第二	在	这	让分	,

在让分赛中选中第一和第二名之后，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bəʊld][mæn] [huː] [wʊd] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['ɔːrəkəlz]

and	it	would	be	a	bold	man	who	would	venture	to	question	the	Oracle's
和	它	会	是	一个	大胆的	男人	WHO	会	风险投资	到	问题	这	神谕的

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] ['mætəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

knowledge	of	racing	and	of	all	matters	relating	to	it	.
知识	的	赛车	和	的	全部	事情	相关	到	它	.

胆敢质疑这位神谕对赛马以及所有相关事物的了解的人，必定是个胆大的人。

[ðə; ði][kɑːst] - ['aɪən] ['kænvəsə(r)]

The	Cast	-	iron	Canvasser
这	投掷	-	铁	拉票员

铁腕拉票员

[ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv]['sləʊpə(r)][ænd; ənd] [dɒdʒ] , ['pʌblɪʃəz] [ænd; ənd] ['printərz] , [wɒz; wəz][ɪn] [greɪt]

The	firm	of	Sloper	and	Dodge	,	publishers	and	printers	,	was	in	great
这	公司	的	斜坡	和	躲闪	,	出版商	和	打印机	,	曾是	在	伟大的

[dɪ'stres] .

distress	.
痛苦	.

出版印刷公司 Sloper and Dodge 陷入了困境。

[ðiːz] [tuː] ['entəpraɪzɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][hæd; həd] [wɜːkt] [ʌp][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['bɪznəs] [ɪn][taɪm] -

These	two	enterprising	individuals	had	worked	up	an	enormous	business	in	time	-
这些	二	进取	个人	有	工作	向上	一个	巨大的	商业	在	时间	-

['peɪmənt] [bʊks] ,

payment	books	,
支付	图书	,

这两位精明的创业者在分期付款账簿领域建立起了庞大的生意。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [səʊld][ɔːl]['əʊvə(r)] [ɒ'streɪliə] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['kænvəsə] .

which	they	sold	all	over	Australia	by	means	of	canvassers	.
哪个	他们	卖	全部	超过	澳大利亚	经过	方法	的	拉票员	.

他们通过推销员将这些产品销往澳大利亚各地。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

They	had	put	all	the	money	they	had	into	the	business	;	and	now	,
他们	有	放	全部	这	钱	他们	有	进入	这	商业	;	和	现在	,

他们把所有的钱都投入到了生意中；而现在，

[dʒʌst] [wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] ['θʌrə] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] , [ðə; ði]['pʌblɪk] [hæd; həd] [rɪ'vəʊltɪd]

just	when	everything	was	in	thorough	working	order	,	the	public	had	revolted
只是	什么时候	一切	曾是	在	彻底	在职的	命令	,	这	民众	有	反抗

[ə'genst] [ðem; ðəm] .

against	them	.
反对	他们	.

正当一切运转正常的时候，公众却起来反抗他们。

[ðeə(r)] ['kænvəsə] [wɜː(r); wə(r)] [mə'lest] [baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] [fəʊk][ɪn]['daɪvəz] [streɪndʒ] [bʊʃ] [weɪz] .

Their	canvassers	were	molested	by	the	country	folk	in	divers	strange	bush	ways	.
他们的	拉票员	是	性骚扰	经过	这	国家	民间	在	潜水员	奇怪的	衬套	方式	.

他们的拉票员遭到当地居民各种奇特的骚扰。

[wʌn] [wɒz; wəz] [meɪd] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [tuː] - [hɔːs] ['hærəʊ] [wɒz; wəz] [rʌn] ['əʊvə(r)] [hɪm] ;

One	was	made	drunk	,	and	then	a	two	-	horse	harrow	was	run	over	him	;
一	曾是	制成	醉	,	和	然后	一个	二	-	马	耙	曾是	跑步	超过	他	;

其中一人被灌醉，然后被两匹马拉的耙子碾过；

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz]['diːkɔi, di'kɔi]['ɪntuː][ðə; ði]['reɪndʒɪz][ɒn] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʃəʊn] [ə; eɪ][gəʊld] -

another	was	decoyed	into	the	ranges	on	pretence	of	being	shown	a	gold	-
其他	曾是	诱饵	进入	这	范围	在	虚伪	的	存在	所示	一个	金子	-

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

另一名嫌疑人被骗到山区，对方谎称要带他去看金矿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gaɪd] ['gæləp] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [hɪm] [tuː; tə] [friːz] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .

and	his	guide	galloped	away	and	left	him	to	freeze	all	night	in	the	bush	.
和	他的	指导	疾驰	离开	和	左边	他	到	冻结	全部	夜晚	在	这	衬套	.

他的向导策马扬长而去，把他留在灌木丛里冻了一整夜。

[ɪn] ['maɪnɪŋ] [ləu'kælitiz] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [tə'geðə(r)] [baɪ] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ][kæmp] - ['ʌv(ə)n]

In	mining	localities	the	inhabitants	were	called	together	by	beating	a	camp	-	oven
在	矿业	地方	这	居民	是	称为	一起	经过	殴打	一个	营	-	烤箱

[lɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪk] ,

lid	with	a	pick	,
盖	和	一个	挑选	,

在矿区，人们用镐敲击炉盖来召集居民。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kænvəsə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ten] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]

and	the	canvasser	was	given	ten	minutes	in	which	to	get	out	of	the	town
和	这	拉票员	曾是	给定	十	分钟	在	哪个	到	得到	出去	的	这	镇

[ə'laɪv] .

alive	.
活	.

拉票员只有十分钟时间活着离开这个小镇。

[ɪf] [hiː; hi] [ˌdɪsri'gɑːdid] [ðə; ði][hɪnt][hiː; hi] [wʊd] , [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɒt] , [fɔːl] [ˌæksɪ'dentəli] [daʊn]

If	he	disregarded	the	hint	he	would	,	as	likely	as	not	,	fall	accidentally	down
如果	他	被忽视	这	暗示	他	会	,	作为	可能	作为	不是	,	落下	偶然	向下

[ə; eɪ][ˌdɪs'juːzd] [ʃɑːft] .

a	disused	shaft	.
一个	废弃的	轴	.

如果他无视这个暗示，很可能会不小心掉进废弃的竖井里。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][wʌn] ['dɪstrɪkt] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðeə(r)][em] . [piː] . [tuː; tə][hæv; həv] ['kænvəsə] [brɔːt]

The	people	of	one	district	applied	to	their	M	.	P	.	to	have	canvassers	brought
这	人们	的	一	区	应用	到	他们的	M	.	P	.	到	有	拉票员	带来

['ʌndə(r)][ðə; ði] " ['nɒkʃəs] ['ænɪmlz] [ækt] " ,

under	the	"	Noxious	Animals	Act	"	,
在下面	这	"	有害的	动物	行为	"	,

某地区的民众向他们的国会议员提出申请，要求根据《有害动物法》对拉票人员进行处罚。

[ænd; ənd][di'mɑ:nd, -'mænd] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ɒfəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][skælp] .

and	demanded	that	a	reward	should	be	offered	for	their	scalps	.
和	要求	那	一个	报酬	应该	是	提供	为了	他们的	头皮	.

他们要求悬赏捉拿他们的头皮。

[rɪ'pɔ:ts] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [pres] [ə'baʊt] [streɪndʒ] ,

Reports	appeared	in	the	country	press	about	strange	,
报告	出现	在	这	国家	按	关于	奇怪的	,

该国报纸上出现了关于奇怪事件的报道，

[dʒaɪ'gæntɪk] [bɜ·dz] [ðæt] [ə'pɪəd] [æt; ət] [rɪ'məʊt] [sə'lekʃən] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt]

gigantic	birds	that	appeared	at	remote	selections	and	frightened	the	inhabitants
巨大	鸟类	那	出现	在	偏僻的	选择	和	害怕	这	居民

[tu:; tə] [deθ] - - [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)]['sləʊpə(r)][ænd; ənd] [dɑ:dʒɪz] ['səʊbə(r)][ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l]['eɪdʒənts] ,

to	death	-	-	these	were	Sloper	and	Dodge's	sober	and	reliable	agents	,
到	死亡	-	-	这些	是	斜坡	和	道奇的	清醒	和	可靠的	代理人	,

出现在偏远地区并吓死当地居民的巨型鸟类——这些是斯洛珀和道奇冷静可靠的特工。

['weərɪŋ] [ni:t] , [kləʊz] - ['fɪtɪŋ] [su:ts] [ɒv; əv][tɑ:(r)][ænd; ənd] ['feðər] .

wearing	neat	,	close	-	fitting	suits	of	tar	and	feathers	.
穿着	整洁的	,	关闭	-	配件	西装	的	焦油	和	羽毛	.

身穿整齐贴身的焦油和羽毛制成的紧身衣。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˌɔ:ltə'geðə(r)] [tu:] [hɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kænvəsə] ,

In	fact	,	it	was	altogether	too	hot	for	the	canvassers	,
在	事实	,	它	曾是	共	也	热的	为了	这	拉票员	,

事实上，天气实在太热了，拉票员们根本没法工作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] , ['krɪp(ə)ld] [ænd; ənd]

and	they	came	in	from	North	and	West	and	South	,	crippled	and
和	他们	来了	在	从	北	和	西方	和	南	,	残疾的	和

[dɪs'hɑ:t(ə)nd] , [tu:; tə]['tendə(r)][ðeə(r)] [ˌrezɪg'neɪʃənz] .

disheartened	,	to	tender	their	resignations	.
沮丧	,	到	投标	他们的	辞职	.

他们从北方、西方和南方而来，身心俱疲，垂头丧气，递交了辞呈。

[tu:; tə] [meɪk] ['mætəz] [wɜ:s] , ['sləʊpə(r)][ænd; ənd] [dɒdʒ] [hæd; həd][dʒʌst][gɒt] [aʊt][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['ætləs]

To	make	matters	worse	,	Sloper	and	Dodge	had	just	got	out	a	large	Atlas
到	制作	事情	更糟	,	斜坡	和	躲闪	有	只是	得到	出去	一个	大的	阿特拉斯

[ɒv; əv][ˌɒstrə'leɪʒə; ˌɒstrə'leɪʃə] ,

of	Australasia	,
的	澳大拉西亚	,

更糟糕的是，斯洛珀和道奇刚刚拿出了一本厚厚的澳大拉西亚地图集。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [sel] [ˌaɪ 'ti:] , ['ru:ɪn] [stɛərd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;

and	if	they	couldn't	sell	it	,	ruin	stared	them	in	the	face	;
和	如果	他们	不能	卖	它	,	废墟	凝视	他们	在	这	脸	;

如果他们卖不出去，就会面临破产；

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [sel] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['kænvəsə] ?

and	how	could	they	sell	it	without	canvassers	?
和	如何	可以	他们	卖	它	没有	拉票员	?

如果没有推销员，他们怎么卖出去呢?

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:m][sæt][ɪn][ðeə(r)] ['praɪvət] ['ɒfɪs] .

The	members	of	the	firm	sat	in	their	private	office	.
这	成员	的	这	公司	卫星	在	他们的	私人的	办公室	.

公司成员们坐在各自的私人办公室里。

['sləʊpə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [ˌsæŋktɪ'məʊnɪəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['veri] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['veri] [bɔ:ld] .

Sloper	was	a	long	,	sanctimonious	individual	,	very	religious	and	very	bald	.
斜坡	曾是	一个	长的	,	伪善的	个人	,	非常	宗教	和	非常	秃	.

斯洛珀身材高大，自以为是，非常虔诚，而且秃顶。

[dɒdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fæt] [ə'merɪkən] , [wɪð] ['brɪsli] , [blæk] [heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] , [ænd; ənd]

Dodge	was	a	little	,	fat	American	,	with	bristly	,	black	hair	and	beard	,	and
躲闪	曾是	一个	小的	,	胖的	美国人	,	和	刚毛的	,	黑色的	头发	和	胡须	,	和

[kwɪk] , ['biːdi] [aɪz] .

quick	,	beady	eyes	.
快的	,	珠子	眼睛	.

道奇是个矮胖的美国人，留着蓬乱的黑发和胡须，眼睛炯炯有神。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'tɜːnəli] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['riːkɪŋ] [blæk] [paɪp] ,

He	was	eternally	smoking	a	reeking	black	pipe	,
他	曾是	永恒	吸烟	一个	臭气熏天	黑色的	管道	,

他总是叼着一根散发着刺鼻气味的黑色烟斗，

[ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [ðə; ði] [sməʊk] [θruː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪn] [greɪt] [wɪf] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˌləʊkə'məʊtɪv] [ɒn] [ə; eɪ]

and	puffing	the	smoke	through	his	nose	in	great	whiffs	,	like	a	locomotive	on	a
和	抽气	这	抽烟	通过	他的	鼻子	在	伟大的	嗅觉	,	喜欢	一个	机车	在	一个

[stiːp] [greɪd] .

steep	grade	.
陡	年级	.

他像火车头在陡坡上行驶一样，猛地从鼻子里喷出浓浓的烟雾。

['enibɒdi] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪf] [wɒz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [get] [pə'ræləsɪs] .

Anybody	walking	into	one	of	those	whiffs	was	liable	to	get	paralysis	.
任何人	步行	进入	一	的	那些	嗅觉	曾是	容易	到	得到	麻痹	.

任何人只要闻到那种气味，都有可能导致瘫痪。

[dʒʌst][æz; əz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)] ['veri] ['blækɪst] ,

Just	as	things	were	at	their	very	blackest	,
只是	作为	事物	是	在	他们的	非常	最黑的	,

正当事情处于最糟糕的境地时，

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [tɜːnd] [ʌp] [ðæt] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ɔːl][ðeə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] .

something	had	turned	up	that	promised	to	relieve	all	their	difficulties	.
某物	有	转向	向上	那	承诺	到	缓解	全部	他们的	困难	.

他们遇到了一些有望解决所有困难的事情。

[æn; ən][ɪn'ventə(r)][hæd; həd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][kɑːst] - ['aɪən]

An	inventor	had	offered	to	supply	them	with	a	patent	cast	-	iron
一个	发明者	有	提供	到	供应	他们	和	一个	专利	投掷	-	铁

['kænvəsə(r)] - - [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [wɪtʃ] ([hiː; hi] [sed]) [wen] [wuːnd] [ʌp] [wʊd] [wɔːk] ,

canvasser	-	-	a	figure	which	(	he	said	)	when	wound	up	would	walk	,
拉票员	-	-	一个	数字	哪个	(	他	说	)	什么时候	伤口	向上	会	走	,

一位发明家曾提出为他们提供一种获得专利的铸铁拉票员——他说，这种人偶上紧发条后就会行走。

[tɔːk] , [kə'lekt] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd][stænd] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɪl] - ['juːsɪdʒ][ænd; ənd][weə(r)][ænd; ənd]

talk	,	collect	orders	,	and	stand	any	amount	of	ill	-	usage	and	wear	and
讲话	,	收集	订单	,	和	站立	任何	数量	的	患病的	-	用法	和	穿	和

[teə(r); tɪə] .

tear	.
撕	.

能说话、能收订单，还能承受任何程度的滥用和磨损。

[ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd] [ɪn'diːd] [biː; bi] [dʌn] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] .

If	this	could	indeed	be	done	,	they	were	saved	.
如果	这	可以	的确	是	完毕	,	他们	是	已保存	.

如果这真的能够做到，他们就得救了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [ðə; ði]['dʒi:niəs] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][hɑ:f] - [æn; ən] -

They	had	made	an	appointment	with	the	genius	;	but	he	was	half	-	an	-
他们	有	制成	一个	预约	和	这	天才	;	但	他	曾是	一半	-	一个	-

['aʊə(r)] [leɪt] ,

hour	late	,
小时	晚的	,

他们和这位天才约好了时间，但他迟到了半个小时。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:tnə] [wɜ:(r); wə(r)] [sti:pt] [ɪn] [glu:m] .

and	the	partners	were	steeped	in	gloom	.
和	这	合作伙伴	是	浸泡	在	愁云	.

合伙人们都沉浸在沮丧之中。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][dɪ'speə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'piərɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,

They	had	begun	to	despair	of	his	appearing	at	all	,
他们	有	开始	到	绝望	的	他的	出现	在	全部	,

他们开始绝望，认为他根本不会出现。

[wen] [ə; eɪ][kæb] ['rætld] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .

when	a	cab	rattled	up	to	the	door	.
什么时候	一个	出租车	摇晃	向上	到	这	门	.

一辆出租车嘎嘎地开到了门口。

['sləʊpə(r)][ænd; ənd] [dɒdʒ] [rʌʃt] [ju'nænɪməsli] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Sloper	and	Dodge	rushed	unanimously	to	the	window	.
斜坡	和	躲闪	匆忙	一致	到	这	窗户	.

斯洛珀和道奇异口同声地冲向窗边。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['veri] ['bædli] [drest] , [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæb] ,

A	young	man	,	very	badly	dressed	,	stepped	out	of	the	cab	,
一个	年轻的	男人	,	非常	糟糕	穿着	,	步	出去	的	这	出租车	,

一个衣着邋遢的年轻男子从出租车里走了出来。

['həʊldɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hɑ:f][ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] ['bɒdi] .

holding	over	his	shoulder	what	looked	like	the	upper	half	of	a	man's	body	.
保持	超过	他的	肩膀	什么	看起来	喜欢	这	上	一半	的	一个	男人的	身体	.

他肩上扛着一个看起来像是男人上半身的东西。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hænd][hi:; hi] [held] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['hju:mən] [legz] [wɪð] [bu:ts] [ænd; ənd] ['traʊzəz]

In	his	disengaged	hand	he	held	a	pair	of	human	legs	with	boots	and	trousers
在	他的	脱离	手	他	握住	一个	一对	的	人类	腿	和	靴子	和	裤子

[ɒn] .

on	.
在	.

他空着的那只手里拿着一双穿着靴子和裤子的人类腿。

[ðʌs] ['bə:dnd] [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ɑ:sk][hɪz; ɪz][feə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kæbmən] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv]

Thus	burdened	he	turned	to	ask	his	fare	,	but	the	cabman	gave	a	yell	of
因此	负担	他	转向	到	问	他的	票价	,	但	这	出租车司机	给予	一个	叫喊	的

['terə(r)] ,

terror	,
恐怖	,

他疲惫地转身要车费，却被车夫吓得大叫起来。

[wɪpt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔ:s] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [æt; ət][ə; eɪ][hænd] - ['gæləp] ;

whipped	up	his	horse	,	and	disappeared	at	a	hand	-	gallop	;
鞭打	向上	他的	马	,	和	消失	在	一个	手	-	驰骋	;

他策马扬鞭，飞奔而去；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三头大象之力(Three Elephant Power)
第2/6页

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ][baɪ] , [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

and	a	woman	who	happened	to	be	going	by	,	ran	down	the	street	,
和	一个	女士	WHO	发生	到	是	去	经过	,	跑	向下	这	街道	,

这时，一个正好路过的女人沿着街道跑了下来。

['haʊlɪŋ] [ðæt] [dʒæk][ðə; ði] ['rɪpə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] .

howling	that	Jack	the	Ripper	had	come	to	town	.
嚎叫	那	杰克	这	开膛手	有	来	到	镇	.

大声喊叫着说开膛手杰克来到了镇上。

[ðə; ði][mæn]['bəʊltɪd][ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [tɔil] [ʌp][ðə; ði] [dɑːk] [steəz] ['træmpɪŋ] ['hevɪli] ,

The	man	bolted	in	at	the	door	,	and	toiled	up	the	dark	stairs	tramping	heavily	,
这	男人	螺栓连接	在	在	这	门	,	和	辛勤劳作	向上	这	黑暗的	楼梯	徒步旅行	重度	,

那人猛地冲进门，沉重地踏上黑暗的楼梯。

[ðə; ði][legz][ænd; ənd] [fiːt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [drægd] ['ɑːftə(r)][hɪm] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ʌn'ɜːθli] ['klætə(r)] .

the	legs	and	feet	,	which	he	dragged	after	him	,	making	an	unearthly	clatter	.
这	腿	和	脚	,	哪个	他	拖拽	后	他	,	制作	一个	超凡脱俗的	哒	.

他拖着腿和脚，发出一种怪异的咔嗒声。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] .

He	came	in	and	put	his	burden	down	on	the	sofa	.
他	来了	在	和	放	他的	负担	向下	在	这	沙发	.

他走进来，把身上的重担放在沙发上。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [dʒents] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)]['kænvəsə(r)] .

"	There	you	are	,	gents	,	"	he	said	;	"	there's	your	canvasser	.
"	那里	你	是	,	男士们	,	"	他	说	;	"	有	你的	拉票员	.

“先生们，你们看，”他说，“这就是你们的拉票员。”

" ['sləʊpə(r)][ænd; ənd] [dɒdʒ] [ri'kɔil, 'riːkɔil][ɪn]['hɒrə(r)] .

"	Sloper	and	Dodge	recoiled	in	horror	.
"	斜坡	和	躲闪	反冲	在	恐怖	.

“斯洛珀和道奇惊恐地后退了一步。”

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ]['wæksi] [feɪs] , [dʌl] , ['fɪʃi] [aɪz] ,

The	upper	part	of	the	man	had	a	waxy	face	,	dull	,	fishy	eyes	,
这	上	部分	的	这	男人	有	一个	蜡状的	脸	,	乏味的	,	腥	眼睛	,

男子上半身面色蜡黄，双眼呆滞无神，如同鱼眼一般。

[ænd; ənd] [dɑːk] [heə(r)] ; [hiː; hi] [laundʒ] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːps] [æt; ət] [iːz] ,

and	dark	hair	;	he	lounged	on	the	sofa	like	a	corpse	at	ease	,
和	黑暗的	头发	;	他	休闲	在	这	沙发	喜欢	一个	尸体	在	舒适	,

他有着一头乌黑的头发；他像一具安详的尸体一样懒洋洋地躺在沙发上。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [fiːt] [stʊd] [baɪ] , ['liːnɪŋ] ['stɪfli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

while	his	legs	and	feet	stood	by	,	leaning	stiffly	against	the	wall	.
尽管	他的	腿	和	脚	站立	经过	,	倾斜	僵硬地	反对	这	墙	.

他的双腿和双脚僵硬地靠在墙上。

[ðə; ði] ['pɑːtnə] [geɪzd] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['saɪləns] .

The	partners	gazed	at	him	for	a	while	in	silence	.
这	合作伙伴	凝视	在	他	为了	一个	尽管	在	沉默	.

合伙人沉默地注视了他一会儿。

" [fɪks] [hɪm] [tə'geðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , " [sed] [dɒdʒ] .
" Fix him together , for God's sake , " said Dodge .
" 使固定 他 一起 , 为了 神的 清酒 , " 说 躲闪 .

“看在上帝的份上，把他修好，”道奇说道。

" [hiː; hi] [lʊks] ['ɔːf(ə)l] .
" He looks awful .
" 他 看起来 可怕 .

他看起来糟透了。

" [ðə; ði]['dʒiːniəs] [grɪnd] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði] [legz] [ɒn] .
" The Genius grinned , and fixed the legs on .
" 这 天才 咧嘴一笑 , 和 固定的 这 腿 在 .

“天才咧嘴一笑，把腿装了上去。”

" [naʊ] [hiː; hi] [lʊks] ['betə(r)] , " [sed] [dɒdʒ] ,
" Now he looks better , " said Dodge ,
" 现在 他 看起来 更好的 , " 说 躲闪 ,

“他现在看起来好多了，”道奇说道。

['pəʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] - - " [lʊks] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [laɪf] [æz; əz] [məʊst] - - [ɑː] ,
poking about the figure - - " looks as much like life as most - - ah ,
戳 关于 这 数字 - - " 看起来 作为 很多 喜欢 生活 作为 最多 - - 啊 ,

仔细观察这个模型——“看起来和大多数模型一样逼真——啊，

[wʊd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [bruːt] !
would you , you brute !
会 你 , 你 蛮力 !

你这畜生！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['sprɪŋɪŋ] [bæk] [ɪn] [ə'lɑːm] ,
" he exclaimed , springing back in alarm ,
" 他 惊呼 , 弹簧 后退 在 警报 ,

他惊叫一声，惊恐地跳了回去。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [lɑː] [blɑːntʃ] [swɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
for the figure had made a violent La Blanche swing at him .
为了 这 数字 有 制成 一个 暴力 拉 布兰奇 摇摆 在 他 .

因为那个人曾猛烈地向他挥舞着拉布朗什的手臂。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'ventə(r)] .
" That's all right , " said the Inventor .
" 那就是 全部 正确的 , " 说 这 发明者 .

“没关系，”发明家说。

" [ɪts] [nəʊ] [gʊd] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [nɒkt] [ə'baʊt] ,
" It's no good having his face knocked about ,
" 它是 不 好的 拥有 他的 脸 敲门 关于 ,

“脸部被打得鼻青脸肿可不好，

[juː; jʊ] [nəʊ] - - [lɒt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [feɪs] .
you know - - lot of trouble to make that face .
你 知道 - - 很多 的 麻烦 到 制作 那 脸 .

你知道——做出那个表情要费好大劲。

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['bɒdi] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [sprɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪf] ['enibɒdi] [hɪts] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,
His head and body are full of springs , and if anybody hits him in the face ,
他的 头 和 身体 是 满的 的 弹簧 , 和 如果 任何人 点击量 他 在 这 脸 ,

他的头和身体里装满了弹簧，如果有人打他的脸，

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] - - ['feɪvərɪt] ['pleɪsɪz][tuː; tə][hɪt] ['kænvəsə] ,

or	in	the	pit	of	the	stomach	-	-	favourite	places	to	hit	canvassers	,
或者	在	这	坑	的	这	胃	-	-	最喜欢的	地方	到	打	拉票员	,

或者在胃部——这是拉票员最喜欢攻击的部位，

[ðə; ði][pɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] - - [ˌaɪ 'tiː][sets][ə; eɪ] [strɒŋ] [sprɪŋ] [ɪn] ['məʊʃn] ,

the	pit	of	the	stomach	-	-	it	sets	a	strong	spring	in	motion	,
这	坑	的	这	胃	-	-	它	套	一个	强的	春天	在	运动	,

胃的深处——它启动了一个强劲的弹簧，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fetʃɪz] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [swaɪp] ['ðætl] [nɒk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]

and	he	fetches	his	right	hand	round	with	a	swipe	that'll	knock	them	into	the
和	他	获取	他的	正确的	手	圆形的	和	一个	滑动	那将	敲	他们	进入	这

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][nekst] [wiːk] .

middle	of	next	week	.
中间	的	下一个	星期	.

他右手猛地挥出一击，将他们打到下周中旬。

[ɪts] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [hɪt] .

It's	an	awful	hit	.
它是	一个	可怕	打	.

这是一次糟糕的打击。

['griːfə] ['kʊd(ə)nt] [dɒdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['sleɪvɪn] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

Griffo	couldn't	dodge	it	,	and	Slavin	couldn't	stand	up	against	it	.
格里福	不能	躲闪	它	,	和	斯拉文	不能	站立	向上	反对	它	.

格里福躲不开，斯拉文也无法抵挡。

[nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] ['eni] [mæn] ['hɪtɪŋ] [hɪm] [twaɪs] .

No	fear	of	any	man	hitting	HIM	twice	.
不	害怕	的	任何	男人	击中	他	两次	.

他丝毫不怕有人会打他两次。

" [ænd; ənd] [hiːz] [dɒg] - [pruːf] , [tuː] .

"	And	he's	dog	-	proof	,	too	.
"	和	他是	狗	-	证明	,	也	.

“而且它还能防狗。”

[hɪz; ɪz] [legz] [ɑː(r); ə(r)] ['pædɪd] [wɪð] [tɑː(r)][ænd; ənd] ['əʊkəm] ,

His	legs	are	padded	with	tar	and	oakum	,
他的	腿	是	带衬垫	和	焦油	和	麻絮	,

他的腿上垫着焦油和麻絮。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][dɒg] [baɪts] [ə; eɪ][bɪt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] ,

and	if	a	dog	bites	a	bit	out	of	him	,
和	如果	一个	狗	咬	一个	少量	出去	的	他	,

如果被狗咬掉一块肉，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [dɒg] [wiːks] [tuː; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [kliːn] .

it	will	take	that	dog	weeks	to	pick	his	teeth	clean	.
它	将要	拿	那	狗	周	到	挑选	他的	牙齿	干净的	.

那只狗要花好几个星期才能把牙齿剔干净。

['nevə(r)] [baɪt] ['enibɒdi] [ə'gen] , [ðæt] [dɒg] [woʊnt] .

Never	bite	anybody	again	,	that	dog	won't	.
绝不	咬	任何人	再次	,	那	狗	惯于	.

那条狗以后绝对不会再咬人了。

[ænd; ənd] [hiːl] [tɔːk] , [tɔːk] , [tɔːk] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌfrədʒɪst] [gɒn] [mæd] ; [hɪz; ɪz] ['fəʊnəgrɑːf] [kæn; kən]

And	he'll	talk	,	talk	,	talk	,	like	a	suffragist	gone	mad	;	his	phonograph	can
和	地狱	讲话	,	讲话	,	讲话	,	喜欢	一个	妇女参政论者	已消失	疯狂的	;	他的	留声机	能

[biː; bi] [tʃɑːdʒd] [fɔː(r); fə(r)] - ,

be	charged	for	100	,
是	带电	为了	-	,

他会滔滔不绝地讲个不停，就像一个疯了的妇女参政论者；他的留声机可以卖到100美元。

- [wɜːdz] ,

000	words	,
-	字	,

000字

[ænd; ənd] [ɔːl] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [spiːk] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	all	you've	got	to	do	is	to	speak	into	it	what	you	want	him	to	say	,
和	全部	你已经	得到	到	做	是	到	说话	进入	它	什么	你	想	他	到	说	,

你只需要对着它说你想让它说的话就行了。

[ænd; ənd] [hiːl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he'll	say	it	.
和	地狱	说	它	.

他会说的。

[hiːl] [gəʊ] [ɒn] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi] [tɔːks] [hɪz; ɪz] [mæn] ['sɪli] , [ɔː(r)] [gets] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] .

He'll	go	on	saying	it	till	he	talks	his	man	silly	,	or	gets	an	order	.
地狱	去	在	说	它	直到	他	会谈	他的	男人	愚蠢的	,	或者	获得	一个	命令	.

他会一直说下去，直到把那人说得哑口无言，或者得到命令为止。

[hiː; hi] [hæz; həz] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] - [fɔːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

He	has	an	order	-	form	in	his	hand	,
他	有	一个	命令	-	形式	在	他的	手	,

他手里拿着一份订单，

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['eniwʌn] [saɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] ,

and	as	soon	as	anyone	signs	it	and	gives	it	back	to	him	,
和	作为	很快	作为	任何人	标志	它	和	给予	它	后退	到	他	,

一旦有人签完字并交还给他，

[ðæt] [sets] [əˈnʌðə(r)] [sprɪŋ] [ɪn] ['məʊʃn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊts] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

that	sets	another	spring	in	motion	,	and	he	puts	the	order	in	his	pocket	,
那	套	其他	春天	在	运动	,	和	他	放置	这	命令	在	他的	口袋	,

这又启动了另一个环节，他把订单放进口袋里。

[tɜːnz] [raʊnd] , [ænd; ənd] [wɔːks] [əˈweɪ] .

turns	round	,	and	walks	away	.
转弯	圆形的	,	和	散步	离开	.

转身走开了。

[grænd] [aɪ'dɪə] , ['ɪz(ə)nt] [hiː; hi] ?

Grand	idea	,	isn't	he	?
盛大	主意	,	不是	他	?

他的想法很棒，不是吗?

[lɔː(r)] - [bles] [juː; jʊ] , [ai] ['feəli] [lʌv] [hɪm] .

Lor	'	bless	you	,	I	fairly	love	him	.
洛尔	-	保佑	你	,	我	相当	爱	他	.

上帝保佑你，我真的很喜欢他。

" [hiː; hi] [biːmd] [əˈfekʃənətli] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mɒnstə(r)] .

"	He	beamed	affectionately	on	his	monster	.
"	他	光束	亲切地	在	他的	怪物	.

他满怀爱意地看着他的怪物。

" [wɒt] [ə'baʊt] [steəz] ? " [sed] [dɒdʒ] .
" What about stairs ? " said Dodge .
" 什么 关于 楼梯 ? " 说 躲闪 .

“那楼梯呢？”道奇问道。

" [nəʊ] [steəz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)] , ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] [dʌst] [ɒf] [hɪz; ɪz]
" No stairs in the bush , " said the Inventor , blowing a speck of dust off his
" 不 楼梯 在 这 衬套 , " 说 这 发明者 , 吹 一个 斑点 的 灰尘 离开 他的
[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ;
apparition ;
幻影 ;

“灌木丛里没有楼梯，”发明家说着，吹掉了他幻影身上的一粒灰尘；

" [ɔːl] [graʊnd] - [flɔː(r)] ['haʊzɪz] .
" all ground - floor houses .
" 全部 地面 - 地面 房屋 .

所有底层房屋。

['enihaʊ] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [steəz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [fɔːl] [daʊn]
Anyhow , if there were stairs we could carry him up and let him fall down
无论如何 , 如果 那里 是 楼梯 我们 可以 携带 他 向上 和 让 他 落下 向下
['ɑːftəwədz] ,
afterwards ,
然后 ,

总之，如果有楼梯的话，我们可以把他抬上去，然后再让他摔下去。

[ɔː(r)] [get] [flʌŋ] [daʊn] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kænvəsə(r)] . "
or get flung down like any other canvasser . "
或者 得到 扔 向下 喜欢 任何 其他 拉票员 . "

或者像其他拉票员一样被摔倒在地。

" [hɑː] ! [lets] [siː] [hɪm] [wɔːk] , " [sed] [dɒdʒ] .
" Ha ! Let's see him walk , " said Dodge .
" 哈 ! 我们来吧 看 他 走 , " 说 躲闪 .

“哈！咱们看看他怎么走路，”道奇说道。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [wɔːkt] [ɔːl] [raɪt] , [stɪf] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] .
The figure walked all right , stiff and erect .
这 数字 步行 全部 正确的 , 僵硬的 和 直立 .

那人走起路来很稳，身子僵硬笔直。

" [naʊ] [lets] [hɪə(r)] [hɪm] ['jæbə(r)] .
" Now let's hear him yabber .
" 现在 我们来吧 听到 他 喋喋不休 .

“现在让我们听听他胡说八道吧。”

" [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] , [ɪn][ə; eɪ] [kwɪə(r)] , [tɪn] - ['hwɪsli] [vɔɪs] ,
" The Genius touched a spring , and instantly , in a queer , tin - whistly voice ,
" 这 天才 感动 一个 春天 , 和 即刻 , 在 一个 酷儿 , 锡 - 哨声 嗓音 ,
[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
he began to sing ,
他 开始 到 唱歌 ,

“这位天才触碰到了一根弹簧，立刻用一种奇特的、类似锡哨的声音开始歌唱，

" ['lɪt(ə)l] ['æni] ['runi] " .
" Little Annie Rooney " .
" 小的 安妮 鲁尼 " .

《小安妮·鲁尼》

" [gʊd] ! " [sed] [dɒdʒ] ; " [hiːl] [duː; də] .
" Good ! " said Dodge ; " he'll do .
" 好的 ! " 说 躲闪 ; " 地狱 做 .

“好！”道奇说，“他可以。”

[wiːl; wil] [gɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [praɪs] .

We'll	give	you	your	price	.
出色地	给	你	你的	价格	.

我们会告诉你价格。

[liːv] [hɪm][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

Leave	him	here	to	-	night	,	and	come	in	to	-	morrow	.
离开	他	这里	到	-	夜晚	,	和	来	在	到	-	明天	.

今晚把他留在这里，明天再来。

[wiːl; wil] [send] [juː; jʊ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ['kʌntri] [wɪð] [hɪm] .

We'll	send	you	off	to	the	back	country	with	him	.
出色地	发送	你	离开	到	这	后退	国家	和	他	.

我们会让你和他一起去偏远地区。

[naɪnmɪl] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [stɑːt] [ɪn] .

Ninemile	would	be	a	good	place	to	start	in	.
九英里	会	是	一个	好的	地方	到	开始	在	.

九英里是个不错的起点。

[hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] ?

Have	a	cigar	?
有	一个	雪茄	?

来根雪茄吗?

" ['mɪstə(r)] . [dɒdʒ] , [mʌtʃ] [ɪ'leɪtɪd] , [sʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] ,

"	Mr	.	Dodge	,	much	elated	,	sucked	at	his	pipe	,
"	先生	.	躲闪	,	很多	欣喜若狂	,	真烂	在	他的	管道	,

道奇先生欣喜若狂，吸了一口烟斗。

[ænd; ənd] [bluː] [θruː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['nɪəli] ['sɒlɪd] [sməʊk] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	blew	through	his	nose	a	cloud	of	nearly	solid	smoke	,	through	which	the
和	吹	通过	他的	鼻子	一个	云	的	几乎	坚硬的	抽烟	,	通过	哪个	这

['dʒiːniəs] [saidl] [aʊt] .

Genius	sidled	out	.
天才	侧身	出去	.

他从鼻子里喷出一团几乎凝固的烟雾，天才从烟雾中溜了出去。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] ['sniːzɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃəʊkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .

They	could	hear	him	sneezing	and	choking	all	the	way	down	the	stairs	.
他们	可以	听到	他	打喷嚏	和	窒息	全部	这	方式	向下	这	楼梯	.

他们一路都能听到他打喷嚏和呛咳的声音，一直听到他下楼。

[naɪnmɪl] [ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [pleɪs] , ['sliːpi] [bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] .

Ninemile	is	a	quiet	little	place	,	sleepy	beyond	description	.
九英里	是	一个	安静的	小的	地方	,	困	超过	描述	.

九英里是个安静的小镇，宁静得难以形容。

[wen] [ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] [ɪn] [ðæt] [taʊn] ['set(ə)l] [ɒn] ['eniwʌn] , [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

When	the	mosquitoes	in	that	town	settle	on	anyone	,	they	usually	go	to	sleep	,
什么时候	这	蚊子	在	那	镇	定居	在	任何人	,	他们	通常	去	到	睡觉	,

镇上的蚊子一旦叮咬到人身上，那人通常就会睡着。

[ænd; ənd] [fə'get] [tuː; tə] [baɪt] [hɪm] .

and	forget	to	bite	him	.
和	忘记	到	咬	他	.

忘了咬他。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz][səʊ] [hɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['græsˌhɔpəz] [krɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði][həʊ'tel] ['pɑ:lə(r)] [aʊt][ɒv; əv]

The	climate	is	so	hot	that	the	very	grasshoppers	crawl	into	the	hotel	parlours	out	of
这	气候	是	所以	热的	那	这	非常	蚱蜢	爬行	进入	这	酒店	客厅	出去	的

[ðə; ði] [sʌn] ,

the	sun	,
这	太阳	,

气候如此炎热，连蚱蜢都爬进酒店大堂躲避阳光。

[klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['kɜ:tənz] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][tu:; tə] [sli:p] .

climb	up	the	window	curtains	,	and	then	go	to	sleep	.
爬	向上	这	窗户	窗帘	,	和	然后	去	到	睡觉	.

爬上窗帘，然后睡觉。

[ðə; ði]['raɪət][ækt]['nevə(r)][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [ɪn] [naɪnmɪl] .

The	Riot	Act	never	had	to	be	read	in	Ninemile	.
这	暴动	行为	绝不	有	到	是	读	在	九英里	.

在九英里镇，从未有人宣读过《骚乱法案》。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [ə'raʊz] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['leθədʒi] [ɪz][ðə; ði]

The	only	thing	that	can	arouse	the	inhabitants	out	of	their	lethargy	is	the
这	仅有的	事物	那	能	引起	这	居民	出去	的	他们的	昏睡	是	这

['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [drɪŋk] [æt; ət] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] [ɪk'spens] .

prospect	of	a	drink	at	somebody	else's	expense	.
前景	的	一个	喝	在	某人	其他人的	费用	.

唯一能让居民们从昏昏欲睡的状态中清醒过来的，就是请别人喝酒的诱惑。

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['ri:z(ə)nz] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [stɑ:t] [ðə; ði][kɑ:st] - ['aɪən] ['kænvəsə(r)]

For	these	reasons	it	had	been	decided	to	start	the	Cast	-	iron	Canvasser
为了	这些	原因	它	有	到过	决定	到	开始	这	投掷	-	铁	拉票员

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

基于这些原因，决定在那里创办《铸铁宣传员》杂志。

[ænd; ənd] [ðen] [mu:v] [hɪm] [ɒn] [tu:; tə] [mɔ:(r)] ['pɒpjələs] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ləu'kælitiz] [ɪf] [hi:; hi] [pru:vd]

and	then	move	him	on	to	more	populous	and	active	localities	if	he	proved
和	然后	移动	他	在	到	更多的	人口众多	和	积极的	地方	如果	他	已证实

[ə; eɪ] [sək'ses] .

a	success	.
一个	成功	.

如果他表现出色，就把他调到人口更密集、更活跃的地区。

[ðeɪ] [sent] [ʌp] [ðə; ði]['dʒi:niəs] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][men] [hu:] [nju:] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [wel] .

They	sent	up	the	Genius	,	and	one	of	their	men	who	knew	the	district	well	.
他们	发送	向上	这	天才	,	和	一	的	他们的	男人	WHO	知道	这	区	出色地	.

他们派出了天才，以及一名熟悉该地区的人。

[ðə; ði]['dʒi:niəs][wɒz; wəz][tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [ɔ:'tɒmətən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə] [leɪ]

The	Genius	was	to	manage	the	automaton	,	and	the	other	was	to	lay
这	天才	曾是	到	管理	这	自动机	,	和	这	其他	曾是	到	躺

[aʊt] [ðə; ði] [kæm'peɪn] ,

out	the	campaign	,
出去	这	活动	,

天才负责操控自动装置，另一个人则负责制定作战计划。

[tʃu:z] [ðə; ði] ['vɪktɪms] , [ænd; ənd] [kə'lekt] [ðə; ði] ['mʌni] , [dʒ'i:nɪəsɪz] ['bi:ɪŋ] [nəʊ'tɔ:riəsli] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l]

choose	the	victims	,	and	collect	the	money	,	geniuses	being	notoriously	unreliable
选择	这	受害者	,	和	收集	这	钱	,	天才	存在	臭名昭著	不可靠的

[ænd; ənd] [lu:s] [ɪn][ðeə(r)] [kæʃ] .

and	loose	in	their	cash	.
和	松动的	在	他们的	现金	.

挑选受害者，然后收钱，因为天才出了名的不可靠，而且花钱大手大脚。

[ðeɪ] [gɒt] [θruː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['wɪski] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] ,

They	got	through	a	good	deal	of	whisky	on	the	way	up	,
他们	得到	通过	一个	好的	交易	的	威士忌酒	在	这	方式	向上	,

他们上山的路上喝了不少威士忌。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [naɪnmɪl] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [muːd] , [ænd; ənd]

and	when	they	arrived	at	Ninemile	were	in	a	cheerful	mood	,	and
和	什么时候	他们	到达的	在	九英里	是	在	一个	快乐	情绪	,	和

[dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [rɪsks] .

disposed	to	take	risks	.
处置	到	拿	风险	.

他们到达九英里时心情愉快，并且愿意冒险。

" [huːl] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [ɒn] ? " [sed] [ðə; ði]['dʒiːniəs] .

"	Who'll	we	begin	on	?	"	said	the	Genius	.
"	谁会	我们	开始	在	?	"	说	这	天才	.

“我们从谁开始呢？”天才问道。

" [əʊ] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [lets] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑːt] [wɪð] [mək'fɜːrsən] .

"	Oh	,	hang	it	all	,	"	said	the	other	,	"	let's	make	a	start	with	Macpherson	.
"	哦	,	悬挂	它	全部	,	"	说	这	其他	,	"	我们来吧	制作	一个	开始	和	麦克弗森	.

“哦，管它呢，”另一个人说，“我们先从麦克弗森开始吧。”

" [mək'fɜːrsən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lænd] ['eɪdʒənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [bʌg] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

"	Macpherson	was	a	Land	Agent	,	and	the	big	bug	of	the	place	.
"	麦克弗森	曾是	一个	土地	代理人	,	和	这	大的	漏洞	的	这	地方	.

“麦克弗森是土地代理人，也是这个地方的大人物。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['skɑːtʃmən] , [sɪks] [fiːt] [fɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [spɒks] ,

He	was	a	gigantic	Scotchman	,	six	feet	four	in	his	socks	,
他	曾是	一个	巨大	苏格兰人	,	六	脚	四	在	他的	袜子	,

他是个身材魁梧的苏格兰人，光穿着袜子就有六英尺四英寸高。

[ænd; ənd] ['frekld] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] ['frek(ə)lz] [æz; əz][bɪg][æz; əz][hɑːf] - [kraʊnz] .

and	freckled	all	over	with	freckles	as	big	as	half	-	crowns	.
和	雀斑	全部	超过	和	雀斑	作为	大的	作为	一半	-	皇冠	.

全身布满雀斑，雀斑大小堪比半个皇冠。

[hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['diːsnt] - [saɪzd] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kævəlrimən] ,

His	eyebrows	would	have	made	decent	-	sized	moustaches	for	a	cavalryman	,
他的	眉毛	会	有	制成	体面的	-	尺寸	胡子	为了	一个	骑兵	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [lʊkt] [laɪk] [hɔːnz] .

and	his	moustaches	looked	like	horns	.
和	他的	胡子	看起来	喜欢	角	.

他的眉毛足以让骑兵长出相当长的胡子，而他的胡子看起来像角。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['faɪtə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ʌp] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['despərət] " [daʊn]

He	was	a	fighter	from	the	ground	up	,	and	had	a	desperate	"	down
他	曾是	一个	战斗机	从	这	地面	向上	,	和	有	一个	绝望的	"	向下

" [ɒn] ['kænvəsə] ['dʒen(ə)rəli] ,

"	on	canvassers	generally	,
"	在	拉票员	一般来说	,

他从基层做起就斗志昂扬，而且对拉票人员普遍抱有强烈的厌恶之情。

[ænd; ənd][ɒn]['sləʊpə(r)][ænd; ənd] [dɑːdʒɪz] ['kænvəsə] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .

and	on	Sloper	and	Dodge's	canvassers	in	particular	.
和	在	斜坡	和	道奇的	拉票员	在	特别的	.

尤其针对斯洛珀和道奇的拉票人员。

['sləʊpə(r)][ænd; ənd] [dɒdʒ] [hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] " [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kə'ləunjəl] " ,

Sloper	and	Dodge	had	published	a	book	called	"	Remarkable	Colonials	"	,
斜坡	和	躲闪	有	已发布	一个	书	称为	"	卓越	殖民者	"	,

斯洛珀和道奇曾出版过一本名为《非凡的殖民者》的书，

[ænd; ənd] [mək'fɜːrsən] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [baɪ'ɒgrəfi] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	Macpherson	had	written	out	his	own	biography	for	it	.
和	麦克弗森	有	书面	出去	他的	自己的	传	为了	它	.

麦克弗森还亲自为这本书撰写了自己的传记。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pedɪgriː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

He	was	intensely	proud	of	his	pedigree	and	his	relations	,
他	曾是	强烈地	自豪的	的	他的	谱系	和	他的	关系	,

他为自己的出身和亲属关系感到无比自豪。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

and	in	his	narrative	made	out	that	he	was	descended	from	the	original
和	在	他的	叙述	制成	出去	那	他	曾是	下降	从	这	原来的

- [huː] [swæm] [raʊnd] ['noʊəz] [ɑːk] [wɪð] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] - [diːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

Fhairshon	who	swam	round	Noah's	Ark	with	his	title	-	deeds	in	his	teeth	.
-	WHO	游泳	圆形的	诺亚的	方舟	和	他的	标题	-	契约	在	他的	牙齿	.

在他的叙述中，他声称自己是最初的费尔松的后裔，费尔松曾带着地契在诺亚方舟周围游泳。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [fɔːt] ['ʌndə(r)][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ðə; ði] [greɪt]

He	showed	how	his	people	had	fought	under	Alexander	the	Great
他	显示	如何	他的	人们	有	战斗	在下面	亚历山大	这	伟大的

[ænd; ənd] [tiˈmɔə] ,

and	Timour	,
和	帝汶	,

他展示了他的人民如何在亚历山大大帝和帖木儿的麾下作战，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['skɒtlənd] [sʌm; səm] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)] ['wɪljəm] [ðə; ði]

and	had	come	over	to	Scotland	some	centuries	before	William	the
和	有	来	超过	到	苏格兰	一些	几个世纪	前	威廉	这

['kɒŋkərə(r)] ['lændɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

Conqueror	landed	in	England	.
征服者	登陆	在	英格兰	.

早在征服者威廉登陆英格兰的几个世纪前，他们就已经来到了苏格兰。

[hiː; hi] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] [tuː; tə][wʌn]['empərə(r)] ,

He	proved	that	he	was	related	in	a	general	way	to	one	emperor	,
他	已证实	那	他	曾是	有关的	在	一个	一般的	方式	到	一	皇帝	,

他证明了自己与一位皇帝有某种程度的亲缘关系。

[ˌfɪf'tiːn] [kɪŋz] , ['twenti] - [faɪv] [djuːks] , [ænd; ənd] [ɜːrlz] [ænd; ənd] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['vaɪkaʊnt]

fifteen	kings	,	twenty	-	five	dukes	,	and	earls	and	lords	and	viscounts
十五	国王	,	二十	-	五	公爵们	,	和	伯爵	和	领主们	和	子爵

[ɪ'njuːmərəb(ə)l] .

innumerable	.
无数	.

十五位国王，二十五位公爵，以及数不胜数的伯爵、领主和子爵。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

And	then	,	after	all	,
和	然后	,	后	全部	,

毕竟，

[ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] " [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kə'ləunjəl] " ['mænɪdʒd] [tuː; tə][mɪks][hɪm] [ʌp] [wɪð] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)]

the	editor	of	"	Remarkable	Colonials	"	managed	to	mix	him	up	with	some	other
这	编辑	的	"	卓越	殖民者	"	管理	到	混合	他	向上	和	一些	其他

['feləʊ] ,

fellow	,
同伴	,

《非凡殖民者》的编辑把他跟另一个人搞混了。

[sʌm; səm] [ləʊ] - [bred] ['aɪrɪʃ] [mək'fɜːrsən] , [bɔːn] [ɪn] ['dʌblɪn] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][bʌt; bət] ['ɒnɪst] ['peərənts] .

some	low	-	bred	Irish	McPherson	,	born	in	Dublin	of	poor	but	honest	parents	.
一些	低的	-	繁殖	爱尔兰	麦克弗森	,	出生	在	都柏林	的	贫穷的	但	诚实的	父母	.

一些出身低微的爱尔兰人，麦克弗森，出生于都柏林，父母贫穷但诚实。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['aʊtreɪdʒ] .

It	was	a	terrible	outrage	.
它	曾是	一个	糟糕的	暴行	.

这简直是骇人听闻的暴行。

[mək'fɜːrsən] [bɪ'keɪm] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['dɪstrɪkt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] " [rɪ'mɑːkəb(ə)l]

Macpherson	became	president	of	the	Western	District	Branch	of	the	"	Remarkable
麦克弗森	成为	总统	的	这	西	区	分支	的	这	"	卓越

[kə'ləunjəl] " [dɪ'fens] [liːg] ,

Colonials	"	Defence	League	,
殖民者	"	防御	联盟	,

麦克弗森成为“杰出殖民者”自卫联盟西部地区分会的会长。

[ə; eɪ] [fɪəs] [ænd; ənd] [ˌhɒmɪ'saɪdl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] , ['liːgəli] [ænd; ənd]

a	fierce	and	homicidal	association	got	up	to	resist	,	legally	and
一个	凶猛的	和	杀人犯	协会	得到	向上	到	抵抗	,	合法地	和

['ʌðəwaɪz] , ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊk] .

otherwise	,	paying	for	the	book	.
否则	,	付费	为了	这	书	.

一个凶残且嗜杀成性的组织起来，通过法律和其他手段抵制支付这本书的费用。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɜːðə(r)] [swɔːn] [baɪ][ɔːl][hiː; hi][held] ['seɪkrɪd] [ðæt] ['evri] ['kænvəsə(r)] [huː] [keɪm] [tuː; tə]

He	had	further	sworn	by	all	he	held	sacred	that	every	canvasser	who	came	to
他	有	更远	宣誓	经过	全部	他	握住	神圣	那	每一个	拉票员	WHO	来了	到

['hæri] [hɪm] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ,

harry	him	in	future	should	die	,
哈利	他	在	未来	应该	死	,

他还以他所信仰的一切神圣事物发誓，以后任何前来骚扰他的拉票者都必死无疑。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] - [dɔː(r)] , " ['kænvəsə] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðeə(r)]

and	had	put	up	a	notice	on	his	office	-	door	,	"	Canvassers	come	in	at	their
和	有	放	向上	一个	注意	在	他的	办公室	-	门	,	"	拉票员	来	在	在	他们的

[əʊn] [rɪsk] .

own	risk	.
自己的	风险	.

并在办公室门上贴了一张告示：“拉票者自行承担风险。”

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɒg][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði]['hoʊldəm] [briːd] ,

"	He	had	a	dog	of	what	he	called	the	Hold'em	breed	,
"	他	有	一个	狗	的	什么	他	称为	这	德州扑克	品种	,

他养了一条他称之为“德州扑克犬”的狗，

[huː] [kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ] ['kænvəsə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɔːk] , [ænd; ənd] [wʊd] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɒn] [saɪt] .

who	could	tell	a	canvasser	by	his	walk	,	and	would	go	for	him	on	sight	.
WHO	可以	告诉	一个	拉票员	经过	他的	走	,	和	会	去	为了	他	在	视线	.

他能从走路姿势认出拉票员，一见到就会上前招揽生意。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] , [wen] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit]

The	reader	will	understand	,	therefore	,	that	,	when	the	Genius	and	his	mate
这	读者	将要	理解	,	所以	,	那	,	什么时候	这	天才	和	他的	伴侣

[prə'pəʊzd] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn] [mək'fɜːrsən] ,

proposed	to	start	on	Macpherson	,
建议的	到	开始	在	麦克弗森	,

因此，读者便会明白，当这位天才和他的伙伴提议开始创作麦克弗森的作品时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [kə'peɪʃəs] ['kɒntrækt; kən'trækt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɑːst] - ['aɪən] ['kænvəsə(r)]

they	were	laying	out	a	capacious	contract	for	the	Cast	-	iron	Canvasser
他们	是	躺下	出去	一个	宽敞	合同	为了	这	投掷	-	铁	拉票员

,

,

,

他们正在为“铁杆拉票员”制定一份内容丰富的合同，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɔːbɪd] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'saɪtmənt] ,

and	could	only	have	been	inspired	by	a	morbid	craving	for	excitement	,
和	可以	仅有的	有	到过	灵感	经过	一个	病态的	渴望	为了	激动	,

这只能是出于一种病态的对刺激的渴望。

['eɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['wɪski] .

aided	by	the	influence	of	backblock	whisky	.
协助	经过	这	影响	的	后方地带	威士忌酒	.

受到偏远地区威士忌的影响。

[ðə; ði] [ɪn'ventə(r)] [wuːnd] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ['pɑːlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pʌb] .

The	Inventor	wound	the	figure	up	in	the	back	parlour	of	the	pub	.
这	发明者	伤口	这	数字	向上	在	这	后退	客厅	的	这	酒吧	.

发明家在酒吧后面的客厅里给这个人物上了发条。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [lɒt] [ɒv; əv] [skruːz] [tuː; tə] ['taɪt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [wɜːk] ,

There	were	a	frightful	lot	of	screws	to	tighten	before	the	thing	would	work	,
那里	是	一个	可怕	很多	的	螺丝	到	拧紧	前	这	事物	会	工作	,

这东西要运转起来，得拧紧一大堆螺丝。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæmbl] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt]

but	at	last	he	said	it	was	ready	,	and	they	shambled	off	down	the	street
但	在	最后的	他	说	它	曾是	准备好	,	和	他们	混乱	离开	向下	这	街道

,

,

,

但最后他说饭做好了，他们便拖着脚步沿着街道走了。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] ['stɪfli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

the	figure	marching	stiffly	between	them	.
这	数字	行军	僵硬地	之间	他们	.

一个身影僵硬地走在他们中间。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bʊk] [tʌkt] ['ʌndə(r)] [ɪts] [ɑːm] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] - [fɔːm] [ɪn] [ɪts] [hænd] .

It	had	a	book	tucked	under	its	arm	and	an	order	-	form	in	its	hand	.
它	有	一个	书	塞进去	在下面	它是	手臂	和	一个	命令	-	形式	在	它是	手	.

它胳膊下夹着一本书，手里拿着一份订单。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ['ɒpəzɪt] [mək'fɜːrsənz] ['ɒfɪs] , [ðə; ði] ['dʒiːniəs] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf]

When	they	arrived	opposite	Macpherson's	office	,	the	Genius	started	the	phonograph
什么时候	他们	到达的	对面的	麦克弗森的	办公室	,	这	天才	开始	这	留声机

['wɜːkɪŋ] ,

working	,
在职的	,

当他们到达麦克弗森办公室对面时，天才启动了留声机。

['pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [streɪt] [æt; ət] [mək'fɜːrsənz] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] ['gəʊɪŋ] .

pointed	the	figure	straight	at	Macpherson's	door	,	and	set	it	going	.
尖	这	数字	直的	在	麦克弗森的	门	,	和	放	它	去	.

将人形机器人直接对准麦克弗森的门，然后启动了它。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [kən'spɪərətəz] ['weɪtɪd] , [laɪk] [gai] ['fɔːks] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['selə(r)] .

Then	the	two	conspirators	waited	,	like	Guy	Fawkes	in	his	cellar	.
然后	这	二	阴谋者	等待	,	喜欢	盖伊	福克斯	在	他的	地窖	.

然后，这两个阴谋者就像盖伊·福克斯躲在地下室里一样，静静地等待着。

[ðə; ði] [ɔː'tɒmətən] ['mɑːtʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] ,

The	automaton	marched	across	the	road	and	in	at	the	open	door	,
这	自动机	行军	穿过	这	路	和	在	在	这	打开	门	,

自动人偶穿过马路，走进敞开的大门。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪt'self] ['laʊdli] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːs] , [ʌn'nætʃrəl] [vɔɪs] .

talking	to	itself	loudly	in	a	hoarse	,	unnatural	voice	.
说	到	本身	高声	在	一个	嘶哑	,	不自然	嗓音	.

它用沙哑、不自然的声音大声自言自语。

[mək'fɜːrsən] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

Macpherson	was	writing	at	his	table	,	and	looked	up	.
麦克弗森	曾是	写作	在	他的	桌子	,	和	看起来	向上	.

麦克弗森正在桌前写作，突然抬起头来。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [wɔːkt] [bæŋ] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] - [pɒts] , [sent] [ə; eɪ] [tʃeə(r)]

The	figure	walked	bang	through	a	small	collection	of	flower	-	pots	,	sent	a	chair
这	数字	步行	砰	通过	一个	小的	收藏	的	花	-	锅	,	发送	一个	椅子

['flaɪɪŋ] ,

flying	,
飞行	,

那人影径直穿过一小堆花盆，把一把椅子撞飞了。

[træmp] ['hevɪli] [ɪn] [ðə; ði] [spɪ'tuːn] ,

tramped	heavily	in	the	spittoon	,
践踏	重度	在	这	痰盂	,

重重地踩在痰盂里，

[ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] .

and	then	brought	up	against	the	table	with	a	loud	crash	and	stood	still	.
和	然后	带来	向上	反对	这	桌子	和	一个	大声	碰撞	和	站立	仍然	.

然后砰的一声撞在桌子上，停住了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

It	was	talking	all	the	time	.
它	曾是	说	全部	这	时间	.

它一直在说话。

" [aɪ] [hæv; həv] [hɪə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [ə; eɪ] [məʊst] ['væljuəb(ə)l] [wɜːk] , [æn; ən] ['ætləs] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] ,

"	I	have	here	,	"	it	said	,	"	a	most	valuable	work	,	an	Atlas	of	Australia	,
"	我	有	这里	,	"	它	说	,	"	一个	最多	有价值的	工作	,	一个	阿特拉斯	的	澳大利亚	,

“我这里有一部非常有价值的著作，”它说，“一部澳大利亚地图集。”

[wɪtʃ] [ai] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['nəʊtɪs] .

which	I	desire	to	submit	to	your	notice	.
哪个	我	欲望	到	提交	到	你的	注意	.

我希望将此呈报给您。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv] [bʊʃ] ['rezɪdənts] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] - ['peɪmənt] [wɜːks]

The	large	and	increasing	demand	of	bush	residents	for	time	-	payment	works
这	大的	和	增加	要求	的	衬套	居民	为了	时间	-	支付	作品

[hæz; həz] [ɪn'djuːst] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] - - - - "

has	induced	the	publishers	of	this	-	-	-	-	"
有	诱导	这	出版商	的	这	-	-	-	-	"

偏远地区居民对按工时计费工作的需求日益增长，促使本书的出版商.....

" [maɪ] [gɒd] ! " [sed] [mək'fɜːrsən] , " [ɪts] [ə; eɪ] ['kænvəsə(r)] .

"	My	God	!	"	said	Macpherson	,	"	it's	a	canvasser	.
"	我的	上帝	!	"	说	麦克弗森	,	"	它是	一个	拉票员	.

“我的天哪！”麦克弗森说，“这是个拉票员。”

[hɪə(r)] , [tɒm] ['seɪəz] , [tɒm] ['seɪəz] !
Here , Tom Sayers , Tom Sayers !
这里 , 汤姆 塞耶斯 , 汤姆 塞耶斯 !

汤姆·塞耶斯，汤姆·塞耶斯！

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['hwisl] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dɒg] .
" and he whistled and called for his dog .
" 和 他 吹口哨 和 称为 为了 他的 狗 .

他吹着口哨，叫来了他的狗。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒfɪs] ['kwaɪətli] ,
" Now , " he said , " will you go out of this office quietly ,
" 现在 , " 他 说 , " 将要 你 去 出去 的 这 办公室 悄悄 ,

“现在，”他说，“你能安静地离开这间办公室吗？”

[ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [θrəʊn] [aʊt] ?
or will you be thrown out ?
或者 将要 你 是 抛掷 出去 ?

还是会被赶出去?

[ɪts] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ,
It's for yourself to decide ,
它是 为了 你自己 到 决定 ,

这由你自己决定。

[bʌt; bət] [juːv] ['əʊnli][gɒt] [waɪl] [ə; eɪ] [dʌk] [wægz][hɪz; ɪz][teɪl][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪn] .
but you've only got while a duck wags his tail to decide in .
但 你已经 仅有的 得到 尽管 一个 鸭子 摇尾巴 他的 尾巴 到 决定 在 .

但你只有鸭子摇尾巴的时间来做决定。

[wɪtʃl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? "
Which'll it be ? "
这将 它 是 ? "

你会选哪个?

" - - - - [wɜːks] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['eɪdʒɪz] , " [sed] [ðə; ði]['kænvəsə(r)] .
" - - - - works of modern ages , " said the canvasser .
" - - - - 作品 的 现代的 年龄 , " 说 这 拉票员 .

“——现代作品，”拉票员说道。

" ['evri] ['pɜːs(ə)n] [səb'skraɪbɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'væljuəb(ə)l] [wɜːk] [wɪl] [rɪ'siːv] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [flæt] -
" Every person subscribing to this invaluable work will receive , in addition , a flat -
" 每一个 人 订阅 到 这 无价 工作 将要 收到 , 在 添加 , 一个 平坦的 -
['aɪən] ,
iron ,
铁 ,

“每位订阅这本极具价值的作品的人，还将额外获得一台熨斗，

[ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɒkɪt] - ['kʌmpəs] .
a railway pass for a year , and a pocket - compass .
一个 铁路 经过 为了 一个 年 , 和 一个 口袋 - 罗盘 .

一年的铁路通票和一个袖珍指南针。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [saɪn] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] - - - -
If you will please sign this order - - - -
如果 你 将要 请 符号 这 命令 - - - -

请您签署这份订单。

" [dʒʌst][hɪə(r)] [tɒm] ['seɪəz] [keɪm] ['teərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
" Just here Tom Sayers came tearing through the office ,
" 只是 这里 汤姆 塞耶斯 来了 撕裂 通过 这 办公室 ,

“汤姆·塞耶斯就这么冲进了办公室，”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] [hɪtʃt] [streɪt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] - [kɑːf] .

and	without	waiting	for	orders	hitched	straight	on	to	the	canvasser's	calf	.
和	没有	等待	为了	订单	搭便车	直的	在	到	这	-	小牛	.

无需等待订单，直接把拉票员的小腿绑了起来。

[tuː; tə] [mək'fɜːrsənz] [ə'meɪzmənt] [ðə; ði] [piːs] [keɪm] [klɪə(r)] [ə'weɪ] ,

To	Macpherson's	amazement	the	piece	came	clear	away	,
到	麦克弗森的	惊愕	这	片	来了	清除	离开	,

令麦克弗森惊讶的是，这件作品竟然完美无瑕。

[ænd; ənd] [tɒm] ['seɪəz] [rəʊld] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɪki]

and	Tom	Sayers	rolled	about	on	the	floor	with	his	mouth	full	of	a	sticky
和	汤姆	塞耶斯	滚动	关于	在	这	地面	和	他的	嘴	满的	的	一个	黏

['sʌbstəns] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [sə'praɪz] [hɪm] ['bædli] .

substance	which	seemed	to	surprise	him	badly	.
物质	哪个	似乎	到	惊喜	他	糟糕	.

汤姆·塞耶斯在地上打滚，嘴里塞满了黏糊糊的东西，这东西似乎让他大吃一惊。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['skɑːtʃmən] [pɔːzd] [ə'waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] ,

The	long	Scotchman	paused	awhile	before	this	mystery	,
这	长的	苏格兰人	暂停	一会儿	前	这	神秘	,

这位身材高大的苏格兰人在这谜团面前停顿了片刻。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] .

but	at	last	he	fancied	he	had	got	the	solution	.
但	在	最后的	他	幻想	他	有	得到	这	解决方案	.

但最终他觉得自己找到了解决办法。

" [gɒt][ə; eɪ] [kɔːk] [leg] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [sed] [hiː; hi] - - " [wel] ,

"	Got	a	cork	leg	,	have	you	?	"	said	he	-	-	"	Well	,
"	得到	一个	软木	腿	,	有	你	?	"	说	他	-	-	"	出色地	,

“你腿受伤了吗？”他问道——“嗯，

[lets] [siː] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [rɪbz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːk] [tuː] ,

let's	see	if	your	ribs	are	cork	too	,
我们来吧	看	如果	你的	肋骨	是	软木	也	,

让我看看你的肋骨是不是也像软木一样硬。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['kænvəsə(r)] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] ['bʌt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	and	he	struck	the	canvasser	an	awful	blow	on	the	fifth	button	of	the
"	和	他	击	这	拉票员	一个	可怕	吹	在	这	第五	按钮	的	这

['weɪskəʊt] .

waistcoat	.
马甲	.

“然后他狠狠地打了拉票员马甲的第五颗纽扣。”

['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] ['laɪtnɪŋ] [keɪm] [ðæt] [tə'rɪfɪk] [raɪt] - [hænd] [krɒs] - ['kaʊntə(r)] .

Quicker	than	lightning	came	that	terrific	right	-	hand	cross	-	counter	.
更快	比	闪电	来了	那	了不起	正确的	-	手	叉	-	柜台	.

那记精彩的右手反击来得比闪电还快。

[mək'fɜːrsən] ['nevə(r)]['iːv(ə)n] [njuː] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] .

Macpherson	never	even	knew	what	happened	to	him	.
麦克弗森	绝不	甚至	知道	什么	发生	到	他	.

麦克弗森甚至都不知道他发生了什么事。

[ðə; ði] - [raɪt] [hænd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə'dʒʌstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪn'ventə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

The	canvasser's	right	hand	,	which	had	been	adjusted	by	his	inventor	for	a
这	-	正确的	手	,	哪个	有	到过	调整	经过	他的	发明者	为了	一个

[haɪ] [bləʊ] ,

high	blow	,
高的	吹	,

拉票员的右手，经发明者调整，可以进行高位击打。

[hæd; həd] ['lændɪd] [pn][ðə; ði] [bʌt] [pv; əv] [mək'fɜːrsənz] [ɪə(r)][ænd; ənd] [drɒpt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [faʊl] .

had	landed	on	the	butt	of	Macpherson's	ear	and	dropped	him	like	a	fowl	.
有	登陆	在	这	屁股	的	麦克弗森的	耳朵	和	掉落	他	喜欢	一个	鸡	.

落在了麦克弗森的耳朵上，把他像禽鸟一样摔了下来。

[ðə; ði] ['gɑːspɪŋ] , ['terɪfaɪd] [bʊl] - [dɒg] [fled] [ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kænvəsə(r)] [stʊd] ['əʊvə(r)]

The	gasping	,	terrified	bull	-	dog	fled	the	scene	,	and	the	canvasser	stood	over
这	喘息	,	恐惧	公牛	-	狗	逃亡	这	场景	,	和	这	拉票员	站立	超过

[hɪz; ɪz] ['fɔːlən] [fəʊ] ,

his	fallen	foe	,
他的	倒下	敌人	,

那只气喘吁吁、惊恐万分的斗牛犬逃离了现场，拉票员站在倒地的对手身边。

[stɪl] [ɪn'təʊnɪŋ] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [pv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

still	intoning	the	virtues	of	his	publication	.
仍然	吟唱	这	美德	的	他的	发布	.

仍然不遗余力地赞扬他的出版物的优点。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [hiː; hi] [sed] ,

He	had	come	there	merely	as	a	friend	,	he	said	,
他	有	来	那里	仅仅	作为	一个	朋友	,	他	说	,

他说，他只是以朋友的身份来这里的。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [pv; əv] [naɪnmɪl] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd]

to	give	the	inhabitants	of	Ninemile	a	chance	to	buy	a	book	which	had
到	给	这	居民	的	九英里	一个	机会	到	买	一个	书	哪个	有

['riːs(ə)ntli] [ɜːnd] [ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][pv; əv] [kɪŋ] [oʊ'mæli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] -

recently	earned	the	approval	of	King	O'Malley	and	His	Excellency	the	Governor	-
最近	获得	这	赞同	的	国王	奥马利	和	他的	阁下	这	州长	-

['dʒen(ə)rəl] .

General	.
一般的	.

让九英里镇的居民有机会购买一本最近获得了奥马利国王和总督阁下的认可的书籍。

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] [wɒtʃt] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['drɑːmə] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

The	Genius	and	his	mate	watched	this	extraordinary	drama	through	the	window	.
这	天才	和	他的	伴侣	观看	这	非凡的	戏剧	通过	这	窗户	.

天才和他的同伴透过窗户目睹了这出非凡的戏剧。

[ðə; ði] ['stɪmjələnt] [hə'bɪtʃuəli] [kən'sjuːmd] [baɪ][ðə; ði] - [hæd; həd] [ɪn'djuːst] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ]

The	stimulant	habitually	consumed	by	the	Ninemilers	had	induced	in	them	a
这	兴奋剂	习惯性地	消耗	经过	这	-	有	诱导	在	他们	一个

[steɪt] [pv; əv] [suː'pɜːlətɪv] [dʌtʃ] ['kʌrɪdʒ] ,

state	of	superlative	Dutch	courage	,
状态	的	最高级	荷兰语	勇气	,

九英里帮成员经常服用的兴奋剂使他们产生了超乎寻常的荷兰式勇气。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['waɪldli] [hɪ'leərɪəs] [dʒəʊk] .

and	they	looked	upon	the	whole	affair	as	a	wildly	hilarious	joke	.
和	他们	看起来	之上	这	所有的	事务	作为	一个	疯狂地	太搞笑了	开玩笑	.

他们认为整件事就像一个极其滑稽的笑话。

" [baɪ][gæd] !

"	By	Gad	!
"	经过	加德	!

“天哪！”

[hiːz] [dʌn] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði]['dʒiːniəs] , [æz; əz] [mək'fɜːrsən] [went] [daʊn] , " [dʌn] [hɪm] [ɪn] [wʌn] [hɪt] .

he's	done	him	,	"	said	the	Genius	,	as	Macpherson	went	down	,	"	done	him	in	one	hit	.
他是	完毕	他	,	"	说	这	天才	,	作为	麦克弗森	去	向下	,	"	完毕	他	在	一	打	.

“他把他干掉了，”天才说道，麦克弗森倒地后，“一击就把他干掉了。”

[ɪf] [hiː; hi][doʊnt] [peɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['kænvəsə(r)] [aɪl] [teɪk] [hɪm][tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [bæk] [hɪm][tuː; tə]

If	he	don't	pay	as	a	canvasser	I'll	take	him	to	town	and	back	him	to
如果	他	不	支付	作为	一个	拉票员	患病的	拿	他	到	镇	和	后退	他	到

[faɪt] [lez] ['dɑːsɪ] .

fight	Les	Darcy	.
斗争	莱斯	达西	.

如果他不肯支付拉票员的报酬，我就带他去城里，支持他去和莱斯·达西打一场。

[lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ; [doʊnt][juː; jʊ]['hænd(ə)l][hɪm] !

Look	out	for	yourself	;	don't	you	handle	him	!
看	出去	为了	你自己	;	不	你	处理	他	!

你还是小心点，别碰他!

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['fɪgə(r)] .

"	he	continued	as	the	other	approached	the	figure	.
"	他	持续	作为	这	其他	接近	这	数字	.

“他一边说着，一边看着另一个人走近那个人影。

" [liːv] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Leave	him	to	me	.
"	离开	他	到	我	.

“把他交给我吧。”

[æz; əz] [laɪk] [æz; əz][nɒt] , [ɪf] [juː; jʊ][get] ['fuːlɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ,

As	like	as	not	,	if	you	get	fooling	about	him	,
作为	喜欢	作为	不是	,	如果	你	得到	愚弄	关于	他	,

很有可能，如果你跟他胡闹的话，

[hiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [klaʊt] ['ðætl] ['pærəlaɪz] [juː; jʊ] .

he'll	give	you	a	clout	that'll	paralyse	you	.
地狱	给	你	一个	影响力	那将	麻痹	你	.

他会给你一记重击，让你动弹不得。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [ɔː'tɒmətən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

"	So	saying	,	he	guided	the	automaton	out	of	the	office	and	into	the	street	,
"	所以	说	,	他	引导	这	自动机	出去	的	这	办公室	和	进入	这	街道	,

说完，他便引导着自动装置走出办公室，来到街上。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [streɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

and	walked	straight	into	a	policeman	.
和	步行	直的	进入	一个	警察	.

然后径直撞上了一名警察。

[baɪ][ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɪmpʌls] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] [ræn] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [ɪn] ['dɪfrənt]

By	a	common	impulse	the	Genius	and	his	mate	ran	rapidly	away	in	different
经过	一个	常见的	冲动	这	天才	和	他的	伴侣	跑	快速	离开	在	不同的

[də'rekʃ(ə)nz] ,

directions	,
方向	,

天才和他的伴侣出于共同的冲动，迅速朝不同的方向逃去。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

leaving	the	figure	alone	with	the	officer	.
离开	这	数字	独自的	和	这	官	.

留下那人单独和警官待在一起。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʊli] - [ɔː'deɪnd] ['sɑːdʒənt] - - [baɪ] [neɪm] [ˌæləu'iʃəs] [oʊ'greɪdi] ; [ə; eɪ] [skwɒt] , ['rəʊzi]

He	was	a	fully	-	ordained	sergeant	-	-	by	name	Aloysius	O'Grady	;	a	squat	,	rosy
他	曾是	一个	完全	-	受戒	军士	-	-	经过	姓名	阿洛伊修斯	奥格雷迪	;	一个	蹲	,	红润

['lɪt(ə)l]['aɪ(ə)rɪʃmən] .

little	Irishman	.
小的	爱尔兰人	.

他是一名正式的军士长——名叫阿洛伊修斯·奥格雷迪；一个矮胖、面色红润的小个子爱尔兰人。

[hiː; hi] [heit] ['vaɪələnt] [ə'rests] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,

He	hated	violent	arrests	and	all	that	sort	of	thing	,
他	憎恨	暴力	逮捕	和	全部	那	种类	的	事物	,

他痛恨暴力逮捕以及所有类似的事情。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [pə'sweɪdɪŋ] ['drʌŋks] [ænd; ənd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

and	had	a	faculty	of	persuading	drunks	and	disorderlies	and	other
和	有	一个	学院	的	说服	醉汉	和	混乱	和	其他

['frækʃəs] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] " [gəʊ]['kwaɪətli] [ə'lɒŋ] [wɪd] [hɪm] ,

fractious	persons	to	"	go	quietly	along	wid	him	,
易怒的	人	到	"	去	悄悄	沿着	宽	他	,

他有一种本事，能说服醉汉、扰乱秩序的人和其他桀骜不驯的人“乖乖地跟他走”。

" [ðæt] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['mɑːvələs] .

"	that	was	little	short	of	marvellous	.
"	那	曾是	小的	短的	的	奇妙	.

“那简直太精彩了。”

[ɪk'saɪtɪd] ['revələ] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['kærid] [baɪ][ðeə(r)] [meɪts] , ['strʌg(ə)lɪŋ] ['vaɪələntli] ,

Excited	revellers	,	who	were	being	carried	by	their	mates	,	struggling	violently	,
兴奋的	狂欢者	,	WHO	是	存在	携带	经过	他们的	伙伴们	,	挣扎	暴力	,

兴奋的狂欢者们被同伴抬着，剧烈挣扎着，

[wʊd] [breɪk] [ə'weɪ] [tuː; tə] [prɑːns] ['geɪli] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒk] - [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .

would	break	away	to	prance	gaily	along	to	the	lock	-	up	with	the	sergeant	.
会	休息	离开	到	轻快地	兴高采烈地	沿着	到	这	锁	-	向上	和	这	军士	.

他会挣脱束缚，和警长一起欢快地走向拘留室。

['ɒbstɪnət] ['drʌŋks] [huː] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][laɪ][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kɪk] [ðeə(r)]

Obstinate	drunks	who	had	done	nothing	but	lie	on	the	ground	and	kick	their
顽固	醉汉	WHO	有	完毕	没有什么	但	说谎	在	这	地面	和	踢	他们的

[fiːt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

feet	in	the	air	,
脚	在	这	空气	,

一群顽固的醉汉，除了躺在地上踢腿什么也没做。

[wʊd] [get] [ʌp] [laɪk] [bɜːdz] , ['sɜːpənt] - [tʃɑːmd] , [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə]['djʊərəns] [vaɪl] .

would	get	up	like	birds	,	serpent	-	charmed	,	to	go	with	him	to	durance	vile	.
会	得到	向上	喜欢	鸟类	,	蛇	-	迷住了	,	到	去	和	他	到	杜兰斯	卑鄙的	.

他们会像鸟儿一样起身，被蛇的魅力所迷惑，与他一起前往杜兰斯·维尔。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['kænvəsə(r)] , [ænd; ənd]['nəʊtɪd][hɪz; ɪz] [fɪkst] , [ʌn'ɜːθli] [steə(r)] ,

As	soon	as	he	saw	the	canvasser	,	and	noted	his	fixed	,	unearthly	stare	,
作为	很快	作为	他	锯	这	拉票员	,	和	著名的	他的	固定的	,	超凡脱俗的	盯	,

他一看到拉票员，就注意到他那呆滞、不似人间的目光，

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ʌn'nætʃrəl] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz]

and	listened	to	his	hoarse	,	unnatural	voice	,	the	sergeant	knew	what	was
和	听着	到	他的	嘶哑	,	不自然	嗓音	,	这	军士	知道	什么	曾是

[ðə; ði]['mætə(r)] ;

the	matter	;
这	事情	;

听着他沙哑、不自然的声音，中士就知道出什么事了；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['hɔrə] , [ə; eɪ] ['kɒmən] [ɪ'nʌf] ['spektək(ə)l][æt; ət] [naɪnmɪl] .

it	was	a	man	in	the	horrors	,	a	common	enough	spectacle	at	Ninemile	.
它	曾是	一个	男人	在	这	恐怖	,	一个	常见的	足够的	奇观	在	九英里	.

恐怖袭击中出现的是一个男人，这在九英里镇是司空见惯的景象。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [dɪ'kɔɪ] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒk] - [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'kɒstɪd] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ,

He	resolved	to	decoy	him	into	the	lock	-	up	,	and	accosted	him	in	a	friendly	,
他	已解决	到	诱饵	他	进入	这	锁	-	向上	,	和	被骚扰	他	在	一个	友好的	,

[friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi] [wei] .

free	-	and	-	easy	way	.
自由的	-	和	-	简单的	方式	.

他决定引诱他进入拘留所，于是用友好、轻松的方式接近了他。

" [gʊd] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Good	day	t'ye	,	"	he	said	.
"	好的	天	t'ye	,	"	他	说	.

“你好，”他说。

" - - - - [məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['vɒljuːm] ['evə(r)] ['pʌblɪʃt] , ['dʒuːəld] [ɪn] [ˌfɔː'tiːn] [həʊlz] , ['wɜːkɪŋ] [ɒn]

"	-	-	-	-	most	magnificent	volume	ever	published	,	jewelled	in	fourteen	holes	,	working	on
"	-	-	-	-	最多	壮丽	体积	曾经	已发布	,	珠宝	在	十四	孔	,	在职的	在

[ə; eɪ]['ruːbi]['rəʊlə(r)] ,

a	ruby	roller	,
一个	红宝石	滚筒	,

“——有史以来出版的最精美的书籍，镶嵌有十四个孔，在红宝石滚筒上加工。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði] [bʊk] - ['kænvəsə(r)] .

and	in	a	glass	case	,	"	said	the	book	-	canvasser	.
和	在	一个	玻璃	案件	,	"	说	这	书	-	拉票员	.

“放在玻璃柜里，”图书推销员说。

" [ðə; ði] ['laiknis] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk]

"	The	likenesses	of	the	historical	personages	are	so	natural	that	the	book
"	这	肖像	的	这	历史	人物	是	所以	自然的	那	这	书

[mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [left] ['əʊpən][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

must	not	be	left	open	on	the	table	,
必须	不是	是	左边	打开	在	这	桌子	,

“书中历史人物的形象栩栩如生，以至于这本书不能一直摊开在桌子上。”

[ɔː(r)][ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] [wɪl] ['ruːɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['stɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːrtrəts] .

or	the	mosquitoes	will	ruin	it	by	stinging	the	portraits	.
或者	这	蚊子	将要	废墟	它	经过	刺痛	这	肖像	.

否则蚊子会叮咬画像，毁了它。

" [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [dɔːnd] [ɒn][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][mɪə(r)] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔrə] - -

"	It	then	dawned	on	the	sergeant	that	this	was	no	mere	case	of	the	horrors	-	-
"	它	然后	黎明	在	这	军士	那	这	曾是	不	仅仅	案件	的	这	恐怖	-	-

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] - ['kænvəsə(r)] .

he	was	dealing	with	a	book	-	canvasser	.
他	曾是	处理	和	一个	书	-	拉票员	.

“这时，警官才意识到，这不仅仅是一起恐怖案件——他面对的是一个推销书籍的人。”

" [ɑː] , [ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " - [ðə; ði][juː'z][ˌjuː 'viː]['traɪɪn] - [tuː; tə] [sel] [bʊks] [æt; ət][ɔːl] ,

"	Ah	,	sure	,	"	he	said	,	"	fwhat's	the	use	uv	tryin	'	to	sell	books	at	all	,
"	啊	,	当然	,	"	他	说	,	"	-	这	使用	紫外线	尝试	-	到	卖	图书	在	全部	,

“啊，当然，”他说，“你卖书有什么用呢？”

[æt; ət][ɔːl] ; [fəʊks] [dʌz] [biː; bi] [pɛltɪn] - [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

at	all	;	folks	does	be	peltin	'	them	out	into	the	street	,
在	全部	;	各位	做	是	佩尔廷	-	他们	出去	进入	这	街道	,

根本没有；人们确实在把它们扔到街上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['næni] - [gəʊts] [laɪvz; lɪvz][ɒn][ðem; ðəm] [ðiːz] [taɪmz] .

and	the	nanny	-	goats	lives	on	them	these	times	.
和	这	保姆	-	山羊	生活	在	他们	这些	时代	.

如今，母山羊就靠它们为生。

[ɔɪ] [send] [ðə; ði] [tʃaɪld] [aʊt] [tuː; tə] [pɪk] - [ɪm] [ʌp] ,

Oi	**send**	**the**	**childer**	**out**	**to**	**pick**	**'**	**em**	**up**	**,**
喂	发送	这	奇尔德	出去	到	挑选	-	呃	向上	,

我派孩子们去接他们。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] - [ɪm] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [pleɪs] [ɪn] [ˈbærəʊ] - [ləʊdz] .

and	**we**	**have**	**'**	**em**	**at**	**me**	**place**	**in**	**barrow**	**-**	**loads**	**.**
和	我们	有	-	呃	在	我	地方	在	巴罗	-	负载	.

我这里堆满了，用手推车一车一车地运来。

[kʌm] [əˈlɒŋ] [wɪd] [ˌem ˈiː] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɔɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [ˈkʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

Come	**along**	**wid**	**me**	**now**	**,**	**and**	**Oi'll**	**make**	**you**	**nice**	**and**	**comfortable**	**for**	**the**
来	沿着	宽	我	现在	,	和	油	制作	你	好的	和	舒服的	为了	这

[naɪt] ,

night	**,**
夜晚	,

现在跟我来，我会让你今晚睡得舒服些。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊtˈstretʃt] [pɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] .

"	**and**	**he**	**laid**	**his**	**hand**	**on**	**the**	**outstretched**	**palm**	**of**	**the**	**figure**	**.**
"	和	他	铺设	他的	手	在	这	伸展	棕榈	的	这	数字	.

“然后他把手放在那人伸出的手掌上。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfeɪt(ə)l] [misˈteik] .

It	**was**	**a**	**fatal**	**mistake**	**.**
它	曾是	一个	致命的	错误	.

这是一个致命的错误。

[hiː; hi] [hæd; həd] [set] [ɪn] [ˈməʊʃn] [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [wɪtʃ] [ˈɒpəˌreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfɪgərz] [left] [ɑːm] ,

He	**had**	**set**	**in**	**motion**	**the**	**machinery**	**which**	**operated**	**the**	**figure's**	**left**	**arm**	**,**
他	有	放	在	运动	这	机械	哪个	经营的	这	人物的	左边	手臂	,

他启动了控制人偶左臂的机械装置。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [muːvd] [ðæt] [lɪm] [ɪn] [təˈwɔːdz] [ɪts] [ˈbɒdi] , [ænd; ənd] [hʌgd] [ðə; ði] [ˈsɑːdʒənt] [tuː; tə] [ɪts]

and	**it**	**moved**	**that**	**limb**	**in**	**towards**	**its**	**body**	**,**	**and**	**hugged**	**the**	**sergeant**	**to**	**its**
和	它	已搬	那	肢	在	向	它是	身体	,	和	拥抱	这	军士	到	它是

[brest] ,

breast	**,**
胸部	,

它把那条肢体移向自己的身体，紧紧地抱住了中士。

[wɪð] [ə; eɪ] [vaɪs] - [laɪk] [grɪp] .

with	**a**	**vice**	**-**	**like**	**grip**	**.**
和	一个	副	-	喜欢	紧握	.

像钳子一样紧紧抓住。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɑːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔːltərɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈiːv(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈdɒgɪd] , [weɪ] [tuː; tə] [wɔːk] [təˈwɔːdz]

Then	**it**	**started**	**in**	**a**	**faltering**	**and**	**uneven**	**,**	**but**	**dogged**	**,**	**way**	**to**	**walk**	**towards**
然后	它	开始	在	一个	摇摇欲坠	和	不均匀	,	但	顽强	,	方式	到	走	向

[ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] .

the	**river**	**.**
这	河	.

然后，他开始以一种蹒跚不稳但坚定的方式向河边走去。

" - [seɪnts] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] [ˈsɑːdʒənt] , " [hiːz] - - [ðə; ði] [ˈlɪvɪn] - [breθ] [aʊt] [ˌjuː ˈviː]

"	**Immortial**	**Saints**	**!**	**"**	**gasped**	**the**	**sergeant**	**,**	**"**	**he's**	**squazin**	**'**	**the**	**livin**	**'**	**breath**	**out**	**uv**
"	-	圣徒队	!	"	倒吸一口气	这	军士	,	"	他是	-	-	这	生活	-	气息	出去	紫外线

[ˌem ˈiː] .

me	**.**
我	.

“不朽的圣徒！”中士喘着气说，“他快把我活活压死了。”

[leɪv] [gəʊ] [naʊ] [loʊɪk] [ə; eɪ]['deɪsənt] [səʊl] , [leɪv] [gəʊ] .

Lave	**go**	**now**	**loike**	**a**	**dacent**	**sowl**	**,**	**lave**	**go**	**.**
澡	去	现在	类似	一个	达森特	猫头鹰	,	澡	去	.

像一只优雅的猫头鹰一样离开吧，离开吧。

[ænd; ənd][əʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ˌjuː ˈviː][gɒd] , [doʊnt][biː; bi] - - ['ɪntuː][ˌem 'iː][ɪə(r)] [ðæt] [wei] ;

And	**oh**	**,**	**for**	**the**	**love**	**uv**	**God**	**,**	**don't**	**be**	**shpakin**	**'**	**into**	**me**	**ear**	**that**	**way**	**;**
和	哦	,	为了	这	爱	紫外线	上帝	,	不	是	-	-	进入	我	耳朵	那	方式	;

哦，看在上帝的份上，别那样在我耳边说话；

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪgərz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [prest] [taɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [ɪə(r)] ,

"	**for**	**the**	**figure's**	**mouth**	**was**	**pressed**	**tight**	**against**	**the**	**sergeant's**	**ear**	**,**
"	为了	这	人物的	嘴	曾是	按下	紧的	反对	这	中士的	耳朵	,

因为那人的嘴紧紧地贴在了中士的耳朵上。

[ænd; ənd][ɪts] ['ɔːf(ə)l] [vɔɪs] [went] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mænz] [hed] ,

and	**its**	**awful**	**voice**	**went**	**through**	**and**	**through**	**the**	**little**	**man's**	**head**	**,**
和	它是	可怕	嗓音	去	通过	和	通过	这	小的	男人的	头	,

它那可怕的声音一遍又一遍地穿透了那个矮小男人的脑袋。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [held] [fɔːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɒljuːm] .

as	**it**	**held**	**forth**	**about**	**the**	**volume**	**.**
作为	它	握住	前进	关于	这	体积	.

它阐述了有关音量的问题。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ['strʌg(ə)ld] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd][baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] [set] [sʌm; səm][mɔː(r)] [sprɪŋz] [ɪn] ['məʊʃn]

The	**sergeant**	**struggled**	**violently**	**,**	**and**	**by**	**so**	**doing**	**set**	**some**	**more**	**springs**	**in**	**motion**
这	军士	挣扎	暴力	,	和	经过	所以	正在做	放	一些	更多的	弹簧	在	运动

,

,

,

中士剧烈挣扎，结果反而引发了更多连锁反应。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgərz] [raɪt] [ɑːm] [meɪd] [tə'rɪfɪk] [swaɪps] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

and	**the**	**figure's**	**right**	**arm**	**made**	**terrific**	**swipes**	**in**	**the**	**air**	**.**
和	这	人物的	正确的	手臂	制成	了不起	滑动	在	这	空气	.

那人的右臂在空中做出了惊人的挥动动作。

[ə; eɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['ləʊfəz] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

A	**following**	**of**	**boys**	**and**	**loafers**	**had**	**collected**	**by**	**this**	**time**	**.**
一个	下列的	的	男孩们	和	乐福鞋	有	集	经过	这	时间	.

这时，一群男孩和游手好闲的人聚集在了一起。

" ['blaɪmi] , [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [læʃ] [aʊt] !

"	**Blimey**	**,**	**how**	**does**	**he**	**lash**	**out**	**!**
"	我的天哪	,	如何	做	他	睫毛	出去	!

“我的天哪，他怎么会发脾气！”

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ðeɪ] [meɪd] .

"	**was**	**the**	**remark**	**they**	**made**	**.**
"	曾是	这	评论	他们	制成	.

这是他们说的话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ˌɪntə'fɪə(r)] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] ['fræntɪk] [ə'piːlz] ,

But	**they**	**didn't**	**interfere**	**,**	**notwithstanding**	**the**	**sergeant's**	**frantic**	**appeals**	**,**
但	他们	没有	干扰	,	虽然	这	中士的	疯狂的	上诉	,

尽管警官焦急地请求，他们还是没有干预。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [hɑ:d] [wɪð] [hɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [sə'bɔ:dɪnət] , ['kʌnstəbl] ['du:li] ,

and	things	were	going	hard	with	him	when	his	subordinate	,	Constable	Dooley	,
和	事物	是	去	难的	和	他	什么时候	他的	下属	,	警官	杜利	,

[ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [si:n] .

appeared	on	the	scene	.
出现	在	这	场景	.

正当他处境艰难时，他的下属杜利警员出现了。

['du:li] , ['betə(r)] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɒmbæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sli:pi] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [wɒz; wəz]

Dooley	,	better	known	as	The	Wombat	because	of	his	sleepy	disposition	,	was
杜利	,	更好的	已知	作为	这	袋熊	因为	的	他的	困	处置	,	曾是

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] [streŋθ] .

a	man	of	great	strength	.
一个	男人	的	伟大的	力量	.

杜利，因其嗜睡的性格而被人们称为“袋熊”，但他力大无穷。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [bi:n] ['kwɔ:təd] [æt; ət] ['sɪdni] ,

He	had	originally	been	quartered	at	Sydney	,
他	有	起初	到过	四分	在	悉尼	,

他最初驻扎在悉尼。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɔ:t] ['meni] ['bɪtə(r)]['bæt(ə)lz] [wɪð] [ðə; ði] [nəʊ'tɔ:riəs] " [puʃiz] " [ɒv; əv]['bɔn'dai] ,

and	had	fought	many	bitter	battles	with	the	notorious	"	pushes	"	of	Bondi	,
和	有	战斗	许多	苦的	战斗	和	这	臭名昭著	"	推动	"	的	邦迪	,

['sɜ:ri] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɒks] .

Surry	Hills	and	The	Rocks	.
萨里	丘陵	和	这	岩石	.

并与邦迪、萨里山和岩石区臭名昭著的“推搡”进行了多次激烈的斗争。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , ['dju:ti][æt; ət] [naɪnmɪl] [wɒz; wəz] [tʃaɪldz] [pleɪ] ,

After	that	,	duty	at	Ninemile	was	child's	play	,
后	那	,	责任	在	九英里	曾是	孩子的	玩	,

此后，在九英里镇的执勤简直就是小菜一碟。

[ænd; ənd][hi:; hi]['nevə(r)][ræn][ɪn]['fju:ə(r)][ðæn; ðən] [tu:] ['drʌŋks] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ;

and	he	never	ran	in	fewer	than	two	drunks	at	a	time	;
和	他	绝不	跑	在	更少	比	二	醉汉	在	一个	时间	;

他每次至少都会带进两个醉汉；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [ɪn'i:brɪˌeɪt] .

it	was	beneath	his	dignity	to	be	seen	capturing	a	solitary	inebriate	.
它	曾是	下面	他的	尊严	到	是	已见	捕捉	一个	孤	醉酒	.

拍摄一个落单的醉汉有损他的尊严。

[ɪf] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [kʌm] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] ,

If	they	wouldn't	come	any	other	way	,
如果	他们	不会	来	任何	其他	方式	,

如果他们没有其他办法，

[hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['æŋklz] [ænd; ənd][dræg][ðem; ðəm]['ɑ:ftə(r)][hɪm] .

he	would	take	them	by	the	ankles	and	drag	them	after	him	.
他	会	拿	他们	经过	这	脚踝	和	拖	他们	后	他	.

他会抓住他们的脚踝，把他们拖在身后。

[wen] [ðə; ði] ['wɒmbæt] [sɔ:] [ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] [ɪn][ðə; ði][grɑ:sp][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'i:brɪˌeɪt] [hi:; hi][bɔ:(r)] [daʊn]

When	the	Wombat	saw	the	sergeant	in	the	grasp	of	an	inebriate	he	bore	down
什么时候	这	袋熊	锯	这	军士	在	这	抓牢	的	一个	醉酒	他	钻孔	向下

[ɒn][ðə; ði] [freɪ] [fʊl] [ɒv; əv] [faɪt] .

on	the	fray	full	of	fight	.
在	这	磨损	满的	的	斗争	.

当袋熊看到中士被一个醉汉抓住时，它奋力冲向混战现场。

" [aɪl] [suːn] [meɪk] [hɪm] [leɪv] [gəʊ] , ['sɑːdʒənt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I'll	soon	make	him	lave	go	,	sergeant	,	"	he	said	,
"	患病的	很快	制作	他	澡	去	,	军士	,	"	他	说	,

“我很快就会让他走的，中士，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪgərz] [raɪt] [ɑːm] , [tuː; tə][pʊt][ɒn][ðə; ði] " [pə'liːs] [twɪst] " .

and	he	caught	hold	of	the	figure's	right	arm	,	to	put	on	the	"	police	twist	"	.
和	他	捕捉	抓住	的	这	人物的	正确的	手臂	,	到	放	在	这	"	警察	捻	"	.

他抓住那人的右臂，使出了“警察式扭臂法”。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [æt; ət] [ðæt] [ɪg'zækt]['məʊmənt][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [tʌtʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] [ɪn]

Unfortunately	,	at	that	exact	moment	the	sergeant	touched	one	of	the	springs	in
很遗憾	,	在	那	精确的	片刻	这	军士	感动	一	的	这	弹簧	在

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [brest] .

the	creature's	breast	.
这	生物的	胸部	.

不幸的是，就在这时，中士碰到了那怪物胸口的一根弹簧。

[wɪð] [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ænd; ənd] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] - [kɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [læʃt] [aʊt] [wɪð] [ɪts]

With	the	suddenness	and	severity	of	a	horse	-	kick	,	it	lashed	out	with	its
和	这	突然	和	严重性	的	一个	马	-	踢	,	它	鞭打	出去	和	它是

[raɪt] [hænd] ,

right	hand	,
正确的	手	,

它像马蹄踢一样突然而猛烈地挥出右手，

['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['duːli] [ə; eɪ] [θʌd] [ɒn][ðə; ði][dʒɔː] ,

catching	the	redoubtable	Dooley	a	thud	on	the	jaw	,
捕捉	这	令人敬畏的	杜利	一个	砰的一声	在	这	颚	,

狠狠地打中了身强力壮的杜利的下巴，

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [grɑːs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] .

and	sending	him	to	grass	as	if	he	had	been	shot	.
和	发送	他	到	草	作为	如果	他	有	到过	射击	.

把他打倒在地，就像中枪了一样。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] " [leɪ] [æz; əz]['əʊnli] [ded] [men] [laɪ] " .

For	a	few	minutes	he	"	lay	as	only	dead	men	lie	"	.
为了	一个	很少	分钟	他	"	躺	作为	仅有的	死的	男人	说谎	"	.

他像死人一样躺了几分钟。

[ðen] [hiː; hi][gɒt] [ʌp] [bɪt][baɪ][bɪt] , ['wɔndə] [ɒf] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] - ['bærəks] ,

Then	he	got	up	bit	by	bit	,	wandered	off	home	to	the	police	-	barracks	,
然后	他	得到	向上	少量	经过	少量	,	漫步	离开	家	到	这	警察	-	兵营	,

然后他慢慢起身，晃晃悠悠地回到了警察营房。

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] ['kæʒuəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [dʒɒn][el] . ['sʌləvən] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn]

and	mentioned	casually	to	his	wife	that	John	L	.	Sullivan	had	come	to	town
和	提及	随意地	到	他的	妻子	那	约翰	L	.	沙利文	有	来	到	镇

,

,
,

他漫不经心地跟妻子提到，约翰·L·沙利文来到了城里。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [draʊn] [hɪm] .

and	had	taken	the	sergeant	away	to	drown	him	.
和	有	已采取	这	军士	离开	到	溺水	他	.

然后把中士带走淹死了他。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ,

After	which	,
后	哪个	,

之后，

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] ['ɔːdərs] [ðæt] ['enibɒdi] [huː] [kɔːld] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

having	given	orders	that	anybody	who	called	was	to	be	told	that	he	had
拥有	给定	订单	那	任何人	WHO	称为	曾是	到	是	讲述	那	他	有

[gɒn] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [tuː; tə] [sɜːv] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [ɒn][ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)] [nɒt]

gone	fifteen	miles	out	of	town	to	serve	a	summons	on	a	man	for	not
已消失	十五	英里	出去	的	镇	到	服务	一个	传票	在	一个	男人	为了	不是

['redʒɪstərɪŋ] [ə; eɪ][dɒg] ,

registering	a	dog	,
注册	一个	狗	,

他下令，凡是打电话来的人都要被告知，他已经去了城外十五英里的地方，去给一个没有登记狗只的人送达传票。

[hiː; hi] [lɒkt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [sel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .

he	locked	himself	up	in	a	cell	for	the	rest	of	the	day	.
他	已锁定	他自己	向上	在	一个	细胞	为了	这	休息	的	这	天	.

他把自己锁在牢房里，一整天都没出来。

['miːnwaɪl] , [ðə; ðɪ][kɑːst] - ['aɪən] ['kænvəsə(r)] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɑːdʒənt] ['taɪtlɪ] [klʌtʃt] [tuː; tə][ɪts]

Meanwhile	,	the	Cast	-	iron	Canvasser	,	still	holding	the	sergeant	tightly	clutched	to	its
同时	,	这	投掷	-	铁	拉票员	,	仍然	保持	这	军士	紧紧	紧握	到	它是

[brest] ,

breast	,
胸部	,

与此同时，那台铸铁巡视机仍然紧紧地把警长抱在胸前。

[wɒz; wəz] ['mɑːrtʃɪŋ] [streɪt] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] .

was	marching	straight	towards	the	river	.
曾是	行军	直的	向	这	河	.

径直朝着河边走去。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [dɪs'ɔːgənˌaɪzd] [ɪts]['vəʊk(ə)l] [ə'rendʒmənts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ]

Something	had	disorganised	its	vocal	arrangements	,	and	it	was	now
某物	有	混乱	它是	声乐	安排	,	和	它	曾是	现在

['pɒzətɪvlɪ] ['ʃriːkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɑːrdʒənts] [ɪə(r)] ,

positively	shrieking	in	the	sergeant's	ear	,
积极地	尖叫	在	这	中士的	耳朵	,

它的声音编排似乎出了问题，现在正对着中士的耳朵发出刺耳的尖叫。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [jeld] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [jeld] [stɪl] [laʊdə] .

and	,	as	it	yelled	,	the	little	man	yelled	still	louder	.
和	,	作为	它	大喊	,	这	小的	男人	大喊	仍然	更大声	.

随着它的叫喊，小个子男人叫得更大声了。

" [ɔɪ] [doʊnt] [wɒnt] [jə(r)] [ə'kɜːsɪd] [bʊk] .

"	Oi	don't	want	yer	accursed	book	.
"	喂	不	想	你的	被诅咒的	书	.

“我不要你那本该死的书。”

[leɪv] [gəʊ][ˌjuː 'viː][ˌem 'iː] , [ɔɪ] [seɪ] !

Lave	go	uv	me	,	Oi	say	!
澡	去	紫外线	我	,	喂	说	!

放开我，我说！

" [hiː; hi] [biːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ɒn] [ɪts] [feɪs] , [ænd; ənd] [kɪkt] [ɪts] [ʃɪnz] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .

"	He	beat	with	his	fists	on	its	face	,	and	kicked	its	shins	without	avail	.
"	他	打	和	他的	拳头	在	它是	脸	,	和	踢	它是	小腿	没有	可用	.

他用拳头打它的脸，踢它的胫骨，但都无济于事。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['stægərɪŋ] [rʌʃ] , [ə; eɪ][waɪld] [ʃriːk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)] ,

A	short	,	staggering	rush	,	a	wild	shriek	from	the	officer	,
一个	短的	,	令人震惊	匆忙	,	一个	荒野	尖叫	从	这	官	,

一阵短暂而踉跄的冲刺，警官发出一声凄厉的尖叫，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] ['tɔpl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stiːp] [bæŋk][ænd; ənd] [went] [saʊs] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs]

and	they	both	toppled	over	the	steep	bank	and	went	souse	into	the	depths
和	他们	两个都	倾覆	超过	这	陡	银行	和	去	汤	进入	这	深度

[ɒv; əv] [naɪnmɪl] [kriːk] .

of	Ninemile	Creek	.
的	九英里	溪	.

他们俩都从陡峭的河岸上摔了下来，一头栽进了九英里溪的深处。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .

That	was	the	end	of	the	matter	.
那	曾是	这	结尾	的	这	事情	.

事情到此为止。

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [taʊn] ['hʌrɪdli] , [ænd; ənd] [leɪ] [ləʊ] ,

The	Genius	and	his	mate	returned	to	town	hurriedly	,	and	lay	low	,
这	天才	和	他的	伴侣	返回	到	镇	匆匆	,	和	躺	低的	,

天才和他的同伴匆匆返回镇上，低调隐居起来。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [in'dait] [fɔː(r); fə(r)]['mɜːdə(r)] .

expecting	to	be	indicted	for	murder	.
期待	到	是	被起诉	为了	谋杀	.

预计会被控谋杀罪。

['kʌnstəbl] ['duːli] [druː] [ʌp][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [səʊ]

Constable	Dooley	drew	up	a	report	for	the	Chief	of	Police	which	contained	so
警官	杜利	画	向上	一个	报告	为了	这	首席	的	警察	哪个	包含	所以

['meni] [streɪndʒ] ['steɪtmənts] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːtmənt] [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [mʌst; məst]

many	strange	statements	that	the	Police	department	concluded	the	sergeant	must
许多	奇怪的	声明	那	这	警察	部门	结束	这	军士	必须

[hæv; həv][gɒt] [drʌŋk] [ænd; ənd] ['draʊnd] [hɪm'self] ,

have	got	drunk	and	drowned	himself	,
有	得到	醉	和	溺水	他自己	,

警员杜利向警察局长提交了一份报告，其中包含许多奇怪的陈述，以至于警察局得出结论，那位警长一定是喝醉了然后溺水身亡了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['duːli] [sɔː] [hɪm][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [tuː] [drʌŋk] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm] [aʊt] .

and	that	Dooley	saw	him	do	it	,	but	was	too	drunk	to	pull	him	out	.
和	那	杜利	锯	他	做	它	,	但	曾是	也	醉	到	拉	他	出去	.

杜利看到了他这么做，但他喝得太醉了，没能把他拉出来。

['eniwʌn] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [naɪnmɪl] [mait] [ɪk'spekt] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kʌrəns]

Anyone	unacquainted	with	Ninemile	might	expect	that	a	report	of	the	occurrence
任何人	不熟悉的	和	九英里	可能	预计	那	一个	报告	的	这	发生

[wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪdni] ['peɪpəz] .

would	have	reached	the	Sydney	papers	.
会	有	达到	这	悉尼	文件	.

任何不熟悉奈恩迈尔的人都可能认为，这起事件的报道应该已经出现在悉尼的报纸上了。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] [dɪd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [wʌn] ,

As	a	matter	of	fact	the	storekeeper	did	think	of	writing	one	,
作为	一个	事情	的	事实	这	店主	做过	思考	的	写作	一	,

事实上，店主确实想过要写一本。

[bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

but	decided	that	it	was	too	much	trouble	.
但	决定	那	它	曾是	也	很多	麻烦	.

但他觉得太麻烦了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [fɪʃ] [ðə; ði] [tuː] ['bɒdɪz] [aʊt]

There	was	some	idea	of	asking	the	Government	to	fish	the	two	bodies	out
那里	曾是	一些	主意	的	问	这	政府	到	鱼	这	二	身体	出去

[ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ;

of	the	river	;
的	这	河	;

有人提议请求政府将两具尸体从河里打捞出来；

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [æn; ən][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [ɪn] [naɪnmɪl] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

but	about	that	time	an	agitation	was	started	in	Ninemile	to	have	the
但	关于	那	时间	一个	搅动	曾是	开始	在	九英里	到	有	这

['fedərəl] ['kæpɪt(ə)l][ləʊ'keɪtɪd][ðeə(r)] ,

Federal	Capital	located	there	,
联邦	首都	位于	那里	,

但大约在同一时期，奈恩迈尔地区开始出现要求将联邦首都设在那里的运动。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ['mætəd] .

and	nothing	else	mattered	.
和	没有什么	别的	重要	.

其他一切都不重要了。

[ðə; ði]['dʒiːniəs] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][pʌb][ɪn] ['sɪdni] [ðæt] [kept][ðə; ði] [naɪnmɪl] [brænd][ɒv; əv] ['wɪski] ,

The	Genius	discovered	a	pub	in	Sydney	that	kept	the	Ninemile	brand	of	whisky	,
这	天才	发现	一个	酒吧	在	悉尼	那	保留	这	九英里	品牌	的	威士忌酒	,

这位天才在悉尼发现了一家酒吧，那里竟然还有 Ninemile 牌威士忌。

[ænd; ənd][dræŋk] [hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] ; [ðə; ði]['wɒmbæt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sʌb] - [ɪn'spektə(r)][ɒv; əv] [pə'liːs] ;

and	drank	himself	to	death	;	the	Wombat	became	a	Sub	-	Inspector	of	Police	;
和	喝	他自己	到	死亡	;	这	袋熊	成为	一个	子	-	检查员	的	警察	;

['sləʊpə(r)] ['entəd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mɪnɪstri] ;

Sloper	entered	the	Christian	ministry	;
斜坡	进入	这	基督教	部	;

他酗酒而死；袋熊成了警察副督察；斯洛珀进入基督教事工；

[dɒdʒ] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fedərəl] ['pɑːləmənt] ;

Dodge	was	elected	to	the	Federal	Parliament	;
躲闪	曾是	当选	到	这	联邦	议会	;

道奇当选为联邦议员；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪg] [trə'dɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] " [ə; eɪ] [bləʊk] [huː] [keɪm] [ʌp][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hɔrə] ,

and	a	vague	tradition	about	"	a	bloke	who	came	up	here	in	the	horrors	,
和	一个	模糊的	传统	关于	"	一个	伙计	WHO	来了	向上	这里	在	这	恐怖	,

还有一个模糊的传统说法，是关于“一个在恐怖中来到这里的人”，

[ænd; ənd] ['draʊndɪd] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][oʊ'greɪdi] , " [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['meməri] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðæt]

and	drownded	poor	old	O'Grady	,	"	is	the	only	memory	that	remains	of	that
和	溺水	贫穷的	老的	奥格雷迪	,	"	是	这	仅有的	记忆	那	遗迹	的	那

['wʌndəf(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

wonderful	creation	,
精彩的	创建	,

“可怜的老奥格雷迪被淹死了”，这是人们对那部杰作唯一留下的记忆。

[ðə; ði][kɑːst] - ['aɪən] ['kænvəsə(r)] .

the	Cast	-	iron	Canvasser	.
这	投掷	-	铁	拉票员	.

铁铸的拉票员。

[ðə; ði][mə'riːnəʊ] [ʃiːp]

The	Merino	Sheep
这	美利奴羊毛	羊

美利奴羊

['piːp(ə)l] [hæv; həv] [gɒt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [mə'riːnəʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ,

People	**have**	**got**	**the**	**impression**	**that**	**the**	**merino**	**is**	**a**	**gentle**	**,**
人们	有	得到	这	印象	那	这	美利奴羊毛	是	一个	温和的	,

人们普遍认为美利奴羊毛性情温顺，

[bliːt] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [gets] [ɪts] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['enibɒdi] ,

bleating	**animal**	**that**	**gets**	**its**	**living**	**without**	**trouble**	**to**	**anybody**	**,**
咩咩叫	动物	那	获得	它是	活的	没有	麻烦	到	任何人	,

一只咩咩叫的动物，它不打扰任何人就能过上好日子。

[ænd; ənd] ['kɒmz] [ʌp] ['evri] [jɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] [ə'pɒn] [ɪts] ['eɪmiəb(ə)l] [feɪs] .

and	**comes**	**up**	**every**	**year**	**to**	**be**	**shorn**	**with**	**a**	**pleased**	**smile**	**upon**	**its**	**amiable**	**face**	**.**
和	来	向上	每一个	年	到	是	剪	和	一个	高兴	微笑	之上	它是	可亲	脸	.

每年它都会带着和蔼可亲的笑容来剪毛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['pɜːpəs] [hɪə(r)][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði][mə'riːnəʊ] [ʃiːp] [ɪn][ɪts] [truː] [laɪt] .

It	**is**	**my**	**purpose**	**here**	**to**	**exhibit**	**the**	**merino**	**sheep**	**in**	**its**	**true**	**light**	**.**
它	是	我的	目的	这里	到	展览	这	美利奴羊毛	羊	在	它是	真的	光	.

我此行的目的是展现美利奴羊的真实面貌。

[fɜːst] [let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [djuː] .

First	**let**	**us**	**give**	**him**	**his**	**due**	**.**
第一的	让	我们	给	他	他的	到期的	.

首先，让我们肯定他应得的。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [ə'kjuːz] [hɪm][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] ['ænɪm(ə)l] .

No	**one**	**can**	**accuse**	**him**	**of**	**being**	**a**	**ferocious**	**animal**	**.**
不	一	能	控	他	的	存在	一个	凶猛	动物	.

谁也不能说他是凶猛的野兽。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd]['evə(r)] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃiːp] [ə'tækt] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] ;

No	**one**	**could**	**ever**	**say**	**that**	**a**	**sheep**	**attacked**	**him**	**without**	**provocation**	**;**
不	一	可以	曾经	说	那	一个	羊	遭到攻击	他	没有	挑衅	;

谁也不能说一只羊无缘无故地攻击了他；

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][əʊld] [bʊʃ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði][ækt] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪbərz] ['weðə(r)] .

although	**there**	**is**	**an**	**old**	**bush**	**story**	**of**	**a**	**man**	**who**	**was**	**discovered**	**in**	**the**	**act**	**of**	**killing**	**a**	**neighbour's**	**wether**	**.**
虽然	那里	是	一个	老的	衬套	故事	的	一个	男人	WHO	曾是	发现	在	这	行为	的	杀	一个	邻居	是否	.

虽然有一个古老的民间故事，讲述的是一个男人被发现正在杀害邻居的阉羊。

" [hə'ləʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['neɪbə(r)] , " [wʌts] [ðɪs] ?

"	**Hello**	**!**	**"**	**said**	**the**	**neighbour**	**,**	**"**	**What's**	**this**	**?**
"	你好	!	"	说	这	邻居	,	"	是什么	这	?

“你好！”邻居说，“这是什么？”

['kɪlɪŋ] [maɪ] [ʃiːp] !

Killing	**my**	**sheep**	**!**
杀戮	我的	羊	!

杀了我的羊！

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ? "

What	**have**	**you**	**got**	**to**	**say**	**for**	**yourself**	**?**	**"**
什么	有	你	得到	到	说	为了	你自己	?	"

你还有什么要说的吗?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['vɜːtʃuəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	Yes	,	"	said	the	man	,	with	an	air	of	virtuous	indignation	.
"	是的	,	"	说	这	男人	,	和	一个	空气	的	有德行的	愤慨	.

“是的，”那人说道，语气中带着一种义愤填膺的神情。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɪlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ʃiːp] .

"	I	AM	killing	your	sheep	.
"	我	是	杀	你的	羊	.

“我正在宰杀你的羊。”

[aɪl] [kɪl] ['eni] [mænz] [ʃiːp] [ðæt] [baɪts] [ˌem 'iː] !

I'll	kill	ANY	man's	sheep	that	bites	ME	!
患病的	杀	任何	男人的	羊	那	咬	我	!

谁要是敢咬我，我就杀了他家的羊！

" [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði][mə'riːnəʊ] [ˌriː'frein][frɒm; frəm]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɒn] ['piːp(ə)l] .

"	But	as	a	rule	the	merino	refrains	from	using	his	teeth	on	people	.
"	但	作为	一个	规则	这	美利奴羊毛	副歌	从	使用	他的	牙齿	在	人们	.

但一般来说，美利奴羊不会用牙齿咬人。

[hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] .

He	goes	to	work	in	another	way	.
他	去	到	工作	在	其他	方式	.

他以另一种方式去上班。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ˌmɒnə'meɪnɪæk] ,

The	truth	is	that	he	is	a	dangerous	monomaniac	,
这	真相	是	那	他	是	一个	危险的	单恋	,

事实是他是个危险的偏执狂。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌn][aɪ'dɪə][ɪz][tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði][mæn] [huː] [əʊnz] [hɪm] .

and	his	one	idea	is	to	ruin	the	man	who	owns	him	.
和	他的	一	主意	是	到	废墟	这	男人	WHO	拥有	他	.

他唯一的念头就是毁掉他的主人。

[wɪð] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vjuː] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ]['tælənt][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l]

With	this	object	in	view	he	will	display	a	talent	for	getting	into	trouble
和	这	目的	在	看法	他	将要	展示	一个	天赋	为了	获得	进入	麻烦

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] ['daɪɪŋ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l] .

and	a	genius	for	dying	that	are	almost	incredible	.
和	一个	天才	为了	垂死	那	是	几乎	极好的	.

为了达到这个目的，他将展现出一种近乎不可思议的惹麻烦的天赋和一种惊人的死亡天赋。

[ɪf] [ə; eɪ] [mɒb] [ɒv; əv] [ʃiːp] [siː] [ə; eɪ] [bʊʃ] ['faɪə(r)] ['kləʊzɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,

If	a	mob	of	sheep	see	a	bush	fire	closing	round	them	,
如果	一个	暴民	的	羊	看	一个	衬套	火	结束	圆形的	他们	,

如果一群羊看到灌木丛大火正在逼近，

[duː; də] [ðeɪ] [rʌn] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ?

do	they	run	away	out	of	danger	?
做	他们	跑步	离开	出去	的	危险	?

他们会逃离危险吗?

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] , [ðeɪ] [rʌʃ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [tɪl] [ðə; ði]['faɪə(r)] [bɜːnz] [ðem; ðəm][ʌp] .

Not	at	all	,	they	rush	round	and	round	in	a	ring	till	the	fire	burns	them	up	.
不是	在	全部	,	他们	匆忙	圆形的	和	圆形的	在	一个	戒指	直到	这	火	烧伤	他们	向上	.

完全不是，它们围成一圈不停地跑来跑去，直到被火烧死。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ]['rɪvə(r)] - [bed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [flʌd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ,

If	they	are	in	a	river	-	bed	,	with	a	howling	flood	coming	down	,
如果	他们	是	在	一个	河	-	床	,	和	一个	嚎叫	洪水	未来	向下	,

如果他们身处河床，洪水咆哮着滚滚而来，

[ðeɪ] [wɪl] ['stʌbənli] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [krɒs] [θri:] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][tu:; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] .

they	will	stubbornly	refuse	to	cross	three	inches	of	water	to	save	themselves	.
他们	将要	固执地	拒绝	到	叉	三	英寸	的	水	到	节省	他们自己	.

他们会固执地拒绝趟过三英寸深的水来保命。

[dɒgz] [meɪ] [bɑ:k] [ænd; ənd] [men] [meɪ] [ʃri:k] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ʃi:p] [woʊnt] [mu:v] .

Dogs	may	bark	and	men	may	shriek	,	but	the	sheep	won't	move	.
狗	可能	吠	和	男人	可能	尖叫	,	但	这	羊	惯于	移动	.

狗吠人喊，羊群却纹丝不动。

[ðeɪ] [wɪl] [weɪt] [ðeə(r)] [tɪl] [ðə; ðɪ] [flʌd] ['kɒmz] [ænd; ənd] [draun] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,

They	will	wait	there	till	the	flood	comes	and	drowns	them	all	,
他们	将要	等待	那里	直到	这	洪水	来	和	溺水	他们	全部	,

他们会一直待在那里，直到洪水来临，把他们全部淹没。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [kɔ:psiz] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][ɒn][ðeə(r)] [bæks] [wɪð] [ðeə(r)] [fi:t] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)]

and	then	their	corpses	go	down	the	river	on	their	backs	with	their	feet	in	the	air
和	然后	他们的	尸体	去	向下	这	河	在	他们的	背部	和	他们的	脚	在	这	空气

.

:

.

然后，他们的尸体仰面朝天，双脚朝天，顺着河水漂流而下。

[ə; eɪ][mɒb] [wɪl] [krɔ:l] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][rəʊd] ['sləʊli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪg'zæspəreɪt] [ə; eɪ][snaɪl] ,

A	mob	will	crawl	along	a	road	slowly	enough	to	exasperate	a	snail	,
一个	暴民	将要	爬行	沿着	一个	路	缓慢地	足够的	到	恶化	一个	蜗牛	,

一群人会沿着道路缓慢爬行，慢到连蜗牛都会感到恼火。

[bʌt; bət][let][ə; eɪ] [læm] [get] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [rʌf] ['kʌntri] ,

but	let	a	lamb	get	away	in	a	bit	of	rough	country	,
但	让	一个	羊肉	得到	离开	在	一个	少量	的	粗糙的	国家	,

但让一只小羊羔在崎岖的乡村里逃脱吧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['reɪshɔ:s] [kænt] [hed] [hɪm] [bæk] [ə'gen] .

and	a	racehorse	can't	head	him	back	again	.
和	一个	赛马	不能	头	他	后退	再次	.

一匹赛马也无法再次追上他。

[ɪf] [ʃi:p] [ɑ:(r); ə(r)] [pʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ][bɪg] ['pædək] [wɪð] ['wɔ:tə(r)][ɪn] [θri:] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

If	sheep	are	put	into	a	big	paddock	with	water	in	three	corners	of	it	,
如果	羊	是	放	进入	一个	大的	围场	和	水	在	三	角落	的	它	,

如果将羊群放入一个三面都有水的大围场中，

[ðeɪ] [wɪl] ['rezəlu:tli] [kraʊd] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [fɔ:θ] , [ænd; ənd][daɪ][ɒv; əv] [θɜ:st] .

they	will	resolutely	crowd	into	the	fourth	,	and	die	of	thirst	.
他们	将要	坚决地	人群	进入	这	第四	,	和	死	的	口渴	.

他们将坚决地挤进第四层，然后渴死。

[wen] ['bi:ɪŋ] ['kaʊntɪd] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [geɪt] ,

When	being	counted	out	at	a	gate	,
什么时候	存在	计数	出去	在	一个	门	,

在门口被清点人数时，

[ɪf] [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv] [bɑ:k] [bi:; bi] [left] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['geɪtweɪ] ,

if	a	scrap	of	bark	be	left	on	the	ground	in	the	gateway	,
如果	一个	废料	的	吠	是	左边	在	这	地面	在	这	网关	,

如果门口地上留下一小块树皮，

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [step] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [dɒgz] [ænd; ənd] [men] [hæv; həv] ['swetɪd] [ænd; ənd]

they	will	refuse	to	step	over	it	until	dogs	and	men	have	sweated	and
他们	将要	拒绝	到	步	超过	它	直到	狗	和	男人	有	汗流浃背	和

[tɔil] [ænd; ənd] [swɔːn] [ænd; ənd] " [hiːld] - [ɪm] [ʌp] " ,

toiled	and	sworn	and	"	heeled	'	em	up	"	,
辛勤劳作	和	宣誓	和	"	高跟鞋	-	呃	向上	"	,

他们绝不会跨过它，直到人和狗都汗流浃背、辛勤劳作、咒骂不已、拼死抵抗。

[ænd; ənd] " [spəʊk] [tuː; tə] - [ɪm] " , [ænd; ənd] ['feəli] [dʒæmd] [ðem; ðəm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	"	spoke	to	'	em	"	,	and	fairly	jammed	them	at	it	.
和	"	辐	到	-	呃	"	,	和	相当	卡住	他们	在	它	.

然后"跟他们谈了谈"，并相当强迫他们去做这件事。

[æt; ət][lɑːst] [wʌn] [wɪl] ['gæðə(r)] ['kʌrɪdʒ] , [rʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['fænsid] ['ɒbstək(ə)l] ,

At	last	one	will	gather	courage	,	rush	at	the	fancied	obstacle	,
在	最后的	一	将要	收集	勇气	,	匆忙	在	这	幻想	障碍	,

最终，人们会鼓起勇气，冲向想象中的障碍。

[sprɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [dɑːt] [ə'weɪ] .

spring	over	it	about	six	feet	in	the	air	,	and	dart	away	.
春天	超过	它	关于	六	脚	在	这	空气	,	和	镖	离开	.

跃过它，离地约六英尺，然后迅速逃走。

[ðə; ði][nekst] [dʌz] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][dʒʌmps][ə; eɪ][bɪt] ['haɪə(r)] .

The	next	does	exactly	the	same	,	but	jumps	a	bit	higher	.
这	下一个	做	确切地	这	相同的	,	但	跳跃	一个	少量	更高	.

下一个动作与第一个完全相同，但跳得更高一些。

[ðen] ['kɒmz] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['fɒləʊɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][waɪld] [baʊndz] [laɪk] ['æntiləup] ,

Then	comes	a	rush	of	them	following	one	another	in	wild	bounds	like	antelopes	,
然后	来	一个	匆忙	的	他们	下列的	一	其他	在	荒野	界限	喜欢	羚羊	,

然后，它们像羚羊一样奔跑着，互相追逐。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ə'lait] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

until	one	overjumps	himself	and	alights	on	his	head	.
直到	一	跳跃	他自己	和	降落	在	他的	头	.

直到有人跳得太高，头着地为止。

[ðɪs] ['fraitən] [ðəʊz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɒp] ['rʌnɪŋ] [aʊt] .

This	frightens	those	still	in	the	yard	,	and	they	stop	running	out	.
这	吓唬	那些	仍然	在	这	院子	,	和	他们	停止	跑步	出去	.

这吓坏了还在院子里的人，他们便不再往外跑了。

[ðen] [ðə; ði] ['dɒgɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃriːkɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌsl] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

Then	the	dogging	and	shrieking	and	hustling	and	tearing	have	to	be
然后	这	狗	和	尖叫	和	忙碌	和	撕裂	有	到	是

[gɒn] [θruː] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

gone	through	all	over	again	.
已消失	通过	全部	超过	再次	.

然后，追逐、尖叫、奔跑和撕咬又要重新经历一遍。

([ðɪs] [ɒn][ə; eɪ] [red] - [hɒt] [deɪ] , [maɪnd][juː; jʊ] , [wɪð] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['blaɪndɪŋ] [dʌst] [ə'baʊt] ,

(	This	on	a	red	-	hot	day	,	mind	you	,	with	clouds	of	blinding	dust	about	,
(	这	在	一个	红色的	-	热的	天	,	头脑	你	,	和	云	的	失明	灰尘	关于	,

（请注意，那天天气酷热，尘土飞扬，令人目眩。）

[ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [wʊl] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] , [pə'hæps] , [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd]

the	yolk	of	wool	irritating	your	eyes	,	and	,	perhaps	,	three	or	four	thousand
这	蛋黄	的	羊毛	令人恼火的	你的	眼睛	,	和	,	也许	,	三	或者	四	千

[ʃiːp] [tuː; tə][pʊt] [θruː]) .

sheep	to	put	through	)	.
羊	到	放	通过	)	.

羊毛蛋黄刺激着你的眼睛，或许还要处理三四千只羊）。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [θrəʊz] [aʊt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ɪz] ['kaʊntɪŋ] ,

The	delay	throws	out	the	man	who	is	counting	,
这	延迟	投掷	出去	这	男人	WHO	是	计数	,

延误导致负责计数的人被打乱了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fə'gɛt] ['weðə(r)] [hiː; hi] [left] [ɒf] [æt; ət] - [ɔː(r)] - .

and	he	forgets	whether	he	left	off	at	45	or	95	.
和	他	忘记了	无论	他	左边	离开	在	-	或者	-	.

他忘了自己是写到 45 还是 95 了。

[ðə; ði] [dɒgz] , ['miːnwaɪl] ,

The	dogs	,	meanwhile	,
这	狗	,	同时	,

与此同时，那些狗.....

[hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] [fɜːst] [tʃɑːns] [tuː; tə] [slɪp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [haɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd]

have	taken	the	first	chance	to	slip	over	the	fence	and	hide	in	the	shade
有	已采取	这	第一的	机会	到	滑	超过	这	栅栏	和	隐藏	在	这	阴影

['sʌmweə(r)] ,

somewhere	,
某处	,

他们抓住机会翻过栅栏，躲到阴凉处。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [laʊd] [wɪslɪŋz] [ænd; ənd] [əʊθs] , [ænd; ənd] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊvə(r)]

and	then	there	are	loud	whistlings	and	oaths	,	and	calls	for	Rover
和	然后	那里	是	大声	口哨声	和	誓言	,	和	呼叫	为了	路虎

[ænd; ənd] ['bluːɪ] .

and	Bluey	.
和	布鲁伊	.

然后是响亮的口哨声、咒骂声，以及呼喊罗孚和布鲁伊的声音。

[æt; ət] [lɑːst] [ə; eɪ] [dɜːt] - [bɪ'graɪmd] [mæn] [dʒʌmps] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fens] , [ˌʌn'əːθ] ['bluːɪ] ,

At	last	a	dirt	-	begrimed	man	jumps	over	the	fence	,	unearths	Bluey	,
在	最后的	一个	污垢	-	肮脏的	男人	跳跃	超过	这	栅栏	,	挖掘	布鲁伊	,

最后，一个浑身脏兮兮的男人跳过栅栏，挖出了布鲁伊。

[ænd; ənd] [hɔːlz] [hɪm] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] [ɪə(r)] .

and	hauls	him	back	by	the	ear	.
和	运输	他	后退	经过	这	耳朵	.

然后揪着他的耳朵把他拽了回来。

['bluːɪ] [sets] [tuː; tə] [wɜːk] ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] - - [ɪm] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [prɪ'tendz] [ðæt] [hiː; hi]

Bluey	sets	to	work	barking	and	heeling	-	'	em	up	again	,	and	pretends	that	he
布鲁伊	套	到	工作	叫声	和	脚跟	-	-	呃	向上	再次	,	和	假装	那	他

['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ;

thoroughly	enjoys	it	;
彻底	享受	它	;

布鲁伊又开始吠叫和驱赶它们，并假装自己非常享受这个过程；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] " [klɪə(r)] " .

but	all	the	while	he	is	looking	out	for	another	chance	to	"	clear	"	.
但	全部	这	尽管	他	是	寻找	出去	为了	其他	机会	到	"	清除	"	.

但与此同时，他还在寻找另一次“洗白”的机会。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [woʊnt] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .

And	THIS	time	he	won't	be	discovered	in	a	hurry	.
和	这	时间	他	惯于	是	发现	在	一个	匆忙	.

这一次，他不会很快被发现。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [ɔːˈθentɪkeɪtɪd] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] - [ləʊd] [ɒv; əv] [ʃiːp] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒst]

There	is	a	well	-	authenticated	story	of	a	ship	-	load	of	sheep	that	was	lost
那里	是	一个	出色地	-	已验证	故事	的	一个	船	-	加载	的	羊	那	曾是	丢失的

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][æn; ən][əʊld][ræm] [dʒʌmpt] ['əʊvəbɔːd] ,

because	an	old	ram	jumped	overboard	,
因为	一个	老的	内存	跳了起来	落水	,

有一个经过证实的真实故事，讲述的是一艘满载绵羊的船因为一只老公羊跳入海中而丢失了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] ['fɒləʊd] [hɪm] .

and	all	the	rest	followed	him	.
和	全部	这	休息	随后	他	.

其他人都跟着他走了。

[nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [praʊd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

No	doubt	they	did	,	and	were	proud	to	do	it	.
不	怀疑	他们	做过	,	和	是	自豪的	到	做	它	.

毫无疑问，他们确实这么做了，并且为此感到自豪。

[ə; eɪ] [ʃiːp] [woʊnt][gəʊ] [θruː] [æn; ən]['əʊpən] [geɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] ,

A	sheep	won't	go	through	an	open	gate	on	his	own	responsibility	,
一个	羊	惯于	去	通过	一个	打开	门	在	他的	自己的	责任	,

羊不会自己穿过敞开的栅栏门。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['glædli][ænd; ənd] ['praʊdli] " ['fɒləʊ] [ðə; ði]['liːdə(r)] " [θruː] [ðə; ði] [red] - [hɒt]

but	he	would	gladly	and	proudly	"	follow	the	leader	"	through	the	red	-	hot
但	他	会	乐意	和	自豪地	"	跟随	这	领导者	"	通过	这	红色的	-	热的

['pɔːt(ə)lz][ɒv; əv]['heɪdiːz] :

portals	of	Hades	:
门户	的	哈迪斯	:

但他会欣然且自豪地“跟随领袖”穿过炙热的冥界之门：

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] ['weðə(r)] [ðə; ði] [liːd] [gəʊz] ['vɒləntrəli] ,

and	it	makes	no	difference	whether	the	lead	goes	voluntarily	,
和	它	制作	不	不同之处	无论	这	带领	去	自愿	,

无论是自愿离任还是主动离任，结果都一样。

[ɔː(r)][ɪz] [hɔːl] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

or	is	hauled	struggling	and	kicking	and	fighting	every	inch	of	the	way	.
或者	是	拖拽	挣扎	和	踢	和	斗争	每一个	英寸	的	这	方式	.

或者一路挣扎、踢打、反抗，被拖走。

[fɔː(r); fə(r)][pjʊə(r)] , ['sɒd(ə)n] [stjuːˈpɪdəti][ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ænɪm(ə)l] [laɪk] [ðə; ði][məˈriːnəʊ] .

For	pure	,	sodden	stupidity	there	is	no	animal	like	the	merino	.
为了	纯的	,	烂	愚蠢	那里	是	不	动物	喜欢	这	美利奴羊毛	.

论纯粹的、愚蠢至极，没有哪种动物能比得上美利奴羊。

[ə; eɪ] [læm] [wɪl] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] ['bʊlək] - [dreɪ] ,

A	lamb	will	follow	a	bullock	-	dray	,
一个	羊肉	将要	跟随	一个	犍	-	货车	,

小羊羔会跟着牛车走，

[drɔːn] [baɪ] [ˌsɪksˈtiːn] ['bʊlək] [ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] [prəˈfeɪn] ['pɜːs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪp] ,

drawn	by	sixteen	bullocks	and	driven	by	a	profane	person	with	a	whip	,
绘制	经过	十六	牛	和	驱动	经过	一个	亵渎	人	和	一个	鞭	,

由十六头牛拉着，由一个粗俗的人用鞭子驱赶，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ægrɪgət] [mɒnˈstrɒsəti] [ɪz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

under	the	impression	that	the	aggregate	monstrosity	is	his	mother	.
在下面	这	印象	那	这	总计的	怪物	是	他的	母亲	.

他认为这个庞然大物是他的母亲。

[ə; eɪ] [juː] ['nevə(r)] [nəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [læm] [baɪ] [saɪt] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [hæz; həz][nəʊ] [sens]

A	ewe	never	knows	her	own	lamb	by	sight	,	and	apparently	has	no	sense
一个	母羊	绝不	知道	她	自己的	羊肉	经过	视线	,	和	显然	有	不	感觉

[ɒv; əv] ['kʌlə(r)] .

of	colour	.
的	颜色	.

母羊从来认不出自己的羔羊，而且似乎也没有颜色感知能力。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['rekəgnaɪz] [ɪts] [vɔɪs] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] ['vɔɪsɪz]

She	can	recognise	its	voice	half	a	mile	off	among	a	thousand	other	voices
她	能	认出	它是	嗓音	一半	一个	英里	离开	之中	一个	千	其他	声音

[ə'pærəntli] [ɪg'zæktli]['sɪmələ(r)] ;

apparently	exactly	similar	;
显然	确切地	相似的	;

即使在半英里之外，她也能从上千个看似完全相同的声音中认出它的声音；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [jɑːrdz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][stɑːrts][tuː; tə] [smel] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]

but	when	she	gets	within	five	yards	of	it	she	starts	to	smell	all	the	other
但	什么时候	她	获得	之内	五	码	的	它	她	开始	到	闻	全部	这	其他

[læmz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ,

lambs	within	reach	,
羔羊	之内	抵达	,

但当她靠近到五码以内时，她就开始闻到附近所有其他羔羊的气味。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [wʌnz] - - [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [meɪ] [biː; bi] [waɪt] .

including	the	black	ones	-	-	though	her	own	may	be	white	.
包括	这	黑色的	一个	-	-	尽管	她	自己的	可能	是	白色的	.

包括黑色的——尽管她自己的可能是白色的。

[ðə; ði] ['fiːndɪʃ] [rɪ'zembləns] [wɪtʃ] [wʌn] [ʃiːp] [beəz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ]

The	fiendish	resemblance	which	one	sheep	bears	to	another	is	a	great	advantage
这	邪恶的	相似	哪个	一	羊	熊	到	其他	是	一个	伟大的	优势

[tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['strʌglz] [wɪð] [ðeə(r)]['əʊnə(r)z] .

to	them	in	their	struggles	with	their	owners	.
到	他们	在	他们的	斗争	和	他们的	所有者	.

绵羊之间惊人的相似之处，在它们与主人的斗争中，对它们来说是一个巨大的优势。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][drɑːft][ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [flɒk] ,

It	makes	it	more	difficult	to	draft	them	out	of	a	strange	flock	,
它	制作	它	更多的	难的	到	草稿	他们	出去	的	一个	奇怪的	群	,

这使得从一群陌生的鸟中挑选出它们变得更加困难。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)][tuː; tə] [tel] [wen] ['eni] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪsɪŋ] .

and	much	harder	to	tell	when	any	are	missing	.
和	很多	更难	到	告诉	什么时候	任何	是	丢失的	.

而且，如果缺少任何一颗，就更难分辨了。

[kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ʃiːp] ,

Concerning	this	resemblance	between	sheep	,
有关	这	相似	之间	羊	,

关于绵羊之间的这种相似性，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ][fæt][əʊld] [ˌmʌrəm'bidʒi] ['skwɒtə(r)] [huː] [geɪv] [ə; eɪ][bɪg] [praɪs]

there	is	a	story	told	of	a	fat	old	Murrumbidgee	squatter	who	gave	a	big	price
那里	是	一个	故事	讲述	的	一个	胖的	老的	穆伦比吉	非法占地者	WHO	给予	一个	大的	价格

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feɪməs] [ræm] [kɔːld] [sɜː(r)] ['ɒlɪvə] .

for	a	famous	ram	called	Sir	Oliver	.
为了	一个	著名的	内存	称为	先生	奥利弗	.

据说，穆伦比吉河畔一位肥胖的老牧场主曾高价买下了一只名叫奥利弗爵士的著名公羊。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [frend] [aʊt] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [sɜː(r)] ['ɒlɪvə] ,

He	took	a	friend	out	one	day	to	inspect	Sir	Oliver	,
他	采取	一个	朋友	出去	一	天	到	检查	先生	奥利弗	,

有一天，他带着朋友去参观奥利弗爵士号。

[ænd; ənd][ˌəuvə'hɔːl, 'əuvəhɔːl] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [ɪm'presɪv] [eə(r)][ɒv; əv] [ʃiːp] - ['wɪzdəm] .

and	overhauled	that	animal	with	a	most	impressive	air	of	sheep	-	wisdom	.
和	大修	那	动物	和	一个	最多	感人的	空气	的	羊	-	智慧	.

然后，他以令人印象深刻的羊群智慧，彻底改造了那只动物。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [æt; ət][ðə; ði] ['faɪnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊl] .

"	Look	here	,	"	he	said	,	"	at	the	fineness	of	the	wool	.
"	看	这里	,	"	他	说	,	"	在	这	精细度	的	这	羊毛	.

“瞧瞧，”他说，“这羊毛多细啊。”

[siː] [ðə; ði] [se'reɪʃn] [ɪn] [iːtʃ] [θred] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

See	the	serrations	in	each	thread	of	it	.
看	这	锯齿	在	每个	线	的	它	.

看看它每一根线中的锯齿。

[siː] [ðə; ði] ['densəti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

See	the	density	of	it	.
看	这	密度	的	它	.

看看它的密度。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] ['beli] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊðd] - - [hiːz] [wʊl] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [ðæt] [ʃiːp] .

Look	at	the	way	his	legs	and	belly	are	clothed	-	-	he's	wool	all	over	,	that	sheep	.
看	在	这	方式	他的	腿	和	腹部	是	穿着衣服	-	-	他是	羊毛	全部	超过	,	那	羊	.

看看他的腿和肚子上的毛——这只羊浑身上下都是羊毛。

[grænd]['ænɪm(ə)l] , [grænd]['ænɪm(ə)l] !

Grand	animal	,	grand	animal	!
盛大	动物	,	盛大	动物	!

伟大的动物，伟大的动物！

" [ðen] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['skwɒtə(r)] [sed] , " [naʊ] ,

"	Then	they	went	and	had	a	drink	,	and	the	old	squatter	said	,	"	Now	,
"	然后	他们	去	和	有	一个	喝	,	和	这	老的	非法占地者	说	,	"	现在	,

然后他们去喝了点东西，那个老棚户区居民说：“现在，

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ræm][ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] - ['reɪtə(r)] .

I'll	show	you	the	difference	between	a	champion	ram	and	a	second	-	rater	.
患病的	展示	你	这	不同之处	之间	一个	冠军	内存	和	一个	第二	-	评分者	.

我将向你展示冠军公羊和二流公羊之间的区别。

" [səʊ][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ][ræm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'fekts] .

"	So	he	caught	a	ram	and	pointed	out	his	defects	.
"	所以	他	捕捉	一个	内存	和	尖	出去	他的	缺陷	.

于是他捉了一只公羊，指出了它的缺点。

" [siː] [hɪə(r)] - - [nɒt] [hɑːf][ðə; ði] [se'reɪʃn] [ðæt] ['ʌðə(r)] [ʃiːp] [hæd; həd] .

"	See	here	-	-	not	half	the	serrations	that	other	sheep	had	.
"	看	这里	-	-	不是	一半	这	锯齿	那	其他	羊	有	.

“你看——这只羊的锯齿只有其他羊的一半。”

[nəʊ] ['densəti] [ɒv; əv] [fliːs] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] .

No	density	of	fleece	to	speak	of	.
不	密度	的	羊毛	到	说话	的	.

几乎没有羊毛。

[beə(r)] - ['belid] [æz; əz][ə; eɪ][pɪg] , [kəm'peəd] [wɪð] [sɜː(r)] ['ɒlɪvə] .

Bare	**-**	**bellied**	**as**	**a**	**pig**	**,**	**compared**	**with**	**Sir**	**Oliver**	**.**
裸	-	肚子	作为	一个	猪	,	比较的	和	先生	奥利弗	.

与奥利弗爵士相比，他简直像猪一样光着肚子。

[nɒt] [ðæt] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][feə(r)] [ʃiːp] , [bʌt; bət] [id] [biː; bi][dɪə(r)][æt; ət][wʌn] - [tenθ] [sɜː(r)] ['ɑːlɪvərz]

Not	**that**	**this**	**isn't**	**a**	**fair**	**sheep**	**,**	**but**	**he'd**	**be**	**dear**	**at**	**one**	**-**	**tenth**	**Sir**	**Oliver's**
不是	那	这	不是	一个	公平的	羊	,	但	他会	是	亲爱的	在	一	-	第十	先生	奥利弗的

[praɪs] .

price	**.**
价格	.

这倒不是说这只羊不好，但就算价格是奥利弗爵士的十分之一，也还是贵得离谱。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['dʒɒnsn] " ([tuː; tə][hɪz; ɪz]['əʊvəsɪə(r)]) , " [wɒt] [ræm][ɪz] [ðɪs] ? "

By	**the**	**way**	**,**	**Johnson**	**"**	**(**	**to**	**his**	**overseer**	**)**	**,**	**"**	**what**	**ram**	**IS**	**this**	**?**	**"**
经过	这	方式	,	约翰逊	"	(	到	他的	监工	)	,	"	什么	内存	是	这	?	"

约翰逊（对他的监工说），“对了，这是什么品种的公羊？”

" [ðæt] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['fʌŋkʃənəri] - - " [ðæt] [ɪz][sɜː(r)] ['ɒlɪvə] , [sɜː(r)] !

"	**That**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**astounded**	**functionary**	**-**	**-**	**"**	**that**	**IS**	**Sir**	**Oliver**	**,**	**sir**	**!**
"	那	,	先生	,	"	回复	这	震惊	官员	-	-	"	那	是	先生	奥利弗	,	先生	!

“先生，”那位震惊的官员回答说，“那正是奥利弗爵士，先生！”

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] [ʃiːp] [ɪn] [ɒ'streɪliə] ,

"	**There**	**is**	**another**	**kind**	**of**	**sheep**	**in**	**Australia**	**,**
"	那里	是	其他	种类	的	羊	在	澳大利亚	,

澳大利亚还有另一种绵羊，

[æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [kɜːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] [æz; əz][ðə; ði][mə'riːnəʊ] - - ['neɪmli] ,

as	**great**	**a**	**curse**	**in**	**his**	**own**	**way**	**as**	**the**	**merino**	**-**	**-**	**namely**	**,**
作为	伟大的	一个	诅咒	在	他的	自己的	方式	作为	这	美利奴羊毛	-	-	即	,

从某种意义上说，他就像美利奴羊一样是一种巨大的诅咒——也就是说，

[ðə; ði] [krɒs] - [bred] , [ɔː(r)][hɑːf] - [mə'riːnəʊ] - [hɑːf] - ['lestə(r)] ['ænɪm(ə)l] .

the	**cross**	**-**	**bred**	**,**	**or**	**half**	**-**	**merino**	**-**	**half**	**-**	**Leicester**	**animal**	**.**
这	叉	-	繁殖	,	或者	一半	-	美利奴羊毛	-	一半	-	莱斯特	动物	.

杂交品种，或一半美利奴羊一半莱斯特羊。

[ðə; ði] [krɒs] - [bred] [wɪl] [get] [θruː] , ['ʌndə(r)] ,

The	**cross**	**-**	**bred**	**will**	**get**	**through**	**,**	**under**	**,**
这	叉	-	繁殖	将要	得到	通过	,	在下面	,

这种杂交品种会通过考验，在……之下

[ɔː(r)]['əʊvə(r)] ['eni] [fens] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .

or	**over**	**any**	**fence**	**you**	**like**	**to**	**put**	**in**	**front**	**of**	**him**	**.**
或者	超过	任何	栅栏	你	喜欢	到	放	在	正面	的	他	.

或者翻过你放在他面前的任何栅栏。

[hiː; hi][ɪz]['nevə(r)]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['oʊnərz] [rʌn] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [θɪŋks] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [rʌnz]

He	**is**	**never**	**satisfied**	**with**	**his**	**owner's**	**run**	**,**	**but**	**always**	**thinks**	**other**	**people's**	**runs**
他	是	绝不	使满意	和	他的	所有者的	跑步	,	但	总是	思考	其他	人们的	跑步

[mʌst; məst][biː; bi]['betə(r)] ,

must	**be**	**better**	**,**
必须	是	更好的	,

他从不满意主人的跑步成绩，总是觉得别人的跑步成绩一定更好。

[səʊ][hiː; hi] [sets] [ɒf] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] .

so	**he**	**sets**	**off**	**to**	**explore**	**.**
所以	他	套	离开	到	探索	.

于是他出发去探索。

[hiː; hi] [wɪl] [straɪk] [ə; eɪ] [kɔːs] , [seɪ] , [saʊθ] - [iːst] ,

He	will	strike	a	course	,	say	,	south	-	east	,
他	将要	罢工	一个	课程	,	说	,	南	-	东方	,

他会采取某种路线，比如说，向东南方向。

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][fɪt] [teɪks] [hɪm][hiː; hi] [wɪl] [kiːp] ['gəʊɪŋ] [saʊθ] - [iːst] [θruː] [ɔːl]

and	so	long	as	the	fit	takes	him	he	will	keep	going	south	-	east	through	all
和	所以	长的	作为	这	合身	需要	他	他	将要	保持	去	南	-	东方	通过	全部

['ɒbstək(ə)lz] - - ['rɪvəz] ,

obstacles	-	-	rivers	,
障碍	-	-	河流	,

只要身体允许，他就会继续向东南方向前进，克服一切障碍——河流、

['fensɪz] , ['grəʊɪŋ] [krɒps] , ['eniθɪŋ] .

fences	,	growing	crops	,	anything	.
栅栏	,	生长	农作物	,	任何事物	.

篱笆、农作物，任何东西。

[ðə; ði][mə'riːnəʊ] [rɪ'laɪz] [ɒn] ['pæsɪv] [rɪ'zɪstəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sək'ses] ;

The	merino	relies	on	passive	resistance	for	his	success	;
这	美利奴羊毛	依赖	在	被动的	反抗	为了	他的	成功	;

美利奴羊的成功依赖于消极抵抗；

[ðə; ði] [krɒs] - [bred] ['kæriz] [ðə; ði][wɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [kæmp] ,

the	cross	-	bred	carries	the	war	into	the	enemy's	camp	,
这	叉	-	繁殖	携带	这	战争	进入	这	敌人的	营	,

这种杂交品种将战争带入了敌营。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [kɜːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['əʊnə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

and	becomes	a	living	curse	to	his	owner	day	and	night	.
和	变成	一个	活的	诅咒	到	他的	所有者	天	和	夜晚	.

日夜折磨着他的主人，成了他的活诅咒。

[wʌns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ['məʊmənt][tuː; tə] [baɪ] ['twenti]

Once	there	was	a	man	who	was	induced	in	a	weak	moment	to	buy	twenty
一次	那里	曾是	一个	男人	WHO	曾是	诱导	在	一个	虚弱的	片刻	到	买	二十

[krɒs] - [bred] [ræmz] .

cross	-	bred	rams	.
叉	-	繁殖	公羊	.

从前有一个人，一时冲动买了二十只杂交公羊。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [feɪt] [wɒz; wəz][ə'pɒn] [hɪm] .

From	that	hour	the	hand	of	Fate	was	upon	him	.
从	那	小时	这	手	的	命运	曾是	之上	他	.

从那一刻起，命运之手便落在了他身上。

[ðeɪ] [gɒt]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] ['pædək] [ðeɪ] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] .

They	got	into	all	the	paddocks	they	shouldn't	have	been	in	.
他们	得到	进入	全部	这	围场	他们	不应该	有	到过	在	.

他们闯入了所有不该去的围场。

[ðeɪ] ['skætəd] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌn] [prə'mɪskjuəsli] .

They	scattered	themselves	over	the	run	promiscuously	.
他们	疏散	他们自己	超过	这	跑步	滥交	.

他们随意地散落在奔跑的路上。

[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ['pædək] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] - ['gɑːd(ə)n][æt; ət][ðeə(r)] [əʊn]

They	visited	the	cultivation	paddock	and	the	vegetable	-	garden	at	their	own
他们	到访	这	栽培	围场	和	这	蔬菜	-	花园	在	他们的	自己的

[swiːt] [wɪl] .

sweet	will	.
甜的	将要	.

他们自愿参观了耕地和菜园。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] ['rəʊvɪŋ] .

And	then	they	took	to	roving	.
和	然后	他们	采取	到	漫游	.

然后它们就开始四处游荡。

[ɪn] [ə; eɪ] ['bɒdi]

In	a	body
在	一个	身体

在身体中

[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['steɪʃnz] , [ænd; ənd] [pleɪd] ['hævək] [wɪð] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɔːl] ['əʊvə(r)]

they	visited	the	neighbouring	stations	,	and	played	havoc	with	the	sheep	all	over
他们	到访	这	邻接	车站	,	和	玩	混乱	和	这	羊	全部	超过

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

the	district	.
这	区	.

他们走访了邻近的车站，并在整个地区肆意破坏羊群。

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['əʊnə(r)] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['getɪŋ] ['faɪəri] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] : "

The	wretched	owner	was	constantly	getting	fiery	letters	from	his	neighbours	:	"
这	可怜	所有者	曾是	不断地	获得	火热	信件	从	他的	邻居	:	"

[jɔː(r); jə(r)] ['blæŋki] [ræmz] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] .

Your	blanky	rams	are	here	.
你的	毯子	公羊	是	这里	.

可怜的主人不断收到邻居们措辞激烈的来信："你的毯子公羊来了。"

[kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] ,

Come	and	take	them	away	at	once	,
来	和	拿	他们	离开	在	一次	,

快来把他们带走！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [naɪn] [ɔː(r)] [ten] [maɪlz] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [həʊm] .

"	and	he	would	have	to	go	nine	or	ten	miles	to	drive	them	home	.
"	和	他	会	有	到	去	九	或者	十	英里	到	驾驶	他们	家	.

他得开车送他们回家，路程有九到十英里。

['eni] [mæn] [huː] [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ræmz] [ɒn] [ə; eɪ] [hɒt] [deɪ] [nəʊz] [wɒt] ['pɜːgət(ə)ri] [ɪz] .

Any	man	who	has	tried	to	drive	rams	on	a	hot	day	knows	what	purgatory	is	.
任何	男人	WHO	有	尝试	到	驾驶	公羊	在	一个	热的	天	知道	什么	炼狱	是	.

任何在炎热天气里驱赶过公羊的人都知道什么是炼狱般的痛苦。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] ['evri] [wiːk] [wɪð] ['ækʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['trespəs] .

He	was	threatened	every	week	with	actions	for	trespass	.
他	曾是	威胁	每一个	星期	和	行动	为了	侵入	.

他每周都面临非法侵入的诉讼威胁。

[hiː; hi] [traɪd] ['ʃʌtɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ʃiːp] - [jɑːd] .

He	tried	shutting	them	up	in	the	sheep	-	yard	.
他	尝试	关闭	他们	向上	在	这	羊	-	院子	.

他试图把它们关进羊圈里。

[ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

They	got	out	and	went	back	to	the	garden	.
他们	得到	出去	和	去	后退	到	这	花园	.

他们下了车，回到了花园。

[ðen] [hiː; hi] [dʒeɪl] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːf] - [pen] .

Then	he	gaoled	them	in	the	calf	-	pen	.
然后	他	监禁	他们	在	这	小牛	-	笔	.

然后他把他们关进了小牛圈。

[aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [krɒp] .

Out	**again**	**and**	**into**	**a**	**growing**	**crop**	**.**
出去	再次	和	进入	一个	生长	庄稼	.

再次出发，进入正在生长的庄稼地。

[ðen] [hiː; hi] [set] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

Then	**he**	**set**	**a**	**boy**	**to**	**watch**	**them**	**;**	**but**	**the**	**boy**	**went**	**to**	**sleep**	**,**
然后	他	放	一个	男生	到	手表	他们	;	但	这	男生	去	到	睡觉	,

于是他派一个男孩看守他们；可是男孩睡着了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] [maɪlz] [ə'weɪ] [ə'krɒs] ['kʌntri] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] [ɒn] [tuː; tə][ðeə(r)] [træks]

and	**they**	**were**	**four**	**miles**	**away**	**across**	**country**	**before**	**he**	**got**	**on**	**to**	**their**	**tracks**
和	他们	是	四	英里	离开	穿过	国家	前	他	得到	在	到	他们的	轨道

.

:

.

他发现他们时，他们已经横穿乡村，距离他有四英里远了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [ðeɪ] ['hæpənd] [ˌæksɪ'dentəli] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] [ɒn][ðeə(r)] ['oʊnərz]

At	**length**	**,**	**when**	**they**	**happened**	**accidentally**	**to**	**be**	**at**	**home**	**on**	**their**	**owner's**
在	长度	,	什么时候	他们	发生	偶然	到	是	在	家	在	他们的	所有者的

[rʌn] ,

run	**,**
跑步	,

最后，当它们碰巧偶然出现在主人家的牧场上时，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][bɪg] [flʌd] .

there	**came**	**a**	**big**	**flood**	**.**
那里	来了	一个	大的	洪水	.

洪水泛滥了。

[hɪz; ɪz] [ʃiːp] , ['məʊstli][mə'riːnəʊz] ,

His	**sheep**	**,**	**mostly**	**merinos**	**,**
他的	羊	,	大多	美利奴羊	,

他的羊，大部分是美利奴羊，

[hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ɒn] [tuː; tə] [haɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] [seɪv] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ;

had	**plenty**	**of**	**time**	**to**	**get**	**on**	**to**	**high**	**ground**	**and**	**save**	**their**	**lives**	**;**
有	很多	的	时间	到	得到	在	到	高的	地面	和	节省	他们的	生活	;

他们有充足的时间到达地势较高的地方，保住性命；

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ɔːl] ['draʊnd] .

but	**,**	**of**	**course**	**,**	**they**	**didn't**	**,**	**and**	**were**	**almost**	**all**	**drowned**	**.**
但	,	的	课程	,	他们	没有	,	和	是	几乎	全部	溺水	.

当然，他们并没有这样做，几乎全部溺水身亡。

[ðə; ðɪ]['əʊnə(r)][sæt][ɒn][ə; eɪ][raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [weɪst] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] [ded]

The	**owner**	**sat**	**on**	**a**	**rise**	**above**	**the**	**waste**	**of**	**waters**	**and**	**watched**	**the**	**dead**
这	所有者	卫星	在	一个	上升	多于	这	浪费	的	水	和	观看	这	死的

['ænɪmlz] [gəʊ][baɪ] .

animals	**go**	**by**	**.**
动物	去	经过	.

主人坐在高于污水池的高处，看着死去的动物漂过。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] .

He	**was**	**a**	**ruined**	**man**	**.**
他	曾是	一个	毁坏	男人	.

他彻底完了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , " [θæŋk] [gɒd] , [ðəʊz] [krɒs] - [bred] [ræmz][ɑː(r); ə(r)] ['draʊnd] , ['enihaʊ] .

But	**he**	**said**	**,**	**"**	**Thank**	**God**	**,**	**those**	**cross**	**-**	**bred**	**rams**	**are**	**drowned**	**,**	**anyhow**	**.**
但	他	说	,	"	感谢	上帝	,	那些	叉	-	繁殖	公羊	是	溺水	,	无论如何	.

但他说道："感谢上帝，那些杂交公羊反正都被淹死了。"

" [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

"	Just	as	he	spoke	there	was	a	splashing	in	the	water	,
"	只是	作为	他	辐	那里	曾是	一个	溅起水花	在	这	水	,

他话音刚落，水里就传来一阵水花声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['twenti] [ræmz] ['spləmli] [swæm] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd][reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

and	the	twenty	rams	solemnly	swam	ashore	and	ranged	themselves	in	front	of
和	这	二十	公羊	庄严地	游泳	岸上	和	范围	他们自己	在	正面	的

[hɪm] .

him	.
他	.

二十只公羊庄严地游上岸，在他面前列队。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ʃiːp] .

They	were	the	only	survivors	of	his	twenty	thousand	sheep	.
他们	是	这	仅有的	幸存者	的	他的	二十	千	羊	.

它们是他两万只羊中唯一的幸存者。

[hiː; hi] [brəʊk] [daʊn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][æn; ən][ə'saɪləm][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'seɪn] ['pɔːpə] .

He	broke	down	,	and	was	taken	to	an	asylum	for	insane	paupers	.
他	打破	向下	,	和	曾是	已采取	到	一个	庇护所	为了	疯狂的	贫民	.

他精神崩溃了，被送进了精神病院。

[ðə; ði] [krɒs] - [bred] [hæd; həd] [fʊl'fɪld] [ðeə(r)] ['destəni] .

The	cross	-	breds	had	fulfilled	their	destiny	.
这	叉	-	品种	有	已完成	他们的	命运	.

这些杂交品种完成了它们的使命。

[ðə; ði] [krɒs] - [bred] [draɪvz] [hɪz; ɪz]['əʊnə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

The	cross	-	bred	drives	his	owner	out	of	his	mind	,
这	叉	-	繁殖	驱动	他的	所有者	出去	的	他的	头脑	,

这只杂交犬快把它的主人逼疯了。

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'riːnəʊ]['ruːɪnz][hɪz; ɪz][mæn] [wɪð] ['greɪtə(r)] [sɪ'lerɪti] .

but	the	merino	ruins	his	man	with	greater	celerity	.
但	这	美利奴羊毛	废墟	他的	男人	和	更大的	速度	.

但美利奴羊能更快地毁掉它的男人。

['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [wɪl] [kɪl] [krɒs] - [bred] ; ['nʌθɪŋ] [wɪl] [kiːp] [mə'riːnəʊz][ə'laɪv] .

Nothing	on	earth	will	kill	cross	-	breds	;	nothing	will	keep	merinos	alive	.
没有什么	在	地球	将要	杀	叉	-	品种	;	没有什么	将要	保持	美利奴羊	活	.

世上没有任何东西能杀死杂交品种；也没有任何东西能保住美利奴羊的性命。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][pʊt][ɒn][draɪ][sɔːlt] - [bʊʃ] ['kʌntri] [ðeɪ] [daɪ][ɒv; əv] [draʊt] .

If	they	are	put	on	dry	salt	-	bush	country	they	die	of	drought	.
如果	他们	是	放	在	干燥	盐	-	衬套	国家	他们	死	的	干旱	.

如果把它们放在干燥的盐碱地，它们会因干旱而死。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][pʊt][ɒn][dæmp] , [wel] - ['wɔːtəd] ['kʌntri] [ðeɪ] [daɪ][ɒv; əv] [wərmz] , [fluːk] , [ænd; ənd]

If	they	are	put	on	damp	,	well	-	watered	country	they	die	of	worms	,	fluke	,	and
如果	他们	是	放	在	潮湿	,	出色地	-	浇水	国家	他们	死	的	蠕虫	,	吸虫	,	和

[fʊt] - [rɒt] .

foot	-	rot	.
脚	-	腐烂	.

如果把它们放在潮湿、水源充足的地方，它们会死于寄生虫、吸虫和根腐病。

[ðeɪ] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [wet] ['siːz(ə)nz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪ][ɪn][ðə; ði][draɪ][wʌnz] .

They	die	in	the	wet	seasons	and	they	die	in	the	dry	ones	.
他们	死	在	这	湿的	季节	和	他们	死	在	这	干燥	一个	.

它们在雨季会死，在旱季也会死。

[ðə; ði][hɑːd] ,

The	hard	,
这	难的	,

困难的，

[rɪ'zentf(ə)l] [lʊk] [ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ɔːl] ['bʊʃmən] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [kɔːs] [ɒv; əv]

resentful	look	on	the	faces	of	all	bushmen	comes	from	a	long	course	of
不满	看	在	这	面孔	的	全部	布须曼人	来	从	一个	长的	课程	的

['diːlɪŋ] [wɪð] [mə'riːnəʊ] [ʃiːp] .

dealing	with	merino	sheep	.
处理	和	美利奴羊毛	羊	.

所有布须曼人脸上都带着怨恨的神情，这是因为他们长期以来一直在与美利奴羊打交道。

[ðə; ði][mə'riːnəʊ] ['dɒmɪneɪts] [ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [gɪvz] [tuː; tə] [ɒ'streɪliən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪts]

The	merino	dominates	the	bush	,	and	gives	to	Australian	literature	its
这	美利奴羊毛	占据主导地位	这	衬套	,	和	给予	到	澳大利亚	文学	它是

['meləŋkəli] [tɪndʒ] , [ɪts] [dɪ'speərɪŋ] ['peɪθɒs] .

melancholy	tinge	,	its	despairing	pathos	.
忧郁	色调	, 它是		绝望	感伤	.

美利奴羊在灌木丛中占据主导地位，并赋予澳大利亚文学以忧郁的色彩和绝望的悲情。

[ðə; ði]['poʊəmz] [ə'baʊt] ['daɪɪŋ] ['baʊndri] - ['raɪdəz] , [ænd; ənd] ['ləʊnli] [greɪvz] ['ʌndə(r)] ['mɔːnf(ə)l] [ʃiː; ʃi] -

The	poems	about	dying	boundary	-	riders	,	and	lonely	graves	under	mournful	she	-
这	诗歌	关于	垂死	边界	-	骑手	,	和	孤独	坟墓	在下面	悲哀	她	-

[əʊks] ,

oaks	,
橡树	,

那些关于垂死的边境巡逻者，以及哀伤的木麻黄树下孤独坟墓的诗歌，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][də'rekt] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊɪts] [tuː] [kləʊz] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðæt] [səʊl] -

are	the	direct	outcome	of	the	poet's	too	close	association	with	that	soul	-
是	这	直接的	结果	的	这	诗人的	也	关闭	协会	和	那	灵魂	-

[di'strɔi] ['ænɪm(ə)l] .

destroying	animal	.
摧毁	动物	.

这是诗人与那种摧残灵魂的动物走得太近的直接后果。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [raɪt] ['eniθɪŋ] ['tʃɪəf(ə)l] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['drɑːftɪŋ] - [jɑːrdz] [wʊd]

A	man	who	could	write	anything	cheerful	after	a	day	in	the	drafting	-	yards	would
一个	男人	WHO	可以	写	任何事物	快乐	后	一个	天	在	这	起草	-	码	会

[biː; bi][ə; eɪ] [friːk] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

be	a	freak	of	nature	.
是	一个	怪物	的	自然	.

在制图厂工作一天后还能写出令人愉悦的文章的人，简直是个异类。

[ðə; ði] ['bʊlək]

The	Bullock
这	犍

布洛克

[ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [ɒ'streɪliən] ['bʊlək] - - [lɒŋ] - [hɔːnd] , ['sʌlən] - [aɪd] , ['stjuːpɪd] , [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] -

The	typical	Australian	bullock	-	-	long	-	horned	,	sullen	-	eyed	,	stupid	,	and	vindictive	-
这	典型的	澳大利亚	犍	-	-	长的	-	有角的	,	忧郁	-	眼睛	,	愚蠢的	,	和	报复心强的	-

- [ɪz][bred] [ə'weɪ] [aʊt] [ɪn] ['kwiːnzlənd] ,

-	is	bred	away	out	in	Queensland	,
-	是	繁殖	离开	出去	在	昆士兰州	,

典型的澳大利亚公牛——长角、眼神阴郁、愚钝且记仇——是在昆士兰州偏远地区培育的。

[ɒn] [rɪ'məʊt] ['steɪʃnz] [ɪn][ðə; ði]['nevə(r)]['nevə(r)][lænd] , [weə(r)] [men] [lɪv; laɪv][ɒn]['dæmpə(r)][ænd; ənd] [biːf] ,

on	remote	stations	in	the	Never	Never	land	,	where	men	live	on	damper	and	beef	,
在	偏僻的	车站	在	这	绝不	绝不	土地	,	在哪里	男人	居住	在	阻尼器	和	牛肉	,

在与世隔绝的偏远地区，人们靠着烤饼和牛肉度日。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [iːt] [ə; eɪ] [həʊl] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv][hɒt] ['pɪklz] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ,

and	occasionally	eat	a	whole	bottle	of	hot	pickles	at	a	sitting	,
和	偶尔	吃	一个	所有的	瓶子	的	热的	泡菜	在	一个	坐着	,

偶尔还会一次性吃掉一整瓶辣酸黄瓜。

['sɪmpli] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðeə(r)] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['vedʒtəb(ə)l] [fuːd] .

simply	to	satisfy	their	craving	for	vegetable	food	.
简单地	到	满足	他们的	渴望	为了	蔬菜	食物	.

仅仅是为了满足他们对蔬菜的渴望。

[hɪə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['trɒpɪk] [sʌn] , [ə'mʌŋ] [flaɪz] [ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] ,

Here	,	under	the	blazing	tropic	sun	,	among	flies	and	dust	and	loneliness	,
这里	,	在下面	这	炽烈	热带	太阳	,	之中	苍蝇	和	灰尘	和	孤独	,

在这里，在热带烈日下，在苍蝇、尘土和孤独之中，

[ðeɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['bʊlək] [frɒm; frəm] [jɪrz] [end][tuː; tə] [jɪrz] [end] .

they	struggle	with	the	bullock	from	year's	end	to	year's	end	.
他们	斗争	和	这	犍	从	年	结尾	到	年	结尾	.

他们从年末到年末都在与这头牛搏斗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] .

It	is	not	to	be	supposed	that	they	take	up	this	kind	of	thing	for	fun	.
它	是	不是	到	是	据称	那	他们	拿	向上	这	种类	的	事物	为了	乐趣	.

不能认为他们做这种事是为了好玩。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wɜːkt] ['kæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] [wʊd] [wiːl] [brɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] .

The	man	who	worked	cattle	for	sport	would	wheel	bricks	for	amusement	.
这	男人	WHO	工作	牛	为了	运动	会	车轮	砖块	为了	娱乐	.

那个以放牛为乐的人，也会推砖头消遣。

[æt; ət][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ['ɪntərvlz] [ə; eɪ] [buːm] [ɪn]['kæt(ə)l] - ['kʌntri] [ə'raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪz] ,

At	periodical	intervals	a	boom	in	cattle	-	country	arises	in	the	cities	,
在	期刊	间隔	一个	繁荣	在	牛	-	国家	出现	在	这	城市	,

城市中会周期性地出现畜牧业繁荣时期。

[ænd; ənd] ['sɪndɪkəts] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['kʌntri] [ænd; ənd] [stɒk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	syndicates	are	formed	to	take	up	country	and	stock	it	.
和	辛迪加	是	形成	到	拿	向上	国家	和	库存	它	.

然后，一些财团成立，占领某个国家并囤积物资。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [səʊ] ['bjuːtɪfli] ['sɪmp(ə)l] - - [ɒn] ['peɪpə(r)] .

It	looks	so	beautifully	simple	-	-	ON	PAPER	.
它	看起来	所以	非常漂亮	简单的	-	-	在	纸	.

纸面上看起来如此简洁优美。

[juː; jʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] , [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

You	get	your	country	,	thousands	of	miles	of	it	,	for	next	to	nothing	.
你	得到	你的	国家	,	数千	的	英里	的	它	,	为了	下一个	到	没有什么	.

你可以几乎不花一分钱就得到你的国家，以及它数千英里的土地。

[juː; jʊ] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['briːdɪŋ] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələsli] [smɔːl] [sʌm] , [ɒn] [lɒŋ] - ['deɪtɪd] [bɪls] .

You	buy	your	breeding	herd	for	a	ridiculously	small	sum	,	on	long	-	dated	bills	.
你	买	你的	选育	一群	为了	一个	荒谬地	小的	和	,	在	长的	-	日期	账单	.

你用极少的钱，以长期账单的形式，购买了你的种畜群。

[jɔː(r); jə(r)] [stɑːf] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mænɪdʒə(r)] , [huː] [tɔɪlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts]

Your	staff	consists	of	a	manager	,	who	toils	for	a	share	of	the	profits
你的	职员	由	的	一个	经理	,	WHO	辛勤劳作	为了	一个	分享	的	这	利润

,

,

,

你的员工包括一名经理，他辛勤工作，只为获得一部分利润。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [hɑːf] - ['sɪvəlaɪzd] [waɪt] ['stɒkmən] [æt; ət] [ləʊ] ['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv]

a	couple	of	half	-	civilized	white	stockmen	at	low	wages	,	and	a	handful	of
一个	夫妻	的	一半	-	文明	白色的	牧牛人	在	低的	工资	,	和	一个	少数	的

['blæks] ,

blacks	,
黑人	,

几个半开化的白人牧牛人，工资很低，还有几个黑人，

[huː] [wɜːk] ['hɑːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['əʊpiəm] [æʃ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] ['mʌni] .

who	work	harder	for	a	little	opium	ash	than	they	would	for	much	money	.
WHO	工作	更难	为了	一个	小的	鸦片	灰	比	他们	会	为了	很多	钱	.

他们为了获得少量鸦片灰而付出的努力，比为了获得很多钱还要多。

[plɑːnt] [kɒsts] ['nʌθɪŋ] , [ɪm'prʊvmənt] ['nʌθɪŋ] - - [nəʊ] ['wʊlʃed] [ɪz] ['niːdɪd] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ]

Plant	costs	nothing	,	improvements	nothing	-	-	no	woolshed	is	needed	,	there	are	no
植物	成本	没有什么	,	改进	没有什么	-	-	不	羊毛棚	是	需要	,	那里	是	不

['ʃɪərə(r)] [tuː; tə] [peɪ] ,

shearers	to	pay	,
剪羊毛工	到	支付	,

工厂无需任何成本，设施也无需任何改进——无需羊毛棚，也无需支付剪羊毛工人的工资。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bʊlək] [wɔːks] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

and	no	carriage	to	market	,	for	the	bullock	walks	himself	down	to	his
和	不	运输	到	市场	,	为了	这	犍	散步	他自己	向下	到	他的

[duːm] .

doom	.
厄运	.

没有马车去集市，因为牛会自己走向灭亡。

['grɑːntɪd] [ðæt] [praisiz] [ɑː(r); ə(r)] [ləʊ] ,

Granted	that	prices	are	low	,
的确	那	价格	是	低的	,

假设价格低廉，

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [hjuːdʒ] ['prɑːfɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

still	it	is	obvious	that	there	must	be	huge	profits	in	the	business	.
仍然	它	是	明显的	那	那里	必须	是	巨大的	利润	在	这	商业	.

但很显然，这项业务必然会带来巨额利润。

[səʊ] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [stɑːt] [ə'weɪ] [aʊt] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['kʌntri] " , [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

So	the	cattle	start	away	out	to	"	the	country	"	,	where	they	are	supposed
所以	这	牛	开始	离开	出去	到	"	这	国家	"	,	在哪里	他们	是	据称

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] ,

to	increase	and	multiply	,
到	增加	和	乘	,

于是，牛群开始向“乡下”迁徙，在那里它们应该会繁衍生息。

[ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃ] [ðeə(r)] ['əʊnə(r)z] .

and	enrich	their	owners	.
和	丰富	他们的	所有者	.

并使它们的拥有者获利。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [həʊps] .

for	such	hopes	.
为了	这样的	希望	.

怀着这样的希望。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [kɜːs] [ɒn]['kæt(ə)l] .

There	is	a	curse	on	cattle	.
那里	是	一个	诅咒	在	牛	.

牛被诅咒了。

[nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɪg'zæktli] [haʊ] [ðə; ði]['defɪsɪt][ə'raɪzɪz] .

No	one	has	ever	been	able	to	explain	exactly	how	the	deficit	arises	.
不	一	有	曾经	到过	有能力的	到	解释	确切地	如何	这	赤字	出现	.

至今没有人能够解释赤字究竟是如何产生的。

[pʊt][ðə; ði] ['fɪgəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['əʊldɪst][ænd; ənd][məʊst] [ɪk'spɪərɪənst] ['kæt(ə)lmən] ,

Put	the	figures	before	the	oldest	and	most	experienced	cattleman	,
放	这	数据	前	这	最老	和	最多	经验丰富的	牧牛人	,

把这些数据摆在最年长、经验最丰富的牧牛人面前。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [feɪl][tuː; tə] [ʃəʊ] [waɪ] [ðeɪ] [dəʊnt] [wɜːk] [aʊt] [raɪt] .

and	he	will	fail	to	show	why	they	don't	work	out	right	.
和	他	将要	失败	到	展示	为什么	他们	不	工作	出去	正确的	.

但他却无法解释为什么这些方法行不通。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] ['nevə(r)][duː; də] .

And	yet	they	never	do	.
和	然而	他们	绝不	做	.

然而，他们却从未这样做过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] [ðəm'selvz] .

It	is	not	the	fault	of	the	cattle	themselves	.
它	是	不是	这	过错	的	这	牛	他们自己	.

这并非牛本身的错。

[ʃiːp] [wʊd] ['rɑːðə(r)][daɪ][ðæn; ðən][lɪv; laɪv] - - [ænd; ənd] [wen] [wʌn] ['kɒmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]

Sheep	would	rather	die	than	live	-	-	and	when	one	comes	to	think	of	the
羊	会	相当	死	比	居住	-	-	和	什么时候	一	来	到	思考	的	这

[laɪf] [ðeɪ] [liːd] ,

life	they	lead	,
生活	他们	带领	,

羊宁愿死也不愿活——想想它们的生活，

[wʌn][kæn; kən] ['iːzəli] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] ; [bʌt; bət]['kæt(ə)l] , [ɪf] ['gɪv(ə)n][hɑːf]

one	can	easily	understand	their	preference	for	death	;	but	cattle	,	if	given	half
一	能	容易地	理解	他们的	偏爱	为了	死亡	;	但	牛	,	如果	给定	一半

[ə; eɪ] [tʃɑːns] ,

a	chance	,
一个	机会	,

人们很容易理解它们对死亡的偏好；但牛，如果给它们半个机会，

[wɪl] [duː; də][ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [prə'lɒŋ] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

will	do	their	best	to	prolong	their	existence	.
将要	做	他们的	最好的	到	延长	他们的	存在	.

他们会竭尽全力延长自己的生存时间。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɒn] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [ɒf] [wen] [ə; eɪ] [flʌd]

If	they	are	running	on	low	-	lying	country	and	are	driven	off	when	a	flood
如果	他们	是	跑步	在	低的	-	说谎	国家	和	是	驱动	离开	什么时候	一个	洪水

['kɒmz] ,

comes	,
来	,

如果它们在低洼地带奔跑，洪水来袭时被冲走，

[ðeɪ] [wɪl] ['prɒbəbli] [wɔːk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [flʌd] - ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][get] ['draʊnd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

they	will	probably	walk	back	into	the	flood	-	water	and	get	drowned	as	soon	as
他们	将要	大概	走	后退	进入	这	洪水	-	水	和	得到	溺水	作为	很快	作为

[ðeə(r)]['əʊnə(r)] [tɜːnz] [hɪz; ɪz] [bæk] .

their	owner	turns	his	back	.
他们的	所有者	转弯	他的	后退	.

主人一转身，它们很可能会走回洪水中淹死。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['kæt(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] .

But	,	as	a	rule	,	cattle	are	not	suicidal	.
但	,	作为	一个	规则	,	牛	是	不是	有自杀倾向	.

但一般来说，牛不会自杀。

[ðeɪ] [sɔːt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [mɒbz] , [ðeɪ] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [best] ['bɪts][ɒv; əv] ['kʌntri] ,

They	sort	themselves	into	mobs	,	they	pick	out	the	best	bits	of	country	,
他们	种类	他们自己	进入	怪物	,	他们	挑选	出去	这	最好的	比特	的	国家	,

他们聚集成团伙，挑选出乡村最好的地段，

[ðeɪ] [faɪnd][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ðeɪ] [briːd] [hə'bɪtʃuəli] ;

they	find	their	way	to	the	water	,	they	breed	habitually	;
他们	寻找	他们的	方式	到	这	水	,	他们	品种	习惯性地	;

它们会找到通往水源的路，并且有规律地繁殖；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [endz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

but	it	always	ends	in	the	same	way	.
但	它	总是	结束	在	这	相同的	方式	.

但结局总是千篇一律。

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [feɪt] [ɪz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

The	hand	of	Fate	is	against	them	.
这	手	的	命运	是	反对	他们	.

命运之手与他们作对。

[ɪf] [ə; eɪ] [draʊt] ['kɒmz] ,

If	a	drought	comes	,
如果	一个	干旱	来	,

如果发生干旱，

[ðeɪ] [iːt] [ɒf] [ðə; ði] [grɑːs] [nɪə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l][fɑː(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

they	eat	off	the	grass	near	the	water	and	have	to	travel	far	out	for	a
他们	吃	离开	这	草	靠近	这	水	和	有	到	旅行	远的	出去	为了	一个

[fiːd] .

feed	.
喂养	.

它们以水边的草为食，需要走很远的路去觅食。

[ðen] [ðeɪ] [fɔːl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [get] [wiːk] ,

Then	they	fall	away	and	get	weak	,
然后	他们	落下	离开	和	得到	虚弱的	,

然后它们就衰弱了，变得虚弱了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðeɪ] [get] [bɒgd] [ɪn][ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔːtəhəʊl]

and	when	they	come	down	to	drink	they	get	bogged	in	the	muddy	waterholes
和	什么时候	他们	来	向下	到	喝	他们	得到	陷入泥潭	在	这	浑	水坑

[ænd; ənd][daɪ] [ðeə(r)] .

and	die	there	.
和	死	那里	.

当它们下到水坑边喝水时，就会陷在泥泞的水坑里，然后死在那里。

[ɔː(r)] ['prɒvɪdəns] [sendz] [ðə; ði] - , [ænd; ənd][bɪg] [strɒŋ] [biːsts] [slɪŋk] [ə'weɪ] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

Or	Providence	sends	the	pleuro	,	and	big	strong	beasts	slink	away	by	themselves	,
或者	普罗维登斯	发送	这	-	,	和	大的	强的	野兽	潜行	离开	经过	他们自己	,

或者，冥冥之中自有安排，让那些强壮的大野兽独自溜走。

[ænd; ənd][stænd]['ʌndə(r)] [triːz] ['gleərɪŋ] ['sævɪdʒli] [tɪl] [deθ] ['kɒmz] .

and	stand	under	trees	glaring	savagely	till	death	comes	.
和	站立	在下面	树木	刺眼	野蛮地	直到	死亡	来	.

然后站在树下，目光凶狠地瞪着别人，直到死亡降临。

[ɔː(r)] [els] [ðə; ði] [tɪk] [ə'tæks] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [faɪn] , [strɒŋ] [biːst] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]

Or	else	the	tick	attacks	them	,	and	soon	a	fine	,	strong	beast	becomes	a
或者	别的	这	打钩	攻击	他们	,	和	很快	一个	美好的	,	强的	兽	变成	一个

['mɪzrəbl] ,

miserable	,
悲惨的	,

否则蜱虫就会攻击它们，很快，一只健壮的野兽就会变成一只可怜的野兽。

['ʃrʌŋkən] , ['tɒtərɪŋ] [rek] .

shrunken	,	tottering	wreck	.
缩小	,	颤巍巍	破坏	.

萎缩的、摇摇欲坠的残骸。

[wʌns] ['kæt(ə)l] [get] ['riːəli] [ləʊ] [ɪn] [kən'dɪʃn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] .

Once	cattle	get	really	low	in	condition	they	are	done	for	.
一次	牛	得到	真的	低的	在	状况	他们	是	完毕	为了	.

牛一旦体况极差，就没救了。

[ʃiːp] [kæn; kən][biː; bi] ['ʃɪftɪd] [wen] [ðeə(r)]['pɑːstʃə(r)] [feɪlz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [ʃɪft] ['kæt(ə)l] .

Sheep	can	be	shifted	when	their	pasture	fails	,	but	you	can't	shift	cattle	.
羊	能	是	转移	什么时候	他们的	牧场	失败	,	但	你	不能	转移	牛	.

当牧草歉收时，可以转移羊群，但不能转移牛群。

[ðeɪ] [daɪ] ['kwɪkə(r)] [ɒn][ðə; ði] [rəʊdz] [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] [rʌn] .

They	die	quicker	on	the	roads	than	on	the	run	.
他们	死	更快	在	这	道路	比	在	这	跑步	.

他们死于车祸的速度比死于逃亡的速度更快。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][reɪn] .

The	only	thing	is	to	watch	and	pray	for	rain	.
这	仅有的	事物	是	到	手表	和	祈祷	为了	雨	.

唯一能做的就是等待并祈祷下雨。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['kɒmz] - - ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kæt(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ded] .

It	always	comes	-	-	after	the	cattle	are	dead	.
它	总是	来	-	-	后	这	牛	是	死的	.

它总是在牛死后才出现。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðəm'selvz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['vɒljuːmz] .

As	for	describing	the	animals	themselves	,	it	would	take	volumes	.
作为	为了	描述	这	动物	他们自己	,	它	会	拿	卷	.

至于要描述这些动物本身，那需要写很多书。

[ʃiːp] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ə'laɪk] , [bʌt; bət]['kæt(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['dɪfrənt] .

Sheep	are	all	alike	,	but	cattle	are	all	different	.
羊	是	全部	同样	,	但	牛	是	全部	不同的	.

绵羊都一样，但牛却各不相同。

[ðə; ði]['drəuvə][ɒn][ðə; ði][rəʊd] [get][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] ['tendənsiz] [ɒv; əv] [iːtʃ]

The	drovers	on	the	road	get	to	know	the	habits	and	tendencies	of	each
这	司机	在	这	路	得到	到	知道	这	习惯	和	倾向	的	每个

[pə'tɪkjələ(r)] ['bʊlək] - - [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['bʊlək] [ðæt] [pəʊks] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][mɒb]

particular	bullock	-	-	the	one	-	eyed	bullock	that	pokes	out	to	the	side	of	the	mob
特别的	犍	-	-	这	一	-	眼睛	犍	那	戳	出去	到	这	边	的	这	暴民

,

,

,

路上的赶牛人逐渐熟悉了每一头牛的习性和脾气——比如那头独眼牛，它会从牛群的一侧探出头来。

[ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] ['bʊlək] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['drəʊvə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

the	inquisitive	bullock	that	is	always	walking	over	towards	the	drover	as	if	he
这	好奇	犍	那	是	总是	步行	超过	向	这	司机	作为	如果	他

[wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] ,

were	going	to	speak	to	him	,
是	去	到	说话	到	他	,

那头好奇的小牛总是朝赶牛人走来，好像要跟他说话似的。

[ðə; ði]['ædʒɪteɪtə(r)] ['bʊlək] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ʌp][ə; eɪ] [stæm'piːd] [ænd; ənd] ['prɒdɪŋ]

the	agitator	bullock	who	is	always	trying	to	get	up	a	stampede	and	prodding
这	搅拌器	犍	WHO	是	总是	尝试	到	得到	向上	一个	踩踏	和	催促

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] .

the	others	with	his	horns	.
这	其他的	和	他的	角	.

这是一头喜欢挑起牛群骚动、用牛角戳其他牛的煽动性公牛。

[ɪn][pɔː(r); pʊə(r)] - " [weə(r)] [ðə; ði] [ded] [men] [laɪ] " [hiː; hi] [sez] :

In	poor	Boake's	"	Where	the	Dead	Men	Lie	"	he	says	:
在	贫穷的	-	"	在哪里	这	死的	男人	说谎	"	他	说道	:

在可怜的博克的《死者长眠之地》一书中，他说：

['əʊnli][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [naɪt] [kæn; kən] [friː] [ðem; ðəm] - - [ðæts] [wen] [ðə; ði] [ded] [men][flai] !

Only	the	hand	of	Night	can	free	them	-	-	That's	when	the	dead	men	fly	!
仅有的	这	手	的	夜晚	能	自由的	他们	-	-	那就是	什么时候	这	死的	男人	飞	!

只有黑夜之手才能解救他们——那时死者才会飞翔！

['əʊnli][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['kæt(ə)l] [siː] [ðem; ðəm] - - [siː] [ðə; ði] [ded] [men][gəʊ][baɪ] !

Only	the	frightened	cattle	see	them	-	-	See	the	dead	men	go	by	!
仅有的	这	害怕	牛	看	他们	-	-	看	这	死的	男人	去	经过	!

只有受惊的牛才能看见他们——看见死人走过！

['kləʊv(ə)n] [huːf] ['biːtɪŋ] [aʊt] [wʌn] ['meʒə(r)] ,

Cloven	hoofs	beating	out	one	measure	,
裂瓣	蹄子	殴打	出去	一	措施	,

分蹄敲击出一小节，

['bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['stɒkmən] [nəʊ] [nəʊ] ['leʒə(r)] - - [ðæts] [wen] [ðə; ði] [ded] [men] [teɪk] [ðeə(r)] ['pleʒə(r)]

Bidding	the	stockman	know	no	leisure	-	-	That's	when	the	dead	men	take	their	pleasure
投标	这	牧场工人	知道	不	闲暇	-	-	那就是	什么时候	这	死的	男人	拿	他们的	乐趣

!

!

!

让牧牛人没有闲暇时间——因为死人就是在那时享受乐趣！

[ðæts] [wen] [ðə; ði] [ded] [men][flai] !

That's	when	the	dead	men	fly	!
那就是	什么时候	这	死的	男人	飞	!

那时死人就会飞起来！

['kæt(ə)l][ɒn][ə; eɪ][kæmp] [siː] [gəʊsts] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] - - [els] , [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ,

Cattle	on	a	camp	see	ghosts	,	sure	enough	-	-	else	,	why	is	it	that	,
牛	在	一个	营	看	鬼魂	,	当然	足够的	-	-	别的	,	为什么	是	它	那	,

营地里的牛确实能看到鬼魂——否则，为什么会这样呢?

[wen] ['hʌndrədz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][kæmp][æt; ət] [naɪt] - - [sʌm; səm] ['stændɪŋ] , [sʌm; səm] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] ,

when	hundreds	are	in	camp	at	night	-	-	some	standing	,	some	lying	asleep	,
什么时候	数百	是	在	营	在	夜晚	-	-	一些	常设	,	一些	说谎	睡着了	,

夜里，数百人被安置在营地里——有的站着，有的躺着睡觉。

[ɔːl] ['feɪsɪŋ] ['dɪfrənt] [weɪz] - - [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [æt; ət][sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l] [kɔːz] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] ,

all	facing	different	ways	-	-	in	an	instant	,	at	some	invisible	cause	of	alarm	,
全部	面向	不同的	方式	-	-	在	一个	立即的	,	在	一些	无形的	原因	的	警报	,

所有人朝着不同的方向——瞬间，由于某种看不见的惊恐原因，

[ðə; ði] [həʊl] [mɒb] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [ɔːl] ['reɪsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] ,

the	whole	mob	are	on	their	feet	and	all	racing	IN	THE	SAME	DIRECTION	,
这	所有的	暴民	是	在	他们的	脚	和	全部	赛车	在	这	相同的	方向	,

所有人都站了起来，朝着同一个方向奔跑。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] ['terə(r)] ?

away	from	some	unseen	terror	?
离开	从	一些	看不见	恐怖	?

远离某种看不见的恐惧?

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː; də] [tuː; tə] [sniːk] [raʊnd] ['kæt(ə)l] [æt; ət] [naɪt] ;

It	doesn't	do	to	sneak	round	cattle	at	night	;
它	不	做	到	潜行	圆形的	牛	在	夜晚	;

晚上偷偷摸摸地接近牛群是不可取的;

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [sə'praɪz] [ðem; ðəm] [baɪ] [ə; eɪ] ['nɔɪzləs]

it	is	better	to	whistle	and	sing	than	to	surprise	them	by	a	noiseless
它	是	更好的	到	哨	和	唱歌	比	到	惊喜	他们	经过	一个	无声

[ə'pɪərəns] .

appearance	.
外貌	.

与其悄无声息地出现吓唬他们，不如吹口哨唱歌。

['eniwʌn] ['sniːkɪŋ] [ə'baʊt] ['fraitən] [ðem; ðəm] ,

Anyone	sneaking	about	frightens	them	,
任何人	鬼鬼祟祟	关于	吓唬	他们	,

任何鬼鬼祟祟的人都会吓到他们。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [tʃɑːdʒ] [raɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] ['sʌmbədi] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] ,

and	then	they	will	charge	right	over	the	top	of	somebody	on	the	opposite	side	,
和	然后	他们	将要	收费	正确的	超过	这	顶部	的	某人	在	这	对面的	边	,

然后他们会直接从对面的人头上冲过去。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] ,

and	away	into	the	darkness	,	becoming	more	and	more	frightened	as	they	go	,
和	离开	进入	这	黑暗	,	成为	更多的	和	更多的	害怕	作为	他们	去	,

他们渐渐消失在黑暗中，越走越害怕。

['smæʃɪŋ] [ə'genst] [triːz] [ænd; ənd] [stʌmps] , ['breɪkɪŋ] [legz] [ænd; ənd] [rɪbz] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]

smashing	against	trees	and	stumps	,	breaking	legs	and	ribs	,	and	playing	the
粉碎	反对	树木	和	树桩	,	打破	腿	和	肋骨	,	和	玩耍	这

['dɪkɪnz] [wɪð] [ðəm'selvz] ['dʒen(ə)rəli] .

dickens	with	themselves	generally	.
狄更斯	和	他们自己	一般来说	.

撞到树木和树桩上，摔断腿和肋骨，总之就是胡闹。

['kæt(ə)l] " [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] " [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['ænɪmlz] ; [wʌn] ['kænɒt] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n]

Cattle	"	on	the	road	"	are	unaccountable	animals	;	one	cannot	say	for	certain
牛	"	在	这	路	"	是	无法解释	动物	;	一	不能	说	为了	肯定

[wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də] .

what	they	will	do	.
什么	他们	将要	做	.

路上的牛是难以捉摸的动物；人们无法确定它们会做什么。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðeɪ] ['dɪfə(r)] [frɒm; frəm] [ʃiːp] , [huːz] ['muːvmənts] [kæn; kən] [biː; bi] [prɪ'dɪktɪd] [wɪð]

In	this	respect	they	differ	from	sheep	,	whose	movements	can	be	predicted	with
在	这	尊重	他们	不同	从	羊	,	谁	移动	能	是	预测	和

['æbsəluːt] ['sɜːt(ə)nti] .

absolute	certainty	.
绝对	肯定	.

在这方面，它们与绵羊不同，绵羊的行动可以绝对准确地预测。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kʌsɪdnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bəʊvaɪn] [reɪs] [ɪz] ['sentəd] [ɪn] [ðə; ði] [kaʊ] .

All	the	cussedness	of	the	bovine	race	is	centred	in	the	cow	.
全部	这	固执	的	这	牛	种族	是	居中	在	这	奶牛	.

牛科动物的所有顽劣习性都集中在母牛身上。

[ɪn] [ɒ'streɪliə] [ðə; ði] [məʊst] - ['epɪθet] [wʌn] [kæn; kən] [ə'plaɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)]

In	Australia	the	most	opprobious	epithet	one	can	apply	to	a	man	or	other
在	澳大利亚	这	最多	-	别名	一	能	申请	到	一个	男人	或者	其他

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪz] " [kaʊ] " .

object	is	"	cow	"	.
目的	是	"	奶牛	"	.

在澳大利亚，对人或其他事物最侮辱性的称呼是“母牛”。

[ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʊlək] - ['draɪvərz] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wɜːd] [ðæt]

In	the	whole	range	of	a	bullock	-	driver's	vocabulary	there	is	no	word	that
在	这	所有的	范围	的	一个	犍	-	司机	词汇	那里	是	不	单词	那

[ɪk'spresɪz] [hɪz; ɪz] ['blɪstərɪŋ] [skɔːn] [səʊ] [wel] [æz; əz] " [kaʊ] " .

expresses	his	blistering	scorn	so	well	as	"	cow	"	.
表达	他的	起泡	轻蔑	所以	出色地	作为	"	奶牛	"	.

在赶牛人的所有词汇中，没有一个词比“母牛”更能表达他强烈的鄙夷之情。

[tuː; tə] [æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['femənɪn] [pə'vɜːsəti] [ðə; ði] [kaʊ] [ædz] [ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [ˌɪndʒə'njuːəti] [ɪn]

To	an	exaggerated	feminine	perversity	the	cow	adds	a	fiendish	ingenuity	in
到	一个	夸张的	女性	反常	这	奶牛	添加	一个	邪恶的	独创性	在

['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] .

making	trouble	.
制作	麻烦	.

母牛不仅具有夸张的女性反常特质，还具备制造麻烦的狡猾机智。

[ə; eɪ] ['kwaɪət] ['mɪlkɪŋ] - [kaʊ] [wɪl] " [plɑːnt] " [hɜː(r); hə(r)] [kɑːf] [wɪð] [sʌtʃ] [skɪl] [ðæt] [ten] ['stɒkmən]

A	quiet	milking	-	cow	will	"	plant	"	her	calf	with	such	skill	that	ten	stockmen
一个	安静的	挤奶	-	奶牛	将要	"	植物	"	她	小牛	和	这样的	技能	那	十	牧牛人

['kænɒt] [faɪnd] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [wʌn] - [maɪl] ['pædək] .

cannot	find	him	in	a	one	-	mile	paddock	.
不能	寻找	他	在	一个	一	-	英里	围场	.

一头安静的产奶母牛能非常熟练地“产下”她的小牛，以至于十个牧牛人都无法在一英里的围场里找到它。

[waɪl] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [gəʊz] [ɒn] [ʃiː; ʃi] ['greɪzɪz] [ˌʌnkən'sɜːnɪdli] ,

While	the	search	goes	on	she	grazes	unconcernedly	,
尽管	这	搜索	去	在	她	放牧	毫不在意	,

搜寻工作仍在进行时，她却毫不在意地吃草。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kɑːf] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

as	if	she	never	had	a	calf	in	her	life	.
作为	如果	她	绝不	有	一个	小牛	在	她	生活	.

就好像她这辈子都没养过小牛一样。

[ɪf] [baɪ] [tʃɑːns] [hiː; hi] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] , [ðen] [wʌn] [n'əʊtɪsɪz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] .

If	by	chance	he	be	discovered	,	then	one	notices	a	curious	thing	.
如果	经过	机会	他	是	发现	,	然后	一	通知	一个	好奇的	事物	.

如果他碰巧被发现，那么人们会注意到一件奇怪的事情。

[ðə; ði] ['veri] ['jʌŋgɪst] [kɑːf] , [ðə; ði] [m'iəɹəst] ['stægərɪŋ] - [bɒb] [tuː] [deɪz] [əʊld] ,

The	very	youngest	calf	,	the	merest	staggering	-	Bob	two	days	old	,
这	非常	最小的	小牛	,	这	最	令人震惊	-	鲍勃	二	天	老的	,

最小的小牛犊，摇摇晃晃的，才两天大，

[wɪl] [nɒt] [muːv] [tɪl] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [gɪvz] [hɪm] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

will	not	move	till	the	old	lady	gives	him	orders	to	do	so	.
将要	不是	移动	直到	这	老的	女士	给予	他	订单	到	做	所以	.

除非老太太下令，否则他不会动。

[wʌn]	[meɪ]	[pʊl]	[hɪm]	[ə'baʊt]	[wɪ'ðaʊt]	['getɪŋ]	[ə; eɪ]	[mu:v]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɪm]	.
One	**may**	**pull**	**him**	**about**	**without**	**getting**	**a**	**move**	**out**	**of**	**him**	**.**
一	可能	拉	他	关于	没有	获得	一个	移动	出去	的	他	.

即使把他拉来拉去，他也不会动一下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三头大象之力(Three Elephant Power)
第3/6页

[ɪf] [səˈfɪʃntli] [ˈpəːsikjuːtid] [hiː; hi] [wɪl] [æt; ət] [lɑːst] [sɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [help] ,
If **sufficiently** **persecuted** **he** **will** **at** **last** **sing** **out** **for** **help** **,**
如果 足够 受迫害 他 将要 在 最后的 唱歌 出去 为了 帮助 ,

如果遭受足够的迫害，他最终会发出求救的呼喊。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [wɪl] [əˈraɪv] [fʊl] - [ˈgæləp] , [tʃɑːdʒ] [men] [ænd; ənd] [ˈhɔːsɪz]
and **then** **his** **mother** **will** **arrive** **full** **-** **gallop** **,** **charge** **men** **and** **horses**
和 然后 他的 母亲 将要 到达 满的 - 驰骋 , 收费 男人 和 马匹
[ˌɪndɪˈskrɪmɪnətli] ,
indiscriminately **,**
不加区分地 ,

然后他的母亲会策马疾驰而来，不分青红皂白地冲向人和马。

[ænd; ənd] [klɪə(r)] [aʊt] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [ˈtɪmbə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ˈrʌgɪd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and **clear** **out** **with** **him** **to** **the** **thickest** **timber** **in** **the** **most** **rugged** **part** **of** **the**
和 清除 出去 和 他 到 这 最厚 木材 在 这 最多 崎岖 部分 的 这
[kriːk] - [bed] ,
creek **-** **bed** **,**
溪 - 床 ,

然后和他一起进入溪床最崎岖地带最茂密的树林。

[dɪˈfaɪɪŋ] [mæn] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɑːd] .
defying **man** **to** **get** **her** **to** **the** **yard** **.**
反抗 男人 到 得到 她 到 这 院子 .

她不顾男人的反对，执意要把她带到院子里。

[waɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [ˈkʌmpəni] [hiː; hi] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈefəts] [wɪð] [greɪt] [ˈdʒʌdʒmənt] .
While **in** **his** **mother's** **company** **he** **seconds** **her** **efforts** **with** **great** **judgment** **.**
尽管 在 他的 母亲的 公司 他 秒 她 努力 和 伟大的 判断 .

当和母亲在一起时，他总是以极佳的判断力支持母亲的工作。

[bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ,
But **,** **if** **he** **be** **separated** **from** **her** **,**
但 , 如果 他 是 分开 从 她 ,

但是，如果他和她分开了，

[hiː; hi] [wɪl] [ˈfɒləʊ] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [ˈraɪdə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɑːd] [ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [ɪz] [ˈfɒləʊɪŋ]
he **will** **follow** **a** **horse** **and** **rider** **up** **to** **the** **yard** **thinking** **he** **is** **following**
他 将要 跟随 一个 马 和 骑士 向上 到 这 院子 思维 他 是 下列的
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ,
his **mother** **,**
他的 母亲 ,

他会跟着骑马的人走到院子里，以为自己是在跟着妈妈。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈbeləʊ] [ɪnˈstrʌkʃənz] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪə(r)] .
though **she** **bellow** **instructions** **to** **him** **from** **the** **rear** **.**
尽管 她 下面 指示 到 他 从 这 后部 .

尽管她在后面大声向他下达指令。

[ðen] [ðə; ði] [ˈgaɪlləs] [ˌægrɪˈkʌltʃərɪst] , [ˈhævɪŋ] [pen] [hɪm] [ʌp] , [sets] [ə; eɪ] [dɒg] [ɒn] [hɪm] ,
Then **the** **guileless** **agriculturist** **,** **having** **penned** **him** **up** **,** **sets** **a** **dog** **on** **him** **,**
然后 这 朴实 农学家 , 拥有 撰写 他 向上 , 套 一个 狗 在 他 ,

然后，那位天真的农夫把他关进圈里后，放了一条狗来咬他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kraɪz] [suːn] [fetʃ] [ðə; ði][əʊld] [kaʊ] [fʊl] - [rʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

and	his	cries	soon	fetch	the	old	cow	full	-	run	to	his	assistance	.
和	他的	哭泣	很快	拿来	这	老的	奶牛	满的	-	跑步	到	他的	协助	.

他的呼喊声很快引来了老母牛，老母牛飞奔过来帮助他。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ʃiː; ʃi][ɪz] [rəʊpt] , [hɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][beɪl] ,

Once	in	the	yard	she	is	roped	,	hauled	into	the	bail	,
一次	在	这	院子	她	是	绳索	,	拖拽	进入	这	保释	,

她一进院子就被套上绳子，拖进围栏里，

[prɒpt] [ʌp][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] [daʊn] , [ænd; ənd] [milk] [baɪ] [ʃɪə(r)] [bruːt] -

propped	up	to	prevent	her	throwing	herself	down	,	and	milked	by	sheer	brute	-
支撑	向上	到	防止	她	投掷	她自己	向下	,	和	挤奶	经过	透明	蛮力	-

[fɔːs] .

force	.
力量	.

被扶起来防止她摔倒，然后靠蛮力挤奶。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['stedi] [daʊn] [ænd; ənd] [wɪl] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði][beɪl] ,

After	a	while	she	steadies	down	and	will	walk	into	the	bail	,
后	一个	尽管	她	稳定器	向下	和	将要	走	进入	这	保释	,

过了一会儿，她镇定下来，走进了保释处。

['nəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['fiːmeɪl] .

knowing	her	turn	and	behaving	like	a	respectable	female	.
会心	她	转动	和	行为	喜欢	一个	可敬	女性	.

她懂得轮到自己，并且举止得体，像个端庄的女性。

[kaʊz] [ænd; ənd] [kɑːvz] [hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [saʊnd] [ɔː(r)] ['dɪstəns] .

Cows	and	calves	have	no	idea	of	sound	or	distance	.
牛	和	小牛	有	不	主意	的	声音	或者	距离	.

牛和牛犊没有声音和距离的概念。

[ɪf] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɪz][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] ,

If	a	cow	is	on	the	opposite	side	of	the	fence	,
如果	一个	奶牛	是	在	这	对面的	边	的	这	栅栏	,

如果围栏另一边有一头牛，

[ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][kɑːf] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [θruː] [ðə; ði] [fens] ,

and	wishes	to	communicate	with	her	calf	,	she	will	put	her	head	through	the	fence	,
和	愿望	到	交流	和	她	小牛	,	她	将要	放	她	头	通过	这	栅栏	,

如果母牛想和小牛犊交流，它就会把头伸过栅栏。

[pleɪs] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['wɪspə(r)] ,

place	her	mouth	against	his	ear	as	if	she	were	going	to	whisper	,
地方	她	嘴	反对	他的	耳朵	作为	如果	她	是	去	到	耳语	,

她将嘴唇贴在他的耳朵上，仿佛要低语似的。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌtə(r)][ə; eɪ][rɔː(r)] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːd] [tuː] [maɪlz] [ɒf] .

and	then	utter	a	roar	that	can	be	heard	two	miles	off	.
和	然后	说出	一个	吼	那	能	是	听到	二	英里	离开	.

然后发出两英里外都能听到的咆哮声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stʌn] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][kɑːf] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

It	would	stun	a	human	being	;	but	the	calf	thinks	it	over	for	a
它	会	眩晕	一个	人类	存在	;	但	这	小牛	思考	它	超过	为了	一个

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

这足以让人类震惊；但小牛却沉思了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːnsəz] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [jel] [ɪn][ðə; ðɪ][əʊld] ['kaʊz] [ɪə(r)] .

and	then	answers	with	a	prolonged	yell	in	the	old	cow's	ear	.
和	然后	答案	和	一个	延长	叫喊	在	这	老的	牛的	耳朵	.

然后对着老母牛的耳朵大声吼叫了一声作为回应。

[səʊ][ðə; ðɪ] ['daɪəlɒg] [gəʊz][ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] ['pɑːti] ['drɒpɪŋ] [ded] .

So	the	dialogue	goes	on	for	hours	without	either	party	dropping	dead	.
所以	这	对话	去	在	为了	小时	没有	任何一个	派对	下降	死的	.

于是对话持续了几个小时，双方都没有突然死亡。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['kæt(ə)l] [ðæt] [meɪks] [men] [smɑːt] [ænd; ənd]

There	is	an	element	of	danger	in	dealing	with	cattle	that	makes	men	smart	and
那里	是	一个	元素	的	危险	在	处理	和	牛	那	制作	男人	聪明的	和

[self] - [rɪ'laɪənt][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] .

self	-	reliant	and	independent	.
自己	-	依赖	和	独立的	.

畜牧业中存在一定的危险性，这能使人变得聪明、自立和独立。

[men] [huː] [diːl] [wɪð] [ʃiːp] [get] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['mɔːbɪd] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒn] [straɪk] .

Men	who	deal	with	sheep	get	gloomy	and	morbid	,	and	are	for	ever	going	on	strike	.
男人	WHO	交易	和	羊	得到	阴沉	和	病态的	,	和	是	为了	曾经	去	在	罢工	.

牧羊人总是愁眉苦脸、郁郁寡欢，而且经常罢工。

['nəʊbədi]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɑːkmənz] [straɪk] .

Nobody	ever	heard	of	a	stockman's	strike	.
无人	曾经	听到	的	一个	牧牛人的	罢工	.

从来没有人听说过牧民罢工。

[ðə; ðɪ] [truː] ['stɒkˌraɪdə] [θɪŋks] [hɪm'self] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hɪz; ɪz] [bɒs] ,

The	true	stockrider	thinks	himself	just	as	good	a	man	as	his	boss	,
这	真的	股票骑手	思考	他自己	只是	作为	好的	一个	男人	作为	他的	老板	,

真正的牧场工人认为自己和老板一样优秀。

[ænd; ənd] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] " [ðə; ðɪ] [bɒs] " ['nevə(r)] [meɪks] ['eni] ['mʌni] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['stɒkmən] [gets] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] ,

and	inasmuch	as	"	the	boss	"	never	makes	any	money	,	while	the	stockman	gets	his	wages	,
和	因此	作为	"	这	老板	"	绝不	制作	任何	钱	,	尽管	这	牧场工人	获得	他的	工资	,

鉴于“老板”从不赚钱，而牧场工人却能拿到工资，

[ðə; ðɪ] ['stɒkmən] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ]['betə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] .

the	stockman	may	be	considered	as	having	the	better	position	of	the	two	.
这	牧场工人	可能	是	经过考虑的	作为	拥有	这	更好的	位置	的	这	二	.

牧牛人的地位可能比其他人更好。

['ʃiːpmən] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [wɜːk] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [tʃəʊz] .

Sheepmen	like	to	think	that	they	know	all	about	cattle	,	and	could	work	them	if	they	chose	.
牧羊人	喜欢	到	思考	那	他们	知道	全部	关于	牛	,	和	可以	工作	他们	如果	他们	选择	.

牧羊人喜欢认为自己了解牛的一切，如果他们愿意，他们也可以放牧牛。

[ə; eɪ] ['kwiːnzlənd] ['drəʊvə(r)] [wʌns] [tʊk] [ə; eɪ] [bɪg] [mɒb] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gʌlf] [raɪt] [daʊn] [θruː]

A	Queensland	drover	once	took	a	big	mob	from	the	Gulf	right	down	through
一个	昆士兰州	司机	一次	采取	一个	大的	暴民	从	这	海湾	正确的	向下	通过

[njuː] [saʊθ] [weɪlz] ,

New	South	Wales	,
新的	南	威尔士	,

昆士兰的一位牧牛人曾带领一大群牛从海湾一路南下穿过新南威尔士州。

['selɪŋ] ['veəriəs] [lɒts] [æz; əz] [hiː; hi] [went] .

selling	various	lots	as	he	went	.
销售	各种各样的	很多	作为	他	去	.

他一路走一路卖各种东西。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [sʌm; səm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃiːp] - [mæn] , [nɪə(r)] ['breɪdwʊd] ,

He	had	to	deliver	some	to	a	small	sheep	-	man	,	near	Braidwood	,
他	有	到	递送	一些	到	一个	小的	羊	-	男人	,	靠近	布雷德伍德	,

他得把一些东西送到布雷德伍德附近的一个小牧羊人那里。

[huː] [wɒz; wəz] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['kæt(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [spek] .

who	was	buying	a	few	hundred	cattle	as	a	spec	.
WHO	曾是	购买	一个	很少	百	牛	作为	一个	规格	.

他当时买入了几百头牛作为投机性投资。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [eɪt] [mʌnθs] ,

By	the	time	they	arrived	,	the	cattle	had	been	on	the	road	eight	months	,
经过	这	时间	他们	到达的	,	这	牛	有	到过	在	这	路	八	几个月	,

他们到达时，牛群已经在路上走了八个月了。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['kwaɪət] [æz; əz] ['mɪlkə(r)] .

and	were	quiet	as	milkers	.
和	是	安静的	作为	挤奶工	.

他们安静得像挤奶工一样。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃiːp] - [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sætlˌaɪts] [keɪm] [aʊt] , ['raɪdɪŋ] ['steɪb(ə)l] - [fed] ['hɔːsɪz]

But	the	sheep	-	man	and	his	satellites	came	out	,	riding	stable	-	fed	horses
但	这	羊	-	男人	和	他的	卫星	来了	出去	,	骑术	稳定的	-	美联储	马匹

[ænd; ənd] ['brændiʃ] ['twenti] - [fʊt] [wɪps] ,

and	brandishing	twenty	-	foot	whips	,
和	挥舞	二十	-	脚	鞭子	,

但牧羊人和他的随从们出来了，他们骑着圈养的马，挥舞着二十英尺长的鞭子。

[ɔːl] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [sel] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ['dɪəli] .

all	determined	to	sell	their	lives	dearly	.
全部	决定	到	卖	他们的	生活	亲爱的	.

他们都决心要付出惨痛的代价。

[ðeɪ] ['gæləp] [raʊnd] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] [spɜːd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [krækt]

They	galloped	round	the	astonished	cattle	and	spurred	their	horses	and	cracked
他们	疾驰	圆形的	这	惊讶	牛	和	受到刺激	他们的	马匹	和	裂纹

[ðeə(r)] [wɪps] ,

their	whips	,
他们的	鞭子	,

他们策马奔腾，围着惊愕的牛群，鞭子乱挥，马蹄也跟着刺动。

[tɪl] [ðeɪ] [raʊzd] [ðə; ði] ['wɪəri] [mɒb] .

till	they	roused	the	weary	mob	.
直到	他们	唤醒	这	厌倦	暴民	.

直到他们唤醒了疲惫的民众。

[ðen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [biːsts] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .

Then	they	started	to	cut	out	the	beasts	they	wanted	.
然后	他们	开始	到	切	出去	这	野兽	他们	通缉	.

然后他们开始挑选他们想要的野兽。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [rʌʃt] [ænd; ənd] ['pʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪps] ['mædən] [ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl]

The	horses	rushed	and	pulled	,	and	the	whips	maddened	the	cattle	,	and	all
这	马匹	匆忙	和	拉	,	和	这	鞭子	疯狂的	这	牛	,	和	全部

[wɒz; wəz] ['tɜːmɔɪl] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] .

was	turmoil	and	confusion	.
曾是	动荡	和	困惑	.

马匹奔腾咆哮，鞭子惊扰了牛群，到处一片混乱。

[ðə; ði] ['kwiːnzlənd] ['drəuvə] [lʊkt] [ɒn] [ə'meɪzd] ,

The	Queensland	drovers	looked	on	amazed	,
这	昆士兰州	司机	看起来	在	惊叹	,

昆士兰的赶牛人惊讶地看着这一切。

['sɪtɪŋ] [ðeə(r)]['peɪʃ(ə)nt][leg] - ['wɪəri] ['hɔːsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] ['ɔːlməʊst] [kən'tɪnjuəsli] [fɔː(r); fə(r)]

sitting	their	patient	leg	-	weary	horses	they	had	ridden	almost	continuously	for
坐着	他们的	病人	腿	-	厌倦	马匹	他们	有	骑	几乎	持续	为了

[eɪt] [mʌnθs] .

eight	months	.
八	几个月	.

他们耐心地坐在疲惫不堪的马背上，这些马他们已经连续骑了近八个月了。

[æt; ət][lɑːst] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [hæʃ] [ðə; ði] [ʃiːp] - [men][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['drəuvə]

At	last	,	seeing	the	hash	the	sheep	-	men	were	making	of	it	,	the	drovers
在	最后的	,	看到	这	哈希	这	羊	-	男人	是	制作	的	它	,	这	司机

[set][tuː; tə] [wɜːk] ,

set	to	work	,
放	到	工作	,

最后，看到牧羊人把牧场搞得一团糟，赶羊人也开始干活了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ɔː(r)] [kræk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪp] ,

and	in	a	little	while	,	without	a	shout	,	or	crack	of	a	whip	,
和	在	一个	小的	尽管	,	没有	一个	喊	,	或者	裂缝	的	一个	鞭	,

过了一会儿，没有喊叫，也没有鞭子抽打，

[hæd; həd] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] ['nʌmbə(r)] .

had	cut	out	the	required	number	.
有	切	出去	这	必需的	数字	.

已经裁掉了所需的数量。

[ðiːz] [ðə; ði] [hed] ['drəʊvə(r)] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪə(r)] , ['sɪmpli] [rɪ'mɑːkɪŋ] , " ['mɛniːz] [ðə; ði] [taɪm]

These	the	head	drover	delivered	to	the	buyer	,	simply	remarking	,	"	Many's	the	time
这些	这	头	司机	发表	到	这	买方	,	简单地	评论	,	"	许多人	这	时间

[juː; jʊ]['nevə(r)] [kʌt] - [aʊt] ['kæt(ə)l] .

YOU	never	cut	-	out	cattle	.
你	绝不	切	-	出去	牛	.

赶牛队长把这些牛送到买家手中，只是简单地说："很多时候，你从来不会把牛从牛群中剔除出去。"

" [æz; əz][aɪ] [raɪt] , [ðeə(r)]['raɪzɪz][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kæt(ə)l] - [kæmp][ɒn][æn; ən]['əʊpən][pleɪn] ,

"	As	I	write	,	there	rises	a	vision	of	a	cattle	-	camp	on	an	open	plain	,
"	作为	我	写	,	那里	上升	一个	想象	的	一个	牛	-	营	在	一个	打开	清楚的	,

"当我写作时，脑海中浮现出一片开阔平原上的牛棚景象，

[ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ˌəʊvə'hed] , [ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] ['rʌslɪŋ] [bɪ'ləʊ] ,

the	blue	sky	overhead	,	the	long	grass	rustling	below	,
这	蓝色的	天空	开销	,	这	长的	草	沙沙声	以下	,

头顶是蔚蓝的天空，脚下是沙沙作响的长草。

[ðə; ði] [greɪt] [mɒb] [ɒv; əv] [pɑːˈtiː] - ['kʌləd] ['kæt(ə)l] ['ediɪŋ] ['restləsli] [ə'baʊt] , ['θrʌstɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ]
the **great** **mob** **of** **parti** **-** **coloured** **cattle** **eddying** **restlessly** **about** **,** **thrusting** **at** **each**
这 伟大的 暴民 的 派对 - 有色 牛 涡流 躁动不安 关于 , 推进 在 每个
['ʌðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [hɔːnz] ;
other **with** **their** **horns** **;**
其他 和 他们的 角 ;

一大群五彩斑斓的牛躁动不安地四处乱窜，用角互相顶撞；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌlən] [hɑːf] - ['sævɪdʒ] ['ænɪmlz] [gəʊ] [ðə; ði] [laɪt] , ['waɪəri] [stɒk] - ['raɪdəz] ,
and **in** **among** **the** **sullen** **half** **-** **savage** **animals** **go** **the** **light** **,** **wiry** **stock** **-** **riders** **,**
和 在 之中 这 忧郁 一半 - 野蛮的 动物 去 这 光 , 细长的 库存 - 骑手 ,
[hɔːs] [ænd; ənd] [mæn] ['wɜːkɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
horse **and** **man** **working** **together** **,**
马 和 男人 在职的 一起 ,

在这些阴郁的半野蛮动物中，穿插着轻盈精干的牧牛人，人马合力工作。

['wɒtʃfl] , [kwɪk] , [ænd; ənd] ['rezəluːt] .
watchful **,** **quick** **,** **and** **resolute** **.**
警惕 , 快的 , 和 坚决 .

警觉、敏捷、果断。

[ə; eɪ] [waɪt] [stɪə(r)] [ɪz] ['wɒntɪd] [ðæt] [ɪz] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [θrɒŋ] .
A **white** **steer** **is** **wanted** **that** **is** **right** **in** **the** **throng** **.**
一个 白色的 转向 是 通缉 那 是 正确的 在 这 人群 .

我们需要一头在牛群中的白色小牛。

[wei] !
Way **!**
方式 !

方式!

- - [meɪk] [wei] !
- **-** **make** **way** **!**
- - 制作 方式 !

让开!

[ænd; ənd] [hɔːs] [ænd; ənd] ['raɪdə(r)] [edʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['restləs] [siː] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] ,
and **horse** **and** **rider** **edge** **into** **the** **restless** **sea** **of** **cattle** **,**
和 马 和 骑士 边缘 进入 这 不安 海 的 牛 ,

马和骑手小心翼翼地走进躁动不安的牛群中。

[ðə; ði] [mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] [sɪ'lektɪd] ['ænɪm(ə)l] , [ðə; ði] [hɔːs] , ['glɑːnsɪŋ] ['iːgəli]
the **man** **with** **his** **eye** **fixed** **on** **the** **selected** **animal** **,** **the** **horse** **,** **glancing** **eagerly**
这 男人 和 他的 眼睛 固定的 在 这 已选 动物 , 这 马 , 瞥了一眼 急切地
[ə'baʊt] [hɪm] ,
about **him** **,**
关于 他 ,

那人目光紧紧盯着选定的动物——那匹马，急切地环顾四周。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['wɒntɪd] [wʌn] .
trying **to** **discover** **which** **is** **the** **wanted** **one** **.**
尝试 到 发现 哪个 是 这 通缉 一 .

试图找出哪个才是我们想要的。

[ðə; ði] [pres] [dɪ'vaɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [stɪə(r)] ['skʌtl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɒb] ['traɪɪŋ]
The **press** **divides** **and** **the** **white** **steer** **scuttles** **along** **the** **edge** **of** **the** **mob** **trying**
这 按 分割 和 这 白色的 转向 冲刷 沿着 这 边缘 的 这 暴民 尝试
[tuː; tə] [fɔːs] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [ə'gen] .
to **force** **his** **way** **in** **again** **.**
到 力量 他的 方式 在 再次 .

新闻界分裂，白牛沿着人群边缘快速移动，试图再次挤进去。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][ænd; ənd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['ʌðə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)] ['məʊməntrəli] ['edi] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði]

Suddenly	**he**	**and**	**two**	**or**	**three**	**others**	**are**	**momentarily**	**eddied**	**out**	**to**	**the**
突然	他	和	二	或者	三	其他的	是	片刻	漩涡	出去	到	这

['aʊtskɜ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði][mɒb] ,

outskirts	**of**	**the**	**mob**	**,**
郊区	的	这	暴民	,

突然间，他和另外两三个人被卷入漩涡，暂时游到了人群的边缘。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['sekənd] [ðə; ði] ['stɒkmən] ['dæʃɪz] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]

and	**in**	**that**	**second**	**the**	**stockman**	**dashes**	**his**	**horse**	**between**	**them**	**and**	**the**
和	在	那	第二	这	牧场工人	破折号	他的	马	之间	他们	和	这

[meɪn] ['bɒdi] .

main	**body**	**.**
主要的	身体	.

就在那一瞬间，牧牛人策马冲到他们和主力部队之间。

[ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] [bi:sts] [rʌʃ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ɪn][ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]

The	**lumbering**	**beasts**	**rush**	**hither**	**and**	**thither**	**in**	**a**	**vain**	**attempt**	**to**	**return**	**to**
这	伐木	野兽	匆忙	这里	和	那里	在	一个	徒劳	试图	到	返回	到

[ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] .

their	**comrades**	**.**
他们的	同志们	.

这些笨重的野兽四处乱窜，徒劳地试图回到同伴身边。

[ðəʊz] [nɒt] ['wɒntɪd] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [stɪə(r)][faɪndz] , [tu:; tə][hɪz; ɪz]

Those	**not**	**wanted**	**are**	**allowed**	**to**	**return**	**,**	**but**	**the**	**white**	**steer**	**finds**	**,**	**to**	**his**
那些	不是	通缉	是	允许	到	返回	,	但	这	白色的	转向	发现	,	到	他的

[dɪs'meɪ] ,

dismay	**,**
沮丧	,

不受欢迎的人可以返回，但令白牛沮丧的是，它发现：

[ðæt] [weər'evə(r)][hi:; hi] [tɜ:nz] [ðæt] [hɔ:s] [ænd; ənd][mæn][ænd; ənd] ['dredɪd] [wɪp] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'frʌntɪŋ]

that	**wherever**	**he**	**turns**	**that**	**horse**	**and**	**man**	**and**	**dreaded**	**whip**	**are**	**confronting**
那	无论	他	转弯	那	马	和	男人	和	令人恐惧的	鞭	是	面对

[hɪm] .

him	**.**
他	.

无论他往哪个方向看，那匹马、那个人和那可怕的鞭子都迎面而来。

[hi:; hi] ['dʌblz] [ænd; ənd] [dɔdʒ] [ænd; ənd] [meɪks] [feint] [tu:; tə] [tʃɑ:dʒ] ,

He	**doubles**	**and**	**dodges**	**and**	**makes**	**feints**	**to**	**charge**	**,**
他	双打	和	躲闪	和	制作	佯攻	到	收费	,

他身法灵活，闪避躲闪，并佯攻发起冲锋。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔ:s] [æn'tɪsɪpeɪt] ['evri] ['mu:vmənt] [ænd; ənd] [wi:lz] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bʊlək]

but	**the**	**horse**	**anticipates**	**every**	**movement**	**and**	**wheels**	**quicker**	**than**	**the**	**bullock**
但	这	马	预计	每一个	移动	和	车轮	更快	比	这	犍

.

:
.

但是马能预判每一个动作，而且转弯比牛快。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [waɪt] [stɪə(r)] [si:z] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [mɒb][hi:; hi][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə][dʒɔɪn] ,

At	**last**	**the**	**white**	**steer**	**sees**	**the**	**outlying**	**mob**	**he**	**is**	**required**	**to**	**join**	**,**
在	最后的	这	白色的	转向	看到	这	边远	暴民	他	是	必需的	到	加入	,

最后，白牛看到了它必须加入的外围牛群。

[ænd; ənd] [trɒts] [ɒf] [tuː; tə][ðem; ðəm] [kwaɪt] ['hæpi] , [waɪl] [hɔːs] [ænd; ənd]['raɪdə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [kʌt]

and	trots	off	to	them	quite	happy	,	while	horse	and	rider	return	to	cut
和	小跑	离开	到	他们	相当	快乐的	,	尽管	马	和	骑士	返回	到	切

[aʊt] [ə'nʌðə(r)] .

out	another	.
出去	其他	.

然后它兴高采烈地小跑过去，而马和骑手则返回去砍另一条。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ,

It	is	a	pretty	exhibition	of	skill	and	intelligence	,
它	是	一个	漂亮的	展览	的	技能	和	智力	,

这是一场精彩的技巧和智慧的展示。

['dʌbli] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'daʊtɪd] ['ɪntrəst] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] [teɪk]

doubly	pleasant	to	watch	because	of	the	undoubted	interest	that	the	horses	take
双倍	令人愉快的	到	手表	因为	的	这	毫无疑问	兴趣	那	这	马匹	拿

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

由于马儿们对比赛表现出的浓厚兴趣，观看这场比赛就更加令人愉悦了。

[bɪg] , ['stjuːpɪd] ['kriːtʃəz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [kɜːst; 'kɜːsɪd] [wɪð] ['haɪli] - [strʌŋ] [nɜːvz] , [ænd; ənd]

Big	,	stupid	creatures	that	they	are	,	cursed	with	highly	-	strung	nerves	,	and
大的	,	愚蠢的	生物	那	他们	是	,	被诅咒的	和	高度	-	串	神经	,	和

['blesɪd; blest] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [sens] ,

blessed	with	little	sense	,
蒙福	和	小的	感觉	,

它们体型庞大，却又愚笨不堪，神经高度紧张，而且缺乏常识。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'θetɪkli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [wɜːk] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] .

they	are	pathetically	anxious	to	do	such	work	as	they	can	understand	.
他们	是	可悲地	焦虑的	到	做	这样的	工作	作为	他们	能	理解	.

他们可怜地渴望做自己能够理解的工作。

[səʊ] [ðeɪ] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kʌtɪŋ] - [aʊt] [kæmp] [wɪð] [ə; eɪ] [zest] ,

So	they	go	into	the	cutting	-	out	camp	with	a	zest	,
所以	他们	去	进入	这	切割	-	出去	营	和	一个	热情	,

所以他们兴致勃勃地进入了裁员营地。

[ænd; ənd] [tɔɪl] [ɔːl] [deɪ] ['edʒɪŋ] ['lʌmbərɪŋ] ['bʊlək] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mɒb] ,

and	toil	all	day	edging	lumbering	bullocks	out	of	the	mob	,
和	辛劳	全部	天	边缘	伐木	牛	出去	的	这	暴民	,

他们整天辛勤劳作，才把笨重的牛群赶出来。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ][bæd]['raɪdə(r)] [gets] [ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [hɔːl] [ðeə(r)]

but	as	soon	as	a	bad	rider	gets	on	them	and	begins	to	haul	their
但	作为	很快	作为	一个	坏的	骑士	获得	在	他们	和	开始	到	运输	他们的

[maʊðz] [ə'baʊt] ,

mouths	about	,
嘴	关于	,

但只要有个骑术不好的骑手骑上去，开始胡乱叫嚷，

[ðeə(r)] [nɜːvz] [ˌəʊvə'kʌm] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [get] ['ɔːkwəd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

their	nerves	overcome	them	,	and	they	get	awkward	and	frightened	.
他们的	神经	克服	他们	,	和	他们	得到	尴尬的	和	害怕	.

他们紧张得不知所措，变得尴尬而害怕。

[ə; eɪ] [hɔːs] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [kræk] [kæmp] - [hɔːs] [ɪn][wʌn] [mænz] [hændz] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['həʊpləs] [bruːt]

A	horse	that	is	a	crack	camp	-	horse	in	one	man's	hands	may	be	a	hopeless	brute
一个	马	那	是	一个	裂缝	营	-	马	在	一	男人的	双手	可能	是	一个	绝望	蛮力

[ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .

in	the	hands	of	another	.
在	这	双手	的	其他	.

一匹马，在一个人手中可能是一匹优秀的营地用马，在另一个人手中可能就变成了一匹毫无希望的畜生。

[waɪt] - [wen] - [hiːz] - ['wɒntɪd]

White	-	when	-	he's	-	wanted
白色的	-	什么时候	-	他是	-	通缉

白人，当他被需要时

- [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['friːhəʊld] [ɒv; əv][sʌm; səm] - , - ['eɪkəz] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]

Buckalong	was	a	big	freehold	of	some	80	,	000	acres	,	belonging	to	an
-	曾是	一个	大的	永久产权	的	一些	-	,	-	英亩	,	属于	到	一个

[ˌæbsən'tiː] ['sɪndɪkət] ,

absentee	syndicate	,
缺席者	辛迪加	,

巴卡隆是一块面积约8万英亩的大型永久产权土地，属于一个不在本地居住的财团所有。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [rʌn] [ɪn][məʊst] ['nɪgədlɪ] [staɪl] .

and	therefore	run	in	most	niggardly	style	.
和	所以	跑步	在	最多	吝啬的	风格	.

因此，它们以最吝啬的方式运作。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mænɪdʒə(r)][ɒn] - [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

There	was	a	manager	on	200	pounds	a	year	,
那里	曾是	一个	经理	在	-	磅	一个	年	,

有一位经理年薪200英镑。

['sændi] [mgrɛgɝ] [tuː; tə][wɪt] - - [ə; eɪ][hɑːd] - ['hedɪd] [əʊld] ['skɑːtʃmən] [nəʊn] [æz; əz] " [fɔː(r)] - [aɪd]

Sandy	M'Gregor	to	wit	-	-	a	hard	-	headed	old	Scotchman	known	as	"	four	-	eyed
沙	麦格雷戈	到	有	-	-	一个	难的	-	标题	老的	苏格兰人	已知	作为	"	四	-	眼睛

[mgrɛgɝ] " , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɔː(r)]['spektək(ə)lz] .

M'Gregor	"	,	because	he	wore	spectacles	.
麦格雷戈	"	,	因为	他	穿着	眼镜	.

桑迪·麦格雷戈就是其中之一——一个固执的苏格兰老头，因为戴着眼镜，所以被称为“四眼麦格雷戈”。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstənts] , [hiː; hi][hæd; həd][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ɒv; əv][juː 'es] - - [ˌdʒækə'ruː] [ænd; ənd]

For	assistants	,	he	had	half	-	a	-	dozen	of	us	-	-	jackaroos	and
为了	助理	,	他	有	一半	-	一个	-	打	的	我们	-	-	牛仔	和

[kə'ləʊniəl] - [ɪk'spɪərɪənsə] - - [huː] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

colonial	-	experiencers	-	-	who	got	nothing	a	year	,
殖民	-	体验者	-	-	WHO	得到	没有什么	一个	年	,

他的助手有六个人——都是些农场工人或殖民地经历者——一年都拿不到任何报酬。

[ænd; ənd] [ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	earned	it	.
和	获得	它	.

这是他应得的。

[wiː; wi][hæd; həd] , [ɪn][məʊst] ['ɪnstənsɪz] ,

We	had	,	in	most	instances	,
我们	有	,	在	最多	实例	,

大多数情况下，我们都有

[peɪd] ['priːmiəmz] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ɑːt][ɒv; əv] ['skwɒtɪŋ] - - [wɪtʃ] [naʊ] [ə'pɪəz] [tuː; tə]

paid	premiums	to	learn	the	noble	art	of	squatting	-	-	which	now	appears	to
有薪酬的	保费	到	学习	这	高贵	艺术	的	蹲姿	-	-	哪个	现在	出现	到

[ˌem 'iː] ['hɑːdli] [wɜːθ] ['stʌdiɪŋ] ,

me	hardly	worth	studying	,
我	几乎	值得	学习	,

我曾花钱学习蹲姿这门高雅的艺术——现在看来，这门艺术根本不值得学习。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɒn] [lʌk] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [hed] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

for	so	much	depends	on	luck	that	a	man	with	a	head	as	long	as	a
为了	所以	很多	取决于	在	运气	那	一个	男人	和	一个	头	作为	长的	作为	一个

['hɔːrsɪz] [hæz; həz]['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [tʃɑːns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fuːl] [dʒʌst][ɪm'pɔː(r)tɪd] .

horse's	has	little	better	chance	than	the	fool	just	imported	.
马匹	有	小的	更好的	机会	比	这	傻子	只是	进口	.

因为很多事情都取决于运气，所以一个脑袋像马头一样长的人，机会也并不比刚引进的傻瓜好多少。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdʒækə'ruː] ,

Besides	the	manager	and	the	jackaroos	,
除了	这	经理	和	这	牛仔	,

除了经理和牛仔们之外，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['baʊndri] ['raɪdəz][tuː; tə] [praʊl] [raʊnd] [ðə; ði] ['fensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst]

there	were	a	few	boundary	riders	to	prowl	round	the	fences	of	the	vast
那里	是	一个	很少	边界	骑手	到	潜行	圆形的	这	栅栏	的	这	广阔的

['pædək] .

paddocks	.
围场	.

有几个骑手在广阔的围场围栏周围巡逻。

[ðɪs] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði] [həʊl] ['steɪʃ(ə)n] [stɑːf] .

This	constituted	the	whole	station	staff	.
这	构成	这	所有的	车站	职员	.

这就是车站的全部工作人员。

- [wɒz; wəz][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] [ruːts] [baɪ] [wɪtʃ] [stɒk] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə]

Buckalong	was	on	one	of	the	main	routes	by	which	stock	were	taken	to
-	曾是	在	一	的	这	主要的	路线	经过	哪个	库存	是	已采取	到

['mɑːkɪt] ,

market	,
市场	,

巴卡隆位于牲畜运往市场的主要路线之一上，

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪnz] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)llænd] , [ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜːsə] .

or	from	the	plains	to	the	tablelands	,	and	vice	versa	.
或者	从	这	平原	到	这	高原	,	和	副	反之亦然	.

或者从平原到高原，反之亦然。

[greɪt] [mɒbz] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [ʃiːp] ['kɒnstəntli] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [rʌn] ,

Great	mobs	of	travelling	sheep	constantly	passed	through	the	run	,
伟大的	怪物	的	旅行	羊	不断地	通过了	通过	这	跑步	,

大批迁徙的绵羊不断穿过这条羊道。

['iːtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] ['veksɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .

eating	up	the	grass	and	vexing	the	soul	of	the	manager	.
吃	向上	这	草	和	令人恼火	这	灵魂	的	这	经理	.

啃食草皮，令经理心烦意乱。

[baɪ] [lɔː] , [ʃiːp] [mʌst; məst]['træv(ə)l][sɪks] [maɪlz] [pə(r)] [deɪ] ,

By	law	,	sheep	must	travel	six	miles	per	day	,
经过	法律	,	羊	必须	旅行	六	英里	每	天	,

根据法律规定，绵羊每天必须行进六英里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [maɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .

and	they	must	be	kept	to	within	half	-	a	-	mile	of	the	road	.
和	他们	必须	是	保留	到	之内	一半	-	一个	-	英里	的	这	路	.

而且它们必须保持在距离道路半英里以内。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [kept] [ɔːl] [ðə; ði] [grɑːs] [nɪə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [ˈiːt(ə)n] [beə(r)] ,

Of	course	we	kept	all	the	grass	near	the	road	eaten	bare	,
的	课程	我们	保留	全部	这	草	靠近	这	路	吃	裸	,

当然，我们把路边的草都啃光了。

[tuː; tə] [dɪsˈkʌrɪdʒ] [ˈtrævələz] [frɒm; frəm] [ˈkʌmɪŋ] [ðæt] [weɪ] .

to	discourage	travellers	from	coming	that	way	.
到	阻碍	旅行者	从	未来	那	方式	.

阻止旅客走这条路。

[sʌtʃ] [ˈhæpləs] [retʃ] [æz; əz][dɪd] [ˈventʃə(r)] [θruː] - [juːst] [tuː; tə][traɪ] [hɑːd] [tuː; tə] [streɪ]

Such	hapless	wretches	as	did	venture	through	Buckalong	used	to	try	hard	to	stray
这样的	不幸的	可怜虫	作为	做过	风险投资	通过	-	用过的	到	尝试	难的	到	流浪

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [fiːd] ,

from	the	road	and	pick	up	a	feed	,
从	这	路	和	挑选	向上	一个	喂养	,

那些不幸的、冒险经过巴卡隆的人，常常想方设法偏离道路去觅食。

[bʌt; bət][əʊld] [ˈsændi] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm]

but	old	Sandy	was	always	ready	for	them	,	and	would	have	them
但	老的	沙	曾是	总是	准备好	为了	他们	,	和	会	有	他们

[ˈdɒgɪd] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [rʌn] .

dogged	right	through	the	run	.
顽强	正确的	通过	这	跑步	.

但老桑迪总是做好准备，一路紧追不舍。

[ðɪs] [bred] [fjuːd] , [ænd; ənd][bæd] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈpɜːsən(ə)l]['kɔmbæt, kəmˈbæt] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes]

This	bred	feuds	,	and	bad	language	,	and	personal	combats	between	us
这	繁殖	世仇	,	和	坏的	语言	,	和	个人的	战斗	之间	我们

[ænd; ənd][ðə; ði]['drəuvə] ,

and	the	drovers	,
和	这	司机	,

这导致我们和赶牛人之间产生了仇恨、粗言秽语和人身攻击。

[huːm] [wiː; wi] [lʊkt] [əˈpɒn][æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈenəmɪz] .

whom	we	looked	upon	as	natural	enemies	.
谁	我们	看起来	之上	作为	自然的	敌人	.

我们视他们为天然敌人。

[ðə; ði] [men] [huː] [keɪm] [θruː] [wɪð] [mɒbz] [ɒv; əv][ˈkæt(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpædək]

The	men	who	came	through	with	mobs	of	cattle	used	to	pull	down	the	paddock
这	男人	WHO	来了	通过	和	怪物	的	牛	用过的	到	拉	向下	这	围场

[ˈfensɪz] [æt; ət] [naɪt] ,

fences	at	night	,
栅栏	在	夜晚	,

那些赶着成群牛经过的人过去常常在夜里拆掉牧场的围栏。

[ænd; ənd][slɪp][ðə; ði][ˈkæt(ə)l][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [rɪˈfreʃmənts] ,

and	slip	the	cattle	in	for	refreshments	,
和	滑	这	牛	在	为了	茶点	,

然后把牛群赶进去享用茶点。

[bʌt; bət][əʊld]['sændi]['ɒf(ə)n] [tɜːnd] [aʊt][æt; ət][ˌtuːˈtuː][ɔː(r)][θriː][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][mɒb][ɒv; əv]

but	old	Sandy	often	turned	out	at	2	or	3	a	.	m	.	to	catch	a	mob	of
但	老的	沙	经常	转向	出去	在	2	或者	3	一个	.	米	.	到	抓住	一个	暴民	的

['bʊləkˌ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːs] - ['pædək] ,

bullocks	in	the	horse	-	paddock	,
牛	在	这	马	-	围场	,

但老桑迪经常在凌晨两三点出门，去马场里赶一群小牛。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒf] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] - [paʊnd] .

and	then	off	they	went	to	Buckalong	pound	.
和	然后	离开	他们	去	到	-	磅	.

然后他们就去了巴卡隆动物收容所。

[ðə; ði]['drəuvə] , [æz; əz][ɪn]['djuːti] [baʊnd] , [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] ['trespəs] [tuː; tə]['æksɪdənt] - - ['brəʊkən]['reɪlz]

The	drovers	,	as	in	duty	bound	,	attributed	the	trespass	to	accident	-	-	broken	rails
这	司机	,	作为	在	责任	边界	,	归因于	这	侵入	到	事故	-	-	破碎的	铁轨

,

,

,

赶牛人出于职责，将擅闯铁路事件归咎于意外——铁轨断裂。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] - - [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

and	so	on	-	-	and	sometimes	they	tried	to	rescue	the	cattle	,
和	所以	在	-	-	和	有时	他们	尝试	到	救援	这	牛	,

诸如此类——有时他们还会试图营救牛群。

[wɪtʃ] [ə'gen] [bred] [straɪf] [ænd; ənd] [pə'liːs] - [kɔːt] ['sʌmənz] .

which	again	bred	strife	and	police	-	court	summonses	.
哪个	再次	繁殖	冲突	和	警察	-	法庭	传票	.

这再次引发了冲突和警方的传唤。

[bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə]['drəuvə] ,

Besides	having	a	particular	aversion	to	drovers	,
除了	拥有	一个	特别的	厌恶	到	司机	,

除了对赶牛人特别反感之外，

[əʊld] [mgrɛgɜ˞] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] " [daʊn] " [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [ɔː'streɪljənz] [huːm] [hiː; hi]

old	M'Gregor	had	a	general	"	down	"	on	the	young	Australians	whom	he
老的	麦格雷戈	有	一个	一般的	"	向下	"	在	这	年轻的	澳大利亚人	谁	他

[ˌkɒmprɪ'hensɪvli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] " ['fekləs] ,

comprehensively	described	as	a	"	feckless	,
全面地	描述	作为	一个	"	不负责任的	,

老麦格雷戈对年轻的澳大利亚人普遍抱有“轻蔑”的态度，他全面地将他们描述为“无能的、不负责任的”。

- - ['diːlɪn] - , - - [stiːlɪn] - , ['krɔːlɪn] - [lɒt][əʊ] - [retʃ] .

horrse	-	dealin	'	,	horrse	-	stealin	'	,	crawlin	'	lot	o	'	wretches	.
-	-	交易	-	,	-	-	偷窃	-	,	爬行	-	很多	o	-	可怜虫	.

一群贩卖马匹、偷窃马匹、卑鄙无耻的家伙。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,

"	According	to	him	,
"	根据	到	他	,

据他所说，

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] - [bɔːn] [wʊd] ['suːnə(r)] [wɜːk] [ə; eɪ] [hɔːs] [tuː; tə] [deθ] [ðæn; ðən] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

a	native	-	born	would	sooner	work	a	horse	to	death	than	work	for	a
一个	本国的	-	出生	会	很快	工作	一个	马	到	死亡	比	工作	为了	一个

['lɪvɪŋ] ['eni] [deɪ] .

living	any	day	.
活的	任何	天	.

一个土生土长的本地人宁愿让马累死，也不愿为了生计而工作一天。

[hiː; hi] [heit] ['eni] [mæn] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sel] [hɪm] [ə; eɪ] [hɔːs] .

He	hated	any	man	who	wanted	to	sell	him	a	horse	.
他	憎恨	任何	男人	WHO	通缉	到	卖	他	一个	马	.

他恨透了任何想卖马给他的人。

" [æz; əz] [ɔː] [wɔːk] [ðə; ði] [striːt] , " [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	As	aw	walk	the	street	,	"	he	used	to	say	,
"	作为	啊	走	这	街道	,	"	他	用过的	到	说	,

“当我们走在街上时，”他过去常说，

" [ðə; ði] - ['dɪsnə] - [ˌem 'iː][tuː; tə] [bai] [klɑːs] [nɔː(r)] [ʃuːn] ,

"	the	fouk	disna	stawp	me	to	buy	claes	nor	shoon	,
"	这	-	迪斯纳	-	我	到	买	克莱斯	也不	舒恩	,

“这家伙让我去买克莱斯和舒恩，

[æn; ən] - - [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] - [ˌem 'iː][tuː; tə] [bai] - ?

an	'	wheerfore	should	they	stawp	me	to	buy	horrses	?
一个	-	-	应该	他们	-	我	到	买	-	?

他们为什么要阻止我买马?

[ɪts] `Mister [mgrɛgɝ] , [wɪl] [jiː; ji] - [ə; eɪ] - ? -

It's	`Mister	M'Gregor	,	will	ye	purrchase	a	horrse	?	'
它是	`Mister	麦格雷戈	,	将要	是的	-	一个	-	?	-

是“麦格雷戈先生，您愿意买一匹马吗？”

[let] [ðem; ðəm] [weɪt] [tɪl] [ai][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðeə(r)] - .

Let	them	wait	till	I	ask	them	to	come	wi	'	their	horrses	.
让	他们	等待	直到	我	问	他们	到	来	wi	-	他们的	-	.

让他们等到我叫他们带着马过来。

" [sʌtʃ] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒn] ['hɔːsfleʃ] [ænd; ənd] ['drəuvə] , [wiː; wi] [felt] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt]

"	Such	being	his	views	on	horseflesh	and	drovers	,	we	felt	no	little	excitement
"	这样的	存在	他的	浏览	在	马肉	和	司机	,	我们	毛毡	不	小的	激动

[wen] [wʌn] ['sʌndeɪ] ,

when	one	Sunday	,
什么时候	一	星期日	,

“鉴于他对马匹和赶马人的看法，当某个星期天，我们感到非常兴奋，

[æt; ət] ['dɪnə(r)] ,

at	dinner	,
在	晚餐	,

晚餐时，

[ðə; ði] [kʊk] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] " [ə; eɪ]['drəʊvə(r)] - [tʃæp] [ˌaʊt'saɪd] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [bɒs]

the	cook	came	in	to	say	there	was	"	a	drover	-	chap	outside	wanted	the	boss
这	厨师	来了	在	到	说	那里	曾是	"	一个	司机	-	小伙子	外部	通缉	这	老板

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [hɔːs] .

to	come	and	have	a	look	at	a	horse	.
到	来	和	有	一个	看	在	一个	马	.

厨师进来告诉老板，外面有个赶马人想让老板过来看看一匹马。

" [mgrɛgɝ] ['sɪmə(r)d] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] " - [deɪ] " ;

"	M'Gregor	simmered	a	while	,	and	muttered	something	about	the	"	Sawbath	day	"	;
"	麦格雷戈	小火慢炖	一个	尽管	,	和	低声说道	某物	关于	这	"	-	天	"	;

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [went] [aʊt] ,

but	at	last	he	went	out	,
但	在	最后的	他	去	出去	,

格雷戈尔先生闷闷不乐了一会儿，嘟囔着什么“锯木节”之类的话；但最后他还是出去了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faɪld] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn] .

and	we	filed	after	him	to	see	the	fun	.
和	我们	已提交	后	他	到	看	这	乐趣	.

我们跟在他后面去看热闹。

[ðə; ði]['drəʊvə(r)] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ə'keɪʃə] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd]

The	drover	stood	by	the	side	of	his	horse	,	beneath	the	acacia	trees	in	the	yard
这	司机	站立	经过	这	边	的	他的	马	,	下面	这	金合欢	树木	在	这	院子

.

:

.

赶马人站在院子里的金合欢树下，他的马就站在旁边。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][skɑː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ə'pærəntli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]

He	had	a	big	scar	on	his	face	,	apparently	the	result	of	collision	with	a
他	有	一个	大的	瘢痕	在	他的	脸	,	显然	这	结果	的	碰撞	和	一个

[fens] ;

fence	;
栅栏	;

他脸上有一道很大的疤痕，显然是撞到栅栏造成的；

[hiː; hi] [lʊkt] [θɪn] [ænd; ənd] ['sɪkli] [ænd; ənd] [siːmd] ['pɒvəti] - ['strɪkən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪs'ɑːm]

he	looked	thin	and	sickly	and	seemed	poverty	-	stricken	enough	to	disarm
他	看起来	薄的	和	病弱的	和	似乎	贫困	-	受打击的	足够的	到	解除武装

[hɒ'stɪlәti] .

hostility	.
敌意	.

他看起来又瘦又病，一副穷困潦倒的样子，让人不禁心生敌意。

['ɒbviəsli] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [lʌk] .

Obviously	,	he	was	down	on	his	luck	.
明显地	,	他	曾是	向下	在	他的	运气	.

显然，他时运不济。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [self] - [rɪ'laɪənt] [lʊk] [wɪtʃ] ['drəuvə] - - [ðə; ði]

Had	it	not	been	for	that	indefinable	self	-	reliant	look	which	drovers	-	-	the
有	它	不是	到过	为了	那	无法定义的	自己	-	依赖	看	哪个	司机	-	-	这

[ɪʃmiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] - - ['ɔːlweɪz] [ə'kwaɪə(r)] ,

Ishmaels	of	the	bush	-	-	always	acquire	,
以实玛利	的	这	衬套	-	-	总是	获得	,

若非牧牛人——丛林中的以实玛利——身上总有一种难以言喻的自立自强的神情，

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['swægmæn] .

one	might	have	taken	him	for	a	swagman	.
一	可能	有	已采取	他	为了	一个	流浪汉	.

人们可能会把他误认为是个流浪汉。

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [plaɪt] .

His	horse	was	in	much	the	same	plight	.
他的	马	曾是	在	很多	这	相同的	困境	.

他的马也处境同样糟糕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rægɪd] , [ˌʌn'kempt] ['pəʊni] , ['pɪtɪfəli] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['veri] ['fʊtsɔː(r)] , [æt; ət]

It	was	a	ragged	,	unkempt	pony	,	pitifully	poor	and	very	footsore	,	at
它	曾是	一个	破烂不堪	,	蓬头垢面	小马	,	可怜地	贫穷的	和	非常	脚痛	,	在

[fɜːst] [saɪt] ,

first	sight	,
第一的	视线	,

乍一看，那是一匹衣衫褴褛、蓬头垢面的小马，可怜兮兮的，蹄子也伤痕累累。

[æn; ən] ['æbsəluːt] " [məʊk] " ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] [glɑːns] [ʃəʊd] [kə'lɒs(ə)l] [raʊnd] [rɪbz] , [skweə(r)]

an	absolute	"	moke	"	;	but	a	second	glance	showed	colossal	round	ribs	,	square
一个	绝对	"	驴	"	;	但	一个	第二	瞥一眼	显示	庞大	圆形的	肋骨	,	正方形

[hɪps] ,

hips	,
臀部	,

乍一看像个十足的“傻瓜”；但仔细一看，却发现他有着巨大的圆肋骨和方正的臀部。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][reɪn] , [ðə; ði][rest] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] [luːs]

and	a	great	length	of	rein	,	the	rest	hidden	beneath	a	wealth	of	loose
和	一个	伟大的	长度	的	缰绳	,	这	休息	隐	下面	一个	财富	的	松动的

[heə(r)] .

hair	.
头发	.

还有很长的缰绳，其余部分都藏在浓密的毛发下面。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] " [ə; eɪ] [gʊd] ['dʒɜːni] [hɔːs] " , ['pɒsəbli] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] .

He	looked	like	"	a	good	journey	horse	"	,	possibly	something	better	.
他	看起来	喜欢	"	一个	好的	旅行	马	"	,	可能	某物	更好的	.

他看起来像是一匹“优秀的长途马”，甚至可能更好。

[wiː; wi] ['gæðəd] [raʊnd] [waɪl] [mgrɛgɝ] ['kwestʃənd] [ðə; ði]['drəʊvə(r)] .

We	gathered	round	while	M'Gregor	questioned	the	drover	.
我们	聚集	圆形的	尽管	麦格雷戈	被质问	这	司机	.

我们围拢过来，听麦格雷戈盘问赶牛人。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ˌmɒnəsɪ'læbɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] , [æz; əz][ðə; ði]['riːəl] ['bʊʃmən] ['dʒen(ə)rəli]

The	man	was	monosyllabic	to	a	degree	,	as	the	real	bushmen	generally
这	男人	曾是	单音	到	一个	程度	,	作为	这	真实的	布须曼人	一般来说

[ɑː(r); ə(r)] .

are	.
是	.

这个人说话比较单音节，就像真正的布须曼人通常那样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['raʊdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] - ['bʊʃi] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['fluːənt][ɒv; əv] [spiːtʃ] .

It	is	only	the	rowdy	and	the	town	-	bushy	that	are	fluent	of	speech	.
它	是	仅有的	这	喧闹的	和	这	镇	-	茂密的	那	是	流利	的	演讲	.

只有那些粗鲁无礼、住在城郊的人才说话流利。

" [gɪd] ['mɔːrnɪn] - , " [sed] [mgrɛgɝ] .

"	Guid	mornin	'	,	"	said	M'Gregor	.
"	指南	早晨	-	,	"	说	麦格雷戈	.

“早上好，”麦格雷戈说道。

" ['mɔːrnɪn] - , [bɒs] , " [sed] [ðə; ði]['drəʊvə(r)] , ['ʃɔːtli] .

"	Mornin	'	,	boss	,	"	said	the	drover	,	shortly	.
"	早晨	-	,	老板	,	"	说	这	司机	,	不久	.

“早上好，老板，”赶车人简短地说道。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] - [jiː; ji] [heɪ] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ? "

"	Is	this	the	horrse	ye	hae	for	sale	?	"
"	是	这	这	-	是的	哈	为了	销售	?	"

“这就是你们要出售的那匹马吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [eɪ] , " [ænd; ənd] [mgrɛgɝ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['pəʊni] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] [doʊnt] - [θɪŋk] - [mʌtʃ] - [ɒv; əv] - [hɪm][eə(r)] ,

"	Ay	,	"	and	M'Gregor	looked	at	the	pony	with	a	businesslike	don't	-	think	-	much	-	of	-	him	air	,
"	哎	,	"	和	麦格雷戈	看起来	在	这	小马	和	一个	商业化	不	-	思考	-	很多	-	的	-	他	空气	,

“哎，”麦格雷戈用一种不屑一顾的神情打量着那匹小马。

[ræn][hɪz; ɪz][hænd] ['laɪtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hɑːd] [legz] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['pæsɪv] ['kriːtʃərz] [maʊθ]

ran	his	hand	lightly	over	the	hard	legs	,	and	opened	the	passive	creature's	mouth
跑	他的	手	轻轻	超过	这	难的	腿	,	和	打开	这	被动的	生物的	嘴

.

:

.

他轻轻地用手抚过坚硬的腿，掰开了这只温顺生物的嘴。

" [hm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	H'm	,	"	he	said	.
"	嗯	,	"	他	说	.

“嗯，”他说。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['drəʊvə(r)] .

Then	he	turned	to	the	drover	.
然后	他	转向	到	这	司机	.

然后他转向赶牛人。

" [jiː; ji] [siːm] [ə; eɪ][bɪt][ˌoʊˌoʊ'tiː][əʊ] - [lʌk] .

"	Ye	seem	a	bit	oot	o	-	luck	.
"	叶	似乎	一个	少量	oot	o	-	运气	.

“你们似乎有点运气不好。”

[jɜːr] [θɪn] [laɪk] .

Ye're	thin	like	.
是的	薄的	喜欢	.

你瘦得像……

[wʌts] [biːn] [ðə; ði]['mætə(r)] ? "

What's	been	the	matter	?	"
是什么	到过	这	事情	?	"

出什么事了？

" [biːn] [sɪk] [wɪð] ['fiːvə(r)] - - ['kwiːnzlənd] ['fiːvə(r)] .

"	Been	sick	with	fever	-	-	Queensland	fever	.
"	到过	生病的	和	发烧	-	-	昆士兰州	发烧	.

“我发烧了——昆士兰热。”

[dʒʌst] [kʌm] [θruː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] .

Just	come	through	from	the	North	.
只是	来	通过	从	这	北	.

从北边过来就行了。

[biːn] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][ˌdaɪəˌmæn'tiːnə][lɑːst] . "

Been	out	on	the	Diamantina	last	.	"
到过	出去	在	这	迪亚曼蒂娜	最后的	.	"

上次是乘坐迪亚曼蒂娜号出海的。

" [eɪ] . [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)][maɪ'sɛl] - , " [sed] [mgrɛgɝ] .

"	Ay	.	I	was	there	mysel	'	,	"	said	M'Gregor	.
"	哎	.	我	曾是	那里	我	-	,	"	说	麦格雷戈	.

“是的，我当时就在那里，”麦格雷戈说。

" [heɪ] [jiː; ji][ðə; ði]['fiːvə(r)][ɒn][jiː; ji] [stɪl] ? "

"	Hae	ye	the	fever	on	ye	still	?	"
"	哈	是的	这	发烧	在	是的	仍然	?	"

你还发烧吗？

" [jes] - - [gɔɪn] - [həʊm] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	-	-	goin	'	home	to	get	rid	of	it	.
"	是的	-	-	去	-	家	到	得到	摆脱	的	它	.

“是的——回家把它处理掉。”

" [ə; eɪ][mæn][kæn; kən]['əʊnli][get] ['kwiːnzlənd] ['fiːvə(r)][ɪn][ə; eɪ][mə'leəriəl]['dɪstrɪkt] ,

"	A	man	can	only	get	Queensland	fever	in	a	malarial	district	,
"	一个	男人	能	仅有的	得到	昆士兰州	发烧	在	一个	疟疾	区	,

“只有在疟疾流行区，男性才会感染昆士兰热。”

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] [weə'evə(r)][hiː; hi] [gəʊz] .

but	he	can	carry	it	with	him	wherever	he	goes	.
但	他	能	携带	它	和	他	无论	他	去	.

但他可以随身携带。

[ɪf] [hiː; hi] [steɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sæp][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [pʊl] [hɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] ;

If	he	stays	,	it	will	sap	his	strength	and	pull	him	to	pieces	;
如果	他	停留	,	它	将要	树液	他的	力量	和	拉	他	到	件	;

如果他留下，将会耗尽他的精力，让他崩溃；

[ɪf] [hiː; hi] [muːvz] [tuː; tə][ə; eɪ]['betə(r)] ['klaɪmət] , [ðə; ði] ['mælədi] [muːvz] [wɪð] [hɪm] , ['liːvɪŋ] [hɪm][baɪ]

if	he	moves	to	a	better	climate	,	the	malady	moves	with	him	,	leaving	him	by
如果	他	移动	到	一个	更好的	气候	,	这	弊病	移动	和	他	,	离开	他	经过

[dɪ'griːz] ,

degrees	,
学位	,

如果他搬到气候更好的地方，疾病也会随之转移，逐渐消失。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] [tuː; tə] [ræk] , [ʃeɪk] , [bɜːn] , [ænd; ənd] [swet] [ɪts]

and	coming	back	at	regular	intervals	to	rack	,	shake	,	burn	,	and	sweat	its
和	未来	后退	在	常规的	间隔	到	架子	,	摇	,	烧伤	,	和	汗	它是

['vɪktɪm] .

victim	.
受害者	.

并定期返回，折磨、摇晃、灼烧、使受害者汗流浃背。

['grædʒuəli] [ˌaɪ 'tiː] [weəz] [ɪt'self] [aʊt] , ['ɒf(ə)n] ['weərɪŋ] [ɪts]['peɪʃ(ə)nt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Gradually	it	wears	itself	out	,	often	wearing	its	patient	out	at	the	same	time	.
逐步地	它	穿着	本身	出去	,	经常	穿着	它是	病人	出去	在	这	相同的	时间	.

它会逐渐耗尽自身能量，往往同时也会让病人感到疲惫不堪。

[mgrɛgɜˎ] [hæd; həd] [biːn] [θruː] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] ,

M'Gregor	had	been	through	the	experience	,
麦格雷戈	有	到过	通过	这	经验	,

麦格雷戈曾有过类似的经历。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz]

and	there	was	a	slight	change	in	his	voice	as	he	went	on	with	his
和	那里	曾是	一个	轻微	改变	在	他的	嗓音	作为	他	去	在	和	他的

[pə'lɑːvə(r)] .

palaver	.
闲聊	.

随着他继续滔滔不绝地讲述，他的声音也略有变化。

" [wɔːr] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji]['meɪkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nuː] ? "

"	Whaur	are	ye	makin	'	for	the	noo	?	"
"	什么	是	是的	制造	-	为了	这	不	?	"

“你们现在要去哪儿？”

" [mə'nɑːroʊ] - - [maɪ] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv][ɪn][mə'nɑːroʊ] . "

"	Monaro	-	-	my	people	live	in	Monaro	.	"
"	莫纳罗	-	-	我的	人们	居住	在	莫纳罗	.	"

“莫纳罗——我的族人住在莫纳罗。”

" [huː] [wɪl] [jiː; ji] [get] [tuː; tə][mə'nɑːroʊ] [dʒɪn] [jiː; ji] [sel] [ðə; ði] - ? "

"	Hoo	will	ye	get	to	Monaro	gin	ye	sell	the	horrse	?	"
"	胡	将要	是的	得到	到	莫纳罗	杜松子酒	是的	卖	这	-	?	"

“如果你卖掉了马，你还能去莫纳罗吗？”

" [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [reɪl] .
" Coach and rail .
" 教练 和 轨 .

“长途汽车和铁路。

[tuː] [sɪk] [tuː; tə] [keə(r)] [ə'baʊt] ['raɪdɪn] - , " [sed] [ðə; ði] ['drəʊvə(r)] ,
Too sick to care about ridin ' , " said the drover ,
也 生病的 到 关心 关于 骑行 - , " 说 这 司机 ,

“病得太厉害，没力气骑马了，”赶车人说。

[waɪl] [ə; eɪ] [wɒn] [smaɪl] [flit] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] - [greɪ] ['fiːtʃəz] .
while a wan smile flitted over his yellow - grey features .
尽管 一个 万 微笑 飞掠 超过 他的 黄色的 - 灰色的 特征 .

他那黄灰色的脸上掠过一丝淡淡的微笑。

" [aɪv] [rəʊd] [hɪm] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] .
" I've rode him far enough .
" 我已经 骑 他 远的 足够的 .

“我已经骑着他走了足够远的路了。”

[aɪv] [rəʊd] [ðæt] [hɔːs] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .
I've rode that horse a thousand miles .
我已经 骑 那 马 一个 千 英里 .

我骑着那匹马走了一千英里。

[ai] [ˌwʊdnt] [sel] [hɪm] , ['əʊnli] [aɪm] [ə; eɪ] [bɪt] [hɑːd] [ʌp] .
I wouldn't sell him , only I'm a bit hard up .
我 不会 卖 他 , 仅有的 我是 一个 少量 难的 向上 .

我不会卖掉他，只是我手头有点紧。

['sɛlɪn] - [hɪm] [naʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] . "
Sellin ' him now to get the money to go home . "
销售 - 他 现在 到 得到 这 钱 到 去 家 . "

现在把他卖了，好弄点钱回家。

" [huː] [ɔːld] [ɪz] [hiː; hi] ? "
" Hoo auld is he ? "
" 胡 老 是 他 ? "

他多大了?

" ['sev(ə)n] . "
" Seven . "
" 七 . "

“七。”

" [ɪz] [hiː; hi] [ə; eɪ] [gɪd] - [ɒn] [ə; eɪ] [kæmp] ? " [ɑːskt] [mgrɛgɜ] .
" Is he a guid horrse on a camp ? " asked M'Gregor .
" 是 他 一个 指南 - 在 一个 营 ? " 问 麦格雷戈 .

“他是营地里的向导马吗？”麦格雷戈问道。

" [nəʊ] ['betə(r)] [kæmp] - [hɔːs] [ɪn] ['kwiːnzlənd] , " [sed] [ðə; ði] ['drəʊvə(r)] .
" No better camp - horse in Queensland , " said the drover .
" 不 更好的 营 - 马 在 昆士兰州 , " 说 这 司机 .

“昆士兰州没有比这更好的营地马了，”赶马人说。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [tʃʌk] [ðə; ði] [reɪnz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nek] , [æn; ən] - [hiːl] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [biːst] [baɪ] [hɪm'self] .
" You can chuck the reins on his neck , an ' he'll cut out a beast by himself .
" 你 能 查克 这 缰绳 在 他的 脖子 , 一个 - 地狱 切 出去 一个 兽 经过 他自己 .

“你把缰绳套在他脖子上，他自己就能驯服一头野兽。”

" - ['ækʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ['pʌz(ə)ld] [ˌjuː 'es] .
" M'Gregor's action in this matter puzzled us .
" - 行动 在 这 事情 困惑 我们 .

“麦格雷戈在这件事上的行为让我们感到困惑。”

[wiː; wi] [spent] ['aʊə(r)] [taɪm] ['krɔːlɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ʃiːp] ,

We	spent	our	time	crawling	after	sheep	,
我们	花费	我们的	时间	爬行	后	羊	,

我们把时间都花在了追赶羊群上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kæmp] - [hɔːs] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə][juː 'es][æz; əz][saɪd] - [p'ɒkɪts]

and	a	camp	-	horse	would	be	about	as	much	use	to	us	as	side	-	pockets
和	一个	营	-	马	会	是	关于	作为	很多	使用	到	我们	作为	边	-	口袋

[tuː; tə][ə; eɪ][pɪg] .

to	a	pig	.
到	一个	猪	.

而一匹营马对我们来说，就像猪的侧袋一样毫无用处。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['sændi] [tuː; tə] [rʌʃ] [ðə; ði] ['feləʊ] [ɒf] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [wʌns] ,

We	had	expected	Sandy	to	rush	the	fellow	off	the	place	at	once	,
我们	有	预期的	沙	到	匆忙	这	同伴	离开	这	地方	在	一次	,

我们原本以为桑迪会立刻把那家伙赶走。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn]

and	we	couldn't	understand	how	it	was	that	he	took	so	much	interest	in
和	我们	不能	理解	如何	它	曾是	那	他	采取	所以	很多	兴趣	在

[hɪm] .

him	.
他	.

我们无法理解他为什么会对那个人那么感兴趣。

[pə'hæps] [ðə; ði]['fiːvə(r)] - ['rækt] ['drəʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][kæmp] - [hɔːs] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm][ɪn]

Perhaps	the	fever	-	racked	drover	and	the	old	camp	-	horse	appealed	to	him	in
也许	这	发烧	-	架子	司机	和	这	老的	营	-	马	上诉	到	他	在

[ə; eɪ] [weɪ] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

a	way	incomprehensible	to	us	.
一个	方式	难以理解	到	我们	.

或许，那位发烧的赶牛人和那匹老营马以我们无法理解的方式吸引了他。

[wiː; wi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɒn][ðə; ði] ['kwiːnzlənd] ['kæt(ə)l] - [kæmps] , [nɔː(r)] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd]

We	had	never	been	on	the	Queensland	cattle	-	camps	,	nor	shaken	and
我们	有	绝不	到过	在	这	昆士兰州	牛	-	营地	,	也不	摇晃	和

['ʃivə] [wɪð] [ðə; ði]['fiːvə(r)] ,

shivered	with	the	fever	,
瑟瑟发抖	和	这	发烧	,

我们以前从未去过昆士兰的牧牛场，也从未被发烧吓得浑身发抖。

[nɔː(r)][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði] ['rəʊvɪŋ] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['oʊvərlændərz] .

nor	lived	the	roving	life	of	the	overlanders	.
也不	居住地	这	漫游	生活	的	这	越野旅行者	.

他们也没有过过像拓荒者那样四处漂泊的生活。

[mgrɛgɜ˞] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] ,

M'Gregor	had	done	all	this	,
麦格雷戈	有	完毕	全部	这	,

这一切都是麦格雷戈做的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] ([aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ]) [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [brɔːt]

and	his	heart	(	I	can	see	it	all	now	)	went	out	to	the	man	who	brought
和	他的	心	(	我	能	看	它	全部	现在	)	去	出去	到	这	男人	WHO	带来

[ðə; ði][əʊld] [deɪz] [bæk] [tuː; tə][hɪm] .

the	old	days	back	to	him	.
这	老的	天	后退	到	他	.

他的内心（我现在完全明白了）对那个让他重温旧时光的人充满了感激。

" [ɑ:] , [wi:l] , " [hi:; hi] [sed] , " [wi:; wi] - ['mʌkəl] [ju:z][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kæmp] - - [hɪə(r)] , [ji:; ji]
" Ah , weel , " he said , " we hae'na muckle use for a camp - horrse here , ye
" 啊 , 威尔 , " 他 说 , " 我们 - 大块 使用 为了 一个 营 - - 这里 , 是的
[ken] ;
ken ;
肯 ;

“啊，好吧，”他说，“我们这里用不上营马，你知道的；

- [sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] [lædz] [wɒd] [laɪk] [tu:; tə][traɪ] [ðɪər] [hæn] - ['kʌtɪn] - [ˌoʊˌoʊ'ti:][ðə; ði] ['mɪlkə(r)]
wi'oot some of these lads wad like to try theer han ' cuttin ' oot the milkers
- 一些 的 这些 小伙子们 瓦德 喜欢 到 尝试 他们的 汉 - 切丁 - oot 这 挤奶工
- - [freɪ] [ðeə(r)]['maɪðə; 'mɪðə(r)] .
' cawves frae their mithers .
- - 弗雷 他们的 母亲们 .

这些人中有些很想试试从他们母亲那里割下挤奶工的奶嘴。

" [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [lɑ:ft] [kən'temptʃuəsli] ,
" And the old man laughed contemptuously ,
" 和 这 老的 男人 笑了 轻蔑地 ,

“老人轻蔑地笑了笑，

[waɪl] [wi:; wi] [felt] ['hʌmb(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][fɑ:(r)] [bæk] .
while we felt humbled in the sight of the man from far back .
尽管 我们 毛毡 谦卑 在 这 视线 的 这 男人 从 远的 后退 .

远远望见这位老人，我们都感到无比谦卑。

" [æn; ən] - ['hwʌtəl] [ji:; ji][bi:; bi]['wɑ:ntɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ? " [ɑ:skt] [mgrɛgɜ] .
" An ' what'll ye be wantin ' for him ? " asked M'Gregor .
" 一个 - 什么会 是的 是 想要 - 为了 他 ? " 问 麦格雷戈 .

“你想要他做什么？”麦格雷戈问道。

" ['rekən] [hi:z] [wɜ:θ] [ˌfɪf'ti:n] [nəʊts] , " [sed] [ðə; ði]['drəʊvə(r)] .
" Reckon he's worth fifteen notes , " said the drover .
" 估计 他是 值得 十五 笔记 , " 说 这 司机 .

“我估计他值十五张钞票，”赶牲口的人说。

[ðɪs] ['feəli] ['stægəd] [ˌju: 'es] .
This fairly staggered us .
这 相当 交错 我们 .

这着实让我们感到震惊。

['aʊə(r)] ['estɪmeɪts] [hæd; həd] ['veərid] [bɪ'twi:n] ['θɜ:ti] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪvə(r)] .
Our estimates had varied between thirty shillings and a fiver .
我们的 估算 有 多种多样 之间 三十 先令 和 一个 五英镑 .

我们之前的估计在30先令到5英镑之间。

[wi:; wi] [θɔ:t] [ðə; ði] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [wʊd] [kləʊz] [ə'brʌptli] ; [bʌt; bət] [mgrɛgɜ] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
We thought the negotiations would close abruptly ; but M'Gregor , after a little
我们 想法 这 谈判 会 关闭 突然 ; 但 麦格雷戈 , 后 一个 小的
[mɔ:(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
more examination ,
更多的 考试 ,

我们原以为谈判会突然结束；但麦格雷戈在进一步考察后，

[ə'gri:d] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [praɪs] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] , [bəuθ][grænd] ['spesəmən]
agreed to give the price , provided the saddle and bridle , both grand specimens
同意 到 给 这 价格 , 假如 这 鞍 和 辔 , 两个都 盛大 标本
[ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ɑ:t] ,
of ancient art ,
的 古老的 艺术 ,

同意支付价格，条件是提供马鞍和马勒，这两样都是古代艺术品的精美之作。

[wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn] .

were	given	in	.
是	给定	在	.

被给予了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] ,

This	was	agreed	to	,
这	曾是	同意	到	,

双方同意了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['drəʊvə(r)][wɒz; wəz][sent] [ɒf] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [miːlz] [ɪn][ðə; ði][hʌt] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [baɪ]

and	the	drover	was	sent	off	to	get	his	meals	in	the	hut	before	leaving	by
和	这	司机	曾是	发送	离开	到	得到	他的	餐	在	这	小屋	前	离开	经过

[ðə; ði] [kəʊtʃ] .

the	coach	.
这	教练	.

赶牛人被派到小屋里吃饭，然后才乘马车离开。

" [ðə; ði][məʊn][ɪz] ['vɛrə] - [ʌp] , [æn; ən] - [ɪts] [ə; eɪ] [seə] [θɪŋ] [ðæt] ['kwiːnzlənd] ['fiːvə(r)] ,

"	The	mon	is	verra	harrd	up	,	an	'	it's	a	sair	thing	that	Queensland	fever	,
"	这	星期一	是	维拉	-	向上	,	一个	-	它是	一个	赛尔	事物	那	昆士兰州	发烧	,

“这家伙非常难受，昆士兰热真是个可怕的东西。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'mɑːk] [mgrɛgɝ] [meɪd] .

"	was	the	only	remark	M'Gregor	made	.
"	曾是	这	仅有的	评论	麦格雷戈	制成	.

这是麦格雷戈唯一说的话。

[bʌt; bət][wiː; wi] [njuː] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒft] [spɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['sʌmweə(r)] .

But	we	knew	now	that	there	was	a	soft	spot	in	his	heart	somewhere	.
但	我们	知道	现在	那	那里	曾是	一个	柔软的	点	在	他的	心	某处	.

但我们现在知道，他内心深处还是有柔软的一面。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['drəʊvə(r)][gɒt][ə; eɪ][krɪsp] - ['lʊkɪŋ] [tʃek] .

Next	morning	the	drover	got	a	crisp	-	looking	cheque	.
下一个	早晨	这	司机	得到	一个	脆	-	寻找	查看	.

第二天早上，赶牛人收到了一张看起来很崭新的支票。

[hiː; hi] [sed] [nəʊ] [wɜːd] [waɪl] [ðə; ði] [tʃek] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]

He	said	no	word	while	the	cheque	was	being	written	,	but	,	as	he	was
他	说	不	单词	尽管	这	查看	曾是	存在	书面	,	但	,	作为	他	曾是

['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

going	away	,
去	离开	,

支票开具过程中他一句话也没说，但当他离开时，

[ðə; ði] [hɔːs] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ,

the	horse	happened	to	be	in	the	yard	,
这	马	发生	到	是	在	这	院子	,

那匹马碰巧在院子里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['kɒmreɪd] [ðæt] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm][səʊ] ['meni] [maɪlz]

and	he	went	over	to	the	old	comrade	that	had	carried	him	so	many	miles
和	他	去	超过	到	这	老的	同志	那	有	携带	他	所以	许多	英里

,

,

,

于是他走到那位曾驮着他走了很远路的老战友身边。

[ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [nek] .

and	laid	a	hand	on	his	neck	.
和	铺设	一个	手	在	他的	脖子	.

然后把手放在他的脖子上。

" [hiː; hi] [eɪnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , " [sed] [ðə; ði]['drəʊvə(r)] , ['spiːkɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd]

"	He	ain't	much	to	look	at	,	"	said	the	drover	,	speaking	slowly	and
"	他	不是	很多	到	看	在	,	"	说	这	司机	,	请讲	缓慢地	和

['ɔːkwədli] ,

awkwardly	,
尴尬地	,

“他长得不怎么样，”赶牛人慢吞吞地、笨拙地说。

" [bʌt; bət] [hiːz] [waɪt] [wen] [hiːz] ['wɒntɪd] .

"	but	he's	white	when	he's	wanted	.
"	但	他是	白色的	什么时候	他是	通缉	.

但当有人通缉他时，他就变成了白人。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kəʊtʃ] ['rætld] [ɒf] ,

"	And	just	before	the	coach	rattled	off	,
"	和	只是	前	这	教练	摇晃	离开	,

就在教练滔滔不绝地说完之前，

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [fjuː] [wɜːdz] [lent] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [ɪm'presɪvli] ,

the	man	of	few	words	leant	down	from	the	box	and	nodded	impressively	,
这	男人	的	很少	字	倾斜	向下	从	这	盒子	和	点头	令人印象深刻	,

这位寡言少语的男人从箱子上俯下身，意味深长地点了点头。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] , " [jes] , [hiːz] [waɪt] [wen] [hiːz] ['wɒntɪd] .

and	repeated	,	"	Yes	,	he's	white	when	he's	wanted	.
和	重复	,	"	是的	,	他是	白色的	什么时候	他是	通缉	.

他重复道：“是的，当有人想杀他的时候，他就是白人。”

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [njuː] [hɔːs] [ə; eɪ] [neɪm] .

"	We	didn't	trouble	to	give	the	new	horse	a	name	.
"	我们	没有	麻烦	到	给	这	新的	马	一个	姓名	.

“我们懒得给这匹新马取名字。”

['steɪʃ(ə)n] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːt]

Station	horses	are	generally	called	after	the	man	from	whom	they	are	bought
车站	马匹	是	一般来说	称为	后	这	男人	从	谁	他们	是	买

.

:
.

牧场马匹通常以出售它们的人的名字命名。

" [tɒm] [dɪ'vaɪn] " , " [ðə; ði] ['riːgən] [meə(r)] " ,

"	Tom	Devine	"	,	"	The	Regan	mare	"	,
"	汤姆	神圣的	"	,	"	这	里根	母马	"	,

“汤姆·迪瓦恩”，“里根母马”，

" [blæk] [mək'ɑːrθiː] " [ænd; ənd] " [beɪ] [mək'ɑːrθiː] " [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [æpə'leɪʃnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

"	Black	M'Carthy	"	and	"	Bay	M'Carthy	"	were	among	the	appellations	of	our
"	黑色的	麦卡锡	"	和	"	湾	麦卡锡	"	是	之中	这	名称	的	我们的

['hɔːsɪz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

horses	at	that	time	.
马匹	在	那	时间	.

当时我们的马匹就有“黑麦卡锡”和“枣红麦卡锡”这两个名字。

[æz; əz][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði]['droʊvərz] [neɪm] ,

As	we	didn't	know	the	drover's	name	,
作为	我们	没有	知道	这	赶车人的	姓名	,

由于我们不知道赶牛人的名字，

[wiː; wi] ['sɪmpli] [kɔːld] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] " [ðə; ði] [njuː] [hɔːs] " [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [stɪl] [njuːə] [hɔːs] [wɒz; wəz][wʌn]

we	simply	called	the	animal	"	The	new	horse	"	until	a	still	newer	horse	was	one
我们	简单地	称为	这	动物	"	这	新的	马	"	直到	一个	仍然	较新的	马	曾是	一

[deɪ] [ə'kwaɪəd] .

day	acquired	.
天	获得	.

我们一直称这匹马为“新马”，直到有一天我们又得到了一匹更新的马。

[ðen] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][hændz] ['biːɪŋ] [təʊld][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [njuː] [hɔːs] , [sed] ,

Then	,	one	of	the	hands	being	told	to	take	the	new	horse	,	said	,
然后	,	一	的	这	双手	存在	讲述	到	拿	这	新的	马	,	说	,

这时，一个奉命牵着新马的手下说道：

" [-] [miːn] [ðə; ði] [njuː] [njuː] [hɔːs] [ɔː(r)][ðə; ði][əʊld] [njuː] [hɔːs] ? "

"	D'yer	mean	the	NEW	new	horse	or	the	OLD	new	horse	?	"
"	戴尔	意思是	这	新的	新的	马	或者	这	老的	新的	马	?	"

“你指的是新马还是旧马？”

" [nɔː] , " [sed] [ðə; ði] [bɒs] ,

"	Naw	,	"	said	the	boss	,
"	不	,	"	说	这	老板	,

“不，”老板说。

" [nɒt][ðə; ði] [njuː] - - - [ðæt] [beɪ] - [wiː; wi] [bɔːt] [freɪ] [ðə; ði]['drəʊvə(r)] .

"	not	the	new	horrse	-	-	that	bay	horrse	we	bought	frae	the	drover	.
"	不是	这	新的	-	-	-	那	湾	-	我们	买	弗雷	这	司机	.

“不是那匹新马——而是我们从赶马人那里买来的那匹枣红色的马。”

[ðə; ði] [eɪn] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] [waɪt] [wen] [hiːz] ['wɒntɪd] .

The	ane	he	said	was	white	when	he's	wanted	.
这	一个	他	说	曾是	白色的	什么时候	他是	通缉	.

他说，当他被通缉时，他的脸会变成白色。

" [ænd; ənd][səʊ] , [baɪ] [dɪ'griːz] ,

"	And	so	,	by	degrees	,
"	和	所以	,	经过	学位	,

于是，一步步地，

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ði] [hɔːs] [ðæts] [waɪt] [wen] [hiːz]

the	animal	came	to	be	referred	to	as	the	horse	that's	white	when	he's
这	动物	来了	到	是	指	到	作为	这	马	那就是	白色的	什么时候	他是

['wɒntɪd] ,

wanted	,
通缉	,

这匹马后来被称为“被人需要时会变成白色的马”。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['defɪnət] [neɪm] [ɒv; əv] " [waɪt] - [wen] - [hiːz] -

and	at	last	settled	down	to	the	definite	name	of	"	White	-	when	-	he's	-
和	在	最后的	定居	向下	到	这	定	姓名	的	"	白色的	-	什么时候	-	他是	-

['wɒntɪd] " .

wanted	"	.
通缉	"	.

最终确定了“需要时才出现的白人”这个名字。

[waɪt] - [wen] - [hiːz] - ['wɒntɪd] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] .

White	-	when	-	he's	-	wanted	didn't	seem	much	of	an	acquisition	.
白色的	-	什么时候	-	他是	-	通缉	没有	似乎	很多	的	一个	获得	.

需要他的时候就能上场的怀特，似乎算不上什么重要的引援。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [aʊt] [tuː; tə][duː; də] ['sleɪvəri] [fɔː(r); fə(r)] ['griːnˌhaɪd] ['bɪli] ,

He	was	sent	out	to	do	slavery	for	Greenhide	Billy	,
他	曾是	发送	出去	到	做	奴隶制	为了	绿皮	比利	,

他被派去为绿皮比利做奴隶。

[ə; eɪ] ['baʊndri] - ['raɪdə(r)] [huː] [pluːmd] [hɪm'self] [ɒn] ['hævɪŋ] [wʌns] [biːn] [ə; eɪ]['kæt(ə)l] - [mæn] .

a	boundary	-	rider	who	plumed	himself	on	having	once	been	a	cattle	-	man	.
一个	边界	-	骑士	WHO	羽毛	他自己	在	拥有	一次	到过	一个	牛	-	男人	.

一个自称曾经是牧牛人的边境巡逻员。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wiːks] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] " [waɪt] " , ['bɪli] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['həʊmsted] [dɪs'gʌstɪd] .

After	a	week's	experience	of	"	White	"	,	Billy	came	in	to	the	homestead	disgusted	:
后	一个	本周	经验	的	"	白色的	"	,	比利	来了	在	到	这	家园	厌恶	.

在“怀特”家待了一周后，比利厌恶地回到了家园。

[ðə; ðɪ]['pəʊni][wɒz; wəz][səʊ]['leɪzi] [ðæt] [hiː; hɪ][hæd; həd][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪə(r)]['ʌndə(r)][hɪm][tuː; tə][get] [hɪm][tuː; tə] [muːv] ,

The	pony	was	so	lazy	that	he	had	to	build	a	fire	under	him	to	get	him	to	move	,
这	小马	曾是	所以	懒惰的	那	他	有	到	建造	一个	火	在下面	他	到	得到	他	到	移动	,

这匹小马太懒了，他不得不在它身下生火逼它走动。

[ænd; ənd][səʊ] [rʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ][mænz] [nəʊz] [bliːd] [tuː; tə][raɪd] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] .

and	so	rough	that	it	made	a	man's	nose	bleed	to	ride	him	more	than	a	mile	.
和	所以	粗糙的	那	它	制成	一个	男人的	鼻子	流血	到	骑	他	更多的	比	一个	英里	.

而且它非常粗糙，骑着它走一英里多就会让人鼻子流血。

" [ðə; ðɪ] [bɒs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [gɪv] [ˌfɪf'tiːn] [nəʊts] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kaʊ] .

"	The	boss	must	have	been	off	his	head	to	give	fifteen	notes	for	such	a	cow	.
"	这	老板	必须	有	到过	离开	他的	头	到	给	十五	笔记	为了	这样的	一个	奶牛	.

“老板一定是疯了，才会花十五张钞票买这样一头牛。”

" [mgrɛgɜˑ] [hɜːd] [ðɪs] [kəm'pleɪnt] .

"	M'Gregor	heard	this	complaint	.
"	麦格雷戈	听到	这	抱怨	.

“麦格雷戈听到了这个投诉。”

" ['vɛrə] [wiːl] , ['mɪstə(r)] . ['bɪli] , " [sed] [hiː; hɪ] , ['hɒtli] ,

"	Verra	weel	,	Mr	.	Billy	,	"	said	he	,	hotly	,
"	维拉	威尔	,	先生	.	比利	,	"	说	他	,	热	,

“非常好，比利先生，”他激动地说。

" [jiː; jɪ][kæn; kən][jœyst][tɑːk] - [eɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] - [ɪn] [jɒn] ['pædək] ,

"	ye	can	juist	tak	'	ane	of	the	young	horrses	in	yon	paddock	,
"	是的	能	正义	tak	-	一个	的	这	年轻的	-	在	远	围场	,

“你们可以从围场里牵一匹小马过来。”

[æn; ən] - [ɪf] [hiː; hɪ] [bʌks] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jiː; jɪ][æn; ən] - [kɪlz] [jiː; jɪ] , [ɪts] [jə(r)][eɪn; 'ɑːjɪn] [fɔːlt] .

an	'	if	he	bucks	wi	'	ye	an	'	kills	ye	,	it's	yer	ain	fault	.
一个	-	如果	他	雄鹿	wi	-	是的	一个	-	杀戮	是的	,	它是	你的	艾因	过错	.

如果他跟你打架把你打死了，那也不是你的错。

[jɜːr] [ə; eɪ]['kæt(ə)lmən] - - [səʊ][jiː; jɪ] [seɪ] - - [dɑm] [ɪf] [ɑː] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Ye're	a	cattleman	-	-	so	ye	say	-	-	dommed	if	ah	believe	it	.
是的	一个	牧牛人	-	-	所以	是的	说	-	-	圆顶	如果	啊	相信	它	.

你说你是牧牛人——我信了，我真是服了。

[ɑː] [bɪ'liːv] [jɜːr] [ə; eɪ] ['deəri] - ['fɑːrmɪn] - ['bɒdi] [freɪ] [ˌilə'wɔrə] .

Ah	believe	ye're	a	dairy	-	farmin	'	body	frae	Illawarra	.
啊	相信	是的	一个	奶制品	-	农场	-	身体	弗雷	伊拉瓦拉	.

我相信你们是伊拉瓦拉地区的奶牛养殖户。

[jiː; ji] [ken] ['naɪðə(r)] - [nɔː(r)]['kæt(ə)l] .

Ye	ken	neither	horrse	nor	cattle	.
叶	肯	两者都不	-	也不	牛	.

你既不认识马，也不认识牛。

[moʊniːz] [ðə; ði] [taɪm] [jiː; ji] ['nevə(r)] [rəʊd] ,

Mony's	the	time	ye	never	rode	buckjumpers	,
莫尼的	这	时间	是的	绝不	骑	跳跃者	,

莫尼，你从未骑过跳马的那段时间，

['mɪstə(r)] . ['bɪli] " - - [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['pɑːtɪŋ] - [ʃɒt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,

Mr	.	Billy	"	-	-	and	with	this	parting	-	shot	the	old	man	turned	into	the	house	,
先生	.	比利	"	-	-	和	和	这	离别	-	射击	这	老的	男人	转向	进入	这	房子	,

“比利先生”——说完这句话，老人转身进了屋。

[ænd; ənd] [waɪt] - [wen] - [hiːz] - ['wɒntɪd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] ['steɪʃ(ə)n] .

and	White	-	when	-	he's	-	wanted	came	back	to	the	head	station	.
和	白色的	-	什么时候	-	他是	-	通缉	来了	后退	到	这	头	车站	.

而怀特，只要他被需要，就会回到总部。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [pə'raɪə] .

For	a	while	he	was	a	sort	of	pariah	.
为了	一个	尽管	他	曾是	一个	种类	的	贱民	.

他曾一度被视为异类。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [jɑːd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [fetʃ] [ʌp] [ðə; ði] [kaʊz] , [ænd; ənd] [hʌnt] ['trævəlɪŋ] [ʃiːp]

He	used	to	yard	the	horses	,	fetch	up	the	cows	,	and	hunt	travelling	sheep
他	用过的	到	院子	这	马匹	,	拿来	向上	这	牛	,	和	打猎	旅行	羊

[θruː] [ðə; ði] [rʌn] .

through	the	run	.
通过	这	跑步	.

他过去常常把马赶进围栏，把牛赶回来，然后追捕穿过牧场的过路羊。

[hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz] ['leɪzi] [ænd; ənd] [rʌf] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['bɪliz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]

He	really	was	lazy	and	rough	,	and	we	all	decided	that	Billy's	opinion	of
他	真的	曾是	懒惰的	和	粗糙的	,	和	我们	全部	决定	那	比利	观点	的

[hɪm] [wɒz; wəz] [kə'rekt] ,

him	was	correct	,
他	曾是	正确的	,

他确实又懒又粗鲁，我们都认为比利对他的评价是正确的。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [reɪdz] [ɒn] [ðə; ði] [waɪld] ['hɔːsɪz] [ɪn]

until	the	day	came	to	make	one	of	our	periodical	raids	on	the	wild	horses	in
直到	这	天	来了	到	制作	一	的	我们的	期刊	突袭	在	这	荒野	马匹	在

[ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʌn] .

the	hills	at	the	back	of	the	run	.
这	丘陵	在	这	后退	的	这	跑步	.

直到有一天，我们像往常一样突袭了牧场后方山丘上的野马群。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi] [fɔːmd] ['pɑːtiz] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] ,

Every	now	and	again	we	formed	parties	to	run	in	some	of	these	animals	,
每一个	现在	和	再次	我们	形成	各方	到	跑步	在	一些	的	这些	动物	,

我们时不时会组队去骑这些动物，

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['nɪəli] ['gæləpɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [gʊd] ['hɔːsɪz] , [wiː; wi] [wʊd]

and	,	after	nearly	galloping	to	death	half	-	a	-	dozen	good	horses	,	we	would
和	,	后	几乎	疾驰	到	死亡	一半	-	一个	-	打	好的	马匹	,	我们	会

['kæptʃə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['brʌmbi] ,

capture	three	or	four	brumbies	,
捕获	三	或者	四	野马	,

而且，在几乎把六匹好马都骑死之后，我们才能抓到三四匹野马。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə][ðə; ði] ['həʊmsted] [tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən][ɪn] .

and	bring	them	in	triumph	to	the	homestead	to	be	broken	in	.
和	带来	他们	在	胜利	到	这	家园	到	是	破碎的	在	.

并将它们凯旋带回家园进行驯服。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɑːf][ðə; ði] [kræk] ['raɪdəz][ɒn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

By	the	time	they	had	thrown	half	the	crack	riders	on	the	station	,
经过	这	时间	他们	有	抛掷	一半	这	裂缝	骑手	在	这	车站	,

当他们把一半的瘾君子骑手扔到车站时，

['brəʊkən][ɔːl][ðə; ði]['braɪd(ə)lz] , [rəʊld] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] ['sædlz] , [ænd; ənd] [kɪkt] [ɔːl][ðə; ði][dɒgz] ,

broken	all	the	bridles	,	rolled	on	all	the	saddles	,	and	kicked	all	the	dogs	,
破碎的	全部	这	缰绳	,	滚动	在	全部	这	马鞍	,	和	踢	全部	这	狗	,

弄断了所有的缰绳，踩翻了所有的马鞍，踢了所有的狗。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['mɑːkɪtəbl] ([ænd; ənd][nəʊ] [greɪt] ['baːginz]) [æt; ət] [ə'baʊt] ['θɜːti] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ]

they	would	be	marketable	(	and	no	great	bargains	)	at	about	thirty	shillings	a
他们	会	是	适销对路	(	和	不	伟大的	特价商品	)	在	关于	三十	先令	一个

[hed] .

head	.
头	.

它们大概能卖到每头三十先令（而且价格也不便宜）。

[jet] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [spɔːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['vɒljuːm] [æz; əz] "

Yet	there	is	no	sport	in	the	world	to	be	mentioned	in	the	same	volume	as	"
然而	那里	是	不	运动	在	这	世界	到	是	提及	在	这	相同的	体积	作为	"

['rʌnɪŋ] ['hɔːsɪz] " ,

running	horses	"	,
跑步	马匹	"	,

然而，世界上没有任何一项运动能与“赛马”相提并论。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kiːn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	we	were	very	keen	on	it	.
和	我们	是	非常	敏锐的	在	它	.

我们对此非常感兴趣。

[ɔːl][ðə; ði] [kræk] [nægz][wɜː(r); wə(r)][gɒt][æz; əz][fɪt][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [fed] [ʌp] [bɪ'fɔːhænd] ;

All	the	crack	nags	were	got	as	fit	as	possible	,	and	fed	up	beforehand	;
全部	这	裂缝	唠叨	是	得到	作为	合身	作为	可能的	,	和	美联储向上		预先	;

所有那些爱唠叨的家伙都被训练得尽可能健康，并且事先都被激怒了；

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [waɪt] - [wen] - [hiːz] - ['wɒntɪd] , ['biːɪŋ] [ɪn] [gʊd] [trɪm] ,

and	on	this	particular	occasion	White	-	when	-	he's	-	wanted	,	being	in	good	trim	,
和	在	这	特别的	场合	白色的	-	什么时候	-	他是	-	通缉	,	存在	在	好的	修剪	,

而这一次，怀特——只要他被需要，他就会以最佳状态出现——精神抖擞。

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [wiːks] [hɑːd] [fiːd] [ænd; ənd] [lent] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɛərəm] - ['skɛrəm] ['feləʊ] [frɒm; frəm]

was	given	a	week's	hard	feed	and	lent	to	a	harum	-	scarum	fellow	from
曾是	给定	一个	本周	难的	喂养	和	借出的	到	一个	哈鲁姆	-	疤痕	同伴	从

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['mʌri] ,

the	Upper	Murray	,
这	上	默里	,

被喂了一周的粗粮，然后借给了上默里河一个游手好闲的家伙。

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [kæmp][ɒn][ðə; ði][rʌn] .

who	happened	to	be	working	in	a	survey	camp	on	the	run	.
WHO	发生	到	是	在职的	在	一个	民意调查	营	在	这	跑步	.

他当时恰好在逃亡途中的一个勘测营地工作。

[haʊ] [hiː; hi][dɪd]['əʊpən]['aʊə(r)] [aɪz] !

How	he	did	open	our	eyes	!
如何	他	做过	打开	我们的	眼睛	!

他真是让我们大开眼界!

[hiː; hi][ræn][ðə; ði][mɒb][frɒm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] , [frɒm; frəm][reɪndʒ][tuː; tə][reɪndʒ] ,

He	ran	the	mob	from	hill	to	hill	,	from	range	to	range	,
他	跑	这	暴民	从	爬坡道	到	爬坡道	,	从	范围	到	范围	,

他率领暴民从一座山丘赶到另一座山丘，从一处靶场赶到另一处靶场。

[ə'krɒs] ['əʊpən] ['kʌntri] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] , ['əʊvə(r)][flæts][ænd; ənd] ['gʌliz] ,

across	open	country	and	back	again	to	the	hills	,	over	flats	and	gullies	,
穿过	打开	国家	和	后退	再次	到	这	丘陵	,	超过	公寓	和	沟壑	,

穿越开阔地带，再返回山丘，翻越平原和沟壑，

[θruː] [hɒp] - [skrʌb] [ænd; ənd] ['strɪŋɪbɑːk] [rɪdʒɪz] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [waɪt] - [wen] - [hiːz] -

through	hop	-	scrub	and	stringybark	ridges	;	and	all	the	time	White	-	when	-	he's	-
通过	跳	-	擦洗	和	桉树皮	山脊	;	和	全部	这	时间	白色的	-	什么时候	-	他是	-

['wɒntɪd] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mɒb] ,

wanted	was	on	the	wing	of	the	mob	,
通缉	曾是	在	这	翼	的	这	暴民	,

穿过长满啤酒花灌木和桉树的山脊；而每当白人被通缉时，他总是与暴徒沆瀣一气。

['pʊlɪŋ] ['dʌb(ə)l] .

pulling	double	.
拉	双倍的	.

双倍拉力。

[ðə; ði] [m'eəz] [ænd; ənd] [fəʊl] [drɒpt] [aʊt] , [ðə; ði][kəʊlts][ænd; ənd] [jʌŋ] [stɒk] ['pʊld] [ʌp] [ded] [biːt]

The	mares	and	foals	dropped	out	,	the	colts	and	young	stock	pulled	up	dead	beat
这	母马	和	小马驹	掉落	出去	,	这	小马驹	和	年轻的	库存	拉	向上	死的	打

,

,

,

母马和小马驹都退出了比赛，小公马和幼畜也都筋疲力尽地退赛了。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] ['siːz(ə)nd] ['vet(ə)rənz][wɜː(r); wə(r)] [left] .

and	only	the	seasoned	veterans	were	left	.
和	仅有的	这	经验丰富的	退伍军人	是	左边	.

只剩下经验丰富的老兵了。

[məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [keɪvd] [ɪn][ˌɔːltə'geðə(r)] ;

Most	of	our	horses	caved	in	altogether	;
最多	的	我们的	马匹	坍塌	在	共	;

我们的大多数马都彻底倒下了;

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn][ðə; ði] [hʌnt] [baɪ] [dʒuː'dɪʃəs] ['nɜːsɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɜːkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] ;

one	or	two	were	kept	in	the	hunt	by	judicious	nursing	and	shirking	the	work	;
一	或者	二	是	保留	在	这	打猎	经过	明智的	护理	和	偷懒	这	工作	;

通过精心照料和偷懒，一两只动物得以继续参与狩猎;

[bʌt; bət] [waɪt] - [wen] - [hiːz] - ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['kwɒri] [frɒm; frəm][end][tuː; tə][end][ɒv; əv]

but	White	-	when	-	he's	-	wanted	was	with	the	quarry	from	end	to	end	of
但	白色的	-	什么时候	-	他是	-	通缉	曾是	和	这	采石场	从	结尾	到	结尾	的

[ðə; ði][rʌn] ,

the	run	,
这	跑步	,

但只要需要，怀特就会从头到尾陪着猎物。

['duːɪŋ] ['dʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ,

doing	**double**	**his**	**share**	**;**	**and**	**at**	**the**	**finish**	**,**
正在做	双倍的	他的	分享	;	和	在	这	结束	,

他做了双倍的份额；最后，

[wen] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ['ɒfəd] [tuː; tə] [wiːl] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] - , [hiː; hi] ['sɪmpli] ['smʌðə]

when	**a**	**chance**	**offered**	**to**	**wheel**	**them**	**into**	**the**	**trapyard**	**,**	**he**	**simply**	**smothered**
什么时候	一个	机会	提供	到	车轮	他们	进入	这	-	,	他	简单地	窒息

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [peɪs] ,

them	**for**	**pace**	**,**
他们	为了	步伐	,

当有机会把它们赶进陷阱场时，他为了加快速度，直接扑倒了它们。

[ænd; ənd] [sluːd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [wɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [njuː] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

and	**slewed**	**them**	**into**	**the**	**wings**	**before**	**they**	**knew**	**where**	**they**	**were**	**.**
和	倾斜	他们	进入	这	翅膀	前	他们	知道	在哪里	他们	是	.

在他们还没反应过来之前，就把他们扫到了机翼上。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['kæptʃə(r)][hæd; həd] [nɒt] ['fɔːlən] [tuː; tə]['aʊə(r)] [lɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,

Such	**a**	**capture**	**had**	**not**	**fallen**	**to**	**our**	**lot**	**for**	**many**	**a**	**day**	**,**
这样的	一个	捕获	有	不是	倒下	到	我们的	很多	为了	许多	一个	天	,

我们已经很久没有遇到过这样的俘虏了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [waɪt] - [wen] - [hiːz] - ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] [nɔɪzd] [ə'brɔːd] .

and	**the**	**fame**	**of**	**White**	**-**	**when**	**-**	**he's**	**-**	**wanted**	**was**	**speedily**	**noised**	**abroad**	**.**
和	这	名声	的	白色的	-	什么时候	-	他是	-	通缉	曾是	迅速地	嘈杂的	国外	.

怀特在需要时就能挺身而出的名声迅速传遍海外。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] , ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd]

He	**was**	**always**	**fit**	**for**	**work**	**,**	**always**	**hungry**	**,**	**always**	**ready**	**to**	**lie**	**down**	**and**
他	曾是	总是	合身	为了	工作	,	总是	饥饿的	,	总是	准备好	到	说谎	向下	和

[rəʊl] ,

roll	**,**
卷	,

他总是精力充沛，随时准备工作，总是胃口大开，总是随时准备躺下翻滚。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['leɪzi] .

and	**always**	**lazy**	**.**
和	总是	懒惰的	.

而且总是很懒惰。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌmbi] - [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [skrʌb] [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

But	**when**	**he**	**heard**	**the**	**rush**	**of**	**the**	**brumbies**	**'**	**feet**	**in**	**the**	**scrub**	**he**	**became**
但	什么时候	他	听到	这	匆忙	的	这	野马	-	脚	在	这	擦洗	他	成为

['fræntɪk] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

frantic	**with**	**excitement**	**.**
疯狂的	和	激动	.

但当他听到野马在灌木丛中奔跑的脚步声时，他兴奋得焦头烂额。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [reɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rʌfɪst] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ˌmis'pleis] [ə; eɪ] [huːf] [ɔː(r)] ['ɔːltərɪŋ]

He	**could**	**race**	**over**	**the**	**roughest**	**ground**	**without**	**misplacing**	**a**	**hoof**	**or**	**altering**
他	可以	种族	超过	这	最粗糙	地面	没有	放错地方	一个	蹄	或者	改变

[hɪz; ɪz] [straɪd] ,

his	**stride**	**,**
他的	步幅	,

他能在最崎岖的地面上飞奔，蹄子纹丝不动，步态也丝毫不变。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪl]['əʊvə(r)] ['fɔːlən] ['tɪmbə(r)][ænd; ənd] [ə'krɒs] ['gʌliz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruː] .

and	**he**	**could**	**sail**	**over**	**fallen**	**timber**	**and**	**across**	**gullies**	**like**	**a**	**kangaroo**	**.**
和	他	可以	帆	超过	倒下	木材	和	穿过	沟壑	喜欢	一个	袋鼠	.

他可以像袋鼠一样，轻松地越过倒下的树木和沟壑。

['nɪəli] ['evri] ['sʌndeɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['brʌmbi] ,

Nearly	**every**	**Sunday**	**we**	**were**	**after**	**the**	**brumbies**	**,**
几乎	每一个	星期日	我们	是	后	这	野马	,

几乎每个星期天我们都会去追野马，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɒt][æz; əz] [liːn] [æz; əz] ['greɪhaʊnd] [ænd; ənd][æz; əz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz] [pə'liːsmən] .

until	**they**	**got**	**as**	**lean**	**as**	**greyhounds**	**and**	**as**	**cunning**	**as**	**policemen**	**.**
直到	他们	得到	作为	倾斜	作为	灵缇犬	和	作为	狡猾	作为	警察	.

直到他们变得像猎犬一样精瘦，像警察一样狡猾。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [bæk] [waɪt] - [wen] - [hiːz] - ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] - [daʊn] ,

We	**were**	**always**	**ready**	**to**	**back**	**White**	**-**	**when**	**-**	**he's**	**-**	**wanted**	**to**	**run**	**-**	**down**	**,**
我们	是	总是	准备好	到	后退	白色的	-	什么时候	-	他是	-	通缉	到	跑步	-	向下	,

['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ,

single	**-**	**handed**	**,**
单身的	-	递交	,

我们一直都准备好支持怀特单枪匹马追击对手。

['eni] ['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ðæt] [wiː; wi] [laɪkt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm]['ɑːftə(r)] - - [waɪld] ['hɔːsɪz] ,

any	**animal**	**in**	**the**	**bush**	**that**	**we**	**liked**	**to**	**put**	**him**	**after**	**-**	**-**	**wild**	**horses**	**,**
任何	动物	在	这	衬套	那	我们	喜欢	到	放	他	后	-	-	荒野	马匹	,

任何我们喜欢让他追逐的灌木丛动物——野马，

[waɪld]['kæt(ə)l] , [ˌkæŋgə'ruːz] , ['iːmjuːz] , ['dɪŋgəʊz] , [ˌkæŋgə'ruː] - [ræts] - - [wiː; wi] [bɑːd] ['nʌθɪŋ] ,

wild	**cattle**	**,**	**kangaroos**	**,**	**emus**	**,**	**dingoes**	**,**	**kangaroo**	**-**	**rats**	**-**	**-**	**we**	**barred**	**nothing**	**,**
荒野	牛	,	袋鼠	,	鸸鹋	,	澳洲野犬	,	袋鼠	-	老鼠	-	-	我们	禁止	没有什么	,

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	**,**
为了	,

野牛、袋鼠、鸸鹋、澳洲野犬、袋鼠鼠——我们什么都不禁止，因为

[ɪf] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biːt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [peɪs] , [hiː; hi] [wʊd] [ˌaʊt'lɑːst] [ðem; ðəm] .

if	**he**	**couldn't**	**beat**	**them**	**for**	**pace**	**,**	**he**	**would**	**outlast**	**them**	**.**
如果	他	不能	打	他们	为了	步伐	,	他	会	坚持到最后	他们	.

即使速度上无法胜过他们，他也能坚持到最后。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pædək] , [ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)] [sɔː]

And	**then**	**one**	**day**	**he**	**disappeared**	**from**	**the**	**paddock**	**,**	**and**	**we**	**never**	**saw**
和	然后	一	天	他	消失	从	这	围场	,	和	我们	绝不	锯

[hɪm] [ə'gen] .

him	**again**	**.**
他	再次	.

有一天，他从围场里消失了，我们再也没见过他。

[wiː; wi] [njuː] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [men] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [huː] [wʊd] [stiːl] [hɪm] ;

We	**knew**	**there**	**were**	**plenty**	**of**	**men**	**in**	**the**	**district**	**who**	**would**	**steal**	**him**	**;**
我们	知道	那里	是	很多	的	男人	在	这	区	WHO	会	偷	他	;

我们知道这个地区有很多男人会偷走他；

[bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi] [njuː] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] ['meni] [mɔː(r)] [huː] [wʊd] " [ɪn'fɔːm] " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [paʊnd]

but	**,**	**as**	**we**	**knew**	**also**	**of**	**many**	**more**	**who**	**would**	**"**	**inform**	**"**	**for**	**a**	**pound**
但	,	作为	我们	知道	还	的	许多	更多的	WHO	会	"	通知	"	为了	一个	磅

[ɔː(r)] [tuː] ,

or	**two**	**,**
或者	二	,

但是，我们也知道还有很多人会为了区区一两英镑而“告密”。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['ləʊk(ə)l] " ['tæləntˌ] " [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən]
we **were** **sure** **that** **it** **could** **not** **have** **been** **local** **"** **talent** **"** **that** **had** **taken**
我们 是 当然 那 它 可以 不是 有 到过 当地的 " 天赋 " 那 有 已采取
[hɪm] .
him **.**
他 .

我们确信，不可能是当地的“人才”把他带走的。

[wiː; wi] ['ɒfəd] [gʊd] [rɪ'wɔːdz] [ænd; ənd][set][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] [tuː; tə] [wɜːk] ,
We **offered** **good** **rewards** **and** **set** **some** **of** **the** **right** **sort** **to** **work** **,**
我们 提供 好的 奖励 和 放 一些 的 这 正确的 种类 到 工作 ,

我们提供了优厚的奖励，并安排了一些合适的人才来工作。

[bʌt; bət] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
but **heard** **nothing** **of** **him** **for** **about** **a** **year** **.**
但 听到 没有什么 的 他 为了 关于 一个 年 .

但大约一年时间里，我都没有他的消息。

[ðen] [ðə; ði] [sər'veɪərz] [ə'sɪstənt] [tɜːnd] [ʌp] [ə'gen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .
Then **the** **surveyor's** **assistant** **turned** **up** **again** **,** **after** **a** **trip** **to** **the** **interior** **.**
然后 这 测量员的 助手 转向 向上 再次 , 后 一个 旅行 到 这 内部的 .

然后，测量员的助手在内陆考察了一趟之后又出现了。

[hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es][ðə; ði]['juːʒuəl] [strɪŋ] [ɒv; əv] [bæk] - [blɒk] [laɪz] ,
He **told** **us** **the** **usual** **string** **of** **back** **-** **block** **lies** **,**
他 讲述 我们 这 通常 细绳 的 后退 - 堵塞 谎言 ,

他跟我们讲了一连串老掉牙的谎言，

[ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [frɪndʒ] [ɒv; əv] ['set(ə)lmənt] [hiː; hi][hæd; həd]
and **wound** **up** **by** **saying** **that** **out** **on** **the** **very** **fringe** **of** **settlement** **he** **had**
和 伤口 向上 经过 说 那 出去 在 这 非常 边缘 的 沉降 他 有
[met][æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns] .
met **an** **old** **acquaintance** **.**
遇见 一个 老的 熟人 .

最后他说，在定居点的边缘地带，他遇到了一个老相识。

" [huː] [wɒz; wəz] [ðæt] ? "
" **Who** **was** **that** **?** **"**
" WHO 曾是 那 ? "

“那是谁？”

" [waɪ] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [beɪ] [hɔːs] [ðæt] [aɪ] [rəʊd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['brʌmbi] [ðæt] [taɪm] .
" **Why** **,** **that** **little** **bay** **horse** **that** **I** **rode** **after** **the** **brumbies** **that** **time** **.**
" 为什么 , 那 小的 湾 马 那 我 骑 后 这 野马 那 时间 .

“哦，就是那次我骑着追赶野马的那匹小枣红色马。”

[ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [kɔːld] [waɪt] - [wen] - [hiːz] - ['wɒntɪd] . "
The **one** **you** **called** **White** **-** **when** **-** **he's** **-** **wanted** **.** **"**
这 一 你 称为 白色的 - 什么时候 - 他是 - 通缉 . "

就是你称之为“需要时才会出现的白人”的那个人。

" [ðə; ði] [djuːs] [juː; jʊ][dɪd] ! [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ?
" **The** **deuce** **you** **did** **!** **Are** **you** **sure** **?**
" 这 二 你 做过 ! 是 你 当然 ?

你拉的那坨屎！你确定吗?

[huː] [hæd; həd][hɪm] ? "
Who **had** **him** **?** **"**
WHO 有 他 ? "

谁抓了他?

" [ʃʊə(r)] ! [aɪ'd][sweə(r)][tuː; tə][hɪm] ['eniweə(r)] .

"	Sure	!	I'd	swear	to	him	anywhere	.
"	当然	！	ID	发誓	到	他	任何地方	.

“当然！我愿意在任何地方向他发誓。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['drəʊvə(r)] ['feləʊ] [hæd; həd][hɪm] .

A	little	drover	fellow	had	him	.
一个	小的	司机	同伴	有	他	.

一个矮小的赶牛人抓住了他。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [wɪð] [ə; eɪ][bɪg][skɑː(r)] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

A	little	fellow	,	with	a	big	scar	across	his	forehead	.
一个	小的	同伴	,	和	一个	大的	瘢痕	穿过	他的	前额	.

一个个子矮小的人，额头上有一道很长的疤痕。

[keɪm] [frɒm; frəm][mə'nɑːroʊ] [weɪ] ['sʌmweə(r)] .

Came	from	Monaro	way	somewhere	.
来	从	莫纳罗	方式	某处	.

好像是从莫纳罗那边来的。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ðɪ] [hɔːs] [frɒm; frəm][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [nəʊts] .

He	said	he	bought	the	horse	from	you	for	fifteen	notes	.
他	说	他	买	这	马	从	你	为了	十五	笔记	.

他说他花了十五张钞票从你那里买下了这匹马。

" [ðə; ðɪ] [kɪŋz] ['wɒrənt] ['dʌznt] [rʌn] [mʌtʃ] [aʊt] [west] [ɒv; əv] ['buːliə] ,

"	The	King's	warrant	doesn't	run	much	out	west	of	Boulia	,
"	这	国王学院	保证	不	跑步	很多	出去	西方	的	布利亚	,

“国王的特许状范围在布利亚以西不远的地方。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] ['evə(r)] [siː] [ðə; ðɪ]['drəʊvə(r)] [ə'gen] ,

and	it	is	not	likely	that	any	of	us	will	ever	see	the	drover	again	,
和	它	是	不是	可能	那	任何	的	我们	将要	曾经	看	这	司机	再次	,

我们当中恐怕再也见不到那位赶牛人了。

[ɔː(r)] [wɪl] ['evə(r)] [ə'gen] [krɒs] [ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv] " [waɪt] - [wen] - [hiːz] - ['wɒntɪd] " .

or	will	ever	again	cross	the	back	of	"	White	-	when	-	he's	-	wanted	"	.
或者	将要	曾经	再次	叉	这	后退	的	"	白色的	-	什么时候	-	他是	-	通缉	"	.

或者以后再也不会得罪“需要他时才会出现的白人”了。

[ðə; ðɪ] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv] ['mʌlɪgənz]

The	Downfall	of	Mulligan's
这	倒台	的	穆里根的

穆里根的衰落

[ðə; ðɪ] ['spɔːtɪŋ] [men] [ɒv; əv] ['mʌlɪgənz] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['nəʊɪŋ] [lɒt] ; [ɪn][fækt] ,

The	sporting	men	of	Mulligan's	were	an	exceedingly	knowing	lot	;	in	fact	,
这	体育	男人	的	穆里根的	是	一个	非常	会心	很多	;	在	事实	,

穆里根的体育爱好者们都是一群见多识广的人；事实上，

[ðeɪ] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ə'mʌŋst] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [tuː]

they	had	obtained	the	name	amongst	their	neighbours	of	being	a	little	bit	too
他们	有	获得	这	姓名	在	他们的	邻居	的	存在	一个	小的	少量	也

['nəʊɪŋ] .

knowing	.
会心	.

他们在邻居中落得个“有点太爱管闲事”的名声。

[ðeɪ] [hæd; həd] " ['teɪkən] [daʊn] " [ðə; ðɪ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [weɪz] .

They	had	"	taken	down	"	the	adjoining	town	in	a	variety	of	ways	.
他们	有	"	已采取	向下	"	这	相邻的	镇	在	一个	种类	的	方式	.

他们以各种方式“攻占”了邻近的城镇。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['wɪnɪŋ] ['meɪdn] [pleɪts] [wɪð] ['hɔːsɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃruːdli]
They were always winning maiden plates with horses which were shrewdly
他们 是 总是 获胜 少女 盘子 和 马匹 哪个 是 精明地
[sə'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][əʊld][ænd; ənd] [wel] - [traɪd] [pəˈfɔrməˌz] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .
suspected to be old and well - tried performers in disguise .
怀疑 到 是 老的 和 出色地 - 尝试 表演者 在 伪装 .

他们总是用那些被巧妙地怀疑是伪装成赛马的老练马匹赢得处女赛冠军。

[wen] [ðə; ði] [spɔːts] [ɒv; əv] ['pædiz] [flæt] [ʌn'ɜːrθ] [ə; eɪ] [fə'nɒmɪn(ə)l] ['rʌnə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]
When the sports of Paddy's Flat unearthed a phenomenal runner in the shape of
什么时候 这 运动的 的 帕迪的 平坦的 出土 一个 非凡的 跑步者 在 这 形状 的
[ə; eɪ] ['blækˌfeləʊ] [kɔːld] ['fraɪɪŋ] - [pæn][dʒəʊ] ,
a blackfellow called Frying - pan Joe ,
一个 黑帮 称为 煎炸 - 平底锅 乔 ,

当帕迪斯弗拉特的体育运动中涌现出一位名叫“煎锅乔”的黑人跑步天才时，

[ðə; ði] ['mʌlɪgən] [kən'tɪndʒənt] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] ['blækˌfeləʊ] [ɒv; əv]
the Mulligan contingent immediately took the trouble to discover a blackfellow of
这 穆里根 队伍 立即地 采取 这 麻烦 到 发现 一个 黑帮 的
[ðeə(r)] [əʊn] ,
their own ,
他们的 自己的 ,

穆里根一行人立即费尽心思，找到了一名他们自己的黑人同伙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [wʌn] [ɔːl][ðə; ði] ['pædiz] [flæt] ['mʌni] [wɪð] [rɪ'dɪkjələs]
and they made a match and won all the Paddy's Flat money with ridiculous
和 他们 制成 一个 匹配 和 韩元 全部 这 帕迪的 平坦的 钱 和 荒谬的
[iːz] ;
ease ;
舒适 ;

他们配对成功，轻而易举地赢得了帕迪斯弗拉特的所有奖金；

[ðen] [ðeə(r)] ['blækˌfeləʊ] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['sɪdni] [pə'fɔːmə(r)] .
then their blackfellow turned out to be a well - known Sydney performer .
然后 他们的 黑帮 转向 出去 到 是 一个 出色地 - 已知 悉尼 演员 .

然后，他们发现这位黑人同伴竟然是悉尼一位知名的表演艺术家。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [faɪt] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [bækt] [tuː; tə][dʒʌmp]
They had a man who could fight , a man who could be backed to jump
他们 有 一个 男人 WHO 可以 斗争 , 一个 男人 WHO 可以 是 支持的 到 跳
[faɪv] - [fiːt] - [ten] ,
five - feet - ten ,
五 - 脚 - 十 ,

他们队里有个能打的，一个能跳五英尺十英寸的壮汉，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [kɪl] [eɪt] ['pɪdʒɪns] [aʊt] [ɒv; əv] [naɪn] [æt; ət] ['θɜːti] [jɑːrdz] ,
a man who could kill eight pigeons out of nine at thirty yards ,
一个 男人 WHO 可以 杀 八 鸽子 出去 的 九 在 三十 码 ,

一个能在30码外九只鸽子中击毙八只的人，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [ɒv; əv] ['fɪfti] [ɔː(r)][səʊ][æt; ət] ['bɪliədz] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] ;
a man who could make a break of fifty or so at billiards if he tried ;
一个 男人 WHO 可以 制作 一个 休息 的 五十 或者 所以 在 台球 如果 他 尝试 ;

如果他努力的话，打台球可以一杆拿下五十杆左右；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl] [drɪŋk] ,
they could all drink ,
他们 可以 全部 喝 ,

他们都能喝酒，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [ðæt] [ɪn'defɪnət] [lʊk] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['kɒnʃəs]

and	they	all	had	that	indefinite	look	of	infinite	wisdom	and	conscious
和	他们	全部	有	那	不定	看	的	无限	智慧	和	有意识的

[suːˌpɪəri'ɒrəti] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] ['əʊnli][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['hɔːsfleʃ] .

superiority	which	belongs	only	to	those	who	know	something	about	horseflesh	.
优势	哪个	属于	仅有的	到	那些	WHO	知道	某物	关于	马肉	.

他们都带着那种只有懂马的人才有的、充满无限智慧和自以为是的优越感。

[ðeɪ] [njuː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] ['nevə(r)] [lɜːnt] [æt; ət] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .

They	knew	a	great	many	things	never	learnt	at	Sunday	-	school	.
他们	知道	一个	伟大的	许多	事物	绝不	学会了	在	星期日	-	学校	.

他们知道很多在主日学校从未学过的东西。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ekspɜːts][æt; ət][kɑːdz][ænd; ənd][daɪs] .

They	were	experts	at	cards	and	dice	.
他们	是	专家	在	牌	和	骰子	.

他们是玩纸牌和骰子的高手。

[ðeɪ] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [ɪ'mens] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒf] ['eni] [smɔːl] ['swɪnd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['spɔːtɪŋ]

They	would	go	to	immense	trouble	to	work	off	any	small	swindle	in	the	sporting
他们	会	去	到	巨大	麻烦	到	工作	离开	任何	小的	骗取	在	这	体育

[laɪn] .

line	.
线	.

他们会不遗余力地弥补在体育博彩业中哪怕是很小的欺诈行为。

[ɪn] [ʃɔːt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'sensəs] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['veri] " [flai] "

In	short	the	general	consensus	of	opinion	was	that	they	were	a	very	"	fly	"
在	短的	这	一般的	共识	的	观点	曾是	那	他们	是	一个	非常	"	飞	"

[kraʊd] [æt; ət] ['mʌlɪgənz] ,

crowd	at	Mulligan's	,
人群	在	穆里根的	,

总之，大家的普遍共识是，他们在穆里根酒吧是一群非常“时髦”的顾客。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [ðeə(r)] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] " [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [skɪnd] " [ɔː(r)] [ðeid] "

and	if	you	went	there	you	wanted	to	"	keep	your	eyes	skinned	"	or	they'd	"
和	如果	你	去	那里	你	通缉	到	"	保持	你的	眼睛	去皮	"	或者	他们会	"

[hæv; həv] " [juː; jʊ]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-] - [bɪt] .

have	"	you	over	a	threepenny	-	bit	.
有	"	你	超过	一个	三便士	-	少量	.

如果你去了那里，你最好“睁大眼睛”，否则他们会因为区区三便士就“抓走”你。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['reɪsɪz][æt; ət] ['sɪdni] [wʌn] ['krɪsməs] ,

There	were	races	at	Sydney	one	Christmas	,
那里	是	种族	在	悉尼	一	圣诞节	,

那年圣诞节期间，悉尼举行了赛马比赛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪ'lekt] [bænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌlɪgən] ['spɔːtsmən] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm]

and	a	select	band	of	the	Mulligan	sportsmen	were	going	down	to	them
和	一个	选择	乐队	的	这	穆里根	运动员	是	去	向下	到	他们

.

:

.

穆里根运动队中精选的一小队队员正前往那里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [haɪ] ['feðə(r)] ,

They	were	in	high	feather	,
他们	是	在	高的	羽毛	,

它们当时羽毛蓬松，

['hævɪŋ] [dʒʌst] [wʌn] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [æt; ət] ['pɪdʒɪn] -

having	just	won	a	lot	of	money	from	a	young	Englishman	at	pigeon	-
拥有	只是	韩元	一个	很多	的	钱	从	一个	年轻的	英国人	在	鸽子	-

['ʃuːtɪŋ] ,

shooting	,
射击	,

刚刚在鸽子射击比赛中从一位年轻的英国人那里赢了一大笔钱，

[baɪ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['meθəd] [ɒv; əv] ['slɪpɪŋ] [blæŋk] ['kɑːrtrɪdʒɪz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [gʌn] [wen] [hiː; hi] ['wʌznt]

by	the	simple	method	of	slipping	blank	cartridges	into	his	gun	when	he	wasn't
经过	这	简单的	方法	的	滑倒	空白的	墨盒	进入	他的	枪	什么时候	他	不是

['lʊkɪŋ] ,

looking	,
寻找	,

他趁对方不注意，用最简单的方法就是把空包弹塞进他的枪里。

[ænd; ənd] [ðen] ['bækɪŋ] [ðə; ði] [bɜːd] .

and	then	backing	the	bird	.
和	然后	后盾	这	鸟	.

然后把鸟放倒。

[ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪdni] ['piːp(ə)l] ,

They	intended	to	make	a	fortune	out	of	the	Sydney	people	,
他们	故意的	到	制作	一个	财富	出去	的	这	悉尼	人们	,

他们企图从悉尼人民身上榨取巨额财富。

[ænd; ənd] [əd'maiərə] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɒf] ['əʊnli] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)]

and	admirers	who	came	to	see	them	off	only	asked	them	as	a	favour
和	仰慕者	WHO	来了	到	看	他们	离开	仅有的	问	他们	作为	一个	偏爱

[tuː; tə] [liːv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['sɪdni] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)]

to	leave	money	enough	in	Sydney	to	make	it	worth	while	for	another
到	离开	钱	足够的	在	悉尼	到	制作	它	值得	尽管	为了	其他

[dɪ'tætʃmənt] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] ['leɪtə(r)] [ɒn] .

detachment	to	go	down	later	on	.
分离	到	去	向下	之后	在	.

前来送行的仰慕者们只是请求他们帮忙在悉尼留下足够的钱，以便日后另一支分遣队能够有所作为。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [dɪ'pɑːtɪŋ] [ə; eɪ] [priːst] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ,

Just	as	the	train	was	departing	a	priest	came	running	on	to	the	platform	,
只是	作为	这	火车	曾是	离开	一个	牧师	来了	跑步	在	到	这	平台	,

火车即将开走时，一位牧师跑上了站台。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['bʌndld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [weə(r)] ['aʊə(r)] ['mʌlɪgən] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ; [ðə; ði]

and	was	bundled	into	the	carriage	where	our	Mulligan	friends	were	;	the
和	曾是	捆绑式	进入	这	运输	在哪里	我们的	穆里根	朋友们	是	;	这

[dɔː(r)] [wɒz; wəz] [slæmd] [tuː; tə] ,

door	was	slammed	to	,
门	曾是	猛烈抨击	到	,

然后被塞进马车厢，我们的穆里根朋友们也在里面；车门砰地一声关上了。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] .

and	away	they	went	.
和	离开	他们	去	.

于是他们就走了。

[hɪz; ɪz] ['revərəns] [wɒz; wəz] [hɒt] [ænd; ənd] [pə'spaɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔp]

His	Reverence	was	hot	and	perspiring	,	and	for	a	few	minutes	mopped
他的	尊敬	曾是	热的	和	出汗	,	和	为了	一个	很少	分钟	拖把

[hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ,

himself	with	a	handkerchief	,
他自己	和	一个	手帕	,

大人浑身发热，汗流浃背，用手帕擦了擦汗，过了好一会儿才停下来。

[waɪl] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [ʌn'brəʊkən] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] .

while	the	silence	was	unbroken	except	by	the	rattle	of	the	train	.
尽管	这	沉默	曾是	未破	除了	经过	这	嘎嘎作响	的	这	火车	.

除了火车的隆隆声，周围一片寂静。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌlɪgən] [frə'tɜːnəti] [gɒt] [aʊt] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [kɑːdz] [ænd; ənd]

After	a	while	one	of	the	Mulligan	fraternity	got	out	a	pack	of	cards	and
后	一个	尽管	一	的	这	穆里根	兄弟会	得到	出去	一个	盒	的	牌	和

[prə'pəʊzd] [ə; eɪ] [geɪm] [tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] .

proposed	a	game	to	while	away	the	time	.
建议的	一个	游戏	到	尽管	离开	这	时间	.

过了一会儿，穆里根兄弟会的一位成员拿出了一副扑克牌，提议玩个游戏来消磨时间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['skwɒtə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]

There	was	a	young	squatter	in	the	carriage	who	looked	as	if	he	might	be
那里	曾是	一个	年轻的	非法占地者	在	这	运输	WHO	看起来	作为	如果	他	可能	是

[ɪn'djuːst] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] ,

induced	to	lose	a	few	pounds	,
诱导	到	失去	一个	很少	磅	,

马车里有个年轻的非法居住者，看起来像是能减掉几磅体重的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɔːtsmən] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [nɪ'glektɪŋ] [ðeə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd]

and	the	sportsmen	thought	they	would	be	neglecting	their	opportunities	if	they	did
和	这	运动员	想法	他们	会	是	疏忽	他们的	机会	如果	他们	做过

[nɒt][traɪ][tuː; tə] " [get][ə; eɪ][bɪt][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] " [frɒm; frəm][hɪm] .

not	try	to	"	get	a	bit	to	go	on	with	"	from	him	.
不是	尝试	到	"	得到	一个	少量	到	去	在	和	"	从	他	.

运动员们认为，如果他们不尝试从他那里“得到一些线索”，他们就会错失良机。

[hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['kɜːtəsi] ,

He	agreed	to	play	,	and	,	just	as	a	matter	of	courtesy	,
他	同意	到	玩	,	和	,	只是	作为	一个	事情	的	礼貌	,

他同意参加，而且，仅仅出于礼貌，

[ðeɪ] [ɑːskt] [ðə; ði] [priːst] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] .

they	asked	the	priest	whether	he	would	take	a	hand	.
他们	问	这	牧师	无论	他	会	拿	一个	手	.

他们问牧师是否愿意伸出援手。

" [wɒt] [geɪm] [-] [pleɪ] ?

"	What	game	d'ye	play	?
"	什么	游戏	染料	玩	?

你们玩什么游戏?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ] [mə'ləʊdiəs] [brəʊg] .

"	he	asked	,	in	a	melodious	brogue	.
"	他	问	,	在	一个	悦耳动听	布洛克鞋	.

“他用悦耳的爱尔兰口音问道。”

[ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['eni] [geɪm] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

They	explained	that	any	game	was	equally	acceptable	to	them	,
他们	解释	那	任何	游戏	曾是	同样地	可接受	到	他们	,

他们解释说，任何游戏对他们来说都同样可以接受。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .

but	they	thought	it	right	to	add	that	they	generally	played	for	money	.
但	他们	想法	它	正确的	到	添加	那	他们	一般来说	玩	为了	钱	.

但他们认为有必要补充一点，他们通常是为了赢钱而玩。

" [ʃʊə(r)][æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][doʊnt]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][wɑːnst][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ,

"	Sure	an	'	it	don't	matter	for	wanst	in	a	way	,
"	当然	一个	-	它	不	事情	为了	万斯特	在	一个	方式	,

“当然，从某种意义上说，这对wanst来说并不重要。”

" [sed] [hiː; hi] - - " [ɔɪl] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][bɪ'dæd] - - [ɔɪm] ['əʊnli]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] ,

"	said	he	-	-	"	Oi'll	take	a	hand	bedad	-	-	Oi'm	only	going	about	fifty	miles	,
"	说	他	-	-	"	油	拿	一个	手	贝达德	-	-	我是	仅有的	去	关于	五十	英里	,

他说："我愿意搭便车——我只走大约五十英里。"

[səʊ] [ɔɪ] [kænt] [luːz] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .

so	Oi	can't	lose	a	fortune	.
所以	喂	不能	失去	一个	财富	.

所以Oi不会损失惨重。

" [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [laɪt] [pɔːt'mæntəʊ] [ɒn][tuː; tə][ðeə(r)] [niːz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,

"	They	lifted	a	light	portmanteau	on	to	their	knees	to	make	a	table	,
"	他们	抬起	一个	光	合成词	在	到	他们的	膝盖	到	制作	一个	桌子	,

他们把一个轻便的旅行箱搬到膝盖上，当成一张桌子用。

[ænd; ənd] [faɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] - - [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌlɪgən] [kraʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['strendʒər] -

and	five	of	them	-	-	three	of	the	Mulligan	crowd	and	the	two	strangers	-
和	五	的	他们	-	-	三	的	这	穆里根	人群	和	这	二	陌生人	-

- ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪm] [ɒv; əv]['pəʊkə(r)] .

-	started	to	have	a	little	game	of	poker	.
-	开始	到	有	一个	小的	游戏	的	扑克	.

于是，他们五个人——穆里根一行中的三个人和两个陌生人——开始玩起了扑克。

[θɪŋz] [lʊkt] ['rəʊzi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌlɪgən] [bɔɪz] ,

Things	looked	rosy	for	the	Mulligan	boys	,
事物	看起来	红润	为了	这	穆里根	男孩们	,

穆里根家的男孩们看起来前途一片光明。

[huː] ['tʃʌkl] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [haʊ] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

who	chuckled	as	they	thought	how	soon	they	were	making	a	beginning	,
WHO	轻笑	作为	他们	想法	如何	很快	他们	是	制作	一个	开始	,

他们轻笑着，心想自己这么快就要开始了。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [jɑːn] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [haʊ] [ðeɪ] [ruk]

and	what	a	magnificent	yarn	they	would	have	to	tell	about	how	they	rooked
和	什么	一个	壮丽	纱	他们	会	有	到	告诉	关于	如何	他们	狡猾的

[ə; eɪ] [priːst] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] .

a	priest	on	the	way	down	.
一个	牧师	在	这	方式	向下	.

他们肯定会绘声绘色地讲述他们在下山途中是如何戏弄一位牧师的。

['nʌθɪŋ] [sen'seɪʃən(ə)l] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [diːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [bɪ'gæn][tuː; tə]

Nothing	sensational	resulted	from	the	first	few	deals	,	and	the	priest	began	to
没有什么	轰动一时	结果	从	这	第一的	很少	交易	,	和	这	牧师	开始	到

[ɑːsk] ['kwestʃənz] .

ask	questions	.
问	问题	.

最初几笔交易并没有取得什么惊人的成果，于是牧师开始询问情况。

" [biː; bi][jiː; ji]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['reɪsɪz] ?

"	Be	ye	going	to	the	races	?
"	是	是的	去	到	这	种族	?

你们要去赛马场吗?

" [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

"	They	said	they	were	.
"	他们	说	他们	是	.

他们说他们是。

" [ɑː] ! [ænd; ənd] [ɔɪ] [sə'pəʊz] [jɪl] [biː; bi] ['betɪŋ] [wɪd] [θɪm] ['bʊkmeɪkə(r)] - - ['betɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

"	Ah	!	and	Oi	suppose	ye'll	be	betting	wid	thim	bookmakers	-	-	betting	on	the
"	啊	!	和	喂	认为	叫喊	是	投注	宽	蒂姆	博彩公司	-	-	投注	在	这

['hɔːsɪz] , [wɪl] [jɛz] ?

horses	,	will	yez	?
马匹	,	将要	是的	?

“啊！我猜你们会跟博彩公司打赌——赌马吧？”

[ðeɪ] [duː; də][biː; bi]['terəb(ə)l] ['nəʊɪŋ] [men] , [θɪm] ['bʊkmeɪkə(r)] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] .

They	do	be	terrible	knowing	men	,	thim	bookmakers	,	they	tell	me	.
他们	做	是	糟糕的	会心	男人	,	蒂姆	博彩公司	,	他们	告诉	我	.

他们告诉我，那些博彩公司老板真是些糟糕的识人者。

[ai] [ˌwʊdnt] [bet] [mʌtʃ] [ɪf] [ɔɪ] [wɒz; wəz][jiː; ji] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [æn; ən]['æfəb(ə)l] [smaɪl] .

I	wouldn't	bet	much	if	Oi	was	ye	,	"	he	said	,	with	an	affable	smile	.
我	不会	赌注	很多	如果	喂	曾是	是的	,	"	他	说	,	和	一个	和蔼可亲	微笑	.

“如果 Oi 是你，我可不敢打赌，”他笑着说。

" [ɪf] [jiː; ji][gəʊ] ['bɛtɪn] - [jiː; ji] [wɪl] [biː; bi] [tʊk] [ɪn] [wɪd] [θɪm] ['bʊkmeɪkə(r)] .

"	If	ye	go	bettin	'	ye	will	be	took	in	wid	thim	bookmakers	.
"	如果	是的	去	投注	-	是的	将要	是	采取	在	宽	蒂姆	博彩公司	.

“如果你去赌博，你会被庄家骗走的。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['lɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔːd] [eə(r)][ænd; ənd] ['rekən] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] ['pɑːtɪd]

"	The	boys	listened	with	a	bored	air	and	reckoned	that	by	the	time	they	parted
"	这	男孩们	听着	和	一个	无聊的	空气	和	估计	那	经过	这	时间	他们	分手了

[ðə; ði] [priːst] [wʊd] [hæv; həv] [lɜːnt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðəm'selvz]

the	priest	would	have	learnt	that	they	were	well	able	to	look	after	themselves
这	牧师	会	有	学会了	那	他们	是	出色地	有能力的	到	看	后	他们自己

.

:
.

男孩们百无聊赖地听着，心想等他们分别的时候，神父应该已经知道他们完全有能力照顾好自己了。

[ðeɪ] [went] ['stedəli] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['skwɒtə(r)]

They	went	steadily	on	with	the	game	,	and	the	priest	and	the	young	squatter
他们	去	稳步	在	和	这	游戏	,	和	这	牧师	和	这	年轻的	非法占地者

[wʌn] ['slaɪtli] ;

won	slightly	;
韩元	轻微地	;

他们继续进行游戏，牧师和年轻的非法居住者略占上风；

[ðɪs] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][ɒn][tuː; tə] [plʌndʒ] .

this	was	part	of	the	plan	to	lead	them	on	to	plunge	.
这	曾是	部分	的	这	计划	到	带领	他们	在	到	暴跌	.

这是引诱他们坠入深渊的计划的一部分。

[ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz][tuː; tə] [get] [aʊt] .

They	neared	the	station	where	the	priest	was	to	get	out	.
他们	接近	这	车站	在哪里	这	牧师	曾是	到	得到	出去	.

他们来到了牧师要下车的车站附近。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [laɪkt] ,

He	had	won	rather	more	than	they	liked	,
他	有	韩元	相当	更多的	比	他们	喜欢	,

他赢得的比他们预想的要多得多。

[səʊ][ðə; ði]['sɪgnəl][wɒz; wəz] [pɑːst] [raʊnd] [tuː; tə] " [pʊt][ðə; ði] [krɒs] [ɒn] " .

so	the	signal	was	passed	round	to	"	put	the	cross	on	"	.
所以	这	信号	曾是	通过了	圆形的	到	"	放	这	叉	在	"	.

于是，信号就传开了，意思是“画上十字架”。

['pəʊkə(r)][ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [niːd] [nɒt] [rɪsk] [mʌtʃ] [ən'les] [hiː; hi] [fiːlz] [ɪn'klaɪnd] ,

Poker	**is**	**a**	**game**	**at**	**which**	**a**	**man**	**need**	**not**	**risk**	**much**	**unless**	**he**	**feels**	**inclined**	**,**
扑克	是	一个	游戏	在	哪个	一个	男人	需要	不是	风险	很多	除非	他	感觉	倾斜	,

扑克是一种玩家无需承担太大风险的游戏，除非他自己想冒险。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [diːl] [ðə; ðiː] [priːst] [stʊd] [aʊt] .

and	**on**	**this**	**deal**	**the**	**priest**	**stood**	**out**	**.**
和	在	这	交易	这	牧师	站立	出去	.

在这笔交易中，牧师显得格外突出。

['kɒnsɪkwəntli] , [wen] [ðeɪ] [druː] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [ɪn] .

Consequently	**,**	**when**	**they**	**drew**	**up**	**at**	**his**	**station**	**he**	**was**	**still**	**a**	**few**	**pounds**	**in**	**.**
最后	,	什么时候	他们	画	向上	在	他的	车站	他	曾是	仍然	一个	很少	磅	在	.

因此，当他们到达他的车站时，他身上还有几英镑。

" [bɪ'dæd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɔɪ] [doʊnt] [loʊɪk] [gɔɪn] - [ə'weɪ] [wɪd] [jə(r)] ['mʌni] .

"	**Bedad**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**Oi**	**don't**	**loike**	**goin**	**'**	**away**	**wid**	**yer**	**money**	**.**
"	贝达德	,	"	他	说	,	"	喂	不	类似	去	-	离开	宽	你的	钱	.

“贝达德，”他说，“我不喜欢带着你的钱离开。”

[ɔɪl] [gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ðiː][nekst]['steɪʃ(ə)n][səʊ][æz; əz][jiː; jiː][kæn; kən][hæv; həv] - .

Oi'll	**go**	**on**	**to**	**the**	**next**	**station**	**so**	**as**	**ye**	**can**	**have**	**revinge**	**.**
油	去	在	到	这	下一个	车站	所以	作为	是的	能	有	-	.

我这就前往下一站，这样你们就可以休息了。

" [ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pleɪ] [went] [ɒn][ɪn] ['ɜːnɪst] .

"	**Then**	**he**	**sat**	**down**	**again**	**,**	**and**	**play**	**went**	**on**	**in**	**earnest**	**.**
"	然后	他	卫星	向下	再次	,	和	玩	去	在	在	认真	.

然后他又坐了下来，比赛继续进行。

[ðə; ðiː][mæn][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðiː] ['dɛvəlz] [əʊn] [lʌk] .

The	**man**	**of**	**religion**	**seemed**	**to**	**have**	**the**	**Devil's**	**own**	**luck**	**.**
这	男人	的	宗教	似乎	到	有	这	魔鬼的	自己的	运气	.

这位宗教人士似乎运气极差，简直是魔鬼的运气。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [delt] [ə; eɪ] [gʊd] [hænd][hiː; hi] [ɪn'veərɪəbli] [bækt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ,

When	**he**	**was**	**dealt**	**a**	**good**	**hand**	**he**	**invariably**	**backed**	**it**	**well**	**,**
什么时候	他	曾是	已处理	一个	好的	手	他	总是	支持的	它	出色地	,

当他拿到一手好牌时，他总是能很好地把握机会。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][wʌn][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [rɪsk] ['eniθɪŋ] .

and	**if**	**he**	**had**	**a**	**bad**	**one**	**he**	**would**	**not**	**risk**	**anything**	**.**
和	如果	他	有	一个	坏的	一	他	会	不是	风险	任何事物	.

如果他运气不好，他不会冒任何风险。

[ðə; ðiː] [spɔːts] [gruː] ['peɪnfəli] ['æŋkʃəs] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] ['getɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)]

The	**sports**	**grew**	**painfully**	**anxious**	**as**	**they**	**saw**	**him**	**getting**	**further**	**and**	**further**
这	运动的	生长	痛苦地	焦虑的	作为	他们	锯	他	获得	更远	和	更远

[ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

ahead	**of**	**them**	**,**
前方	的	他们	,

随着他不断拉开与他们的距离，其他运动员都感到无比焦虑。

['præt(ə)lɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ðiː] [taɪm] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['skuːlbɔɪ] .

prattling	**away**	**all**	**the**	**time**	**like**	**a**	**big**	**schoolboy**	**.**
喋喋不休	离开	全部	这	时间	喜欢	一个	大的	男生	.

像个大学生一样喋喋不休。

[ðə; ði] ['skwɒtə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['luːzə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli]

The	squatter	was	the	biggest	loser	so	far	,	but	the	priest	was	the	only
这	非法占地者	曾是	这	最大	失败者	所以	远的	,	但	这	牧师	曾是	这	仅有的

['wɪnə(r)] .

winner	.
优胜者	.

到目前为止，最大的输家是那个非法占地者，而唯一的赢家是那位牧师。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['pɒkɪt] .

All	the	others	were	out	of	pocket	.
全部	这	其他的	是	出去	的	口袋	.

其他人都自掏腰包了。

[hɪz; ɪz] ['revərəns] [pleɪd] [wɪð] [greɪt] [dæʃ] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [lɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði]

His	reverence	played	with	great	dash	,	and	seemed	to	know	a	lot	about	the
他的	尊敬	玩	和	伟大的	短跑	,	和	似乎	到	知道	一个	很多	关于	这

[geɪm] ,

game	,
游戏	,

他那份敬畏之心体现在极富感染力的比赛中，而且似乎对比赛非常了解。

[səʊ] [ðæt] [ɒn] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] ['steɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [sʌm] [ɪn] ['pɒkɪt] .

so	that	on	arrival	at	the	second	station	he	was	a	good	round	sum	in	pocket	.
所以	那	在	到达	在	这	第二	车站	他	曾是	一个	好的	圆形的	和	在	口袋	.

因此，当他到达第二站时，他口袋里已经有了一笔可观的现金。

[hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [wɪð] ['meni] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [rɪ'gret] , [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋli]

He	rose	to	leave	them	with	many	expressions	of	regret	,	and	laughingly
他	玫瑰	到	离开	他们	和	许多	表达式	的	后悔	,	和	笑着

['prɒmɪst] [fʊl] [rɪ'vendʒ] [nekst] [taɪm] .

promised	full	revenge	next	time	.
承诺	满的	复仇	下一个	时间	.

他起身离开，留下众人满怀遗憾，并笑着承诺下次一定要彻底报复。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔː(r)] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌlɪgən] [frə'tɜːnəti] [sed]

Just	as	he	was	opening	the	carriage	door	,	one	of	the	Mulligan	fraternity	said
只是	作为	他	曾是	开幕	这	运输	门	,	一	的	这	穆里根	兄弟会	说

[ɪn] [ə; eɪ] [steɪdʒ] - ['wɪspə(r)] :

in	a	stage	-	whisper	:
在	一个	阶段	-	耳语	:

就在他打开马车门的时候，穆里根兄弟会的一名成员低声说道：

" [hiːz] [ə; eɪ] ['blæŋki] [sɪŋk] - ['pɒkɪt] .

"	He's	a	blanky	sink	-	pocket	.
"	他是	一个	毯子	下沉	-	口袋	.

“他是个彻头彻尾的窝囊废。”

[ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [kʌm] [ðɪs] [fɑː(r)] ,

If	he	can	come	this	far	,
如果	他	能	来	这	远的	,

如果他能走到这一步，

[let] [hɪm] [kʌm] [ɒn] [tuː; tə] ['sɪdni] [ænd; ənd] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [steɪks] .

let	him	come	on	to	Sydney	and	play	for	double	the	stakes	.
让	他	来	在	到	悉尼	和	玩	为了	双倍的	这	赌注	.

让他来悉尼，赌上双倍的赌注。

" [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ðə; ði] [priːst] [tɜːnd] [ɒn] [hɪm] .

"	Like	a	shot	the	priest	turned	on	him	.
"	喜欢	一个	射击	这	牧师	转向	在	他	.

“就像子弹一样，牧师转身攻击他。”

" [bɪ'dæd] , [æn; ən] - [ɪf] [ðæts] [jə(r)] [tɔːk] ,

"	Bedad	,	an	'	if	THAT'S	yer	talk	,
"	贝达德	,	一个	-	如果	那就是	你的	讲话	,

“贝达德，如果你说的就是这个意思，

[ɔɪl] [pleɪ] [jiː; ji] [fɜː] ['dʌb(ə)l] [steɪks] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] ['glɔːri] .

Oi'll	play	ye	fer	double	stakes	from	here	to	the	other	side	of	glory	.
油	玩	是的	fer	双倍的	赌注	从	这里	到	这	其他	边	的	荣耀	.

从这里到荣耀的彼岸，我将以双倍赌注与你博弈。

[duː; də] [jɛz] [θɪŋk] [men] [ɑː(r); ə(r)] [maɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [iːt] [tʃiːz] ?

Do	yez	think	men	are	mice	because	they	eat	cheese	?
做	是的	思考	男人	是	小鼠	因为	他们	吃	奶酪	?

你们是不是觉得男人吃奶酪就跟老鼠一样?

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪən] [wʊd] [biː; bi] ['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [mæn] [hɪz; ɪz] - !

It	isn't	one	of	the	Ryans	would	be	fearing	to	give	any	man	his	revinge	!
它	不是	一	的	这	瑞安	会	是	害怕	到	给	任何	男人	他的	-	!

瑞恩家族的人绝不会害怕给任何人复仇!

" [hiː; hi] [snɔːt] [dɪ'faɪəns] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [græbd] [hɪz; ɪz] [kɑːdz] [ænd; ənd] ['weid] [ɪn] .

"	He	snorted	defiance	at	them	,	grabbed	his	cards	and	waded	in	.
"	他	哼了一声	蔑视	在	他们	,	抓住	他的	牌	和	涉水	在	.

他朝他们哼了一声，表示挑衅，抓起牌就走了进去。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hænd] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ə; eɪ]

The	others	felt	that	a	crisis	was	at	hand	and	settled	down	to	play	in	a
这	其他的	毛毡	那	一个	危机	曾是	在	手	和	定居	向下	到	玩	在	一个

[ded] ['saɪləns] .

dead	silence	.
死的	沉默	.

其他人都觉得危机即将到来，于是安静下来，在死一般的寂静中继续玩耍。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [priːst] [kept] [ɒn] ['wɪnɪŋ] ['stedəli] ,

But	the	priest	kept	on	winning	steadily	,
但	这	牧师	保留	在	获胜	稳步	,

但这位牧师却一路稳扎稳打，最终获胜。

[ænd; ənd] [ðə; ði] " [əʊld] [mæn] " [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌlɪgən] [pʊʃ] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'saɪsɪv] [mʌst; məst]

and	the	"	old	man	"	of	the	Mulligan	push	saw	that	something	decisive	must
和	这	"	老的	男人	"	的	这	穆里根	推	锯	那	某物	决定性	必须

[biː; bi] [dʌn] ,

be	done	,
是	完毕	,

穆里根运动中的“老前辈”意识到必须采取果断措施了。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [bɪg] [plʌndʒ] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [bæk] [ɒn] [wʌn] [hænd] .

and	decided	on	a	big	plunge	to	get	all	the	money	back	on	one	hand	.
和	决定	在	一个	大的	暴跌	到	得到	全部	这	钱	后退	在	一	手	.

一心想孤注一掷，把所有的钱都赚回来。

[baɪ] [ə; eɪ] ['dekst(ə)rəs] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːdz] [hiː; hi] [delt] [hɪm'self] [fɔː(r)] [kɪŋz] ,

By	a	dexterous	manipulation	of	the	cards	he	dealt	himself	four	kings	,
经过	一个	轻巧	操纵	的	这	牌	他	已处理	他自己	四	国王	,

他巧妙地操纵牌，给自己发了四张国王牌。

['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [best] [hænd] [æt; ət] ['pəʊkə(r)] .

almost	the	best	hand	at	poker	.
几乎	这	最好的	手	在	扑克	.

这几乎是扑克牌游戏中最好的一手牌。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [wɪð] [ə'sjuːmd] [ˌhezɪ'teɪʃn] [tuː; tə] [bet] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [steɪk] ['lɪt(ə)l]

Then	he	began	with	assumed	hesitation	to	bet	on	his	hand	,	raising	the	stake	little
然后	他	开始	和	假定	犹豫	到	赌注	在	他的	手	,	提高	这	赌注	小的

[baɪ] ['lɪt(ə)l] .

by	little	.
经过	小的	.

然后他假装犹豫，开始下注，一点一点地增加赌注。

" [ʃʊə(r)] [jɜːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [blʌf] , [səʊ] [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] [priːst] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli]

"	Sure	ye're	trying	to	bluff	,	so	ye	are	!	"	said	the	priest	,	and	immediately
"	当然	是的	尝试	到	虚张声势	,	所以	是的	是	!	"	说	这	牧师	,	和	立即地

[reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

raised	it	.
提高	它	.

“你肯定是在虚张声势！”牧师说着，立刻举起了枪。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [wɪð] ['peɪnf(ə)l] ['ɪntrəst]

The	others	had	dropped	out	of	the	game	and	watched	with	painful	interest
这	其他的	有	掉落	出去	的	这	游戏	和	观看	和	痛苦	兴趣

[ðə; ði] [steɪk] [grəʊ] [ænd; ənd] [grəʊ] .

the	stake	grow	and	grow	.
这	赌注	生长	和	生长	.

其他人都退出了游戏，只能痛苦地看着赌注越滚越大。

[ðə; ði] ['mʌlɪgən] [frə'tɜːnəti] [felt] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði] " [əʊld] [mæn] " [hæd; həd] [meɪd]

The	Mulligan	fraternity	felt	a	cheerful	certainty	that	the	"	old	man	"	had	made
这	穆里根	兄弟会	毛毡	一个	快乐	肯定	那	这	"	老的	男人	"	有	制成

[θɪŋz] [seɪf] ,

things	safe	,
事物	安全的	,

穆里根兄弟会的成员们都感到一种莫名的安心，他们相信“老家伙”已经把事情处理妥当了。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['mɜːsɪfəli] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

and	regarded	themselves	as	mercifully	delivered	from	an	unpleasant	situation
和	认为	他们自己	作为	仁慈地	发表	从	一个	令人不快的	情况

.

:
.

他们认为自己幸运地摆脱了不愉快的处境。

[ðə; ði] [priːst] [went] [ɒn] ['dɒgɪdli] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [steɪk] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪsts]

The	priest	went	on	doggedly	raising	the	stake	in	response	to	his	antagonist's
这	牧师	去	在	顽强地	提高	这	赌注	在	回复	到	他的	反派的

['tʃælɪndʒɪz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [hjuːdʒ] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

challenges	until	it	had	attained	huge	dimensions	.
挑战	直到	它	有	已达到	巨大的	方面	.

为了回应对手的挑战，这位牧师坚持不懈地不断加高木桩，直到木桩变得非常巨大。

" [ʃʊə(r)] [ðæts] [haɪ] [ɪ'nʌf] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Sure	that's	high	enough	,	"	said	he	,
"	当然	那就是	高的	足够的	,	"	说	他	,

“当然够高了，”他说。

['pʊtɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [puːl] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'taɪt(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [hænd] .

putting	into	the	pool	sufficient	to	entitle	him	to	see	his	opponent's	hand	.
推杆	进入	这	水池	充足的	到	标题	他	到	看	他的	对手的	手	.

投入足够的筹码，使他有资格看到对手的手牌。

[ðə; ði] " [əʊld] [mæn] " [wɪð] [greɪt] ['grævətɪ] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fɔː(r)] [kɪŋz] ,

The	"	old	man	"	with	great	gravity	laid	down	his	four	kings	,
这	"	老的	男人	"	和	伟大的	重力	铺设	向下	他的	四	国王	,

这位“老人”神情庄重地放下了他的四位国王，

[weə'æt] [ðə; ði] ['mʌlɪgən] [bɔɪz] [let] [ə; eɪ] [bɪg] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] .

whereat	the	Mulligan	boys	let	a	big	sigh	of	relief	escape	them	.
哪里	这	穆里根	男孩们	让	一个	大的	叹	的	宽慰	逃脱	他们	.

这时，穆里根家的男孩们长舒了一口气。

[ðen] [ðə; ði] [priːst] [leɪd] [daʊn] [fɔː(r)] ['eɪsɪz] [ænd; ənd] [skuːp] [ðə; ði] [puːl] .

Then	the	priest	laid	down	four	aces	and	scooped	the	pool	.
然后	这	牧师	铺设	向下	四	王牌	和	抢先报道	这	水池	.

然后，牧师打出四张A，赢得了所有奖牌。

[ðə; ði] ['spɔːtsmən] [ɒv; əv] ['mʌlɪgənz] ['nevə(r)] [kwaɪt] [njuː] [haʊ] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [tuː; tə] ['rændwɪk] .

The	sportsmen	of	Mulligan's	never	quite	knew	how	they	got	out	to	Randwick	.
这	运动员	的	穆里根的	绝不	相当	知道	如何	他们	得到	出去	到	兰德威克	.

穆里根的运动员们始终不太清楚他们是如何到达兰德威克的。

[ðeɪ] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn] ['sɪdni] ,

They	borrowed	a	bit	of	money	in	Sydney	,
他们	借来的	一个	少量	的	钱	在	悉尼	,

他们在悉尼借了点钱，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)lɪŋ] - ['pædək] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːf] - [deɪzd] [kən'dɪʃn] ,

and	found	themselves	in	the	saddling	-	paddock	in	a	half	-	dazed	condition	,
和	成立	他们自己	在	这	鞍具	-	围场	在	一个	一半	-	茫然	状况	,

他们发现自己身处马鞍场，神情恍惚。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

trying	to	realize	what	had	happened	to	them	.
尝试	到	意识到	什么	有	发生	到	他们	.

他们试图弄明白自己身上发生了什么事。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːn] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['ledʒə(r)]

During	the	afternoon	they	were	up	at	the	end	of	the	lawn	near	the	Leger
期间	这	下午	他们	是	向上	在	这	结尾	的	这	草地	靠近	这	莱杰

[stænd] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['beɪbl] [ɒv; əv] [tʌŋz] ,

stand	and	could	hear	the	babel	of	tongues	,
站立	和	可以	听到	这	巴别塔	的	舌头	,

下午的时候，他们来到草坪尽头靠近莱杰看台的地方，能听到各种各样的语言交谈声。

[smɔːl] ['bʊkmeɪkə(r)] , ['θɪmbl] [ˌ'rɪgəz] , ['kɒnfɪdəns] [men] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] , ['plaɪɪŋ] [ðeə(r)] [treɪdz] [ˌaʊt'saɪd] .

small	bookmakers	,	thimble	riggers	,	confidence	men	,	and	so	on	,	plying	their	trades	outside	.
小的	博彩公司	,	顶针	索具工	,	信心	男人	,	和	所以	在	,	合奏	他们的	交易	外部	.

小型赌博公司、诈骗犯、骗子等等，都在外面从事他们的勾当。

[ɪn] [ðə; ði] ['tjuːmʌlt] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ðeɪ] [hɜːd] [wʌn] [ðæt] ['saʊndɪd] [fə'mɪliə(r)] .

In	the	tumult	of	voices	they	heard	one	that	sounded	familiar	.
在	这	骚乱	的	声音	他们	听到	一	那	听起来	熟悉的	.

在嘈杂的人声中，他们听到一个熟悉的声音。

[suːn] [sə'spɪʃ(ə)n] [gruː] ['ɪntuː] ['sɜːt(ə)nti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] " ['fɑːðə(r)] " ['raɪən] .

Soon	suspicion	grew	into	certainty	,	and	they	knew	that	it	was	the	voice	of	"	Father	"	Ryan	.
很快	怀疑	生长	进入	肯定	,	和	他们	知道	那	它	曾是	这	嗓音	的	"	父亲	"	瑞安	.

很快，怀疑变成了确信，他们知道那是“神父”瑞恩的声音。

[ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)] .

They	walked	to	the	fence	and	looked	over	.
他们	步行	到	这	栅栏	和	看起来	超过	.

他们走到栅栏边，向外望去。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] : - -
This is what he was saying : - -
这 是 什么 他 曾是 说 : - -

他当时是这么说的:

" [pɒp] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [dʒents] !
" Pop it down , gents !
" 流行音乐 它 向下 , 男士们 !

“放下它，伙计们！”

[pɒp] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] !
Pop it down !
流行音乐 它 向下 !

把它放下来!

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [brɪk] [juː; jʊ][kænt] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] !
If you don't put down a brick you can't pick up a castle !
如果 你 不 放 向下 一个 砖 你 不能 挑选 向上 一个 城堡 !

不放下砖块，就搬不出城堡!

[aɪl] [bet][nəʊ][wʌn][hɪə(r)][kæn; kən] [pɪk] [ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv] [hɑːts] [aʊt][ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [kɑːdz] .
I'll bet no one here can pick the knave of hearts out of these three cards .
患病的 赌注 不 一 这里 能 挑选 这 恶棍 的 心 出去 的 这些 三 牌 .

我敢打赌，这里没人能从这三张牌中认出红桃杰克。

[aɪl] [bet] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['sɒvrɪn] [nəʊ][wʌn][hɪə(r)][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [neɪv] !
I'll bet half - a - sovereign no one here can find the knave !
患病的 赌注 一半 - 一个 - 主权 不 一 这里 能 寻找 这 恶棍 !

我敢打赌，这里没人能找到那个骗子!

" [ðen] [ðə; ði] [kraʊd] ['pɑːtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm] [dɪ'stɪŋktli] ,
" Then the crowd parted a little , and through the opening they could see him distinctly ,
" 然后 这 人群 分手了 一个 小的 , 和 通过 这 开幕 他们 可以 看 他 明显地 ,

“这时人群稍稍分开，透过缝隙，他们就能清楚地看到他了。”

['duːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [dek'sterəti] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪstbɔːd] .
doing a great business and showing wonderful dexterity with the pasteboard .
正在做 一个 伟大的 商业 和 显示 精彩的 灵巧 和 这 纸板 .

生意做得非常出色，而且在纸板操作方面展现了极佳的灵巧性。

[ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [ɪn] ['sɪdni] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'tætʃmənt] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['mʌlɪgənz] ;
There is still enough money in Sydney to make it worth while for another detachment to come down from Mulligan's ;
那里 是 仍然 足够的 钱 在 悉尼 到 制作 它 值得 尽管 为了 其他 分离 到 来 向下 从 穆里根的 ;

悉尼仍然有足够的资金，值得再从穆里根那里调派一支分遣队过来;

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][lɒt] [wɪl] ['hezɪteɪt] [ə'baʊt] ['pleɪɪŋ] ['pəʊkə(r)] [wɪð] [priːsts] [ɪn][ðə; ði][treɪn] .
but the next lot will hesitate about playing poker with priests in the train .
但 这 下一个 很多 将要 犹豫 关于 玩耍 扑克 和 神父 在 这 火车 .

但下一批人会犹豫是否要在火车上和神父们玩扑克。

[ðə; ði] ['æmətə(r)] ['gɑːdnə(r)]
The Amateur Gardener
这 业余 园丁

业余园丁

[ðə; ði] [fɜːst] [step] [ɪn] ['æmətə(r)] ['gɑːdnɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [gʊd] [juː; jʊ]

The	first	step	in	amateur	gardening	is	to	sit	down	and	consider	what	good	you
这	第一的	步	在	业余	园艺	是	到	坐	向下	和	考虑	什么	好的	你

[ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

are	going	to	get	by	it	.
是	去	到	得到	经过	它	.

业余园艺的第一步是坐下来思考你能从中获得什么好处。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['tenənt] [baɪ] [ðə; ði] [mʌnθ] , [æz; əz] [məʊst] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ,

If	you	are	only	a	tenant	by	the	month	,	as	most	people	are	,
如果	你	是	仅有的	一个	租户	经过	这	月	,	作为	最多	人们	是	,

如果你只是按月租房，就像大多数人一样，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒbviəsli] [nɒt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [plɑːnt] [ə; eɪ] [fruːt] ['ɔːtʃəd] [ɔː(r)] [æn; ən]

it	is	obviously	not	of	much	use	for	you	to	plant	a	fruit	orchard	or	an
它	是	明显地	不是	的	很多	使用	为了	你	到	植物	一个	水果	果园	或者	一个

['ævənjuː] [ɒv; əv] [əʊk] [triːz] .

avenue	of	oak	trees	.
大街	的	橡木	树木	.

显然，对你来说种植果园或橡树大道并没有什么用处。

[wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [grəʊ] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [wɪl] [stænd] [tɹænspl'æntɪŋ] ,

What	you	want	is	something	that	will	grow	quickly	,	and	will	stand	transplanting	,
什么	你	想	是	某物	那	将要	生长	迅速地	,	和	将要	站立	移植	,

你想要的是生长迅速且耐移植的植物。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [juː; jʊ] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɪn] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] [ðə; ði] [plɑːnts] [ɒn]

for	when	you	move	it	would	be	a	sin	to	leave	behind	you	the	plants	on
为了	什么时候	你	移动	它	会	是	一个	罪	到	离开	在后面	你	这	植物	在

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [spent] [səʊ] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [səʊ] [mʌtʃ] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [mə'njʊə(r)] .

which	you	have	spent	so	much	labour	and	so	much	patent	manure	.
哪个	你	有	花费	所以	很多	劳动	和	所以	很多	专利	肥料	.

当你搬家时，如果把你倾注了大量心血和肥料的植物留在身后，那将是一种罪过。

[wiː; wi] [njuː] [ə; eɪ] [mæn] [wʌns] [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bʊkmeɪkə(r)] [baɪ] [treɪd] - - [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ledʒə(r)]

We	knew	a	man	once	who	was	a	bookmaker	by	trade	-	-	and	a	Leger
我们	知道	一个	男人	一次	WHO	曾是	一个	博彩公司	经过	贸易	-	-	和	一个	莱杰

['bʊkmeɪkə(r)] [æt; ət] [ðæt] - - [bʌt; bət] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .

bookmaker	at	that	-	-	but	had	a	passion	for	horses	and	flowers	.
博彩公司	在	那	-	-	但	有	一个	热情	为了	马匹	和	花朵	.

我们曾经认识一位以博彩为生的人——而且还是莱杰博彩公司的博彩商——但他酷爱马和花卉。

[wen] [hiː; hi] " [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] [wɪn] " , [æz; əz] [hiː; hi] [ə'keɪʒnəli] [dɪd] ,

When	he	"	had	a	big	win	"	,	as	he	occasionally	did	,
什么时候	他	"	有	一个	大的	赢	"	,	作为	他	偶尔	做过	,

当他"取得重大胜利"时，就像他偶尔会做的那样，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['muːvəbl] ['wʊdn] ['steɪblz] , [bɪlt] [ɒn] [skɪdz] , [pʊt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] ,

it	was	his	custom	to	have	movable	wooden	stables	,	built	on	skids	,	put	up	in	the	yard	,
它	曾是	他的	风俗	到	有	活动	木制的	马厩	,	建造	在	滑行	,	放	向上	在	这	院子	,

他习惯在院子里搭建可移动的木制马厩，马厩安装在滑橇上。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [tʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [sɔɪl] [ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd] [baɪ] [kɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

and	to	have	tons	of	the	best	soil	that	money	could	buy	carted	into	the
和	到	有	吨	的	这	最好的	土壤	那	钱	可以	买	推车	进入	这

['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔkjupaɪŋ] .

garden	of	the	premises	which	he	was	occupying	.
花园	的	这	前提	哪个	他	曾是	占领	.

他还花钱买了好多最好的土壤，运到他所居住的房屋花园里。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] ['splendɪd] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [grəʊ] [reə(r)]['rəʊzɪz][ænd; ənd] [ʃəʊ] - [bentʃ]

Then	he	would	keep	splendid	horses	,	and	grow	rare	roses	and	show	-	bench
然后	他	会	保持	灿烂	马匹	,	和	生长	稀有的	玫瑰	和	展示	-	长椅

[krɪ'sænθəməmz] .

chrysanthemums	.
菊花	.

然后他会饲养名贵的马匹，种植珍稀玫瑰和参展菊花。

[hɪz; ɪz] ['lændlɔːd] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] [wʊd] [siː] [ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ,

His	landlord	passing	by	would	see	the	garden	in	a	blaze	of	colour	,
他的	房东	通过	经过	会	看	这	花园	在	一个	火焰	的	颜色	,

房东路过时会看到花园里五彩缤纷，美不胜收。

[ænd; ənd] ['prɒmɪs] [hɪm'self] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ðɪ] ['bʊkˌmeɪkərz] [rent] [nekst]['kwɔːtə(r)] [deɪ] .

and	promise	himself	to	raise	the	bookmaker's	rent	next	quarter	day	.
和	承诺	他自己	到	增加	这	博彩公司的	租	下一个	四分之一	天	.

他向自己承诺，下个季度末将提高博彩公司的租金。

[haʊ'evə(r)] , [wen] [ðə; ðɪ] ['bʊkmeɪkə(r)] " [tʊk] [ðə; ðɪ] [nɒk] " , [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'veərɪəbli] [dɪd][æt; ət] [liːst]

However	,	when	the	bookmaker	"	took	the	knock	"	,	as	he	invariably	did	at	least
然而	,	什么时候	这	博彩公司	"	采取	这	敲	"	,	作为	他	总是	做过	在	至少

[twaɪs] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

twice	a	year	,
两次	一个	年	,

然而，当博彩公司"遭受打击"时（他每年至少会遭受两次打击），

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['pliːzɪŋ] ['kʌstəm] [tuː; tə] [muːv] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['nəʊtɪs] .

it	was	his	pleasing	custom	to	move	without	giving	notice	.
它	曾是	他的	令人愉悦	风俗	到	移动	没有	给予	注意	.

他有个令人愉快的习惯，就是搬家时不事先通知。

[hiː; hi] [wʊd] [hɪtʃ] [tuː] [kɑːt] - ['hɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['steɪblz] , [ænd; ənd] [hɔːl] [ðem; ðəm] [raɪt] [ə'weɪ]

He	would	hitch	two	cart	-	horses	to	the	stables	,	and	haul	them	right	away
他	会	拴住	二	大车	-	马匹	到	这	马厩	,	和	运输	他们	正确的	离开

[æt; ət] [naɪt] .

at	night	.
在	夜晚	.

他会把两匹拉车的马拴在马厩里，然后在夜里立刻把它们拉走。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['əʊnli][dɪg] [ʌp] [ðə; ðɪ]['rəʊzɪz] , [triːz] , [ænd; ənd] [krɪ'sænθəməmz] [hiː; hi][hæd; həd]

He	would	not	only	dig	up	the	roses	,	trees	,	and	chrysanthemums	he	had
他	会	不是	仅有的	挖	向上	这	玫瑰	,	树木	,	和	菊花	他	有

['plɑːntɪd] ,

planted	,
已种植	,

他不仅要挖掉自己种下的玫瑰、树木和菊花，

[bʌt; bət] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [kɑːt] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [sɔɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] ; [ɪn][fækt] ,

but	would	also	cart	away	the	soil	he	had	brought	in	;	in	fact	,
但	会	还	大车	离开	这	土壤	他	有	带来	在	;	在	事实	,

但他也会把带来的泥土运走；事实上，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] ['bɒdɪli] .

he	used	to	shift	the	garden	bodily	.
他	用过的	到	转移	这	花园	身体上的	.

他过去常常用身体去搬运花园里的东西。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn]['gɑːd(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] ['nɪəli] ['evri] ['sʌbɜːb] [ɪn] ['sɪdni] ;

He	had	one	garden	that	he	shifted	to	nearly	every	suburb	in	Sydney	;
他	有	一	花园	那	他	转移	到	几乎	每一个	市郊	在	悉尼	;

他把一个花园搬到了悉尼几乎每个郊区；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)][wɒz; wəz][ɪn'væljuəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

and	he	always	argued	that	the	change	of	air	was	invaluable	for
和	他	总是	争论	那	这	改变	的	空气	曾是	无价	为了

[krɪ'sænθəməmz] .

chrysanthemums	.
菊花	.

他一直认为，空气流通对菊花来说至关重要。

['biːɪŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ðen] , [tuː; tə][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['gɑːdnɪŋ] [ɒn] ['kɒmən] - [sens] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

Being	determined	,	then	,	to	go	in	for	gardening	on	common	-	sense	principles	,
存在	决定	,	然后	,	到	去	在	为了	园艺	在	常见的	-	感觉	原则	,

因此，他决心按照常识原则从事园艺工作。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn][ðə; ði] [ʃrʌbz] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [grəʊ] ,

and	having	decided	on	the	shrubs	you	mean	to	grow	,
和	拥有	决定	在	这	灌木	你	意思是	到	生长	,

选定要种植的灌木之后，

[ðə; ði][nekst] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

the	next	consideration	is	your	chance	of	growing	them	.
这	下一个	考虑	是	你的	机会	的	生长	他们	.

接下来要考虑的是它们成活的几率。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] [kiːps] [geɪm] [faul] ,

If	your	neighbour	keeps	game	fowls	,
如果	你的	邻居	保持	游戏	家禽	,

如果你的邻居饲养斗鸡，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

it	may	be	taken	for	granted	that	before	long	they	will	pay	you	a	visit	,
它	可能	是	已采取	为了	的确	那	前	长的	他们	将要	支付	你	一个	访问	,

人们或许会理所当然地认为，他们很快就会来拜访你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði]['ruːstə(r)] ['skrætʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][pɒt][plɑːnts] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] [æz; əz] [ɪf]

and	you	will	see	the	rooster	scratching	your	pot	plants	out	by	the	roots	as	if
和	你	将要	看	这	公鸡	抓挠	你的	锅	植物	出去	经过	这	根	作为	如果

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [strɔː] ,

they	were	so	much	straw	,
他们	是	所以	很多	稻草	,

你会看到公鸡刨挖你的盆栽植物的根部，就像刨挖稻草一样。

[dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [flʌf] [ðə; ði] [dʌst] ['əʊvə(r)] [hɪm'self] .

just	to	make	a	nice	place	to	lie	down	and	fluff	the	dust	over	himself	.
只是	到	制作	一个	好的	地方	到	说谎	向下	和	起毛	这	灰尘	超过	他自己	.

只是为了找个舒服的地方躺下，然后抖抖身上的灰尘。

[gəʊts] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [streɪ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [baɪt][ðə; ði] [jʌŋ] [ʃuːts] [pf] ,

Goats	will	also	stray	in	from	the	street	,	and	bite	the	young	shoots	off	,
山羊	将要	还	流浪	在	从	这	街道	,	和	咬	这	年轻的	芽	离开	,

山羊也会从街上闯进来，把幼苗咬掉。

[sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l][plɑːnts] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ðæt] [wʊd] [duː; də]['kredɪt][tuː; tə]

selecting	the	most	valuable	plants	with	a	discrimination	that	would	do	credit	to
选择	这	最多	有价值的	植物	和	一个	歧视	那	会	做	信用	到

[ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['gɑːdnə(r)] .

a	professional	gardener	.
一个	专业的	园丁	.

以专业园丁般的眼光挑选最有价值的植物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['juːsləs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] ['delɪkət] [ɔː(r)] ['skwiːmɪʃ] [plɑːnts] .

It	is	therefore	useless	to	think	of	growing	delicate	or	squeamish	plants	.
它	是	所以	无用	到	思考	的	生长	精美的	或者	胆小的	植物	.

因此，考虑种植娇嫩或娇气的植物是徒劳的。

[məʊst] ['æmətə(r)] ['gɑ:dnəz] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['laɪflɒŋ] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'vaɪsɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ;

Most	amateur	gardeners	maintain	a	lifelong	struggle	against	the	devices	of	Nature	;
最多	业余	园丁	维持	一个	终身	斗争	反对	这	设备	的	自然	;

大多数业余园丁终其一生都在与大自然的规律作斗争;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['fɔ:sɪz] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:sɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [kʌm] ['ɪntu:] ['kɒnflɪkt]

but	when	the	forces	of	man	and	the	forces	of	Nature	come	into	conflict
但	什么时候	这	力量	的	男人	和	这	力量	的	自然	来	进入	冲突

['neɪtʃə(r)] [wɪnz] ['evri] [taɪm] .

Nature	wins	every	time	.
自然	胜利	每一个	时间	.

但是，当人类的力量与自然的力量发生冲突时，自然总是获胜。

['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [dɪ'kri:d] [ðæt] ['sɜ:t(ə)n] [plɑ:nts][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['hɑ:di] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ['su:təb(ə)l]

Nature	has	decreed	that	certain	plants	shall	be	hardy	,	and	therefore	suitable
自然	有	颁布	那	肯定	植物	将	是	耐寒的	,	和	所以	合适的

[tu:; tə] [sə'bɜ:bən] ['æmətə(r)] ['gɑ:dnəz] ;

to	suburban	amateur	gardeners	;
到	郊区	业余	园丁	;

自然界注定某些植物生命力顽强，因此适合郊区业余园丁种植;

[ðə; ði] [sə'bɜ:bən] ['æmətə(r)] ['gɑ:dnə(r)] [pə'sist, -'zist][ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [grəʊ] [kwaɪt] ['ʌðə(r)] [plɑ:nts] ,

the	suburban	amateur	gardener	persists	in	trying	to	grow	quite	other	plants	,
这	郊区	业余	园丁	持续	在	尝试	到	生长	相当	其他	植物	,

这位郊区业余园丁坚持尝试种植完全不同的植物。

[ænd; ənd][ɪn] [di'spaiz] [ðəʊz] [mɑ:kt] [aʊt] [baɪ]['neɪtʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ju:z] .

and	in	despising	those	marked	out	by	Nature	for	his	use	.
和	在	鄙视	那些	标记	出去	经过	自然	为了	他的	使用	.

并且鄙视那些被自然界选中供他使用的人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [kə'rekt] [ðɪs] ['tendənsi] [ðæt] [ðɪs] ['ɑ:tɪk(ə)l][ɪz] ['rɪt(ə)n] .

It	is	to	correct	this	tendency	that	this	article	is	written	.
它	是	到	正确的	这	趋势	那	这	文章	是	书面	.

本文旨在纠正这种趋势。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['stændbaɪ][tu:; tə][ðə; ði]['æmətə(r)] ['gɑ:dnə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ʌn'daʊtɪdli] [bi:; bi][ðə; ði] [blu:] -

The	greatest	standby	to	the	amateur	gardener	should	undoubtedly	be	the	blue	-
这	最	支持	到	这	业余	园丁	应该	无疑	是	这	蓝色的	-

['flaʊəd] [ʃrʌb] [nəʊn] [æz; əz] " [plʌm'beɪgəʊ] " .

flowered	shrub	known	as	"	plumbago	"	.
开花的	灌木	已知	作为	"	石墨	"	.

对于业余园丁来说，最可靠的选择无疑是名为“蓝雪花”的蓝色开花灌木。

[ðɪs] ['həʊmli] [bʌt; bət] ['hɑ:di] [plɑ:nt] [wɪl] [grəʊ] ['eniweə(r)] .

This	homely	but	hardy	plant	will	grow	anywhere	.
这	家常的	但	耐寒的	植物	将要	生长	任何地方	.

这种外形朴素但生命力顽强的植物几乎可以在任何地方生长。

[ˌaɪ 'ti:]['nætʃ(ə)rəli] [prɪ'fɜ:z] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['reɪnfɔ:l] ,

It	naturally	prefers	a	good	soil	,	and	a	sufficient	rainfall	,
它	自然	偏好	一个	好的	土壤	,	和	一个	充足的	雨量	,

它天然偏爱肥沃的土壤和充足的降雨。

[bʌt; bət] [ɪf] [ni:d] [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['wʌri] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] .

but	if	need	be	it	will	worry	along	without	either	.
但	如果	需要	是	它	将要	担心	沿着	没有	任何一个	.

但如果需要的话，它即使没有这两者也能继续运转。

[faul] ['kænɒt] [skrætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [gəʊt] [tɜːnz] [ə'weɪ] [dɪs'meɪd] [frɒm; frəm] [ɪts]

Fowls	cannot	scratch	it	up	,	and	even	the	goat	turns	away	dismayed	from	its
家禽	不能	划痕	它	向上	,	和	甚至	这	山羊	转弯	离开	沮丧	从	它是

[hɑːd] - ['fiːtʃəd] ['brɑːntʃɪz] .

hard	-	featured	branches	.
难的	-	特色	分支	.

家禽无法刨开它，就连山羊也会对它坚硬的树枝感到厌恶，转身离开。

[ðə; ðɪ] ['flaʊə(r)] [ɪz] [nɒt] ['straɪkɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] [nɔː(r)] ['rævɪʃɪŋli] ['sentɪd] ,

The	flower	is	not	strikingly	beautiful	nor	ravishingly	scented	,
这	花	是	不是	引人注目	美丽的	也不	令人陶醉地	香味	,

这朵花既不惊艳美丽，也不芬芳馥郁。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['flaʊəz] [naɪn] [mʌnθs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [jɪə(r)] ;

but	it	flowers	nine	months	out	of	the	year	;
但	它	花朵	九	几个月	出去	的	这	年	;

但它一年中有九个月都在开花；

['smʌðə] [wɪð] [striːt] [dʌst] [ænd; ənd] [skɔːtʃt] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] [sʌn] ,

smothered	with	street	dust	and	scorched	by	the	summer	sun	,
窒息	和	街道	灰尘	和	烧焦的	经过	这	夏天	太阳	,

满是街头灰尘，又被夏日烈阳炙烤，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ['feɪθf(ə)l] [əʊld] [plʌm'beɪgəʊ] ['plʌgɪŋ] [ə'lɒŋ] [ˌʌndɪs'meɪd] .

you	will	find	that	faithful	old	plumbago	plugging	along	undismayed	.
你	将要	寻找	那	忠实	老的	石墨	插头	沿着	毫不气馁	.

你会发现那棵忠实的老蓝雪花依然屹立不倒，毫不气馁。

[ə; eɪ] [plɑːnt] [laɪk] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] - - [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['æmətə(r)] ['gɑːdnə(r)]

A	plant	like	this	should	be	encouraged	-	-	but	the	misguided	amateur	gardener
一个	植物	喜欢	这	应该	是	鼓励	-	-	但	这	错误的	业余	园丁

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [dɪ'spaɪzɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

as	a	rule	despises	it	.
作为	一个	规则	鄙视	它	.

应该鼓励种植这种植物——但通常情况下，误入歧途的业余园丁却鄙视它。

[ðə; ðɪ] [plɑːnt] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['tʃɜːtʃjɑːd] [dʒə'reɪniəm] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [wʌn] [mɑːkt] [aʊt] [baɪ] ['prɒvɪdəns]

The	plant	known	as	the	churchyard	geranium	is	also	one	marked	out	by	Providence
这	植物	已知	作为	这	墓地	天竺葵	是	还	一	标记	出去	经过	普罗维登斯

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['æmətə(r)] ;

for	the	amateur	;
为了	这	业余	;

被称为“墓地天竺葵”的植物也是上帝为业余爱好者精心挑选的一种；

[səʊ] [ɪz] - , [wɪtʃ] ['kɒmz] [ʌp] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] [weə(r)] [wʌns] ['plɑːntɪd] .

so	is	Cosmea	,	which	comes	up	year	after	year	where	once	planted	.
所以	是	-	,	哪个	来	向上	年	后	年	在哪里	一次	已种植	.

就像 Cosmea 一样，它在种植过的地方年复一年地生长。

[ɪn] [k'riːpəz] ,

In	creepers	,
在	爬行者	,

爬山虎，

[bɪg'nəʊnɪə] [ænd; ənd] [læn'teɪnə] [wɪl] [həʊld] [ðeə(r)] [əʊn] ['ʌndə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [pə'hæps] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

bignonia	and	lantana	will	hold	their	own	under	difficulties	perhaps	as	well	as
紫葳	和	马缨丹	将要	抓住	他们的	自己的	在下面	困难	也许	作为	出色地	作为

['eni] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] .

any	that	can	be	found	.
任何	那	能	是	成立	.

紫葳和马缨丹或许能像其他植物一样，在逆境中生存下来。

[ɪn] [triːz] [ðə; ði] [pɔːt] ['dʒæksən][fɪg][ɪz][ə; eɪ][ˌpætri'ɒtɪk][wʌn][tuː; tə] [grəʊ] .

In	trees	the	Port	Jackson	fig	is	a	patriotic	one	to	grow	.
在	树木	这	港口	杰克逊	如图	是	一个	爱国	一	到	生长	.

在树木中，种植杰克逊港无花果是一种具有爱国意义的种植方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [plɑːnt][tuː; tə] [prə'vaɪd] ['eksəsaɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃedz] [ɪts] [liːvz] [ʌn'speərɪŋli] ,

It	is	a	fine	plant	to	provide	exercise	,	as	it	sheds	its	leaves	unsparingly	,
它	是	一个	美好的	植物	到	提供	锻炼	,	作为	它	棚屋	它是	树叶	毫不留情	,

这种植物落叶量很大，是很好的运动植物。

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði] [həʊl] ['gɑːd(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [swept] [ʌp] ['evri] [deɪ] .

and	requires	the	whole	garden	to	be	swept	up	every	day	.
和	需要	这	所有的	花园	到	是	扫荡	向上	每一个	天	.

而且需要每天清扫整个花园。

[jɔː(r); jə(r)] [eɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði][səˈvaɪv(ə)l]

Your	aim	as	a	student	of	Nature	should	be	to	encourage	the	survival
你的	目的	作为	一个	学生	的	自然	应该	是	到	鼓励	这	生存

[ɒv; əv][ðə; ði] [fitist] .

of	the	fittest	.
的	这	最强	.

作为自然研究者，你的目标应该是促进适者生存。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [grɑːs] [kɔːld] [nʌt] [grɑːs] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [kɔːld] [ˌpærə'mætə] [grɑːs] ,

There	is	a	grass	called	nut	grass	,	and	another	called	Parramatta	grass	,
那里	是	一个	草	称为	坚果	草	,	和	其他	称为	帕拉马塔	草	,

有一种草叫香附子草，还有一种叫帕拉马塔草。

['aɪðə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [həʊldz][ɪts] [əʊn] [ə'genst] ['eniθɪŋ] ['lɪvɪŋ] [ɔː(r)] [ded] .

either	of	which	holds	its	own	against	anything	living	or	dead	.
任何一个	的	哪个	持有	它是	自己的	反对	任何事物	活的	或者	死的	.

它们都能与任何生物或死物对抗。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['gɑːdnɪŋ] ['mænjuəl] [gɪvz] [juː; jʊ] ['resəpɪz] [fɔː(r); fə(r)] [di'strɔi] [ðiːz] .

The	average	gardening	manual	gives	you	recipes	for	destroying	these	.
这	平均的	园艺	手动的	给予	你	食谱	为了	摧毁	这些	.

一般的园艺手册都会提供消灭这些害虫的方法。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪkli] [plɑːnt] [ðæt] [niːdz] ['kɒnstənt]

Why	should	you	destroy	them	in	favour	of	a	sickly	plant	that	needs	constant
为什么	应该	你	破坏	他们	在	偏爱	的	一个	病弱的	植物	那	需求	持续的

[ə'tenʃ(ə)n] ?

attention	?
注意力	?

为什么要舍弃它们而选择一株需要不断照料的病弱植物呢?

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[ðə; ði] [ˌpærə'mætə] [grɑːs] [ɪz][ðə; ði] [sɪ'lektɪd] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]

The	Parramatta	grass	is	the	selected	of	Nature	,	and	who	are	you	to
这	帕拉马塔	草	是	这	已选	的	自然	,	和	WHO	是	你	到

[ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] ?

interfere	with	Nature	?
干扰	和	自然	?

帕拉马塔草是大自然的选择，你又有什么资格干涉大自然呢?

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [strɒŋ] , ['sɪmp(ə)l][plɑːnts] [ðæt] [wɪl] [həʊld][ðeə(r)] [əʊn] ,

Having	decided	to	go	in	for	strong	,	simple	plants	that	will	hold	their	own	,
拥有	决定	到	去	在	为了	强的	,	简单的	植物	那	将要	抓住	他们的	自己的	,

既然决定选择生命力顽强、结构简单的植物，它们就能独立生存，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt]['əʊvə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst][get][jɔː(r); jə(r)] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ɒv; əv] ['hʌzbəndri] .

and	**a**	**bit**	**over**	**,**	**you**	**must**	**get**	**your**	**implements**	**of**	**husbandry**	**.**
和	一个	少量	超过	,	你	必须	得到	你的	实施	的	畜牧业	.

此外，你还需要准备一些农具。

[ðə; ði] [speɪd] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] ,

The	**spade**	**is**	**the**	**first**	**thing**	**,**
这	铲	是	这	第一的	事物	,

首先是铁锹，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['aɪənmʌŋgə(r)] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][æn; ən] [ʌn'wiːldi] ['wepən] ['əʊnli] [ment] [tuː; tə]

but	**the**	**average**	**ironmonger**	**will**	**show**	**you**	**an**	**unwieldy**	**weapon**	**only**	**meant**	**to**
但	这	平均的	五金商	将要	展示	你	一个	笨重	武器	仅有的	意思是	到

[biː; bi] [juːst] [baɪ] ['nævi] .

be	**used**	**by**	**navvies**	**.**
是	用过的	经过	土方工	.

但一般的五金店老板会向你展示一种笨重的武器，这种武器只适合建筑工人使用。

[doʊnt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

Don't	**buy**	**it**	**.**
不	买	它	.

别买。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三头大象之力(Three Elephant Power)
第4/6页

[get] [ə; eɪ] [smɔːl] [speɪd] , [ə'baʊt] [hɑːf] - [saɪz] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪs] [ænd; ənd] [lait] [ænd; ənd] ['dʌznt] ['taɪə(r)]
Get a small spade , about half - size - - it is nice and light and doesn't tire
得到 一个 小的 铲 , 关于 一半 - 尺寸 - - 它 是 好的 和 光 和 不 胎
[ðə; ði] [rɪst] ,
the wrist ,
这 手腕 ,

买一把小号的铲子，大约是半号的——它轻巧好用，不会让手腕感到疲劳。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] ,
and with it you can make a good display of enthusiasm ,
和 和 它 你 能 制作 一个 好的 展示 的 热情 ,

用它你可以很好地展现你的热情。

[ænd; ənd] [ɜːn] [ðə; ði] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .
and earn the hypocritical admiration of your wife .
和 赚 这 虚伪 钦佩 的 你的 妻子 .

并赢得你妻子虚伪的赞赏。

['ɑːftə(r)] ['dɪgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] ,
After digging for half - an - hour or so ,
后 挖掘 为了 一半 - 一个 - 小时 或者 所以 ,

挖了大约半个小时后，

[get] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [rʌb] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bækeɪk] [kj'ɔːz] .
get her to rub your back with any of the backache cures .
得到 她 到 擦 你的 后退 和 任何 的 这 背痛 治愈 .

让她用任何一种能缓解背痛的药膏给你按摩背部。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [speɪd] .
From that moment you will have no further need for the spade .
从 那 片刻 你 将要 有 不 更远 需要 为了 这 铲 .

从那一刻起，你就不再需要铁锹了。

[ə; eɪ] ['bærəʊ] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] ['niːdɪd] ; ['enihaʊ] ,
A barrow is about the only other thing needed ; anyhow ,
一个 巴罗 是 关于 这 仅有的 其他 事物 需要 ; 无论如何 ,

除此之外，大概只需要一辆手推车就够了；总之，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['wiːlɪŋ] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['wɪski] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
it is almost a necessity for wheeling cases of whisky up to the house .
它 是 几乎 一个 必要性 为了 惠灵 案例 的 威士忌酒 向上 到 这 房子 .

用手推车把成箱的威士忌运到房子里几乎是必需的。

[ə; eɪ] [reɪk] [ɪz] ['juːsf(ə)l] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['teriə(r)] [dɒg] [hæz; həz] [beɪld] [ʌp] [ə; eɪ] [kæt] ,
A rake is useful when your terrier dog has bailed up a cat ,
一个 耙 是 有用 什么时候 你的 梗犬 狗 有 保释 向上 一个 猫 ,

当你的梗犬把猫困在角落里时，耙子就派上用场了。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [ə'tæk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kæt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [rʌn] .
and will not attack it until the cat is made to run .
和 将要 不是 攻击 它 直到 这 猫 是 制成 到 跑步 .

只有当猫被逼跑时，它才会攻击它。

['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv]['teriə(r)] [dɒgz] , [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv]['aʊəz][hæz; həz][ə; eɪ][dɒg] [ðæt] [dʌz] [ɔːl]

Talking	**of**	**terrier**	**dogs**	**,**	**an**	**acquaintance**	**of**	**ours**	**has**	**a**	**dog**	**that**	**does**	**all**
说	的	梗犬	狗	,	一个	熟人	的	我们的	有	一个	狗	那	做	全部

[hɪz; ɪz] ['gɑːdnɪŋ] .

his	**gardening**	**.**
他的	园艺	.

说到梗犬，我们的一位熟人养了一条狗，这条狗帮他做了所有的园艺工作。

[ðə; ði][dɒg][ɪz][ə; eɪ][smɔːl] ['eldəli] ['teriə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] ['meməri] .

The	**dog**	**is**	**a**	**small**	**elderly**	**terrier**	**with**	**a**	**failing**	**memory**	**.**
这	狗	是	一个	小的	老年	梗犬	和	一个	失败	记忆	.

这条狗是一只年迈的小型梗犬，记忆力正在衰退。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['teriə(r)] [hæz; həz] ['plɑːntɪd] [ə; eɪ] [bəʊn] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ðə; ði]['əʊnə(r)] [slɪps]

As	**soon**	**as**	**the**	**terrier**	**has**	**planted**	**a**	**bone**	**in**	**the**	**garden**	**the**	**owner**	**slips**
作为	很快	作为	这	梗犬	有	已种植	一个	骨	在	这	花园	这	所有者	滑倒

['əʊvə(r)] ,

over	**,**
超过	,

就在梗犬把骨头放在花园里之后，主人就滑倒了。

[dɪgz][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

digs	**it**	**up**	**and**	**takes**	**it**	**away**	**.**
挖掘	它	向上	和	需要	它	离开	.

把它挖出来带走。

[wen] [ðæt] ['teriə(r)] [gəʊz] [bæk] [ænd; ənd][faindz][ðə; ði] [bəʊn] [gɒn] , [hiː; hi] [di'strʌst] [hɪz; ɪz] ['meməri] ,

When	**that**	**terrier**	**goes**	**back**	**and**	**finds**	**the**	**bone**	**gone**	**,**	**he**	**distrusts**	**his**	**memory**	**,**
什么时候	那	梗犬	去	后退	和	发现	这	骨	已消失	,	他	不信任	他的	记忆	,

当那只梗犬回去发现骨头不见了时，它开始怀疑自己的记忆。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pə'hæps] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

and	**begins**	**to**	**think**	**that**	**perhaps**	**he**	**has**	**made**	**a**	**mistake**	**,**
和	开始	到	思考	那	也许	他	有	制成	一个	错误	,

他开始反思自己是否犯了错误。

[ænd; ənd][hæz; həz][dʌg][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] ; [səʊ][hiː; hi][sets][tuː; tə] [wɜːk] ,

and	**has**	**dug**	**in**	**the**	**wrong**	**place**	**;**	**so**	**he**	**sets**	**to**	**work**	**,**
和	有	挖	在	这	错误的	地方	;	所以	他	套	到	工作	,

但他挖错了地方；于是他开始干活，

[ænd; ənd][dɪgz] ['peɪʃntli] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

and	**digs**	**patiently**	**all**	**over**	**the**	**garden**	**,**
和	挖掘	耐心	全部	超过	这	花园	,

然后耐心地在花园里到处挖掘，

['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)]['eɪkəz] [ɒv; əv][sɔɪl][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] .

turning	**over**	**acres**	**of**	**soil**	**in**	**the**	**course**	**of**	**his**	**search**	**.**
转弯	超过	英亩	的	土壤	在	这	课程	的	他的	搜索	.

在搜寻过程中，他翻动了数英亩的土地。

[ðɪs] [seɪvz] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['bækeɪk] .

This	**saves**	**his**	**master**	**a**	**lot**	**of**	**backache**	**.**
这	保存	他的	掌握	一个	很多	的	背痛	.

这让他的主人免受了很多腰酸背痛的困扰。

[ðə; ði]['sensəb(ə)l]['æmətə(r)] ['gɑːdnə(r)] , [ðen] ,

The	**sensible**	**amateur**	**gardener**	**,**	**then**	**,**
这	明智的	业余	园丁	,	然后	,

那么，明智的业余园丁

[wɪl] [nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə] [faɪt] [wɪð] ['neɪtʃə(r)][bʌt; bət] [wɪl] [fɔ:l][ɪn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [v'ju:z] .

will	not	attempt	to	fight	with	Nature	but	will	fall	in	with	her	views	.
将要	不是	试图	到	斗争	和	自然	但	将要	落下	在	和	她	浏览	.

不会试图与自然对抗，而是会顺应自然的规律。

[wɒt] [mɔ:(r)] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən][tu:; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][bed][æt; ət] - . - [ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋ] ;

What	more	pleasant	than	to	get	out	of	bed	at	11	.	30	on	a	Sunday	morning	;
什么	更多的	令人愉快的	比	到	得到	出去	的	床	在	-	.	-	在	一个	星期日	早晨	;

星期天早上11点30分起床，还有什么比这更令人愉悦的呢?

[tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:n] ['weɪvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['feðəri] [plu:mz] [ɒv; əv]

to	look	out	of	your	window	at	a	lawn	waving	with	the	feathery	plumes	of
到	看	出去	的	你的	窗户	在	一个	草地	挥手	和	这	羽毛状的	羽流	的

[ˌpærə'mætə] [grɑ:s] ,

Parramatta	grass	,
帕拉马塔	草	,

透过窗户，可以看到草坪上帕拉马塔草的羽状花序随风摇曳。

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] [dʒə'reɪniəm] ['flʌrɪʃɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðə; ði]

and	to	see	beyond	it	the	churchyard	geranium	flourishing	side	by	side	with	the
和	到	看	超过	它	这	墓地	天竺葵	芊芊	边	经过	边	和	这

[plʌm'beɪgəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [pɔ:t] ['dʒæksən][fɪg] ?

plumbago	and	the	Port	Jackson	fig	?
石墨	和	这	港口	杰克逊	如图	?

再往后看，可以看到教堂墓园里的天竺葵与蓝雪花和杰克逊港无花果并肩生长，欣欣向荣?

[ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [geɪt] [blәʊz] ['әʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lәʊk(ə)l] [kə'mɑ:ndәʊ] [ɒv; əv] [gәʊts] ,

The	garden	gate	blows	open	,	and	the	local	commando	of	goats	,
这	花园	门	打击	打开	,	和	这	当地的	突击队员	的	山羊	,

花园大门被风吹开，当地的山羊突击队冲了进来。

['hedɪd] [baɪ][æn; ən][eɪdʒd][ænd; ənd]['freɪgrənt] ['peɪtriɑ:k] , ['ləʊkəli] [nәʊn] [æz; əz][di:] [wet] , ['rʌʃɪz] [ɪn] ;

headed	by	an	aged	and	fragrant	patriarch	,	locally	known	as	De	Wet	,	rushes	in	;
标题	经过	一个	老年人	和	香	族长	,	本地	已知	作为	德	湿的	,	冲刺	在	;

在一位年迈而香气袭人的族长（当地人称他为德韦特）的带领下，人们冲了进来;

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ti:θ] [wɪl] ['beəli] [baɪt] [θru:] [ðə; ði]['waɪəri] [stɔ:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpærə'mætə] [grɑ:s] ,

but	their	teeth	will	barely	bite	through	the	wiry	stalks	of	the	Parramatta	grass	,
但	他们的	牙齿	将要	仅仅	咬	通过	这	细长的	茎	的	这	帕拉马塔	草	,

但是它们的牙齿几乎咬不透帕拉马塔草的细茎。

[ænd; ənd][ðə; ði][plʌm'beɪgəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgˌtri:] [feɪl][tu:; tə] [ə'trækt] [ðem; ðəm] ,

and	the	plumbago	and	the	figtree	fail	to	attract	them	,
和	这	石墨	和	这	无花果树	失败	到	吸引	他们	,

蓝雪花和无花果树都无法吸引它们。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [stænd][ɒn][wʌn] [ə'nʌðərz] ['ʃəuldəz] , [skeɪl] [ðə; ði] [fens] ,

and	before	long	they	stand	on	one	another's	shoulders	,	scale	the	fence	,
和	前	长的	他们	站立	在	一	另一个的	肩膀	,	规模	这	栅栏	,

不久，他们便叠罗汉般地站在彼此的肩膀上，翻过了围栏。

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði][nekst] - [dɔ:(r)]['gɑ:d(ə)n] , [weə(r)] [ə; eɪ][fə'nætɪk][ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [grəʊ]

and	disappear	into	the	next	-	door	garden	,	where	a	fanatic	is	trying	to	grow
和	消失	进入	这	下一个	-	门	花园	,	在哪里	一个	狂热分子	是	尝试	到	生长

[ʃəʊ] ['rəʊzɪz] .

show	roses	.
展示	玫瑰	.

然后消失在隔壁的花园里，那里有个狂热爱好者正在尝试种植参展玫瑰。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst][gəʊt][hæz; həz][skeɪld][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbərz] [fens] , [ænd; ənd]['əʊnli][diː][wet][ɪz][left]

After	**the**	**last**	**goat**	**has**	**scaled**	**your**	**neighbour's**	**fence**	**,**	**and**	**only**	**De**	**Wet**	**is**	**left**
后	这	最后的	山羊	有	缩放	你的	邻居	栅栏	,	和	仅有的	德	湿的	是	左边

,

,

,

当最后一只山羊翻过邻居的栅栏，只剩下德韦特时

[jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][dɒg] [dɪs'kʌvə] [hɪm] .

your	**little**	**dog**	**discovers**	**him**	**.**
你的	小的	狗	发现	他	.

你的小狗发现了它。

[diː] [wet] [biːts] [ə; eɪ] ['hʌrid] [rɪ'triːt] , [ə'pærəntli] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

De	**Wet**	**beats**	**a**	**hurried**	**retreat**	**,**	**apparently**	**at**	**full**	**speed**	**,**
德	湿的	节拍	一个	慌忙	撤退	,	显然	在	满的	速度	,

德韦特仓皇撤退，显然是以全速撤退。

[wɪð] [ðə; ði][dɒg][ɪg'zæktli][wʌn] [fʊt] [bɪ'haɪnd][hɪm][ɪn]['fræntɪk] [pə'sjuːt] .

with	**the**	**dog**	**exactly**	**one**	**foot**	**behind**	**him**	**in**	**frantic**	**pursuit**	**.**
和	这	狗	确切地	一	脚	在后面	他	在	疯狂的	追逐	.

狗紧随其后，足足一英尺远，疯狂地追赶着他。

[wiː; wi] [seɪ] [ə'pærəntli] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

We	**say**	**apparently**	**at**	**full**	**speed**	**,**
我们	说	显然	在	满的	速度	,

我们说，显然是以全速行驶，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [tɔːt] [ðæt] [diː] [wet] [kæn; kən] [rʌn] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ə; eɪ]

because	**experience**	**has**	**taught**	**that**	**De**	**Wet**	**can**	**run**	**as**	**fast**	**as**	**a**
因为	经验	有	教授	那	德	湿的	能	跑步	作为	快速地	作为	一个

['greɪhaʊnd] [wen] [hiː; hi] [laɪks] ;

greyhound	**when**	**he**	**likes**	**;**
灵缇犬	什么时候	他	点赞	;

因为经验表明，德韦特如果想跑，速度可以像猎犬一样快；

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][ig'zəːts] [hɪm'self] [tuː; tə][gəʊ][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kiːp] [dʒʌst][ɪn]

but	**he**	**never**	**exerts**	**himself**	**to**	**go**	**faster**	**than**	**is**	**necessary**	**to**	**keep**	**just**	**in**
但	他	绝不	施压	他自己	到	去	快点	比	是	必要的	到	保持	只是	在

[frʌnt] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [dɒg][ɪz]['ɑːftə(r)][hɪm] .

front	**of**	**whatever**	**dog**	**is**	**after**	**him**	**.**
正面	的	任何	狗	是	后	他	.

但他从不使劲跑，始终保持在追赶他的狗的前面。

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] , [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] ['kɒmz] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [və'rændə] ,

Hearing	**the**	**scrimmage**	**,**	**your**	**neighbour**	**comes**	**on**	**to**	**his**	**verandah**	**,**
听力	这	对抗赛	,	你的	邻居	来	在	到	他的	阳台	,

听到争吵声，你的邻居走到他的阳台上。

[ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] [tʃeɪs] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

and	**sees**	**the**	**chase**	**going**	**down**	**the**	**street**	**.**
和	看到	这	追赶	去	向下	这	街道	.

然后看到追逐的人群沿着街道蔓延开来。

" [hɑː] ! [ðæt] ['retʃɪd] [əʊld][diː] [wet] [ə'gen] !

"	**Ha**	**!**	**that**	**wretched**	**old**	**De**	**Wet**	**again**	**!**
"	哈	!	那	可怜	老的	德	湿的	再次	!

“哈！又是那个可恶的老德韦特！”

" [hiː; hi] [sez] .

"	**he**	**says**	**.**
"	他	说道	.

他说。

" [smɔːl] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] [dɒg] [hæz; həz] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [hɪm] !

"	Small	hope	your	dog	has	of	catching	him	!
"	小的	希望	你的	狗	有	的	捕捉	他	!

“你的狗抓住他的希望渺茫！”

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [geɪt] [laɪk] [maɪn] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [woʊnt] [get] [ɪn] ? "

Why	don't	you	get	a	garden	gate	like	mine	,	so	that	he	won't	get	in	?	"
为什么	不	你	得到	一个	花园	门	喜欢	矿	,	所以	那	他	惯于	得到	在	?	"

你为什么不装个跟我一样的花园门，这样他就进不来了?

" [nəʊ] ; [hiː; hi] [kænt] [get] [ɪn] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [geɪt] , " [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] ;

"	No	;	he	can't	get	in	at	your	gate	,	"	is	the	reply	;
"	不	;	他	不能	得到	在	在	你的	门	,	"	是	这	回复	;

“不，他进不来你们这儿的大门，”对方回答说；

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːndəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] ['gɑːd(ə)n] [naʊ] .

"	but	I	think	his	commando	are	in	your	back	garden	now	.
"	但	我	思考	他的	突击队员	是	在	你的	后退	花园	现在	.

但我认为他的突击队现在就在你家后花园里。

" [ðen] [fˈbləʊz] [ə; eɪ] ['fræntɪk] [rʌʃ] .

"	Then	follows	a	frantic	rush	.
"	然后	跟随	一个	疯狂的	匆忙	.

然后便是一阵疯狂的冲刺。

[jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] [fɔːls] [ˌdaʊn'steəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [heɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mɑːndəʊ] ,

Your	neighbour	falls	downstairs	in	his	haste	,	and	the	commando	,
你的	邻居	瀑布	楼下	在	他的	匆忙	,	和	这	突击队员	,

你的邻居匆忙中从楼梯上摔了下来，而突击队员，

['ɑːftə(r)] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [baɪt] [sʌm; səm] ['praɪsləs] [pɒt] [plɑːnts] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbərz] [æz; əz] [ðeɪ]

after	stopping	to	bite	some	priceless	pot	plants	of	your	neighbour's	as	they
后	停止	到	咬	一些	无价	锅	植物	的	你的	邻居	作为	他们

[kʌm] [aʊt] ,

come	out	,
来	出去	,

在停下来啃咬邻居家一些珍贵的盆栽植物之后，

[skɪps] ['iːzəli] [bæk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [geɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [ə'gen] .

skips	easily	back	over	the	fence	and	through	your	gate	into	the	street	again	.
跳过	容易地	后退	超过	这	栅栏	和	通过	你的	门	进入	这	街道	再次	.

它轻而易举地翻过栅栏，穿过你的大门，再次回到街上。

[ɪf] [ə; eɪ] [hɔːs] [gets] [ɪn] [hɪz; ɪz] [huːf] [meɪk] [nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːm] [tɜːf] [ɒv; əv] [ðə; ði]

If	a	horse	gets	in	his	hoofs	make	no	impression	on	the	firm	turf	of	the
如果	一个	马	获得	在	他的	蹄子	制作	不	印象	在	这	公司	草皮	的	这

[ˌpærə'mætə] [grɑːs] ,

Parramatta	grass	,
帕拉马塔	草	,

如果一匹马踏上草地，它的蹄子不会在帕拉马塔坚实的草地上留下任何痕迹。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [get] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] [baɪ] ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ɒn] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] -

and	you	get	quite	a	hearty	laugh	by	dropping	a	chair	on	him	from	the	first	-
和	你	得到	相当	一个	爽朗	笑	经过	下降	一个	椅子	在	他	从	这	第一的	-

[flɔː(r)] ['wɪndəʊ] .

floor	window	.
地面	窗户	.

然后你从一楼窗户把椅子扔到他身上，逗得他哈哈大笑。

[ðə; ði] [geɪm] [faul] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌðə(r)] ['neɪbə(r)] [kʌm] ['flʌtərɪŋ] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] ['gɑːd(ə)n] ,

The	game	fowls	of	your	other	neighbour	come	fluttering	into	your	garden	,
这	游戏	家禽	的	你的	其他	邻居	来	飘动	进入	你的	花园	,

你邻居家的斗鸡扑腾着翅膀飞进了你的花园，

[ænd; ənd] [skrætʃ] [ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)l] [ænd; ənd] [flʌf] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)][plʌm'beɪgəʊ] [bʊʃ] ;

and	scratch	and	chuckle	and	fluff	themselves	under	your	plumbago	bush	;
和	划痕	和	轻笑	和	起毛	他们自己	在下面	你的	石墨	衬套	;

[bʌt; bət][ju:; jʊ][doʊnt] ['wʌri] .

but	you	don't	worry	.
但	你	不	担心	.

它们会在你的蓝雪花灌木丛下抓挠、咯咯笑、抖动身体；但你不用担心。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] ?

Why	should	you	?
为什么	应该	你	?

为什么要这样做?

[ðeɪ] [kænt] [hɜ:t] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

They	can't	hurt	it	;	and	,	besides	,
他们	不能	伤害	它	;	和	,	除了	,

它们伤不了它；而且，再说，

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [smɔ:l] [blæk] [hen] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] ['jeləʊ] [wʌn] ,

you	know	that	the	small	black	hen	and	the	big	yellow	one	,
你	知道	那	这	小的	黑色的	母鸡	和	这	大的	黄色的	一	,

你知道那只小黑母鸡和那只大黄母鸡吗?

[hu:] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θrɒŋ] ,

who	have	disappeared	from	the	throng	,
WHO	有	消失	从	这	人群	,

他们从人群中消失了，

[ɑ:(r); ə(r)] ['i:v(ə)n] [naʊ] ['leɪɪŋ] [ðeə(r)] ['deɪli] [eg] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [bʊʃ] .

are	even	now	laying	their	daily	egg	for	you	behind	the	thickest	bush	.
是	甚至	现在	躺下	他们的	日常的	蛋	为了	你	在后面	这	最厚	衬套	.

它们现在甚至还在最茂密的灌木丛后面为你下蛋。

[jɔ:(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [dɒg] ['rʌʃɪz] ['fræntɪkli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [bed] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['gɑ:d(ə)n] ,

Your	little	dog	rushes	frantically	up	and	down	the	front	bed	of	your	garden	,
你的	小的	狗	冲刺	疯狂地	向上	和	向下	这	正面	床	的	你的	花园	,

你的小狗在你花园的前院花坛里疯狂地跑来跑去，

['bɑ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] , [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [graʊnd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] ['lɪt(ə)l] [dɒg] ,

barking	and	racing	,	and	tearing	up	the	ground	,	because	his	rival	little	dog	,
叫声	和	赛车	,	和	撕裂	向上	这	地面	,	因为	他的	竞争对手	小的	狗	,

它吠叫、奔跑，撕扯着地面，因为它的对手小狗，

[hu:] [laɪvz; lɪvz] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [ɪz] ['gəʊɪŋ] [pɑ:st] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] ,

who	lives	down	the	street	,	is	going	past	with	his	master	,
WHO	生活	向下	这	街道	,	是	去	过去的	和	他的	掌握	,

住在街尾的那个男孩，正和他的主人一起经过。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [prɪ'tendz] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] - - [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]

and	each	pretends	that	he	wants	to	be	at	the	other	-	-	as	they	have
和	每个	假装	那	他	想要	到	是	在	这	其他	-	-	作为	他们	有

[prɪ'tendɪd] ['evri] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑ:st] [θri:] [j'iəz] .

pretended	every	day	for	the	past	three	years	.
假装	每一个	天	为了	这	过去的	三	年	.

他们彼此都假装想要成为对方——就像过去三年里他们每天都在假装的那样。

[ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [hi:; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [θru:] ['dʌznt] [dɪ'stɜ:b] [ju:; jʊ] .

The	performance	he	is	going	through	doesn't	disturb	you	.
这	表现	他	是	去	通过	不	打扰	你	.

他的表现不会让你感到困扰。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Why should it ?
为什么 应该 它 ?

为什么要这样做?

[baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðiː] [də'rekʃ(ə)nz] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [plɑːnts] [hiː; hi] ['kænɒt] [hɜːt] .
By following the directions in this article you have selected plants he cannot hurt .
经过 下列的 这 方向 在 这 文章 你 有 已选 植物 他 不能 伤害 .

按照本文中的说明，你选择了他不会伤害的植物。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [æt; ət] [nuːn] , [juː; jʊ] [strəʊl] [aʊt] , [ænd; ənd] , [pə'hæps] , [smuːð] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] ,
After breakfasting at noon , you stroll out , and , perhaps , smooth with your foot ,
后 早餐 在 中午 , 你 漫步 出去 , 和 , 也许 , 光滑的 和 你的 脚 ,

中午吃过早餐后，你漫步外出，或许还会用脚轻轻地走动。

[ɔː(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [speɪd] , [ðə; ðiː] [ˌɪnɪ'kwɑːlətiz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ðiː] [henz] ;
or with your spade , the inequalities made by the hens ;
或者 和 你的 铲 , 这 不平等 制成 经过 这 母鸡 ;

或者用你的铲子，铲平母鸡们造成的不公;

[juː; jʊ] ['gæðə(r)] [ʌp] ['kæʒuəli] [ðə; ðiː] [egz] [ðeɪ] [hæv; həv] [leɪd] ; [juː; jʊ] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [dɒg] ,
you gather up casually the eggs they have laid ; you whistle to your little dog ,
你 收集 向上 随意地 这 鸡蛋 他们 有 铺设 ; 你 哨 到 你的 小的 狗 ,

你漫不经心地捡起它们下的蛋；你吹着口哨叫你的小狗，

[ænd; ənd] [gəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [strəʊl] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑːt] .
and go out for a stroll with a light heart .
和 去 出去 为了 一个 漫步 和 一个 光 心 .

心情轻松愉快地出去散步吧。

['θɜːsti] ['aɪlənd]
Thirsty Island
渴 岛

渴岛

['trævələz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [bʊʃ] ['taʊnʃɪp] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]
Travellers approaching a bush township are sure to find some distance from
旅行者 接近 一个 衬套 乡 是 当然 到 寻找 一些 距离 从
[ðə; ðiː] [taʊn] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['pʌblɪk] - [haʊs] ['weɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ðiː] ['rəʊdsaɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['welkəm] .
the town a lonely public - house waiting by the roadside to give them welcome .
这 镇 一个 孤独 民众 - 房子 等待 经过 这 路边 到 给 他们 欢迎 .

旅行者来到偏远的乡村小镇时，一定会发现离小镇一段距离的地方，路边有一家孤零零的酒吧在迎接他们。

['θɜːsti] ([mis'kɔːl] ['θɜːzdeɪ])
Thirsty (miscalled Thursday)
渴 (误称 周四)

口渴（误称为星期四）

['aɪlənd] [ɪz] [ðə; ðiː] ['aʊtlaɪɪŋ] [pʌb] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] .
Island is the outlying pub of Australia .
岛 是 这 边远 酒吧 的 澳大利亚 .

Island 是澳大利亚的偏远酒吧。

[wen] [ðə; ðiː] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] - ['ɪndiə] [s'tiːməz] [ə'raɪv] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] [nɔːθ] [ðə; ðiː] [fɜːst]
When the China and British - India steamers arrive from the North the first
什么时候 这 中国 和 英国 - 印度 蒸汽船 到达 从 这 北 这 第一的
[pleɪs] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ɪz] ['θɜːsti] ['aɪlənd] ,
place they come to is Thirsty Island ,
地方 他们 来 到 是 渴 岛 ,

中国和英属印度的轮船从北方抵达时，首先到达的地方就是渴岛。

[ðə; ði]['sentɪn(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['tɔːrɪz] [streɪts] .

the	sentinel	at	the	gate	of	Torres	Straits	.
这	哨兵	在	这	门	的	托雷斯	海峡	.

托雷斯海峡大门的哨兵。

[njuː] [tʃʌm] [ɒn][ðə; ði] [s'tiːməz] [siː] [ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] [waɪt] - [seɪld] [pəːl] ['lʌgə(r)] ,

New	chums	on	the	steamers	see	a	fleet	of	white	-	sailed	pearling	luggers	,
新的	朋友们	在	这	蒸汽船	看	一个	舰队	的	白色的	-	航行	珍珠	帆船	,

汽船上的新伙伴们看到了一支白帆珍珠捕捞船队，

[ə; eɪ] [lɒŋ] [pɪə(r)] ['klʌstəd] [wɪð] [ə; eɪ]['haɪbrɪd] [kraʊd] [ɒv; əv] ['evri] ['kʌlə(r)] , [kɑːst] [ænd; ənd] [kriːd]

a	long	pier	clustered	with	a	hybrid	crowd	of	every	colour	,	caste	and	creed
一个	长的	码头	聚类	和	一个	杂交种	人群	的	每一个	颜色	,	种姓	和	信条

['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] ,

under	Heaven	,
在下面	天堂	,

长长的码头上聚集着形形色色、各种肤色、各种阶级、各种信仰的人群。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gælvənaɪzd] - ['aɪən] [taʊn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

and	at	the	back	of	it	all	a	little	galvanized	-	iron	town	shining	in	the	sun	.
和	在	这	后退	的	它	全部	一个	小的	镀锌	-	铁	镇	灼灼	在	这	太阳	.

在这一切的背后，是一座在阳光下熠熠生辉的镀锌铁皮小镇。

[fɔː(r); fə(r)] [naɪn] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [ə; eɪ] [krɪsp] , [kuːl] [saʊθ] - [iːst] [wɪnd] [bləʊz] ,

For	nine	months	of	the	year	a	crisp	,	cool	south	-	east	wind	blows	,
为了	九	几个月	的	这	年	一个	脆	,	凉爽的	南	-	东方	风	打击	,

一年中有九个月的时间，吹着清爽凉爽的东南风。

[ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] [biːtʃ] [ɪz] [splæʃt] [wɪð] [spreɪ] [ænd; ənd] ['dɒtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk]

the	snow	-	white	beach	is	splashed	with	spray	and	dotted	with	the	picturesque
这	雪	-	白色的	海滩	是	溅起	和	喷	和	虚线	和	这	如画

['fɪgəz] [ɒv; əv][ˌdʒæpə'niːz]['daɪvəz][ænd; ənd] [saʊθ] [siː] ['aɪlənd] ['bəʊtmən] .

figures	of	Japanese	divers	and	South	Sea	Island	boatmen	.
数据	的	日本人	潜水员	和	南	海	岛	船夫	.

雪白的沙滩上溅满了浪花，点缀着日本潜水员和南海岛屿船夫的身影。

['kəʊkəʊ] - [nʌt] [pɑːmz] [laɪn] [ðə; ði] [rəʊdz] [baɪ][ðə; ði] [biːtʃ] ,

Coco	-	nut	palms	line	the	roads	by	the	beach	,
可可	-	坚果	棕榈树	线	这	道路	经过	这	海滩	,

海滩边的道路两旁种满了椰子树。

[ænd; ənd] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['bærəks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːt] ['nestlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	back	of	the	town	are	the	barracks	and	a	fort	nestling	among	the
和	后退	的	这	镇	是	这	兵营	和	一个	堡	雏鸟	之中	这

[triːz] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

trees	on	the	hillside	.
树木	在	这	山坡	.

城镇后方是兵营和堡垒，它们依偎在山坡上的树林中。

['θɜːsti] ['aɪlənd] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] - - [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

Thirsty	Island	is	a	nice	place	-	-	to	look	at	.
渴	岛	是	一个	好的	地方	-	-	到	看	在	.

渴岛是个风景优美的地方。

[wen] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [meɪks] [fɑːst][ðə; ði] ['θɜːsti] ['aɪləndəz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [njuː] -

When	a	vessel	makes	fast	the	Thirsty	Islanders	come	down	to	greet	the	new	-
什么时候	一个	血管	制作	快速地	这	渴	岛民	来	向下	到	迎接	这	新的	-

['kʌmə(r)] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['welkəm] [tuː; tə] [ɒ'streɪliə] .

comers	and	give	them	welcome	to	Australia	.
来者	和	给	他们	欢迎	到	澳大利亚	.

当船只靠岸时，渴岛民们会下来迎接新来者，欢迎他们来到澳大利亚。

[ðə; ði] [nju:] - [tʃʌm] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['pætrənaɪz] [ði:z] ['sɪmp(ə)l] , ['aʊtlaɪɪŋ] ['pi:p(ə)l] .

The	new	-	chums	are	inclined	to	patronise	these	simple	,	outlying	people	.
这	新的	-	朋友们	是	倾斜	到	惠顾	这些	简单的	,	边远	人们	.

新结识的朋友往往会居高临下地对待这些淳朴的、偏远地区的人们。

[freʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [i'nikwəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] - [kəʊst] ['kɒkteɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'hæləʊd]

Fresh	from	the	iniquities	of	the	China	-	coast	cocktail	and	the	unhallowed
新鲜的	从	这	罪恶	的	这	中国	-	海岸	鸡尾酒	和	这	不神圣的

['ɔ:dʒi:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [klʌb] ,

orgies	of	the	Sourabaya	Club	,
狂欢	的	这	-	俱乐部	,

刚刚从中国沿海鸡尾酒的罪恶和泗水俱乐部的不洁狂欢中脱身，

[nju:] - [tʃʌm] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [lɜ:n] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [drɪŋk] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

new	-	chums	think	they	have	little	to	learn	in	the	way	of	drink	;	at	any	rate	,
新的	-	朋友们	思考	他们	有	小的	到	学习	在	这	方式	的	喝	;	在	任何	速度	,

新朋友认为自己在喝酒方面没什么可学的；无论如何，

[ðeɪ] ['hævnt] [kʌm] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['θɜ:zdeɪ] ['aɪlənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [tɔ:t] ['eniθɪŋ] .

they	haven't	come	all	the	way	to	Thursday	Island	to	be	taught	anything	.
他们	还没有	来	全部	这	方式	到	周四	岛	到	是	教授	任何事物	.

他们千里迢迢来到星期四岛，可不是为了学习什么的。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [nju:] - [tʃʌm] !

Poor	new	-	chums	!
贫穷的	新的	-	朋友们	!

可怜的新朋友们!

['lɪt(ə)l] [du:; də] [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌp] [ə'genst] .

Little	do	they	know	the	kind	of	people	they	are	up	against	.
小的	做	他们	知道	这	种类	的	人们	他们	是	向上	反对	.

他们丝毫不知道自己面对的是什么样的人。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət] ['θɜ:zdeɪ] ['aɪlənd] [ɪz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [nju:] -

The	following	description	of	a	night	at	Thursday	Island	is	taken	from	a	new	-
这	下列的	描述	的	一个	夜晚	在	周四	岛	是	已采取	从	一个	新的	-

[tʃʌmz] [nəʊt] [bʊk] :

chum's	note	book	:
朋友的	笔记	书	:

以下这段对星期四岛一夜的描述摘自一位新朋友的笔记本：

" [pɑ:st] ['praʊdfʊt] [ʃəʊl] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['θɜ:zdeɪ] ['aɪlənd] .

"	Passed	Proudfoot	shoal	and	arrived	at	Thursday	Island	.
"	通过了	普劳德福特	浅滩	和	到达的	在	周四	岛	.

“经过普劳德福特浅滩，到达星期四岛。”

[fɜ:st] [saɪt] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] .

First	sight	of	Australia	.
第一的	视线	的	澳大利亚	.

初见澳大利亚。

[lɒt] [ɒv; əv] [men] [keɪm] [ə'bɔ:d] , [ɔ:l] [kɔ:ld] ['kæptɪn] .

Lot	of	men	came	aboard	,	all	called	Captain	.
很多	的	男人	来了	船上	,	全部	称为	队长	.

很多男人上了船，他们都叫船长。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [pɜ:l] - ['fɪʃəz] [ɔ:(r)] ['paɪləts] , [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [ðə; ði] ['bʊʃmən] [ai] [ɪk'spektɪd] .

They	are	all	pearl	-	fishers	or	pilots	,	not	a	bit	like	the	bushmen	I	expected	.
他们	是	全部	珍珠	-	渔民	或者	飞行员	,	不是	一个	少量	喜欢	这	布须曼人	我	预期的	.

他们都是采珠人或飞行员，和我想象中的丛林居民一点也不像。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'bɔːd] [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['pɑːtiz] .

When	they	came	aboard	they	divided	into	parties	.
什么时候	他们	来了	船上	他们	分割	进入	各方	.

他们登船后分成了几组。

[sʌm; səm] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kæbɪn] ; ['ʌðə(r)z] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['smәʊkɪŋ] [ruːm] ; [ðə; ði] [rest] ['kraʊdɪd]

Some	invaded	the	Captain's	cabin	;	others	sat	in	the	smoking	room	;	the	rest	crowded
一些	入侵	这	船长的	舱	;	其他的	卫星	在	这	吸烟	房间	;	这	休息	挤

['ɪntuː][ðə; ði] [sə'luːn] .

into	the	saloon	.
进入	这	酒吧	.

一些人闯入了船长室；另一些人坐在吸烟室里；其余的人则挤进了沙龙。

[ðeɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsndʒər] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɔː(r)][wɔː(r)] ,

They	talked	to	the	passengers	about	the	Boer	War	,
他们	谈话	到	这	乘客	关于	这	布尔人	战争	,

他们向乘客们讲述了布尔战争，

[ænd; ənd][tәʊld][juː 'es] [ə'baʊt] [pɜːlz] [wɜːθ] - [paʊndz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] ['leɪtli] .

and	told	us	about	pearls	worth	1000	pounds	that	had	been	found	lately	.
和	讲述	我们	关于	珍珠	值得	-	磅	那	有	到过	成立	最近	.

他告诉我们，最近发现了一批价值 1000 英镑的珍珠。

" [wʌn] ['kæptɪn] ['pʊld] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [luːs] [pɜːlz] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɑː(r)][ænd; ənd]['hændɪd]

"	One	captain	pulled	a	handful	of	loose	pearls	out	of	a	jar	and	handed
"	一	队长	拉	一个	少数	的	松动的	珍珠	出去	的	一个	罐	和	递交

[ðem; ðəm] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['kæʒuəl] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

them	round	in	a	casual	way	for	us	to	look	at	.
他们	圆形的	在	一个	随意的	方式	为了	我们	到	看	在	.

“一位船长从罐子里掏出一把散落的珍珠，随意地分发给我们看。

[ðə; ði] [stjuədz] ['әʊpənd] ['bɔtlz] [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][sæt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	stewards	opened	bottles	and	we	all	sat	down	for	a	drink	and	a
这	管家	打开	瓶子	和	我们	全部	卫星	向下	为了	一个	喝	和	一个

[smәʊk] .

smoke	.
抽烟	.

服务员打开酒瓶，我们都坐下来喝酒抽烟。

[ai] [spәʊk] [tuː; tə][wʌn] ['kæptɪn] - - [æn; ən] ['әʊldɪʃ] [mæn] - - [ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd] ['eɪmiəbli] ,

I	spoke	to	one	captain	-	-	an	oldish	man	-	-	and	he	grinned	amiably	,
我	辐	到	一	队长	-	-	一个	有点老了	男人	-	-	和	他	咧嘴一笑	友好地	,

我和一位船长——一位年纪稍长的船长——交谈过，他友好地笑了笑。

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

but	did	not	answer	.
但	做过	不是	回答	.

但他没有回答。

[ə'nʌðə(r)] ['kæptɪn] [liːnd] ['әʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] , - [teɪk] ['eni] ['nәʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪm] ,

Another	captain	leaned	over	to	me	and	said	,	`Don't	take	any	notice	of	him	,
其他	队长	倾斜	超过	到	我	和	说	,	-	拿	任何	注意	的	他	,

另一位船长凑到我耳边说：“别理他。”

[hiːz] [buːzd] [ɔːl] [ðɪs] [wiːk] . -

he's	boozed	all	this	week	.	'
他是	醉酒	全部	这	星期	.	-

他这周一直在喝酒。

" [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [drɪŋk] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] .

"	Conversation	and	drink	became	general	.
"	对话	和	喝	成为	一般的	.

“谈话和喝酒成了家常便饭。”

[ðə; ðɪ] [naɪt] [wɒz; wəz] ['verɪ] [hɒt] [ænd; ənd] [kləʊz] ,

The	night	was	very	hot	and	close	,
这	夜晚	曾是	非常	热的	和	关闭	,

夜里天气很热，气氛也很压抑。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pæsndʒər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz]

and	some	of	the	passengers	seemed	to	be	taking	more	than	was
和	一些	的	这	乘客	似乎	到	是	采取	更多的	比	曾是

[gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

good	for	them	.
好的	为了	他们	.

有些乘客似乎服用了过量的药物。

[ə; eɪ] [kən'teɪdʒəs] [θɜːst] [spred] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ðɪ] [stjuədz] [ænd; ənd]

A	contagious	thirst	spread	round	the	ship	,	and	before	long	the	stewards	and
一个	传染性	口渴	传播	圆形的	这	船	,	和	前	长的	这	管家	和

['faɪəmən] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

firemen	were	at	it	.
消防员	是	在	它	.

一阵阵口渴的情绪迅速蔓延到船上，不久之后，服务员和司炉工们也开始忙碌起来。

[ðə; ðɪ] [sə'luːn] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪn'fɜːnəʊ] [ɒv; əv] [drɪŋk] [ænd; ənd] [swet] [ænd; ənd] [tə'bækəʊ] [smәʊk] .

The	saloon	became	an	inferno	of	drink	and	sweat	and	tobacco	smoke	.
这	酒吧	成为	一个	地狱	的	喝	和	汗	和	烟草	抽烟	.

酒吧里顿时变成了一片酒气、汗水和烟草烟雾交织的火海。

['pɜːfɪkt] ['strendʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [tɒp] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .

Perfect	strangers	were	talking	to	each	other	at	the	top	of	their	voices	.
完美的	陌生人	是	说	到	每个	其他	在	这	顶部	的	他们的	声音	.

素不相识的人大声交谈着。

" [jʌŋ] [mæk'tævɪʃ] , [huː] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [kræk] ['ɪŋglɪʃ] ['redʒɪmənt] ,

"	Young	MacTavish	,	who	is	in	a	crack	English	regiment	,
"	年轻的	麦克塔维什	,	WHO	是	在	一个	裂缝	英语	团	,

“年轻的麦克塔维什，他所在的英国精锐部队……”

[ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pəːl] ['lʌgə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['tɔːlbət; 'tɒl-] [diː]

asked	the	captain	of	a	pearling	lugger	whether	he	didn't	know	Talbot	de
问	这	队长	的	一个	珍珠	帆船	无论	他	没有	知道	塔尔博特	德

['tʃʌm.liː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bluːz] .

Cholmondeley	in	the	Blues	.
乔蒙德利	在	这	蓝调	.

问一艘采珠船的船长是否认识蓝军的塔尔博特·德·乔蒙德利。

" [ðə; ðɪ] ['pɜːlə(r)] [sed] ['verɪ] ['laɪklɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] - [ɪm] ,

"	The	pearler	said	very	likely	he	had	met	'	em	,
"	这	珍珠	说	非常	可能	他	有	遇见	-	呃	,

“采珠人说他很可能见过他们。”

[ænd; ənd] [nəʊ] [daʊt] [ɪd] [rɪ'membə(r)] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)]

and	no	doubt	he'd	remember	their	faces	if	he	saw	them	,	but	he	never
和	不	怀疑	他会	记住	他们的	面孔	如果	他	锯	他们	,	但	他	绝不

[kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [nems] .

could	remember	names	.
可以	记住	姓名	.

毫无疑问，如果他见到他们，他肯定能记住他们的脸，但他从来记不住名字。

" [əˈnʌðə(r)] ['pæsɪndʒə(r)] - - [ə; eɪ][dʒuː] - - [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [pɜːlz] [tʃiːp] [frɒm; frəm]
" Another passenger - - a Jew - - was trying to buy some pearls cheap from
" 其他 乘客 - - 一个 犹 - - 曾是 尝试 到 买 一些 珍珠 便宜的 从
[ðə; ðiː] ['kæptɪnz] ,
the captains ,
这 队长 ,

“另一名乘客——一位犹太人——试图从船长那里廉价购买一些珍珠，

[bʌt; bət][ðə; ðiː][mɔː(r)][ðə; ðiː] ['kæptɪnz] [dræŋk][ðə; ðiː] [les] ['æŋkʃəs] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt]
but the more the captains drank the less anxious they became to talk about
但 这 更多的 这 队长 喝 这 较少的 焦虑的 他们 成为 到 讲话 关于
[pɜːlz] .
pearls .
珍珠 .

但船长们喝得越多，就越不想谈论珍珠。

" [ðə; ðiː] [naɪt] [wɔː(r)][ɒn] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ðiː] [drɪŋks] [sˈɜːkjʊlˌeɪtɪd] .
" The night wore on , and still the drinks circulated .
" 这 夜晚 穿着 在 , 和 仍然 这 饮料 流通 .

夜色渐深，酒水依然源源不断地供应着。

[jʌŋ] [mækˈtævɪʃ] [slept] [prəˈfaʊndli] .
Young MacTavish slept profoundly .
年轻的 麦克塔维什 睡着了 深刻地 .

年轻的麦克塔维什睡得很沉。

" [wʌn] ['pæsɪndʒə(r)] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['stjuːəd] [ə; eɪ] ['spvrɪn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ðiː] [ʃɪp] ,
" One passenger gave his steward a sovereign as he was leaving the ship ,
" 一 乘客 给予 他的 管家 一个 主权 作为 他 曾是 离开 这 船 ,

“一位乘客在下船时给了他的乘务员一枚金币，

[ænd; ənd][ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ðiː] ['stjuːəd] [wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ɪn][ə; eɪ][fɪt] - -
and in half an hour the steward was carried to his berth in a fit - -
和 在 一半 一个 小时 这 管家 曾是 携带 到 他的 泊位 在 一个 合身 - -
[ˌælkəˈhɒlɪk][ɪn][ɪts]['ɒrɪdʒɪn] .
alcoholic in its origin .
酗酒者 在 它是 起源 .

半小时后，管事因酗酒发作，被抬回了自己的铺位。

[əˈnʌðə(r)] ['stjuːəd] [wɒz; wəz] [əbˈzɜːvd] ['əʊpənli] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ðiː] ['pæsndʒər] - ['wɪski] .
Another steward was observed openly drinking the passengers ' whisky .
其他 管家 曾是 观察到 公然 喝 这 乘客 - 威士忌酒 .

另一名乘务员被发现公然饮用乘客的威士忌。

[wen] [əˈkjuːzd] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] ;
When accused , he didn't even attempt to defend himself ;
什么时候 被告 , 他 没有 甚至 试图 到 保卫 他自己 ;

被指控时，他甚至没有试图为自己辩护；

[ðə; ðiː] [greɪt] ['θɜːzdeɪ] ['aɪlənd] [θɜːst] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [ɪtˈself][tuː; tə] ['evriwʌn]
the great Thursday Island thirst seemed to have communicated itself to everyone
这 伟大的 周四 岛 口渴 似乎 到 有 沟通 本身 到 每个人
[ɒn] [bɔːd] ,
on board ,
在 木板 ,

星期四岛上那种强烈的口渴感似乎传递给了船上的每一个人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə] [drɪŋk] .
and he simply HAD to drink .
和 他 简单地 有 到 喝 .

他非喝不可。

" [ə'baʊt] [θri:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [dis'kləuz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv]

"	About	three	in	the	morning	a	tour	of	the	ship	disclosed	the	following	state	of
"	关于	三	在	这	早晨	一个	旅游	的	这	船	披露	这	下列的	状态	的

[ə'feəz] :

affairs	:
事务	:

“凌晨三点左右，一次船上巡视揭示了以下情况：

['kæptɪnz] [ru:m] [fʊl] [ɒv; əv] ['kæptɪnz] ['sɒləmli] [taɪt] ; ['sməʊkɪŋ] - [ru:m] ['empti] ,

Captain's	room	full	of	captains	solemnly	tight	;	smoking	-	room	empty	,
船长的	房间	满的	的	队长	庄严地	紧的	;	吸烟	-	房间	空的	,

船长室里挤满了神情严肃的船长；吸烟室空无一人。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [bu:zd] [ɔ:l][ðə; ði]

except	for	the	inanimate	form	of	the	captain	who	had	been	boozed	all	the
除了	为了	这	无生命	形式	的	这	队长	WHO	有	到过	醉酒	全部	这

[wi:k] ,

week	,
星期	,

除了那位喝了一整周酒的船长那具毫无生气的躯体之外，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['sli:pɪŋ] ['pi:sfəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed]

and	was	now	sleeping	peacefully	with	his	feet	on	the	sofa	and	his	head
和	曾是	现在	睡眠	和平地	和	他的	脚	在	这	沙发	和	他的	头

[ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .

on	the	floor	.
在	这	地面	.

他现在睡得很香，脚搭在沙发上，头枕在地板上。

[ðə; ði] [sə'lu:n] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] ['pæsndʒər] - - [ðə; ði]['lætə(r)]['məʊstli][ɪn][ə; eɪ]

The	saloon	was	full	of	captains	and	passengers	-	-	the	latter	mostly	in	a
这	酒吧	曾是	满的	的	队长	和	乘客	-	-	这	后者	大多	在	一个

[steɪt] [ɒv; əv] [kə'læps] [ɔ:(r)] ['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [dɪ'lɪriəsli; dɪ'lɪəriəsli] ;

state	of	collapse	or	laughing	and	singing	deliriously	;
状态	的	坍塌	或者	笑	和	歌唱	神志不清地	;

车厢里挤满了船长和乘客——后者大多处于崩溃状态，或者疯狂地大笑和歌唱；

[ðə; ði]['reɪlz] [laɪnd] [wɪð] ['faɪəmən] [hu:] [hæd; həd] ['bɪznəs] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] ; [stjuədz] ['dɪtəʊ] .

the	rails	lined	with	firemen	who	had	business	over	the	side	;	stewards	ditto	.
这	铁轨	衬里	和	消防员	WHO	有	商业	超过	这	边	;	管家	同上	.

铁轨两旁站满了要到路边办事的消防员；乘务员的情况也一样。

" [æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] ['θɜ:zdeɪ] ['aɪləndəz] [dɪ'pɑ:tɪd] , [ʌn'stedəli] , [bʌt; bət] [stɪl] [ɒn][ðeə(r)] [fi:t] ,

"	At	last	the	Thursday	Islanders	departed	,	unsteadily	,	but	still	on	their	feet	,
"	在	最后的	这	周四	岛民	已离开	,	不稳定地	,	但	仍然	在	他们的	脚	,

“最终，星期四岛民们离开了，他们步履蹒跚，但仍然站着。”

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'mɒrəlaɪzd] [ʃɪp] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

leaving	a	demoralized	ship	behind	them	.
离开	一个	士气低落	船	在后面	他们	.

他们身后留下了一艘士气低落的船。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [mæk'tævɪʃ] , [hu:] [hæz; həz] [si:n] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:(r)] [tu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [bri:f] [spæn] ,

And	young	MacTavish	,	who	has	seen	a	thing	or	two	in	his	brief	span	,
和	年轻的	麦克塔维什	,	WHO	有	已见	一个	事物	或者	二	在	他的	简短的	跨度	,

而年轻的麦克塔维什，虽然年纪轻轻，却也见识过不少世面。

['stægəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɜ:θ] , ['seɪɪŋ] , `My [gɒd] !

staggered	to	his	berth	,	saying	,	`My	God	!
交错	到	他的	泊位	,	说	,	`My	上帝	!

他踉跄着回到自己的铺位上，说道：“我的天哪！”

[ɪz] [ɔːl] [ɒ'streɪliə] [laɪk] [ðɪs] [pleɪs] ? -
Is ALL Australia like this place ? '
是 全部 澳大利亚 喜欢 这 地方 ? -

整个澳大利亚都像这样吗?

" [wen] [nəʊ] [ʃɪps] [ə'raɪv] , [ðə; ði] ['aɪləndəz] [dʒʌst] [drɒp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pʌbz] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv]
" When no ships arrive , the Islanders just drop into the pubs , as a matter of
" 什么时候 不 船舶 到达 , 这 岛民 只是 降低 进入 这 酒吧 , 作为 一个 事情 的
[ruː'tiːn] ,
routine ,
常规 ,

“如果没有船只抵达，岛民们就会像往常一样去酒吧消遣。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['juːʒuəl] ['iːvnɪŋ] [səʊk] .
for their usual evening soak .
为了 他们的 通常 晚上 浸泡 .

他们像往常一样在晚上泡澡。

[ðeɪ] [drɪŋk] [wɪəd] ['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] - - ['hɔːˌhaʊnd] [bɪə(r)] , [nəʊn] [æz; əz] " ['leɪdi] [dɒg] " ,
They drink weird compounds - - horehound beer , known as " lady dog " ,
他们 喝 诡异的 化合物 - - 白毛莨 啤酒 , 已知 作为 " 女士 狗 " ,
[ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
and things like that .
和 事物 喜欢 那 .

他们喝一些奇怪的化合物——白毛莨啤酒，被称为“女士狗”等等。

[ə'baʊt] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [gəʊ] [həʊm] ['spiːtʃləs] , [bʌt; bət] [stɪl] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['træv(ə)l] .
About two in the morning they go home speechless , but still able to travel .
关于 二 在 这 早晨 他们 去 家 无言 , 但 仍然 有能力的 到 旅行 .

凌晨两点左右，他们回到家，虽然说不出话来，但仍然可以继续旅行。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['reəli] [ðæt] [æn; ən] ['aɪləndə(r)] [gets] ['helpləsli] [drʌŋk] ,
It is very rarely that an Islander gets helplessly drunk ,
它 是 非常 很少 那 一个 岛民 获得 无助地 醉 ,

岛民很少会喝得酩酊大醉。

[bʌt; bət] ['strendʒər] ['dʒen(ə)rəli] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [bed] .
but strangers generally have to be put to bed .
但 陌生人 一般来说 有 到 是 放 到 床 .

但陌生人通常需要被安排睡觉。

[ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['fækʃ(ə)n] .
The Japanese on the island are a strong faction .
这 日本人 在 这 岛 是 一个 强的 派 .

岛上的日本人是一股强大的势力。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [klʌb] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ,
They have a club of their own ,
他们 有 一个 俱乐部 的 他们的 自己的 ,

他们有自己的俱乐部，

[ænd; ənd] [wʌns] [geɪv] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['membəz] .
and once gave a dinner to mark the death of one of their members .
和 一次 给予 一个 晚餐 到 标记 这 死亡 的 一 的 他们的 成员 .

他们还曾举办晚宴来悼念一位去世的成员。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʃruːdli] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [traɪd] [tuː; tə] [draʊn] [ə'nʌðə(r)] ['membə(r)] [baɪ] ['kʌtɪŋ]
He was shrewdly suspected of having tried to drown another member by cutting
他 曾是 精明地 怀疑 的 拥有 尝试 到 溺水 其他 成员 经过 切割
[hɪz; ɪz] ['eərpaɪp] ,
his airpipe ,
他的 气管 ,

他被精明地怀疑曾试图通过割断另一名成员的呼吸管将其淹死。

[səʊ] , [wen] [hiː; hi] [daɪd] , [ðə; ði] [klʌb] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'vent] .

so	,	when	he	died	,	the	club	celebrated	the	event	.
所以	,	什么时候	他	死亡	,	这	俱乐部	著名	这	事件	.

所以，当他去世时，俱乐部为他举行了庆祝活动。

[ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [lʊkt] [ə'pɒn] [wɪð] ['feɪvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [waɪt] ['aɪləndəz] .

The	Japanese	are	not	looked	upon	with	favor	by	the	white	islanders	.
这	日本人	是	不是	看起来	之上	和	偏爱	经过	这	白色的	岛民	.

日本人并不受白人岛民的欢迎。

[ðeɪ] [send] [ðeə(r)] ['mʌni] [tuː; tə] [dʒə'pæn] - - [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði]

They	send	their	money	to	Japan	-	-	thousands	of	pounds	a	year	go	through	the
他们	发送	他们的	钱	到	日本	-	-	数千	的	磅	一个	年	去	通过	这

['lɪt(ə)l] ['ɒfɪs] [ɪn] ['mʌni] - ['ɔːdərs] - - [ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] " [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [treɪd] " .

little	office	in	money	-	orders	-	-	and	so	they	are	not	"	good	for	trade	"	.
小的	办公室	在	钱	-	订单	-	-	和	所以	他们	是	不是	"	好的	为了	贸易	"	.

他们把钱寄往日本——每年有数千英镑通过这个小办事处以汇票的形式流向日本——因此他们“不利于贸易”。

[ðə; ði] [ænd; ənd] [kə'nækə; 'kænəkə] [ænd; ənd] ['tɔːrɪz] [streɪt] ['aɪləndəz] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd]

The	Manilamen	and	Kanakas	and	Torres	Strait	islanders	,	on	the	other	hand
这	马尼拉门	和	卡纳卡人	和	托雷斯	海峡	岛民	,	在	这	其他	手

,

;

,

另一方面，马尼拉人、卡纳卡人和托雷斯海峡岛民

[brɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [spend] [ɒn] [ðə; ði] [pəːl] ['skuːnə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

bring	all	the	money	they	do	not	spend	on	the	pearling	schooner	to	the	island	,
带来	全部	这	钱	他们	做	不是	花费	在	这	珍珠	大篷车	到	这	岛	,

把他们花在采珠船上没花完的钱都带到岛上来。

[ænd; ənd] " [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] " , [laɪk] [men] .

and	"	blow	it	in	"	,	like	men	.
和	"	吹	它	在	"	,	喜欢	男人	.

像男人一样“吹进去”。

[ðeɪ] [naɪf] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [rʌn] [ɪn]

They	knife	each	other	sometimes	,	and	now	and	again	have	to	be	run	in
他们	刀	每个	其他	有时	,	和	现在	和	再次	有	到	是	跑步	在

['həʊlseɪl] ,

wholesale	,
批发的	,

他们有时会互相残杀，偶尔也需要进行大规模的屠杀。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] " [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [treɪd] " .

but	they	are	"	good	for	trade	"	.
但	他们	是	"	好的	为了	贸易	"	.

但它们“有利于贸易”。

[ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [lɒk] - [ʌp] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['drʌŋks] [rʌn] [ɪn] [ɪn] ['sev(ə)n] ['mɪnɪts]

The	local	lock	-	up	has	a	record	of	eighteen	drunks	run	in	in	seven	minutes
这	当地的	锁	-	向上	有	一个	记录	的	十八	醉汉	跑步	在	在	七	分钟

.

:

.

当地拘留所的记录是，七分钟内关押了十八名醉汉。

[ðeɪ] [wɜːrnt] ['teɪkən] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['kærɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - [fɔː(r)] , ['aɪðə(r)] ;

They	weren't	taken	along	in	carriages	-	and	-	four	,	either	;
他们	不是	已采取	沿着	在	马车	-	和	-	四	,	任何一个	;

他们也没有乘坐四辆马车出行；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊstlɪ] [drægd] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] .
they were mostly dragged along by the scruff of the neck .
他们 是 大多 拖拽 沿着 经过 这 颈背 的 这 脖子 .

它们大多是被揪着后颈拖着走的。

['bɪlɪ] - , [ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['daɪvə(r)] ,
Billy Malkeela , the South Sea diver ,
比利 - , 这 南 海 潜水员 ,

南海潜水员比利·马尔基拉

[sʌmd] [ʌp] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['kwestʃən] - - " [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][dɪs] ['aɪlən] - [suːn] [ˌdʒæpə'niː]
summed up the Japanese question - - " Seems to me dis Islan ' soon b'long Japanee
总结 向上 这 日本人 问题 - - " 似乎 到 我 迪斯 岛 - 很快 b'long 日本人
- .
altogedder .
- .

总结了日本的问题——“在我看来，这个岛屿很快就会成为日本的一部分。

[wʌn] [taɪm] [pɑː] - [lɛnti] - (['plenti] [rɪ'gætə]) , [ɔːl] [seɪm] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] .
One time pa - lenty rickatta (plenty regatta) , all same Isle of Wight .
一 时间 帕 - 大斋节 - (很多 帆船赛) , 全部 相同的 小岛 的 怀特岛 .

曾经有一次 pa-lenty rickatta（plenty regatta），所有地点都是怀特岛。

[naʊ] [nəʊ][mɔː(r)] - .
Now no more rickatta .
现在 不 更多的 - .

现在不再有rickatta了。

[ɔːl] ['mʌni] [gəʊ][dʒə'pæn] !
All money go Japan !
全部 钱 去 日本 !

所有资金都流向日本！

" [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [njuː] - [tʃʌm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ðeə(r)] ['leɪtlɪ] - - [ə; eɪ][məʊst] [ˌʌndɪ'fiːtɪd]
" An English new - chum made his appearance there lately - - a most undefeated
" 一个 英语 新的 - 密友 制成 他的 外貌 那里 最近 - - 一个 最多 不败
['spɔːtsmən] .
sportsman .
运动员 .

“最近，一位英国新朋友出现了——他是一位战无不胜的运动员。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][pʊt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['daɪvɪŋ] [dres] [ɪn] [ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
He was put down in a diving dress in about eight feet of water ,
他 曾是 放 向下 在 一个 潜水 裙子 在 关于 八 脚 的 水 ,

他穿着潜水服被放入大约八英尺深的水中。

[weə(r)] [hiː; hi] ['bʌb(ə)ld] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [ə'baʊt] [ɪn] [greɪt] [staɪl] .
where he bubbled and struggled about in great style .
在哪里 他 冒泡 和 挣扎 关于 在 伟大的 风格 .

他在那里活力四射、奋力拼搏，展现出极佳的风采。

['sʌd(ə)nlɪ] [hiː; hi] [tɜːnd] , [rʌʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]
Suddenly he turned , rushed for the beach , and made for the foot of
突然 他 转向 , 匆忙 为了 这 海滩 , 和 制成 为了 这 脚 的
[ə; eɪ] [triː] ,
a tree ,
一个 树 ,

他突然转身，冲向海滩，跑到一棵树下。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [ðə; ði]

which	he	tried	to	climb	under	the	impression	that	he	was	still	at	the
哪个	他	尝试	到	爬	在下面	这	印象	那	他	曾是	仍然	在	这

['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] .

bottom	of	the	ocean	.
底部	的	这	海洋	.

他试图向上攀爬，因为他以为自己还在海底。

[ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɔːl] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [laɪf] - [laɪn] .

Then	he	was	hauled	in	by	the	life	-	line	.
然后	他	曾是	拖拽	在	经过	这	生活	-	线	.

然后他被救生索拉了上来。

[ðə; ði] ['pɜːlə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [fʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [æn; ən] ['ɔɪstə(r)] [tuː; tə]

The	pearlers	thought	to	get	some	fun	out	of	him	by	giving	him	an	oyster	to
这	珍珠采集者	想法	到	得到	一些	乐趣	出去	的	他	经过	给予	他	一个	牡蛎	到

['əʊpən] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['priːviəsli] ['plɑːntɪd] [ə; eɪ] [pɜːl] ;

open	in	which	they	had	previously	planted	a	pearl	;
打开	在	哪个	他们	有	之前	已种植	一个	珍珠	;

采珠人想捉弄他一下，于是给了他一个牡蛎让他打开，牡蛎里事先放了一颗珍珠；

[hiː; hi] ['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [pɜːl] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['ɔɪstə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['skʌpə] [wɪð] [ðə; ði] [rest] ,

he	never	saw	the	pearl	and	threw	the	oyster	into	the	scuppers	with	the	rest	,
他	绝不	锯	这	珍珠	和	扔	这	牡蛎	进入	这	排水孔	和	这	休息	,

他没看到珍珠，就把牡蛎和其他东西一起扔进了排水孔。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜːlə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ɒn] [ɔːl] [fɔːz] [ænd; ənd] [grəʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɜːl]

and	the	pearlers	had	to	go	down	on	all	fours	and	grope	for	that	pearl
和	这	珍珠采集者	有	到	去	向下	在	全部	四	和	摸索	为了	那	珍珠

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ] ['ɔɪstə(r)z] .

among	the	stinking	oysters	.
之中	这	臭	牡蛎	.

采珠人不得不四肢着地，在散发着恶臭的牡蛎中摸索着寻找珍珠。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fʌni] - - [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .

It	was	funny	-	-	but	not	in	the	way	they	had	intended	.
它	曾是	有趣的	-	-	但	不是	在	这	方式	他们	有	故意的	.

这很有趣——但并非他们预想的那样。

[ðə; ði] ['pɜːlə(r)] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] ['skuːnə(r)] [kɔːld] ['fləʊtɪŋ] ['steɪʃnz] ([ðeə(r)] ['enəmɪz] [kɔːl] [ðem; ðəm]

The	pearlers	go	out	in	schooners	called	floating	stations	(	their	enemies	call	them
这	珍珠采集者	去	出去	在	双桅帆船	称为	漂浮的	车站	(	他们的	敌人	称呼	他们

['fləʊtɪŋ] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz]) [ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] [nəʊz] [wɒt] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɪz] [tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn]

floating	public	-	houses	)	and	no	man	knows	what	hospitality	is	till	he	has	been
漂浮的	民众	-	房屋	)	和	不	男人	知道	什么	热情好客	是	直到	他	有	到过

[ə; eɪ] [gest] [ɒn] [ə; eɪ] [pəːl] ['skuːnə(r)] .

a	guest	on	a	pearling	schooner	.
一个	客人	在	一个	珍珠	大篷车	.

采珠人乘坐被称为“浮船站”（他们的敌人称之为“浮船酒馆”）的帆船出海，只有当过采珠船客人的人才知道什么是热情好客。

[ðeɪ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ekstɹ'iːmz] ['sʌmtaɪmz] .

They	carry	it	to	extremes	sometimes	.
他们	携带	它	到	极端情况	有时	.

他们有时会把这种行为推向极端。

[sʌm; səm] ['pɜːlə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌgə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz]

Some	pearlers	were	out	in	a	lugger	,	and	were	passing	by	one	of	these
一些	珍珠采集者	是	出去	在	一个	帆船	,	和	是	通过	经过	一	的	这些

['skuːnə(r)] .

schooners	.
双桅帆船	.

一些采珠人乘坐一艘小艇出海，路过其中一艘纵帆船。

[ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [bɔːd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

They	determined	not	to	go	on	board	,	as	it	was	late	,	and	they	were
他们	决定	不是	到	去	在	木板	,	作为	它	曾是	晚的	,	和	他们	是

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

in	a	hurry	.
在	一个	匆忙	.

由于时间已晚，他们赶时间，所以决定不登船。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːnə(r)] [went] [bɪ'ləʊ] , [gɒt][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][pʊt] [tuː] ['bʊlɪt]

The	captain	of	the	schooner	went	below	,	got	his	rifle	and	put	two	bullets
这	队长	的	这	大篷车	去	以下	,	得到	他的	步枪	和	放	二	子弹

[θruː] [ðeə(r)]['fɔːseɪl; 'fɔːsl] .

through	their	foresail	.
通过	他们的	前帆	.

双桅帆船的船长下到船舱，拿出步枪，朝他们的前帆开了两枪。

[ðen] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] [helm] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [ə'bɔːd] ;

Then	they	put	the	helm	down	and	went	aboard	;
然后	他们	放	这	舵	向下	和	去	船上	;

然后他们放下舵，上了船；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]['ɔːlməʊst] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kə'mɑːnd] .

it	was	an	invitation	almost	equivalent	to	a	royal	command	.
它	曾是	一个	邀请	几乎	相等的	到	一个	皇家	命令	.

这几乎等同于一道皇家命令。

[ðeɪ] [felt] ['hɑːtɪli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [slʌŋk] [ʌp] [ɒn] [dek] ,

They	felt	heartily	ashamed	of	themselves	as	they	slunk	up	on	deck	,
他们	毛毡	衷心地	羞愧	的	他们自己	作为	他们	斯伦克	向上	在	甲板	,

他们灰溜溜地爬上甲板，感到无比羞愧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːnə(r)] [aɪd] [ðem; ðəm] [rɪ'prəʊtʃfəli] .

and	the	captain	of	the	schooner	eyed	them	reproachfully	.
和	这	队长	的	这	大篷车	眼睛	他们	责备地	.

双桅帆船的船长责备地看了他们一眼。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [let] [juː; jʊ] [dɪs'greɪs] [jɔː'selvz] [baɪ] ['pɑːsɪŋ] [maɪ] ['skuːnə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	I	couldn't	let	you	disgrace	yourselves	by	passing	my	schooner	,	"	he	said	;
"	我	不能	让	你	耻辱	你们自己	经过	通过	我的	大篷车	,	"	他	说	;

“我不能让你们从我的帆船旁经过，那样会丢尽脸面，”他说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] ['hæpənz] [ə'gen] [aɪl] ['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [dek] .

"	but	if	it	ever	happens	again	I'll	fire	at	the	deck	.
"	但	如果	它	曾经	发生	再次	患病的	火	在	这	甲板	.

“但如果再次发生这种情况，我会向甲板开枪。”

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wʊd] [pɑːs] [ə; eɪ] ['skuːnə(r)] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [ɪz]['betə(r)] [ded] .

A	man	that	would	pass	a	schooner	in	broad	daylight	is	better	dead	.
一个	男人	那	会	经过	一个	大篷车	在	广阔	日光	是	更好的	死的	.

大白天敢超车帆船的人，死了更好。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːt] [ænd; ənd] ['gærɪsn] [æt; ət] ['θɜːsti] ['aɪlənd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['niːdɪd] .

"	There	is	a	fort	and	garrison	at	Thirsty	Island	,	but	they	are	not	needed	.
"	那里	是	一个	堡	和	驻军	在	渴	岛	,	但	他们	是	不是	需要	.

“渴岛上有一座堡垒和驻军，但并不需要它们。”

[ɪf] [æn; ən] [ɪn'veɪdɪŋ] [fliːt] ['kɒmz] [ðɪs] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] ['evri] ['pɒsəb(ə)l]

If	an	invading	fleet	comes	this	way	it	should	be	encouraged	by	every	possible
如果	一个	入侵	舰队	来	这	方式	它	应该	是	鼓励	经过	每一个	可能的

[miːnz] [tuː; tə][lænd][æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] ;

means	to	land	at	the	island	;
方法	到	土地	在	这	岛	;

如果入侵舰队朝这个方向来，应该尽一切可能鼓励它在岛上登陆；

[ðə; ði] [hiːt] , [ðə; ði] [θɜːst] , [ðə; ði] ['hɔːˌhaʊnd] [bɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪləndəz] [meɪ] [biː; bi] ['trʌstɪd]

the	heat	,	the	thirst	,	the	horehound	beer	,	and	the	Islanders	may	be	trusted
这	热	,	这	口渴	,	这	白毛茛	啤酒	,	和	这	岛民	可能	是	可信

[tuː; tə][duː; də][ðə; ði][rest] .

to	do	the	rest	.
到	做	这	休息	.

酷热、口渴、薄荷酒，剩下的就交给岛民们吧。

[dæn] [fɪts'dʒerəld] [ɪk'spleɪnz]

Dan	Fitzgerald	Explains
担	菲茨杰拉德	解释

丹·菲茨杰拉德解释道

[ðə; ði]['sɜːkəs][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ɪts] [ˌɑːftə'nuːn] [si'estə] .

The	circus	was	having	its	afternoon	siesta	.
这	马戏团	曾是	拥有	它是	下午	午休	.

马戏团正在午后小憩。

[ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['kænvəs] [tent] [spred] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['mʌʃrʊm] [ɒn][ə; eɪ] ['netwɜːk] [ɒv; əv]

Overhead	the	towering	canvas	tent	spread	like	a	giant	mushroom	on	a	network	of
开销	这	参天	帆布	帐篷	传播	喜欢	一个	巨大的	蘑菇	在	一个	网络	的

[stɔːks] - - ['slɑːntɪŋ] [biːmz] ,

stalks	-	-	slanting	beams	,
茎	-	-	斜	光束	,

头顶上，高耸的帆布帐篷像巨大的蘑菇一样在倾斜的横梁和茎秆交错的网络中展开。

[ˌɪntə'leɪst] [wɪð] [gaɪz] [ænd; ənd]['waɪə(r)] [rəʊps] .

interlaced	with	guys	and	wire	ropes	.
交织	和	伙计们	和	金属丝	绳索	.

用拉索和钢丝绳交织在一起。

[ðə; ði] [rɪŋ] [lʊkt] [smɔːl] [ænd; ənd] ['ləʊnli] ; [ɪts]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['empti] ['bentʃɪz] [siːmd] [tuː; tə][steə(r)]

The	ring	looked	small	and	lonely	;	its	circle	of	empty	benches	seemed	to	stare
这	戒指	看起来	小的	和	孤独	;	它是	圆圈	的	空的	长椅	似乎	到	盯

[ɪn'tentli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

intently	at	it	,
专注地	在	它	,

环形场地显得狭小而孤寂；周围空荡荡的长椅仿佛在专注地注视着它。

[æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌʌn'siːn] [pə'fɔːməns] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

as	though	some	sort	of	unseen	performance	were	going	on	for	the
作为	尽管	一些	种类	的	看不见	表现	是	去	在	为了	这

['benɪfɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gəʊstli] ['ɔːdiəns] .

benefit	of	a	ghostly	audience	.
益处	的	一个	幽灵般的	观众	.

仿佛正在进行一场看不见的表演，为一群幽灵般的观众献上。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [gaɪ] [rəʊp] [kriːk] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [luːs] [end][ɒv; əv]['kænvəs] [flæpt] [laɪk] [feɪnt]

Now	and	again	a	guy	rope	creaked	,	or	a	loose	end	of	canvas	flapped	like	faint
现在	和	再次	一个	盖伊	绳索	嘎吱作响	,	或者	一个	松动的	结尾	的	帆布	拍打	喜欢	头晕的

,

,

,

偶尔，拉绳会发出吱嘎声，或者帆布的松散一端会像微弱的力道一样拍打着。

[ˌʌn'rɪəl] [ə'plɔːz] , [æz; əz][ðə; ði]['saɪləns] [ʃʌt] [daʊn] [ə'gen] ,
unreal **applause** **,** **as** **the** **silence** **shut** **down** **again** **,**
虚幻 掌声 , 作为 这 沉默 关闭 向下 再次 ,

不真实的掌声响起，寂静再次消失。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [niːd] [mʌtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] ['sɜːkəs]
it **did** **not** **need** **much** **imagination** **to** **people** **the** **ring** **with** **dead** **and** **gone** **circus**
它 做过 不是 需要 很多 想像力 到 人们 这 戒指 和 死的 和 已消失 马戏团
['raɪdəz] [pə'fɔːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['ʃædəʊi] [spek'tetər] [pækt] [ɒn] [ðəʊz] ['bentʃɪz] .
riders **performing** **for** **the** **benefit** **of** **shadowy** **spectators** **packed** **on** **those** **benches** **.**
骑手 表演 为了 这 益处 的 阴暗的 观众 包装 在 那些 长椅 .

不需要太多的想象力就能想象出，马戏团的表演场地里挤满了死去的、已经不在的马戏团骑手，他们为挤在长椅上的、形单影只的观众表演。

[ɪn][ðə; ði] [mə'nædʒəri] ['pɔːʃ(ə)n] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] ; [hɪə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd]
In **the** **menagerie** **portion** **matters** **were** **different** **;** **here** **there** **was** **a** **free** **and**
在 这 动物园 部分 事情 是 不同的 ; 这里 那里 曾是 一个 自由的 和
['iːzi] [eə(r)] ,
easy **air** **,**
简单的 空气 ,

动物园那边的情况就不同了；那里的气氛自由轻松。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf]
the **animals** **realising** **that** **for** **the** **present** **the** **eyes** **of** **the** **public** **were** **off**
这 动物 意识到 那 为了 这 展示 这 眼睛 的 这 民众 是 离开
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

动物们意识到此刻公众的目光不再落在它们身上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃəʊz] .
and **they** **could** **put** **in** **the** **afternoon** **as** **they** **chose** **.**
和 他们 可以 放 在 这 下午 作为 他们 选择 .

他们可以自行安排下午的活动时间。

[ðə; ði][bɪg]['æfrɪkən] [eɪps] [hæd; həd] [drɒpt] [ðə; ði] " ['bɪznəs] " [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] [tiːθ] ,
The **big** **African** **apes** **had** **dropped** **the** **"** **business** **"** **of** **showing** **their** **teeth** **,**
这 大的 非洲 猿猴 有 掉落 这 " 商业 " 的 显示 他们的 牙齿 ,

非洲大型猿类已经不再“露齿而笑”了。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][teə(r); tɪə][ðə; ði] [spek'tetər] - ['feɪsɪz] [ɒf] .
and **pretending** **that** **they** **wanted** **to** **tear** **the** **spectators** **'** **faces** **off** **.**
和 假装 那 他们 通缉 到 撕 这 观众 - 面孔 离开 .

他们假装想要撕掉观众的脸。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['rʌstɪk]
They **were** **carefully** **and** **painstakingly** **trying** **to** **fix** **up** **a** **kind** **of** **rustic**
他们 是 小心 和 精心 尝试 到 使固定向上 一个 种类 的 乡村
[siːt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][keɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [piːs] [ɒv; əv] [bɔːd] ,
seat **in** **the** **corner** **of** **their** **cage** **with** **a** **short** **piece** **of** **board** **,**
座位 在 这 角落 的 他们的 笼 和 一个 短的 片 的 木板 ,

他们小心翼翼、一丝不苟地用一小块木板在笼子角落里搭建了一个简易的座椅。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
which **they** **placed** **against** **the** **wall** **.**
哪个 他们 放置 反对 这 墙 .

他们把它们靠墙放置。

[ðɪs] [fel] [daʊn] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [sæt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
This **fell** **down** **every** **time** **they** **sat** **on** **it** **,**
这 跌倒 向下 每一个 时间 他们 卫星 在 它 ,

他们每次坐上去它都会塌掉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ə'dʒʌstmənt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [gɒn] [θruː] [ə'gen] .

and	the	whole	adjustment	had	to	be	gone	through	again	.
和	这	所有的	调整	有	到	是	已消失	通过	再次	.

因此，所有调整工作都必须重新进行一遍。

[ðə; ði]['kæm(ə)l][hæd; həd] [stretʃt] [hɪm'self] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði] [tæn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ]

The	camel	had	stretched	himself	full	length	on	the	tan	,	and	was	enjoying
这	骆驼	有	拉伸	他自己	满的	长度	在	这	棕褐色	,	和	曾是	享受

[ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriəs] [snuːz] ,

a	luxurious	snooze	,
一个	豪华	打盹	,

骆驼将身体完全伸展开来，躺在晒黑的草地上，享受着惬意的午睡。

[ə'blɪviəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'sjuːm]

oblivious	of	the	fact	that	before	long	he	would	have	to	get	up	and	assume
浑然不觉	的	这	事实	那	前	长的	他	会	有	到	得到	向上	和	认为

[ðæt] [fɑː(r)] - [ɒf] [ʃɪp] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - ['dezət] ['æspekt] .

that	far	-	off	ship	-	of	-	the	-	desert	aspect	.
那	远的	-	离开	船	-	的	-	这	-	沙漠	方面	.

他丝毫没有意识到，不久之后他就不得不起身，扮演起远在沙漠中的船只的角色。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] , [laɪk] ['æktəz] , " ['restɪŋ] " [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] " [tɜːn] "

The	remainder	of	the	animals	were	,	like	actors	,	"	resting	"	before	their	"	turn	"
这	余	的	这	动物	是	,	喜欢	演员	,	"	休息	"	前	他们的	"	转动	"

[keɪm] [ɒn] ;

came	on	;
来了	在	;

其余的动物就像演员一样，在轮到自己上场之前“休息”；

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['elɪfənt] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [sweɪ] [ə'baʊt] , [waɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mʌŋki] ,

even	the	elephant	had	ceased	to	sway	about	,	while	a	small	monkey	,
甚至	这	大象	有	停止	到	摇摆	关于	,	尽管	一个	小的	猴	,

就连大象也停止了摇晃，而一只小猴子，

[ə'sliːp] [ɒn][ə; eɪ] ['sləʊpɪŋ] [tent] [pəʊl] ,

asleep	on	a	sloping	tent	pole	,
睡着了	在	一个	倾斜的	帐篷	极	,

睡在倾斜的帐篷杆上，

[hæd; həd][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['naɪtmeə(r)] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɒf] [hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] [bʌt; bət]

had	an	attack	of	nightmare	and	would	have	fallen	off	his	perch	but
有	一个	攻击	的	恶梦	和	会	有	倒下	离开	他的	栖息	但

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][bɪg] [teɪl] .

for	his	big	tail	.
为了	他的	大的	尾巴	.

他做了个噩梦，要不是有条大尾巴，就要从栖木上掉下来了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊtəs] - ['iːtə(r)] " [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [ˌɑːftə'nuːn] .

It	was	a	land	of	the	Lotus	-	eater	"	In	which	it	seemed	always	afternoon	.
它	曾是	一个	土地	的	这	莲花	-	食客	"	在	哪个	它	似乎	总是	下午	.

这是一个食莲者的国度，“那里似乎永远都是下午。”

" [ðiːz] ['vɪʒnz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'speld] [baɪ][ðə; ði] ['entri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [sed] , " [-] [wɒnt]

"	These	visions	were	dispelled	by	the	entry	of	a	person	who	said	,	"	D'ye	want
"	这些	愿景	是	驱散	经过	这	入口	的	一个	人	WHO	说	,	"	染料	想

[tuː; tə] [siː] [dæn] ?

to	see	Dan	?
到	看	担	?

“这时，一个人走了进来，问道：‘你想见丹吗？’”这些幻象就此消散。

" [ænd; ənd] [suːn] [dæn] [fɪts'dʒerəld] , [ðə; ði][mæn] [huː] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ,

"	and	soon	Dan	Fitzgerald	,	the	man	who	knows	all	about	the	training	of	horses	,
"	和	很快	担	菲茨杰拉德	,	这	男人	WHO	知道	全部	关于	这	训练	的	马匹	,

“不久之后，丹·菲茨杰拉德——这位精通马匹训练的人——也加入了进来。”

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] [wɪð] [mɒnt'gɒməri] , [ðə; ði] ['rɪŋmɑːstə(r)] ,

came	into	the	tent	with	Montgomery	,	the	ringmaster	,
来了	进入	这	帐篷	和	蒙哥马利	,	这	驯兽师	,

和驯兽师蒙哥马利一起进了帐篷，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪk'spaʊnd] [ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ]

and	between	them	they	proceeded	to	expound	the	methods	of	training
和	之间	他们	他们	继续	到	阐述	这	方法	的	训练

['hɔːsfleʃ] .

horseflesh	.
马肉	.

他们两人开始探讨训练马匹的方法。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [hɔːs] [duː; də][wiː; wi] [baɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːkəs] [wɜːk] ?

"	What	sort	of	horse	do	we	buy	for	circus	work	?
"	什么	种类	的	马	做	我们	买	为了	马戏团	工作	?

“我们应该买什么样的马用于马戏表演？”

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] .

Well	,	it	depends	what	we	want	'	em	for	.
出色地	,	它	取决于	什么	我们	想	-	呃	为了	.

这取决于我们想要它们做什么。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [sɔːrts][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ɪn][juːz][ɪn][ə; eɪ]['sɜːkəs] - - [rɪŋ] ['hɔːsɪz] ,

There	are	three	sorts	of	horses	in	use	in	a	circus	-	-	ring	horses	,
那里	是	三	排序	的	马匹	在	使用	在	一个	马戏团	-	-	戒指	马匹	,

马戏团里使用的马有三种——表演马、

[trɪk] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [skuːl] ['hɔːsɪz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['wɒntɪd]

trick	horses	,	and	school	horses	;	but	it	doesn't	matter	what	he	is	wanted
诡计	马匹	,	和	学校	马匹	;	但	它	不	事情	什么	他	是	通缉

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

无论是特技马还是教学马；但他被通缉的原因并不重要。

[ə; eɪ] [hɔːs] [ɪz][ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] .

a	horse	is	all	the	better	if	he	knows	nothing	.
一个	马	是	全部	这	更好的	如果	他	知道	没有什么	.

一匹什么都不懂的马反而更好。

[ə; eɪ] [hɔːs] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['pʊld] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [treɪnd] [hæz; həz][tuː; tə] [ˌʌn'lɜːn] [ə; eɪ]

A	horse	that	has	been	pulled	about	and	partly	trained	has	to	unlearn	a
一个	马	那	有	到过	拉	关于	和	部分	受过训练	有	到	忘记	一个

[lɒt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][ɪz] ['eni] [juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

lot	before	he	is	any	use	to	us	.
很多	前	他	是	任何	使用	到	我们	.

一匹被拉来拉去、接受过部分训练的马，在对我们有用之前，必须改掉很多旧习惯。

[ðə; ði] [les] [hiː; hi] [nəʊz] , [ðə; ði]['betə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

The	less	he	knows	,	the	better	it	is	.	"
这	较少的	他	知道	,	这	更好的	它	是	.	"

他知道的越少越好。

" [ðen] [duː; də][juː; jʊ][dʒʌst][traɪ]['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [hɔːs] ? "

"	Then	do	you	just	try	any	sort	of	horse	?	"
"	然后	做	你	只是	尝试	任何	种类	的	马	?	"

“那你是不是随便找匹马试试？”

" ['eni] [sɔ:t] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:t] ,

"	Any	sort	,	so	long	as	he	is	a	good	sort	,
"	任何	种类	,	所以	长的	作为	他	是	一个	好的	种类	,

“任何类型都可以，只要他是好人就行。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ɒn] [wɒt] [hi:; hi][ɪz] ['wɒntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] .

but	it	depends	on	what	he	is	wanted	for	.
但	它	取决于	在	什么	他	是	通缉	为了	.

但这取决于他因何罪被通缉。

[ɪf] [wi:; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] [rɪŋ] [hɔ:s] , [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['kwaɪət]['səʊbə(r)] - ['gəʊɪŋ]['ænɪm(ə)l] ,

If	we	want	a	ring	horse	,	he	has	to	be	a	quiet	sober	-	going	animal	,
如果	我们	想	一个	戒指	马	,	他	有	到	是	一个	安静的	清醒	-	去	动物	,

如果我们想要一匹适合参加比赛的马，它必须是一匹性情温顺、不爱张扬的马。

[nɒt] [tu:] [wel] - [bred] [ænd; ənd]['faɪəri] .

not	too	well	-	bred	and	fiery	.
不是	也	出色地	-	繁殖	和	火热	.

不太有教养，而且脾气火爆。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [hɔ:s] [ɪz][wʌn] [ðæt] [dʒʌst][gəʊz] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['beəbæk] ['raɪdəz][ænd; ənd]

A	ring	horse	is	one	that	just	goes	round	the	ring	for	the	bareback	riders	and
一个	戒指	马	是	一	那	只是	去	圆形的	这	戒指	为了	这	无套	骑手	和

[ɪˌkwestrɪ'en] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ɒn] .

equestriennes	to	perform	on	.
女骑手	到	履行	在	.

表演马是指专门绕着场地走一圈，供无鞍骑手和女骑手进行表演的马。

[ðə; ði]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɪz][ðə; ði] " [stɑ:(r)] " , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:s] [ɪn]['əʊnli][ə; eɪ] ['sekənd(ə)ri] [pə'fɔ:mə(r)] ,

The	human	being	is	the	"	star	"	,	and	the	horse	in	only	a	secondary	performer	,
这	人类	存在	是	这	"	星星	"	,	和	这	马	在	仅有的	一个	次要	演员	,

人是“明星”，马只是配角。

[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['ʌndəstʌdi] ; [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] ,

a	sort	of	understudy	;	yes	,	that's	it	,
一个	种类	的	替补	;	是的	,	那就是	它	,

某种意义上的替补；是的，就是这样。

[æn; ən] ['ʌndəstʌdi] - - [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] ['stʌdi] [haʊ] [tu:; tə] [ki:p] ['ʌndə(r)][ðə; ði][mæn] . "

an	understudy	-	-	he	has	to	study	how	to	keep	under	the	man	.	"
一个	替补	-	-	他	有	到	学习	如何	到	保持	在下面	这	男人	.	"

一个替补——他必须学习如何跟上老师的步伐。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [hɑ:d][tu:; tə][treɪn] ? "

"	Are	they	hard	to	train	?	"
"	是	他们	难的	到	火车	?	"

“他们很难训练吗？”

" [ðeə(r)] [wɜ:k] [ɔ:l] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði][men] [ðæt] [raɪd][ðem; ðəm] .

"	Their	work	all	depends	on	the	men	that	ride	them	.
"	他们的	工作	全部	取决于	在	这	男人	那	骑	他们	.

“它们的工作完全取决于骑乘它们的人。”

[ɪn] ['beəbæk] ['raɪdɪŋ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [næk] [ɪn] ['dʒʌmpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɔ:s] .

In	bareback	riding	there's	a	knack	in	jumping	on	the	horse	.
在	无套	骑术	有	一个	诀窍	在	跳	在	这	马	.

无鞍骑乘需要一定的技巧才能跳上马背。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][lændz] ['ɔ:kwədli] [ænd; ənd][dʒ'ɑ:z][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [bæk] ,

If	a	man	lands	awkwardly	and	jars	the	horse's	back	,
如果	一个	男人	土地	尴尬地	和	罐子	这	马匹	后退	,

如果一个人落地姿势不当，震动了马的背部，

[ðə; ði] [hɔːs] [wɪl] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [step] [ænd; ənd] [flɪntʃ] [æt; ət] [iːtʃ] [dʒʌmp] ,

the	horse	will	get	out	of	step	and	flinch	at	each	jump	,
这	马	将要	得到	出去	的	步	和	退缩	在	每个	跳	,

马匹每次跳跃都会步调不一致，并且会畏缩。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] ['nɪəli] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ɒn] .

and	he	isn't	nearly	so	good	to	perform	on	.
和	他	不是	几乎	所以	好的	到	履行	在	.

而且他并不太适合与他合作演出。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [hɔːs] [mʌst; məst] [nɒt] [swɜːv] [ɔː(r)] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [peɪs] ; [ɪf] [jʊr; jər] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,

A	ring	horse	must	not	swerve	or	change	his	pace	;	if	you're	up	in	the	air	,
一个	戒指	马	必须	不是	急转弯	或者	改变	他的	步伐	;	如果	你是	向上	在	这	空气	,

比赛用马不能急转弯或改变步伐；如果你被抛到空中，

['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌməsɔːlt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːs] [swəːv] [frɒm; frəm] [ˌʌndə'niːθ] [juː; jʊ] - - [weə(r)]

throwing	a	somersault	,	and	the	horse	swerves	from	underneath	you	-	-	where
投掷	一个	空翻	,	和	这	马	急转弯	从	下	你	-	-	在哪里

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? "

are	you	?	"
是	你	?	"

你翻了个跟头，马却突然从你身下窜开——你在哪里?

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] ['hɔːsɪz] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bænd] - - [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?

"	Some	people	think	that	horses	take	a	lot	of	notice	of	the	band	-	-	is	that	so	?
"	一些	人们	思考	那	马匹	拿	一个	很多	的	注意	的	这	乐队	-	-	是	那	所以	?

"

"
"

“有些人认为马很关注乐队——真是这样吗？”

" [nɒt] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] .

"	Not	that	I	know	of	.
"	不是	那	我	知道	的	.

据我所知没有。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['hɔːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃəʊ] [wɪð] [æn; ən] [ɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mjuːzɪk] ,

If	there	are	any	horses	in	the	show	with	an	ear	for	music	,
如果	那里	是	任何	马匹	在	这	展示	和	一个	耳朵	为了	音乐	,

如果表演中有任何马匹对音乐有天赋的话，

[aɪ] ['hævnt] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

I	haven't	heard	of	them	.
我	还没有	听到	的	他们	.

我没听说过他们。

[ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪŋmɑːstə(r)] . "

They	take	a	lot	of	notice	of	the	ringmaster	.	"
他们	拿	一个	很多	的	注意	的	这	驯兽师	.	"

他们非常重视驯兽师。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðɪs] [wɜːk] ? "

"	Does	it	take	them	long	to	learn	this	work	?	"
"	做	它	拿	他们	长的	到	学习	这	工作	?	"

“他们需要很长时间才能学会这项工作吗？”

" [nɒt] [lɒŋ] ; [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] [wɪl] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [hɔːs] ; [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	Not	long	;	a	couple	of	months	will	teach	a	ring	horse	;	of	course	,
"	不是	长的	;	一个	夫妻	的	几个月	将要	教	一个	戒指	马	;	的	课程	,

“不会太久；几个月就能教会一匹赛场马；当然，

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] . "

some	are	better	than	others	.	"
一些	是	更好的	比	其他的	.	"

有些比其他的好。

" [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][wiː; wi] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [wɪp] , [laɪk]

"	First	of	all	we	teach	them	to	come	up	to	you	,	with	the	whip	,	like
"	第一的	的	全部	我们	教	他们	到	来	向上	到	你	,	和	这	鞭	,	喜欢

[duː; də] .

horsebreakers	do	.
驯马师	做	.

“首先，我们教他们像驯马师一样，拿着鞭子朝你走来。”

[ðen] [wiː; wi] [rʌn] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌndʒɪŋ] [reɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ;

Then	we	run	them	round	the	ring	with	a	lunging	rein	for	a	long	time	;
然后	我们	跑步	他们	圆形的	这	戒指	和	一个	突进	缰绳	为了	一个	长的	时间	;

然后我们用牵引缰绳牵着它们绕着场地跑很长时间；

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['stedi] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] , [wiː; wi][let][ðem; ðəm][rʌn] [wɪð] [ðə; ði][reɪn]

then	,	when	they	are	steady	to	the	ring	,	we	let	them	run	with	the	rein
然后	,	什么时候	他们	是	稳定的	到	这	戒指	,	我们	让	他们	跑步	和	这	缰绳

[luːs] ,

loose	,
松动的	,

然后，当它们适应了场地后，我们就放松缰绳让它们奔跑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['treɪnə(r)][kæn; kən] [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [gəʊ] [rɒŋ] .

and	the	trainer	can	catch	hold	of	it	if	they	go	wrong	.
和	这	教练	能	抓住	抓住	的	它	如果	他们	去	错误的	.

如果出现失误，教练可以及时纠正。

[ðen] [wiː; wi] [pʊt] [ə; eɪ]['rəʊlə(r)][ɒn][ðem; ðəm] - - [ə; eɪ] [brɔːd] ['sɜːsɪŋg(ə)l] [ðæt] [gəʊz] [raʊnd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz]

Then	we	put	a	roller	on	them	-	-	a	broad	surcingle	that	goes	round	the	horse's
然后	我们	放	一个	滚筒	在	他们	-	-	一个	广阔	腹带	那	去	圆形的	这	马匹

['bɒdi] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [dʒʌmp][ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd]['kæntə(r)] [raʊnd] ,

body	-	-	and	the	boys	jump	on	them	and	canter	round	,
身体	-	-	和	这	男孩们	跳	在	他们	和	慢跑	圆形的	,

然后我们给它们套上滚筒——一种环绕马身的宽腹带——孩子们跳上去，绕着它们小跑。

['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['rəʊlə(r)] , [ɔː(r)] ['stændɪŋ] [ʌp] , ['laɪɪŋ] [daʊn] ,

holding	on	to	the	roller	,	or	standing	up	,	lying	down	,
保持	在	到	这	滚筒	,	或者	常设	向上	,	说谎	向下	,

抓住滚筒，或者站着，或者躺着

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [trɪks] [tɪl] [ðə; ði] [hɔːs] [gets] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

and	doing	tricks	till	the	horse	gets	used	to	it	.	"
和	正在做	技巧	直到	这	马	获得	用过的	到	它	.	"

并不断进行各种花式动作，直到马习惯为止。

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

“出色地？ ”

" [wel] , [juː; jʊ] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [pə'hæps] ,

"	Well	,	you	give	'	em	a	couple	of	hours	of	it	,	perhaps	,
"	出色地	,	你	给	-	呃	一个	夫妻	的	小时	的	它	,	也许	,

“嗯，或许你可以让他们玩几个小时。”

[ænd; ənd] [ðen] [draɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [fiːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [spel] ,

and	then	dry	them	and	feed	them	,	and	give	them	a	spell	,
和	然后	干燥	他们	和	喂养	他们	,	和	给	他们	一个	拼写	,

然后将它们晒干、喂养，并施以魔法。

[ænd; ənd] [ðen] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen] .

and	then	bring	them	out	again	.
和	然后	带来	他们	出去	再次	.

然后把它们再次拿出来。

[ðeɪ] [suːn] [get] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] [breɪk] [ɪn] ['hɔːsɪz] [ɒn] [ðə; ði]

They	soon	get	to	know	what	you	want	;	but	you	can't	break	in	horses	on	the
他们	很快	得到	到	知道	什么	你	想	;	但	你	不能	休息	在	马匹	在	这

[muːv] .

move	.
移动	.

它们很快就会明白你想要什么；但你不可能在奔跑中驯服马匹。

[ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌri] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

The	shifting	and	worry	and	noise	and	excitement	put	it	all	out	of	their
这	转变	和	担心	和	噪音	和	激动	放	它	全部	出去	的	他们的

[hedz] .

heads	.
头部	.

搬家、担忧、喧嚣和兴奋让他们把这一切都抛到了脑后。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fɪkst] [kæmp] [weə(r)] [wiː; wi] [breɪk] [ðem; ðəm] [ɪn] .

We	have	a	fixed	camp	where	we	break	them	in	.
我们	有	一个	固定的	营	在哪里	我们	休息	他们	在	.

我们有一个固定的营地，在那里训练他们。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɔːs] [meɪ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ['pɜːfɪktli] [wel] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [ə'baʊt] ,

And	a	horse	may	know	his	work	perfectly	well	when	there	is	no	one	about	,
和	一个	马	可能	知道	他的	工作	完美	出色地	什么时候	那里	是	不	一	关于	,

即使周围没有人，一匹马也可能完全明白自己的职责所在。

[bʌt; bət] [brɪŋ] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪŋ] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ɔːl] [ə'brɔːd] . "

but	bring	him	into	the	ring	at	night	,	and	he	is	all	abroad	.	"
但	带来	他	进入	这	戒指	在	夜晚	,	和	他	是	全部	国外	.	"

但若在夜里把他带进拳台，他就完全不在状态了。

" [duː; də] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [wɪp] ? "

"	Do	you	have	to	give	them	much	whip	?	"
"	做	你	有	到	给	他们	很多	鞭	?	"

“需要给他们很多鞭子吗？”

" [nɒt] [mʌtʃ] .

"	Not	much	.
"	不是	很多	.

不多。

[ɪf] [ə; eɪ] [hɔːs] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] ,

If	a	horse	doesn't	know	what	you	want	him	to	do	,
如果	一个	马	不	知道	什么	你	想	他	到	做	,

如果一匹马不知道你想让它做什么，

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] ['ruːɪnz] [hɪm] [tuː; tə] [wɪp] [hɪm] .

it	only	ruins	him	to	whip	him	.
它	仅有的	废墟	他	到	鞭	他	.

鞭打他只会毁了他。

[bʌt; bət] [wʌns] [hiː; hi] [dʌz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [woʊnt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	once	he	does	a	thing	a	few	times	,	and	then	won't	do	it	,
但	一次	他	做	一个	事物	一个	很少	时代	,	和	然后	惯于	做	它	,

但他一旦做了某件事几次，之后就不再做了，

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [wɪp] [hɪm] . "
then you must whip him . "
然后 你 必须 鞭 他 . "

那么你就必须鞭打他。

" [wɒt] [ə'baʊt] [trɪk] ['hɔːsɪz] ? "
" What about trick horses ? "
" 什么 关于 诡计 马匹 ? "

“那杂耍马呢？”

" [ə; eɪ] [trɪk] [hɔːs] [rəʊlz][ə; eɪ] ['bærəl] , [ɔː(r)][laɪz] [daʊn] [ænd; ənd] [gəʊz] [tuː; tə][bed] [wɪð] [ðə; ði] [klaʊn] ,
" A trick horse rolls a barrel , or lies down and goes to bed with the clown ,
" 一个 诡计 马 卷 一个 桶 , 或者 谎言 向下 和 去 到 床 和 这 小丑 ,

“一匹会耍花招的马会滚木桶，或者躺下来和丑角一起睡觉。”

[ɔː(r)]['faɪərz][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - - [dʌz] ['eni] [trɪk] [laɪk] [ðæt] .
or fires a pistol - - does any trick like that .
或者 火灾 一个 手枪 - - 做 任何 诡计 喜欢 那 .

或者开枪——做任何类似的把戏。

[sʌm; səm] [smɔːl] ['səːkəsiz] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['hɔːsɪz] [duː; də][bəuθ] [trɪk] [ænd; ənd] [rɪŋ] [wɜːk] ,
Some small circuses make the same horses do both trick and ring work ,
一些 小的 马戏团 制作 这 相同的 马匹 做 两个都 诡计 和 戒指 工作 ,

有些小型马戏团会让同一匹马既表演特技又进行环形表演。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [gʊd] [laɪn] .
but it isn't a good line .
但 它 不是 一个 好的 线 .

但这并不是一句好话。

[ə; eɪ] [hɔːs] [ɪz][ɔːl][ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv]['əʊnli][wʌn] [laɪn][ɒv; əv] ['bɪznəs] - - [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ]
A horse is all the better to have only one line of business - - same as a
[mæn] . "
man . "
男人 . "

马最好只从事一项职业——人也是如此。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [trɪks] ? "
" How do you teach them tricks ? "
" 如何 做 你 教 他们 技巧 ? "

“你如何教它们耍把戏？”

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd] [greɪt] ['peɪʃ(ə)ns] .
" Oh , it takes a long time and a lot of hard work and great patience .
" 哦 , 它 需要 一个 长的 时间 和 一个 很多 的 难的 工作 和 伟大的 耐心 .

“哦，这需要很长时间、很多努力和极大的耐心。”

['iːv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] [laɪ] [daʊn] [wen] [hiːz] ['ɔːdəd] [teɪks] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs]
Even to make a horse lie down when he's ordered takes a couple of months
['sʌmtaɪmz] .
sometimes .
有时 .

即使要让一匹马听从命令躺下，有时也需要几个月的时间。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] [laɪ] [daʊn] , [juː; jʊ][streæp] [ʌp] [wʌn] [leg] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊl] [hɪz; ɪz] [hed] [raʊnd]
To make a horse lie down , you strap up one leg , and then pull his head round
;
;
;

要让马躺下，先绑住它的一条腿，然后把它的头转过来；

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [gets] [səʊ]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪnd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [laɪz] [daʊn] ,

after	a	while	he	gets	so	tired	of	the	strained	position	that	he	lies	down	,
后	一个	尽管	他	获得	所以	疲劳的	的	这	紧张	位置	那	他	谎言	向下	,

过了一会儿，他因为保持这个姿势太过疲惫，便躺了下来。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɜːrnz] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [kə'mɑːnd] .

after	which	he	learns	to	do	it	at	command	.
后	哪个	他	学习	到	做	它	在	命令	.

之后他就能听从指令去做这件事了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] , [juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['kærət] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	you	want	him	to	pick	up	a	handkerchief	,	you	put	a	bit	of	carrot	in	it	,
如果	你	想	他	到	挑选	向上	一个	手帕	,	你	放	一个	少量	的	胡萝卜	在	它	,

如果你想让他捡起手帕，就在里面放点胡萝卜。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] - - [bʌt; bət]

and	after	a	while	they	know	that	you	want	them	to	pick	it	up	-	-	but
和	后	一个	尽管	他们	知道	那	你	想	他们	到	挑选	它	向上	-	-	但

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

it	takes	a	long	time	.
它	需要	一个	长的	时间	.

过了一段时间，他们就知道你想让他们捡起来——但这需要很长时间。

[ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪl] ['flʌri] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [gəʊz] [rɒŋ] ,

Then	a	strange	hand	in	the	ring	will	flurry	them	,	and	if	anything	goes	wrong	,
然后	一个	奇怪的	手	在	这	戒指	将要	阵雪	他们	,	和	如果	任何事物	去	错误的	,

然后，一只陌生的手会出现在擂台上，扰乱他们的节奏，如果出了什么差错，

[ðeɪ] [get] [ɔːl] [ə'brɔːd] .

they	get	all	abroad	.
他们	得到	全部	国外	.

他们全部去了国外。

[ə; eɪ] [gʊd] ['æktɪv] ['pəʊni] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['ærəb] [blʌd] [ɪn] [hɪm] , [ɪz] [ðə; ði] [best] [fɔː(r); fə(r)] [trɪks] .

A	good	active	pony	,	with	a	bit	of	Arab	blood	in	him	,	is	the	best	for	tricks	.
一个	好的	积极的	小马	,	和	一个	少量	的	阿拉伯	血	在	他	,	是	这	最好的	为了	技巧	.

"

"

"

一匹体格健壮、活泼好动的小马，最好带有一些阿拉伯马的血统，最适合表演各种小把戏。

" [wʌts] [ə; eɪ] [skuːl] [hɔːs] ? "

"	What's	a	school	horse	?	"
"	是什么	一个	学校	马	?	"

“什么是校马？”

" [ɑː] , [ðæts] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪ'nʌf] [aʊt] [hɪə(r)] .

"	Ah	,	that's	a	line	of	business	that	isn't	appreciated	enough	out	here	.
"	啊	,	那就是	一个	线	的	商业	那	不是	感谢	足够的	出去	这里	.

“啊，这行生意在这里没有得到足够的重视。”

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

On	the	Continent	they	think	a	lot	of	them	.
在	这	大陆	他们	思考	一个	很多	的	他们	.

欧洲大陆的人很看重他们。

[ə; eɪ] [skuːl] [hɔːs] [ɪz] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [tɔːt] [tuː; tə][duː; də] ['pæsɪdʒɪŋ] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æt; ət] [kə'mɑːnd] ,

A	school	horse	is	one	that	is	taught	to	do	passaging	,	to	change	his	feet	at	command	,
一个	学校	马	是	一	那	是	教授	到	做	传	,	到	改变	他的	脚	在	命令	,

教学马是指经过训练，能够进行慢步走、听从指令变换蹄子的马。

[tuː; tə] [muːv] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] ['bækwədz] ; [ɪn][fækt] , [tuː; tə] [drɪl] .

to	move	sideways	and	backwards	;	in	fact	,	to	drill	.
到	移动	侧身	和	向后	;	在	事实	,	到	钻头	.

向侧面和后方移动；实际上，就是钻探。

[aʊt] [hɪə(r)][nəʊ][wʌn] [θɪŋks] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Out	here	no	one	thinks	much	of	it	.
出去	这里	不	一	思考	很多	的	它	.

在这里，没人会太在意这件事。

[bʌt; bət][ɪn] ['dʒɜːməni] , [weə(r)] ['evriwʌn] [gəʊz] [θruː] ['mɪlətri] ['raɪdɪŋ] [skuːlz] , [ðeɪ] [duː; də] .

But	in	Germany	,	where	everyone	goes	through	military	riding	schools	,	they	do	.
但	在	德国	,	在哪里	每个人	去	通过	军队	骑术	学校	,	他们	做	.

但在德国，每个人都要接受军事骑术训练，所以情况确实如此。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [hɔːs] - ['treɪnəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;

The	Germans	are	the	best	horse	-	trainers	in	the	world	;
这	德国人	是	这	最好的	马	-	教练	在	这	世界	;

德国人是世界上最好的驯马师；

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['dʒɜːmən] ['sɜːkəs] - [prə'praɪətə] [hæv; həv] [men] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðeə(r)] ['bɪznəs]

and	the	big	German	circus	-	proprietors	have	men	to	do	all	their	business
和	这	大的	德语	马戏团	-	业主	有	男人	到	做	全部	他们的	商业

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

德国大型马戏团老板们都雇佣了专人替他们处理所有事务。

[waɪl] [ðeɪ] [dʒʌst] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːsɪz] . "

while	they	just	attend	to	the	horses	.	"
尽管	他们	只是	出席	到	这	马匹	.	"

他们只顾着照料马匹。

" [haʊ] [lɒŋ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [ə; eɪ] [skuːl] [hɔːs] ? "

"	How	long	does	it	take	to	turn	out	a	school	horse	?	"
"	如何	长的	做	它	拿	到	转动	出去	一个	学校	马	?	"

“培养一匹教学用马需要多长时间？”

" [wel] , [kiːɑː'riːniː][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] ['treɪnə(r)] [aʊt] [hɪə(r)] ,

"	Well	,	Chiarini	was	the	best	trainer	out	here	,
"	出色地	,	基亚里尼	曾是	这	最好的	教练	出去	这里	,

“嗯，基亚里尼是这里最好的教练。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] [j'iəz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [hɔːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	he	used	to	take	two	years	to	get	a	horse	to	his	satisfaction	.
和	他	用过的	到	拿	二	年	到	得到	一个	马	到	他的	满意	.

他过去常常要花两年时间才能找到一匹令他满意的马。

[fɔː(r); fə(r)] [skuːl] ['hɔːsɪz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['θʌrəbred] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [ə'pɪərəns]

For	school	horses	,	you	must	have	thoroughbreds	,	because	their	appearance
为了	学校	马匹	,	你	必须	有	纯种马	,	因为	他们的	外貌

[ɪz][hɑːf][ðeə(r)] [sək'ses] .

is	half	their	success	.
是	一半	他们的	成功	.

对于学校用马来说，你必须要有纯种马，因为它们的外表决定了它们成功的一半。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] ['ziːlənd] ['θʌrəbred] [ðæt] [hæd; həd] [ɹ'eɪsd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ]

We	had	a	New	Zealand	thoroughbred	that	had	raced	,	and	was	turning
我们	有	一个	新的	新西兰	纯种马	那	有	比赛	,	和	曾是	转弯

[aʊt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [skuːl] [hɔːs] ,

out	a	splendid	school	horse	,
出去	一个	灿烂	学校	马	,

我们有一匹新西兰纯种赛马，它曾经参加过比赛，后来成长为一匹非常优秀的教学马。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɒt] [bɜːnt] ['ɑːftə(r)] ['kɒstɪŋ] [ə; eɪ] [jɪrz] ['treɪnɪŋ] .

and	he	got	burnt	after	costing	a	year's	training	.
和	他	得到	烧焦的	后	成本	一个	年	训练	.

结果他白白浪费了一年的训练时间，自己也因此付出了代价。

[ðæts] [ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

That's	the	luck	of	the	game	,	you	know	.
那就是	这	运气	的	这	游戏	,	你	知道	.

这就是游戏的运气，你知道的。

[juː; jʊ] [kiːp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [daɪ] ,

You	keep	at	it	year	after	year	,	and	sometimes	they	die	,
你	保持	在	它	年	后	年	,	和	有时	他们	死	,

你年复一年地坚持，但有时它们还是会死掉。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [get] ['krɪp(ə)ld] - - [ɪts] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

and	sometimes	they	get	crippled	-	-	it's	all	in	the	luck	of	the	game	.
和	有时	他们	得到	残疾的	-	-	它是	全部	在	这	运气	的	这	游戏	.

有时他们会受伤残废——这全凭运气。

[juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] ['fɪfti] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] ,

You	may	give	fifty	pounds	for	a	horse	,
你	可能	给	五十	磅	为了	一个	马	,

你可以花五十英镑买一匹马，

[ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)] [get] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] ,

and	find	that	he	can	never	get	over	his	fear	of	the	elephant	,
和	寻找	那	他	能	绝不	得到	超过	他的	害怕	的	这	大象	,

他发现自己始终无法克服对大象的恐惧。

[waɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ten] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][faɪnd][hɪm][ə; eɪ] ['redi] - [meɪd]

while	you	give	ten	pounds	for	another	,	and	find	him	a	ready	-	made
尽管	你	给	十	磅	为了	其他	,	和	寻找	他	一个	准备好	-	制成

[pə'fɔːmə(r)] ['ɔːlməʊst] .

performer	almost	.
演员	几乎	.

你花十英镑买另一个，却几乎找到了一个现成的表演者。

" [wiː; wi] [pɑːst] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['gəʊstli] ['sɜːkəs][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'nædʒəri] [tent] [daʊn] [tuː; tə]

"	We	passed	out	through	the	ghostly	circus	and	the	menagerie	tent	down	to
"	我们	通过了	出去	通过	这	幽灵般的	马戏团	和	这	动物园	帐篷	向下	到

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] [tent] .

the	stable	tent	.
这	稳定的	帐篷	.

“我们穿过幽灵般的马戏团和动物园帐篷，一路走到马厩帐篷。”

[ðeə(r)] , [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [ə; eɪ]['træŋkwɪl] - ['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] [mʌntʃ]

There	,	among	a	lot	of	others	,	a	tranquil	-	looking	animal	was	munching
那里	,	之中	一个	很多	的	其他的	,	一个	宁静	-	寻找	动物	曾是	咀嚼

[sʌm; səm] [fiːd] ,

some	feed	,
一些	喂养	,

那里，在众多动物中，一只看起来很平静的动物正在津津有味地吃着饲料。

[waɪl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] [hʌŋ] [ə; eɪ]['plækɑːd] , " ['taɪgə(r)] [hɔːs] " .

while	in	front	of	him	hung	a	placard	,	"	Tiger	Horse	"	.
尽管	在	正面	的	他	悬挂	一个	标语牌	,	"	老虎	马	"	.

在他面前挂着一块牌子，上面写着“虎马”。

" [ðæts] [ə; eɪ] [njuː] [sɔːt] !

"	That's	a	new	sort	!
"	那就是	一个	新的	种类	!

“那是一种新类型！”

[wɒt] [ɪz][hiː; hi] , [rɪŋ] , [trɪk] , [ɔː(r)] [skuːl] [hɔːs] ? "

What	is	he	,	ring	,	trick	,	or	school	horse	?	"
什么	是	他	,	戒指	,	诡计	,	或者	学校	马	?	"

它是一匹表演马、戏法马，还是一匹训练马?

" [wel] , [hiːz] [ə; eɪ] [klɑːs] [baɪ] [hɪm'self] .

"	Well	,	he's	a	class	by	himself	.
"	出色地	,	他是	一个	班级	经过	他自己	.

“嗯，他独树一帜。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [jʊd] [kɔːl] [hɪm] [ə; eɪ] [rɪŋ] [hɔːs] .

I	suppose	you'd	call	him	a	ring	horse	.
我	认为	你会	称呼	他	一个	戒指	马	.

我想你会称他为“擂台马”。

[ðæts] [ðə; ði] [hɔːs] [ðæt] [ðə; ði]['taɪgə(r)] [raɪdz] [ɒn] . "

That's	the	horse	that	the	tiger	rides	on	.	"
那就是	这	马	那	这	老虎	骑行	在	.	"

那是老虎骑的马。

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [hɪm] [lɒŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] ? "

"	Did	it	take	him	long	to	learn	that	?	"
"	做过	它	拿	他	长的	到	学习	那	?	"

他花了很长时间才明白这一点吗?

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðɪs] [hɔːs] [lɒŋ] ;

"	Well	,	it	did	not	take	this	horse	long	;
"	出色地	,	它	做过	不是	拿	这	马	长的	;

“嗯，这匹马没花多长时间;

[bʌt; bət][wiː; wi] [traɪd] [ɪ'lev(ə)n] ['ʌðə(r)z] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [get] [wʌn] [tuː; tə] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	we	tried	eleven	others	before	we	could	get	one	to	stand	it	.
但	我们	尝试	十一	其他的	前	我们	可以	得到	一	到	站立	它	.

但我们尝试了其他 11 种植物才找到一种能承受住的。

['ðer] [dʒʌst] [laɪk] [men] , [ɔːl] ['dɪfrənt] .

They're	just	like	men	,	all	different	.
它们是	只是	喜欢	男人	, 全部		不同的	.

她们就像男人一样，各不相同。

[wɒt] [wʌn] [wɪl] [stænd] [ə'nʌðə(r)] [woʊnt] [lʊk] [æt; ət] .

What	one	will	stand	another	won't	look	at	.
什么	一	将要	站立	其他	惯于	看	在	.

有人能接受的，有人却视而不见。

[wel] , [gʊd] - [baɪ] .

Well	,	good	-	bye	.
出色地	,	好的	-	再见	.

好了，再见。

" [dʒʌst] [laɪk] [men] - - [nəʊ] [daʊt] ;

"	Just	like	men	-	-	no	doubt	;
"	只是	喜欢	男人	-	-	不	怀疑	;

“就像男人一样——毫无疑问;

[məʊst] [men] [hæv; həv] [tuː; tə] ['kæri] [t'aɪgəz] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [sɔːrts] [θruː] [laɪf] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

most	men	have	to	carry	tigers	of	various	sorts	through	life	to	get	a	living	.
最多	男人	有	到	携带	老虎	的	各种各样的	排序	通过	生活	到	得到	一个	活的	.

大多数男人一生中都不得不背负各种各样的重担才能谋生。

[ðə; ði][kæt]

The	Cat
这	猫

猫

[məʊst] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][kæt][ɪz][æn; ən] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] ['ænɪm(ə)l] , [fɒnd][ɒv; əv] [iːz] ,

Most	people	think	that	the	cat	is	an	unintelligent	animal	,	fond	of	ease	,
最多	人们	思考	那	这	猫	是	一个	愚蠢的	动物	,	喜爱	的	舒适	,

大多数人认为猫是一种不聪明的动物，喜欢安逸。

[ænd; ənd] ['keərɪŋ] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [maɪs] [ænd; ənd] [mɪlk] .

and	caring	little	for	anything	but	mice	and	milk	.
和	关怀	小的	为了	任何事物	但	小鼠	和	牛奶	.

除了老鼠和牛奶，它们对其他任何事物都漠不关心。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kæt][hæz; həz] ['riːəli] [mɔː(r)] ['kærəktə(r)] [ðæn; ðən][məʊst]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

But	a	cat	has	really	more	character	than	most	human	beings	,
但	一个	猫	有	真的	更多的	特点	比	最多	人类	生物	,

但猫的性格其实比大多数人都要鲜明。

[ænd; ənd] [gets] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪf] .

and	gets	a	great	deal	more	satisfaction	out	of	life	.
和	获得	一个	伟大的	交易	更多的	满意	出去	的	生活	.

并从生活中获得更多满足感。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] , [ðə; ði][kæt][hæz; həz][ðə; ði][məʊst] ['meni] - ['saɪdɪd] ['kærəktə(r)] .

Of	all	the	animal	kingdom	,	the	cat	has	the	most	many	-	sided	character	.
的	全部	这	动物	王国	,	这	猫	有	这	最多	许多	-	侧面	特点	.

在所有动物中，猫的性格最为复杂多面。

[hiː; hi] - - [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] - - [ɪz][æn; ən] ['æθliːt] , [ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] , [æn; ən]['ækrəbæt] , [ə; eɪ][lə'θɑːriəʊ; lə'θeəriəʊ] ,

He	-	-	or	she	-	-	is	an	athlete	,	a	musician	,	an	acrobat	,	a	Lothario	,
他	-	-	或者	她	-	-	是	一个	运动员	,	一个	音乐家	,	一个	杂技演员	,	一个	洛萨里奥	,

他（或她）是一位运动员、一位音乐家、一位杂技演员、一位情圣。

[ə; eɪ] [grɪm] ['faɪtə(r)] , [ə; eɪ] [spɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['wɔːtə(r)] .

a	grim	fighter	,	a	sport	of	the	first	water	.
一个	严峻	战斗机	,	一个	运动	的	这	第一的	水	.

一位意志坚定的斗士，一项顶级的运动。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ðə; ði][kæt] [ləuf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [teɪks] [θɪŋz] ['iːzi] , [sliːp] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

All	day	long	the	cat	loafs	about	the	house	,	takes	things	easy	,	sleeps	by	the	fire	,
全部	天	长的	这	猫	面包	关于	这	房子	,	需要	事物	简单的	,	睡觉	经过	这	火	,

猫整天在屋里闲逛，悠闲自在，在火炉旁睡觉。

[ænd; ənd] [ə'laʊz] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['pestə] [baɪ][ðə; ði] [ə'tenʃən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɪmɪnfəʊk]

and	allows	himself	to	be	pestered	by	the	attentions	of	our	womenfolk
和	允许	他自己	到	是	烦扰	经过	这	注意	的	我们的	妇道人家

[ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [baɪ]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] .

and	annoyed	by	our	children	.
和	恼怒	经过	我们的	孩子们	.

他任由我们女性亲属的殷勤打扰，任由我们孩子烦扰。

[tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] [ə'weɪ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['wɒtʃɪz] [ə; eɪ] [maʊs] - [həʊl] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)]

To	pass	the	time	away	he	sometimes	watches	a	mouse	-	hole	for	an	hour
到	经过	这	时间	离开	他	有时	手表	一个	老鼠	-	洞	为了	一个	小时

[ɔː(r)] [tuː] - - [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [ɒn'wiː] ;

or	two	-	-	just	to	keep	himself	from	dying	of	ennui	;
或者	二	-	-	只是	到	保持	他自己	从	垂死	的	厌倦	;

为了打发时间，他有时会盯着老鼠洞看上一两个小时——只是为了不让自己无聊死；

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [get] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [laɪf][həʊldz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	people	get	the	idea	that	this	sort	of	thing	is	all	that	life	holds	for	the
和	人们	得到	这	主意	那	这	种类	的	事物	是	全部	那	生活	持有	为了	这

[kæt] .

cat	.
猫	.

于是人们就以为，猫咪的一生就只有这些事了。

[bʌt; bət] [wɒtʃ] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [fɔːl] ,

But	watch	him	as	the	shades	of	evening	fall	,
但	手表	他	作为	这	色调	的	晚上	落下	,

但当夜幕降临，请留意他的身影。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [kæt] [æz; əz] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] .

and	you	see	the	cat	as	he	really	is	.
和	你	看	这	猫	作为	他	真的	是	.

你会看到猫的真实面目。

[wen] [ðə; ði] ['fæməli] [sɪts] [daʊn] [tuː; tə] [tiː] ,

When	the	family	sits	down	to	tea	,
什么时候	这	家庭	坐着	向下	到	茶	,

当一家人坐下来喝茶时，

[ðə; ði] [kæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pʊts] [ɪn] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] , [ænd; ənd] [pəː] ['nɔɪzɪli]

the	cat	usually	puts	in	an	appearance	to	get	his	share	,	and	purrs	noisily
这	猫	通常	放置	在	一个	外貌	到	得到	他的	分享	,	和	呼噜声	喧闹地

,

,

,

猫通常会现身讨要食物，还会发出响亮的呼噜声。

[ænd; ənd] [rʌbz] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ;

and	rubs	himself	against	the	legs	of	the	family	;
和	摩擦	他自己	反对	这	腿	的	这	家庭	;

然后他用身体蹭着这家人的腿；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [lʌv] - [ə'feə(r)] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɒf] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

and	all	the	time	he	is	thinking	of	a	fight	or	a	love	-	affair	that	is	coming	off	that	evening	.
和	全部	这	时间	他	是	思维	的	一个	斗争	或者	一个	爱	-	事务	那	是	未来	离开	那	晚上	.

他满脑子想的都是当晚即将发生的打架或恋情。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gest] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] [ðə; ði] [kæt] [ɪz] [pə'tɪkjələli] ['sɪv(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] ,

If	there	is	a	guest	at	table	the	cat	is	particularly	civil	to	him	,
如果	那里	是	一个	客人	在	桌子	这	猫	是	特别	民用	到	他	,

如果餐桌上有客人，猫咪会对客人格外客气。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [gest] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] .

because	the	guest	is	likely	to	have	the	best	of	what	is	going	.
因为	这	客人	是	可能	到	有	这	最好的	的	什么	是	去	.

因为客人很可能享受到最好的待遇。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðɪs] [sə'vɪləti] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

Sometimes	,	instead	of	recognizing	this	civility	with	something	to	eat	,
有时	,	反而	的	识别	这	礼貌	和	某物	到	吃	,

有时，人们不会用食物来表达对这种礼貌的感谢，

[ðə; ði] [gest] [stuːps] [daʊn] [ænd; ənd] [strəʊks] [ðə; ði] [kæt] , [ænd; ənd] [sez] , " [pɔː(r); pʊə(r)] ['pʊsi] !

the	guest	stoops	down	and	strokes	the	cat	,	and	says	,	"	Poor	pussy	!
这	客人	门廊	向下	和	笔画	这	猫	,	和	说道	,	"	贫穷的	猫	!

客人弯下腰抚摸着猫，说道：“可怜的小猫咪！”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['pʊsi] !

poor	pussy	!
贫穷的	猫	!

可怜的小猫咪！

" [ðə; ði][kæt] [suːn] ['taɪə(r)z][ɒv; əv] [ðæt] ;

"	The	cat	soon	tires	of	that	;
"	这	猫	很快	轮胎	的	那	;

“猫很快就厌倦了；

[hiː; hi] [pʊts] [ʌp] [hɪz; ɪz] [klɔː] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] [bʌt; bət] ['fɜːmli] [reɪks] [ðə; ði] [gest] [ɪn][ðə; ði][leg] .

he	puts	up	his	claw	and	quietly	but	firmly	rakes	the	guest	in	the	leg	.
他	放置	向上	他的	爪	和	悄悄	但	牢牢	耙子	这	客人	在	这	腿	.

他抬起爪子，悄无声息但坚定地挠了挠客人的腿。

" [aʊ] ! " [sez] [ðə; ði] [gest] , " [ðə; ði][kæt] [stʌk] [hɪz; ɪz] [klɔːz] ['ɪntuː][ˌem 'iː] !

"	Ow	!	"	says	the	guest	,	"	the	cat	stuck	his	claws	into	me	!
"	现在	!	"	说道	这	客人	,	"	这	猫	卡住	他的	爪子	进入	我	!

“哎哟！”客人说，“猫用爪子抓伤了我！”

" [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['fæməli] [rɪ'mɑːrks] , " ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [swiːt] [ɒv; əv][hɪm] ?

"	The	delighted	family	remarks	,	"	Isn't	it	sweet	of	him	?
"	这	高兴极了	家庭	评论	,	"	不是	它	甜的	的	他	?

欣喜的家人说道：“他真是太好了！”

['ɪz(ə)nt][hiː; hi] [ɪn'telɪdʒənt] ?

Isn't	he	intelligent	?
不是	他	聪明的	?

他难道不聪明吗?

[hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

HE	WANTS	YOU	TO	GIVE	HIM	SOMETHING	TO	EAT	.
他	想要	你	到	给	他	某物	到	吃	.

他想让你给他点吃的。

" [ðə; ði] [gest] [dɛəz] [nɒt][duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][duː; də] - - [kɪk] [ðə; ði][kæt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - - [səʊ] ,

"	The	guest	dares	not	do	what	he	would	like	to	do	-	-	kick	the	cat	through	the	window	-	-	so	,
"	这	客人	敢于	不是	做	什么	他	会	喜欢	到	做	-	-	踢	这	猫	通过	这	窗户	-	-	所以	,

“客人不敢做他想做的事——把猫从窗户踢出去——所以，

[wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [ə'fekts] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd]

with	tears	of	rage	and	pain	in	his	eyes	,	he	affects	to	be	very	much	amused
和	眼泪	的	愤怒	和	疼痛	在	他的	眼睛	,	他	影响	到	是	非常	很多	觉得好笑

,

,

,

他眼中噙着愤怒和痛苦的泪水，却装出一副非常开心的样子。

[ænd; ənd][sɔːrts] [aʊt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [fɪʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd][hændz][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

and	sorts	out	a	bit	of	fish	from	his	plate	and	hands	it	down	.
和	排序	出去	一个	少量	的	鱼	从	他的	盘子	和	双手	它	向下	.

他从盘子里挑出一小块鱼递了过去。

[ðə; ði][kæt]['dʒɪndʒəli] [rɪ'siːvz] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [sez] :

The	cat	gingerly	receives	it	,	with	a	look	in	his	eyes	that	says	:
这	猫	小心翼翼地	接收	它	,	和	一个	看	在	他的	眼睛	那	说道	:

猫咪小心翼翼地接过它，眼神中流露出这样的神情：

" [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi][səʊ] [dʌl] [ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] ,

"	Another	time	,	my	friend	,	you	won't	be	so	dull	of	comprehension	,
"	其他	时间	,	我的	朋友	,	你	惯于	是	所以	乏味的	的	理解	,

“下次吧，我的朋友，你的理解力就不会这么迟钝了。”

" [ænd; ənd] [pə:] [mə'lɪʃəsli] [æz; əz][hiː; hi] [ri'taiə] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gɛsts]

"	and	purrs	maliciously	as	he	retires	to	a	safe	distance	from	the	guest's
"	和	呼噜声	恶意地	作为	他	退休	到	一个	安全的	距离	从	这	客人的

[buːt] [bɪ'fɔː(r)] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

boot	before	eating	it	.
启动	前	吃	它	.

“然后他发出恶意的呼噜声，退到离客人靴子安全距离的地方，把它吃掉。

[ə; eɪ][kæt]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [fuːl] - - [nɒt][baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] .

A	cat	isn't	a	fool	-	-	not	by	a	long	way	.
一个	猫	不是	一个	傻子	-	-	不是	经过	一个	长的	方式	.

猫可不是傻瓜——差远了。

[wen] [ðə; ði]['fæməli][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [tiː] , [ænd; ənd] ['gæðəz] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]

When	the	family	has	finished	tea	,	and	gathers	round	the	fire	to	enjoy	the
什么时候	这	家庭	有	完成的	茶	,	和	聚集	圆形的	这	火	到	享受	这

['aʊəz] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,

hours	of	indigestion	,
小时	的	消化不良	,

当一家人喝完茶，围坐在火炉旁享受消化不良的时光时，

[ðə; ði][kæt] [slautʃ] ['kæʒuəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˌdisə'piə] .

the	cat	slouches	casually	out	of	the	room	and	disappears	.
这	猫	懒散的	随意地	出去	的	这	房间	和	消失	.

猫懒洋洋地踱出房间，消失不见了。

[laɪf] , [truː] [laɪf] , [naʊ] [bɪ'gɪnz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Life	,	true	life	,	now	begins	for	him	.
生活	,	真的	生活	,	现在	开始	为了	他	.

对他而言，真正的人生，从此开始。

[hiː; hi]['sɔːntə, 'sɑːn-] [daʊn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌbæk'jɑːd] , [sprɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] [wɪð]

He	saunters	down	his	own	backyard	,	springs	to	the	top	of	the	fence	with
他	闲逛	向下	他的	自己的	后院	,	弹簧	到	这	顶部	的	这	栅栏	和

[wʌn] ['iːzi] [baʊnd] ,

one	easy	bound	,
一	简单的	边界	,

他悠闲地走到自家后院，轻松地一跃就跳到了篱笆顶上。

[drɒps] ['laɪtli] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [trɒts] [ə'krɒs] [ðə; ði] [raɪt] - [ɒv; əv] - [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]

drops	lightly	down	on	the	other	side	,	trots	across	the	right	-	of	-	way	to	a
滴	轻轻	向下	在	这	其他	边	,	小跑	穿过	这	正确的	-	的	-	方式	到	一个

['veɪkənt] [ə'lɒtmənt] ,

vacant	allotment	,
空缺	分配	,

轻轻地落到另一边，小跑穿过路权范围，来到一块空地上。

[ænd; ənd] [skɪps] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][æn; ən] ['empti] [ʃed] .

and	skips	to	the	roof	of	an	empty	shed	.
和	跳过	到	这	屋顶	的	一个	空的	棚	.

然后蹦蹦跳跳地跑到空棚子的屋顶上。

[æz; əz][hiː; hi] [gəʊz] , [hiː; hi] [θrəʊz] [ɒf] [ðə; ði] [ɪ'femɪnəsi] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz] [geɪt] [bɪ'kʌmz]

As	he	goes	,	he	throws	off	the	effeminacy	of	civilisation	;	his	gait	becomes
作为	他	去	,	他	投掷	离开	这	阴柔气质	的	文明	;	他的	步态	变成

[laɪð] [ænd; ənd] ['pænθərˌlaɪk] ;

lithe	and	pantherlike	;
轻盈	和	像豹子一样	;

随着他的行进，他抛弃了文明的柔弱；他的步伐变得轻盈而像豹子一样；

[hiː; hi] [lʊks] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['kiːnli] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [ænd; ənd] [muːvz] ['nɔɪzləsli] ,

he	looks	quickly	and	keenly	from	side	to	side	,	and	moves	noiselessly	,
他	看起来	迅速地	和	敏锐地	从	边	到	边	,	和	移动	无声	,

他迅速而敏锐地左右环顾，动作悄无声息。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [səʊ] ['meni] ['enəmɪz] - - [dɒgz] , ['kæbmən] [wɪð] [wɪps] , [ænd; ənd] [smɔːl] [bɔɪz] [wɪð] [stəʊnz] .

for	he	has	so	many	enemies	-	-	dogs	,	cabmen	with	whips	,	and	small	boys	with	stones	.
为了	他	有	所以	许多	敌人	-	-	狗	,	出租车司机	和	鞭子	,	和	小的	男孩们	和	石头	.

因为他有很多敌人——狗、拿着鞭子的马车夫、拿着石头的小男孩。

[ə'raɪvd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃed] , [ðə; ðɪ] [kæt] ['ɑːtʃɪz] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

Arrived	on	the	top	of	the	shed	,	the	cat	arches	his	back	,
到达的	在	这	顶部	的	这	棚	,	这	猫	拱门	他的	后退	,

猫爬到棚顶上，弓起了背。

[reɪks] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [θruː] [ðə; ðɪ] [spft] [bɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [əʊld] [ruːf] ,

rakes	his	claws	once	or	twice	through	the	soft	bark	of	the	old	roof	,
耙子	他的	爪子	一次	或者	两次	通过	这	柔软的	吠	的	这	老的	屋顶	,

它用爪子在老旧屋顶柔软的树皮上划过一两下，

[wiːlz] [raʊnd] [ænd; ənd] ['stretʃɪz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ;

wheels	round	and	stretches	himself	a	few	times	;
车轮	圆形的	和	伸展	他自己	一个	很少	时代	;

转过身，伸了几个懒腰；

[dʒʌst] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ɪz] [ɪn] [fʊl] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] ; [ðen] ,

just	to	see	that	every	muscle	is	in	full	working	order	;	then	,
只是	到	看	那	每一个	肌肉	是	在	满的	在职的	命令	;	然后	,

只是为了确保每一块肌肉都运转正常；然后，

['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['nɪəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pɔːz] ,

dropping	his	head	nearly	to	his	paws	,
下降	他的	头	几乎	到	他的	爪子	,

他低下头，几乎垂到爪子边。

[hiː; hi] [sendz] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [liːg] [ɒv; əv] [ˌbæk'jɑːd] [hɪz; ɪz] [kɔːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] - - [ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [lʌv] ,

he	sends	across	a	league	of	backyards	his	call	to	his	kindred	-	-	a	call	to	love	,
他	发送	穿过	一个	联盟	的	后院	他的	称呼	到	他的	亲属	-	-	一个	称呼	到	爱	,

他跨越无数后院，向他的亲人发出呼唤——一个关于爱的呼唤。

[ɔː(r)] [wɔː(r)] , [ɔː(r)] [spɔːt] .

or	war	,	or	sport	.
或者	战争	,	或者	运动	.

或者战争，或者体育运动。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [kʌm] , ['glaɪdɪŋ] , ['greɪsf(ə)l] ['ʃædəʊz] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [sə'kjuːɪtəsli] , [ænd; ənd] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] - - ['tɔːtəsʃel; 'tɔːtəʃel] ,

Before	long	they	come	,	gliding	,	graceful	shadows	,	approaching	circuitously	,	and	halting	occasionally	to	reconnoitre	-	-	tortoiseshell	,
前	长的	他们	来	,	滑翔	,	优美	阴影	,	接近	迂回地	,	和	停止	偶尔	到	侦察	-	-	玳瑁	,

不久，它们便来了，滑翔而优雅的影子，迂回前进，偶尔停下来侦察——玳瑁色，

['tæbi] , [ænd; ənd] [blæk] , [ɔ:l] [də'mestɪk] [kæts] , [bʌt; bət] [ɔ:l] [træns'fɔ:md] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nɒns] ['ɪntu:]

tabby	**,**	**and**	**black**	**,**	**all**	**domestic**	**cats**	**,**	**but**	**all**	**transformed**	**for**	**the**	**nonce**	**into**
虎斑猫	,	和	黑色的	,	全部	国内的	猫	,	但	全部	转变	为了	这	nonce	进入

[ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] .

their	**natural**	**state**	**.**
他们的	自然的	状态	.

虎斑猫和黑猫，都是家猫，但暂时都变成了它们的自然状态。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðə; ði] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ,

No	**longer**	**are**	**they**	**the**	**hypocritical**	**,**
不	更长	是	他们	这	虚伪	,

他们不再是虚伪的，

[mi:k] ['kri:tʃəz] [hu:] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ][wɜ:(r); wə(r)] [kædʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [fɪʃ] [ænd; ənd] [mɪlk] .

meek	**creatures**	**who**	**an**	**hour**	**ago**	**were**	**cadging**	**for**	**fish**	**and**	**milk**	**.**
温顺	生物	WHO	一个	小时	前	是	乞讨	为了	鱼	和	牛奶	.

这些温顺的生物，一个小时前还在乞讨鱼和牛奶。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['rʌf(ə)lɪŋ] , ['swægərɪŋ] [bleɪdz] [wɪð] [ə; eɪ]['gæskən] [sens] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] .

They	**are**	**now**	**ruffling**	**,**	**swaggering**	**blades**	**with**	**a**	**Gascon**	**sense**	**of**	**dignity**	**.**
他们	是	现在	褶皱	,	趾高气扬	刀片	和	一个	加斯科涅	感觉	的	尊严	.

他们现在挥舞着刀刃，带着加斯科涅人的尊严，趾高气扬地走着。

[ðeə(r)] [faɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [grɪm] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnd] ,

Their	**fights**	**are**	**grim**	**and**	**determined**	**,**
他们的	战斗	是	严峻	和	决定	,

他们的战斗残酷而坚决，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kæt] [wɪl] [bi:; bi] [klɔ:d] [tu:; tə] ['rɪbənz] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [wɪl] [ji:ld] .

and	**a**	**cat**	**will**	**be**	**clawed**	**to**	**ribbons**	**before**	**he**	**will**	**yield**	**.**
和	一个	猫	将要	是	爪子	到	丝带	前	他	将要	屈服	.

猫就算被抓得遍体鳞伤也不会屈服。

['i:v(ə)n] [jʌŋ] ['leɪdi][kæts][hæv; həv] [ðɪs] [ɪn'estɪməbl] [su:ˌpɪərɪ'ɒrətɪ]['əʊvə(r)]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] , [ðæt] [ðeɪ]

Even	**young**	**lady**	**cats**	**have**	**this**	**inestimable**	**superiority**	**over**	**human**	**beings**	**,**	**that**	**they**
甚至	年轻的	女士	猫	有	这	不可估量	优势	超过	人类	生物	,	那	他们

[kæn; kən] [wɜ:k] [ɒf] ['dʒeləsi] ,

can	**work**	**off**	**jealousy**	**,**
能	工作	离开	妒忌	,

即使是年轻的母猫也拥有这种比人类更胜一筹的特质，那就是它们能够克服嫉妒。

['heɪtrɪd] , [ænd; ənd] ['mælɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['sprɔ:lɪŋ] , ['jelɪŋ] ['kɒmbæt][ɒn][ə; eɪ] [flæt] [ru:f] .

hatred	**,**	**and**	**malice**	**in**	**a**	**sprawling**	**,**	**yelling**	**combat**	**on**	**a**	**flat**	**roof**	**.**
仇恨	,	和	恶意	在	一个	蔓延	,	大喊	战斗	在	一个	平坦的	屋顶	.

在平坦的屋顶上，仇恨和恶意引发了一场激烈的、互相叫喊的混战。

[ɔ:l] [kæts] [faɪt] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ki:p] [ðəm'selvz] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

All	**cats**	**fight**	**,**	**and**	**all**	**keep**	**themselves**	**more**	**or**	**less**	**in**	**training**	**while**	**they**	**are**
全部	猫	斗争	,	和	全部	保持	他们自己	更多的	或者	较少的	在	训练	尽管	他们	是

[jʌŋ] .

young	**.**
年轻的	.

所有猫都会打架，而且它们在幼年时期都会或多或少地进行训练。

[jɔ:(r); jə(r)][kæt] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒd] ['laɪtweɪt] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪstrɪkt] - - [ə; eɪ]

Your	**cat**	**may**	**be**	**the**	**acknowledged**	**lightweight**	**champion**	**of**	**his**	**district**	**-**	**-**	**a**
你的	猫	可能	是	这	已确认	轻的	冠军	的	他的	区	-	-	一个

['gri:fə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:laɪn] [rɪŋ] !

Griffo	**of**	**the**	**feline**	**ring**	**!**
格里福	的	这	猫科动物	戒指	!

你的猫可能是他所在地区公认的轻量级冠军——猫界的格里芬！

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][hiː; hi] [gets] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də][aʊt][ɒv; əv]

Just	think	how	much	more	he	gets	out	of	his	life	than	you	do	out	of
只是	思考	如何	很多	更多的	他	获得	出去	的	他的	生活	比	你	做	出去	的

[jɔːz] - - [wɒt] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] - - [ænd; ənd] [blʌʃ]

yours	-	-	what	a	hurricane	of	fighting	and	lovemaking	his	life	is	-	-	and	blush
你的	-	-	什么	一个	飓风	的	斗争	和	性爱	他的	生活	是	-	-	和	脸红

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

for	yourself	.
为了	你自己	.

想想他从生活中得到的比你多得多——他的生活充满了争吵和爱情的狂风暴雨——然后你会为自己感到羞愧。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][wʌn]['lɪt(ə)l] [lʌv] - [ə'feə(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] , [ɔːl] - [aʊt]

You	have	had	one	little	love	-	affair	,	and	never	had	a	good	,	all	-	out
你	有	有	一	小的	爱	-	事务	,	和	绝不	有	一个	好的	,	全部	-	出去

[faɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] !

fight	in	your	life	!
斗争	在	你的	生活	!

你有过一段短暂的恋情，却从未经历过一场酣畅淋漓的争吵!

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [spɔːt] [ðeɪ] [hæv; həv] , [tuː] !

And	the	sport	they	have	,	too	!
和	这	运动	他们	有	,	也	!

他们还从事这项运动!

[æz; əz] [ðeɪ] [get]['əʊldə][ænd; ənd][rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðiː] [rɪŋ] [ðeɪ] [gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] [mɔː(r)]

As	they	get	older	and	retire	from	the	ring	they	go	in	for	sport	more
作为	他们	得到	老	和	退休	从	这	戒指	他们	去	在	为了	运动	更多的

[ˌsɪstə'mætɪkli] ;

systematically	;
系统地	;

随着年龄增长，他们从拳击台上退役后，会更有条理地从事体育运动;

[ðə; ðiː] [sə'bɜːbən] [ˌbæk'jɑːd] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][juː 'es][bʌt; bət] ['dʌlnəs] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ,

the	suburban	backyards	,	that	are	to	us	but	dullness	indescribable	,
这	郊区	后院	,	那	是	到	我们	但	乏味	无法形容	,

郊区的后院，在我们看来，简直乏味至极。

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] [ænd; ənd] ['trɪstɪŋ] - ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv]

are	to	them	hunting	-	grounds	and	trysting	-	places	where	they	may	have
是	到	他们	打猎	-	理由	和	幽会	-	地方	在哪里	他们	可能	有

[mɔː(r)] ['gælənt] [əd'ventʃə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)][hæd; həd] [kɪŋ] ['ɑːrθərz] [naɪts] [ɔː(r)] ['rɒbɪn] [hʊdz] ['meri]

more	gallant	adventure	than	ever	had	King	Arthur's	knights	or	Robin	Hood's	merry
更多的	英勇	冒险	比	曾经	有	国王	亚瑟的	骑士	或者	罗宾	引擎盖的	欢乐

[men] .

men	.
男人	.

对他们来说，这里是狩猎场和幽会之地，在那里他们可以经历比亚瑟王的骑士或罗宾汉的快乐伙伴们更加英勇的冒险。

[grɪ'mælkɪn; -'mɔːl-] [di'said] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][kə'neəri][ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [və'rændə] .

Grimalkin	decides	to	kill	a	canary	in	a	neighbouring	verandah	.
猫	决定	到	杀	一个	金丝雀	在	一个	邻接	阳台	.

格里莫金决定杀死邻居阳台上的一只金丝雀。

[kən'sɪdə(r)][ðə; ðiː] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] - - [ðə; ðiː] ['stelθi] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] [frɒm; frəm][ðə; ðiː][tɒp][ɒv; əv]

Consider	the	fascination	of	it	-	-	the	stealthy	reconnaissance	from	the	top	of
考虑	这	魅力	的	它	-	-	这	隐秘的	侦察	从	这	顶部	的

[ðə; ðiː] [fens] ;

the	fence	;
这	栅栏	;

想想看，从围栏顶上进行隐蔽侦察是多么令人着迷;

[ðə; ði][keə(r)][tuː; tə][əˈvɔɪd] ['weɪkɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] - [dɒg] , [ðə; ði] ['nɔɪzləs] [əˈprəʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	care	to	avoid	waking	the	house	-	dog	,	the	noiseless	approach	and	the
这	关心	到	避免	醒来	这	房子	-	狗	,	这	无声	方法	和	这

['hʌrid] [dæʃ] ,

hurried	dash	,
慌忙	短跑	,

为了避免吵醒家犬，他们小心翼翼地悄无声息地接近，然后匆匆忙忙地冲过去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪəs] [klɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [bɜːd] [tɪl] [ɪts] ['mæŋgld] ['bɒdi] [ɪz] [drægd]

and	the	fierce	clawing	at	the	fluttering	bird	till	its	mangled	body	is	dragged
和	这	凶猛的	爪子	在	这	飘动	鸟	直到	它是	残缺不全	身体	是	拖拽

[θruː] [ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ;

through	the	bars	of	the	cage	;
通过	这	酒吧	的	这	笼	;

它凶猛地用爪子抓挠扑腾的鸟儿，直到它残破的尸体被拖出笼子的栏杆；

[ðə; ði] [ɪgˈzʌltənt] [rɪˈtriːt] [wɪð] [ðə; ði] [spɔɪl] ; [ðə; ði] ['graʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fiːst] [ðæt] [fˈɒləʊz] .

the	exultant	retreat	with	the	spoil	;	the	growling	over	the	feast	that	follows	.
这	眉飞色舞	撤退	和	这	剧透	;	这	咆哮	超过	这	盛宴	那	跟随	.

带着战利品得意洋洋地撤退；随后对盛宴的抱怨。

[nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ˌentəˈteɪnɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][dɪˈmjʊə(r)][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv] [əˈraɪvɪŋ] [həʊm]

Not	the	least	entertaining	part	of	it	is	the	demure	satisfaction	of	arriving	home
不是	这	至少	娱乐	部分	的	它	是	这	端庄	满意	的	抵达	家

[ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] - ['mɪstrəs] [seɪ] :

in	time	for	breakfast	and	hearing	the	house	-	mistress	say	:
在	时间	为了	早餐	和	听力	这	房子	-	情妇	说	:

其中最令人愉悦的部分之一，是及时回到家吃早餐，听到女管家说：

" [tɒm] [mʌst; məst][biː; bi] [sɪk] ; [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] ['æpɪtaɪt] .

"	Tom	must	be	sick	;	he	seems	to	have	no	appetite	.
"	汤姆	必须	是	生病的	;	他	似乎	到	有	不	食欲	.

“汤姆一定是生病了；他好像没有胃口。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['lev(ə)ld] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈprəʊtʃ] [ə'genst] [kæts] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [fɒnd] [ɒv; əv]

"	It	is	always	levelled	as	a	reproach	against	cats	that	they	are	more	fond	of
"	它	是	总是	平整	作为	一个	责备	反对	猫	那	他们	是	更多的	喜爱	的

[ðeə(r)] [həʊm] [ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

their	home	than	of	the	people	in	it	.
他们的	家	比	的	这	人们	在	它	.

人们总是指责猫更喜欢自己的家而不是家里的人。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði][kæt] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ðə; ði][lænd] [weə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz]

Naturally	,	the	cat	doesn't	like	to	leave	his	country	,	the	land	where	all	his	friends
自然	,	这	猫	不	喜欢	到	离开	他的	国家	,	这	土地	在哪里	全部	他的	朋友们

[ɑː(r); ə(r)] ,

are	,
是	,

当然，猫不喜欢离开自己的国家，离开所有朋友所在的这片土地。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [nəʊz] ['evri] ['lændmɑːk] .

and	where	he	knows	every	landmark	.
和	在哪里	他	知道	每一个	地标	.

他对那里的每一处地标都了如指掌。

['eksaɪld][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ] [njuː] [dʒiˈɒgrəfi] ,

Exiled	in	a	strange	land	,	he	would	have	to	learn	a	new	geography	,
放逐	在	一个	奇怪的	土地	,	他	会	有	到	学习	一个	新的	地理	,

被流放到异国他乡，他必须学习新的地理知识。

[tuː; tə] [ɪkˈsplɔɪt] [əˈnʌðə(r)] [traɪb] [ɒv; əv] [dɒgz] ,

to	exploit	another	tribe	of	dogs	,
到	开发	其他	部落	的	狗	,

为了剥削另一群狗，

[tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈtaɪəli] [njuː] [ˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][kæts] .

to	fight	and	make	love	to	an	entirely	new	nation	of	cats	.
到	斗争	和	制作	爱	到	一个	完全	新的	国家	的	猫	.

与一个全新的猫族群战斗和交配。

[laɪf] [ˈɪz(ə)nt] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

Life	isn't	long	enough	for	that	sort	of	thing	.
生活	不是	长的	足够的	为了	那	种类	的	事物	.

人生苦短，没必要做那种事。

[səʊ] , [wen] [ðə; ði][ˈfæməli] [muːvz] , [ðə; ði][kæt] , [ɪf] [əˈlaʊd] ,

So	,	when	the	family	moves	,	the	cat	,	if	allowed	,
所以	,	什么时候	这	家庭	移动	,	这	猫	,	如果	允许	,

所以，当一家人搬家时，如果允许的话，猫咪

[wɪl] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [ænd; ənd] [əˈtætʃ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [ˈtenənts] .

will	stay	at	the	old	house	and	attach	himself	to	the	new	tenants	.
将要	停留	在	这	老的	房子	和	附	他自己	到	这	新的	租户	.

他会留在老房子里，并依附于新房客。

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈbɔːdɪŋ] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi][inˈdʒɔi] [laɪf][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]

He	will	give	them	the	privilege	of	boarding	him	while	he	enjoys	life	in	his	own
他	将要	给	他们	这	特权	的	登机	他	尽管	他	享受	生活	在	他的	自己的

[wei] .

way	.
方式	.

他将允许他们在他身边寄宿，而他自己则以自己的方式享受生活。

[hiː; hi][ɪz] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] [həʊl] [kəˈrɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [rɪˈwɔːd] [wɪtʃ]

He	is	not	going	to	sacrifice	his	whole	career	for	the	doubtful	reward	which
他	是	不是	去	到	牺牲	他的	所有的	职业	为了	这	疑	报酬	哪个

[fɪˈdeləti] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld][ˈmɑːstə(r)][ɔː(r)] [ˈmɪstrəs] [mait] [brɪŋ] .

fidelity	to	his	old	master	or	mistress	might	bring	.
忠诚	到	他的	老的	掌握	或者	情妇	可能	带来	.

他不会为了忠于旧主人或情妇可能带来的不确定回报而牺牲自己的整个事业。

['sɪtɪŋ] [ɪn]['dʒʌdʒmənt]

Sitting	in	Judgment
坐着	在	判断

坐审判席

[ðə; ði] [ʃəʊ] [rɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [ɪnˈkləʊʒə(r)] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] [fɔː(r)] ['eɪkəz] ,

The	show	ring	was	a	circular	enclosure	of	about	four	acres	,
这	展示	戒指	曾是	一个	圆	外壳	的	关于	四	英亩	,

比赛场地是一个占地约四英亩的圆形围栏，

[wɪð] [ə; eɪ] [spaɪkt] ['bætn] [fens] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	a	spiked	batten	fence	round	it	,
和	一个	尖峰	板条	栅栏	圆形的	它	,

周围环绕着带尖刺的木条围栏，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪstləs] [kraʊd] [ɒv; əv] [bæk] - ['kʌntri] ['setləz] [prɒpt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [fens] .

and	a	listless	crowd	of	back	-	country	settlers	propped	along	the	fence	.
和	一个	蔫	人群	的	后退	-	国家	定居者	支撑	沿着	这	栅栏	.

一群无精打采的偏远地区定居者懒散地靠在栅栏边。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ʃedz] [fɔː(r); fə(r)] [prə'djuːs] ,

Behind	**them**	**were**	**the**	**sheds**	**for**	**produce**	**,**
在后面	他们	是	这	棚屋	为了	生产	,

它们后面是存放农产品的棚子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ['sekʃənz] [weə(r)] [stiːm] ['θreʃə(r)] [ænd; ənd] [ɜːθ] [skuːps] [hʌmd]

and	**the**	**machinery**	**sections**	**where**	**steam**	**threshers**	**and**	**earth**	**scoops**	**hummed**
和	这	机械	部分	在哪里	蒸汽	脱粒机	和	地球	勺子	哼唱

[ænd; ənd] [bʌzd] [ænd; ənd] ['θʌndə] [ˌʌn'nəʊtɪst] .

and	**buzzed**	**and**	**thundered**	**unnoticed**	**.**
和	嗡嗡作响	和	雷鸣	未被察觉	.

还有那些机械车间，蒸汽脱粒机和挖土机嗡嗡作响、轰隆隆地运转着，却无人注意。

[kraʊdz] [ɒv; əv] ['sait,siːə] ['wɔndə] [pɑːst][ðə; ði]['kæt(ə)l] [stɔːlz] [tuː; tə] [geɪp] [æt; ət][ðə; ði][fæt] ['bʊlək] ;

Crowds	**of**	**sightseers**	**wandered**	**past**	**the**	**cattle**	**stalls**	**to**	**gape**	**at**	**the**	**fat**	**bullocks**	**;**
人群	的	观光客	漫步	过去的	这	牛	摊位	到	张开	在	这	胖的	牛	;

大批游客漫步经过牛栏，好奇地盯着肥壮的公牛看；

[saɪd] - [ʃəʊz] ['flauriʃ] , [ə; eɪ]['blɑːzeɪ] [guːs] [druː] ['mɑːb(ə)lz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɪn]['kænɪstə(r)] ,

side	**-**	**shows**	**flourished**	**,**	**a**	**blase**	**goose**	**drew**	**marbles**	**out**	**of**	**a**	**tin**	**canister**	**,**
边	-	演出	繁荣	,	一个	冷漠	鹅	画	弹珠	出去	的	一个	锡	罐	,

杂耍表演蓬勃发展，一只漠不关心的鹅从一个锡罐里叼出弹珠。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɒksɪŋ] ['ʃəʊmən] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [tent] ,

and	**a**	**boxing**	**showman**	**displayed**	**his**	**muscles**	**outside**	**his**	**tent**	**,**
和	一个	拳击	表演者	显示	他的	肌肉	外部	他的	帐篷	,

一位拳击表演者在他的帐篷外展示他的肌肉。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] [ɜːrdʒd] [ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][biː; bi]

while	**his**	**partner**	**urged**	**the**	**youth**	**of**	**the**	**district**	**to**	**come**	**in**	**and**	**be**
尽管	他的	伙伴	敦促	这	青年	的	这	区	到	来	在	和	是

[θʌmp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] .

thumped	**for**	**the**	**edification**	**of**	**the**	**spectators**	**.**
猛击	为了	这	启迪	的	这	观众	.

而他的同伴则敦促该地区的年轻人进来挨打，以取悦旁观者。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [geɪt] ['əʊpənd] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] [rɪŋ] , [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ,

Suddenly	**a**	**gate**	**opened**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**show**	**ring**	**,**	**and**	**horses**	**,**
突然	一个	门	打开	在	这	结尾	的	这	展示	戒指	,	和	马匹	,

突然，表演场尽头的一道门开了，马儿们走了出来。

['kæt(ə)l] , [dɒgz] , ['viːək(ə)lz] , ['məʊtə(r)] - [kɑːz] , [ænd; ənd] ['baɪsɪklɪst] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə] .

cattle	**,**	**dogs**	**,**	**vehicles**	**,**	**motor**	**-**	**cars**	**,**	**and**	**bicyclists**	**crowded**	**into**	**the**	**arena**	**.**
牛	,	狗	,	车辆	,	发动机	-	汽车	,	和	骑自行车的人	挤	进入	这	竞技场	.

牛、狗、车辆、汽车和骑自行车的人挤满了竞技场。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [pə'reɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]

This	**was**	**the**	**general**	**parade**	**,**	**but**	**it**	**would**	**have**	**been**	**better**	**described**	**as**
这	曾是	这	一般的	游行	,	但	它	会	有	到过	更好的	描述	作为

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['keɪɒs] .

a	**general**	**chaos**	**.**
一个	一般的	混乱	.

这是一场游行，但更准确地说，是一场混乱。

['trɒtɪŋ] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['pəuniz] , [ɪn] ['hɑːnɪs] , [went] [hwɜːrl] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

Trotting	**horses**	**and**	**ponies**	**,**	**in**	**harness**	**,**	**went**	**whirling**	**round**	**the**	**ring**	**,**
小跑	马匹	和	小马	,	在	马具	,	去	旋转	圆形的	这	戒指	,

套着挽具的马匹和小马驹在场地里飞驰而过，

['evri] [hɔːs] [ænd; ənd] ['evri] ['draɪvə(r)] ['fʊli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['evri] [aɪ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ɒn][ðem; ðəm] ;

every	**horse**	**and**	**every**	**driver**	**fully**	**certain**	**that**	**every**	**eye**	**was**	**fixed**	**on**	**them**	**;**
每一个	马	和	每一个	司机	完全	肯定	那	每一个	眼睛	曾是	固定的	在	他们	;

每匹马和每个车夫都确信所有人的目光都集中在他们身上；

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] - - [ðə; ði] ['veɪnɪst] ['kriːtʃəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] - - ['ɑːtʃɪŋ] [ðeə(r)] [neks] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ]
the horses - - the vainest creatures in the world - - arching their necks and lifting
这 马匹 - - 这 最虚荣的 生物 在 这 世界 - - 拱形 他们的 脖子 和 举重
[ðeə(r)] [fiːt] ,
their feet ,
他们的 脚 ,

那些马——世界上最爱慕虚荣的生物——弓着脖子，抬起蹄子，

[wɪzd] [pɑːst][ɪn] [bɪ'wɪldərɪŋ] [sək'seʃ(ə)n] , [tɪl] [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [gruː] ['gɪdi] .
whizzed past in bewildering succession , till the onlookers grew giddy .
嗖嗖 过去的 在 扑朔迷离 演替 , 直到 这 旁观者 生长 头晕 .

一连串的物体呼啸而过，令人眼花缭乱，围观者都感到头晕目眩。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [hwɜːrl] ['sɜːk(ə)l] [blʌd] ['stæliənz] [stʊd] [ɒn][ðeə(r)][haɪnd][legz] ,
Inside the whirling circle blood stallions stood on their hind legs ,
里面 这 旋转 圆圈 血 种马 站立 在 他们的 后 腿 ,

在旋转的圆圈内，血统纯正的种马用后腿站立着。

['skriːmɪŋ] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] ; [greɪt] ['ʃægi] - ['frʌntɪd] [bʊlz] , [wɪð] [dʌl]
screaming defiance to the world at large ; great shaggy - fronted bulls , with dull
尖叫 蔑视 到 这 世界 在 大的 ; 伟大的 毛茸茸 - 正面 公牛 , 和 乏味的
[vɪn'dɪktɪv] [aɪz] ,
vindictive eyes ,
报复心强的 眼睛 ,

向世人发出震耳欲聋的挑衅；体型庞大、毛发蓬乱的公牛，眼神呆滞而充满报复心。

[peɪst] [ə'lɒŋ] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
paced along , looking as though they were trying to remember who it was
踱步 沿着 , 寻找 作为 尽管 他们 是 尝试 到 记住 WHO 它 曾是
[ðæt] [strʌk] [ðem; ðəm][lɑːst] .
that struck them last .
那 击 他们 最后的 .

他们来回踱步，看起来好像在努力回忆上次是谁打了他们。

[ə; eɪ] ['ʃəʊgraʊnd] [bʊl] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['nɜːsɪŋ] [ə; eɪ] ['griːvəns] .
A showground bull always seems to be nursing a grievance .
一个 展览场地 公牛 总是 似乎 到 是 护理 一个 不满 .

赛场上的公牛似乎总是心怀不满。

[mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['stæliənz] [ænd; ənd] [bʊlz] [wɜː(r); wə(r)][dɒgz][ænd; ənd] ['dɔŋkiz] .
Mixed up with the stallions and bulls were dogs and donkeys .
混合 向上 和 这 种马 和 公牛 是 狗 和 驴 .

与种马和公牛混杂在一起的还有狗和驴。

[ðə; ði][dɒgz][wɜː(r); wə(r)][led][baɪ] [ə'tendənts] ,
The dogs were led by attendants ,
这 狗 是 引领 经过 服务员 ,

这些狗由工作人员牵着。

[ə'pærəntli] [sɪ'lektɪd] [ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ðə; ði][dɒg][ðə; ði][smɔːlə(r)][ðə; ði]
apparently selected on the principle of the larger the dog the smaller the
显然 已选 在 这 原则 的 这 更大的 这 狗 这 较小的 这
[kʌ'stəʊdiən] ;
custodian ;
保管人 ;

显然，选择的标准是狗越大，饲养员就越小；

[waɪl] [ðə; ði] ['dɔŋkiz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['kriːtʃəz] [ˌʌn'muːvd] [baɪ][ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] ,
while the donkeys were the only creatures unmoved by their surroundings ,
尽管 这 驴 是 这 仅有的 生物 不动 经过 他们的 周围环境 ,

而驴子是唯一对周围环境无动于衷的动物。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [slept] ['piːsəbli] [θruː] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [ə'keɪʒnəli] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [breɪ]

for	they	slept	peaceably	through	the	procession	,	occasionally	waking	up	to	bray
为了	他们	睡着了	和平地	通过	这	游行	,	偶尔	醒来	向上	到	嘶叫

[ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['bɔːdəm] .

their	sense	of	boredom	.
他们的	感觉	的	无聊	.

因为它们在游行过程中睡得很安稳，偶尔会醒来嘶鸣以表达它们的无聊。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['leɪdi] - ['raɪdəz] , [stɜːn] - ['fiːtʃəd] ['wɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

In	the	centre	of	the	ring	a	few	lady	-	riders	,	stern	-	featured	women	for	the
在	这	中心	的	这	戒指	一个	很少	女士	-	骑手	,	船尾	-	特色	女性	为了	这

[məʊst] [pɑːt] ,

most	part	,
最多	部分	,

场地中央有几位女骑手，她们大多面容严肃。

[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] " [dʒʌdʒd] " [baɪ] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] , [huː] [fɪəd] [tuː; tə] [lʊk] [ðem; ðəm] [ɪn]

were	being	"	judged	"	by	a	trembling	official	,	who	feared	to	look	them	in
是	存在	"	评判	"	经过	一个	发抖	官方的	,	WHO	害怕	到	看	他们	在

[ðə; ði] [feɪs] ,

the	face	,
这	脸	,

他们正被一位瑟瑟发抖的官员“审判”，这位官员甚至不敢直视他们的脸。

[bʌt; bət] ['hʌrɪdli] [ænd; ənd] [ə'ɒlə'dʒetɪkli] [ɪg'zæmɪnd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['sædlz] , ['wɪspəd] [hɪz; ɪz]

but	hurriedly	and	apologetically	examined	horses	and	saddles	,	whispered	his
但	匆匆	和	带着歉意地	检查	马匹	和	马鞍	,	低声说道	他的

[ə'wɔːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [stjuədz] ,

award	to	the	stewards	,
奖	到	这	管家	,

但他匆匆忙忙地、带着歉意地检查了马匹和马鞍，然后低声将他获得的奖项告诉了管理人员。

[ænd; ənd] [fled] [æt; ət] [tɒp] [spiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [stænd] - - [hɪz; ɪz] ['sæŋktʃuəri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fjʊəri]

and	fled	at	top	speed	to	the	official	stand	-	-	his	sanctuary	from	the	fury
和	逃亡	在	顶部	速度	到	这	官方的	站立	-	-	他的	避难所	从	这	愤怒

[ɒv; əv] [spəːn] ['bjuːti] .

of	spurned	beauty	.
的	被拒绝	美丽	.

然后他以最快的速度逃到官方看台——这是他躲避被抛弃的美人怒火的避难所。

[ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] ['leɪdɪz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] " [pə'fɔːm] " - - [ðæt] [ɪz] ,

The	defeated	ladies	immediately	began	to	"	perform	"	-	-	that	is	,
这	战败	女士们	立即地	开始	到	"	履行	"	-	-	那	是	,

战败的女士们立即开始“表演”——也就是说，

[tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [æt; ət] [lɑːdʒ] ['weðə(r)] ['eniwʌn] ['evə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ðæt] !

to	ask	the	universe	at	large	whether	anyone	ever	heard	the	like	of	that	!
到	问	这	宇宙	在	大的	无论	任何人	曾经	听到	这	喜欢	的	那	!

问问整个宇宙，是否有人听说过类似的事情！

[bʌt; bət] [ðə; ði] [stjuədz] [strə'tiːdʒɪkli] [slɪpt] [ə'weɪ] ,

But	the	stewards	strategically	slipped	away	,
但	这	管家	战略性地	滑倒了	离开	,

但工作人员巧妙地溜走了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['ɪnəsənts] [hæd; həd] [nəʊ] [rɪ'sɔːs] [left] [bʌt; bət] [tuː; tə] [raɪd] ['hɔːtɪli] [raʊnd]

and	the	injured	innocents	had	no	resource	left	but	to	ride	haughtily	round
和	这	受伤	无辜者	有	不	资源	左边	但	到	骑	傲慢地	圆形的

[ðə; ði] [rɪŋ] ,

the	ring	,
这	戒指	,

而那些受伤的无辜者除了傲慢地绕着场地转圈之外，别无选择。

['gleərɪŋ] [dɪ'faɪəns] [æt; ət][ðə; ði] [spek'tetər] .
glaring defiance at the spectators .
刺眼 蔑视 在 这 观众 .

对着观众发出赤裸裸的挑衅。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [stjuədz] [ænd; ənd] [kə'mɪti] - [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
All this time stewards and committee - men were wandering among the
全部 这 时间 管家 和 委员会 - 男人 是 漫游 之中 这
[kəm'petɪtəz] ,
competitors ,
竞争对手 ,

这段时间里，工作人员和委员会成员一直在参赛选手之间巡视。

['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [fɔ:(r); fə(r)]['dʒʌdʒmənt] .
trying to find the animals for judgment .
尝试 到 寻找 这 动物 为了 判断 .

正在寻找待评判的动物。

[ðə; ði] [klɑ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] - - [ə; eɪ][hju:dʒ][mæn][ɒn][ə; eɪ] [smɔ:l] [kɒb] - - ['gæləp] [ə'raʊnd] ,
The clerk of the ring - - a huge man on a small cob - - galloped around ,
这 职员 的 这 戒指 - - 一个 巨大的 男人 在 一个 小的 玉米 - - 疾驰 大约 ,

赛场上的司仪——一个骑着矮种马的魁梧男人——策马飞奔，

['rɔ:rɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] : " [ðɪs] [weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌfɔ:'ti:n] [stəʊn] - [æk] !
roaring like a bull : " This way for the fourteen stone ' acks !
咆哮 喜欢 一个 公牛 : " 这 方式 为了 这 十四 石头 - 反击 !

像公牛一样咆哮："十四英石的家伙们，这边走！"

[kʌm] [ɒn] , [ju:; jʊ] [twelv] - [ænd; ənd] ['pəuniz] !
Come on , you twelve ' and ponies !
来 在 , 你 十二 - 和 小马 !

来吧，你们这些十二岁的小家伙们!

" [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'gri:z] ['veəriəs] ['klɑ:sɪz] [gɒt] [dʒʌdʒd] , [ænd; ənd] [dɪ'spɜ:st] ['grʌmblɪŋ] .
" and by degrees various classes got judged , and dispersed grumbling .
" 和 经过 学位 各种各样的 课程 得到 评判 , 和 分散的 抱怨 .

"然后各个阶层逐渐被评判，并带着抱怨散去。"

[ðen] [ðə; ði] [bʊlz] [faɪld] [aʊt] [wɪð] [ðeə(r)] [gɹ'i:vənsɪz] [stɪl] [ʌn'setld] , [ðə; ði]['leɪdi]['raɪdəz][wɜ:(r); wə(r)]
Then the bulls filed out with their grievances still unsettled , the lady riders were
然后 这 公牛 已提交 出去 和 他们的 不满 仍然 不安的 , 这 女士 骑手 是
[pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] ,
persuaded to withdraw ,
被说服 到 提取 ,

然后，公牛们带着不满的情绪鱼贯而出，女骑手们也被劝退了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɑ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [sent] [ə; eɪ] ['sɒnərəs] ['beləʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [graʊnd] :
and the clerk of the ring sent a sonorous bellow across the ground :
和 这 职员 的 这 戒指 发送 一个 响亮的 下面 穿过 这 地面 :

擂台管理员发出了一声响亮的吼声，响彻大地：

" [wɛrz] [ðə; ði]['dʒʌmpɪn] - ['dʒʌdʒɪz] ?
" Where's the jumpin ' judges ?
" 在哪里? 这 跳跳 - 法官 ?

"那些跳槽的法官在哪儿？"

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [stænd] [keɪm] [ə; eɪ] [brɪsk] , [dɑ:k] - [feɪst] , ['waɪəri]['lɪt(ə)l][mæn] .
" From the official stand came a brisk , dark - faced , wiry little man .
" 从 这 官方的 站立 来了 一个 轻快 , 黑暗的 - 面对 , 细长的 小的 男人 .

"从官方看台上走出来一位身形矫健、肤色黝黑、身材精瘦的小个子男人。"

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['stiːpltʃeɪs] ['raɪdə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['treɪnə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] .

He	had	been	a	steeplechase	rider	and	a	trainer	in	his	time	.
他	有	到过	一个	障碍赛	骑士	和	一个	教练	在	他的	时间	.

他曾是一名障碍赛骑手和驯马师。

[lɒŋ] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['trɪki] ['ænɪm(ə)l] , [ðə; ði] [hɔːs] ,

Long	experience	of	that	tricky	animal	,	the	horse	,
长的	经验	的	那	棘手	动物	,	这	马	,

与马这种难以驯服的动物相处的多年经验，

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [rɪ'zɜːvd] [ænd; ənd] [sləʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .

had	made	him	reserved	and	slow	to	express	an	opinion	.
有	制成	他	预订的	和	慢的	到	表达	一个	观点	.

这让他变得内向，不轻易表达意见。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [nəʊt] - [bʊk] .

He	mounted	the	table	,	and	produced	a	note	-	book	.
他	安装	这	桌子	,	和	生产	一个	笔记	-	书	.

他爬上桌子，拿出一本笔记本。

[frɒm; frəm][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [buːð] [keɪm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['heəri] , [red] - [feɪst] [mæn] , [huːz] [feɪs]

From	the	bar	of	the	booth	came	a	large	,	hairy	,	red	-	faced	man	,	whose	face
从	这	酒吧	的	这	展位	来了	一个	大的	,	毛茸茸	,	红色的	-	面对	男人	,	谁	脸

[ʃəʊd] ['fætʃuəs] [self] - [kəm'pleɪs(ə)nsi] .

showed	fatuous	self	-	complacency	.
显示	昏庸	自己	-	自满	.

从包厢的吧台走出来一个身材高大、毛发浓密、脸色通红的男人，脸上带着愚蠢的自满神情。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊtɪd] [ʃəʊ] - [dʒʌdʒ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] , [ɒn]['prɪnsəp(ə)l] , [tuː; tə]['lɪs(ə)n]

He	was	a	noted	show	-	judge	because	he	refused	,	on	principle	,	to	listen
他	曾是	一个	著名的	展示	-	法官	因为	他	拒绝	,	在	原则	,	到	听

[tuː; tə] ['ʌðə(r)z] - [ə'pɪnjənz] ;

to	others	'	opinions	;
到	其他的	-	意见	;

他是一位著名的评委，因为他原则上拒绝听取他人的意见；

[ɔː(r)][ɪn] [ðəʊz] [reə(r)] [keɪsɪz] [wen] [hiː; hi][dɪd] , ['əʊnli][tuː; tə][ɪ'dʒekt][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] .

or	in	those	rare	cases	when	he	did	,	only	to	eject	a	scornful	contradiction	.
或者	在	那些	稀有的	案例	什么时候	他	做过	,	仅有的	到	喷射	一个	轻蔑的	矛盾	.

或者，在极少数情况下，当他这样做时，也只是轻蔑地反驳。

[ðə; ði] [θɜːd] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]['skwɒtə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [ə; eɪ] [sens]

The	third	judge	was	a	local	squatter	,	who	was	overwhelmed	with	a	sense
这	第三	法官	曾是	一个	当地的	非法占地者	,	WHO	曾是	不堪重负	和	一个	感觉

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

of	his	own	importance	.
的	他的	自己的	重要性	.

第三位法官是当地的非法居住者，他自视甚高。

[ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɒn][ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːm] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd]

They	seated	themselves	on	a	raised	platform	in	the	centre	of	the	ring	,	and
他们	坐着	他们自己	在	一个	提高	平台	在	这	中心	的	这	戒指	,	和

[held] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

held	consultation	.
握住	咨询	.

他们坐在场地中央的平台上，进行商议。

[ðə; ði] [smɔːl] [dɑːk] [mæn] [prə'djuːst] [hɪz; ɪz] [nəʊt] - [bʊk] .

The	small	dark	man	produced	his	note	-	book	.
这	小的	黑暗的	男人	生产	他的	笔记	-	书	.

那个身材矮小、肤色黝黑的男人拿出了他的笔记本。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ə; eɪ] [skeɪl] [ɒv; əv] [pɔɪnts] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	always	keep	a	scale	of	points	,	"	he	said	.
"	我	总是	保持	一个	规模	的	积分	,	"	他	说	.

“我一直都有一套评分标准，”他说。

" [gɪv] - [ɪm] [səʊ] ['meni] [pɔɪnts] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [fens] .

"	Give	'	em	so	many	points	for	each	fence	.
"	给	-	呃	所以	许多	积分	为了	每个	栅栏	.

“每跨过一道栅栏，就给他们一定分数。”

[ðen] [gɪv] - [ɪm] [səʊ] ['meni] [fɔː(r); fə(r)] [meɪk] , [ʃeɪp] , [ænd; ənd] ['kwɒləti] ,

Then	give	'	em	so	many	for	make	,	shape	,	and	quality	,
然后	给	-	呃	所以	许多	为了	制作	,	形状	,	和	质量	,

然后根据制作工艺、形状和质量给他们打分，

[ænd; ənd][səʊ] ['meni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [dʒʌmp] .

and	so	many	for	the	way	they	jump	.
和	所以	许多	为了	这	方式	他们	跳	.

还有很多人称赞他们的跳跃方式。

" [ðə; ði][fæt][mæn] [lʊkt] ['ɪnfɪnət] [kən'tempt] .

"	The	fat	man	looked	infinite	contempt	.
"	这	胖的	男人	看起来	无限	鄙视	.

“那个胖子一脸鄙夷。”

" [aɪ]['nevə(r)] [wɒnt] ['eni] [skeɪl] [ɒv; əv] [pɔɪnts] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	never	want	any	scale	of	points	,	"	he	said	.
"	我	绝不	想	任何	规模	的	积分	,	"	他	说	.

“我从来不想要任何评分标准，”他说。

" [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] - [ɔrsəz] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	One	look	at	the	'	orses	is	enough	for	me	.
"	一	看	在	这	-	奥尔斯	是	足够的	为了	我	.

“我只要看一眼这些马就足够了。”

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['dʒʌdʒɪz][baɪ] [pɔɪnts] [eɪnt] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [æt; ət][ɔːl] , [aɪ] ['rekən] .

A	man	that	judges	by	points	ain't	a	judge	at	all	,	I	reckon	.
一个	男人	那	法官	经过	积分	不是	一个	法官	在	全部	,	我	估计	.

我认为，以分数来评判一个人，根本算不上是法官。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

What	do	you	think	?
什么	做	你	思考	?

你怎么认为?

" [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skwɒtə(r)] .

"	he	went	on	,	turning	to	the	squatter	.
"	他	去	在	,	转弯	到	这	非法占地者	.

他转过身，对着那个非法居住者继续说道。

" [duː; də][juː; jʊ][gəʊ][baɪ] [pɔɪnts] ? "

"	Do	you	go	by	points	?	"
"	做	你	去	经过	积分	?	"

你们是按积分制吗?

" ['nevə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['skwɒtə(r)] , ['fɜːmli] ; [wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [dʒʌdʒd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn]

"	Never	,	"	said	the	squatter	,	firmly	;	which	,	as	he	had	never	judged	before	in
"	绝不	,	"	说	这	非法占地者	,	牢牢	;	哪个	,	作为	他	有	绝不	评判	前	在

[hɪz; ɪz] [laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

“绝不，”那非法居住者斩钉截铁地说；这是他一生中从未做过的判断。

[wɒz; wəz] ['strɪktli] [truː] .
was **strictly** **true** **.**
曾是 严格 真的 .

完全属实。

" [wel] , [wiːl; wil] [iːtʃ] [gəʊ]['aʊə(r)] [əʊn] [wei] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .
" **Well** **,** **we'll** **each** **go** **our** **own** **way** **,** **"** **said** **the** **little** **man** **.**
" 出色地 , 出色地 每个 去 我们的 自己的 方式 , " 说 这 小的 男人 .

“好吧，我们各自走自己的路吧。”矮个子男人说道。

" [aɪl] [kiːp] [pɔɪnts] .
" **I'll** **keep** **points** **.**
" 患病的 保持 积分 .

我会保留积分。

[send] - [ɪm] [ɪn] . "
Send **'** **em** **in** **.** **"**
发送 - 呃 在 . "

把他们送进去。

" ['nʌmbə(r)] [wʌn] , [kən'dʌktə(r)] ! " [rɔːd] [ðə; ði] [rɪŋ] ['stjuːəd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] ['θʌndə(r)] ,
" **Number** **One** **,** **Conductor** **!** **"** **roared** **the** **ring** **steward** **in** **a** **voice** **like** **thunder** **,**
" 数字 一 , 导体 ! " 咆哮 这 戒指 管家 在 一个 嗓音 喜欢 雷 ,

“一号指挥！”场馆管理员用雷鸣般的声音咆哮道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] - [legd] [greɪ] [hɔːs] [keɪm] ['trɒtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [saidl] [ə'baʊt]
and **a** **long** **-** **legged** **grey** **horse** **came** **trotting** **into** **the** **ring** **and** **sidled** **about**
和 一个 长的 - 腿 灰色的 马 来了 小跑 进入 这 戒指 和 侧身 关于
[ʌn'iːzɪli] .
uneasily **.**
不安地 .

一匹长腿灰马小跑着进入场地，不安地四处走动。

[hɪz; ɪz]['raɪdə(r)] ['pɔɪntɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][dʒʌmp] , [ænd; ənd] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]
His **rider** **pointed** **him** **for** **the** **first** **jump** **,** **and** **went** **at** **it** **at** **a**
他的 骑士 尖 他 为了 这 第一的 跳 , 和 去 在 它 在 一个
[tə'rɪfɪk] [peɪs] .
terrific **pace** **.**
了不起 步伐 .

他的骑手示意他跳第一个障碍，然后以惊人的速度冲了过去。

[n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [fens] [ðə; ði] [hɔːs] [meɪd] [ə; eɪ][waɪld] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [klɪəd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [fiːt] ,
Nearing **the** **fence** **the** **horse** **made** **a** **wild** **spring** **,** **and** **cleared** **it** **by** **feet** **,**
临近 这 栅栏 这 马 制成 一个 荒野 春天 , 和 已清除 它 经过 脚 ,

马儿靠近栅栏时猛地一跃，用蹄子跃过了栅栏。

[waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [jeld] [ə'plɔːz] .
while **the** **crowd** **yelled** **applause** **.**
尽管 这 人群 大喊 掌声 .

人群中爆发出热烈的掌声。

[æt; ət][ðə; ði]['sekənd][dʒʌmp][hiː; hi] [ɻ'eɪsd] [raɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ɒbstək(ə)l] , [prɒpt] [ded] ,
At **the** **second** **jump** **he** **raced** **right** **under** **the** **obstacle** **,** **propped** **dead** **,**
在 这 第二 跳 他 比赛 正确的 在下面 这 障碍 , 支撑 死的 ,

第二次跳跃时，他径直冲到障碍物下方，一动不动地倒在了地上。

[ænd; ənd][rəʊz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [liːp] [laɪk][ə; eɪ][gəʊt] ,
and **rose** **in** **the** **air** **with** **a** **leap** **like** **a** **goat** **,**
和 玫瑰 在 这 空气 和 一个 飞跃 喜欢 一个 山羊 ,

他像山羊一样跃入空中，

[waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [jeld] [ðeə(r)] [dɪ'laɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] : " [maɪ] [əʊθ] !

while	the	crowd	yelled	their	delight	again	,	and	said	:	"	My	oath	!
尽管	这	人群	大喊	他们的	喜	再次	,	和	说	:	"	我的	誓言	!

人群再次欢呼雀跃，说道："我的誓言！

[eɪnt] [hiː; hi]['klevə(r)] ?

ain't	he	clever	?
不是	他	聪明的	?

他真聪明！

" [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [θɜːd] [fens] [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ə'baʊt] [ʌn'iːzɪli] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]

"	As	he	neared	the	third	fence	he	shifted	about	uneasily	,	and	finally	took	it
"	作为	他	接近	这	第三	栅栏	他	转移	关于	不安地	,	和	最后	采取	它

[æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] ,

at	an	angle	,
在	一个	角度	,

"当他接近第三道栅栏时，他不安地挪动着身体，最后斜着越过了栅栏。"

['klɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['həʊlli] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['θɜːti] [fiːt] .

clearing	a	wholly	unnecessary	thirty	feet	.
清理	一个	完全	不必要	三十	脚	.

完全没必要地腾出三十英尺的空间。

[ə'gen] [ðə; ði] ['hʌrɪkən] [ɒv; əv] [tʃɪəz] [brəʊk] [aʊt] .

Again	the	hurricane	of	cheers	broke	out	.
再次	这	飓风	的	干杯	打破	出去	.

欢呼声再次如飓风般爆发。

" [doʊnt][hiː; hi][flai] - [ɪm] , " [sed] [wʌn][mæn] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .

"	Don't	he	fly	'	em	,	"	said	one	man	,	waving	his	hat	.
"	不	他	飞	-	呃	,	"	说	一	男人	,	挥手	他的	帽子	.

"他不会驾驶它们，"一个男人挥着帽子说道。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [fens] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sprɪŋ] [jɑːrdz] [tuː] [suːn] ; [hɪz; ɪz] ['fɔːleg] [gɒt]['əʊvə(r)][ɔːl]

At	the	last	fence	he	made	his	spring	yards	too	soon	;	his	forelegs	got	over	all
在	这	最后的	栅栏	他	制成	他的	春天	码	也	很快	;	他的	前腿	得到	超过	全部

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

在最后一个障碍前，他过早地迈出了跳跃的步伐；他的前腿顺利越过了障碍。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði][reɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [ræp] ,

but	his	hind	legs	dropped	on	the	rail	with	a	sounding	rap	,
但	他的	后	腿	掉落	在	这	轨	和	一个	听起来	说唱	,

但他的后腿重重地撞在了栏杆上，发出了一声响亮的撞击声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌft] [ɒv; əv][heə(r)] ['stɪkɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	left	a	little	tuft	of	hair	sticking	on	it	.
和	他	左边	一个	小的	簇	的	头发	粘性	在	它	.

上面还粘着一小撮头发。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三头大象之力(Three Elephant Power)
第5/6页

" [ai] [laɪk] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] [fiːl] [ðeə(r)] ['fensɪz] , " [sed] [ðə; ði] [fæt] [mæn] .
" I like to see ' em feel their fences , " said the fat man .
" 我 喜欢 到 看 - 呃 感觉 他们的 栅栏 , " 说 这 胖的 男人 .

“我喜欢看他们摸摸自己的栅栏，”胖子说。

" [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [beɪ] - ['ɔːrs] [wʌns] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] ['evri] [fens] [hiː; hi] ['evə(r)] [dʒʌmpt] ; [ʃəʊz]
" I had a bay ' orse once , and he felt every fence he ever jumped ; shows
" 我 有 一个 湾 - 奥尔斯 一次 , 和 他 毛毡 每一个 栅栏 他 曾经 跳了起来 ; 演出
[ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] . "
their confidence . "
他们的 信心 . "

“我以前养过一匹枣红色的马，它每次跳过栅栏都能感觉到；这说明它们很自信。”

" [ai] [θɪŋk] [hiːl] [fiːl] [ðæt] [lɑːst] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɑːk] [mæn] .
" I think he'll feel that last one for a while , " said the little dark man .
" 我 思考 地狱 感觉 那 最后的 一 为了 一个 尽管 , " 说 这 小的 黑暗的 男人 .

“我想他会对最后那一下感到一阵疼痛，”那个矮小的黑皮肤男人说道。

" [wʌts] [ðɪs] [naʊ] ? "
" What's this now ? "
" 是什么 这 现在 ? "

“这又是怎么回事？”

" ['nʌmbə(r)] [tuː] , ['həʊmwəd] [baʊnd] !
" Number Two , Homeward Bound !
" 数字 二 , 回家 边界 !

“第二名，归途！

" [æn; ən] [əʊld] , ['sɒlɪd] ['tʃesnʌt] [hɔːs] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] ['kæntə] [ʌp] [tuː; tə] [iːtʃ] [dʒʌmp] ,
" An old , solid chestnut horse came out and cantered up to each jump ,
" 一个 老的 , 坚硬的 板栗 马 来了 出去 和 慢跑 向上 到 每个 跳 ,

“一匹老壮的栗色马走了出来，轻快地跑向每一个障碍物，

['klɪərɪŋ] [ðem; ðəm] ['kuːlli] [ænd; ənd] [mə'θɒdɪkli] .
clearing them coolly and methodically .
清理 他们 冷静地 和 有条不紊 .

冷静而有条不紊地清除它们。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [nɒt] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fæt] [mæn] [sed] : " [nəʊ]
The crowd was not struck by the performance , and the fat man said : " No
这 人群 曾是 不是 击 经过 这 表现 , 和 这 胖的 男人 说 : " 不
[peɪs] !
pace !
步伐 !

观众们对表演并不买账，胖子说：“没有节奏！”

" [bʌt; bət] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] [meɪd] [tuː] [strəʊks] ([tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['nʌmbə(r)] [tuː]) [ɒn] [ðə; ði] [kʌf] [ɒv; əv]
" but surreptitiously made two strokes (to indicate Number Two) on the cuff of
" 但 偷偷摸摸 制成 二 笔画 (到 表明 数字 二) 在 这 袖口 的
[hɪz; ɪz] [ʃɜːt] .
his shirt .
他的 衬衫 .

但他却偷偷地在衬衫袖口上画了两笔（表示数字二）。

" ['nʌmbə(r)] [ɪ'levə)n] , [spaɪt] !
" Number Eleven , Spite !
" 数字 十一 , 尽管如此 !

“第十一号，怨恨！”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['legi] , ['wi:di] ['tʃesnʌt] , [hɑ:f] - ['reɪshɔ:s] , [hɑ:f] - ['nɒndɪskrɪpt] , ['rɪdn] [baɪ]
" This was a leggy , weedy chestnut , half - racehorse , half - nondescript , ridden by
" 这 曾是 一个 腿长 , 杂草 板栗 , 一半 - 赛马 , 一半 - 不伦不类 , 骑 经过
[ə; eɪ] ['terɪfaɪd] ['æmətə(r)] ,
a terrified amateur ,
一个 恐惧 业余 ,

这是一匹瘦长、体态纤细的栗色马，一半是赛马，一半是普通马，骑手是一位惊恐万分的业余骑手。

[hu:] [went] [æt; ət][ðə; ði] [fens] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] , [set] [feɪs] .
who went at the fence with a white , set face .
WHO 去 在 这 栅栏 和 一个 白色的 , 放 脸 .

他面色苍白，神情严肃地走向栅栏。

[ðə; ði] [hɔ:s] [ɹ'eɪsd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [stɒpt] [ded] , [ə'mɪd][ðə; ði][dʒɪəz][ɒv; əv][ðə; ði]
The horse raced up to the fence , and stopped dead , amid the jeers of the
这 马 比赛 向上 到 这 栅栏 , 和 停止 死的 , 之中 这 嘲笑 的 这
[kraʊd] .
crowd .
人群 .

马儿飞奔到栅栏边，在人群的嘲笑声中戛然而止。

[ðə; ði]['raɪdə(r)][let] ['deɪlaɪt] ['ɪntu:][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spɜ:z] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [hɪm][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .
The rider let daylight into him with his spurs , and rushed him at it again .
这 骑士 让 日光 进入 他 和 他的 马刺 , 和 匆忙 他 在 它 再次 .

骑手用马刺刺破了日光，再次向他猛冲过去。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [gɒt] ['əʊvə(r)] .
This time he got over .
这 时间 他 得到 超过 .

这次他成功了。

[raʊnd] [hi:; hi] [went] , [klaut] [sʌm; səm] ['fensɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [legz] , ['ʌðə(r)z] [wɪð] [hɪz; ɪz][haɪnd]
Round he went , clouting some fences with his front legs , others with his hind
圆形的 他 去 , 重击 一些 栅栏 和 他的 正面 腿 , 其他的 和 他的 后
[legz] .
legs .
腿 .

他绕着圈跑，前腿踢到了一些栅栏，后腿踢到了一些栅栏。

[ðə; ði] [kraʊd] [dʒiə] , [bʌt; bət][ðə; ði][fæt][mæn] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃɪə(r)] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
The crowd jeered , but the fat man , from a sheer spirit of opposition ,
这 人群 嘲笑 , 但 这 胖的 男人 , 从 一个 透明 精神 的 反对 ,

人群发出嘲笑声，但那个胖子却出于一种强烈的反抗精神，

[sed] : " [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [hɔ:s] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz][rəʊd] ['betə(r)] .
said : " That would be a good horse if he was rode better .
说 : " 那 会 是 一个 好的 马 如果 他 曾是 骑 更好的 .

他说：“如果骑术更好，他会是一匹好马。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['skwɒtə(r)] [ri'mɑ:k] : " [jes] , [hi:; hi] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['felə(r)][dʒʌst][nɪə(r)]
" And the squatter remarked : " Yes , he belongs to a young feller just near
" 和 这 非法占地者 评论 : " 是的 , 他 属于 到 一个 年轻的 伙计 只是 靠近
[ˌem 'i:] .
me .
我 .

“那个非法占地者说道：‘是的，他属于我家附近的一个年轻人。’

[aɪv] [siːn] [hɪm] [dʒʌmp] ['splendɪdli] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] , ['əʊvə(r)] [brʌʃ] ['fensɪz] .
I've seen him jump splendidly out in the bush , over brush fences .
我已经 已见 他 跳 精彩地 出去 在 这 衬套 , 超过 刷子 栅栏 .

我曾亲眼目睹他矫健地跳出灌木丛，越过篱笆。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɑːk] [mæn] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
" The little dark man said nothing , but made a note in his book .
" 这 小的 黑暗的 男人 说 没有什么 , 但 制成 一个 笔记 在 他的 书 .

“那个矮小的黑皮肤男人什么也没说，只是在他的笔记本上做了个笔记。”

" ['nʌmbə(r)] [twelv] , ['gæslaɪt] ! "
" Number Twelve , Gaslight ! "
" 数字 十二 , 煤气灯 ! "

《第十二号，煤气灯！》

" [naʊ] , [jʊl] [siː] [ə; eɪ] [hɔːs] , " [sed] [ðə; ði] [fæt] [mæn] .
" Now , you'll see a horse , " said the fat man .
" 现在 , 你会 看 一个 马 , " 说 这 胖的 男人 .

“现在，你们将会看到一匹马，”胖子说。

" [aɪv] [dʒʌdʒd] [ðɪs] - ['ɔːrs] [ɪn] ['twenti] ['dɪfrənt] [ʃəʊz] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [fɜːst] [praɪz] ['evri] [taɪm] !
" I've judged this ' orse in twenty different shows , and gave him first prize every time !
" 我已经 评判 这 - 奥尔斯 在 二十 不同的 演出 , 和 给予 他 第一的 奖 每一个 时间 !

“我曾为这匹马参加过二十场不同的比赛，每次都给了它一等奖！”

" ['gæslaɪt] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɪdl] - ['hedɪd] , ['hevi] - ['ʃəʊldəd] [bruːt] ,
" Gaslight turned out to be a fiddle - headed , heavy - shouldered brute ,
" 煤气灯 转向 出去 到 是 一个 小提琴 - 标题 , 重的 - 肩部 蛮力 ,

“结果发现 Gaslight 是个头脑简单、肩膀沉重的莽夫。”

[huːz] [lɒŋ] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] [ɪn] [ʃəʊz] [weə(r)] [ðeɪ] [gɪv] [pɔɪnts] [fɔː(r); fə(r)] [peɪs] - - [æz; əz]
whose long experience of jumping in shows where they give points for pace - - as
谁 长的 经验 的 跳 在 演出 在哪里 他们 给 积分 为了 步伐 - - 作为
[ɪf] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stiːpltʃeɪs] - - [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['bɪznəs]
if the affair was a steeplechase - - had taught him to get the business
如果 这 事务 曾是 一个 障碍赛 - - 有 教授 他 到 得到 这 商业
['əʊvə(r)] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
over as quickly as he could .
超过 作为 迅速地 作为 他 可以 .

他多年来参加各种比赛，这些比赛会根据速度给选手打分——就像一场障碍赛跑——这教会了他尽快完成比赛。

[hiː; hi] [went] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] , ['pʊlɪŋ] ['dʌb(ə)l] ,
He went thundering round the ring , pulling double ,
他 去 雷鸣 圆形的 这 戒指 , 拉 双倍的 ,

他绕着擂台飞奔，拉起了双倍的力道。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['fensɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [wʊd] [ɪn'fæləbli] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [griːf] [ɪf]
and standing off his fences in a style that would infallibly bring him to grief if
和 常设 离开 他的 栅栏 在 一个 风格 那 会 绝对正确 带来 他 到 悲伤 如果
['fɒləʊɪŋ] [haʊndz] [ə'krɒs] [rəʊdz] [ɔː(r)] [θruː] ['brəʊkən] ['tɪmbə(r)] .
following hounds across roads or through broken timber .
下列的 猎犬 穿过 道路 或者 通过 破碎的 木材 .

他站在栅栏边，这种姿势如果让他跟着猎犬穿过马路或断木，肯定会给他带来麻烦。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [fæt] [mæn] , " [ðæts] [ə; eɪ] - ['ʊntər] , [ðæt] [ɪz] .
" Now , " said the fat man , " that's a ' unter , that is .
" 现在 , " 说 这 胖的 男人 , " 那就是 一个 - 在 , 那 是 .

“现在，”胖子说，“那才叫猎人。”

[wɒt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃəʊ] ,

What	I	say	is	,	when	you	come	to	judge	at	a	show	,
什么	我	说	是	, 什么时候		你	来	到	法官	在	一个	展示	,

我的意思是，当你来担任一个节目的评委时，

[pɪk] [aʊt] [ðə; ði] - ['ɔːrs] [jʊd] [suːnɪst] [biː; bi] [ɒn] [ɪf] [ned] ['kelɪ] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] ,

pick	out	the	'	orse	you'd	soonest	be	on	if	Ned	Kelly	was	after	you	,
挑选	出去	这	-	奥尔斯	你会	最快	是	在	如果	内德	凯莉	曾是	后	你	,

如果内德·凯利追杀你，你最想骑哪匹马?

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] - ['ʊntər] .

and	there	you	have	the	best	'	unter	.
和	那里	你	有	这	最好的	-	在	.

这样你就找到了最好的"猎人"。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [meɪd] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [skrɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,

"	The	little	man	did	not	reply	,	but	made	the	usual	scrawl	in	his	book	,
"	这	小的	男人	做过	不是	回复	,	但	制成	这	通常	乱涂	在	他的	书	,

"那个矮个子男人没有回答，只是像往常一样在书上潦草地写了些什么。"

[waɪl] [ðə; ði] ['skwɒtə(r)] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði] [fæt] [mæn] .

while	the	squatter	hastened	to	agree	with	the	fat	man	.
尽管	这	非法占地者	加快	到	同意	和	这	胖的	男人	.

而那个非法居住者则赶紧同意了胖子的说法。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [peɪs] [maɪ'self] , " [hiː; hi] ['ventʃəd] .

"	I	like	to	see	a	bit	of	pace	myself	,	"	he	ventured	.
"	我	喜欢	到	看	一个	少量	的	步伐	我	,	"	他	冒险	.

"我个人也喜欢快节奏的比赛，"他试探性地说道。

[ðə; ði] [fæt] [mæn] [sæt] [ɒn] [hɪm] ['hevɪli] .

The	fat	man	sat	on	him	heavily	.
这	胖的	男人	卫星	在	他	重度	.

胖子重重地坐在他身上。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [kɔːl] [ðæt] [peɪs] , [duː; də] [juː; jʊ] ?

"	You	don't	call	that	pace	,	do	you	?
"	你	不	称呼	那	步伐	,	做	你	?

"你不能把这叫做速度，对吧？"

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ded] [sləʊ] .

"	He	was	going	dead	slow	.
"	他	曾是	去	死的	慢的	.

他走得非常慢。

" ['veərɪəs] ['ʌðə(r)] [kəm'petɪtəz] [dɪd] [ðeə(r)] [tɜːn] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] , [sʌm; səm] ['prɒpɪŋ] [ænd; ənd]

"	Various	other	competitors	did	their	turn	round	the	ring	,	some	propping	and
"	各种各样的	其他	竞争对手	做过	他们的	转动	圆形的	这	戒指	,	一些	支撑	和

['bʌkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dʒʌmps] ,

bucking	over	the	jumps	,
颠簸	超过	这	跳跃	,

"其他参赛选手也轮番上阵，有的在障碍物上挣扎跳跃，有的则在障碍物上颠簸。"

['ʌðə(r)z] ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] ['fensɪz] ; [nɒt] [wʌn] [dʒʌmpt] [æz; əz][ə; eɪ]['hʌntə(r)] [ʃʊd; ʃəd]

others	rushing	and	tearing	at	their	fences	;	not	one	jumped	as	a	hunter	should
其他的	匆忙	和	撕裂	在	他们的	栅栏	;	不是	一	跳了起来	作为	一个	猎人	应该

.

:

.

其他动物则冲向并撕扯着围栏；没有一个像猎人那样跳跃。

[sʌm; səm] [gɒt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['dɪfɪkəltɪz] [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [fiːt] [ɔː(r)] [ˌmɪs'dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

Some	got	themselves	into	difficulties	by	changing	feet	or	misjudging	the	distance	,
一些	得到	他们自己	进入	困难	经过	变化	脚	或者	误判	这	距离	,

有些人因为换脚或误判距离而陷入困境。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['laʊdli] [ə'plɔːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [fɔː(r); fə(r)] " ['klevənəs] " [ɪn] ['getɪŋ]

and	were	loudly	applauded	by	the	crowd	for	"	cleverness	"	in	getting
和	是	高声	鼓掌	经过	这	人群	为了	"	聪明才智	"	在	获得

[ðəm'selvz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðəm'selvz] [kri'eɪtɪd] .

themselves	out	of	the	difficulties	they	had	themselves	created	.
他们自己	出去	的	这	困难	他们	有	他们自己	创建	.

他们因“聪明地”摆脱了自己造成的困境而受到人群的热烈鼓掌。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [raʊndz] ['nærəud] [ðə; ði] [kəm'petɪtəz] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ,

A	couple	of	rounds	narrowed	the	competitors	down	to	a	few	,
一个	夫妻	的	回合	范围缩小	这	竞争对手	向下	到	一个	很少	,

经过几轮角逐，参赛者最终只剩下几位。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [wɒz; wəz] ['entəd] [ɒn] .

and	the	task	of	deciding	was	entered	on	.
和	这	任务	的	决定	曾是	进入	在	.

于是，决策工作开始了。

" [aɪ][hæv; həv] [kept] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , " [ɒv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [iːtʃ]

"	I	have	kept	a	record	,	"	said	the	little	man	,	"	of	how	they	jumped	each
"	我	有	保留	一个	记录	,	"	说	这	小的	男人	,	"	的	如何	他们	跳了起来	每个

[fens] ,

fence	,
栅栏	,

“我记录了他们是如何跳过每一道栅栏的，”矮个子男人说。

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] [pɔɪnts] [fɔː(r); fə(r)] [staɪl] [ɒv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] ,

and	I	give	them	points	for	style	of	jumping	,
和	我	给	他们	积分	为了	风格	的	跳	,

我给他们的跳跃姿势打分，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [meɪk] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] ['kwɒlətiz] .

and	for	their	make	and	shape	and	hunting	qualities	.
和	为了	他们的	制作	和	形状	和	打猎	品质	.

以及它们的构造、形状和狩猎性能。

[ðə; ði] [wei] [aɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪz] [ðæt] ['həʊmwəd] [baʊnd] [ɪz][ðə; ði] [best] , [wɪð] ['gæslaɪt] ['sekənd] . "

The	way	I	bring	it	out	is	that	Homeward	Bound	is	the	best	,	with	Gaslight	second	.	"
这	方式	我	带来	它	出去	是	那	回家	边界	是	这	最好的	,	和	煤气灯	第二	.	"

我的结论是，《归途》是最好的，《煤气灯下》排第二。

" ['həʊmwəd] [baʊnd] ! " [sed] [ðə; ði][fæt][mæn] .

"	Homeward	Bound	!	"	said	the	fat	man	.
"	回家	边界	!	"	说	这	胖的	男人	.

“回家吧！”胖子说道。

" [waɪ] , [ðə; ði] [peɪs] [hiː; hi] [went] [ˌwʊdnt] [hed] [ə; eɪ] [dʌk] .

"	Why	,	the	pace	he	went	wouldn't	head	a	duck	.
"	为什么	,	这	步伐	他	去	不会	头	一个	鸭子	.

“他那速度，连鸭子都追不上。”

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][gəʊ][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [kʊd; kəd][trɒt] [wɪð] [tuː] [bˈɑːskɪts][ɒv; əv] [stəʊnz] .

He	didn't	go	as	fast	as	a	Chinaman	could	trot	with	two	baskets	of	stones	.
他	没有	去	作为	快速地	作为	一个	中国人	可以	小跑	和	二	篮子	的	石头	.

他走得还不如一个中国人扛着两篮石头小跑得快。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] [θriː] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɪn][tuː; tə][hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] .

I	want	to	have	three	of	'	em	in	to	have	another	look	at	'	em	.
我	想	到	有	三	的	-	呃	在	到	有	其他	看	在	-	呃	.

我想把其中三个带进来再仔细看看。

" [hɪə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [ˌsʌrəpˈtɪʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kʌf] , [sɔː] [ə; eɪ] [nəʊt] " [nəʊ] . [ˌaɪ ˈaɪ] . " , [mɪˈstʊk]

"	Here	he	looked	surreptitiously	at	his	cuff	,	saw	a	note	"	No	.	II	.	"	,	mistook
"	这里	他	看起来	偷偷摸摸	在	他的	袖口	,	锯	一个	笔记	"	不	.	二	.	"	,	误

[ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] " [ˈnʌmbə(r)][ɪˈlev(ə)n] " ,

it	for	"	Number	Eleven	"	,
它	为了	"	数字	十一	"	,

“他偷偷地看了看袖口，看到一张纸条上写着‘二号’，误以为是‘十一号’。”

[ænd; ənd] [sed] : " [ai] [wɒnt] ['nʌmbə(r)][ɪˈlev(ə)n][tuː; tə][gəʊ] [əˈnʌðə(r)] [raʊnd] .

and	said	:	"	I	want	Number	Eleven	to	go	another	round	.
和	说	:	"	我	想	数字	十一	到	去	其他	圆形的	.

他说：“我希望十一号再打一轮。”

" [ðə; ði] ['legi] , ['wiːdi] ['tʃesnʌt] , [wɪð] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['æmətə(r)] [ʌp] , [keɪm] ['saɪdlɪŋ] [ænd; ənd]

"	The	leggy	,	weedy	chestnut	,	with	the	terrified	amateur	up	,	came	sidling	and
"	这	腿长	,	杂草	板栗	,	和	这	恐惧	业余	向上	,	来了	侧身	和

[snɔːrtɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] .

snorting	out	into	the	ring	.
吸鼻	出去	进入	这	戒指	.

“那匹瘦长、瘦弱的栗色马，带着吓坏了的业余选手，侧身哼哼着走进了赛场。”

[ðə; ði][fæt][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [skɔːn] .

The	fat	man	looked	at	him	with	scorn	.
这	胖的	男人	看起来	在	他	和	轻蔑	.

胖子轻蔑地看了他一眼。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ['fɪdl] - ['hedɪd] [bruːt] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	What	is	that	fiddle	-	headed	brute	doing	in	the	ring	?	"	he	said	.
"	什么	是	那	小提琴	-	标题	蛮力	正在做	在	这	戒指	?	"	他	说	.

“那个长着小提琴脑袋的家伙在擂台上干什么？”他说道。

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði] [rɪŋ] ['stjuːəd] , " [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [hɪm] . "

"	Why	,	"	said	the	ring	steward	,	"	you	said	you	wanted	him	.	"
"	为什么	,	"	说	这	戒指	管家	,	"	你	说	你	通缉	他	.	"

“为什么？”场边管理员说，“你说过你想要他。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][fæt][mæn] , " [ɪf] [ai] [sed] [ai] ['wɒntɪd] [hɪm][ai][duː; də] [wɒnt] [hɪm] .

"	Well	,	"	said	the	fat	man	,	"	if	I	said	I	wanted	him	I	do	want	him	.
"	出色地	,	"	说	这	胖的	男人	,	"	如果	我	说	我	通缉	他	我	做	想	他	.

“嗯，”胖子说，“如果我说我想要他，那我就真的想要他。”

[let] [hɪm][gəʊ][ðə; ði] [raʊnd] .

Let	him	go	the	round	.
让	他	去	这	圆形的	.

让他上一轮。

" [ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['æmətə(r)] [went] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fensɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['ræʃnəs] [ɒv; əv][dɪˈspeə(r)] ,

"	The	terrified	amateur	went	at	his	fences	with	the	rashness	of	despair	,
"	这	恐惧	业余	去	在	他的	栅栏	和	这	鲁莽	的	绝望	,

“这位惊恐万分的业余选手绝望地鲁莽地冲向栅栏，

[ænd; ənd] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] ['klaʊtɪd] [ɒf] [ɒn] [tuː] [ə'keɪʒnz] .

and	narrowly	escaped	being	clouted	off	on	two	occasions	.
和	勉强	逃脱	存在	重击	离开	在	二	场合	.

两次险些被撞下场。

[ðɪs] [pʊt] [ðə; ði] [fæt] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɒndəri] .

This	put	the	fat	man	in	a	quandary	.
这	放	这	胖的	男人	在	一个	困惑	.

这让胖子陷入了困境。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kept] [nəʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒʌmbld] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz]

He	had	kept	no	record	,	and	all	the	horses	were	jumbled	up	in	his
他	有	保留	不	记录	,	和	全部	这	马匹	是	错杂	向上	在	他的

[hed] ;

head	;
头	;

他没有做任何记录，所有的马匹在他脑子里都乱成一团；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [fɪkst] [aɪ'dɪə] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [fɜːst] [praɪz] [tuː; tə] ['gæslaɪt] ;

but	he	had	one	fixed	idea	,	to	give	the	first	prize	to	Gaslight	;
但	他	有	一	固定的	主意	,	到	给	这	第一的	奖	到	煤气灯	;

但他心中只有一个坚定的想法，那就是把一等奖颁给 Gaslight；

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊpən] [tuː; tə] ['ɑːgjumənt] .

as	to	the	second	he	was	open	to	argument	.
作为	到	这	第二	他	曾是	打开	到	争论	.

至于第二个问题，他表示愿意讨论。

[frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [kən'treərinəs] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['nʌmbə(r)] [ɪ'lev(ə)n] [wʊd] [biː; bi] " [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [hiː; hi]

From	sheer	contrariness	he	said	that	Number	Eleven	would	be	"	all	right	if	he
从	透明	矛盾	他	说	那	数字	十一	会	是	"	全部	正确的	如果	他

[wɜː(r); wə(r)] [rəʊd] ['betə(r)] ,

were	rode	better	,
是	骑	更好的	,

他纯粹出于反叛精神，说如果骑师能更好地驾驭十一号马，它就会“没事的”。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skwɒtə(r)] [ə'griːd] .

"	and	the	squatter	agreed	.
"	和	这	非法占地者	同意	.

“而那个非法居住者也同意了。”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'ruːld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['praɪzɪz] [went] - - ['gæslaɪt] , [fɜːst] ;

The	little	man	was	overruled	,	and	the	prizes	went	-	-	Gaslight	,	first	;
这	小的	男人	曾是	否决	,	和	这	奖品	去	-	-	煤气灯	,	第一的	;

小个子男人的意见被否决了，奖项归属如下——Gaslight，第一名；

[spaɪt] , ['sekənd] ; ['həʊmwəd] [baʊnd] , [θɜːd] .

Spite	,	second	;	Homeward	Bound	,	third	.
尽管如此	,	第二	;	回家	边界	,	第三	.

《怨恨》获得第二名；《归途》获得第三名。

[ðə; ði] [kraʊd] [huːt] ['laʊdli] [æz; əz] [spaɪts] ['raɪdə(r)] [keɪm] [raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['sekənd] ['rɪbən] ,

The	crowd	hooted	loudly	as	Spite's	rider	came	round	with	the	second	ribbon	,
这	人群	发出嘘声	高声	作为	怨恨	骑士	来了	圆形的	和	这	第二	丝带	,

当“怨恨”的骑手带着第二条彩带绕场一周时，人群爆发出热烈的欢呼声。

[ænd; ənd] [smɔːl] [bɔɪz] [sə'dʒestid] [tuː; tə] [ðə; ði] [fæt] [dʒʌdʒ] [ɪn] [ʃrɪl] [təʊnz] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [bɔɪl]

and	small	boys	suggested	to	the	fat	judge	in	shrill	tones	that	he	ought	to	boil
和	小的	男孩们	建议	到	这	胖的	法官	在	尖锐	音调	那	他	应该	到	熬

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

小男孩们用尖锐的声音建议那个肥胖的法官应该煮自己的脑袋。

[ðə; ði][fæt][mæn] [stɔ:kt] [mə'dʒestɪkli] ['ɪntu:][ðə; ði] [stjuədz] - [stænd] ,

The	fat	man	stalked	majestically	into	the	stewards	'	stand	,
这	胖的	男人	跟踪	雄伟地	进入	这	管家	-	站立	,

胖子威风凛凛地大步走进看台，

[ænd; ənd][ɒn] ['bi:ɪŋ] [ɑ:skt] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [gɪv] [spaɪt] [ðə; ði] ['sekənd] [praɪz] ,

and	on	being	asked	how	he	came	to	give	Spite	the	second	prize	,
和	在	存在	问	如何	他	来了	到	给	尽管如此	这	第二	奖	,

当被问及为何将二等奖颁给“怨恨”时，

[ri'mɑ:k] [ɔ:'rækjələrli] : " [ai] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] - ['ɔ:rs] , [ai][doʊnt] [dʒʌdʒ] [ðə; ði]['raɪdə(r)] .

remarked	oracularly	:	"	I	judge	the	'	orse	,	I	don't	judge	the	rider	.
评论	预言般地	:	"	我	法官	这	-	奥尔斯	,	我	不	法官	这	骑士	.

他预言般地说道：“我评判的是马，而不是骑手。”

" [ðɪs] ['saɪlənst] ['krɪtɪsɪzəm] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [ɛdʒ'ɜ:nd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] .

"	This	silenced	criticism	,	and	everyone	adjourned	to	have	a	drink	.
"	这	沉默	批评	,	和	每个人	休会	到	有	一个	喝	.

“这平息了批评之声，大家各自散去喝酒。”

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [bəʊl] [ðə; ði][fæt][mæn] [sed] : " [ju:; jʊ] [si:] ,

Over	the	flowing	bowl	the	fat	man	said	:	"	You	see	,
超过	这	流动	碗	这	胖的	男人	说	:	"	你	看	,

胖子对着盛满酒的碗说道：“你看，

[ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [ɪn] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] [pɔɪnts] .

I	don't	believe	in	this	nonsense	about	points	.
我	不	相信	在	这	废话	关于	积分	.

我不相信这种积分制的胡扯。

[ai][kæn; kən] [dʒʌdʒ] - [ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] .

I	can	judge	'	em	without	that	.
我	能	法官	-	呃	没有	那	.

不用看这个我也能评判他们。

" ['twenti] [dɪs'sætɪsfaɪd] [kəm'petɪtəz] [vau] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [brɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [hɔ:s] [ðeə(r)][ɪn]

"	Twenty	dissatisfied	competitors	vowed	they	would	never	bring	another	horse	there	in
"	二十	不满	竞争对手	发誓	他们	会	绝不	带来	其他	马	那里	在

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

their	lives	.
他们的	生活	.

“20名不满的参赛者发誓，他们这辈子都不会再带马去那里了。”

- ['əʊnə(r)] [sed] : " ['blaɪmi] , [ai] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [wɪð] [əʊld] ['bɪli] [dʒʌdʒɪŋ] .

Gaslight's	owner	said	:	"	Blimey	,	I	knew	it	would	be	all	right	with	old	Billy	judging	.
-	所有者	说	:	"	我的天哪	,	我	知道	它	会	是	全部	正确的	和	老的	比利	评判	.

Gaslight 的老板说：“哎呀，我就知道老比利来评判肯定没问题。”

- [i:] [nəʊz] [ðɪs] - ['ɔ:rs] .

'	E	knows	this	'	orse	.
-	E	知道	这	-	奥尔斯	.

“他认识这匹马。”

" [ðə; ði] [dɒg]

"	The	Dog
"	这	狗

《狗》

[ðə; ði][dɒg][ɪz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] [hu:] [laɪks] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜ:k] ,

The	dog	is	a	member	of	society	who	likes	to	have	his	day's	work	,
这	狗	是	一个	成员	的	社会	WHO	点赞	到	有	他的	天	工作	,

狗是社会的一员，它喜欢完成一天的工作。

[ænd; ənd] [huː] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][mɔː(r)] [ˌkɒnʃiˈenʃəsli] [ðæn; ðən][məʊst]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

and	who	does	it	more	conscientiously	than	most	human	beings	.
和	WHO	做	它	更多的	切实	比	最多	人类	生物	.

而且他比大多数人更认真负责。

[ə; eɪ][dɒg] ['ɔːlweɪz] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]

A	dog	always	looks	as	if	he	ought	to	have	a	pipe	in	his	mouth	and
一个	狗	总是	看起来	作为	如果	他	应该	到	有	一个	管道	在	他的	嘴	和

[ə; eɪ] [blæk] [bæg][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ,

a	black	bag	for	his	lunch	,
一个	黑色的	包	为了	他的	午餐	,

狗看起来总是好像嘴里叼着烟斗，手里拿着个黑色袋子装午餐似的。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][kwaɪt] ['hæpɪli] [tuː; tə] ['ɒfɪs] ['evri] [deɪ] .

and	then	he	would	go	quite	happily	to	office	every	day	.
和	然后	他	会	去	相当	快乐地	到	办公室	每一个	天	.

然后他每天都会兴高采烈地去上班。

[ə; eɪ][dɒg] [wɪ'ðaʊt] [wɜːk] [ɪz][laɪk][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [wɜːk] , [ə; eɪ] ['njuːsns] [tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd]

A	dog	without	work	is	like	a	man	without	work	,	a	nuisance	to	himself	and
一个	狗	没有	工作	是	喜欢	一个	男人	没有	工作	,	一个	滋扰	到	他自己	和

['evribɒdi] [els] .

everybody	else	.
大家	别的	.

一条没有工作的狗就像一个没有工作的人，既会给自己带来麻烦，也会给其他人带来麻烦。

['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ə'baʊt] [taʊn] ,

People	who	live	about	town	,
人们	WHO	居住	关于	镇	,

住在镇上的人们，

[ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ][dɒg][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['haɪdətɪd] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz]

and	keep	a	dog	to	give	the	children	hydatids	and	to	keep	the	neighbours
和	保持	一个	狗	到	给	这	孩子们	包虫	和	到	保持	这	邻居

[ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] ,

awake	at	night	,
醒	在	夜晚	,

养条狗，好让孩子们得包虫病，还能让邻居们晚上睡不着觉。

[ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['destəni] .

imagine	that	the	animal	is	fulfilling	his	destiny	.
想象	那	这	动物	是	满足	他的	命运	.

想象一下，这只动物正在实现它的命运。

[ɔːl] [taʊn] [dɒgz] , ['fænsi] [dɒgz] , [ʃəʊ] [dɒgz] , [læp] - [dɒgz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dɒgz] [wɪð] [nəʊ] [wɜːk]

All	town	dogs	,	fancy	dogs	,	show	dogs	,	lap	-	dogs	,	and	other	dogs	with	no	work
全部	镇	狗	,	想要	狗	,	展示	狗	,	膝	-	狗	,	和	其他	狗	和	不	工作

[tuː; tə][duː; də] ,

to	do	,
到	做	,

所有城镇犬、名贵犬、表演犬、宠物犬以及其他无所事事的犬只，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'bɒlɪʃt] ;

should	be	abolished	;
应该	是	废除	;

应该废除；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [ə; eɪ][dɒg][hæz; həz] ['eni] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

it	is	only	in	the	country	that	a	dog	has	any	justification	for	his	existence	.
它	是	仅有的	在	这	国家	那	一个	狗	有	任何	理由	为了	他的	存在	.

只有在乡村，狗的存在才有其意义。

[ðə; ði][əʊld] ['θɪəri] [ðæt] ['ænɪmlz] [hæv; həv]['əʊnli] ['ɪnstɪŋkt] , [nɒt] ['riːz(ə)n] , [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] ,

The	old	theory	that	animals	have	only	instinct	,	not	reason	,	to	guide	them	,
这	老的	理论	那	动物	有	仅有的	本能	,	不是	原因	,	到	指导	他们	,

旧理论认为，动物只有本能而没有理性来引导它们。

[ɪz] [nɒkt] ['endweɪz] [baɪ][ðə; ði][dɒg] .

is	knocked	endways	by	the	dog	.
是	敲门	端向	经过	这	狗	.

被狗撞倒在地。

[ə; eɪ][dɒg][kæn; kən]['riːz(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɒn][sʌm; səm]['sʌbdʒɪkts] ,

A	dog	can	reason	as	well	as	a	human	being	on	some	subjects	,
一个	狗	能	原因	作为	出色地	作为	一个	人类	存在	在	一些	主题	,

在某些问题上，狗的推理能力可以和人类媲美。

[ænd; ənd]['betə(r)][ɒn]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][ðə; ði][best] ['riːzənɪŋ] [dɒg][ɒv; əv][ɔːl][ɪz][ðə; ði] [ʃiːp] - [dɒg] .

and	better	on	others	,	and	the	best	reasoning	dog	of	all	is	the	sheep	-	dog	.
和	更好的	在	其他的	,	和	这	最好的	推理	狗	的	全部	是	这	羊	-	狗	.

而对其他犬种则表现更佳，所有犬种中推理能力最强的当属牧羊犬。

[ðə; ði] [ʃiːp] - [dɒg][ɪz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['ɑːtɪst] [wɪð] [ə; eɪ][preɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

The	sheep	-	dog	is	a	professional	artist	with	a	pride	in	his	business	.
这	羊	-	狗	是	一个	专业的	艺术家	和	一个	自豪	在	他的	商业	.

这只牧羊犬是一位专业艺术家，对自己的工作感到自豪。

[wɒtʃ] ['eni] ['droʊvərz] [dɒgz] ['brɪŋɪŋ] [ʃiːp] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrdz] .

Watch	any	drover's	dogs	bringing	sheep	into	the	yards	.
手表	任何	赶车人的	狗	带来	羊	进入	这	码	.

注意观察牧羊人的牧羊犬是如何将羊群赶进羊圈的。

[haʊ] ['θʌrəli] [ðeɪ] [fiːl] [ðeə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ,

How	thoroughly	they	feel	their	responsibility	,
如何	彻底	他们	感觉	他们的	责任	,

他们对自己的责任感感受有多深刻，

[ænd; ənd] [haʊ] ['veri] [ə'nɔɪd] [ðeɪ] [get] [ɪf] [ə; eɪ] [streɪ] [dɒg] [wɪð] [nəʊ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ['wɒnts] [ðem; ðəm]

and	how	very	annoyed	they	get	if	a	stray	dog	with	no	occupation	wants	them
和	如何	非常	恼怒	他们	得到	如果	一个	流浪	狗	和	不	职业	想要	他们

[tuː; tə][stɒp][ænd; ənd] [fuːl] [ə'baʊt] !

to	stop	and	fool	about	!
到	停止	和	傻子	关于	!

如果一只无所事事的流浪狗想让他们停下来玩耍，他们就会非常恼火！

[ðeɪ] [snæp][æt; ət][hɪm][ænd; ənd] ['hʌri] [ɒf] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][seɪ] : " [juː; jʊ][gəʊ][ə'baʊt]

They	snap	at	him	and	hurry	off	,	as	much	as	to	say	:	"	You	go	about
他们	折断	在	他	和	匆忙	离开	,	作为	很多	作为	到	说	:	"	你	去	关于

[jɔː(r); jə(r)] ['aɪdlnəs] .

your	idleness	.
你的	懒惰	.

他们冲他吼了一声，然后匆匆离开，仿佛在说："你继续你的游手好闲吧。"

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['bɪzi] [deɪ] ?

Don't	you	see	this	is	my	busy	day	?
不	你	看	这	是	我的	忙碌的	天	?

你没看到我今天很忙吗?

" [ʃiːp] - [dɒgz][ɑː(r); ə(r)] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] ['tɒməs] [kɑː'laɪl] .

"	Sheep	-	dogs	are	followers	of	Thomas	Carlyle	.
"	羊	-	狗	是	追随者	的	托马斯	凯雷集团	.

"牧羊犬是托马斯·卡莱尔的追随者。"

[ðeɪ] [həʊld] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɒg][ɪn] [ðɪs] [laɪf][ɪz][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wɜːk]

They	hold	that	the	only	happiness	for	a	dog	in	this	life	is	to	find	his	work
他们	抓住	那	这	仅有的	幸福	为了	一个	狗	在	这	生活	是	到	寻找	他的	工作

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

and	to	do	it	.
和	到	做	它	.

他们认为，狗一生中唯一的幸福就是找到自己的工作并做好它。

[ðə; ði]['aɪd(ə)l] , `dilettante - , [nɒn] - ['wɜːkɪŋ] , [ˌærɪstə'krætɪk][dɒg] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)] .

The	idle	,	`dilettante	'	,	non	-	working	,	aristocratic	dog	they	have	no	use	for	.
这	闲置的	,	`dilettante	-	,	非	-	在职的	,	贵族	狗	他们	有	不	使用	为了	.

他们不需要的游手好闲、不务正业的贵族犬。

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃiːp] - [dɒg][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [bɪ'gɪnz] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] [eɪdʒ]

The	training	of	a	sheep	-	dog	for	his	profession	begins	at	a	very	early	age
这	训练	的	一个	羊	-	狗	为了	他的	职业	开始	在	一个	非常	早期的	年龄

.

:
.

牧羊犬的训练从很小的时候就开始了。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][let] [hɪm] [siː] [hɜː(r); hə(r)]

The	first	thing	is	to	take	him	out	with	his	mother	and	let	him	see	her
这	第一的	事物	是	到	拿	他	出去	和	他的	母亲	和	让	他	看	她

['wɜːkɪŋ] .

working	.
在职的	.

第一件事是带他跟他妈妈一起出去，让他看看她工作的样子。

[hiː; hi] ['blʌndəz] ['laɪthɑːtɪdli] , ['frɪskɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] ,

He	blunders	lightheartedly	,	frisking	along	in	front	of	the	horse	,
他	失误	轻松地	,	搜身	沿着	在	正面	的	这	马	,

他轻快地跌跌撞撞，在马的前面蹦蹦跳跳地走着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['əʊnə(r)] [traɪz] [tuː; tə] [raɪd] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [sək'siːdz] .

and	his	owner	tries	to	ride	over	him	,	and	generally	succeeds	.
和	他的	所有者	尝试	到	骑	超过	他	,	和	一般来说	成功	.

他的主人试图骑在他身上，而且通常都能成功。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðæt] [nɔk] [ɔːl][ðə; ði][gæs] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌpi] ,

It	is	amusing	to	see	how	that	knocks	all	the	gas	out	of	a	puppy	,
它	是	有趣	到	看	如何	那	敲门声	全部	这	气体	出去	的	一个	小狗	,

看着小狗被这样弄得精疲力竭，真是太有趣了。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][eə(r)][hiː; hi] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ænd; ənd] [gluːz] [hɪm'self] [tuː; tə]

and	with	what	a	humble	air	he	falls	to	the	rear	and	glues	himself	to
和	和	什么	一个	谦逊的	空气	他	瀑布	到	这	后部	和	胶水	他自己	到

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hiːlz] ,

the	horse's	heels	,
这	马匹	高跟鞋	,

他带着几分谦卑的神态，跌落到马尾，紧紧贴着马蹄。

['skeəsli] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

scarcely	daring	to	look	to	the	right	or	to	the	left	,
几乎	大胆	到	看	到	这	正确的	或者	到	这	左边	,

几乎不敢向左或向右看一眼，

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['etɪkət] .

for	fear	of	committing	some	other	breach	of	etiquette	.
为了	害怕	的	提交	一些	其他	违反	的	礼仪	.

唯恐触犯其他礼仪。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːst]['les(ə)n] - - [tuː; tə] [kiːp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɔːs] [ʌn'tɪl][hiː; hi][ɪz]

He	has	had	his	first	lesson	-	-	to	keep	behind	the	horse	until	he	is
他	有	有	他的	第一的	课	-	-	到	保持	在后面	这	马	直到	他	是

['wɒntɪd] .

wanted	.
通缉	.

他上的第一课是——要跟在马后面，直到需要他的时候才肯跟上。

[ðen] [hiː; hi] ['wɒtʃɪz] [ðə; ði][əʊld] [slʌt] [wɜːk] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd]

Then	he	watches	the	old	slut	work	,	and	is	allowed	to	go	with	her	round
然后	他	手表	这	老的	荡妇	工作	,	和	是	允许	到	去	和	她	圆形的

[ðə; ði] [ʃiːp] ;

the	sheep	;
这	羊	;

然后他观看老妓女干活，并被允许和她一起去放羊；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃəʊz] ['eni] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][hænd][ænd; ənd]['frɒlɪk] [ə'baʊt] ,

and	if	he	shows	any	disposition	to	get	out	of	hand	and	frolic	about	,
和	如果	他	演出	任何	处置	到	得到	出去	的	手	和	嬉戏	关于	,

如果他表现出任何失控嬉闹的倾向，

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [wɪl] [baɪt] [hɪm] ['ʃɑːpli] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

the	old	lady	will	bite	him	sharply	to	prevent	his	interfering	with	her	work	.
这	老的	女士	将要	咬	他	尖锐地	到	防止	他的	干扰	和	她	工作	.

老太太会狠狠地咬他一口，以防他妨碍她的工作。

[baɪ] [dɪ'griːz] , ['sləʊli] , [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [prə'feʃən(ə)l] , [hiː; hi] [lɜːrnz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

By	degrees	,	slowly	,	like	any	other	professional	,	he	learns	his	business	.
经过	学位	,	缓慢地	,	喜欢	任何	其他	专业的	,	他	学习	他的	商业	.

他像其他专业人士一样，一步一步、慢慢地学习自己的业务。

[hiː; hi] [lɜːrnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʃiːp] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] ['sɪmpli] [æt; ət][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ;

He	learns	to	bring	sheep	after	a	horse	simply	at	a	wave	of	the	hand	;
他	学习	到	带来	羊	后	一个	马	简单地	在	一个	海浪	的	这	手	;

他学会了挥挥手就能把羊群赶到马后面；

[tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði][mɒb] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [geɪt] [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɔː(r)]['drɑːftɪd] ;

to	force	the	mob	up	to	a	gate	where	they	can	be	counted	or	drafted	;
到	力量	这	暴民	向上	到	一个	门	在哪里	他们	能	是	计数	或者	起草	;

将暴民驱赶到大门前，以便清点人数或征召兵员；

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [lɒst] [ʃiːp] , [ænd; ənd][tuː; tə] [draɪv] [ʃiːp] [θruː] [ə; eɪ] [taʊn]

to	follow	the	scent	of	lost	sheep	,	and	to	drive	sheep	through	a	town
到	跟随	这	香味	的	丢失的	羊	,	和	到	驾驶	羊	通过	一个	镇

[wɪ'ðaʊt] ['eni]['mɑːstə(r)] ,

without	any	master	,
没有	任何	掌握	,

循着走失羊的气味，在没有主人的情况下赶着羊群穿过城镇。

[wʌn] [dɒg] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'hed] [tuː; tə] [blɒk] [ðə; ði] [ʃiːp] [frɒm; frəm] ['tɜːnɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː][baɪ] - [striːts] [waɪl]

one	dog	going	on	ahead	to	block	the	sheep	from	turning	off	into	by	-	streets	while
一	狗	去	在	前方	到	堵塞	这	羊	从	转弯	离开	进入	经过	-	街道	尽管

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [draɪvz] [ðem; ðəm][ɒn][frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] .

the	other	drives	them	on	from	the	rear	.
这	其他	驱动	他们	在	从	这	后部	.

一只狗走在前面，阻止羊群拐入小路，另一只狗则在后面驱赶它们。

[haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [lɜːn] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ?

How	do	they	learn	all	these	things	?
如何	做	他们	学习	全部	这些	事物	?

他们是怎么学会这些东西的?

[dɒgz] [fɔː(r); fə(r)] [ʃəʊ] [wɜːk] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] ['peɪnzteɪkɪŋli] [baɪ] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [skɪld] [ɪn]

Dogs	for	show	work	are	taught	painstakingly	by	men	who	are	skilled	in
狗	为了	展示	工作	是	教授	精心	经过	男人	WHO	是	熟练	在

['hændlɪŋ] [ðem; ðəm] ;

handling	them	;
处理	他们	;

用于表演的犬只由经验丰富的驯犬师精心训练；

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðeɪ] [tiːtʃ] [ðəm'selvz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [men] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] .

but	,	after	all	,	they	teach	themselves	more	than	the	men	teach	them	.
但	,	后	全部	,	他们	教	他们自己	更多的	比	这	男人	教	他们	.

但归根结底，她们自学的比男人教给她们的要多得多。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ə'kwaɪəd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [trænz'mɪtɪd]

It	looks	as	if	the	acquired	knowledge	of	generations	were	transmitted
它	看起来	作为	如果	这	获得	知识	的	几代人	是	传输

[frɒm; frəm] [dɒg] [tuː; tə] [dɒg] .

from	dog	to	dog	.
从	狗	到	狗	.

看起来，几代人积累的知识似乎是从一只狗传给另一只狗的。

[ðə; ði] ['pʌpi] , [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [ʃiːp] - [dɒgz] ,

The	puppy	,	descended	from	a	race	of	sheep	-	dogs	,
这	小狗	,	下降	从	一个	种族	的	羊	-	狗	,

这只小狗是牧羊犬的后代，

[stɑːrts] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fæk(ə)ltɪz] [daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [ʃiːp] ;

starts	with	all	his	faculties	directed	towards	the	working	of	sheep	;
开始	和	全部	他的	学院	指导	向	这	在职的	的	羊	;

他一开始就将全部精力投入到牧羊工作中；

[hiː; hi] [ɪz] [hɑːf] - ['edʒukeɪtɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [bɔːn] .

he	is	half	-	educated	as	soon	as	he	is	born	.
他	是	一半	-	受过教育	作为	很快	作为	他	是	出生	.

他一出生就受过半吊子教育。

[hiː; hi] [kæn; kən] [nəʊ] [mɔː(r)] [help] ['wɜːkɪŋ] [ʃiːp] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bɔːn] [mju'zɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [help] ['biːɪŋ]

He	can	no	more	help	working	sheep	than	a	born	musician	can	help	being
他	能	不	更多的	帮助	在职的	羊	比	一个	出生	音乐家	能	帮助	存在

['mjuːzɪk(ə)l] ,

musical	,
音乐	,

他无法阻止羊群放牧，就像天生的音乐家无法阻止自己拥有音乐天赋一样。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['hiːbruː] [kæn; kən] [help] ['gæðərɪŋ] [ɪn] ['ʃeklz] .

or	a	Hebrew	can	help	gathering	in	shekels	.
或者	一个	希伯来语	能	帮助	采集	在	谢克尔	.

或者，希伯来语可以帮助筹集舍客勒。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bred] [ɪn] [hɪm] .

It	is	bred	in	him	.
它	是	繁殖	在	他	.

这是他与生俱来的。

[ɪf] [hiː; hi] [kænt] [get] [ʃiːp] [tuː; tə] [wɜːk] , [hiː; hi] [wɪl] [wɜːk] [ə; eɪ] [faʊl] ;

If	he	can't	get	sheep	to	work	,	he	will	work	a	fowl	;
如果	他	不能	得到	羊	到	工作	,	他	将要	工作	一个	鸡	;

如果羊不肯干活，他就养鸡；

['ɒf(ə)n][ænd; ənd]['ɒf(ə)n][wʌn][kæn; kən][siː][ə; eɪ]['kɒli][pʌp]['peɪnzteɪkɪŋli][ænd; ənd]['keəfəli]['draɪvɪŋ]

often	and	often	one	can	see	a	collie	pup	painstakingly	and	carefully	driving
经常	和	经常	一	能	看	一个	柯利犬	小狗	精心	和	小心	驾驶

[ə; eɪ][bɪ'wɪldəd][əʊld][hen]['ɪntuː][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] ,

a	bewildered	old	hen	into	a	stable	,
一个	困惑	老的	母鸡	进入	一个	稳定的	,

人们经常可以看到一只牧羊犬幼崽小心翼翼地将一只不知所措的老母鸡赶进鸡舍。

[ɔː(r)][ə; eɪ][stɒk] - [jɑːd] , [ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)][ɪn'kləʊzd][speɪs][ɒn][wɪtʃ][hiː; hi][hæz; həz][fɪkst][hɪz; ɪz][maɪnd]

or	a	stock	-	yard	,	or	any	other	enclosed	space	on	which	he	has	fixed	his	mind
或者	一个	库存	-	院子	,	或者	任何	其他	内	空间	在	哪个	他	有	固定的	他的	头脑

.

:

.

或者牲畜圈，或者他所钟情的任何其他封闭空间。

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [lɜːn] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ?

How	does	he	learn	to	do	that	?
如何	做	他	学习	到	做	那	?

他是怎么学会的?

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

He	didn't	learn	it	at	all	.
他	没有	学习	它	在	全部	.

他根本没学会。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz][bɔːn] [wɪð] [hɪm] .

The	knowledge	was	born	with	him	.
这	知识	曾是	出生	和	他	.

他与生俱来就拥有这种知识。

[wen] [ðə; ði][dɒg][hæz; həz] [biːn] ['edʒukeɪtɪd] , [ɔː(r)][hæz; həz]['edʒukeɪtɪd][hɪm'self] , [hiː; hi][in'dʒɔi][hɪz; ɪz]

When	the	dog	has	been	educated	,	or	has	educated	himself	,	he	enjoys	his
什么时候	这	狗	有	到过	受过教育	,	或者	有	受过教育	他自己	,	他	享受	他的

[wɜːk] ;

work	;
工作	;

当狗接受过训练，或者自学成才后，它就会享受工作；

[bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [dɒgz] [laɪk] [wɜːk] " [ɪn][ðə; ði][jɑːrdz] " .

but	very	few	dogs	like	work	"	in	the	yards	"	.
但	非常	很少	狗	喜欢	工作	"	在	这	码	"	.

但很少有狗喜欢在院子里工作。

[ðə; ði][sʌn][ɪz][hɒt] , [ðə; ði][dʌst]['raɪzɪz][ɪn][klaʊdz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət]

The	sun	is	hot	,	the	dust	rises	in	clouds	,	and	there	is	nothing	to	do	but
这	太阳	是	热的	,	这	灰尘	上升	在	云	,	和	那里	是	没有什么	到	做	但

[bɑːk] ,

bark	,
吠	,

太阳很热，尘土飞扬成云，除了吠叫什么也做不了。

[bɑːk] , [bɑːk] - - [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnəz] [ænd; ənd] ['æməˌtʃʊr] ,

bark	,	bark	-	-	which	is	all	very	well	for	learners	and	amateurs	,
吠	,	吠	-	-	哪个	是	全部	非常	出色地	为了	学习者	和	业余爱好者	,

吠叫，吠叫——这对初学者和业余爱好者来说当然很好，

[bʌt; bət][ɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['dɪgnətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [prə'feʃən(ə)l] [ʃiːp] - [dɒg] .

but	is	beneath	the	dignity	of	the	true	professional	sheep	-	dog	.
但	是	下面	这	尊严	的	这	真的	专业的	羊	-	狗	.

但这有损真正专业牧羊犬的尊严。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɔːs] [wɪð] ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['nɪəli] [tʃəʊkt] [wɪð] [dʌst] ,

When	they	are	hoarse	with	barking	and	nearly	choked	with	dust	,
什么时候	他们	是	嘶哑	和	叫声	和	几乎	窒息	和	灰尘	,

当它们吠叫得嗓子嘶哑，几乎被灰尘呛到时，

[ðə; ði] [men] [luːz] [ðeə(r)] ['tempəz] [ænd; ənd] [sweə(r)] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [θrəʊ] [klɔd] [ɒv; əv] [ɜːθ]

the	men	lose	their	tempers	and	swear	at	them	,	and	throw	clods	of	earth
这	男人	失去	他们的	脾气	和	发誓	在	他们	,	和	扔	土块	的	地球

[æt; ət] [ðem; ðəm] ,

at	them	,
在	他们	,

男人们勃然大怒，对他们破口大骂，并向他们扔土块。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] " [spiːk] [ʌp] , [blɑːst] [juː; jʊ] !

and	sing	out	to	them	"	Speak	up	,	blast	you	!
和	唱歌	出去	到	他们	"	说话	向上	,	爆炸	你	!

然后对他们大喊：“大声说出来，炸掉你们！”

" [ðen] [ðə; ði] [dɒgz] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] .

"	Then	the	dogs	suddenly	decide	that	they	have	done	enough	for	the	day	.
"	然后	这	狗	突然	决定	那	他们	有	完毕	足够的	为了	这	天	.

“然后，狗狗们突然觉得它们今天已经干够了。”

['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ðeɪ] ['saɪləntli] [stiːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fens] ,

Watching	their	opportunity	,	they	silently	steal	over	the	fence	,
观看	他们的	机会	,	他们	默默	偷	超过	这	栅栏	,

他们伺机而动，悄悄地翻过围栏。

[ænd; ənd] [haɪd] [ɪn] ['eni] [kuːl] [pleɪs] [ðeɪ] [kæn; kən] [faɪnd] .

and	hide	in	any	cool	place	they	can	find	.
和	隐藏	在	任何	凉爽的	地方	他们	能	寻找	.

然后躲藏在任何它们能找到的阴凉地方。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [men] ['nəʊtɪs] [ðæt] ['hɑːdli] ['eni] [ɑː(r); ə(r)] [left] ,

After	a	while	the	men	notice	that	hardly	any	are	left	,
后	一个	尽管	这	男人	注意	那	几乎	任何	是	左边	,

过了一会儿，男人们发现几乎没人剩下了。

[ænd; ənd] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'spendɪd] [waɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [hʌnt] [ɪz] [meɪd] ['ɪntuː] ['aʊtlaɪɪŋ] ['piːsɪz]

and	operations	are	suspended	while	a	great	hunt	is	made	into	outlying	pieces
和	运营	是	暂停	尽管	一个	伟大的	打猎	是	制成	进入	边远	件

[ɒv; əv] ['kʌvə(r)] ,

of	cover	,
的	覆盖	,

行动暂停，同时对偏远地区的掩体展开大规模搜寻。

[weə(r)] [ðə; ði] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['gɪlti] [æz; əz]

where	the	dogs	are	sure	to	be	found	lying	low	and	looking	as	guilty	as
在哪里	这	狗	是	当然	到	是	成立	说谎	低的	和	寻找	作为	有罪的	作为

[səʊ] ['meni] [θiːvz] .

so	many	thieves	.
所以	许多	窃贼	.

在那里，人们肯定会发现狗狗们躲藏起来，看起来就像许多小偷一样心虚。

[ə; eɪ] [klʌtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [skrʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nek] , [ə; eɪ] [kɪk] [ɪn] [ðə; ði] [rɪbz] ,

A	clutch	at	the	scruff	of	the	neck	,	a	kick	in	the	ribs	,
一个	离合器	在	这	颈背	的	这	脖子	,	一个	踢	在	这	肋骨	,

揪住后颈，踢中肋骨，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] ;

and	they	are	hauled	out	of	hiding	-	places	;
和	他们	是	拖拽	出去	的	隐藏	-	地方	;

他们被从藏身之处拖了出来；

[ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːd] ['frɒlɪkɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [ðæt]

and	accompany	their	masters	to	the	yard	frolicking	about	and	pretending	that
和	陪伴	他们的	大师	到	这	院子	嬉戏	关于	和	假装	那

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['gəʊɪŋ] [bæk] ,

they	are	quite	delighted	to	be	going	back	,
他们	是	相当	高兴极了	到	是	去	后退	,

它们跟着主人来到院子里，嬉戏玩耍，假装很高兴能回去。

[ænd; ənd]['əʊnli][hɪd][ɪn] [ðəʊz] [bʊʃɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['θɔːtləsnəs] .

and	only	hid	in	those	bushes	out	of	sheer	thoughtlessness	.
和	仅有的	隐藏	在	那些	灌木丛	出去	的	透明	考虑不周	.

躲在灌木丛里完全是出于一时疏忽。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] ['hɪpəkrɪt] , [ɪz][ðə; ði][dɒg] .

He	is	a	champion	hypocrite	,	is	the	dog	.
他	是	一个	冠军	伪君子	,	是	这	狗	.

他是个伪君子，简直就是条狗。

[dɒgz] , [laɪk] ['hɔːsɪz] , [hæv; həv] ['veri] [kiːn] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] .

Dogs	,	like	horses	,	have	very	keen	intuition	.
狗	,	喜欢	马匹	,	有	非常	敏锐的	直觉	.

狗和马一样，都拥有非常敏锐的直觉。

[ðeɪ] [nəʊ] [wen] [ðə; ði][men] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['fraɪt(ə)nd] , [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [nəʊ]

They	know	when	the	men	around	them	are	frightened	,	though	they	may	not	know
他们	知道	什么时候	这	男人	大约	他们	是	害怕	,	尽管	他们	可能	不是	知道

[ðə; ði] [kɔːz] .

the	cause	.
这	原因	.

他们能察觉到周围男人的恐惧，即使他们可能不知道原因。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['kwiːnzlənd] [straɪk] , [wen] [ðə; ði] ['ʃɪərə(r)] [ə'tækt] [ænd; ənd] [bɜːnt] [ʃed]

In	a	great	Queensland	strike	,	when	the	shearers	attacked	and	burnt	Dagworth	shed
在	一个	伟大的	昆士兰州	罢工	,	什么时候	这	剪羊毛工	遭到攻击	和	烧焦的	达格沃斯	棚

, [sʌm; səm]['raɪf(ə)l] - ['vɔli] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] .

,	some	rifle	-	volleys	were	exchanged	.
,	一些	步枪	-	截击	是	交换	.

在昆士兰的一次大罢工中，剪羊毛工人袭击并烧毁了达格沃斯棚，双方还进行了几次步枪射击。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪˌlek'trɪsəti] , [iːtʃ] [mæn] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [weɪvz] [ɒv; əv][fɪə(r)]

The	air	was	full	of	human	electricity	,	each	man	giving	out	waves	of	fear
这	空气	曾是	满的	的	人类	电	,	每个	男人	给予	出去	波浪	的	害怕

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

and	excitement	.
和	激动	.

空气中弥漫着人性的紧张气氛，每个人都散发出恐惧和兴奋的气息。

[mɑːk] [naʊ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɒn][ðə; ði][dɒgz] .

Mark	now	the	effect	it	had	on	the	dogs	.
标记	现在	这	影响	它	有	在	这	狗	.

看看它对狗产生了什么影响。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ; ['nəʊbədi]['faɪəd][æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [spəʊk]

They	were	not	in	the	fighting	;	nobody	fired	at	them	,	and	nobody	spoke
他们	是	不是	在	这	斗争	;	无人	被解雇	在	他们	,	和	无人	辐

[tuː; tə][ðem; ðəm] ;

to	them	;
到	他们	;

他们没有参与战斗；没有人向他们开枪，也没有人跟他们说话；

[bʌt; bət] ['evri] [dɒg] [left] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [left] [ðə; ði] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

but	every	dog	left	his	master	,	left	the	sheep	,	and	went	away	to	the
但	每一个	狗	左边	他的	掌握	,	左边	这	羊	,	和	去	离开	到	这

['həʊmsted] ,

homestead	,
家园	,

但是，每只狗都离开了主人，离开了羊群，回到了家。

[ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [ɒf] .

about	six	miles	off	.
关于	六	英里	离开	.

大约六英里远。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ][dɒg] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃed] [nekst] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [faɪt] .

There	wasn't	a	dog	about	the	shed	next	day	after	the	fight	.
那里	不是	一个	狗	关于	这	棚	下一个	天	后	这	斗争	.

打架事件发生后的第二天，棚子里一只狗都没看到。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪflz] [hæd; həd] [nɒt] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel]

The	noise	of	the	rifles	had	not	frightened	them	,	because	they	were	well
这	噪音	的	这	步枪	有	不是	害怕	他们	,	因为	他们	是	出色地

- [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðæt] . *

-	accustomed	to	that	.	*
-	习惯	到	那	.	*

步枪的枪声并没有吓到他们，因为他们早已习以为常。

* [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] ['kɒnstəntli] [wɪð] ['hɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən][wɔː(r)] .

*	The	same	thing	happened	constantly	with	horses	in	the	South	African	War	.
*	这	相同的	事物	发生	不断地	和	马匹	在	这	南	非洲	战争	.

* 同样的事情在南非战争中也经常发生在马匹身上。

[ə; eɪ] [luːs] [hɔːs] [wʊd] [fiːd] [kən'tentɪdli] [waɪl] ['aʊə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)]['faɪərɪŋ] ,

A	loose	horse	would	feed	contentedly	while	our	men	were	firing	,
一个	松动的	马	会	喂养	心满意足地	尽管	我们的	男人	是	射击	,

一匹脱缰的马儿在我们士兵开火的时候悠闲地吃草。

[bʌt; bət] [wen] ['aʊə(r)] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['faɪəd][æt; ət][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [bɪ'keɪm] [ʌn'iːzi] ,

but	when	our	troops	were	being	fired	at	the	horses	became	uneasy	,
但	什么时候	我们的	军队	是	存在	被解雇	在	这	马匹	成为	不安	,

但当我们的部队遭到枪击时，马匹开始躁动不安。

[ænd; ənd][ðə; ði] [luːs] [wʌnz] [wʊd] [trɒt] [ə'weɪ] .

and	the	loose	ones	would	trot	away	.
和	这	松动的	一个	会	小跑	离开	.

而那些掉队的则会小跑离开。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

The	excitement	of	the	men	communicated	itself	to	them	.
这	激动	的	这	男人	沟通	本身	到	他们	.

男人们的兴奋之情感染了他们。

[dɒgz] [hæv; həv][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .

Dogs	have	an	amazing	sense	of	responsibility	.
狗	有	一个	惊人的	感觉	的	责任	.

狗有着惊人的责任感。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ʃiːp] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːkt] ,

Sometimes	,	when	there	are	sheep	to	be	worked	,
有时	,	什么时候	那里	是	羊	到	是	工作	,

有时候，当有羊需要照看时，

[æn; ən][əʊld] [slʌt] [huː] [hæz; həz] [jʌŋ] ['pʌpiz] [meɪ] [biː; bi] ['greɪtli] ['eksəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd]

an	old	slut	who	has	young	puppies	may	be	greatly	exercised	in	her	mind
一个	老的	荡妇	WHO	有	年轻的	小狗	可能	是	非常	锻炼	在	她	头脑

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [aʊt] [ɔː(r)] [nɒt] .

whether	she	should	go	out	or	not	.
无论	她	应该	去	出去	或者	不是	.

一个有幼崽的老妓女可能会非常纠结自己是否应该出门。

[ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [keə(r)] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['pʌpiz] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

On	the	one	hand	,	she	does	not	care	about	leaving	the	puppies	,	on	the	other	,
在	这	一	手	,	她	做	不是	关心	关于	离开	这	小狗	,	在	这	其他	,

一方面，她并不在意留下小狗；另一方面，

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ʃiːp] [tuː; tə][biː; bi]

she	feels	that	she	really	ought	to	go	rather	than	allow	the	sheep	to	be
她	感觉	那	她	真的	应该	到	去	相当	比	允许	这	羊	到	是

[nɒkt] [ə'baʊt] [baɪ] [ðəʊz] ['lɜːnəz] .

knocked	about	by	those	learners	.
敲门	关于	经过	那些	学习者	.

她觉得她真的应该去，而不是让那些学生欺负羊群。

['hezɪteɪtɪŋli] , [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [trɒts] [aʊt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz]

Hesitatingly	,	with	many	a	look	behind	her	,	she	trots	out	after	the	horses
犹豫地	,	和	许多	一个	看	在后面	她	,	她	小跑	出去	后	这	马匹

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɒgz] .

and	the	other	dogs	.
和	这	其他	狗	.

她犹豫了一下，不时回头张望，然后小跑着跟在马和其他狗后面。

[æn; ən] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [ə'piːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] ['baʊndri] ['raɪdə(r)] , " [gəʊ] [bæk] [həʊm] , [wɪl] [jə(r)]

An	impassioned	appeal	from	the	head	boundary	rider	,	"	Go	back	home	,	will	yer
一个	热情洋溢	上诉	从	这	头	边界	骑士	,	"	去	后退	家	,	将要	你的

!

!

!

领头的边线骑手激情澎湃地呼吁道："回家去吧，好吗！"

" [ɪz] ['triːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kən'tempt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] .

"	is	treated	with	the	contempt	it	deserves	.
"	是	治疗	和	这	鄙视	它	值得	.

"受到了应有的鄙视。"

[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːrdz] , [wɜːks] , [pə'hæps] [hɑːf][ðə; ði] [deɪ] ,

She	goes	out	to	the	yards	,	works	,	perhaps	half	the	day	,
她	去	出去	到	这	码	,	作品	,	也许	一半	这	天	,

她到院子里去干活，可能一天工作半天。

[ænd; ənd] [ðen] [slɪps] ['kwaɪətli]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fensɪz] [ænd; ənd] [trɒts] [ɒf] [həʊm] , [kən'tentɪd] .

and	then	slips	quietly	under	the	fences	and	trots	off	home	,	contented	.
和	然后	滑倒	悄悄	在下面	这	栅栏	和	小跑	离开	家	,	满足	.

然后悄悄地从栅栏下钻过去，心满意足地小跑回家了。

[ðə; ði] [dɒg] - - [æz; əz][ə; eɪ] ['spɔːtsmən]

The	Dog	-	-	as	a	Sportsman
这	狗	-	-	作为	一个	运动员

狗——作为一名运动员

[ðə; ði] [ʃiːp] - [dɒg][ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l] - [dɒg][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['wɜːkmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

The	sheep	-	dog	and	the	cattle	-	dog	are	the	workmen	of	the	animal
这	羊	-	狗	和	这	牛	-	狗	是	这	工人	的	这	动物

['kɪŋdəm] ;

kingdom	;
王国	;

牧羊犬和牧牛犬是动物王国的劳动者;

['spɔːtɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [prə'feʃənlz] [ænd; ənd] ['ɑːtɪsts] .

sporting	and	fighting	dogs	are	the	professionals	and	artists	.
体育	和	斗争	狗	是	这	专业人士	和	艺术家	.

运动犬和斗犬都是专业人士和艺术家。

[ə; eɪ] [haʊs] - [dɒg][ɔː(r)][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] - [dɒg] [wɪl] ['əʊnli] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ;

A	house	-	dog	or	a	working	-	dog	will	only	work	for	his	master	;
一个	房子	-	狗	或者	一个	在职的	-	狗	将要	仅有的	工作	为了	他的	掌握	;

家犬或工作犬只会为主人工作;

[ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ɔː(r)] [ɑː'tɪstɪk] [dɒg] [wɪl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] ,

a	professional	or	artistic	dog	will	work	for	anybody	,
一个	专业的	或者	艺术	狗	将要	工作	为了	任何人	,

专业犬或艺术犬可以为任何人工作。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['triːtɪd] [laɪk][æn; ən]['ɑːtɪst] .

so	long	as	he	is	treated	like	an	artist	.
所以	长的	作为	他	是	治疗	喜欢	一个	艺术家	.

只要他被当作艺术家对待。

[ə; eɪ][mæn]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːks] ['ʃuːtɪŋ] [kæn; kən] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ][dɒg] ,

A	man	going	away	for	a	week's	shooting	can	borrow	a	dog	,
一个	男人	去	离开	为了	一个	本周	射击	能	借	一个	狗	,

一个外出拍摄一周的男人可以借一条狗。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] [wɪl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['lɔɪəli] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [wɪl] [duː; də]

and	the	dog	will	work	for	him	loyally	,	just	as	a	good	musician	will	do
和	这	狗	将要	工作	为了	他	忠诚地	,	只是	作为	一个	好的	音乐家	将要	做

[hɪz; ɪz][best] ,

his	best	,
他的	最好的	,

这条狗会忠诚地为他工作，就像一位优秀的音乐家会竭尽全力一样。

[ðəʊ] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)][ɪz][streɪndʒ][tuː; tə][hɪm] ,

though	the	conductor	is	strange	to	him	,
尽管	这	导体	是	奇怪的	到	他	,

虽然他觉得指挥很陌生，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːk] .

and	the	other	members	of	the	band	are	not	up	to	the	mark	.
和	这	其他	成员	的	这	乐队	是	不是	向上	到	这	标记	.

乐队其他成员的水平也不尽如人意。

[ðə; ði] [mjuːˈzɪʃənz] [ɑːt][ɪz]['seɪkrɪd][tuː; tə][hɪm] ,

The	musician's	art	is	sacred	to	him	,
这	音乐家的	艺术	是	神圣	到	他	,

对他而言，音乐家的艺术是神圣的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði][dɒg] - - [ɑːt] [bɪ'fɔː(r)] ['evriθɪŋ] .

and	that	is	the	case	with	the	dog	-	-	Art	before	everything	.
和	那	是	这	案件	和	这	狗	-	-	艺术	前	一切	.

这条狗也是如此——艺术高于一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][grænd] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] ['setə(r)][ɔː(r)]['pɔɪntə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]

It 它 **is** 是 **a** 一个 **grand** 盛大 **sight** 视线 **to** 到 **see** 看 **a** 一个 **really** 真的 **good** 好的 **setter** 塞特 **or** 或者 **pointer** 指针 **working** 在职的 **up** 向上 **to** 到 **a** 一个

[bɜːd] ,

bird 鸟 **,** ,

看到一只优秀的指示犬或追踪犬努力追赶猎物，真是一件壮观的事情。

[ə'keɪʒnəli] ['glɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][gʌn][hæz; həz][nɒt]

occasionally 偶尔 **glancing** 瞥了一眼 **over** 超过 **his** 他的 **shoulder** 肩膀 **to** 到 **see** 看 **if** 如果 **the** 这 **man** 男人 **with** 和 **the** 这 **gun** 枪 **has** 有 **not** 不是

[lɒst] [hɪm'self] .

lost 丢失的 **himself** 他自己 **.** .

他时不时回头看看，看看那个拿枪的人有没有迷路。

[hiː; hi] [θrəʊz] [hɪz; ɪz] [həʊl] [səʊl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wɜːk] , ['kwestɪŋ] ['keəfəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kəʊld] [sent] ,

He 他 **throws** 投掷 **his** 他的 **whole** 所有的 **soul** 灵魂 **into** 进入 **his** 他的 **work** 工作 **,** , **questing** 探索 **carefully** 小心 **over** 超过 **the** 这 **cold** 寒冷的 **scent** 香味 **,** ,

他全心全意投入工作，仔细探寻那股冷冽的气息。

['feðərɪŋ] ['iːgəli] [wen] [ðə; ði][bɜːd][ɪz] [kləʊz] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ]['stætʃuː] .

feathering 羽毛 **eagerly** 急切地 **when** 什么时候 **the** 这 **bird** 鸟 **is** 是 **close** 关闭 **,** , **and** 和 **at** 在 **last** 最后的 **drawing** 绘画 **up** 向上 **like** 喜欢 **a** 一个 **statue** 雕像 **.** .

当鸟儿靠近时，它急切地抖动羽毛，最后像雕像一样僵直不动。

[nɒt] [ˌpægə'niːni] [hɪm'self] ['evə(r)] [lɒst] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːt] [mɔː(r)] ['θʌrəli] [ðæn; ðən] [dʌz] ['hʌmb(ə)l]

Not 不是 **Paganini** 帕格尼尼 **himself** 他自己 **ever** 曾经 **lost** 丢失的 **himself** 他自己 **in** 在 **his** 他的 **art** 艺术 **more** 更多的 **thoroughly** 彻底 **than** 比 **does** 做 **humble** 谦逊的

[spɒt] [ɔː(r)]['pɑːntoʊ] .

Spot 点 **or** 或者 **Ponto** 蓬托 **.** .

帕格尼尼本人也从未像谦逊的斯波特或蓬托那样彻底沉浸于艺术之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)]['djuːti][tuː; tə][hɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [gɪft] ,

It 它 **is** 是 **not** 不是 **amusement** 娱乐 **and** 和 **not** 不是 **a** 一个 **mere** 仅仅 **duty** 责任 **to** 到 **him** 他 **;** ; **it** 它 **is** 是 **a** 一个 **sacred** 神圣 **gift** 礼物 **,** ,

这并非娱乐，也并非仅仅是对他的义务；这是一份神圣的礼物。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] .

which 哪个 **he** 他 **is** 是 **bound** 边界 **to** 到 **exercise** 锻炼 **.** .

他有义务行使这项权利。

[ə; eɪ]['pɔɪntə(r)][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [wɪl] [pleɪ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [dɒg] - - [ðə; ði][peə(r)] [prɪ'tendɪŋ]

A 一个 **pointer** 指针 **in** 在 **need** 需要 **of** 的 **amusement** 娱乐 **will** 将要 **play** 玩 **with** 和 **another** 其他 **dog** 狗 **-** - **-** - **the** 这 **pair** 一对 **pretending** 假装

[tuː; tə] [faɪt] ,

to 到 **fight** 斗争 **,** ,

一只需要娱乐的指示犬会和其他狗玩耍——两只狗假装打架。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)][ɪz] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

and 和 **so** 所以 **on** 在 **,** , **but** 但 **when** 什么时候 **there** 那里 **is** 是 **work** 工作 **to** 到 **be** 是 **done** 完毕 **,** ,

诸如此类，但当有工作要做时，

[ðə; ði][dɒg][ɪz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːtɪst] .

the 这 **dog** 狗 **is** 是 **lost** 丢失的 **in** 在 **the** 这 **artist** 艺术家 **.** .

狗迷失在了艺术家的心中。

[haʊ] ['krestfɔːlən] [hiː; hi] [lʊks] [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] [hiː; hi] ['blʌndəz] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ][bɜːd] [wɪ'ðaʊt]

How	crestfallen	he	looks	if	by	any	chance	he	blunders	on	to	a	bird	without
如何	垂头丧气	他	看起来	如果	经过	任何	机会	他	失误	在	到	一个	鸟	没有

['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

pointing	it	!
指向	它	!

如果他不小心撞到一只鸟而没有指着它，他会显得多么沮丧啊！

[ə; eɪ] ['fɪdlə(r)] [huː] [hæz; həz] [pleɪd] [ə; eɪ] [rɒŋ] [nəʊt] [ɪn][ə; eɪ]['səʊləʊ][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['kriːtʃə(r)] [huː]

A	fiddler	who	has	played	a	wrong	note	in	a	solo	is	the	only	creature	who
一个	小提琴手	WHO	有	玩	一个	错误的	笔记	在	一个	独奏	是	这	仅有的	生物	WHO

[kæn; kən] [lʊk] [kwaɪt] [səʊ] [dɪs'kʌmfɪtɪd] .

can	look	quite	so	discomfited	.
能	看	相当	所以	不安	.

只有小提琴手在独奏时拉错音，才会露出如此尴尬的表情。

[hjuː'mænəti] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ænt][fɔː(r); fə(r)] ['wɪzdəm] , [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [gəʊ][tuː; tə]

Humanity	,	instead	of	going	to	the	ant	for	wisdom	,	should	certainly	go	to
人类	,	反而	的	去	到	这	蚂蚁	为了	智慧	,	应该	当然	去	到

[ðə; ði][dɒg] .

the	dog	.
这	狗	.

人类与其向蚂蚁寻求智慧，不如向狗寻求智慧。

['spɔːtɪŋ] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪsts] ,

Sporting	dogs	are	like	other	artists	,
体育	狗	是	喜欢	其他	艺术家	,

运动犬就像其他艺术家一样，

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [get] ['keələs] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðeə(r)][vəʊ'keɪʃ(ə)n] .

in	that	they	are	apt	to	get	careless	of	everything	except	their	vocation	.
在	那	他们	是	易于	到	得到	粗心	的	一切	除了	他们的	职业	.

他们往往除了自己的职业之外，对其他一切都漠不关心。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmələli] [kwaɪt] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [ə'fekʃən] .

They	are	similarly	quite	unreliable	in	their	affections	.
他们	是	相似地	相当	不可靠的	在	他们的	情感	.

他们在感情方面同样非常不可靠。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [gʊd] [wɒtʃ] [dɒgz] , [ænd; ənd] [teɪk] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [kæts] .

They	are	not	good	watch	dogs	,	and	take	little	interest	in	chasing	cats	.
他们	是	不是	好的	手表	狗	,	和	拿	小的	兴趣	在	追逐	猫	.

它们不是好的看门犬，而且对追逐猫也没什么兴趣。

[ðeɪ] [lʊk] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒg] [ðæt] [kætʃɪz] [ræts] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [mju'zɪʃ(ə)n] [lʊks] [ɒn][ə; eɪ]

They	look	on	a	little	dog	that	catches	rats	much	as	a	great	musician	looks	on	a
他们	看	在	一个	小的	狗	那	捕获物	老鼠	很多	作为	一个	伟大的	音乐家	看起来	在	一个

['krɪkɪtə(r)] - - [ɪts] ['klevə(r)] ,

cricketer	-	-	it's	clever	,
板球运动员	-	-	它是	聪明的	,

他们看待一只捉老鼠的小狗，就像一位伟大的音乐家看待一位板球运动员一样——它很聪明。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɑːt] .

but	it	isn't	Art	.
但	它	不是	艺术	.

但这并非艺术。

['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['glædieɪtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɜːld] .

Hunting	and	fighting	dogs	are	the	gladiators	of	the	animal	world	.
打猎	和	斗争	狗	是	这	角斗士	的	这	动物	世界	.

猎犬和斗犬是动物界的角斗士。

[ə; eɪ][fɒks] - [haʊnd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˌkæŋgəˈruː] - [dɒg] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] [æz; əz]['mɪstə(r)] .

A	fox	-	hound	or	a	kangaroo	-	dog	is	always	of	the	same	opinion	as	Mr	.
一个	狐狸	-	猎犬	或者	一个	袋鼠	-	狗	是	总是	的	这	相同的	观点	作为	先生	.
-	:																
Jorrocks	:																
-	:																

猎狐犬或袋鼠犬总是和乔罗克斯先生持相同观点：

- - " [ɔːl] [taɪm] [ɪz] ['weɪstɪd] [wɒt] ['ɪz(ə)nt] [spent] [ɪn] - [ʌn'tɪn] - .

-	-	"	All	time	is	wasted	what	isn't	spent	in	'	untin	'	.
-	-	"	全部	时间	是	浪费	什么	不是	花费	在	-	不	-	.

——“所有没有花在‘untin’上的时间都是浪费的。”

" [ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] [wɪl] [stɑːt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [θriː] [leɪm] [legz] ,

"	A	greyhound	will	start	out	in	the	morning	with	three	lame	legs	,
"	一个	灵缇犬	将要	开始	出去	在	这	早晨	和	三	瘸	腿	,

“一只灰狗早上出发时可能三条腿都瘸了，

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ][heə(r)] [stɑːt] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] .

but	as	soon	as	he	sees	a	hare	start	he	MUST	go	.
但	作为	很快	作为	他	看到	一个	野兔	开始	他	必须	去	.

但是，只要他看到兔子开始跑，他就必须跟上。

[hiː; hi] ['ʌtəli] [fə'gɛt] [hɪz; ɪz] ['spɹəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['rəʊɪŋ] - [mæn] , [ɔːl]

He	utterly	forgets	his	sorrows	in	the	excitement	,	just	as	a	rowing	-	man	,	all
他	完全地	忘记了	他的	悲伤	在	这	激动	,	只是	作为	一个	划船	-	男人	,	全部

['əʊvə(r)] [bɔɪlz] [ænd; ənd] ['blɪstər] ,

over	boils	and	blisters	,
超过	沸腾	和	水泡	,

他兴奋得完全忘记了悲伤，就像一个划船运动员，浑身都是水泡和脓疮。

[wɪl] [pʊl] [ə; eɪ] ['despərət] [reɪs] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] ['eni] [peɪn] .

will	pull	a	desperate	race	without	feeling	any	pain	.
将要	拉	一个	绝望的	种族	没有	感觉	任何	疼痛	.

会拼尽全力跑完一圈，却感觉不到任何痛苦。

[sʌtʃ] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['iːzəli] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪs] ,

Such	dogs	are	not	easily	excited	by	anything	but	a	chase	,
这样的	狗	是	不是	容易地	兴奋的	经过	任何事物	但	一个	追赶	,

这样的狗除了追逐之外，对其他任何事都不容易兴奋。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɜːglə(r)] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd][rɒb][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['mɜːdə(r)][ðə; ði] ['inmeɪts]

and	a	burglar	might	come	and	rob	the	house	and	murder	the	inmates
和	一个	窃贼	可能	来	和	抢	这	房子	和	谋杀	这	囚犯

[wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ] ['eni] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

without	arousing	any	excitement	among	them	.
没有	唤起	任何	激动	之中	他们	.

窃贼可能会闯入房屋行窃并杀害屋内人员，而不会引起屋内人员的任何恐慌。

['gaːdiŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪz] " [nɒt][ðeə(r)] ['pɪdʒɪn] " [æz; əz][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [seɪ] .

Guarding	a	house	is	"	not	their	pidgin	"	as	the	Chinese	say	.
守护	一个	房子	是	"	不是	他们的	洋泾浜英语	"	作为	这	中国人	说	.

正如中国人所说，“看家护院不是他们的强项”。

[ðæt] [ɪz][wʌn] [greɪt] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg][æt; ət] [wɒt'evə(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]

That	is	one	great	reason	for	the	success	of	the	dog	at	whatever	branch	of
那	是	一	伟大的	原因	为了	这	成功	的	这	狗	在	任何	分支	的

[hɪz; ɪz] [traɪbz] [wɜːk] [hiː; hi] [gəʊz] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] - - [hiː; hi][ɪz][səʊ] ['θʌrə] .

his	tribe's	work	he	goes	in	for	-	-	he	is	so	thorough	.
他的	部落的	工作	他	去	在	为了	-	-	他	是	所以	彻底	.

这正是这只狗无论在部落的哪个部门工作都能取得成功的一个重要原因——它做事非常认真细致。

[dɒgz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [prə'feʃnz] ['nevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ]

Dogs	who	are	forced	to	combine	half	-	a	-	dozen	professions	never	make	a
狗	WHO	是	强制	到	结合	一半	-	一个	-	打	职业	绝不	制作	一个

[sək'ses] [æt; ət] ['eniθɪŋ] .

success	at	anything	.
成功	在	任何事物	.

被迫身兼六种职业的狗，永远无法在任何方面取得成功。

[wʌn] [dɒg] [wʌn] ['bɪlɪt] [ɪz] [ðeə(r)] ['mɒtəʊ] .

One	dog	one	billet	is	their	motto	.
一	狗	一	坯料	是	他们的	座右铭	.

他们的座右铭是：一只狗一个住处。

[ðə; ði] [məʊst] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] ['θʌrə] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [dɒg] [traɪb] [ɪz] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [dɒg] .

The	most	earnest	and	thorough	of	all	the	dog	tribe	is	the	fighting	dog	.
这	最多	认真	和	彻底	的	全部	这	狗	部落	是	这	斗争	狗	.

在所有犬类中，最认真、最彻底的要数斗犬了。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [self] - [rɪ'spekt] , [hɪz; ɪz] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] ['brɔːlɪŋ] , [hɪz; ɪz] [kuːl] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [meɪk]

His	intense	self	-	respect	,	his	horror	of	brawling	,	his	cool	determination	,	make
他的	激烈的	自己	-	尊重	,	他的	恐怖	的	争吵	,	他的	凉爽的	决心	,	制作

[hɪm] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [tuː; tə] [hjuː'mænəti] .

him	a	pattern	to	humanity	.
他	一个	图案	到	人类	.

他极强的自尊心、对打架的厌恶、冷静的决心，使他成为人类的榜样。

[ðə; ði] [bʊl] - [dɒg] [ɔː(r)] [bʊl] - ['teriə(r)] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ðə; ði] [məʊst] ['frendli] [ænd; ənd] [best] - ['tempəd]

The	bull	-	dog	or	bull	-	terrier	is	generally	the	most	friendly	and	best	-	tempered
这	公牛	-	狗	或者	公牛	-	梗犬	是	一般来说	这	最多	友好的	和	最好的	-	淬火

[dɒg] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ;

dog	in	the	world	;
狗	在	这	世界	;

斗牛犬或牛头梗通常是世界上最友善、性情最好的犬种；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [pʊt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] [hiː; hi] [faɪts] [tɪl] [hiː; hi] [drɒps] ,

but	when	he	is	put	down	in	the	ring	he	fights	till	he	drops	,
但	什么时候	他	是	放	向下	在	这	戒指	他	战斗	直到	他	滴	,

但当他被击倒在地时，他会战斗到最后一刻。

[ɪn] [grɪm] ['saɪləns] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪtn] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] , [hɪz; ɪz] [ɪəz]

in	grim	silence	,	though	his	feet	are	bitten	through	and	through	,	his	ears
在	严峻	沉默	,	尽管	他的	脚	是	被咬	通过	和	通过	,	他的	耳朵

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [rægz] ,

are	in	rags	,
是	在	破布	,

他沉默不语，双脚被咬得血肉模糊，耳朵也破烂不堪。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nek] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [mæs] [ɒv; əv] [wuːndz] .

and	his	neck	a	hideous	mass	of	wounds	.
和	他的	脖子	一个	可怕	大量的	的	伤口	.

他的脖子上满是骇人的伤口。

[ɪn] [ə; eɪ] [wel] - ['kɒndʌktid] [dɒg] - [faɪt] [iːtʃ] [dɒg] [ɪn] [tɜːn] [hæz; həz] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɒg] ,

In	a	well	-	conducted	dog	-	fight	each	dog	in	turn	has	to	attack	the	other	dog	,
在	一个	出色地	-	实施	狗	-	斗争	每个	狗	在	转动	有	到	攻击	这	其他	狗	,

在一场组织良好的斗狗比赛中，每只狗都必须轮流攻击另一只狗。

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən] [siː] [fɪəs] ['ɜːnɪstnəs] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tækə(r)] [æz; əz]

and	one	can	see	fierce	earnestness	blazing	in	the	eye	of	the	attacker	as
和	一	能	看	凶猛的	认真	炽烈	在	这	眼睛	的	这	攻击者	作为

[hiː; hi] [hɜːl] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði][fəʊ] .

he	hurls	himself	on	the	foe	.
他	投掷	他自己	在	这	敌人	.

可以看到攻击者眼中燃烧着炽热的斗志，他猛扑向敌人。

[wɒt] [meɪks] [hɪm] [faɪt] [laɪk] [ðæt] ?

What	makes	him	fight	like	that	?
什么	制作	他	斗争	喜欢	那	?

是什么让他如此战斗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['blʌdθɜːstɪnəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)] ['sævɪdʒ] [nɔː(r)] ['kwɒrəlsəm] [dɒgz] :

It	is	not	bloodthirstiness	,	because	they	are	neither	savage	nor	quarrelsome	dogs	:
它	是	不是	嗜血	,	因为	他们	是	两者都不	野蛮的	也不	爱争吵的	狗	:

这不是嗜血，因为它们既不是凶残的狗，也不是好斗的狗:

[ə; eɪ] ['bʊldɒg] [wɪl] [gəʊ][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [faɪt] , [ən'les] [pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪŋ] .

a	bulldog	will	go	all	his	life	without	a	fight	,	unless	put	into	a	ring	.
一个	斗牛犬	将要	去	全部	他的	生活	没有	一个	斗争	,	除非	放	进入	一个	戒指	.

除非被送进斗犬场，否则斗牛犬一生都不会打架。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmplɪ] [ðeə(r)] [strɒŋ] [self] - [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['stʌbən] [praɪd] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [let][ðem; ðəm]

It	is	simply	their	strong	self	-	respect	and	stubborn	pride	which	will	not	let	them
它	是	简单地	他们的	强的	自己	-	尊重	和	固执的	自豪	哪个	将要	不是	让	他们

[gɪv] [ɪn] .

give	in	.
给	在	.

正是他们强烈的自尊心和顽固的自尊心让他们不肯屈服。

[ðə; ði] ['greɪhaʊnd] [snæps][æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [ænd; ənd] [ðen] [rʌnz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] ,

The	greyhound	snaps	at	his	opponent	and	then	runs	for	his	life	,
这	灵缇犬	快照	在	他的	对手	和	然后	跑步	为了	他的	生活	,

灰狗猛扑向对手，然后拼命逃命。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [dɒg] [stændz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [deθ] .

but	the	fighting	dog	stands	to	it	till	death	.
但	这	斗争	狗	站立	到	它	直到	死亡	.

但斗犬会坚持到死。

[dʒʌst] [ə'keɪʒnəli] [wʌn] [siːz] [ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋ] - - [sʌm; səm]['kwaɪət] - ['spəʊkən] ,

Just	occasionally	one	sees	the	same	type	of	human	being	-	-	some	quiet	-	spoken	,
只是	偶尔	一	看到	这	相同的	类型	的	人类	存在	-	-	一些	安静的	-	说	,

偶尔会看到同一种类型的人——一些说话轻声细语的人，

[gʊd] - ['tempəd] [mæn] [huː] [hæz; həz]['teɪkən] [ʌp] [glʌv] - ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd]

good	-	tempered	man	who	has	taken	up	glove	-	fighting	for	a	living	,	and
好的	-	淬火	男人	WHO	有	已采取	向上	手套	-	斗争	为了	一个	活的	,	和

[huː] , [pə'hæps] ,

who	,	perhaps	,
WHO	,	也许	,

一个性情温和的男人，以拳击为生，或许，

[gets] ['pɪtɪd] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [ʃeɪd] ['betə(r)][ðæn; ðən] [hɪm'self] .

gets	pitted	against	a	man	a	shade	better	than	himself	.
获得	凹坑	反对	一个	男人	一个	阴影	更好的	比	他自己	.

他被迫与比自己略胜一筹的人对决。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [raʊndz] [hiː; hi] [nəʊz] [hiː; hi][ɪz] [ˌəʊvə'mætʃt] ,

After	a	few	rounds	he	knows	he	is	overmatched	,
后	一个	很少	回合	他	知道	他	是	实力悬殊	,

几回合过后，他就知道自己实力悬殊。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [let] [hɪm] [keɪv] [ɪn] .

but	there	is	something	at	the	back	of	his	brain	that	will	not	let	him	cave	in	.
但	那里	是	某物	在	这	后退	的	他的	脑	那	将要	不是	让	他	洞穴	在	.

但他内心深处总有一种力量，让他无法屈服。

[raʊnd] ['ɑːftə(r)] [raʊnd] [hiː; hi] [stændz] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [raʊnd] ['ɑːftə(r)] [raʊnd] [hiː; hi] ['grɪmli] ['kɒmz] [ʌp] ,

Round	after	round	he	stands	punishment	,	and	round	after	round	he	grimly	comes	up	,
圆形的	后	圆形的	他	站立	惩罚	,	和	圆形的	后	圆形的	他	阴沉地	来	向上	,

他一轮又一轮地承受着惩罚，一轮又一轮地顽强地站了起来。

[tɪl] , ['pɒsəbli] , [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] ['luːzɪz] [hɑːt] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['fluːki] [hɪt] [tɜːnz] [ðə; ði] [skeɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] .

till	,	possibly	,	his	opponent	loses	heart	,	or	a	fluky	hit	turns	the	scale	in	his	favour	.
直到	,	可能	,	他的	对手	失败	心	,	或者	一个	侥幸	打	转弯	这	规模	在	他的	偏爱	.

直到对手失去斗志，或者一次侥幸的击中扭转局势，使他取得胜利。

[ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['evri] [klɑːs] [ɒv; əv] [laɪf] .

These	men	are	to	be	found	in	every	class	of	life	.
这些	男人	是	到	是	成立	在	每一个	班级	的	生活	.

这些人遍布社会各个阶层。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['geɪmst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [ɑː(r); ə(r)] [mɪə(r)] ['gʌtə(r)] - [bred] [bɔɪz] [huː] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [faɪt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'djʊəd] [ɪ'nʌf] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə] [ɪn'taɪt(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kwɪt] .

Many	of	the	gamest	of	the	game	are	mere	gutter	-	bred	boys	who	will	continue	to	fight	long	after	they	have	endured	enough	punishment	to	entitle	them	to	quit	.
许多	的	这	游戏	的	这	游戏	是	仅仅	排水沟	-	繁殖	男孩们	WHO	将要	继续	到	斗争	长的	后	他们	有	忍受	足够的	惩罚	到	标题	他们	到	辞职	.

游戏中许多最爱玩的人不过是出身贫寒的街头少年，即使他们已经遭受了足够的惩罚，理应退出，但他们仍然会继续战斗。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] [ðə; ði] [seɪm] [hɑːd] ['glɪtə(r)] [ðæt] [ʃəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊlˌdɔgz] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [limp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

You	can	see	in	their	eyes	the	same	hard	glitter	that	shows	in	the	bulldog's	eyes	as	he	limps	across	the	ring	,
你	能	看	在	他们的	眼睛	这	相同的	难的	闪光	那	演出	在	这	斗牛犬的	眼睛	作为	他	跛行	穿过	这	戒指	,

你可以从他们的眼神中看到和斗牛犬一瘸一拐地走过赛场时眼中一样的坚硬光芒。

[ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪshɔːs] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪz] [daʊn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [ɪz] [ˌaʊt'peɪsɪŋ] [hɪm] .

or	in	the	eye	of	the	racehorse	as	he	lies	down	to	it	when	his	opponent	is	outpacing	him	.
或者	在	这	眼睛	的	这	赛马	作为	他	谎言	向下	到	它	什么时候	他的	对手	是	超越	他	.

或者，当赛马被对手超越时，它会趴倒在地，眼中映出这样的景象。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [grɪt] , [plʌk] , [vɪm] , [nɜːv] [fɔːs] ; [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] ,

It	is	grit	,	pluck	,	vim	,	nerve	force	;	call	it	what	you	like	,
它	是	砂砾	,	采摘	,	vim	,	神经	力量	;	称呼	它	什么	你	喜欢	,

它是毅力、勇气、活力、神经韧性；你想怎么称呼它都行。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [kri'eɪtɪd] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dɒg] .

and	there	is	no	created	thing	that	has	more	of	it	than	the	dog	.
和	那里	是	不	创建	事物	那	有	更多的	的	它	比	这	狗	.

没有任何其他生物比狗拥有更多的这种特性。

[ðə; ði] [blʌd] - [lʌst] [ɪz] [ə; eɪ] [dɒg] - [feɪz] [ðæt] [hæz; həz] ['nevə(r)] [bi:n] [kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] .

The	blood	-	lust	is	a	dog	-	phase	that	has	never	been	quite	understood	.
这	血	-	欲望	是	一个	狗	-	阶段	那	有	绝不	到过	相当	理解	.

嗜血是狗的一种行为阶段，人们一直未能完全理解它。

['evri] ['steɪʃ(ə)n] - ['əʊnə(r)] [nəʊz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [haʊs] - [dɒgz] [ɑ:(r); ə(r)] ['laɪəb(ə)l] [tu:; tə] [teɪk]

Every	station	-	owner	knows	that	sometimes	the	house	-	dogs	are	liable	to	take
每一个	车站	-	所有者	知道	那	有时	这	房子	-	狗	是	容易	到	拿

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪt] [ɒv; əv] [ʃi:p] - ['kɪlɪŋ] .

a	sudden	fit	of	sheep	-	killing	.
一个	突然	合身	的	羊	-	杀	.

每个牧场主都知道，有时候家犬可能会突然发狂，开始杀羊。

['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [dɒg] [wɪl] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒli] ['daʊnwəd] .

Any	kind	of	dog	will	do	it	,	from	the	collie	downward	.
任何	种类	的	狗	将要	做	它	,	从	这	柯利犬	向下	.

任何品种的狗都能做到，从牧羊犬到其他品种的狗都行。

['sʌmtaɪmz] [dɒgz] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] ['həumsted] [mi:t] [ɪn] [ðə; ði] ['pædək] , ['hævɪŋ] [ə'pærəntli]

Sometimes	dogs	from	different	homesteads	meet	in	the	paddocks	,	having	apparently
有时	狗	从	不同的	家园	见面	在	这	围场	,	拥有	显然

[ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [bɪ'fɔ:hænd] .

arranged	the	whole	affair	beforehand	.
安排	这	所有的	事务	预先	.

有时，来自不同农场的狗会在围场里相遇，显然是事先安排好的。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['ɑ:tfl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] .

They	are	very	artful	about	it	,	too	.
他们	是	非常	巧	关于	它	,	也	.

他们在这方面也做得非常巧妙。

[ðeɪ] [laɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [dɑ:k] , [ænd; ənd] [ðen] [slɪŋk] [ɒf] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [waɪld] [naɪts]

They	lie	round	the	house	till	dark	,	and	then	slink	off	and	have	a	wild	night's
他们	说谎	圆形的	这	房子	直到	黑暗的	,	和	然后	潜行	离开	和	有	一个	荒野	夜晚

[blʌd] - [spri:] ,

blood	-	spree	,
血	-	狂欢	,

他们潜伏在房子周围直到天黑，然后悄悄溜走，进行一夜疯狂的血腥杀戮。

['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['retʃɪd] [ʃi:p] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ðeə(r)] [θrəʊt] ['əʊpən] ;

running	down	the	wretched	sheep	and	tearing	their	throats	open	;
跑步	向下	这	可怜	羊	和	撕裂	他们的	喉咙	打开	;

追赶那些可怜的绵羊，撕开它们的喉咙；

[bɪ'fɔ:(r)] [dɔ:n] [ðeɪ] [slɪŋk] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [laɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] .

before	dawn	they	slink	back	again	and	lie	around	the	house	as	before	.
前	黎明	他们	潜行	后退	再次	和	说谎	大约	这	房子	作为	前	.

黎明前，他们又悄悄溜了回去，像以前一样躺在房子周围。

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [ʃi:p] - ['əʊnə(r)] [hæz; həz] [gɒn] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [ʃɒt] [hɪz; ɪz]

Many	and	many	a	sheep	-	owner	has	gone	out	with	a	gun	and	shot	his
许多	和	许多	一个	羊	-	所有者	有	已消失	出去	和	一个	枪	和	射击	他的

['neɪbərz] [dɒgz] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [ʃi:p] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɪkɪd] ,

neighbour's	dogs	for	killing	sheep	which	his	own	wicked	,
邻居	狗	为了	杀	羊	哪个	他的	自己的	邪恶	,

许多牧羊人带着枪出去，射杀邻居的狗，因为这些狗咬死了自己家邪恶的羊。

['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [dɒgz] [hæd; həd] [sleɪn] .

innocent	-	looking	dogs	had	slain	.
清白的	-	寻找	狗	有	被杀	.

看似无害的狗竟犯下了杀人罪行。

[kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['stiːpltʃeɪs] ['raɪdə(r)]

Concerning	a	Steeplechase	Rider
有关	一个	障碍赛	骑士

关于一位障碍赛骑手

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [men] [get] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [səʊ] [hɑːd] [ænd; ənd] [səʊ]

Of	all	the	ways	in	which	men	get	a	living	there	is	none	so	hard	and	so
的	全部	这	方式	在	哪个	男人	得到	一个	活的	那里	是	没有任何	所以	难的	和	所以

[prɪ'keəriəs] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['stiːpltʃeɪs] - ['raɪdɪŋ] [ɪn] [ɒ'streɪliə] .

precarious	as	that	of	steeplechase	-	riding	in	Australia	.
岌岌可危	作为	那	的	障碍赛	-	骑术	在	澳大利亚	.

在澳大利亚，男人谋生的方式有很多种，但没有一种比骑障碍赛马更艰苦、更危险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [weə(r)] ['stiːpltʃeɪs] ['əʊnli] [teɪk] [pleɪs] [ɪn]['wɪntə(r)] ,

It	is	bad	enough	in	England	,	where	steeplechases	only	take	place	in	winter	,
它	是	坏的	足够的	在	英格兰	,	在哪里	障碍赛	仅有的	拿	地方	在	冬天	,

在英国，障碍赛马比赛只在冬季举行，这已经够糟糕的了。

[wen] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [sɒft] , [weə(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒpəli] [skuːld] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [ɹ'eɪsd]

when	the	ground	is	soft	,	where	the	horses	are	properly	schooled	before	being	raced
什么时候	这	地面	是	柔软的	,	在哪里	这	马匹	是	适当地	受过教育	前	存在	比赛

,

,

,

当场地松软，马匹在比赛前经过适当训练时，

[ænd; ənd] [weə(r)] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz] [wɪl] [jiːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪf] [strʌk] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]

and	where	most	of	the	obstacles	will	yield	a	little	if	struck	and	give	the
和	在哪里	最多	的	这	障碍	将要	屈服	一个	小的	如果	击	和	给	这

[hɔːs] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['blʌndə(r)]['əʊvə(r)] ['seɪfli] .

horse	a	chance	to	blunder	over	safely	.
马	一个	机会	到	错误	超过	安全	.

而且大多数障碍物如果被撞到就会稍微松动一些，让马有机会安全地跌跌撞撞地越过。

[ɪn] [ɒ'streɪliə] [ðə; ði] [men] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][æt; ət] ['reɪsɪŋ] - [spiːd] , [ɒn] ['veri] [hɑːd] [graʊnd] ,

In	Australia	the	men	have	to	go	at	racing	-	speed	,	on	very	hard	ground	,
在	澳大利亚	这	男人	有	到	去	在	赛车	-	速度	,	在	非常	难的	地面	,

在澳大利亚，男选手们必须以赛车的速度在非常坚硬的地面上比赛。

['əʊvə(r)][ðə; ði][məʊst]['rɪdʒɪd][ænd; ənd] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] ['ɒbstək(ə)lz] - - [aɪən'bɑːk] ['reɪlz] [klæmpt] ['ɪntuː]

over	the	most	rigid	and	uncompromising	obstacles	-	-	ironbark	rails	clamped	into
超过	这	最多	死板的	和	毫不妥协	障碍	-	-	铁木	铁轨	夹紧	进入

['sɒlɪd][pəʊsts] [wɪð] [bændz][ɒv; əv]['aɪən] .

solid	posts	with	bands	of	iron	.
坚硬的	帖子	和	乐队	的	铁	.

越过最坚硬、最不容逾越的障碍——用铁带将铁木栏杆固定在实心柱子上。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [griːf] ,

No	wonder	they	are	always	coming	to	grief	,
不	想知道	他们	是	总是	未来	到	悲伤	,

难怪他们总是遭遇不幸。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]['hɒspɪt(ə)l][ɪn] [splɪnts] [ænd; ənd] ['bændɪdʒ] .

and	are	always	in	and	out	of	hospital	in	splints	and	bandages	.
和	是	总是	在	和	出去	的	医院	在	夹板	和	绷带	.

他们总是戴着夹板、缠着绷带进出医院。

['sʌmtaɪmz] [wʌn] [riːdz] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːs] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪdə(r)] [hæz; həz] " [ɪ'skeɪpt]

Sometimes	**one**	**reads**	**that**	**a**	**horse**	**has**	**fallen**	**and**	**the**	**rider**	**has**	**"**	**escaped**
有时	一	阅读	那	一个	马	有	倒下	和	这	骑士	有	"	逃脱

[wɪð] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] .

with	**a**	**severe**	**shaking**	**.**
和	一个	严重	摇晃	.

有时人们会读到，一匹马摔倒了，骑手“惊恐地逃了出来”。

" [ðæt] " ['ʃeɪkɪŋ] " , ['dʒent(ə)l] ['riːdə(r)] , [wʊd] [leɪ] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [ˌem 'iː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ,

"	**That**	**"**	**shaking**	**"**	**,**	**gentle**	**reader**	**,**	**would**	**lay**	**you**	**or**	**me**	**up**	**for**	**weeks**	**,**
"	那	"	摇晃	"	,	温和的	读者	,	会	躺	你	或者	我	向上	为了	周	,

“那位‘颤抖’的、温柔的读者，可能会让你我卧床数周。”

[wɪð] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [frendz] ['kɔːlɪŋ]

with	**a**	**doctor**	**to**	**look**	**after**	**us**	**and**	**a**	**crowd**	**of**	**sympathetic**	**friends**	**calling**
和	一个	医生	到	看	后	我们	和	一个	人群	的	交感神经	朋友们	呼叫

[tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['aʊə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [bæk] [wɒz; wəz] .

to	**know**	**how**	**our**	**poor**	**back**	**was**	**.**
到	知道	如何	我们的	贫穷的	后退	曾是	.

有医生照顾我们，还有一群同情的朋友打电话来询问我们可怜的背怎么样了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['stiːpltʃeɪs] - ['raɪdə(r)] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə'gen] , " ['raɪdɪŋ]

But	**the**	**steeplechase**	**-**	**rider**	**has**	**to**	**be**	**out**	**and**	**about**	**again**	**,**	**"**	**riding**
但	这	障碍赛	-	骑士	有	到	是	出去	和	关于	再次	,	"	骑术

['eksəsaɪz] " ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,

exercise	**"**	**every**	**morning**	**,**
锻炼	"	每一个	早晨	,

但是，障碍赛骑手必须重新开始活动，每天早上都要进行“骑马锻炼”。

[ænd; ənd] " ['skuːlɪŋ] " [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [kæn'tæŋkərəs] [bruːts] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fensɪz] .

and	**"**	**schooling**	**"**	**all**	**sorts**	**of**	**cantankerous**	**brutes**	**over**	**the**	**fences**	**.**
和	"	学校教育	"	全部	排序	的	脾气暴躁的	野蛮人	超过	这	栅栏	.

把各种脾气暴躁的恶棍“教训”一番，让他们翻过围栏。

[ðiːz] [men] [teɪk] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [grɪm] [deθ] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)]

These	**men**	**take**	**their**	**lives**	**in**	**their**	**hands**	**and**	**look**	**at**	**grim**	**death**	**between**	**their**
这些	男人	拿	他们的	生活	在	他们的	双手	和	看	在	严峻	死亡	之间	他们的

['hɔːsɪz] - [ɪəz] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [reɪs] [ɔː(r)] " [skuːl] " .

horses	**'**	**ears**	**every**	**time**	**they**	**race**	**or**	**"**	**school**	**"**	**.**
马匹	-	耳朵	每一个	时间	他们	种族	或者	"	学校	"	.

这些男人每次比赛或“训练”时，都将自己的生命置于险境，直面死亡的威胁。

[ðə; ði] [deθ] - ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ə'mʌŋ] [ɒ'streɪliən] [krɒs] - ['kʌntri] ['dʒɔki] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ɪz] ['veri]

The	**death**	**-**	**record**	**among**	**Australian**	**cross**	**-**	**country**	**jockeys**	**and**	**horses**	**is**	**very**
这	死亡	-	记录	之中	澳大利亚	叉	-	国家	骑师	和	马匹	是	非常

[greɪt] ;

great	**;**
伟大的	;

澳大利亚越野赛骑师和马匹的死亡率非常高；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [haʊ] ['kʌstəm] ['sæŋktifai] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [sʌtʃ] [hɔːs] - [ænd; ənd]

it	**is**	**a**	**curious**	**instance**	**of**	**how**	**custom**	**sanctifies**	**all**	**things**	**that**	**such**	**horse**	**-**	**and**
它	是	一个	好奇的	实例	的	如何	风俗	使神圣化	全部	事物	那	这样的	马	-	和

- [mæn] ['slɔːtə(r)] [ɪz] [ək'septɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kæləs] [wei] .

-	**man**	**slaughter**	**is**	**accepted**	**in**	**such**	**a**	**callous**	**way**	**.**
-	男人	屠宰	是	公认	在	这样的	一个	冷酷	方式	.

这是一个奇特的例子，说明习俗是如何使一切事物神圣化的，以至于这种人马屠杀竟然以如此冷酷无情的方式被接受。

[ɪf] ['eni] ['θɪətə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [æt; ət] [wɪtʃ] [men] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hə'bɪtʃuəli] ['krɪp(ə)ld]

If	any	theatre	gave	a	show	at	which	men	and	horses	were	habitually	crippled
如果	任何	剧院	给予	一个	展示	在	哪个	男人	和	马匹	是	习惯性地	残疾的

[ɔː(r)] [kɪld] [ɪn] [fʊl] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

or	killed	in	full	sight	of	the	audience	,
或者	被杀	在	满的	视线	的	这	观众	,

如果任何剧院上演的演出中，当着观众的面，经常发生人马受伤或死亡的事件，

[ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['traɪəl] [fɔː(r); fə(r)] ['mænslɔːtə(r)] .

the	manager	would	be	put	on	his	trial	for	manslaughter	.
这	经理	会	是	放	在	他的	审判	为了	过失杀人	.

该经理将因过失杀人罪接受审判。

['aʊə(r)] [reɪs] - [træks] [juːz] [ʌp] [ðeə(r)] ['jɪəli] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [men] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ]

Our	race	-	tracks	use	up	their	yearly	average	of	horses	and	men	without	attracting
我们的	种族	-	轨道	使用	向上	他们的	每年	平均的	的	马匹	和	男人	没有	吸引

[rɪ'mɑːk] .

remark	.
评论	.

我们的赛马场每年平均消耗掉一定数量的马匹和人员，却不会引起任何注意。

[wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪsk] ['biːɪŋ] [səʊ] [greɪt] [ðə; ði] ['prɑːfɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nɔːməs] ; [bʌt; bət]

One	would	suppose	that	the	risk	being	so	great	the	profits	were	enormous	;	but
一	会	认为	那	这	风险	存在	所以	伟大的	这	利润	是	巨大的	;	但

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] .

they	are	not	.
他们	是	不是	.

人们可能会认为风险如此之大，利润也一定非常巨大；但事实并非如此。

[ɪn] " [ðə; ði] [geɪm] " [æz; əz] [pleɪd] [ɒn] ['aʊə(r)] ['reiskɔːs] [ðeə(r)] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [beə(r)] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

In	"	the	game	"	as	played	on	our	racecourses	there	is	just	a	bare	living	for
在	"	这	游戏	"	作为	玩	在	我们的	赛马场	那里	是	只是	一个	裸	活的	为了

[ə; eɪ] [gʊd] ['keɪpəb(ə)l] ['hɔːsmən] [waɪl] [hiː; hi] [lɑːsts] ,

a	good	capable	horseman	while	he	lasts	,
一个	好的	有能力的	骑手	尽管	他	持续时间	,

在我们赛马场上进行的这场“游戏”中，一个优秀的骑手在职业生涯的剩余时间里，只能勉强糊口。

[wɪð] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ʌgli] [smæʃ] [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

with	the	certainty	of	an	ugly	smash	if	he	keeps	at	it	long	enough	.
和	这	肯定	的	一个	丑陋的	粉碎	如果	他	保持	在	它	长的	足够的	.

如果他坚持下去足够长的时间，肯定会造成惨重的失败。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [kiːp] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [lɒŋ] .

And	they	don't	need	to	keep	at	it	very	long	.
和	他们	不	需要	到	保持	在	它	非常	长的	.

而且他们不需要坚持很长时间。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] " ['ʃeɪkɪŋ] " [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [nɪp] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [pʊt] [hɑːt]

After	a	few	good	"	shakings	"	they	begin	to	take	a	nip	or	two	to	put	heart
后	一个	很少	好的	"	摇晃	"	他们	开始	到	拿	一个	掐	或者	二	到	放	心

['ɪntuː] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] ,

into	them	before	they	go	out	,
进入	他们	前	他们	去	出去	,

经过几次“摇晃”之后，他们开始喝上一两口酒，好让自己振作起来，然后才出门。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [dəʊs] .

and	after	a	while	they	have	to	increase	the	dose	.
和	后	一个	尽管	他们	有	到	增加	这	剂量	.

过了一段时间后，他们不得不增加剂量。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] ['kænɒt] [raɪd][æt; ət][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['regjələ(r)]['kɑːgəʊ][ɒv; əv]['ælkəhɒl][ɒn] [bɔːd] ,

At	last	they	cannot	ride	at	all	without	a	regular	cargo	of	alcohol	on	board	,
在	最后的	他们	不能	骑	在	全部	没有	一个	常规的	货物	的	酒精	在	木板	,

最后，如果没有定期运送酒水，他们根本就无法出行了。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] " [hɑːf] - ['mʌzi] " [ɔː(r)] ['ʃeɪki] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [tuː]

and	are	either	"	half	-	muzzy	"	or	shaky	according	as	they	have	taken	too
和	是	任何一个	"	一半	-	模糊	"	或者	摇晃	根据	作为	他们	有	已采取	也

[mʌtʃ] [ɔː(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] .

much	or	too	little	.
很多	或者	也	小的	.

根据服用剂量的多少，他们要么“半迷糊”要么摇摇晃晃。

[ðen] [ðə; ðɪ] [geɪm] [bɪ'kʌmz] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] ;

Then	the	game	becomes	suicidal	;
然后	这	游戏	变成	有自杀倾向	;

然后游戏就变成了自杀游戏；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['æksiəm] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fʌŋk] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fɔːl]

it	is	an	axiom	that	as	soon	as	a	man	begins	to	funk	he	begins	to	fall
它	是	一个	公理	那	作为	很快	作为	一个	男人	开始	到	放克	他	开始	到	落下

.

:

.

这是一条不言而喻的真理：一个人一旦开始情绪低落，他就开始走下坡路。

[ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['raɪdə(r)] [huː] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [nɜːv] [ɪz] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs]

The	reason	is	that	a	rider	who	has	lost	his	nerve	is	afraid	of	his	horse
这	原因	是	那	一个	骑士	WHO	有	丢失的	他的	神经	是	害怕的	的	他的	马

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

making	a	mistake	,
制作	一个	错误	,

原因在于，失去勇气的骑手害怕他的马犯错。

[ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] [pʊl] , [ɔː(r)]['ɜːrdʒɪz][hɪm] ['ɒnwəd] ,

and	takes	a	pull	,	or	urges	him	onward	,
和	需要	一个	拉	,	或者	敦促	他	向前	,

然后拉了一下，或者催促他继续前进。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ðɪ] ['kruːʃ(ə)l] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ðɪ] [hɔːs] [ɪz] ['rætlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fens] [ænd; ənd]

just	at	the	crucial	moment	when	the	horse	is	rattling	up	to	his	fence	and
只是	在	这	至关重要的	片刻	什么时候	这	马	是	嘎嘎作响	向上	到	他的	栅栏	和

[dʒʌdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] .

judging	his	distance	.
评判	他的	距离	.

就在马儿冲向栅栏并判断距离的关键时刻。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] , ['nɜːvəs] [pʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [ɔː(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][spɜː(r)] ,

That	little	,	nervous	pull	at	his	head	or	that	little	touch	of	the	spur	,
那	小的	,	紧张的	拉	在	他的	头	或者	那	小的	触碰	的	这	刺	,

那轻微的、神经质地拉扯他的头部，或是马刺轻轻触碰他，

[teɪks] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [fens] ,

takes	his	attention	from	the	fence	,
需要	他的	注意力	从	这	栅栏	,

他的注意力从栅栏上移开了，

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] [ɔː(r)][ə; eɪ] [fʊt] [tuː] [kləʊz]
with **the** **result** **that** **he** **makes** **his** **spring** **a** **foot** **too** **far** **off** **or** **a** **foot** **too** **close**
和 这 结果 那 他 制作 他的 春天 一个 脚 也 远的 离开 或者 一个 脚 也 关闭
[ɪn] ,
in **,**
在 ,

结果就是他弹跳的高度要么离目标远了一英尺，要么离目标近了一英尺。

[ænd; ənd] - - [smæʃ] !
and **-** **-** **smash** **!**
和 - - 粉碎 !

然后——砸碎！

[ðə; ði] ['ləʊfəz] [huː] [hæŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg] ['fensɪz] [rʌʃ] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɒki] [ɪz] [kɪld] [ɔː(r)]
The **loafers** **who** **hang** **about** **the** **big** **fences** **rush** **up** **to** **see** **if** **the** **jockey** **is** **killed** **or**
这 乐福鞋 WHO 悬挂 关于 这 大的 栅栏 匆忙 向上 到 看 如果 这 骑师 是 被杀 或者
[stʌnd] ;
stunned **;**
目瞪口呆 ;

那些在围栏附近闲逛的游手好闲之徒冲上前去，想看看骑师是死了还是晕了过去；

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [ðeɪ] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] ['eni] ['dʒuːəlri] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ə'baʊt] [hɪm] ;
if **he** **is** **,** **they** **dispose** **of** **any** **jewellery** **he** **may** **have** **about** **him** **;**
如果 他 是 , 他们 处置 的 任何 首饰 他 可能 有 关于 他 ;

如果他是罪犯，他们会没收他身上可能携带的所有珠宝首饰；

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][teə(r); tɪə][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [ɒf] [ɪn][ðeə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]
they **have** **been** **known** **almost** **to** **tear** **a** **finger** **off** **in** **their** **endeavours** **to**
他们 有 到过 已知 几乎 到 撕 一个 手指 离开 在 他们的 努力 到
[sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [rɪŋ] .
secure **a** **ring** **.**
安全的 一个 戒指 .

他们为了得到一枚戒指，甚至差点把自己的手指扯下来。

[ðə; ði] ['æmbjələns] ['klætə] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ]['kæntə(r)] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['raɪdə(r)][ɪz] [pʊʃt] [ɪn] [aʊt] [ɒv; əv]
The **ambulance** **clatters** **up** **at** **a** **canter** **,** **the** **poor** **rider** **is** **pushed** **in** **out** **of**
这 救护车 咔嗒声 向上 在 一个 慢跑 , 这 贫穷的 骑士 是 推动 在 出去 的
[saɪt] ,
sight **,**
视线 ,

救护车小跑着疾驰而来，可怜的骑手被推进车里，消失在视线之外。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði][stænd] [seɪ] [haʊ] [ʌn'lʌki] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - - [ðæt] [bruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and **the** **ladies** **in** **the** **stand** **say** **how** **unlucky** **they** **are** **-** **-** **that** **brute** **of** **a**
和 这 女士们 在 这 站立 说 如何 倒霉 他们 是 - - 那 蛮力 的 一个
[hɔːs] ['fɔːlɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [bækt] [hɪm] .
horse **falling** **after** **they** **backed** **him** **.**
马 坠落 后 他们 支持的 他 .

看台上的女士们说她们真倒霉——她们押注的那匹野马竟然摔倒了。

[ə; eɪ] ['wʊlfɪʃ] - [aɪd] [mæn][ɪn][ðə; ði]['ledʒə(r)] - [stænd] [ʃaʊts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊlfɪʃ] - [aɪd] [pæl] , " [bɪl] ,
A **wolfish** **-** **eyed** **man** **in** **the** **Leger** **-** **stand** **shouts** **to** **a** **wolfish** **-** **eyed** **pal** **,** **"** **Bill** **,**
一个 狼 - 眼睛 男人 在 这 莱杰 - 站立 喊叫 到 一个 狼 - 眼睛 朋友 , " 账单 ,

莱杰牌摊位上一个眼神凶狠的男人向他同样眼神凶狠的朋友喊道："比尔，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [dʒɒk] [wɒz; wəz] [kɪld] [wen] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [fel] , " [ænd; ənd] [bɪl] [rɪ'plaɪz] ,
I **believe** **that** **jock** **was** **killed** **when** **the** **chestnut** **fell** **,** **"** **and** **Bill** **replies** **,**
我 相信 那 运动健将 曾是 被杀 什么时候 这 板栗 跌倒 , " 和 账单 回复 ,

我认为那匹栗子树掉下来的时候，那匹马就被砸死了。"比尔回答说：

" [jes] , [dæm] [hɪm] , [aɪ][hæd; həd] [faɪv] [bɒb] [ɒn] [hɪm] .

"	Yes	,	damn	him	,	I	had	five	bob	on	him	.
"	是的	,	该死	他	,	我	有	五	鲍勃	在	他	.

“是的，该死的，我当时身上有5先令。”

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['raɪdə(r)] , ['gɑːspɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [krʌʃt] ['tʃɪkɪn] ,

"	And	the	rider	,	gasping	like	a	crushed	chicken	,
"	和	这	骑士	,	喘息	喜欢	一个	碎	鸡	,

“而骑手则像一只被压扁的鸡一样喘着粗气，

[ɪz] ['kærɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kæʒuəlti] - [ruːm] [ænd; ənd] [leɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stretʃə(r)] ,

is	carried	into	the	casualty	-	room	and	laid	on	a	little	stretcher	,
是	携带	进入	这	伤亡	-	房间	和	铺设	在	一个	小的	担架	,

被抬进急诊室，放在小担架上。

[waɪl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ðə; ðɪ] ['bʊkmeɪkə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['rɔːrɪŋ] " [fɔː(r)] [tuː; tə] [wʌn] [bɑː(r)] [wʌn] ,

while	outside	the	window	the	bookmakers	are	roaring	"	Four	to	one	bar	one	,
尽管	外部	这	窗户	这	博彩公司	是	咆哮	"	四	到	一	酒吧	一	,

窗外，博彩公司的人正在大声叫卖：“四比一，仅一人。”

" [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['reɪsɪŋ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['merəli] [æz; əz] ['evə(r)] .

"	and	the	racing	is	going	on	merrily	as	ever	.
"	和	这	赛车	是	去	在	兴高采烈地	作为	曾经	.

比赛一如既往地进行得非常顺利。

[ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [sɜːv] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [frə'tɜːnəti] [huː] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd]

These	remarks	serve	to	introduce	one	of	the	fraternity	who	may	be	considered
这些	评论	服务	到	介绍	一	的	这	兄弟会	WHO	可能	是	经过考虑的

[æz; əz]['tɪpɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] .

as	typical	of	all	.
作为	典型的	的	全部	.

这些话旨在介绍该团体中的一位成员，他可以被视为所有成员的典型代表。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['waɪəri] , [hɑːd] - ['fiːtʃəd] ['feləʊ] , [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stɒkmən] [ɒn]

He	was	a	small	,	wiry	,	hard	-	featured	fellow	,	the	son	of	a	stockman	on
他	曾是	一个	小的	,	细长的	,	难的	-	特色	同伴	,	这	儿子	的	一个	牧场工人	在

[ə; eɪ] [bɪg] ['kæt(ə)l] - ['steɪʃ(ə)n] ,

a	big	cattle	-	station	,
一个	大的	牛	-	车站	,

他身材矮小精瘦，五官棱角分明，是大型牧场牧牛人的儿子。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɔːs] - ['breɪkə(r)] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ] ['hɔːsmən] ,

and	began	life	as	a	horse	-	breaker	;	he	was	naturally	a	horseman	,
和	开始	生活	作为	一个	马	-	断路器	;	他	曾是	自然	一个	骑手	,

他最初以驯马为生；他天生就是个骑手。

['eɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm] .

able	and	willing	to	ride	anything	that	could	carry	him	.
有能力的	和	愿意的	到	骑	任何事物	那	可以	携带	他	.

他能骑而且愿意骑任何能载他的东西。

[hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] ['kæt(ə)l] [ɒn] [ðə; ðɪ] [rəʊd] ,

He	left	the	station	to	go	with	cattle	on	the	road	,
他	左边	这	车站	到	去	和	牛	在	这	路	,

他离开车站，去赶牛上路了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [hɔːs] [ðæt] [ʃəʊd] [peɪs] , [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] ['əʊvə(r)]

and	having	picked	up	a	horse	that	showed	pace	,	amused	himself	by	jumping	over
和	拥有	挑选	向上	一个	马	那	显示	步伐	,	觉得好笑	他自己	经过	跳	超过

['fensɪz] .

fences	.
栅栏	.

他挑选了一匹速度很快的马，然后以跳过栅栏为乐。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['wɔgə] , ['entəd] [ðə; ði] [hɔːs] [ɪn][ə; eɪ] ['stiːpltʃeɪs] , [rəʊd] [hɪm] [hɪm'self] ,

Then	**he**	**went**	**to**	**Wagga**	**,**	**entered**	**the**	**horse**	**in**	**a**	**steeplechase**	**,**	**rode**	**him**	**himself**	**,**
然后	他	去	到	瓦加瓦加	,	进入	这	马	在	一个	障碍赛	,	骑	他	他自己	,

然后他去了瓦加瓦加，让那匹马参加障碍赛，并亲自骑着它参赛。

[wʌn] ['hænsəmli] , [səʊld][ðə; ði] [hɔːs] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪdni] ['baɪə(r)] ,

won	**handsomely**	**,**	**sold**	**the**	**horse**	**at**	**a**	**good**	**price**	**to**	**a**	**Sydney**	**buyer**	**,**
韩元	英俊地	,	卖	这	马	在	一个	好的	价格	到	一个	悉尼	买方	,

赢得丰厚奖金后，以不错的价格将马卖给了悉尼的一位买家。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [raɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪdni] ['reɪsɪz] .

and	**went**	**down**	**to**	**ride**	**it**	**in**	**his**	**Sydney**	**races**	**.**
和	去	向下	到	骑	它	在	他的	悉尼	种族	.

然后他骑着它参加了悉尼的比赛。

[ɪn] ['sɪdni] [hiː; hi][dɪd] ['veri] [wel] ; [hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪələs] [ænd; ənd]['klevə(r)]['raɪdə(r)]

In	**Sydney**	**he**	**did**	**very**	**well**	**;**	**he**	**got**	**a**	**name**	**as**	**a**	**fearless**	**and**	**clever**	**rider**
在	悉尼	他	做过	非常	出色地	;	他	得到	一个	姓名	作为	一个	无畏	和	聪明的	骑士

,

,

,

他在悉尼表现出色；他以无畏和机智的骑术而闻名。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɒfəd] ['sevrəl] [maʊnts] [ɒn] [faɪn] ['ænɪmlz] .

and	**was**	**offered**	**several**	**mounts**	**on**	**fine**	**animals**	**.**
和	曾是	提供	一些	安装	在	美好的	动物	.

有人向他提供了几件精美动物的标本。

[səʊ][hiː; hi] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz][kæmp][ɪn] ['sɪdni] ,

So	**he**	**pitched**	**his**	**camp**	**in**	**Sydney**	**,**
所以	他	投球	他的	营	在	悉尼	,

于是他在悉尼安营扎寨。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['fʊli] - [ɪn'rəʊld] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [prə'feʃn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

and	**became**	**a**	**fully**	**-**	**enrolled**	**member**	**of**	**the**	**worst**	**profession**	**in**	**the**	**world**	**.**
和	成为	一个	完全	-	已注册	成员	的	这	最差	职业	在	这	世界	.

并正式成为世界上最糟糕职业的一员。

[ai][hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] ,

I	**had**	**known**	**him**	**in**	**the**	**old**	**days**	**on**	**the**	**road**	**,**
我	有	已知	他	在	这	老的	天	在	这	路	,

我以前在路上就认识他了。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [met] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [kɔːs] [wʌn] [deɪ] [ai] [ɪn'kwaɪəd] [haʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [njuː] [laɪf]

and	**when**	**I**	**met**	**him**	**on**	**the**	**course**	**one**	**day**	**I**	**enquired**	**how**	**he**	**liked**	**the**	**new**	**life**
和	什么时候	我	遇见	他	在	这	课程	一	天	我	询问	如何	他	喜欢	这	新的	生活

.

:

.

有一天我在课程上遇到了他，便问他是否喜欢这种新生活。

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] ['lɪvɪn] - , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ] [greɪt] [ʃeɪks] .

"	**Well**	**,**	**it's**	**a**	**livin**	**'**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**but**	**it's**	**no**	**great**	**shakes**	**.**
"	出色地	,	它是	一个	生活	-	,	"	他	说	,	"	但	它是	不	伟大的	奶昔	.

“嗯，这算是谋生吧，”他说，“但也没什么了不起的。”

[ðeɪ] [dəʊnt] [gɪv] ['stiːpltʃeɪs] - ['raɪdəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪn] ['sɪdni] .

They	**don't**	**give**	**steeplechase**	**-**	**riders**	**a**	**chance**	**in**	**Sydney**	**.**
他们	不	给	障碍赛	-	骑手	一个	机会	在	悉尼	.

在悉尼，他们不给障碍赛骑手机会。

[ðeəz; ðəz] ['veri] [fju:] ['reɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['swi:psteɪks] [ki:p] ['hɔ:sɪz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] . "

There's	very	few	races	,	and	the	big	sweepstakes	keep	horses	out	of	the	game	.	"
有	非常	很少	种族	,	和	这	大的	抽奖	保持	马匹	出去	的	这	游戏	.	"

比赛很少，而且巨额奖金让很多马匹都无法参赛。

" [du:; də][ju:; jʊ][get][ə; eɪ][feə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪdɪŋ] ?

"	Do	you	get	a	fair	share	of	the	riding	?
"	做	你	得到	一个	公平的	分享	的	这	骑术	?

“你获得了公平的骑行机会吗？”

" [aɪ] [ɑ:skt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [əʊ] , [jes] ; [aɪ][get][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['enibɒdi] .

"	Oh	,	yes	;	I	get	as	much	as	anybody	.
"	哦	,	是的	;	我	得到	作为	很多	作为	任何人	.

“哦，是的；我得到的和其他人一样多。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] - [ɪm] [gɒt][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][aɪ][woʊnt] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔ:s] [wen]

But	there's	a	lot	of	'	em	got	a	notion	I	won't	take	hold	of	a	horse	when
但	有	一个	很多	的	-	呃	得到	一个	概念	我	惯于	拿	抓住	的	一个	马	什么时候

[aɪm][təʊld] ([aɪ] . [i:] . ,

I'm	told	(	i	.	e	.	,
我是	讲述	(	我	.	e	.	,

但他们中很多人都认为我不会听从指挥去驾驭马匹（即，

[pʊl] [hɪm][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm] ['wɪnɪŋ]) .

pull	him	to	prevent	him	winning	)	.
拉	他	到	防止	他	获胜	)	.

把他拉过来阻止他获胜）。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] [deɪz] [aɪl] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔ:s] [wen] [ðeɪ] [doʊnt][ɪk'spekt][ˌaɪ 'ti:] .

Some	of	these	days	I'll	take	hold	of	a	horse	when	they	don't	expect	it	.
一些	的	这些	天	患病的	拿	抓住	的	一个	马	什么时候	他们	不	预计	它	.

有时我会趁马儿不注意，突然抓住它们。

" [aɪ] [smaɪld] [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['spri] [deɪ] [ɪn][stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]

"	I	smiled	as	I	thought	there	was	probably	a	sorry	day	in	store	for	some
"	我	微笑	作为	我	想法	那里	曾是	大概	一个	对不起	天	在	店铺	为了	一些

['bækə(r)] [wen] [ðə; ði] ['dʒɒki] " [tʊk] [həʊld] " [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

backer	when	the	jockey	"	took	hold	"	unexpectedly	.
支持者	什么时候	这	骑师	"	采取	抓住	"	不料	.

“我笑了，心想当骑师出人意料地‘控制住’时，某些支持者可能要倒霉了。”

" [du:; də][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [pʊl] ['hɔ:sɪz] , [ðen] , [tu:; tə][get] [ɪm'plɔɪmənt] ? "

"	Do	you	have	to	pull	horses	,	then	,	to	get	employment	?	"
"	做	你	有	到	拉	马匹	,	然后	,	到	得到	就业	?	"

“难道你非得靠拉马才能找到工作吗？”

" [əʊ] , [wel] , [ɪts] [ðɪs] [wei] , " [hi:; hi] [sed] , ['rɑ:ðə(r)] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] ,

"	Oh	,	well	,	it's	this	way	,	"	he	said	,	rather	apologetically	,
"	哦	,	出色地	,	它是	这	方式	,	"	他	说	,	相当	带着歉意地	,

“哦，好吧，是这边走，”他颇为歉意地说。

" [ɪf] [æn; ən]['əʊnə(r)][ɪz]['bædli] ['tri:tɪd] [baɪ][ðə; ði]['hændɪˌkæpə(r)] ,

"	if	an	owner	is	badly	treated	by	the	handicapper	,
"	如果	一个	所有者	是	糟糕	治疗	经过	这	让分员	,

“如果马主受到裁判的不公平对待，

[ænd; ənd][ɪz][dʒʌst] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ə; eɪ][rʌn][tuː; tə][get] [weɪt] [ɒf] ,

and	is	just	giving	his	horse	a	run	to	get	weight	off	,
和	是	只是	给予	他的	马	一个	跑步	到	得到	重量	离开	,

他只是让马跑一跑，帮它减减肥而已。

[ðen] [ɪts] [raɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [həʊld][ə; eɪ][bɪt] .

then	it's	right	enough	to	catch	hold	a	bit	.
然后	它是	正确的	足够的	到	抓住	抓住	一个	少量	.

这样就差不多可以抓住它了。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɪz] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [ɑː(r); ə(r)] ['bækɪŋ] [hɪm][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]

But	when	a	horse	is	favourite	and	the	public	are	backing	him	it	isn't
但	什么时候	一个	马	是	最喜欢的	和	这	民众	是	后盾	他	它	不是

[raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] [ðen] . _ [aɪ] _ [wʊd] [nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

right	to	take	hold	of	him	then	.	_	I	_	would	not	do	it	.
正确的	到	拿	抓住	的	他	然后	.	_	我	_	会	不是	做	它	.

但是，当一匹马是夺冠热门，公众也支持它时，这时控制它是不对的。我个人不会这么做。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [həʊl] [kəʊd][ɒv; əv]['mɒrəlz] - - [nɒt][tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ;

"	This	was	his	whole	code	of	morals	-	-	not	to	pull	a	favourite	;
"	这	曾是	他的	所有的	代码	的	德	-	-	不是	到	拉	一个	最喜欢的	;

“这就是他全部的道德准则——不偏袒任何人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['veri] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['skaʊndrəl] [huː] [wʊd] [pʊl] ['feɪvərits] [ɔː(r)]

and	he	felt	himself	very	superior	to	the	scoundrel	who	would	pull	favourites	or
和	他	毛毡	他自己	非常	优越的	到	这	恶棍	WHO	会	拉	收藏夹	或者

[ˌaʊt'saɪdəz] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] .

outsiders	indiscriminately	.
局外人	不加区分地	.

他觉得自己比那些不分青红皂白地挑选热门球员或冷门球员的无赖高人一等。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][get][fɔː(r); fə(r)]['raɪdɪŋ] ?

"	What	do	you	get	for	riding	?
"	什么	做	你	得到	为了	骑术	?

骑车能得到什么奖励?

" [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] .

"	I	asked	him	.
"	我	问	他	.

我问过他。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ʌn'iːzɪli] ,

"	Well	,	"	he	said	,	looking	about	uneasily	,
"	出色地	,	"	他	说	,	寻找	关于	不安地	,

“嗯，”他不安地环顾四周说道。

" [wɪr] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][get][ə; eɪ]['faɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['luːzɪŋ] [maʊnt] [ænd; ənd][ten] [paʊndz]

"	we're	supposed	to	get	a	fiver	for	a	losing	mount	and	ten	pounds
"	是	据称	到	得到	一个	五英镑	为了	一个	输	山	和	十	磅

[ɪf] [wiː; wi][wɪn] ,

if	we	win	,
如果	我们	赢	,

“按规定，输了马我们能拿到五英镑，赢了能拿到十英镑。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stiːpltʃeɪs] - ['əʊnə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [aɪ][kɔːl] `battlers - - - [men] [huː]

but	a	lot	of	the	steeplechase	-	owners	are	what	I	call	`battlers	'	-	-	men	who
但	一个	很多	的	这	障碍赛	-	所有者	是	什么	我	称呼	`battlers	-	-	-	男人	WHO

[hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] [ænd; ənd][get] [ə'lɒŋ] [baɪ] ['əʊɪŋ] ['evribɒdi] .

have	no	money	and	get	along	by	owing	everybody	.
有	不	钱	和	得到	沿着	经过	欠款	大家	.

但很多障碍赛马场的拥有者都是我所说的“奋斗者”——他们身无分文，靠欠所有人的钱勉强糊口。

[ðeɪ] ['prɒmɪs] [ˌjuː 'es][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['mʌni] [ɪf] [wiː; wi][wɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [peɪ] [ɪf] [wiː; wi] [luːz]

They	promise	us	all	sorts	of	money	if	we	win	,	but	they	don't	pay	if	we	lose
他们	承诺	我们	全部	排序	的	钱	如果	我们	赢	,	但	他们	不	支付	如果	我们	失去

.

:

.

他们承诺如果我们赢了就给我们各种各样的钱，但如果我们输了就什么也不给。

[ai]['əʊnli][gɒt] [tuː] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [lɑːst] ['stiːplt∫eɪs] . "

I	only	got	two	pounds	for	that	last	steeplechase	.	"
我	仅有的	得到	二	磅	为了	那	最后的	障碍赛	.	"

我上次参加障碍赛只得了两英镑。

" [tuː] [paʊndz] !

"	Two	pounds	!
"	二	磅	!

两英镑!

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['ræpɪd][ˌkælkju'leɪ∫(ə)n] .

"	I	made	a	rapid	calculation	.
"	我	制成	一个	迅速的	计算	.

我迅速做了个计算。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] ['əʊvə(r)] [ˌeɪ'tiːn] ['fensɪz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [paʊndz] - - [hæd; həd] [t∫ɑːnst] [hɪz; ɪz]

He	had	ridden	over	eighteen	fences	for	two	pounds	-	-	had	chanced	his
他	有	骑	超过	十八	栅栏	为了	二	磅	-	-	有	偶然	他的

[laɪf] [ˌeɪ'tiːn] [taɪmz] [æt; ət] [les] [ðæn; ðən][hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ə; eɪ] [taɪm] .

life	eighteen	times	at	less	than	half	-	a	-	crown	a	time	.
生活	十八	时代	在	较少的	比	一半	-	一个	-	王冠	一个	时间	.

他骑马翻越了十八道栅栏，只赚了两英镑——他冒着生命危险十八次，每次的报酬还不到半克朗。

" [gʊd] ['hevənz] !

"	Good	Heavens	!
"	好的	天	!

“我的天哪!

" [aɪ] [sed] , " [ðæts] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [geɪm] .

"	I	said	,	"	that's	a	poor	game	.
"	我	说	,	"	那就是	一个	贫穷的	游戏	.

我说：“这是一场糟糕的比赛。”

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ][biː; bi]['betə(r)] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['steɪ∫(ə)n] ? "

Wouldn't	you	be	better	back	on	the	station	?	"
不会	你	是	更好的	后退	在	这	车站	?	"

你难道不应该回到车站吗?

" [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] - - ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][get] [leɪd][ə; eɪ][bɪt][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,

"	Oh	,	I	don't	know	-	-	sometimes	we	get	laid	a	bit	to	nothing	,
"	哦	,	我	不	知道	-	-	有时	我们	得到	铺设	一个	少量	到	没有什么	,

“哦，我不知道——有时候我们性生活有点少，有时候又什么都没有。”

[ænd; ənd][duː; də] [wel] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] .

and	do	well	out	of	a	race	.
和	做	出色地	出去	的	一个	种族	.

并在比赛中取得好成绩。

[ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

And	then	,	you	know	,
和	然后	,	你	知道	,

然后，你知道，

[ə; eɪ] ['stiːplt∫eɪs] ['raɪdə(r)][ɪz] ['sʌmbədi] - - [nɒt] [laɪk] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['feləʊ] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] ['wɜːkɪŋ]

a	steeplechase	rider	is	somebody	-	-	not	like	an	ordinary	fellow	that	is	just	working
一个	障碍赛	骑士	是	某人	-	-	不是	喜欢	一个	普通的	同伴	那	是	只是	在职的

.

:

.

障碍赛骑手是位了不起的人物——不像普通的上班族那样。

" [ai] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][æn; ən] " ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['feləʊ] [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['wɜːkɪŋ] " , [ænd; ənd]

"	I	realised	that	I	was	an	"	ordinary	fellow	who	was	just	working	"	,	and
"	我	意识到	那	我	曾是	一个	"	普通的	同伴	WHO	曾是	只是	在职的	"	,	和

[felt] [smɔːl] [əˈkɔːdɪŋli] .

felt	small	accordingly	.
毛毡	小的	因此	.

我意识到自己只是一个“普通的上班族”，因此感到自己很渺小。

" [aɪm][dʒʌst] [ɒf] [tuː; tə] [weɪ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] - - " [aɪm] ['raɪdɪŋ] [kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] ,

"	I'm	just	off	to	weigh	now	,	"	he	said	-	-	"	I'm	riding	Contractor	,
"	我是	只是	离开	到	称重	现在	,	"	他	说	-	-	"	我是	骑术	承包商	,

“我现在要去称重了，”他说——“我骑的是承包商，

[ænd; ənd] [hiːl] [rʌn] [wel] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] [fɔːl] [æt; ət] [ðəʊz] [lɒgz] .

and	he'll	run	well	,	but	he	always	seems	to	fall	at	those	logs	.
和	地狱	跑步	出色地	,	但	他	总是	似乎	到	落下	在	那些	日志	.

他跑得很好，但总是会被那些圆木绊倒。

[stɪl] , [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [lʌk] [tuː; tə] - [deɪ] .

Still	,	I	ought	to	have	luck	to	-	day	.
仍然	,	我	应该	到	有	运气	到	-	天	.

不过，我今天应该会走运。

[ai] [met] [ə; eɪ] [hɜːs] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

I	met	a	hearse	as	I	was	coming	out	.
我	遇见	一个	灵车	作为	我	曾是	未来	出去	.

我出来的时候遇到了一辆灵车。

[aɪl] [get] [hɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fensɪz] , ['sʌmhaʊ] . "

I'll	get	him	over	the	fences	,	somehow	.	"
患病的	得到	他	超过	这	栅栏	,	不知何故	.	"

我总有办法让他翻过围栏。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌki] , [ðen] , [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [hɜːs] ? "

"	Do	you	think	it	lucky	,	then	,	to	meet	a	hearse	?	"
"	做	你	思考	它	幸运的	,	然后	,	到	见面	一个	灵车	?	"

“那么，你觉得遇到灵车是件幸运的事吗？”

" [əʊ] , [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	,	yes	,	"	he	said	,	"	if	you	MEET	it	.
"	哦	,	是的	,	"	他	说	,	"	如果	你	见面	它	.

“哦，是的，”他说，“如果你能遇到它的话。”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] - - [ðæts] [ʌn'lʌki] .

You	mustn't	overtake	it	-	-	that's	unlucky	.
你	不得	超过	它	-	-	那就是	倒霉	.

你不能超过它——那样不吉利。

[səʊ][ɪz][ə; eɪ] [krɒs] - [aɪd] [mæn] [ʌn'lʌki] .

So	is	a	cross	-	eyed	man	unlucky	.
所以	是	一个	叉	-	眼睛	男人	倒霉	.

所以，斜视的人很倒霉。

[krɒs] - [aɪd] [men] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɒf] ['reiskɔːs] .
Cross - eyed men ought to be kept off racecourses .
叉 - 眼睛 男人 应该 到 是 保留 离开 赛马场 .

斜视患者不应进入赛马场。

" [hiː; hi] [ˌriːə'piə] [klæd][ɪn][hɪz; ɪz] ['reɪsɪŋ] [rɪg] , [ænd; ənd][wiː; wi][set] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hɔːs]
" He reappeared clad in his racing rig , and we set off to see the horse
" 他 再次出现 覆膜 在 他的 赛车 钻井平台 , 和 我们 放 离开 到 看 这 马
['sædl] .
saddled .
鞍 .

“他穿着赛马服再次出现，我们出发去看那匹马已经备好鞍了。”

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
We found the owner in a great state of excitement .
我们 成立 这 所有者 在 一个 伟大的 状态 的 激动 .

我们发现店主非常兴奋。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] - - ['æbsəluːtli] [nʌn] [wɒt'evə(r)] - - [bʌt; bət][hæd; həd]
It seemed he had no money - - absolutely none whatever - - but had
它 似乎 他 有 不 钱 - - 绝对地 没有任何 任何 - - 但 有
['bɒrəʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['swiːpsteɪks] ,
borrowed enough to pay the sweepstakes ,
借来的 足够的 到 支付 这 抽奖 ,

他似乎身无分文——真的一分钱都没有——但却借了足够的钱来支付彩票费用。

[ænd; ənd] [stʊd] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [hɔːs] [wʌn] [ænd; ənd] [luːz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [lɒst] ,
and stood to make something if the horse won and lose nothing if he lost ,
和 站立 到 制作 某物 如果 这 马 韩元 和 失去 没有什么 如果 他 丢失的 ,

如果马赢了，他就能获利；如果马输了，他也不会损失什么。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] .
as he had nothing to lose .
作为 他 有 没有什么 到 失去 .

因为他已经没有什么可失去的了。

[maɪ] [frend] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['biːɪŋ] [peɪd] [tuː] [paʊndz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [maʊnt] ,
My friend insisted on being paid two pounds before he would mount ,
我的 朋友 坚持 在 存在 有薪酬的 二 磅 前 他 会 山 ,

我的朋友坚持要先拿到两英镑才肯骑马。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnə(r)] ['nɪəli] [hæd; həd][ə; eɪ][fɪt][ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm][tuː; tə][raɪd][ɒn]
and the owner nearly had a fit in his efforts to persuade him to ride on
和 这 所有者 几乎 有 一个 合身 在 他的 努力 到 说服 他 到 骑 在
['kredɪt] .
credit .
信用 .

车主极力劝说他赊账乘车，几乎要发火了。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ]['bækə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [ə'griːd] [tuː; tə][peɪ] [ˌtuː'tuː] [paʊndz] 10s . , [wɪn][ɔː(r)][luːz] ,
At last a backer of the horse agreed to pay 2 pounds 10s . , win or lose ,
在 最后的 一个 支持者 的 这 马 同意 到 支付 2 磅 10s . , 赢 或者 失去 ,

最后，一位马匹的赞助者同意支付2英镑10先令，无论输赢。

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪdə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][get] - [paʊndz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][praɪz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌn] .
and the rider was to get 25 pounds out of the prize if he won .
和 这 骑士 曾是 到 得到 - 磅 出去 的 这 奖 如果 他 韩元 .

如果骑手获胜，他将从奖金中获得 25 英镑。

[səʊ] [ʌp] [hiː; hi] [gɒt] ;
So up he got ;
所以 向上 他 得到 ;

于是他起来了；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [wɔːkt] [ðə; ðɪ][bɪg]['mʌskjələ(r)] ['hɔːsɪz] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] ,

and	as	he	and	the	others	walked	the	big	muscular	horses	round	the	ring	,
和	作为	他	和	这	其他的	步行	这	大的	肌肉发达的	马匹	圆形的	这	戒指	,

他和其他人牵着那些高大健壮的马绕着场地走了一圈，

['nɒdɪŋ] ['geɪli] [tuː; tə] [frendz] [ɪn][ðə; ðɪ] [kraʊd] ,

nodding	gaily	to	friends	in	the	crowd	,
点头	兴高采烈地	到	朋友们	在	这	人群	,

他兴高采烈地向人群中的朋友们点头致意，

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['glædɪeɪtəz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][ə'riːnə] [wɪð] [ðə; ðɪ][kraɪ][ɒv; əv] "

I	thought	of	the	gladiators	going	out	to	fight	in	the	arena	with	the	cry	of	"
我	想法	的	这	角斗士	去	出去	到	斗争	在	这	竞技场	和	这	哭	的	"

[heɪl] ,

Hail	,
冰雹	,

我想起了角斗士们高喊着“万岁！”奔赴竞技场战斗的场景。

['siːzə(r)] , [ðəʊz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [daɪ] [sə'luːt] [ðiː] !

Caesar	,	those	about	to	die	salute	thee	!
凯撒	,	那些	关于	到	死	礼炮	你	!

凯撒啊，即将赴死的人们向你致敬！

" [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [reɪs] [ɪz] [suːn] [təʊld] .

"	The	story	of	the	race	is	soon	told	.
"	这	故事	的	这	种族	是	很快	讲述	.

“这场比赛的故事很快就会被讲述出来。”

[maɪ] [frend] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [stɑːt] [ænd; ənd] [led] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] , [ænd; ənd]

My	friend	went	to	the	front	at	the	start	and	led	nearly	all	the	way	,	and
我的	朋友	去	到	这	正面	在	这	开始	和	引领	几乎	全部	这	方式	,	和

" [kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] !

"	Contractor	!
"	承包商	!

我的朋友一开始就冲到最前面，几乎一路领先，然后“承包商！

" [wɒz; wəz][ɒn] ['evri] [wʌnz] [lɪps][æz; əz][ðə; ðɪ][bɪg] [hɔːs] [seɪld] [ə'lɒŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːld] .

"	was	on	every	one's	lips	as	the	big	horse	sailed	along	in	front	of	his	field	.
"	曾是	在	每一个	一个人的	嘴唇	作为	这	大的	马	航行	沿着	在	正面	的	他的	场地	.

当那匹大马在田野前飞驰时，人们都在谈论着这句话。

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ][lɒg] - [fens] [fʊl] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

He	came	at	the	log	-	fence	full	of	running	,	and	it	looked	certain	that	he
他	来了	在	这	日志	-	栅栏	满的	的	跑步	,	和	它	看起来	肯定	那	他

[wʊd] [get]['əʊvə(r)] .

would	get	over	.
会	得到	超过	.

他飞奔着冲向木栅栏，看起来他肯定能翻过去。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ][lɑːst] [streɪd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['fɔːltə(r)] , [ðen] [plʌndʒd] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [fens]

But	at	the	last	stride	he	seemed	to	falter	,	then	plunged	right	into	the	fence
但	在	这	最后的	步幅	他	似乎	到	犹豫不决	,	然后	暴跌	正确的	进入	这	栅栏

,

,
,

但在最后一步，他似乎踉跄了一下，然后径直撞上了围栏。

['straɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [raɪt] ['əʊvə(r)] , ['lændɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət]

striking	it	with	his	chest	,	and	,	turning	right	over	,	landed	on	his	unfortunate
引人注目	它	和	他的	胸部	,	和	,	转弯	正确的	超过	,	登陆	在	他的	不幸

['raɪdə(r)] .

rider	.
骑士	.

他用胸部撞击它，然后翻了个身，落在了他不幸的骑手身上。

[ə; eɪ] [kraʊd] ['klʌstəd] [raʊnd] [ænd; ənd] [hɪd] [hɔːs] [ænd; ənd] ['raɪdə(r)] [frɒm; frəm] [vjuː] ,

A	crowd	clustered	round	and	hid	horse	and	rider	from	view	,
一个	人群	聚类	圆形的	和	隐藏	马	和	骑士	从	看法	,

人群围拢过来，将马和骑手遮挡住，不让他们露面。

[ænd; ənd] [ai] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæʒuəlti] - [ruːm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [wen] [ðə; ði] ['æmbjələns] [keɪm]

and	I	ran	down	to	the	casualty	-	room	to	meet	him	when	the	ambulance	came
和	我	跑	向下	到	这	伤亡	-	房间	到	见面	他	什么时候	这	救护车	来了

[ɪn] .

in	.
在	.

救护车到达时，我跑到急诊室去迎接他。

[ðə; ði] [lɪmp] [fɔːm] [wɒz; wəz] ['keəfəli] ['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['stretʃə(r)] [waɪl] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)]

The	limp	form	was	carefully	taken	out	and	laid	on	a	stretcher	while	a	doctor
这	跛行	形式	曾是	小心	已采取	出去	和	铺设	在	一个	担架	尽管	一个	医生

[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [krʌʃt] [rɪbz] ,

examined	the	crushed	ribs	,
检查	这	碎	肋骨	,

病人瘫软的身躯被小心翼翼地抬出，放在担架上，医生检查了他被压碎的肋骨。

[ðə; ði] ['brəʊkən] [ɑːm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['hævək] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hjuːdʒ] [weɪt] [hæd; həd] [rɔːt] .

the	broken	arm	,	and	all	the	havoc	that	the	horse's	huge	weight	had	wrought	.
这	破碎的	手臂	,	和	全部	这	混乱	那	这	马匹	巨大的	重量	有	锻	.

断臂，以及马匹巨大重量造成的所有破坏。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [həʊp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] .

There	was	no	hope	from	the	first	.
那里	曾是	不	希望	从	这	第一的	.

从一开始就没有希望。

[maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [frend] , [huː] [hæd; həd] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [feɪst] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [paʊndz] , [leɪ] ['veri]

My	poor	friend	,	who	had	so	often	faced	Death	for	two	pounds	,	lay	very
我的	贫穷的	朋友	,	WHO	有	所以	经常	面对	死亡	为了	二	磅	,	躺	非常

[stɪl] [ə'waɪl] .

still	awhile	.
仍然	一会儿	.

我那可怜的朋友，为了区区两英镑就多次与死神擦肩而过，静静地躺了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] , ['wɒndərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] ?

Then	he	began	to	talk	,	wandering	in	his	mind	,	"	Where	are	the	cattle	?
然后	他	开始	到	讲话	,	漫游	在	他的	头脑	,	"	在哪里	是	这	牛	?

然后他开始自言自语，思绪飘忽不定："牛在哪里？"

" - - [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['evɪdəntli] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .

"	-	-	his	mind	evidently	going	back	to	the	old	days	on	the	road	.
"	-	-	他的	头脑	显然	去	后退	到	这	老的	天	在	这	路	.

——他的思绪显然回到了过去在路上的日子。

[ðen] , ['kwɪkli] , " [lʊk] [aʊt] [ðeə(r)] - - [gɪv] [ˌem 'iː] [ruːm] !

Then	,	quickly	,	"	Look	out	there	-	-	give	me	room	!
然后	,	迅速地	,	"	看	出去	那里	-	-	给	我	房间	!

然后，迅速说道："注意外面——给我腾出空间！"

" [ænd; ənd] [ə'gen] " [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [paʊndz] , ['meəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [θɪŋ] [ɪf] [hiː; hi]
" and again " Five - and - twenty pounds , Mary , and a sure thing if he
" 和 再次 " 五 - 和 - 二十 磅 , 玛丽 , 和 一个 当然 事物 如果 他
[doʊnt] [fɔːl] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [lɒgz] .
don't fall at the logs .
不 落下 在 这 日志 .

“又说，‘25英镑，玛丽，如果他不摔倒在木头上，那就稳了。’”

" ['meəri] [wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [bed] ,
" Mary was sobbing beside the bed ,
" 玛丽 曾是 啜泣 旁 这 床 ,

玛丽在床边啜泣，

[kɜːrs] [ðə; ðɪ] [fens] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [griːf] .
cursing the fence and the money that had brought him to grief .
咒骂 这 栅栏 和 这 钱 那 有 带来 他 到 悲伤 .

他咒骂着那道栅栏和那笔给他带来不幸的钱。

[æt; ət] [lɑːst] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] , [kwaɪt] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [laʊd] :
At last , in a tone of satisfaction , he said , quite clear and loud :
在 最后的 , 在 一个 语气 的 满意 , 他 说 , 相当 清除 和 大声 :

最后，他带着满意的语气，清晰响亮地说：

" [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - - [ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] ['eni] [ded] [mæn] [ɪn] [ðæt]
" I know how it was - - THERE COULDN'T HAVE BEEN ANY DEAD MAN IN THAT
" 我 知道 如何 它 曾是 - - 那里 不能 有 到过 任何 死的 男人 在 那
[hɜːs] !
HEARSE !
灵车 !

“我知道是怎么回事——那辆灵车里不可能有死人！”

" [ænd; ənd] [səʊ] , ['hævɪŋ] [sɒlvd] [ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
" And so , having solved the mystery to his own satisfaction ,
" 和 所以 , 拥有 已解决 这 神秘 到 他的 自己的 满意 ,

“于是，在解开了这个谜团并感到满意之后，

[hiː; hi] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ʌn'kɒnʃəsnəs] - - [ænd; ənd] [wəʊk] ['sʌmweə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [saɪd]
he drifted away into unconsciousness - - and woke somewhere on the other side
他 漂移 离开 进入 无意识 - - 和 觉醒 某处 在 这 其他 边
[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɪg] [fens] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] ['naɪðə(r)] [siː] [θruː] [nɔː(r)] ['əʊvə(r)] ,
of the big fence that we can neither see through nor over ,
的 这 大的 栅栏 那 我们 能 两者都不 看 通过 也不 超过 ,

他渐渐失去了意识——醒来时发现自己身处一道我们既看不到也翻不过去的大围墙的另一边。

[bʌt; bət] [ɔːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [feɪs] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] .
but all have to face sooner or later .
但 全部 有 到 脸 很快 或者 之后 .

但所有人迟早都要面对这个问题。

['vɪktə(r)] ['sekənd]
Victor Second
胜利者 第二

维克多·塞克顿

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['treɪnɪŋ] [tuː] ['hɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['reɪsɪz] - - [æn; ən][əʊld] [greɪ]

We	were	training	two	horses	for	the	Buckatowndown	races	-	-	an	old	grey
我们	是	训练	二	马匹	为了	这	-	种族	-	-	一个	老的	灰色的

['wɒriə(r)] [kɔːld] ['trɪkələ(r)] - - ['betə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [bɔɪz] [æz; əz][ðə; ði] [trɪklɜ˞] - -

warrior	called	Tricolor	-	-	better	known	to	the	station	boys	as	The	Trickler	-	-
战士	称为	三色	-	-	更好的	已知	到	这	车站	男孩们	作为	这	特里克勒	-	-

[ænd; ənd][ə; eɪ][meə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hæk] [reɪs] .

and	a	mare	for	the	hack	race	.
和	一个	母马	为了	这	黑客	种族	.

我们正在训练两匹马参加巴克顿当赛马会——一匹名叫三色的老灰马（车站的男孩们更熟悉它的另一个名字是“滴水者”），还有一匹母马参加马术比赛。

['steɪʃ(ə)n] ['hɔːsɪz] [doʊnt][get] [treɪnd] [kwaɪt] [laɪk] ['kɑːbaɪn] ;

Station	horses	don't	get	trained	quite	like	Carbine	;
车站	马匹	不	得到	受过训练	相当	喜欢	马枪	;

牧场马匹的训练方式与卡宾枪马匹并不完全相同；

[sʌm; səm] [deɪz] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['gæləps] [æt; ət] [ɔːl] ,

some	days	we	had	no	time	to	give	them	gallops	at	all	,
一些	天	我们	有	不	时间	到	给	他们	疾驰	在	全部	,

有些日子我们根本没有时间让他们驰骋。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['gæləp] [twaɪs] [æz; əz][fɑː(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] .

so	they	had	to	gallop	twice	as	far	the	next	day	to	make	up	.
所以	他们	有	到	驰骋	两次	作为	远的	这	下一个	天	到	制作	向上	.

所以第二天他们不得不奔跑两倍的距离来弥补。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wiː; wi][hæd; həd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [trɪklɜ˞] [fel] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [mɒb] [ɒv; əv]

One	day	the	boy	we	had	looking	after	The	Trickler	fell	in	with	a	mob	of
一	天	这	男生	我们	有	寻找	后	这	特里克勒	跌倒	在	和	一个	暴民	的

[ʃɑːrps] [huː] [təʊld] [hɪm] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['treɪnɪŋ] ['hɔːsɪz] ,

sharps	who	told	him	we	didn't	know	anything	about	training	horses	,
尖锐	WHO	讲述	他	我们	没有	知道	任何事物	关于	训练	马匹	,

有一天，我们派来照看“捣蛋鬼”的男孩和一群骗子混在一起，骗子们告诉他，我们根本不懂如何训练马匹。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] [ðə; ði] [hɔːs] ['riːəli] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] " [ə; eɪ]['twaɪsə(r)] " - - [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

and	that	what	the	horse	really	wanted	was	"	a	twicer	"	-	-	that	is	to	say	,
和	那	什么	这	马	真的	通缉	曾是	"	一个	两次	"	-	-	那	是	到	说	,

而那匹马真正想要的是“双倍的”——也就是说，

[ə; eɪ] ['gæləp] [twaɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔːs] .

a	gallop	twice	round	the	course	.
一个	驰骋	两次	圆形的	这	课程	.

绕赛道疾驰两圈。

[səʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [geɪv] [hɪm] " [ə; eɪ]['twaɪsə(r)] " [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .

So	the	boy	gave	him	"	a	twicer	"	on	his	own	responsibility	.
所以	这	男生	给予	他	"	一个	两次	"	在	他的	自己的	责任	.

所以，男孩出于自愿给了他“两次机会”。

[wen] [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ]['twaɪsə(r)] [wɪð] [ðə; ði][stræp] ,

When	we	found	out	about	it	we	gave	the	boy	a	twicer	with	the	strap	,
什么时候	我们	成立	出去	关于	它	我们	给予	这	男生	一个	两次	和	这	带子	,

我们发现这件事后，用皮带抽了那男孩两下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

and	he	left	and	took	out	a	summons	against	us	.
和	他	左边	和	采取	出去	一个	传票	反对	我们	.

然后他离开了，并向我们提起了诉讼。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði][əʊld] [hɔːs] ['prɪti] [fɪt] ,

But	somehow	or	other	we	managed	to	get	the	old	horse	pretty	fit	,
但	不知何故	或者	其他	我们	管理	到	得到	这	老的	马	漂亮的	合身	,

但不知怎么的，我们还是设法让这匹老马恢复了相当好的状态。

[traɪd] [hɪm] [ə'genst] [hæks] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ,

tried	him	against	hacks	of	different	descriptions	,
尝试	他	反对	黑客	的	不同的	描述	,

让他与各种类型的黑客进行对抗，

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [ɑː'selvz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɜːt(ə)nti] ['evə(r)] [nəʊn] [ɒn][ə; eɪ]

and	persuaded	ourselves	that	we	had	the	biggest	certainty	ever	known	on	a
和	被说服	我们自己	那	我们	有	这	最大	肯定	曾经	已知	在	一个

['reɪskɔːs] .

racecourse	.
赛马场	.

我们确信，我们拥有赛马场上前所未有的最大把握。

[wen] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæləpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] - [dɒg] , ['vɪktə(r)] ,

When	the	horses	were	galloping	in	the	morning	the	kangaroo	-	dog	,	Victor	,
什么时候	这	马匹	是	疾驰	在	这	早晨	这	袋鼠	-	狗	,	胜利者	,

清晨，当马儿奔腾的时候，袋鼠狗维克多

['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] [tuː; tə] [rʌn] [raʊnd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

nearly	always	went	down	to	the	course	to	run	round	with	them	.
几乎	总是	去	向下	到	这	课程	到	跑步	圆形的	和	他们	.

几乎每次都会去赛道和他们一起跑步。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [hɪm] , [ə'pærəntli] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [hɜːt] ['eniwʌn] , [səʊ][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [let] [hɪm]

It	amused	him	,	apparently	,	and	didn't	hurt	anyone	,	so	we	used	to	let	him
它	觉得好笑	他	,	显然	,	和	没有	伤害	任何人	,	所以	我们	用过的	到	让	他

[reɪs] ;

race	;
种族	;

他显然觉得很有趣，而且也没有伤害任何人，所以我们过去常常让他比赛；

[ɪn][fækt] , [wiː; wi]['rɑːðə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [kept] [hɪm] [ɪn] [gʊd] [trɪm] [tuː; tə] [hʌnt]

in	fact	,	we	rather	encouraged	him	,	because	it	kept	him	in	good	trim	to	hunt
在	事实	,	我们	相当	鼓励	他	,	因为	它	保留	他	在	好的	修剪	到	打猎

[ˌkæŋgə'ruː] .

kangaroo	.
袋鼠	.

事实上，我们反而鼓励他去猎捕袋鼠，因为这样能让他保持良好的体型。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

When	we	were	starting	for	the	meeting	,
什么时候	我们	是	开始	为了	这	会议	,

当我们准备开会时，

['sʌmwʌn] [sed] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [taɪ] [ʌp] ['vɪktə(r)][ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['getɪŋ] ['stəʊlən][æt; ət]

someone	said	we	had	better	tie	up	Victor	or	he	would	be	getting	stolen	at
某人	说	我们	有	更好的	领带	向上	胜利者	或者	他	会	是	获得	被盗	在

[ðə; ði]['reɪsɪz] .

the	races	.
这	种族	.

有人说我们最好把维克托绑起来，否则他会在赛马场上被人偷走。

[wiː; wi] [kɔːld] [ænd; ənd] ['hwisl] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [skeəs] ,

We	called	and	whistled	,	but	he	had	made	himself	scarce	,
我们	称为	和	吹口哨	,	但	他	有	制成	他自己	稀少	,

我们呼喊、吹口哨，但他已经躲得远远的。

[səʊ][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .

so	we	started	and	forgot	all	about	him	.
所以	我们	开始	和	忘了	全部	关于	他	.

于是我们开始了工作，把他完全忘了。

- ['reɪsɪz] .

Buckatowndown	Races	.
-	种族	.

巴克镇赛马会。

[red] - [hɒt] [deɪ] , ['evriθɪŋ] ['dʌsti] , ['evribɒdi] [drʌŋk] [ænd; ənd] ['blæsfəməs] .

Red	-	hot	day	,	everything	dusty	,	everybody	drunk	and	blasphemous	.
红色的	-	热的	天	,	一切	尘土飞扬	,	大家	醉	和	亵渎神明	.

天气酷热，到处尘土飞扬，每个人都喝得酩酊大醉，口出狂言。

[ɔːl] [ðə; ði] ['betɪŋ] [æt; ət] - [wɒz; wəz] ['dʌb(ə)l] - [ɪ'vent] - - [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɪn]

All	the	betting	at	Buckatowndown	was	double	-	event	-	-	you	had	to	win
全部	这	投注	在	-	曾是	双倍的	-	事件	-	-	你	有	到	赢

[ðə; ði] ['mʌni] [fɜːst] ,

the	money	first	,
这	钱	第一的	,

Buckatowndown 的所有投注都是双重投注——你必须先赢钱。

[ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] .

and	fight	the	man	for	it	afterwards	.
和	斗争	这	男人	为了	它	然后	.

之后再和那个人争抢。

[ðə; ði] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [reɪs] , [ðə; ði] [taʊn] [pleɪt] ,

The	start	for	our	race	,	the	Town	Plate	,
这	开始	为了	我们的	种族	,	这	镇	盘子	,

我们的比赛，即城镇杯赛，正式拉开帷幕。

[wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['stɑːtə(r)] ['flætli] [rɪ'fjuːzd]

was	delayed	for	a	quarter	of	an	hour	because	the	starter	flatly	refused
曾是	延迟	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	因为	这	起动机	断然	拒绝

[tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [faɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [spek'teɪtə(r)] .

to	leave	a	fight	of	which	he	was	an	interested	spectator	.
到	离开	一个	斗争	的	哪个	他	曾是	一个	感兴趣的	旁观者	.

比赛因此延误了十五分钟，因为发令员坚决拒绝离开他很感兴趣的这场比赛。

['evri] [hɔːs] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [prɪ'lɪmɪnəri] ['gæləp] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [dɒgz] ['ɑːftə(r)]

Every	horse	,	as	he	did	his	preliminary	gallop	,	had	a	string	of	dogs	after
每一个	马	,	作为	他	做过	他的	初步的	驰骋	,	有	一个	细绳	的	狗	后

[hɪm] ,

him	,
他	,

每匹马在进行预赛前的疾驰时，身后都跟着一长串猎犬。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːs] [keɪm] [fʊl] [kraɪ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɒgz] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪp] .

and	the	clerk	of	the	course	came	full	cry	after	the	dogs	with	a	whip	.
和	这	职员	的	这	课程	来了	满的	哭	后	这	狗	和	一个	鞭	.

赛场管理员拿着鞭子，大声追赶着狗。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [strʌŋ] [ə'krɒs] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

By	and	by	the	horses	strung	across	to	the	start	at	the	far	side	of	the
经过	和	经过	这	马匹	串	穿过	到	这	开始	在	这	远的	边	的	这

[kɔːs] .

course	.
课程	.

渐渐地，马匹们排成一列，来到了赛道另一侧的起点。

[ðeɪ] ['fɪdl(ə)d] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] ;

They	fiddled	about	for	a	bit	;
他们	拨弄	关于	为了	一个	少量	;

他们摆弄了一会儿;

[ðen] [daʊn] [went] [ðə; ði][flæg][ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['swiːpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [bʌntʃt] [ʌp] [tə'geðə(r)] ,

then	down	went	the	flag	and	they	came	sweeping	along	all	bunched	up	together	,
然后	向下	去	这	旗帜	和	他们	来了	扫荡	沿着	全部	成束的	向上	一起	,

然后旗帜落下，他们挤成一团地朝这边赶来。

[wʌn] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ɪn'saɪd] .

one	holding	a	nice	position	on	the	inside	.
一	保持	一个	好的	位置	在	这	里面	.

一个占据了有利的内部位置。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ][waɪld] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ˌimpri'keiʃən] - - " [lʊk] [æt; ət] [ðæt]

All	of	a	sudden	we	heard	a	wild	chorus	of	imprecations	-	-	"	Look	at	that
全部	的	一个	突然	我们	听到	一个	荒野	合唱	的	诅咒	-	-	"	看	在	那

[dɒg] !

dog	!
狗	!

突然，我们听到一阵疯狂的咒骂声——“看那条狗！”

" ['vɪktə(r)][hæd; həd] [tʃɪpt] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['reɪshɔːs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [raɪt] [ɪn] [frʌnt]

"	Victor	had	chipped	in	with	the	racehorses	,	and	was	running	right	in	front
"	胜利者	有	缺口	在	和	这	赛马	,	和	曾是	跑步	正确的	在	正面

[ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

of	the	field	.
的	这	场地	.

“维克多参加了赛马比赛，并且一直跑在队伍的最前面。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə; eɪ] ['gɪni] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gʊzbəri] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [fɔːl] [ɒn] [hɪm] .

It	looked	a	guinea	to	a	gooseberry	that	some	of	them	would	fall	on	him	.
它	看起来	一个	几内亚	到	一个	醋栗	那	一些	的	他们	会	落下	在	他	.

他觉得有些浆果可能会掉到他身上，这简直是天方夜谭。

[ðə; ði]['əʊnə(r)z] [dɑːnst] [ænd; ənd] [swɔː(r)] .

The	owners	danced	and	swore	.
这	所有者	跳舞	和	发誓	.

店主们又唱又跳，还骂骂咧咧。

[wɒt] [dɪd][wiː; wi] [miːn] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] ['mʌŋgrəl] [ðeə(r)] [tuː; tə] [trɪp] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪl]

What	did	we	mean	by	bringing	a	something	mongrel	there	to	trip	up	and	kill
什么	做过	我们	意思是	经过	带来	一个	某物	杂种狗	那里	到	旅行	向上	和	杀

['hɔːsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [ə; eɪ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wiː; wi][hæd; həd]['evə(r)] [əʊnd]

horses	that	were	worth	a	paddockful	of	all	the	horses	we	had	ever	owned
马匹	那	是	值得	一个	满围场	的	全部	这	马匹	我们	有	曾经	拥有

,

,
,

我们带一条杂种马去那里，是为了什么？它竟然绊倒并杀死了那些价值连城的马，而这些马的价值相当于我们曾经拥有过的所有马匹的总和。

[ɔː(r)] [wʊd] ['evə(r)] [briːd] [ɔː(r)] [əʊn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

or	would	ever	breed	or	own	,	even	if	we	lived	to	be	a	thousand	.
或者	会	曾经	品种	或者	自己的	,	甚至	如果	我们	居住地	到	是	一个	千	.

即使我们活到一千岁，也绝不会繁衍后代或拥有后代。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] .

We	were	fairly	in	it	and	no	mistake	.
我们	是	相当	在	它	和	不	错误	.

我们当时确实身处其中，这一点毋庸置疑。

[æz; əz][ðə; ði] [fiːld] [keɪm] [pɑːst][ðə; ði][stænd][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['raɪdəz]

As	the	field	came	past	the	stand	the	first	time	we	could	hear	the	riders
作为	这	场地	来了	过去的	这	站立	这	第一的	时间	我们	可以	听到	这	骑手

['sweərɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)][dɒg] ,

swearing	at	our	dog	,
咒骂	在	我们的	狗	,

当赛马队伍第一次经过看台时，我们听到骑手们在咒骂我们的狗。

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] [jel] [ɒv; əv] [ˌeksɪ'kreɪʃən] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] .

and	a	wild	yell	of	execration	arose	from	the	public	.
和	一个	荒野	叫喊	的	念咒	出现	从	这	民众	.

人群中爆发出一阵愤怒的咒骂声。

[hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [raɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rʌk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

He	had	got	right	among	the	ruck	by	this	time	,
他	有	得到	正确的	之中	这	背包	经过	这	时间	,

这时他已经完全融入了混战之中。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [trɪklɚ] , ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] .

and	was	racing	alongside	his	friend	The	Trickler	,	thoroughly	enjoying	himself	.
和	曾是	赛车	旁边	他的	朋友	这	特里克勒	,	彻底	享受	他自己	.

他和朋友“捣蛋鬼”一起比赛，玩得非常开心。

['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði][stænd][ðə; ði] [peɪs] [bɪ'keɪm] ['veri] ['meri] ; [ðə; ði][dɒg] [stretʃt] [aʊt] [ɔːl][hiː; hi]

After	passing	the	stand	the	pace	became	very	merry	;	the	dog	stretched	out	all	he
后	通过	这	站立	这	步伐	成为	非常	欢乐	;	这	狗	拉伸	出去	全部	他

[njuː] ;

knew	;
知道	;

过了摊位后，步伐变得非常欢快；狗狗伸展开来，尽情展现它所知道的一切；

[wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [hɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [hiː; hi] [kʌt] [ɒf] ['kɔːnəs] ,

when	they	began	to	make	it	too	hot	for	him	,	he	cut	off	corners	,
什么时候	他们	开始	到	制作	它	也	热的	为了	他	,	他	切	离开	角落	,

当他们开始让他感到太热时，他就偷工减料了。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][æt; ət] [ɒd] ['ɪntərvlz] ,

and	joined	at	odd	intervals	,
和	加入	在	奇怪的	间隔	,

并以不规则的间隔连接，

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [ə'pɪərəns] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][stænd] ['lɪftɪd] [ʌp]

and	every	time	he	made	a	fresh	appearance	the	people	in	the	stand	lifted	up
和	每一个	时间	他	制成	一个	新鲜的	外貌	这	人们	在	这	站立	抬起	向上

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] " [swɔː(r)]['kruːəl] " .

their	voices	and	"	swore	cruel	"	.
他们的	声音	和	"	发誓	残忍的	"	.

每当他再次出现时，看台上的人们都会提高嗓门，破口大骂，说他“残忍”。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [wɪp] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [streɪt] ,

The	horses	were	all	at	the	whip	as	they	turned	into	the	straight	,
这	马匹	是	全部	在	这	鞭	作为	他们	转向	进入	这	直的	,

进入直道时，所有马匹都听从了鞭子的指令。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [trɪklɚ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪkənz] [meə(r)] ['sɪŋgld] [aʊt] .

and	then	The	Trickler	and	the	publican's	mare	singled	out	.
和	然后	这	特里克勒	和	这	酒馆老板	母马	单身	出去	.

然后，偷窃者和酒馆老板的母马被单独挑了出来。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] " [tʃɒp] , [tʃɒp] ! " [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪps] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)] ,

We	could	hear	the	"	chop	,	chop	!	"	of	the	whips	as	they	came	along	together	,
我们	可以	听到	这	"	劈	,	劈	!	"	的	这	鞭子	作为	他们	来了	沿着	一起	,

我们可以听到鞭子“啪嗒啪嗒”的响声，他们一起走过来。

[bʌt; bət][ðə; ði][meə(r)][kʊd; kəd][nɒt]['sʌfə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] ,

but	the	mare	could	not	suffer	it	as	long	as	the	old	fellow	,
但	这	母马	可以	不是	遭受	它	作为	长的	作为	这	老的	同伴	,

但是母马无法像老马那样忍受那么久。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swəːv] [ɒf] [waɪl] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [həʊm] [ə; eɪ] ['wɪnə(r)] [baɪ][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɔː(r)][səʊ] .

and	she	swerved	off	while	he	struggled	home	a	winner	by	a	length	or	so	.
和	她	急转弯	离开	尽管	他	挣扎	家	一个	优胜者	经过	一个	长度	或者	所以	.

她趁机溜走了，而他则奋力拼搏，最终以一个身位的优势赢得了比赛。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['vɪktə(r)] [dæʃt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

Just	as	they	settled	down	to	finish	Victor	dashed	up	on	the	inside	,
只是	作为	他们	定居	向下	到	结束	胜利者	虚线	向上	在	这	里面	,

正当他们准备结束比赛时，维克托从内侧冲了上来。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði][pəʊst][æt; ət][əʊld] - [gəːθ] .

and	passed	the	post	at	old	Trickler's	girths	.
和	通过了	这	邮政	在	老的	-	周长	.

并经过了老特里克勒的环岛。

[ðə; ði] ['pɒpjələs] [ɪ'miːdiətli] [went] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪð] [stəʊnz] , ['bɔtlz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mɪsl] ,

The	populace	immediately	went	for	him	with	stones	,	bottles	,	and	other	missiles	,
这	民众	立即地	去	为了	他	和	石头	,	瓶子	,	和	其他	导弹	,

民众立即拿起石头、瓶子和其他投掷物攻击他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [skrætʃ] ['grævə(l)][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .

and	he	had	to	scratch	gravel	to	save	his	life	.
和	他	有	到	划痕	碎石	到	节省	他的	生活	.

他不得不刨开碎石来保命。

[bʌt; bət][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['əʊnə(r)z] [wen] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [pleɪst] [trɪklɚ]

But	imagine	the	amazement	of	the	other	owners	when	the	judge	placed	Trickler
但	想象	这	惊愕	的	这	其他	所有者	什么时候	这	法官	放置	特里克勒

[fɜːst] ,

first	,
第一的	,

但想象一下，当法官将特里克勒评为第一名时，其他马主该有多么惊讶。

['vɪktə(r)] ['sekənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪkənz] [meə(r)] [θɜːd] !

Victor	second	,	and	the	publican's	mare	third	!
胜利者	第二	,	和	这	酒馆老板	母马	第三	!

维克托获得第二名，酒馆老板的母马获得第三名！

[ðə; ði] ['pʌblɪkən] [traɪd] [tuː; tə]['ɑːgjuː][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [hɪm] .

The	publican	tried	to	argue	it	out	with	him	.
这	酒馆老板	尝试	到	争论	它	出去	和	他	.

酒馆老板试图和他争论一番。

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [pleɪs] [ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruː] - [dɒg] ['sekənd] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] - [reɪs] .

He	said	you	couldn't	place	a	kangaroo	-	dog	second	in	a	horse	-	race	.
他	说	你	不能	地方	一个	袋鼠	-	狗	第二	在	一个	马	-	种族	.

他说，你不可能让袋鼠狗在赛马比赛中获得第二名。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] (['hɪkʌp]) ['bɪznəs] [wɒt] [hiː; hi] [pleɪst] ,

The	judge	said	it	was	HIS	(	hiccough	)	business	what	he	placed	,
这	法官	说	它	曾是	他的	(	打嗝	)	商业	什么	他	放置	,

法官说，他把什么东西放在那里，是他的事（打嗝）。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [huː] (['hɪkʌp]) [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [hɪm] [wʊd] [biː; bi] ['spri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	those	who	(	hiccough	)	interfered	with	him	would	be	sorry	for	it	.
和	那	那些	WHO	(	打嗝	)	干扰	和	他	会	是	对不起	为了	它	.

而那些（打嗝）干涉他的人将会为此后悔。

['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] (['gɑːnɪʃ]) [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪkənz] [meə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['rɒt(ə)n] [gʊd] ,

Also	he	expressed	a	(	garnished	)	opinion	that	the	publican's	mare	was	no	rotten	good	,
还	他	表达	一个	(	装饰	)	观点	那	这	酒馆老板	母马	曾是	不	烂	好的	,

他还表达了一种（经过修饰的）观点，认为酒馆老板的母马也并非一无是处。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] [ɒv; əv][meə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][tuː; tə] [əʊn] ,

and	that	she	was	the	right	sort	of	mare	for	a	poor	man	to	own	,
和	那	她	曾是	这	正确的	种类	的	母马	为了	一个	贫穷的	男人	到	自己的	,

而且，对于一个穷人来说，她是一匹很合适的母马。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [hɪm][pɔː(r); pʊə(r)] .

because	she	would	keep	him	poor	.
因为	她	会	保持	他	贫穷的	.

因为她会让他一直贫穷。

[ðen] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] [kɔːld] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [ə; eɪ] [kaʊ] .

Then	the	publican	called	the	judge	a	cow	.
然后	这	酒馆老板	称为	这	法官	一个	奶牛	.

然后酒馆老板骂法官是头母牛。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] ; [ə; eɪ][ˌɑːr aɪ 'piː] , [teə(r); tɪə] , [ænd; ənd] [tʃuː] [faɪt] [ɪn'sjuː] , [wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [sʌm; səm] [taɪm] .

The	judge	was	willing	;	a	rip	,	tear	,	and	chew	fight	ensued	,	which	lasted	some	time	.
这	法官	曾是	愿意的	;	一个	撕裂	,	撕	,	和	嚼	斗争	随后	,	哪个	持续	一些	时间	.

法官欣然应允；一场撕咬、搏斗随即展开，持续了一段时间。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌn] .

The	judge	won	.
这	法官	韩元	.

法官胜诉了。

[ˌfɪf'tiːn] ['prəʊtests; prə'tests][wɜː(r); wə(r)] [lɒdʒd] [ə'genst] ['aʊə(r)][wɪn] ,

Fifteen	protests	were	lodged	against	our	win	,
十五	抗议活动	是	已提交	反对	我们的	赢	,

针对我们的胜利，共提出了十五项抗议。

[bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] - - [wiː; wi][hæd; həd][leɪd][ðə; ði] [stjuədz] [ə; eɪ][bɪt][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

but	we	didn't	worry	about	that	-	-	we	had	laid	the	stewards	a	bit	to	nothing	.
但	我们	没有	担心	关于	那	-	-	我们	有	铺设	这	管家	一个	少量	到	没有什么	.

但我们并不担心——我们已经让管事们几乎无事可做。

['evri] ['sekənd][mæn][wiː; wi][met] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][maɪl][fɔː(r); fə(r)] - [paʊndz] [ə; eɪ][saɪd] ;

Every	second	man	we	met	wanted	to	run	us	a	mile	for	100	pounds	a	side	;
每一个	第二	男人	我们	遇见	通缉	到	跑步	我们	一个	英里	为了	-	磅	一个	边	;

我们遇到的几乎每个男人都想让我们跑一英里，每方收费 100 英镑；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['ʃɪərə(r)] , ['spɔɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪt] ,

and	a	drunken	shearer	,	spoiling	for	a	fight	,
和	一个	醉	剪羊毛机	,	破坏	为了	一个	斗争	,

还有一个喝醉了的剪羊毛工，一心想找人打架。

[sed] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] " ['brɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['bæli] ['saɪəns] " ,

said	he	had	heard	we	were	"	brimming	over	with	bally	science	"	,
说	他	有	听到	我们	是	"	充满	超过	和	巴利	科学	"	,

他说他听说我们“充满了胡说八道的科学”，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪdn] ['fɔːti] [maɪlz] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

and	had	ridden	forty	miles	to	find	out	.
和	有	骑	四十	英里	到	寻找	出去	.

他骑行了四十英里去寻找答案。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hæk] [reɪs] .

We	didn't	wait	for	the	hack	race	.
我们	没有	等待	为了	这	黑客	种族	.

我们没有等黑客大赛。

[wiː; wi]['fəʊldɪd]['aʊə(r)] [tents] [laɪk] [ðə; ði]['ærəb][ænd; ənd] [stəʊl] [ə'weɪ] .

We	folded	our	tents	like	the	Arab	and	stole	away	.
我们	折叠	我们的	帐篷	喜欢	这	阿拉伯	和	偷窃	离开	.

我们像阿拉伯人一样收起帐篷，悄悄溜走了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ɒn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv] - [haʊ] [ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruː] - [dɒg][ræn]

But	it	remains	on	the	annals	of	Buckatowndown	how	a	kangaroo	-	dog	ran
但	它	遗迹	在	这	志	的	-	如何	一个	袋鼠	-	狗	跑

['sekənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] [pleɪt] .

second	for	the	Town	Plate	.
第二	为了	这	镇	盘子	.

但巴卡镇的史册上仍然记载着一只袋鼠狗在镇级比赛中获得第二名的故事。

[kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [dɒg] - [faɪt]

Concerning	a	Dog	-	fight
有关	一个	狗	-	斗争

关于一场斗狗

[dɒg] - ['faɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [spɔːt] [ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [ɪn] [vəʊg] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .

Dog	-	fighting	as	a	sport	is	not	much	in	vogue	now	-	a	-	days	.
狗	-	斗争	作为	一个	运动	是	不是	很多	在	时尚	现在	-	一个	-	天	.

如今，斗狗这项运动已经不太流行了。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪ'liːg(ə)l] .

To	begin	with	it	is	illegal	.
到	开始	和	它	是	非法的	.

首先，这是违法的。

[nɒt] [ðæt] [ðæt] ['mætəz] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] ['drɪŋkɪŋ] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ɪ'liːg(ə)l] .

Not	that	THAT	matters	much	,	for	Sunday	drinking	is	also	illegal	.
不是	那	那	事情	很多	,	为了	星期日	喝	是	还	非法的	.

不过这也没什么大不了的，因为周日饮酒也是违法的。

[bʌt; bət][dɒg] - ['faɪtɪŋ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kruːəl] [spɔːts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd]

But	dog	-	fighting	is	one	of	the	cruel	sports	which	the	community	has	decided
但	狗	-	斗争	是	一	的	这	残忍的	运动的	哪个	这	社区	有	决定

[tuː; tə][pʊt] [daʊn] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

to	put	down	with	all	the	force	of	public	opinion	.
到	放	向下	和	全部	这	力量	的	民众	观点	.

但斗狗是社会决定动用一切舆论力量取缔的残忍运动之一。

[ˌnevəðə'les] , [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] ['kærid] [ɒn] [nɪə(r)] ['sɪdni] ,

Nevertheless	**,**	**a**	**certain**	**amount**	**of**	**it**	**is**	**still**	**carried**	**on**	**near**	**Sydney**	**,**
尽管如此	,	一个	肯定	数量	的	它	是	仍然	携带	在	靠近	悉尼	,

然而，在悉尼附近仍然有一些这样的活动正在进行。

[ænd; ənd] ['veri] ['niːtli] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['kærid] [ɒn] ,

and	**very**	**neatly**	**and**	**scientifically**	**carried**	**on**	**,**
和	非常	整齐地	和	科学地	携带	在	,

而且进行得非常严谨科学。

[tuː] - - ['prɪnsəpli] [baɪ] ['dʒentlmən] [huː] [lɪv; laɪv] [aʊt] ['bɒtəni] [wei] [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [keə(r)]

too	**-**	**-**	**principally**	**by**	**gentlemen**	**who**	**live**	**out**	**Botany**	**way**	**and**	**do**	**not**	**care**
也	-	-	主要	经过	先生们	WHO	居住	出去	植物学	方式	和	做	不是	关心

[fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

for	**public**	**opinion**	**.**
为了	民众	观点	.

而且——主要是住在植物学街以外、不在乎公众舆论的绅士们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三头大象之力(Three Elephant Power)
第6/6页

[ðə; ði] [greɪ] [dɔːn] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['breɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] ['bɒtəni] [wen] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] -
The **grey** **dawn** **was** **just** **breaking** **over** **Botany** **when** **we** **got** **to** **the** **meeting** **-**
这 灰色的 黎明 曾是 只是 打破 超过 植物学 什么时候 我们 得到 到 这 会议 -
[pleɪs] .
place **.**
地方 .

当我们到达集合地点时，灰蒙蒙的黎明刚刚降临在植物学园上空。

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [dɔːn] ,
Away **to** **the** **East** **the** **stars** **were** **paling** **in** **the** **faint** **flush** **of** **coming** **dawn** **,**
离开 到 这 东方 这 明星 是 苍白 在 这 头晕的 冲洗 的 未来 黎明 ,

东方远处，繁星在黎明的微光中渐渐黯淡下来。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['sænd,hɪlz] [keɪm] [ðə; ði] [buːm] [ɒv; əv] ['brekər] .
and **over** **the** **sandhills** **came** **the** **boom** **of** **breakers** **.**
和 超过 这 沙丘 来了 这 繁荣 的 断路器 .

沙丘之上传来巨浪翻滚的轰鸣声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ,
It **was** **Sunday** **morning** **,** **and** **all** **the** **respectable** **,**
它 曾是 星期日 早晨 , 和 全部 这 可敬 ,

那是星期天早上，所有体面的人，

[nɒn] - [dɒg] - ['faɪtɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [ˌəʊdər'ɪfərəs] ['sʌbɜːb] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] [ðeə(r)] ['hevi]
non **-** **dog** **-** **fighting** **population** **of** **that** **odoriferous** **suburb** **were** **sleeping** **their** **heavy**
非 - 狗 - 斗争 人口 的 那 有气味的 市郊 是 睡眠 他们的 重的
, ['sʌndeɪ] - ['mɔːnɪŋ] [sliːp] .
, **Sunday** **-** **morning** **sleep** **.**
, 星期日 - 早晨 睡觉 .

那个气味难闻的郊区里，不参与斗狗的人们正在沉睡着周日早晨的酣睡。

[sʌm; səm] [fjuː] ['piːp(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ə'stɜː] .
Some **few** **people** **,** **however** **,** **were** **astir** **.**
一些 很少 人们 , 然而 , 是 搅拌 .

然而，也有少数人开始骚动。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] ['hʌrid] [pə'destriənz] [plɔdid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hevi] [rəʊd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sænd,hɪlz]
In **the** **dim** **light** **hurried** **pedestrians** **plodded** **along** **the** **heavy** **road** **towards** **the** **sandhills**
在 这 暗淡 光 慌忙 行人 蹒跚而行 沿着 这 重的 路 向 这 沙丘
.
:
.

昏暗的光线下，行人匆匆沿着崎岖的道路向沙丘走去。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][væn] , ['leɪdn] [wɪð] [ten] [ɔː(r)][ɪ'lev(ə)n][ɒv; əv] " [ðə; ði]['tæləɴt] " ,
Now **and** **then** **a** **van** **,** **laden** **with** **ten** **or** **eleven** **of** **"** **the** **talent** **"** **,**
现在 和 然后 一个 货车 , 满载 和 十 或者 十一 的 " 这 天赋 " ,

时不时会有一辆面包车，载着十来个“人才”。

[ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [hɔːs] [ðæt] [kɒst] [ˌfɪf'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [æt; ət] ['ɔːkʃ(ə)n] ,
and **drawn** **by** **a** **horse** **that** **cost** **fifteen** **shillings** **at** **auction** **,**
和 绘制 经过 一个 马 那 成本 十五 先令 在 拍卖 ,

拉车的马在拍卖会上花了十五先令。

[rəʊld] ['sɒftli] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] .

rolled	softly	along	in	the	same	direction	.
滚动	轻轻	沿着	在	这	相同的	方向	.

沿着同一方向轻轻滚动。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][dɒg] - ['faɪtəz] [huː] [hæd; həd][gɒt] " [ðə; ði] ['ɒfɪs] " ,

These	were	dog	-	fighters	who	had	got	"	the	office	"	,
这些	是	狗	-	战士	WHO	有	得到	"	这	办公室	"	,

这些都是已经“上位”的斗士，

[ænd; ənd] [njuː] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [ðə; ði] [mætʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

and	knew	exactly	where	the	match	was	to	take	place	.
和	知道	确切地	在哪里	这	匹配	曾是	到	拿	地方	.

而且他清楚地知道比赛将在哪里举行。

[ðə; ði] " [miːt] " [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ][meɪn] [rəʊd] , [ə'baʊt] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [maɪl][frɒm; frəm] [taʊn] ;

The	"	meet	"	was	on	a	main	road	,	about	half	-	a	-	mile	from	town	;
这	"	见面	"	曾是	在	一个	主要的	路	,	关于	一半	-	一个	-	英里	从	镇	;

会面地点位于一条主干道上，距离镇中心大约半英里；

[hɪə(r)][sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ə'sembəld] ,

here	some	two	hundred	people	had	assembled	,
这里	一些	二	百	人们	有	组装	,

这里聚集了大约两百人，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['viːək(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði] [fens] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst]

and	hung	up	their	horses	and	vehicles	to	the	fence	without	the	slightest
和	悬挂	向上	他们的	马匹	和	车辆	到	这	栅栏	没有	这	丝毫

[kən'siːlmənt] .

concealment	.
隐蔽	.

他们毫不掩饰地将马匹和车辆挂在栅栏上。

[ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [pə'liːs] [wʊd] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] - - [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [siːm] [ə; eɪ]

They	said	the	police	would	not	interfere	with	them	-	-	and	they	did	not	seem	a
他们	说	这	警察	会	不是	干扰	和	他们	-	-	和	他们	做过	不是	似乎	一个

[naɪs] [kraʊd] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] .

nice	crowd	to	interfere	with	.
好的	人群	到	干扰	和	.

他们说警方不会干预他们——而且他们看起来也不像是好惹的一群人。

[wʌn] [dɒg][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] ,

One	dog	was	on	the	ground	when	we	arrived	,
一	狗	曾是	在	这	地面	什么时候	我们	到达的	,

我们到达时，有一只狗倒在地上。

['hævɪŋ] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['hænsəm] [kæb] [wɪð] [hɪz; ɪz]['treɪnə(r)] .

having	come	out	in	a	hansom	cab	with	his	trainer	.
拥有	来	出去	在	一个	汉森	出租车	和	他的	教练	.

他和教练一起乘坐双轮马车出来了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [bʊl] - ['teriə(r)] , [weɪɪŋ] [ə'baʊt] ['fɔːti] [paʊndz] , " [treɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]

He	was	a	white	bull	-	terrier	,	weighing	about	forty	pounds	,	"	trained	to	the
他	曾是	一个	白色的	公牛	-	梗犬	,	称重	关于	四十	磅	,	"	受过训练	到	这

['aʊə(r)] " ,

hour	"	,
小时	"	,

他是一只白色斗牛犬，重约四十磅，“训练有素，精确到小时”。

[wɪð] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪm] .

with	the	muscles	standing	out	all	over	him	.
和	这	肌肉	常设	出去	全部	超过	他	.

他全身肌肉线条分明。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][kæb] ,

He	waited	in	the	cab	,
他	等待	在	这	出租车	,

他在出租车里等着，

['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['treɪnərz] [feɪs] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] ;

licking	his	trainer's	face	at	intervals	to	reassure	that	individual	of	his	protection	and	support	;
舔舐	他的	教练的	脸	在	间隔	到	保证	那	个人	的	他的	保护	和	支持	;

时不时地舔舔训练员的脸，以示对训练员的保护和支持；

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [gləuə] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæb][ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['skɔːnfəli] .

the	rest	of	the	time	he	glowered	out	of	the	cab	and	eyed	the	public	scornfully	.
这	休息	的	这	时间	他	怒目而视	出去	的	这	出租车	和	眼睛	这	民众	轻蔑地	.

其余时间，他都怒气冲冲地从驾驶室里探出头来，轻蔑地打量着路人。

[hiː; hi] [njuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [spɔːt] [ə'fʊt] ,

He	knew	as	well	as	any	human	being	that	there	was	sport	afoot	,
他	知道	作为	出色地	作为	任何	人类	存在	那	那里	曾是	运动	步行	,

他比任何人都清楚，这里面肯定有猫腻。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] ['iːgəli] [ænd; ənd] ['wɪkɪdli] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] [tiːθ] ['ɪntuː] .

and	looked	about	eagerly	and	wickedly	to	see	what	he	could	get	his	teeth	into	.
和	看起来	关于	急切地	和	邪恶地	到	看	什么	他	可以	得到	他的	牙齿	进入	.

他贪婪而邪恶地环顾四周，看看能找到什么可以下手的东西。

[suːn] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði][kæb] [tɪl] [ðə; ði] [pə'liːs] [keɪm] ;

Soon	a	messenger	came	running	up	to	know	whether	they	meant	to	sit	in	the	cab	till	the	police	came	;
很快	一个	信使	来了	跑步	向上	到	知道	无论	他们	意思是	到	坐	在	这	出租车	直到	这	警察	来了	;

很快，一个信使跑过来询问他们是否打算坐在出租车里等警察来；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɒg] , [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] .

the	other	dog	,	he	said	,	had	arrived	and	all	was	ready	.
这	其他	狗	,	他	说	,	有	到达的	和	全部	曾是	准备好	.

他说，另一只狗已经到了，一切都准备就绪了。

[ðə; ði]['treɪnə(r)][ænd; ənd][dɒg] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæb] ;

The	trainer	and	dog	got	out	of	the	cab	;
这	教练	和	狗	得到	出去	的	这	出租车	;

训练员和狗下了驾驶室；

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [fens] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ə; eɪ][raɪz] - - [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

we	followed	them	through	a	fence	and	over	a	rise	-	-	and	there	,
我们	随后	他们	通过	一个	栅栏	和	超过	一个	上升	-	-	和	那里	,

我们跟着他们穿过栅栏，翻过一个小山坡——然后，

[ə'baʊt] ['twenti] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['niːtli] - [pɪtʃt] [ɪn'kləʊʒə(r)] [laɪk]

about	twenty	yards	from	the	main	road	,	was	a	neatly	-	pitched	enclosure	like
关于	二十	码	从	这	主要的	路	,	曾是	一个	整齐地	-	投球	外壳	喜欢

[ə; eɪ] [praɪz] - [rɪŋ] ,

a	prize	-	ring	,
一个	奖	-	戒指	,

距离主路大约二十码的地方，有一个整齐围起来的围栏，像个拳击场。

[ə; eɪ] ['θɜːti] - [fʊt] - [skweə(r)] [ɪn'kləʊʒə(r)] [fɔːmd] [wɪð] [steɪks] [ænd; ənd] [rəʊps] .

a	thirty	-	foot	-	square	enclosure	formed	with	stakes	and	ropes	.
一个	三十	-	脚	-	正方形	外壳	形成	和	赌注	和	绳索	.

用木桩和绳索围成的30英尺见方的围栏。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪŋsaɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['kɔːnə(r)] ,

About	a	hundred	people	were	at	the	ringside	,	and	in	the	far	corner	,
关于	一个	百	人们	是	在	这	拳台边	,	和	在	这	远的	角落	,

大约有一百人在拳台边，在远处的角落里，

[ɪn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['treɪnə(r)] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɒg] - - [ə; eɪ] ['brɪndl] .

in	the	arms	of	his	trainer	,	was	the	other	dog	-	-	a	brindle	.
在	这	武器	的	他的	教练	,	曾是	这	其他	狗	-	-	一个	斑纹	.

他的训练员怀里抱着另一只狗——一只虎斑犬。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] [dɒgz] [wen] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

It	was	wonderful	to	see	the	two	dogs	when	they	caught	sight	of	each	other	.
它	曾是	精彩的	到	看	这	二	狗	什么时候	他们	捕捉	视线	的	每个	其他	.

看到两只狗狗彼此相遇的那一刻，真是太美好了。

[ðə; ði] [waɪt] [dɒg] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪŋ] ['streɪnɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [liːʃ] ,

The	white	dog	came	up	to	the	ring	straining	at	his	leash	,
这	白色的	狗	来了	向上	到	这	戒指	紧张	在	他的	牵引绳	,

那只白狗冲到赛场边，拼命挣扎着想要挣脱牵引绳。

['nɪəli] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] ['treɪnə(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] ['enəmi] .

nearly	dragging	his	trainer	off	his	feet	in	his	efforts	to	get	at	the	enemy	.
几乎	拖拽	他的	教练	离开	他的	脚	在	他的	努力	到	得到	在	这	敌人	.

为了追击敌人，他几乎把教练都拽倒了。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [hiː; hi] [i'mɪtɪd] [ə; eɪ] [hɔːs] [rɔː(r)] [ɒv; əv] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] .

At	intervals	he	emitted	a	hoarse	roar	of	challenge	and	defiance	.
在	间隔	他	发射	一个	嘶哑	吼	的	挑战	和	蔑视	.

他时不时发出沙哑的咆哮，表示挑战和蔑视。

[ðə; ði] ['brɪnd(ə)ld] [dɒg] ['nevə(r)] ['ʌtə] [ə; eɪ] [saʊnd] .

The	brindled	dog	never	uttered	a	sound	.
这	斑纹	狗	绝不	说出	一个	声音	.

那只斑纹狗始终一声不吭。

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪn'tens] ['hʌŋgə(r)] ,

He	fixed	his	eyes	on	his	adversary	with	a	look	of	intense	hunger	,
他	固定的	他的	眼睛	在	他的	对手	和	一个	看	的	激烈的	饥饿	,

他目光如炬地盯着对手，眼神中充满了强烈的渴望。

[ɒv; əv] ['æbsəluːt] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmbæt] .

of	absolute	yearning	for	combat	.
的	绝对	渴望	为了	战斗	.

对战斗有着绝对的渴望。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ʌn'wɪŋkɪŋ] [geɪz] .

He	never	for	an	instant	shifted	his	unwinking	gaze	.
他	绝不	为了	一个	立即的	转移	他的	警	目光	.

他那双一动不动的眼睛，片刻也没有移开。

[hiː; hi] [siːmd] [laɪk] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːəlaɪz] .

He	seemed	like	an	animal	who	saw	the	hopes	of	years	about	to	be	realised	.
他	似乎	喜欢	一个	动物	WHO	锯	这	希望	的	年	关于	到	是	意识到	.

他就像一只看到了多年希望即将实现的动物。

[wɪð] ['peɪnf(ə)l] ['ɜːnɪstnəs] [hiː; hi] [wɒtʃt] ['evri] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɔːgz] ['tɔɪlət] ;

With	painful	earnestness	he	watched	every	detail	of	the	other	dog's	toilet	;
和	痛苦	认真	他	观看	每一个	细节	的	这	其他	狗的	洗手间	;

他极其认真地观察着另一只狗上厕所的每一个细节；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [waɪt] [dɒg] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɪəs] ['efəts] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [hɪm] ,

and	while	the	white	dog	was	making	fierce	efforts	to	get	at	him	,
和	尽管	这	白色的	狗	曾是	制作	凶猛的	努力	到	得到	在	他	,

当那只白狗拼命想要扑向他时，

[hiː; hi] [stʊd] [nəˌpəʊlɪ'ɒnɪk] , [grænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [freɪ] .

he	stood	Napoleonic	,	grand	in	his	courage	,	waiting	for	the	fray	.
他	站立	拿破仑时代	,	盛大	在	他的	勇气	,	等待	为了	这	磨损	.

他像拿破仑一样昂首挺胸，英勇无畏，等待着战斗的到来。

[ɔːl] ['diːteɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [ə'tendɪd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ruːlz] ['strɪktli] [əb'zɜːvd] .

All	details	were	carefully	attended	to	,	and	all	rules	strictly	observed	.
全部	细节	是	小心	参加	到	,	和	全部	规则	严格	观察到	.

所有细节都经过仔细考虑，所有规则都严格遵守。

['piːp(ə)l] [meɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [dɒg] - [faɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [gəʊ] - [æz; əz] - [juː; jʊ] - [pliːz] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv]

People	may	think	a	dog	-	fight	is	a	go	-	as	-	you	-	please	outbreak	of
人们	可能	思考	一个	狗	-	斗争	是	一个	去	-	作为	-	你	-	请	暴发	的

['lɔːləsnəs] ,

lawlessness	,
无法无天	,

人们可能认为斗狗是肆意妄为、无法无天的行为。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ruːlz] [ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] - - ['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪ'fektɪv] .

but	there	are	rules	and	regulations	-	-	simple	,	but	effective	.
但	那里	是	规则	和	法规	-	-	简单的	,	但	有效的	.

但是，规章制度是存在的——虽然简单，但很有效。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ʌmˌpaɪəz] , [ə; eɪ] [ˌrefə'riː] , [ə; eɪ] ['taɪmkiːpə(r)] , [ænd; ənd] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]

There	were	two	umpires	,	a	referee	,	a	timekeeper	,	and	two	seconds
那里	是	二	裁判	,	一个	裁判	,	一个	计时员	,	和	二	秒

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [dɒg] .

for	each	dog	.
为了	每个	狗	.

每只狗配备两名裁判、一名计时员和两名助手。

[ðə; ði] [steɪks] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ten] [paʊndz] [ə; eɪ] - [saɪd] .

The	stakes	were	said	to	be	ten	pounds	a	-	side	.
这	赌注	是	说	到	是	十	磅	一个	-	边	.

据说赌注是每方十英镑。

['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [tɔːk] ,

After	some	talk	,
后	一些	讲话	,

经过一番交谈，

[ðə; ði] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] [baɪ] [ðeə(r)] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]

the	dogs	were	carried	to	the	centre	of	the	ring	by	their	seconds
这	狗	是	携带	到	这	中心	的	这	戒指	经过	他们的	秒

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	put	on	the	ground	.
和	放	在	这	地面	.

狗狗们被助手们抱到赛场中央，放在地上。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ðeɪ] [dæʃt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gæn] .

Like	a	flash	of	lightning	they	dashed	at	each	other	,	and	the	fight	began	.
喜欢	一个	闪光	的	闪电	他们	虚线	在	每个	其他	,	和	这	斗争	开始	.

他们像闪电一样冲向对方，战斗开始了。

['nɪəli] ['evriwʌn] [hæz; həz] [siːn] [dɒgz] [faɪt] - - " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] " , [æz; əz]

Nearly	everyone	has	seen	dogs	fight	-	-	"	it	is	their	nature	to	"	,	as
几乎	每个人	有	已见	狗	斗争	-	-	"	它	是	他们的	自然	到	"	,	作为

['dɑːktər; draɪv] . [wɒts] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Dr	.	Watts	put	it	.
博士	.	瓦特	放	它	.

几乎每个人都见过狗打架——正如沃茨博士所说，“这是它们的天性”。

[bʌt; bət][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['wʌri] [bɪ'twiːn] ([seɪ]) [ə; eɪ] [rɪ'triːvə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒli] ,

But	an	ordinary	worry	between	(	say	)	a	retriever	and	a	collie	,
但	一个	普通的	担心	之间	(	说	)	一个	寻回犬	和	一个	柯利犬	,

但比如说，一只金毛寻回犬和一只柯利犬之间发生的普通争执，

['tɜːmɪneɪtɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)] [gets] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] ['bɪtn] ,

terminating	as	soon	as	one	or	other	gets	his	ear	bitten	,
终止	作为	很快	作为	一	或者	其他	获得	他的	耳朵	被咬	,

只要其中一人耳朵被咬到，战斗就会立即结束。

[gɪvz] [ə; eɪ] ['veri] [feɪnt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːəl] [dɒg] - [faɪt] .

gives	a	very	faint	idea	of	a	real	dog	-	fight	.
给予	一个	非常	头晕的	主意	的	一个	真实的	狗	-	斗争	.

让人隐约感受到一场真正的空战。

[bʌt; bət] [bʊl] - ['teriːəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['glædieɪtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['keɪnaɪn] [reɪs] .

But	bull	-	terriers	are	the	gladiators	of	the	canine	race	.
但	公牛	-	梗犬	是	这	角斗士	的	这	犬类	种族	.

但斗牛犬是犬类中的角斗士。

[bred] [ænd; ənd] [treɪnd] [tuː; tə] [faɪt] , ['keəfəli] ['eksəd] [ænd; ənd] ['daiət] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [bɪ'fɔːhænd] ,

Bred	and	trained	to	fight	,	carefully	exercised	and	dieted	for	weeks	beforehand	,
育种	和	受过训练	到	斗争	,	小心	锻炼	和	节食	为了	周	预先	,

为了战斗而专门培育和训练，赛前数周都经过精心锻炼和饮食控制。

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪ] [ig'zʌlt] [ɪn][ðeə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [wɪn] .

they	come	to	the	fray	exulting	in	their	strength	and	determined	to	win	.
他们	来	到	这	磨损	欣喜若狂	在	他们的	力量	和	决定	到	赢	.

他们带着对自身力量的自豪和必胜的决心投入战斗。

[iːtʃ] [ɪz] [treɪnd] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [həʊldz] ,

Each	is	trained	to	fight	for	certain	holds	,
每个	是	受过训练	到	斗争	为了	肯定	持有	,

他们每个人都接受过专门的格斗训练，擅长争夺特定的控制权。

[ə; eɪ] [grɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['veri] [slaɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

a	grip	of	the	ear	or	the	back	of	the	neck	being	of	very	slight	importance	.
一个	紧握	的	这	耳朵	或者	这	后退	的	这	脖子	存在	的	非常	轻微	重要性	.

抓住耳朵或后颈并不重要。

[ðə; ði] [fʊt] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [həʊld] , [ðə; ði] [θrəʊt] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

The	foot	is	a	favourite	hold	,	the	throat	is	,	of	course	,
这	脚	是	一个	最喜欢的	抓住	,	这	喉	是	,	的	课程	,

脚是常用的抓握点，当然，喉咙也是。

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] - - [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

fashionable	-	-	if	they	can	get	it	.
时髦	-	-	如果	他们	能	得到	它	.

时尚——如果他们能买到的话。

[ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɪndl] [spɑː] [ænd; ənd] ['resl] [ænd; ənd] [grɪpt] [ænd; ənd] [θruː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

The	white	and	the	brindle	sparred	and	wrestled	and	gripped	and	threw	each	other	,
这	白色的	和	这	斑纹	切磋	和	摔跤	和	紧握	和	扔	每个	其他	,

白马和虎斑马互相搏斗、扭打、抓挠、摔打，

['faɪtɪŋ] ['grɪmli] , [ænd; ənd] [dis'dein] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [saʊnd] .

fighting	grimly	,	and	disdaining	to	utter	a	sound	.
斗争	阴沉地	,	和	轻蔑	到	说出	一个	声音	.

顽强抵抗，一声不吭。

[ðeə(r)] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [dɒdʒd] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ʌn'siːsɪŋli] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] - - " [ðæts] [ðə; ði] [staɪl] ,

Their	seconds	dodged	round	them	unceasingly	,	giving	them	encouragement	and	advice	-	-	"	That's	the	style	,
他们的	秒	躲避	圆形的	他们	不停地	,	给予	他们	鼓励	和	建议	-	-	"	那就是	这	风格	,

他们的助手们不停地在他们周围穿梭，给予他们鼓励和建议——“这才是正确的风格，

['bɒksə(r)] - - [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [fʊt] " - - " [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [bæk] , [əʊld] [mæn] , " [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .

Boxer	-	-	fight	for	his	foot	"	-	-	"	Draw	your	foot	back	,	old	man	,	"	and	so	on	.
拳击手	-	-	斗争	为了	他的	脚	"	-	-	"	画	你的	脚	后退	,	老的	男人	,	"	和	所以	在	.

拳击手——为了他的脚而战”——“老家伙，把你的脚收回来”，等等。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [wʌn] [dɒg] [gɒt] [ə; eɪ] [grɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðərz] [fʊt] [ænd; ənd] [tʃuː] ['sævɪdʒli] ,

Now	and	again	one	dog	got	a	grip	of	the	other's	foot	and	chewed	savagely	,
现在	和	再次	一	狗	得到	一个	紧握	的	这	其他的	脚	和	咀嚼	野蛮地	,

偶尔会有一只狗咬住另一只狗的脚，然后疯狂地撕咬。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [spek'tetər] [dɑːnst] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

and	the	spectators	danced	with	excitement	.
和	这	观众	跳舞	和	激动	.

观众们兴奋地跳起了舞。

[ðə; ði] ['məʊmənt] [ðə; ði] [dɒgz] [let] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [gəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [snætʃt] [ʌp] [baɪ] [ðeə(r)] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kɔːnəs] ,

The	moment	the	dogs	let	each	other	go	they	were	snatched	up	by	their	seconds	and	carried	to	their	corners	,
这	片刻	这	狗	让	每个	其他	去	他们	是	抢夺	向上	经过	他们的	秒	和	携带	到	他们的	角落	,

狗狗们一松开彼此，就被各自的助手抓住，抬到了各自的角落。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪnɪts] [taɪm] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] ,

and	a	minute's	time	was	allowed	,
和	一个	分钟	时间	曾是	允许	,

并给予了一分钟时间。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [maʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [klɒθ] [rʌbd] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] .

in	which	their	mouths	were	washed	out	and	a	cloth	rubbed	over	their	bodies	.
在	哪个	他们的	嘴	是	洗过	出去	和	一个	布	摩擦	超过	他们的	身体	.

他们被清洗了嘴巴，并用布擦拭了身体。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv] " ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [skrætʃ] " .

Then	came	the	ceremony	of	"	coming	to	scratch	"	.
然后	来了	这	仪式	的	"	未来	到	划痕	"	.

然后就是“开始新工作”的仪式。

[wen] [taɪm] [wɒz; wəz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['brɪnd(ə)ld] [dɒg] [wɒz; wəz] [let] [luːs] [ɪn]

When	time	was	called	for	the	second	round	the	brindled	dog	was	let	loose	in
什么时候	时间	曾是	称为	为了	这	第二	圆形的	这	斑纹	狗	曾是	让	松动的	在

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɔːnə(r)] ,

his	own	corner	,
他的	自己的	角落	,

第二回合结束时，那只斑纹狗被放回了自己的角落。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] [ruːlz] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] [wɪl]

and	was	required	by	the	rules	to	go	across	the	ring	of	his	own	free	will
和	曾是	必需的	经过	这	规则	到	去	穿过	这	戒指	的	他的	自己的	自由的	将要

[ænd; ənd] [ə'tæk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɒg] .

and	attack	the	other	dog	.
和	攻击	这	其他	狗	.

根据规则，它必须自愿穿过赛场，攻击另一只狗。

[ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [ðə; ði] [faɪt] .

If	he	failed	to	do	this	he	would	lose	the	fight	.
如果	他	失败的	到	做	这	他	会	失去	这	斗争	.

如果他做不到这一点，他就会输掉这场战斗。

[ðə; ði] [waɪt] [dɒg] , ['miːnwaɪl] , [wɒz; wəz] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɔːnə(r)] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] .

The	white	dog	,	meanwhile	,	was	held	in	his	corner	waiting	the	attack	.
这	白色的	狗	,	同时	,	曾是	握住	在	他的	角落	等待	这	攻击	.

与此同时，那只白狗被困在角落里，等待攻击。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [nekst] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [waɪt] [dɔːgz] [tɜːn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tæk] ,

After	the	next	round	it	was	the	white	dog's	turn	to	make	the	attack	,
后	这	下一个	圆形的	它	曾是	这	白色的	狗的	转动	到	制作	这	攻击	,

下一轮结束后，轮到白狗发起攻击了。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] [ɔːl'tɜːnətli] .

and	so	on	alternately	.
和	所以	在	交替	.

如此交替进行。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [niːd] [nɒt] [faɪt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [tʃəʊz] ,

The	animals	need	not	fight	a	moment	longer	than	they	chose	,
这	动物	需要	不是	斗争	一个	片刻	更长	比	他们	选择	,

动物们不必再多战斗一刻，这是它们自己选择的。

[æz; əz] ['aɪðə(r)] [dɒg] [kʊd; kəd] [ə'bændən] [ðə; ði] [faɪt] [baɪ] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

as	either	dog	could	abandon	the	fight	by	failing	to	attack	his	enemy	.
作为	任何一个	狗	可以	放弃	这	斗争	经过	失败	到	攻击	他的	敌人	.

因为任何一只狗都可能因为没有攻击对方而放弃战斗。

[waɪl] [ðeə(r)] [kən'dɪʃn] ['lɑːstɪd] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [dæʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [rʌn] ;

While	their	condition	lasted	they	used	to	dash	across	the	ring	at	full	run	;
尽管	他们的	状况	持续	他们	用过的	到	短跑	穿过	这	戒指	在	满的	跑步	;

在它们还能保持这种状态的时候，它们常常全速冲过赛场；

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [gɒt] [sɪ'vɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] " ['fɪtnəs] "

but	,	after	a	while	,	when	the	punishment	got	severe	and	their	"	fitness	"
但	,	后	一个	尽管	,	什么时候	这	惩罚	得到	严重	和	他们的	"	健康	"

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [feɪl] ,

began	to	fail	,
开始	到	失败	,

但是，过了一段时间，当惩罚变得严厉，他们的“体能”开始下降时，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ə; eɪ][dɒg] [wʊd] " [kʌm] [tuː; tə]

it	became	a	very	exciting	question	whether	or	not	a	dog	would	"	come	to
它	成为	一个	非常	激动人心	问题	无论	或者	不是	一个	狗	会	"	来	到

[skrætʃ] " .

scratch	"	.
划痕	"	.

狗狗是否会“主动挠痒”成了一个非常令人兴奋的问题。

[ðə; ði]['brɪnd(ə)ld][dɔːgz] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðərz] .

The	brindled	dog's	condition	was	not	so	good	as	the	other's	.
这	斑纹	狗的	状况	曾是	不是	所以	好的	作为	这	其他的	.

那只斑纹狗的状况不如另一只狗好。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][laɪ][ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [raʊndz] [tuː; tə][rest] [hɪm'self] ,

He	used	to	lie	on	his	stomach	between	the	rounds	to	rest	himself	,
他	用过的	到	说谎	在	他的	胃	之间	这	回合	到	休息	他自己	,

他过去常常在巡诊间隙趴着休息。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [krɒs] [ðə; ði] [rɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz] [tɜːn]

and	several	times	it	looked	as	if	he	would	not	cross	the	ring	when	his	turn
和	一些	时代	它	看起来	作为	如果	他	会	不是	叉	这	戒指	什么时候	他的	转动

[keɪm] .

came	.
来了	.

有好几次，轮到他时，他看起来好像不会穿过赛场。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][taɪm][wɒz; wəz] [kɔːld] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][lɪmp]

But	as	soon	as	time	was	called	he	would	start	to	his	feet	and	limp
但	作为	很快	作为	时间	曾是	称为	他	会	开始	到	他的	脚	和	跛行

['sləʊli] [ə'krɒs] ['gleərɪŋ] ['stedəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] ;

slowly	across	glaring	steadily	at	his	adversary	;
缓慢地	穿过	刺眼	稳步	在	他的	对手	;

但时间一到，他就会站起来，一瘸一拐地慢慢走过来，目光坚定地盯着他的对手；

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi][gɒt]['nɪərə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] ['kwɪkən] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [meɪk] [ə; eɪ]['sævɪdʒ] [rʌʃ] ,

then	,	as	he	got	nearer	,	he	would	quicken	his	pace	,	make	a	savage	rush	,
然后	,	作为	他	得到	更近	,	他	会	加速	他的	步伐	,	制作	一个	野蛮的	匆忙	,

然后，随着他越来越接近，他会加快脚步，发起猛烈的冲锋。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [lɒkt] [ɪn]['kɒmbæt] .

and	in	a	moment	they	would	be	locked	in	combat	.
和	在	一个	片刻	他们	会	是	已锁定	在	战斗	.

片刻之后，他们就会陷入激战。

[səʊ] [ðeɪ] ['bætld] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] - [sɪks] ['mɪnɪts] ,

So	they	battled	on	for	fifty	-	six	minutes	,
所以	他们	战斗	在	为了	五十	-	六	分钟	,

于是他们战斗了五十六分钟。

[tɪl] [ðə; ði] [waɪt] [dɒg] ([huː] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['hævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]) ,

till	the	white	dog	(	who	was	apparently	having	all	the	best	of	it	)	,
直到	这	白色的	狗	(	WHO	曾是	显然	拥有	全部	这	最好的	的	它	)	,

直到那只白狗（它显然占尽了所有便宜），

[ɒn] ['biːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

on	being	called	to	cross	the	ring	,
在	存在	称为	到	叉	这	戒指	,

被叫到穿过赛场时，

['əʊnli] [went] [hɑːf] - [weɪ] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['graʊlɪŋ] ['sævɪdʒli] .

only	went	half	-	way	across	and	stood	there	for	a	minute	growling	savagely	.
仅有的	去	一半	-	方式	穿过	和	站立	那里	为了	一个	分钟	咆哮	野蛮地	.

它只走到一半，就站在那里咆哮了一分钟。

[səʊ][hiː; hi] [lɒst] [ðə; ði] [faɪt] .

So	he	lost	the	fight	.
所以	他	丢失的	这	斗争	.

所以他输掉了比赛。

[nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bruːt(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

No	doubt	it	was	a	brutal	exhibition	.
不	怀疑	它	曾是	一个	野蛮	展览	.

毫无疑问，这是一场残酷的展览。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt]['kruːəl][tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] [ðæt] ['pɪdʒɪn] - ['ʃuːtɪŋ]

But	it	was	not	cruel	to	the	animals	in	the	same	sense	that	pigeon	-	shooting
但	它	曾是	不是	残忍的	到	这	动物	在	这	相同的	感觉	那	鸽子	-	射击

[ɔː(r)][heə(r)] - ['hʌntɪŋ] [ɪz]['kruːəl] .

or	hare	-	hunting	is	cruel	.
或者	野兔	-	打猎	是	残忍的	.

但这与射杀鸽子或猎杀野兔等残忍行为不同，对动物而言并不残忍。

[ðə; ði][dɒgz][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ['faɪtəz] , ['æŋkʃəs] [ænd; ənd]['iːgə(r)][tuː; tə] [faɪt] , [dɪ'zaɪərɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)]

The	dogs	are	born	fighters	,	anxious	and	eager	to	fight	,	desiring	nothing	better
这	狗	是	出生	战士	,	焦虑的	和	渴望的	到	斗争	,	渴望	没有什么	更好的

.

:
.

这些狗天生就是斗士，它们焦躁不安，渴望战斗，别无所求。

[wɒt'evə(r)] ['lɪmɪtɪd] [ɪn'telɪdʒəns] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪz][ɔːl] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] [kən'sjuːmɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .

Whatever	limited	intelligence	they	have	is	all	directed	to	this	one	consuming	passion	.
任何	有限的	智力	他们	有	是	全部	指导	到	这	一	消费	热情	.

他们仅有的那点智力也全部投入到这种令人痴迷的爱好中。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɒp] [wen] [ðeɪ] [laɪkt] ,

They	could	stop	when	they	liked	,
他们	可以	停止	什么时候	他们	喜欢	,

他们可以随时停止。

[bʌt; bət] ['eniwʌn] ['lʊkɪŋ] [ɒn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] ['glɔːrid] [ɪn][ðə; ði]['kɒmbæt] .

but	anyone	looking	on	could	see	that	they	gloried	in	the	combat	.
但	任何人	寻找	在	可以	看	那	他们	光荣的	在	这	战斗	.

但旁观者都能看出，他们以战斗为荣。

['faɪtɪŋ] [ɪz] [laɪk] [breθ] [tuː; tə][ðem; ðəm] - - [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

Fighting	is	like	breath	to	them	-	-	they	must	have	it	.
斗争	是	喜欢	气息	到	他们	-	-	他们	必须	有	它	.

对他们来说，战斗就像呼吸一样——他们必须战斗。

['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [ɪm'plɑːntɪd] [ɪn] [ɔːl] ['ænɪmlz] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wiːdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]

Nature	has	implanted	in	all	animals	a	fighting	instinct	for	the	weeding	out	of
自然	有	植入式	在	全部	动物	一个	斗争	本能	为了	这	除草	出去	的

[ðə; ði] ['fɪzɪkli] [ʌn'fɪt] ,

the	physically	unfit	,
这	身体	不合格	,

自然界在所有动物体内都植入了战斗本能，用来淘汰体格不适应的个体。

[ænd; ənd] [ðiːz] [dɒgz][hæv; həv][æn; ən]['ekstrə] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['faɪtɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] .

and	these	dogs	have	an	extra	share	of	that	fighting	instinct	.
和	这些	狗	有	一个	额外的	分享	的	那	斗争	本能	.

这些狗天生就具有更强的战斗本能。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [naʊ] [ðæt] ['mɪlɪtərɪzəm][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'bɒlɪʃt] ,

Of	course	,	now	that	militarism	is	going	to	be	abolished	,
的	课程	,	现在	那	军国主义	是	去	到	是	废除	,

当然，既然军国主义即将被废除，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [gʊd] [ænd; ənd][ˌtiːˈtəʊt(ə)l] , [ænd; ənd]['əʊnli] [faɪt] [ɪn]

and	the	world	is	going	to	be	so	good	and	teetotal	,	and	only	fight	in
和	这	世界	是	去	到	是	所以	好的	和	滴酒不沾	,	和	仅有的	斗争	在

[dɪˈbeɪtɪŋ] [səˈsaɪətiz] ,

debating	societies	,
辩论	社会	,

世界将会变得如此美好，人们滴酒不沾，只会在辩论社团里发生争执。

[ðiːz] ['nɑːsti] ['sævɪdʒ] ['ænɪmlz] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] .

these	nasty	savage	animals	will	be	out	of	date	.
这些	可恶的	野蛮的	动物	将要	是	出去	的	日期	.

这些凶残的动物终将过时。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kiːp] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['kwɒrəlsəm] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['puːdl] - -

We	will	not	be	allowed	to	keep	anything	more	quarrelsome	than	a	poodle	-	-
我们	将要	不是	是	允许	到	保持	任何事物	更多的	爱争吵的	比	一个	贵宾犬	-	-

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

and	a	man	of	the	future	,
和	一个	男人	的	这	未来	,

我们不能养比贵宾犬更爱吵闹的动物——以及一个有前途的人。

[ðə; ði] [njuː] [mæn] , [huːz] ['faɪtɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [kwaɪt] [bred] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] , [wɪl] ,

the	New	Man	,	whose	fighting	instincts	have	not	been	quite	bred	out	of	him	,	will	,
这	新的	男人	,	谁	斗争	本能	有	不是	到过	相当	繁殖	出去	的	他	,	将要	,

[pəˈhæps] ,

perhaps	,
也许	,

新人类，其战斗本能尚未完全消除，或许会……

[biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [greɪ] [dɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]

be	found	at	grey	dawn	of	a	Sunday	morning	with	a	crowd	of	other
是	成立	在	灰色的	黎明	的	一个	星期日	早晨	和	一个	人群	的	其他

[ˌʌnrɪˈdʒen(ə)rət] [ɪn][sʌm; səm] [ˌbækˈjɑːd] ['fræntɪkli] ['tʃɪərɪŋ] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]['mɔːt(ə)l]

unregenerates	in	some	backyard	frantically	cheering	two	of	them	to	mortal
未再生	在	一些	后院	疯狂地	欢呼	二	的	他们	到	凡人

['kɒmbæt] .

combat	.
战斗	.

在一个星期天清晨灰蒙蒙的黎明时分，你会发现一群同样未开化的人在某个后院里疯狂地为其中两人的生死决斗加油助威。

[hɪz; ɪz] ['mɑːstəpiːs]

His	Masterpiece
他的	杰作

他的杰作

['griːnˌhaɪd] ['bɪli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɒkmən] [ɒn][ə; eɪ] ['klærəns] ['rɪvə(r)]['kæt(ə)l] - ['steɪʃ(ə)n] ,

Greenhide	Billy	was	a	stockman	on	a	Clarence	River	cattle	-	station	,
绿皮	比利	曾是	一个	牧场工人	在	一个	克拉伦斯	河	牛	-	车站	,

格林海德·比利是克拉伦斯河畔一个牧牛场的牧牛工。

[ænd; ənd] [ədˈmɪtɪdli] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['laɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

and	admittedly	the	biggest	liar	in	the	district	.
和	诚然	这	最大	说谎者	在	这	区	.

而且他还是该地区最大的骗子。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ˌpaɪəˈnɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] ['terətri] ,

He	had	been	for	many	years	pioneering	in	the	Northern	Territory	,
他	有	到过	为了	许多	年	开创性的	在	这	北方	领土	,

他多年来一直在北领地从事开拓工作，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] - [daʊn] - - [ə; eɪ] ['regjələ(r)] " ['fɜːðɪst] - [aʊt] [mæn] " - - [ænd; ənd]

the	other	side	of	the	sun	-	down	-	-	a	regular	"	furthest	-	out	man	"	-	-	and
这	其他	边	的	这	太阳	-	向下	-	-	一个	常规的	"	最远	-	出去	男人	"	-	-	和

[ðɪs] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['steɪʃ(ə)n] - [hændz] [huː] [ə'wɔːd] [ræŋk] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

this	assured	his	reputation	among	station	-	hands	who	award	rank	according	to
这	保证	他的	名声	之中	车站	-	双手	WHO	奖	秩	根据	到

[ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] .

amount	of	experience	.
数量	的	经验	.

日落之后——一位名副其实的“最前线人员”——这确保了他在车站工作人员中的声誉，而车站工作人员是根据经验多少来授予军衔的。

[jʌŋ] [men] [huː] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [həʊm] ['dɪstrɪkts] ,

Young	men	who	have	always	hung	around	the	home	districts	,
年轻的	男人	WHO	有	总是	悬挂	大约	这	家	地区	,

那些一直徘徊在家乡附近的年轻人，

['duːɪŋ] [ə; eɪ] [dʒɒb] [ɒv; əv] ['ʃɪərɪŋ] [hɪə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [tɜːn] [æt; ət] [hɔːs] - ['breɪkɪŋ] [ðeə(r)] ,

doing	a	job	of	shearing	here	or	a	turn	at	horse	-	breaking	there	,
正在做	一个	工作	的	剪切	这里	或者	一个	转动	在	马	-	打破	那里	,

这里做剪羊毛的工作，那里轮流驯马，

[lʊk] [wɪð] ['revərəns] [ɒn] ['rɪvəraɪn] [ɔː(r)] [mə'kwɔri] - ['rɪvə(r)] ['ʃɪərə(r)] [huː] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [teɪlz; 'teɪliːz]

look	with	reverence	on	Riverine	or	Macquarie	-	River	shearers	who	come	in	with	tales
看	和	尊敬	在	河边	或者	麦考瑞	-	河	剪羊毛工	WHO	来	在	和	故事

[ɒv; əv] [rʌnz] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] - ,

of	runs	where	they	have	300	,
的	跑步	在哪里	他们	有	-	,

要敬畏那些讲述自己一次剪羊毛能剪到 300 只羊的里弗莱恩或麦考瑞河剪羊毛工人的故事。

- ['eɪkəz] [ɒv; əv] ['friːhəʊld] [lænd] [ænd; ənd] [ʃɪə(r)] - , - [ʃiːp] ;

000	acres	of	freehold	land	and	shear	250	,	000	sheep	;
-	英亩	的	永久产权	土地	和	剪切	-	,	-	羊	;

拥有 000 英亩永久产权土地，并剪羊毛 250,000 只羊；

[ðiːz] [ə'gen] [peɪl] [ðeə(r)] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['faɪərz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['terətri] [mæn]

these	again	pale	their	ineffectual	fires	before	the	glory	of	the	Northern	Territory	man
这些	再次	苍白	他们的	无效	火灾	前	这	荣耀	的	这	北方	领土	男人

[huː] [hæz; həz] [ɔːl] - ['kʌmə(r)] [ɒn] [təʊst] ,

who	has	all	-	comers	on	toast	,
WHO	有	全部	-	来者	在	吐司	,

在北领地那位能让所有挑战者都束手无策的英雄面前，这些无力回天的火焰再次黯然失色。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [ˌkɒntrə'dɪkt] [hɪm] [ɔː(r)] [tʃek] [hɪz; ɪz] ['fɪgəz] .

because	no	one	can	contradict	him	or	check	his	figures	.
因为	不	一	能	顶撞	他	或者	查看	他的	数据	.

因为没有人能反驳他，也没有人能核实他的数据。

[wen] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [miːt] , [haʊ'evə(r)] ,

When	two	of	them	meet	,	however	,
什么时候	二	的	他们	见面	,	然而	,

然而，当他们两人相遇时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fuːlz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [kwoʊ'teɪʃənz] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] ;

they	are	not	fools	enough	to	cut	down	quotations	and	spoil	the	market	;
他们	是	不是	傻瓜	足够的	到	切	向下	引文	和	剧透	这	市场	;

他们没那么傻，不会降低报价来扰乱市场；

[ðeɪ] [laɪ] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

they	lie	in	support	of	each	other	,
他们	说谎	在	支持	的	每个	其他	,

他们互相扶着躺着，

[ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['bʊʃmən] [fiːl] [miːn] [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] .

and	make	all	other	bushmen	feel	mean	and	pitiful	and	inexperienced	.
和	制作	全部	其他	布须曼人	感觉	意思是	和	可怜	和	缺乏经验	.

并让其他所有布须曼人感到卑鄙、可怜和缺乏经验。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] [wʊd] ['tɪmɪdlɪ] [ɑːsk] ['griːnˌhaɪd] ['bɪlɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] `terra [ˌɪnkɒg'niːtə] - :

Sometimes	a	youngster	would	timidly	ask	Greenhide	Billy	about	the	`terra	incognita	'	:
有时	一个	青少年	会	胆怯地	问	绿皮	比利	关于	这	`terra	未知	-	:

有时，一个年轻人会怯生生地问绿皮比利关于“未知之地”的事情：

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['bɪlɪ] - - [haʊ] [bɪg][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['prɒpətiz] ?

"	What	sort	of	a	place	is	it	,	Billy	-	-	how	big	are	the	properties	?
"	什么	种类	的	一个	地方	是	它	,	比利	-	-	如何	大的	是	这	特性	?

“比利，那是一个什么样的地方？那些房产有多大？”

[haʊ] ['meni] ['eɪkəz] [hæd; həd][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn] ? "

How	many	acres	had	you	in	the	place	you	were	on	?	"
如何	许多	英亩	有	你	在	这	地方	你	是	在	?	"

你当时所在的地方有多少英亩地?

" ['eɪkəz] [biː; bi][diː] - - - - [diː] !

"	Acres	be	d	-	-	-	-	d	!
"	英亩	是	d	-	-	-	-	d	!

“Acres 去死吧！”

" ['bɪlɪ] [wʊd] ['skɔːnfəlɪ] [rɪ'plaɪ] ; " [hɪə(r)][hɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['eɪkəz] !

"	Billy	would	scornfully	reply	;	"	hear	him	talking	about	acres	!
"	比利	会	轻蔑地	回复	;	"	听到	他	说	关于	英亩	!

比利会轻蔑地回答说：“听听他谈论英亩数吧！”

[-] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [blæŋkt] [ˌkɒkə'tuː] [sɪ'lektəz] !

D'ye	think	we	were	blanked	cockatoo	selectors	!
染料	思考	我们	是	空白	凤头鹦鹉	选择器	!

你们觉得我们是被蒙在鼓里的鹦鹉选择者吗?

[aʊt] [ðeə(r)][wiː; wi] ['rekən] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

Out	there	we	reckon	country	by	the	hundred	miles	.
出去	那里	我们	估计	国家	经过	这	百	英里	.

在那里，我们以百里为单位来划分国界。

[juː; jʊ] [ɔrtɚ] [seɪ] , `How ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒv; əv] ['kʌntri] ? -

You	orter	say	,	`How	many	thousand	miles	of	country	?	'
你	或	说	,	`How	许多	千	英里	的	国家	?	-

你更应该问：“这个国家有多少千英里？”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] .

and	then	I'd	understand	you	.
和	然后	ID	理解	你	.

那样我就能理解你了。

" [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['bɪlɪ] , [ðeɪ] ['rekən] [ðə; ði] ['reɪnfɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['terətri] [baɪ][jɑːrdz]

"	Furthermore	,	according	to	Billy	,	they	reckoned	the	rainfall	in	the	Territory	by	yards
"	此外	,	根据	到	比利	,	他们	估计	这	雨量	在	这	领土	经过	码

, [nɒt] ['ɪntʃɪz] .

,	not	inches	.
,	不是	英寸	.

“此外，据比利说，他们计算该地区的降雨量时用的是码，而不是英寸。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['blækˌfeləʊ] [huː] [kʊd; kəd][dʒʌmp][æt; ət] [liːst] [θriː] ['ɪntʃɪz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən]

He	had	seen	blackfellows	who	could	jump	at	least	three	inches	higher	than
他	有	已见	黑帮	WHO	可以	跳	在	至少	三	英寸	更高	比

['eniwʌn] [els] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['blækˌfeləʊ] [dʒʌmp] ,

anyone	else	had	ever	seen	a	blackfellow	jump	,
任何人	别的	有	曾经	已见	一个	黑帮	跳	,

他见过一些黑人，他们的跳跃高度比其他人见过的黑人都要高至少三英寸。

[ænd; ənd] ['evri] ['bʊʃmən] [hæz; həz] [siːn] [ɔː(r)] ['pɜːsənəli] [nəʊn] [ə; eɪ] ['blækˌfeləʊ] [huː] [kʊd; kəd]

and	every	bushman	has	seen	or	personally	known	a	blackfellow	who	could
和	每一个	丛林人	有	已见	或者	亲自	已知	一个	黑帮	WHO	可以

[dʒʌmp]['əʊvə(r)][sɪks] [fiːt] .

jump	over	six	feet	.
跳	超过	六	脚	.

每个丛林居民都见过或认识能跳过六英尺高的黑人。

['bɪli] [hæd; həd] [siːn] [bɪgə(r)] [draʊts] , ['betə(r)] ['kʌntri] , ['fætə(r)]['kæt(ə)l] , [fɑːstə(r)] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd]

Billy	had	seen	bigger	droughts	,	better	country	,	fatter	cattle	,	faster	horses	,	and
比利	有	已见	大	干旱	,	更好的	国家	,	更胖	牛	,	快点	马匹	,	和

['klevər] [dɒgz] ,

cleverer	dogs	,
更聪明	狗	,

比利见过更严重的旱灾、更肥沃的土地、更肥美的牛、更快的马和更聪明的狗。

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn][ɒn][ðə; ðɪ] ['klærəns] ['rɪvə(r)] .

than	any	other	man	on	the	Clarence	River	.
比	任何	其他	男人	在	这	克拉伦斯	河	.

比克拉伦斯河上的任何其他男人都更甚。

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [wen] [ðə; ðɪ][reɪn][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] [ruːf] ,

But	one	night	when	the	rain	was	on	the	roof	,
但	一	夜晚	什么时候	这	雨	曾是	在	这	屋顶	,

但有一天晚上，雨水打在屋顶上，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['məʊnɪŋ] [saʊnd] ,

and	the	river	was	rising	with	a	moaning	sound	,
和	这	河	曾是	上升	和	一个	呻吟	声音	,

河水发出呜咽声，水位不断上涨。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][men][wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [hʌt] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['steərɪŋ]

and	the	men	were	gathered	round	the	fire	in	the	hut	smoking	and	staring
和	这	男人	是	聚集	圆形的	这	火	在	这	小屋	吸烟	和	凝视

[æt; ət][ðə; ðɪ] [kəʊl] ,

at	the	coals	,
在	这	煤炭	,

男人们围坐在小屋里的火堆旁，一边抽烟一边盯着煤炭看。

['bɪli] [tɜːnd] [hɪm'self] [luːs] [ænd; ənd] [geɪv] [juː 'es][hɪz; ɪz] ['mɑːstəpiːs] .

Billy	turned	himself	loose	and	gave	us	his	masterpiece	.
比利	转向	他自己	松动的	和	给予	我们	他的	杰作	.

比利放开了自己，给我们带来了他的杰作。

" [aɪ][wɒz; wəz] - - [wɪð] ['kæt(ə)l][frɒm; frəm] - [tuː; tə][əʊld] - ['steɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ðɪ]

"	I	was	drovin	'	with	cattle	from	Mungrybanbone	to	old	Corlett's	station	on	the
"	我	曾是	-	-	和	牛	从	-	到	老的	-	车站	在	这

- ['rɪvə(r)] " (['bɪli] ['ɔːlweɪz] ['stɑːtɪd] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [wɪð] [sʌm; səm] ['pærəlaɪzɪŋ] [bʊʃ]

Buckadowntown	River	"	(	Billy	always	started	his	stories	with	some	paralysing	bush
-	河	"	(	比利	总是	开始	他的	故事	和	一些	瘫痪	衬套

[nems]) .

names	)	.
姓名	)	.

“我赶着牛群从芒格里班伯恩到巴卡当顿河畔的老科莱特牧场”(比利总是用一些令人头疼的乡下地名来开始他的故事)。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [hed] [ɒv; əv][stɔː(r)] - ['kæt(ə)l] , [waɪld] , ['maʊntən] - [bred] [retʃ]

"	We	had	a	thousand	head	of	store	-	cattle	,	wild	,	mountain	-	bred	wretches
"	我们	有	一个	千	头	的	店铺	-	牛	,	荒野	,	山	-	繁殖	可怜虫

[ðætɪd] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ][ɒn] [saɪt] ;

that'd	charge	you	on	sight	;
那样的话	收费	你	在	视线	;

“我们有上千头牲畜，都是野性十足、山里长大的家伙，一见到你就冲过来；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] ['hændi] [wɪð] [ðeə(r)] [hɔːnz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['skjuːə(r)][ə; eɪ] [mə'skiːtəʊ] .

they	were	that	handy	with	their	horns	they	could	skewer	a	mosquito	.
他们	是	那	便利	和	他们的	角	他们	可以	烤肉串	一个	蚊子	.

它们用角非常灵活，甚至可以用角刺穿蚊子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [wʌn] - [aɪd] ['kæt(ə)l] [ə'mʌŋ] - [ɪm] - - [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ə; eɪ]

There	was	one	or	two	one	-	eyed	cattle	among	'	em	-	-	and	you	know	how	a
那里	曾是	一	或者	二	一	-	眼睛	牛	之中	-	呃	-	-	和	你	知道	如何	一个

[wʌn] - [aɪd] [biːst] ['ɔːlweɪz] [kiːps] ['muːvɪn] - [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][mɒb] ,

one	-	eyed	beast	always	keeps	movin	'	away	from	the	mob	,
一	-	眼睛	兽	总是	保持	移动	-	离开	从	这	暴民	,

牛群里有一两头独眼牛——你知道独眼牛总是会躲开牛群。

['poʊkɪn] - [ə'weɪ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][səʊ][æz; əz] [ðeɪ] [woʊnt][gɪt][ɒn][hɪz; ɪz][blaɪnd]

pokin	'	away	out	to	the	edge	of	them	so	as	they	won't	git	on	his	blind
戳	-	离开	出去	到	这	边缘	的	他们	所以	作为	他们	惯于	git	在	他的	瞎的

[saɪd] ,

side	,
边	,

小心翼翼地探出边缘，以免被敌人攻击到盲区。

[səʊ] [ðæt] [baɪ]['stɜːrɪn] - [ə'baʊt] [hiː; hi] [kiːps] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] ['restləs] .

so	that	by	stirrin	'	about	he	keeps	the	others	restless	.
所以	那	经过	搅拌	-	关于	他	保持	这	其他的	不安	.

所以他四处搅动，让其他人也坐立不安。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [skeəd] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] ,

"	They	had	been	scared	once	or	twice	,
"	他们	有	到过	害怕的	一次	或者	两次	,

他们曾经害怕过一两次，

[ænd; ənd] [stæm'piːd] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)]

and	stampeded	and	gave	us	all	we	could	do	to	keep	them	together
和	踩踏	和	给予	我们	全部	我们	可以	做	到	保持	他们	一起

;

;
;

它们四处奔逃，我们竭尽全力才使它们保持在一起；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wet] [ænd; ənd] [dɑːk] [ænd; ənd] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ,

and	it	was	wet	and	dark	and	thundering	,
和	它	曾是	湿的	和	黑暗的	和	雷鸣	,

天色阴沉，雷声隆隆。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [bæd] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

and	it	looked	like	a	real	bad	night	for	us	.
和	它	看起来	喜欢	一个	真实的	坏的	夜晚	为了	我们	.

看来我们今晚过得非常糟糕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [wɒtʃ] .

It	was	my	watch	.
它	曾是	我的	手表	.

那是我的手表。

[ai][wɒz; wəz][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] , [laɪk][ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi][hɪə(r)] ,

I	was	on	one	side	of	the	cattle	,	like	it	might	be	here	,
我	曾是	在	一	边	的	这	牛	,	喜欢	它	可能	是	这里	,

我当时站在牛群的一侧，就像这里一样。

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)] ; [ænd; ənd][maɪ] [meit] , [bɑ:r'ku:][dʒɪm] ,

with	a	small	bit	of	a	fire	;	and	my	mate	,	Barcoo	Jim	,
和	一个	小的	少量	的	一个	火	;	和	我的	伴侣	,	巴库	吉姆	,

带着一小堆火；还有我的伙伴，巴库·吉姆，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [raɪt] ['ɒpəzɪt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

he	was	right	opposite	on	the	other	side	of	the	cattle	,
他	曾是	正确的	对面的	在	这	其他	边	的	这	牛	,

他当时就在牛群的另一边，与牛群正好相对。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [sli:p] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][lɒg] .

and	had	gone	to	sleep	under	a	log	.
和	有	已消失	到	睡觉	在下面	一个	日志	.

然后他就睡在了一根圆木下。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][kæmp][fɑ:st] [ə'sli:p] .

The	rest	of	the	men	were	in	the	camp	fast	asleep	.
这	休息	的	这	男人	是	在	这	营	快速地	睡着了	.

营地里其余的人都睡得很沉。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ'd][get][ɒn][maɪ] [hɔ:s] [ænd; ənd] [praʊl] [raʊnd] [ðə; ði]['kæt(ə)l]['kwaɪət] [laɪk] ,

Every	now	and	again	I'd	get	on	my	horse	and	prowl	round	the	cattle	quiet	like	,
每一个	现在	和	再次	ID	得到	在	我的	马	和	潜行	圆形的	这	牛	安静的	喜欢	,

我时不时会骑上马，安静地在牛群周围徘徊，就像这样：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['set(ə)ld] [daʊn] [ɔ:l] [raɪt] ,

and	they	seemed	to	be	settled	down	all	right	,
和	他们	似乎	到	是	定居	向下	全部	正确的	,

他们看起来已经安顿下来了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][maɪ]['faɪə(r)] ['həʊldɪŋ] [maɪ] [hɔ:s] [ænd; ənd] [drauz] ,

and	I	was	sitting	by	my	fire	holding	my	horse	and	drowsing	,
和	我	曾是	坐着	经过	我的	火	保持	我的	马	和	困倦	,

我坐在火堆旁，抱着我的马，昏昏欲睡。

[wen] [ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] - ['pɒsəm] [ræn][aʊt][frɒm; frəm][sʌm; səm] ['sæplɪŋz]

when	all	of	a	sudden	a	blessed	'	possum	ran	out	from	some	saplings
什么时候	全部	的	一个	突然	一个	蒙福	-	负鼠	跑	出去	从	一些	树苗

[ænd; ənd] [skrætʃt] [ʌp][ə; eɪ] [tri:] [raɪt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ˌem 'i:] .

and	scratched	up	a	tree	right	alongside	me	.
和	刮痕	向上	一个	树	正确的	旁边	我	.

突然，一只可爱的负鼠从树苗丛中窜了出来，在我旁边的一棵树上刨来刨去。

[ai][wɒz; wəz][hɑ:f] - [ə'sli:p] , [ai] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stɑ:tld] ; ['enihaʊ] , ['nevə(r)] ['θɪŋkɪŋ]

I	was	half	-	asleep	,	I	suppose	,	and	was	startled	;	anyhow	,	never	thinking
我	曾是	一半	-	睡着了	,	我	认为	,	和	曾是	惊慌	;	无论如何	,	绝不	思维

[wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] ,

what	I	was	doing	,
什么	我	曾是	正在做	,

我当时大概是半睡半醒，被吓了一跳；总之，我根本没想自己在做什么。

[ai] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['faɪəˌstɪk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] - ['pɒsəm] .

I	picked	up	a	firestick	out	of	the	fire	and	flung	it	at	the	'	possum	.
我	挑选	向上	一个	火棒	出去	的	这	火	和	扔	它	在	这	-	负鼠	.

我从火堆里捡起一根引火棒，扔向那只负鼠。

" [wuːp] !
" **Whoop** **!**
" 哇哦 !

“哇！”

[bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [dʒæk] ['rɒbətsən] , [ðæt] ['θaʊz(ə)nd] [hed] [ɒv; əv]['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)]
Before **you** **could** **say** **Jack** **Robertson** **,** **that** **thousand** **head** **of** **cattle** **were** **on** **their**
前 你 可以 说 杰克 罗伯逊 , 那 千 头 的 牛 是 在 他们的
[fiːt] ,
feet **,**
脚 ,

还没等你反应过来，那上千头牛就已经站了起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [wʌn][waɪld] , ['hedlɒŋ] ,
and **made** **one** **wild** **,** **headlong** **,**
和 制成 一 荒野 , 一头扎 ,

并做出了一个疯狂的、一头扎进去的

[mæd] [rʌʃ] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][bɑːr'kuː][dʒɪm][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] .
mad **rush** **right** **over** **the** **place** **where** **poor** **old** **Barcoo** **Jim** **was** **sleeping** **.**
疯狂的 匆忙 正确的 超过 这 地方 在哪里 贫穷的 老的 巴库 吉姆 曾是 睡眠 .

他们疯狂地冲向可怜的老巴库·吉姆睡觉的地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [məˈtɪərɪəlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ɪŋkwest] ;
There **was** **no** **time** **to** **hunt** **up** **materials** **for** **the** **inquest** **;**
那里 曾是 不 时间 到 打猎 向上 材料 为了 这 死因调查 ;

没有时间去搜集调查所需的材料；

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ðəʊz] ['kæt(ə)l] [tə'geðə(r)] , [səʊ][aɪ] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l] ,
I **had** **to** **keep** **those** **cattle** **together** **,** **so** **I** **sprang** **into** **the** **saddle** **,**
我 有 到 保持 那些 牛 一起 , 所以 我 弹簧 进入 这 鞍 ,

我得把那些牛群聚在一起，所以我跳上马鞍。

[dæʃt] [ðə; ðɪ] [spɜːz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][əʊld] [hɔːs] , [drɒpt] [maɪ] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] [meɪn] ,
dashed **the** **spurs** **into** **the** **old** **horse** **,** **dropped** **my** **head** **on** **his** **mane** **,**
虚线 这 马刺 进入 这 老的 马 , 掉落 我的 头 在 他的 鬃毛 ,

我猛地蹬了一下老马，把头埋在它的鬃毛上。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [leg] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ðɪ] [skrʌb] [tuː; tə] [get] [tuː; tə]
and **sent** **him** **as** **hard** **as** **he** **could** **leg** **it** **through** **the** **scrub** **to** **get** **to**
和 发送 他 作为 难的 作为 他 可以 腿 它 通过 这 擦洗 到 得到 到
[ðə; ðɪ] [liːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['stedi] [ðem; ðəm] .
the **lead** **of** **the** **cattle** **and** **steady** **them** **.**
这 带领 的 这 牛 和 稳定的 他们 .

然后派他拼尽全力穿过灌木丛，跑到牛群前面去稳住它们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['brɪgələʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz] .
It **was** **brigalow** **,** **and** **you** **know** **what** **that** **is** **.**
它 曾是 布里加洛 , 和 你 知道 什么 那 是 .

那是布里加洛，你知道那是什么。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['brɪgələʊ] [grəuz] , " [kən'tɪnjuːd] [bɪl] ; " ['sæplɪŋz] [ə'baʊt] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz]
" **You** **know** **how** **the** **brigalow** **grows** **,** **"** **continued** **Bill** **;** **"** **saplings** **about** **as** **thick** **as**
" 你 知道 如何 这 布里加洛 生长 , " 持续 账单 ; " 树苗 关于 作为 厚的 作为
[ə; eɪ] [mænz] [ɑːm] ,
a **man's** **arm** **,**
一个 男人的 手臂 ,

“你知道金合欢树是怎么生长的，”比尔继续说道，“幼苗大约和成年人的手臂一样粗，

[ænd; ənd] [ðæt] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ][dɒg] [kænt] ['əʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [bɑːk] [ɪn] - [ɪm] .
and **that** **close** **together** **a** **dog** **can't** **open** **his** **mouth** **to** **bark** **in** **'** **em** **.**
和 那 关闭 一起 一个 狗 不能 打开 他的 嘴 到 吠 在 - 呃 .

距离这么近，狗都张不开嘴吠叫。

[wel] , [ðəʊz] ['kæt(ə)l] [swept] [θruː] [ðæt] [skrʌb] ,
Well , those cattle swept through that scrub ,
出色地 , 那些 牛 扫荡 通过 那 擦洗 ,

那些牛群穿过了那片灌木丛。

['levəlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [klɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [laɪn] .
levelling it like as if it had been cleared for a railway line .
水平 它 喜欢 作为 如果 它 有 到过 已清除 为了 一个 铁路 线 .

将其夷为平地，就像是为了修建铁路而清理出来的一样。

[ðeɪ] [klɪəd] [ə; eɪ] [træk] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [pv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [waɪd] , [ænd; ənd] [smæʃt] ['evri] [stɪk] ,
They cleared a track a quarter of a mile wide , and smashed every stick ,
他们 已清除 一个 追踪 一个 四分之一 的 一个 英里 宽的 , 和 粉碎 每一个 戳 ,

他们清理出一条四分之一英里宽的小路，并砸碎了所有的木棍。

[stʌmp] [ænd; ənd] ['sæplɪŋ] [pn] [ˌaɪ 'tiː] .
stump and sapling on it .
树桩 和 树苗 在 它 .

树桩和上面的小树苗。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [huːf] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skrʌb]
You could hear them roaring and their hoofs thundering and the scrub
你 可以 听到 他们 咆哮 和 他们的 蹄子 雷鸣 和 这 擦洗
['smæʃɪŋ] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [maɪlz] [pf] .
smashing three or four miles off .
粉碎 三 或者 四 英里 离开 .

你能听到它们咆哮的声音，蹄声隆隆，三四英里外灌木丛被踩碎的声音。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz] [ai] ?
" And where was I ?
" 和 在哪里 曾是 我 ?

我刚才说到哪儿了?

[ai] [wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] , [wɪð] [maɪ] [hed] [daʊn] [pn] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [nek] ,
I was racing parallel with the cattle , with my head down on the horse's neck ,
我 曾是 赛车 平行线 和 这 牛 , 和 我的 头 向下 在 这 马匹 脖子 ,

我与牛群并排奔跑，头埋在马脖子上。

['letɪŋ] [hɪm] [pɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [skrʌb] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪtʃi] ['dɑːknəs] .
letting him pick his way through the scrub in the pitchy darkness .
出租 他 挑选 他的 方式 通过 这 擦洗 在 这 音调 黑暗 .

让他摸索着穿过漆黑的灌木丛。

[ðɪs] [went] [pn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [maɪlz] .
This went on for about four miles .
这 去 在 为了 关于 四 英里 .

这种情况持续了大约四英里。

[ðen] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['wɪndɪd; waɪndɪd] , [ænd; ənd] [ai] [dʌg] ['ɪntuː] [ðə; ði] [əʊld] [stɒk] - [hɔːs]
Then the cattle began to get winded , and I dug into the old stock - horse
然后 这 牛 开始 到 得到 喘息 , 和 我 挖 进入 这 老的 库存 - 马
[wɪð] [ðə; ði] [spɜːz] ,
with the spurs ,
和 这 马刺 ,

然后牛群开始喘不过气来，我用马刺狠狠地踢了踢那匹老牧马。

[ænd; ənd] [gɒt] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kræk] [ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] [sɪŋ] [aʊt] ,
and got in front , and began to crack the whip and sing out ,
和 得到 在 正面 , 和 开始 到 裂缝 这 鞭 和 唱歌 出去 ,

于是他走到前面，开始挥舞鞭子，高声歌唱：

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] ['stedi] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; ['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [ðeɪ] [drɒpt] ['sləʊə] [ænd; ənd] ['sləʊə]

so	as	to	steady	them	a	little	;	after	awhile	they	dropped	slower	and	slower
所以	作为	到	稳定的	他们	一个	小的	;	后	一会儿	他们	掉落	慢点	和	慢点

,

,

,

为了让它们稍微稳定一些；过了一会儿，它们下降的速度越来越慢了。

[ænd; ənd][aɪ] [kept] [ðə; ðɪ] [wɪp] ['gəʊɪŋ] .

and	I	kept	the	whip	going	.
和	我	保留	这	鞭	去	.

我继续挥舞着鞭子。

[aɪ] [gɒt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv]['əʊpən] ['kʌntri] ,

I	got	them	all	together	in	a	patch	of	open	country	,
我	得到	他们	全部	一起	在	一个	修补	的	打开	国家	,

我把它们都聚集到了一片开阔的乡村地带。

[ænd; ənd][ðeə(r)][aɪ][rəʊd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] - [ɪm] [ɔːl] [naɪt] [tɪl] ['deɪlaɪt] .

and	there	I	rode	round	and	round	'	em	all	night	till	daylight	.
和	那里	我	骑	圆形的	和	圆形的	-	呃	全部	夜晚	直到	日光	.

于是我整夜绕着他们转圈，直到天亮。

" [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] ['wʌznt] [kɪld] [ɪn][ðə; ðɪ] [skrʌb] , ['gʊdnəs] ['əʊnli] [nəʊz] ;

"	And	how	I	wasn't	killed	in	the	scrub	,	goodness	only	knows	;
"	和	如何	我	不是	被杀	在	这	擦洗	,	善良	仅有的	知道	;

“至于我怎么没被灌木丛弄死，只有老天爷知道；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] ['kʊd(ə)nt] [raɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['deɪlaɪt] [weə(r)] [aɪ][dɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] .

for	a	man	couldn't	ride	in	the	daylight	where	I	did	in	the	dark	.
为了	一个	男人	不能	骑	在	这	日光	在哪里	我	做过	在	这	黑暗的	.

因为一个男人不可能像我一样在白天骑马，而我却能在黑暗中骑马。

[ðə; ðɪ]['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [nɒkt] [ə'baʊt] - - [hɔːnz] [smæʃt] , [legz]['brəʊkən] , [rɪbz] [tɔːn] ;

The	cattle	were	all	knocked	about	-	-	horns	smashed	,	legs	broken	,	ribs	torn	;
这	牛	是	全部	敲门	关于	-	-	角	粉碎	,	腿	破碎的	,	肋骨	撕裂	;

牛群都被撞得东倒西歪——牛角被撞断，牛腿被打断，牛肋骨被撕裂；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðeə(r)] , ['evri] ['spləʊtri] [hed] [ɒv; əv] - [ɪm] ;

but	they	were	all	there	,	every	solitary	head	of	'	em	;
但	他们	是	全部	那里	,	每一个	孤	头	的	-	呃	;

但他们全都在那里，一个个脑袋都在那里；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['deɪlaɪt] [brəʊk] [aɪ] [tʊk] - [ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kæmp] - - [ðæt] [ɪz] ,

and	as	soon	as	the	daylight	broke	I	took	'	em	back	to	the	camp	-	-	that	is	,
和	作为	很快	作为	这	日光	打破	我	采取	-	呃	后退	到	这	营	-	-	那	是	,

天一亮，我就把他们带回了营地——也就是说，

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd]['træv(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [fjuː] ['brəʊkən] - [legd] [wʌnz] .

all	that	could	travel	,	because	I	had	to	leave	a	few	broken	-	legged	ones	.
全部	那	可以	旅行	,	因为	我	有	到	离开	一个	很少	破碎的	-	腿	一个	.

凡是能旅行的人都带上了，因为我不得不留下几个腿骨折的人。

" ['bɪli] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .

"	Billy	paused	in	his	narrative	.
"	比利	暂停	在	他的	叙述	.

比利停顿了一下，继续讲述。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [sʌm; səm] [sə'dʒestʃənz] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['kɒmprəmaɪz] ,

He	knew	that	some	suggestions	would	be	made	,	by	way	of	compromise	,
他	知道	那	一些	建议	会	是	制成	,	经过	方式	的	妥协	,

他知道会有人提出一些妥协方案，

[tuː; tə] [təʊn] [daʊn] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɑːn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [prɪ'peəd] [hɪm'self]
to **tone** **down** **the** **awful** **strength** **of** **the** **yarn** **,** **and** **he** **prepared** **himself**
到 语气 向下 这 可怕 力量 的 这 纱 , 和 他 准备 他自己
[ə'kɔːdɪŋli] .
accordingly **.**
因此 .

为了减轻纱线的可怕强度，他做好了相应的准备。

[hɪz; ɪz] ['mɒtəʊ] [wɒz; wəz] " [nəʊ] [sə'rendə(r)] " ; [hiː; hi] ['nevə(r)] [ə'beit] [wʌn] [dʒɒt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] ;
His **motto** **was** **"** **No** **surrender** **"** **;** **he** **never** **abated** **one** **jot** **of** **his** **statements** **;**
他的 座右铭 曾是 " 不 投降 " ; 他 绝不 减弱 一 点 的 他的 声明 ;

他的座右铭是“绝不投降”；他从未动摇过自己的立场；

[ɪf] ['eniwʌn] [tʃəʊz] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ɒn] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] ['wɔːmə(r)] [ænd; ənd] [strɒŋgə(r)] ,
if **anyone** **chose** **to** **remark** **on** **them** **,** **he** **made** **them** **warmer** **and** **stronger** **,**
如果 任何人 选择 到 评论 在 他们 , 他 制成 他们 更温暖 和 更强 ,

如果有人对此发表评论，他就让他们变得更温暖、更坚强。

[ænd; ənd] ['æbsəluːtli] ['flætnd] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'truːdə(r)] .
and **absolutely** **flattened** **out** **the** **intruder** **.**
和 绝对地 扁平的 出去 这 入侵者 .

彻底将入侵者碾成了肉泥。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] ['raɪdɪn] - [juː; jʊ] [dʌn] , ['bɪli] ,
" **That** **was** **a** **wonderful** **bit** **of** **ridin** **'** **you** **done** **,** **Billy** **,**
" 那 曾是 一个 精彩的 少量 的 骑行 - 你 完毕 , 比利 ,

“比利，你刚才骑得真棒！”

" [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [lɑːst] , [əd'maɪərɪŋli] .
" **said** **one** **of** **the** **men** **at** **last** **,** **admiringly** **.**
" 说 一 的 这 男人 在 最后的 , 钦佩地 .

“其中一个人最后赞叹道。”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [juː; jʊ] ['wʌznt] [kɪld] .
" **It's** **a** **wonder** **you** **wasn't** **killed** **.**
" 它是 一个 想知道 你 不是 被杀 .

“你竟然没被杀，真是个奇迹。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [tɔː(r)] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [skrʌb] ? "
I **suppose** **your** **clothes** **was** **pretty** **well** **tore** **off** **your** **back** **with** **the** **scrub** **?** **"**
我 认为 你的 衣服 曾是 漂亮的 出色地 撕裂 离开 你的 后退 和 这 擦洗 ? "

我猜你的衣服都被那刷子撕得差不多了吧?

" ['nevə(r)] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [twɪg] , " [sed] ['bɪli] .
" **Never** **touched** **a** **twig** **,** **"** **said** **Billy** **.**
" 绝不 感动 一个 枝条 , " 说 比利 .

“我连一根树枝都没碰过，”比利说。

" [ɑː] ! " ['fɔːltəd] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪərə(r)] ,
" **Ah** **!** **"** **faltered** **the** **inquirer** **,**
" 啊 ! " 犹豫不决 这 询问者 ,

“啊！”询问者结结巴巴地说。

" [ðen] [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['riːəl] ['rɪŋɪn] - [gʊd] [stɒk] - [hɔːs] [ðæt] [kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ]
" **then** **no** **doubt** **you** **had** **a** **real** **ringin** **'** **good** **stock** **-** **horse** **that** **could** **take** **you**
" 然后 不 怀疑 你 有 一个 真实的 铃声 - 好的 库存 - 马 那 可以 拿 你
[θruː] [ə; eɪ] [skrʌb] [laɪk] [ðæt] [fʊl] - [splɪt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,
through **a** **scrub** **like** **that** **full** **-** **split** **in** **the** **dark** **,**
通过 一个 擦洗 喜欢 那 满的 - 分裂 在 这 黑暗的 ,

“那么毫无疑问，你有一匹非常优秀的骏马，能够带着你即使在黑暗中也能劈叉穿过那样的灌木丛。”

[ænd; ənd] [nɒt] [hɪt] [juː; jʊ] [ə'genst] ['eniθɪŋ] . "

and	not	hit	you	against	anything	.	"
和	不是	打	你	反对	任何事物	.	"

而且不会把你撞到任何东西上。

" [nəʊ] , [hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ] [gʊd] [ən] , " [sed] ['bɪli] [dɪ'saɪsɪvli] ,

"	No	,	he	wasn't	a	good	un	,	"	said	Billy	decisively	,
"	不	,	他	不是	一个	好的	联合国	,	"	说	比利	果断地	,

“不，他不是个好人，”比利斩钉截铁地说。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði][kæmp] .

"	he	was	the	worst	horse	in	the	camp	.
"	他	曾是	这	最差	马	在	这	营	.

“他是营地里最差的马。”

['terəb(ə)l] ['ɔːkwəd] [ɪn][ðə; ði] [skrʌb] [hiː; hi][wɒz; wəz] , ['ɔːlweɪz] ['fɔːlɪn] - [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ;

Terrible	awkward	in	the	scrub	he	was	,	always	fallin	'	down	on	his	knees	;
糟糕的	尴尬的	在	这	擦洗	他	曾是	,	总是	坠落	-	向下	在	他的	膝盖	;

他在灌木丛里笨手笨脚的，总是跪倒在地；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nek] [wɒz; wəz][səʊ] [ʃɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][sɪt][fɑː(r)] [bæk] [ɒn][hɪm][ænd; ənd] [pʊl] [hɪz; ɪz]

and	his	neck	was	so	short	you	could	sit	far	back	on	him	and	pull	his
和	他的	脖子	曾是	所以	短的	你	可以	坐	远的	后退	在	他	和	拉	他的

[ɪəz] .

ears	.
耳朵	.

他的脖子很短，你可以坐在他身后很远的地方，然后拽他的耳朵。

" [hɪə(r)] [ðæt] [ɪn'terəgeɪtə(r)] [rɪ'taɪəd] [hɜːt] ; [hiː; hi] [geɪv] ['bɪli] [best] .

"	Here	that	interrogator	retired	hurt	;	he	gave	Billy	best	.
"	这里	那	审讯员	退休	伤害	;	他	给予	比利	最好的	.

“审讯员在这里受伤退场了；他给了比利最好的机会。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [ə'nʌðə(r)] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] .

After	a	pause	another	took	up	the	running	.
后	一个	暂停	其他	采取	向上	这	跑步	.

稍作停顿后，另一名跑者接过了跑棒。

" [haʊ] [dɪd][jɔː(r); jə(r)] [meɪt] [get][ɒn] , ['bɪli] ?

"	How	did	your	mate	get	on	,	Billy	?
"	如何	做过	你的	伴侣	得到	在	,	比利	?

“比利，你朋友怎么样了？”

[aɪ] [spəʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz]['træmp(ə)ld][tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌmi] ! "

I	s'pose	he	was	trampled	to	a	mummy	!	"
我	假设	他	曾是	践踏	到	一个	木乃伊	!	"

我猜他被踩成了木乃伊!

" [nəʊ] , " [sed] ['bɪli] , " [hiː; hi] ['wʌznt] [hɜːt] [ə; eɪ][bɪt] .

"	No	,	"	said	Billy	,	"	he	wasn't	hurt	a	bit	.
"	不	,	"	说	比利	,	"	他	不是	伤害	一个	少量	.

“不，”比利说，“他一点儿也没受伤。”

[aɪ][təʊld][juː; jʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒg] .

I	told	you	he	was	sleeping	under	the	shelter	of	a	log	.
我	讲述	你	他	曾是	睡眠	在下面	这	庇护所	的	一个	日志	.

我告诉过你，他正躲在一根圆木下睡觉。

[wel] , [wen] [ðəʊz] ['kæt(ə)l] [rʌʃt] [ðeɪ] [swept] ['əʊvə(r)] [ðæt] [lɒg][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [strɒŋ] ;

Well	,	when	those	cattle	rushed	they	swept	over	that	log	a	thousand	strong	;
出色地	,	什么时候	那些	牛	匆忙	他们	扫荡	超过	那	日志	一个	千	强的	;

当那些牛群奔跑时，成千上万的牛群冲过了那根圆木；

[ænd; ənd] ['evri] [biːst] [ɒv; əv] [ðæt] [hɜːd] [tʊk] [ðə; ði] [lɒg] [ɪn] [hɪz; ɪz] [straɪd] [ænd; ənd] [dʒʌst] [mɪst]

and	every	beast	of	that	herd	took	the	log	in	his	stride	and	just	missed
和	每一个	兽	的	那	一群	采取	这	日志	在	他的	步幅	和	只是	错过

['lændɪŋ] [ɒn] [bɑːr'kuː] ['dʒɪmi] [baɪ] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] .

landing	on	Barcoo	Jimmy	by	about	four	inches	.
降落	在	巴库	吉米	经过	关于	四	英寸	.

兽群中的每一头野兽都轻松地跨过了那根圆木，差点就落在了巴库·吉米身上，距离终点只有大约四英寸。

" [ðə; ði] [men] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [sməʊkt] , [tuː; tə] [let] [ðɪs] ['steɪtmənt] [səʊk] [wel] ['ɪntuː] [ðeə(r)]

"	The	men	waited	a	while	and	smoked	,	to	let	this	statement	soak	well	into	their
"	这	男人	等待	一个	尽管	和	熏制	,	到	让	这	陈述	浸泡	出色地	进入	他们的

['sɪstəmz] ;

systems	;
系统	;

“男人们等了一会儿，抽了根烟，好让这句话好好消化一下；

[æt; ət] [lɑːst] [wʌn] ['ræli] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [traɪ] .

at	last	one	rallied	and	had	a	final	try	.
在	最后的	一	集结	和	有	一个	最终的	尝试	.

最后，有一人振作起来，做了最后的尝试。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [ðen] , ['bɪli] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	It's	a	wonder	then	,	Billy	,	"	he	said	,
"	它是	一个	想知道	然后	,	比利	,	"	他	说	,

“那真是个奇迹，比利，”他说。

" [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [meit] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] ['stedi]

"	that	your	mate	didn't	come	after	you	and	give	you	a	hand	to	steady
"	那	你的	伴侣	没有	来	后	你	和	给	你	一个	手	到	稳定的

[ðə; ði] ['kæt(ə)l] . "

the	cattle	.	"
这	牛	.	"

“你的同伴没有跟过来帮你稳住牛群。”

" [wel] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , " [sed] ['bɪli] ,

"	Well	,	perhaps	it	was	,	"	said	Billy	,
"	出色地	,	也许	它	曾是	,	"	说	比利	,

“嗯，也许是这样吧，”比利说。

" ['əʊnli] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['wʌndə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	only	that	there	was	a	bigger	wonder	than	that	at	the	back	of	it	.	"
"	仅有的	那	那里	曾是	一个	大	想知道	比	那	在	这	后退	的	它	.	"

“只是，在这背后还有比这更大的奇迹。”

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? "

"	What	was	that	?	"
"	什么	曾是	那	?	"

那是什么?

" [maɪ] [meit] ['nevə(r)] [wəʊk] [ʌp] [ɔːl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	My	mate	never	woke	up	all	through	it	.
"	我的	伴侣	绝不	觉醒	向上全部		通过	它	.

“我的朋友全程都没有醒来。”

" [ðen] [ðə; ði] [men] [nɒkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [paɪps] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] .

"	Then	the	men	knocked	the	ashes	out	of	their	pipes	and	went	to	bed	.
"	然后	这	男人	敲门	这	灰烬	出去	的	他们的	管道	和	去	到	床	.

“然后男人们把烟斗里的烟灰敲出来，就去睡觉了。”

[dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l]

Done	for	the	Double
完毕	为了	这	双倍的

完成双重

[baɪ] [nɑːt] [gəʊld] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [flɒgd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈfɜːlɒŋ] " , " [wʌn] [baɪ][ə; eɪ][ˈwɪŋkə(r)] " ,

by	Knott	Gold	Author	of	"	Flogged	for	a	Furlong	"	,	"	Won	by	a	Winker	"	,
经过	诺特	金子	作者	的	"	鞭打	为了	一个	弗隆	"	,	"	韩元	经过	一个	眨眼	"	,

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

etc	.	,	etc	.
ETC	.	,	ETC	.

作者：诺特·戈尔德，著有《鞭笞一弗隆》、《眨眼取胜》等作品。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] . - - [ˈwɒntɪd] , [ə; eɪ][ˈpəʊni]

Chapter	I	.	-	-	Wanted	,	a	Pony
章	我	.	-	-	通缉	,	一个	小马

第一章——寻找一匹小马

[ˈældʒənən] [diː] [mɒntˈgɒməri] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɜːtʃənt] , [ˈwelθi] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [driːmz]

Algernon	de	Montgomery	Smythers	was	a	merchant	,	wealthy	beyond	the	dreams
阿尔杰农	德	蒙哥马利	-	曾是	一个	商人	,	富裕	超过	这	梦境

[ɒv; əv] [ˈævərɪs] .

of	avarice	.
的	贪婪	.

阿尔杰农·德·蒙哥马利·斯迈瑟斯是一位商人，他的财富远超贪婪的想象。

[ˈʌðə(r)] [ˈmɜːrtʃənt] [mait] [dres] [mɔː(r)] [ˈlævɪʃli] , [ænd; ənd][weə(r)][ˈlɑːdʒə(r)] [wɒtʃ] [tʃeɪnz] ;

Other	merchants	might	dress	more	lavishly	,	and	wear	larger	watch	chains	;
其他	商人	可能	裙子	更多的	慷慨地	,	和	穿	更大的	手表	链条	;

其他商人可能会穿着更华丽，佩戴更大的表链；

[bʌt; bət][ðə; ði][bæŋk] [ˈbæləns] [ɪz][ðə; ði] [truː] [test] [ɒv; əv] [ˈmɜːkəntaɪl] [suːˌpɪəriˈɒrəti] ,

but	the	bank	balance	is	the	true	test	of	mercantile	superiority	,
但	这	银行	平衡	是	这	真的	测试	的	商业	优势	,

但银行存款余额才是衡量商业实力的真正标准。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈtraɪəl][ɒv; əv][bæŋk] [ˈbæləns] [ˈældʒənən] [diː] [mɒntˈgɒməri] - [ˌreprɪˈzentɪd]

and	in	a	trial	of	bank	balances	Algernon	de	Montgomery	Smythers	represented
和	在	一个	审判	的	银行	余额	阿尔杰农	德	蒙哥马利	-	代表

[ˈtaɪsən][æt; ət][ˈsev(ə)n] [stəʊn] .

Tyson	at	seven	stone	.
泰森	在	七	石头	.

在银行存款余额测试中，阿尔杰农·德·蒙哥马利·史密瑟斯代表泰森，泰森的存款为七英石。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌnˈbiːtəb(ə)l] .

He	was	unbeatable	.
他	曾是	无敌	.

他所向披靡。

[hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [ˈkʌmfət] , [nɒt][tuː; tə][seɪ] [ˈlʌkʃəri] .

He	lived	in	comfort	,	not	to	say	luxury	.
他	居住地	在	舒适	,	不是	到	说	奢华	.

他的生活很舒适，甚至可以说是奢华。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃæmˈpeɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbrekfəst] [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] ,

He	had	champagne	for	breakfast	every	morning	,
他	有	香槟酒	为了	早餐	每一个	早晨	,

他每天早上都喝香槟当早餐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ˈɔːlweɪz] [slept] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈdaɪməmd] [ˈɪrˌrɪŋ] [wɜːθ] [ə; eɪ] [smɔːl]

and	his	wife	always	slept	with	a	pair	of	diamond	earrings	worth	a	small
和	他的	妻子	总是	睡着了	和	一个	一对	的	钻石	耳环	值得	一个	小的

[ˈfɔːtʃuːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

fortune	in	her	ears	.
财富	在	她	耳朵	.

他的妻子睡觉时总是戴着一副价值不菲的钻石耳环。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɪŋz] [laɪk] [ðiːz] [ðæt] [ʃəʊ] [truː] [dʒen'tɪləti] .

It	is	things	like	these	that	show	true	gentility	.
它	是	事物	喜欢	这些	那	展示	真的	绅士风度	.

正是这些细节体现了真正的绅士风度。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['mærid] ['meni] [j'iəz] ,

Though	they	had	been	married	many	years	,
尽管	他们	有	到过	已婚	许多	年	,

虽然他们已经结婚多年，

[ðə; ði][ə; eɪ] . [diː][em] . - [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [tʃaɪld] - - [ə; eɪ][sʌn] [ænd; ənd][eə(r)] .

the	A	.	de	M	.	Smythers	had	but	one	child	-	-	a	son	and	heir	.
这	一个	.	德	M	.	-	有	但	一	孩子	-	-	一个	儿子	和	继承人	.

A. de M. Smythers 只有一个孩子——一个儿子和继承人。

[nəʊ] ['krɪsməs] [deɪ] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pɑːs] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['dəʊtɪŋ] ['peərənts] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gɪft] [tuː; tə]

No	Christmas	Day	was	allowed	to	pass	by	his	doting	parents	without	a	gift	to
不	圣诞节	天	曾是	允许	到	经过	经过	他的	溺爱	父母	没有	一个	礼物	到

[jʌŋ] ['ælgi] [ɒv; əv][sʌm; səm]['traɪf(ə)l] [wɜːθ] [ə'baʊt] - [paʊndz] ,

young	Algy	of	some	trifle	worth	about	150	pounds	,
年轻的	阿尔吉	的	一些	琐事	值得	关于	-	磅	,

每逢圣诞节，溺爱他的父母都会给小阿尔吉准备一份价值约150英镑的小礼物。

[les] [ðə; ði] ['dɪskaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [kæʃ] .

less	the	discount	for	cash	.
较少的	这	折扣	为了	现金	.

现金支付可享受折扣。

[hiː; hi][hæd; həd][sɪks] [pleɪ] - [rʊmz; ruːmz] , [ɔːl] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'spensɪv] [tɒɪz] [ænd; ənd]

He	had	six	play	-	rooms	,	all	filled	with	the	most	expensive	toys	and
他	有	六	玩	-	房间	,	全部	已填	和	这	最多	昂贵的	玩具	和

[ɪn'dʒiːniəs] [mə'kænɪkl] [dɪ'vaɪsɪz] .

ingenious	mechanical	devices	.
巧妙	机械的	设备	.

他有六个游戏室，里面摆满了最昂贵的玩具和精巧的机械装置。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fəʊnəgrɑːf] [ðæt] [kʊd; kəd][heɪl][ə; eɪ] [ʃɪp] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [hed] ,

He	had	a	phonograph	that	could	hail	a	ship	out	at	the	South	Head	,
他	有	一个	留声机	那	可以	冰雹	一个	船	出去	在	这	南	头	,

他有一台留声机，可以向南岬角的船只发出信号。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'kænɪkl] ['pærət] [ðæt] [sæŋ] " [ðə; ði] ['weərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] " .

and	a	mechanical	parrot	that	sang	"	The	Wearing	of	the	Green	"	.
和	一个	机械的	鹦鹉	那	唱	"	这	穿着	的	这	绿色的	"	.

还有一只机械鹦鹉，它会唱《穿绿衣》。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['hæpi] .

And	still	he	was	not	happy	.
和	仍然	他	曾是	不是	快乐的	.

但他仍然不快乐。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɔː(r)] ['nɜːsɪz] [ænd; ənd][sɪks]['ʌndə(r)] - ['nɜːsɪz]

Sometimes	,	in	spite	of	the	vigilance	of	his	four	nurses	and	six	under	-	nurses
有时	,	在	尽管如此	的	这	警觉	的	他的	四	护士	和	六	在下面	-	护士

,

,

,

有时，尽管有四名护士和六名助理护士的悉心照料，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [rʌn] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hiː; hi] [met]

he	would	escape	into	the	street	,	and	run	about	with	the	little	boys	he	met
他	会	逃脱	进入	这	街道	,	和	跑步	关于	和	这	小的	男孩们	他	遇见

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

他会逃到街上，和在那里遇到的小男孩们一起玩耍。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [geɪv] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['ləʊkəst] .

One	day	he	gave	one	of	them	a	sovereign	for	a	locust	.
一	天	他	给予	一	的	他们	一个	主权	为了	一个	刺槐	.

有一天，他用一枚金币换了一只蝗虫。

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði]['ləʊkəst][wɒz; wəz][ə; eɪ] " ['dʌb(ə)l] - ['drʌmə(r)] " , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['defn] [ðə; ði]

Certainly	the	locust	was	a	"	double	-	drummer	"	,	and	could	deafen	the
当然	这	刺槐	曾是	一个	"	双倍的	-	鼓手	"	,	和	可以	耳聋	这

['dʒɜːmən][bænd] [wen] ['ʃeɪkən] [ʌp] [dʒu'dɪʃəsli] ;

German	Band	when	shaken	up	judiciously	;
德语	乐队	什么时候	摇晃	向上	谨慎地	;

蝗虫无疑是"双管齐下"的，如果加以适当摇晃，就能震聋德国乐队；

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] .

still	,	it	was	dear	at	a	sovereign	.
仍然	,	它	曾是	亲爱的	在	一个	主权	.

然而，对君主来说，它价格不菲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evə(r)] [ðʌs] .

It	is	ever	thus	.
它	是	曾经	因此	.

一直以来都是如此。

[wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][wiː; wi][duː; də] [nɒt] ['vælјuː] ,

What	we	have	we	do	not	value	,
什么	我们	有	我们	做	不是	价值	,

我们拥有的东西，我们却不珍惜。

[ænd; ənd] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [frɒm; frəm]

and	what	other	people	have	we	are	not	strong	enough	to	take	from
和	什么	其他	人们	有	我们	是	不是	强的	足够的	到	拿	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

而别人拥有的东西，我们没有能力夺走。

[sʌtʃ] [ɪz] [laɪf] .

Such	is	life	.
这样的	是	生活	.

人生就是如此。

['krɪsməs] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] - ['krɪsməs] ['prez(ə)nt]

Christmas	was	approaching	,	and	the	question	of	Algy's	Christmas	present
圣诞节	曾是	接近	,	和	这	问题	的	-	圣诞节	展示

['ædʒɪteɪtɪd][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts] .

agitated	the	bosom	of	his	parents	.
激动	这	怀	的	他的	父母	.

圣诞节临近，阿尔吉的圣诞礼物问题让他的父母焦急万分。

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] ['nɪəli] ['evrɪθɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [wɒnt] ;

He	already	had	nearly	everything	a	child	could	want	;
他	已经	有	几乎	一切	一个	孩子	可以	想	;

他几乎拥有了一个孩子所能想要的一切；

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [strʌk] - ['fɑːðə(r)] .

but	one	morning	a	bright	inspiration	struck	Algy's	father	.
但	一	早晨	一个	明亮的	灵感	击	-	父亲	.

但一天早晨，阿尔吉的父亲突然灵光一闪。

['ælgi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]['pəʊni] .

Algy	should	have	a	pony	.
阿尔吉	应该	有	一个	小马	.

阿尔吉应该养匹小马。

[wɪð] ['mɪstə(r)] . - [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒz; wəz][tuː; tə][ækt] .

With	Mr	.	Smythers	to	think	was	to	act	.
和	先生	.	-	到	思考	曾是	到	行为	.

斯迈瑟斯先生的行事准则是：思考即行动。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn] [huː] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [grɑːs] [tuː; tə] [grəʊ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	was	not	a	man	who	believed	in	allowing	grass	to	grow	under	his	feet	.
他	曾是	不是	一个	男人	WHO	相信	在	允许	草	到	生长	在下面	他的	脚	.

他不是一个甘于平庸的人。

[hɪz; ɪz]['mɒtəʊ][wɒz; wəz] , " [ʌp][ænd; ənd][biː; bi] ['duːɪŋ] - - ['sʌmbədi] .

His	motto	was	,	"	Up	and	be	doing	-	-	somebody	.
他的	座右铭	曾是	,	"	向上	和	是	正在做	-	-	某人	.

他的座右铭是："起来，去做点什么——做点什么。"

" [səʊ][hiː; hi][pʊt][æn; ən] [ədˈvɜːtɪsmənt] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] [ðæt] [seɪm] [deɪ] .

"	So	he	put	an	advertisement	in	the	paper	that	same	day	.
"	所以	他	放	一个	广告	在	这	纸	那	相同的	天	.

"于是他当天就在报纸上登了广告。"

" ['wɒntɪd] , [ə; eɪ] [bɔɪz] ['pəʊni] . [mʌst; məst][biː; bi] [ˌgærən'tiːd] [saʊnd] , [strɒŋ] , ['hænsəm] ,

"	Wanted	,	a	boy's	pony	.	Must	be	guaranteed	sound	,	strong	,	handsome	,
"	通缉	,	一个	男孩们	小马	.	必须	是	保证	声音	,	强的	,	英俊的	,

[ɪn'telɪdʒənt] .

intelligent	.
聪明的	.

求购一匹男童小马。必须保证健康、强壮、外形俊美、聪明伶俐。

[juːst] [tuː; tə] [treɪnz] , [træmz] , [mˈəʊtəz] , ['faɪə(r)] ['endʒɪnz] , [ænd; ənd]['məʊtə(r)] - ['bʌsɪz] .

Used	to	trains	,	trams	,	motors	,	fire	engines	,	and	motor	'	buses	.
用过的	到	火车	,	电车	,	电机	,	火	发动机	,	和	发动机	-	公交车	.

用于火车、电车、汽车、消防车和公共汽车。

['eni] ['feɪljə(r)][ɪn] [ə'bʌv] [rɪ'spekts] [wɪl] [dɪs'kwɒlɪfaɪ] .

Any	failure	in	above	respects	will	disqualify	.
任何	失败	在	多于	尊重	将要	取消资格	.

上述任何一项不达标都将导致取消资格。

[səˈtɪfɪkət] [ɒv; əv] [bɜːθ] [rɪ'kwaɪəd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['refərənsɪz] [frɒm; frəm][lɑːst] [pleɪs] .

Certificate	of	birth	required	as	well	as	references	from	last	place	.
证书	的	出生	必需的	作为	出色地	作为	参考	从	最后的	地方	.

需要提供出生证明以及上一居住地的推荐信。

[praɪs] [nəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

Price	no	object	.
价格	不	目的	.

价格不是问题。

" ['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ] . - - ['blɪŋkɪ] [bɪlz] ['sækrɪfaɪs]

"	Chapter	II	.	-	-	Blinky	Bill's	Sacrifice
"	章	二	.	-	-	闪烁	法案的	牺牲

第二章——布林基·比尔的牺牲

[daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['pɒvəti] - ['strɪkən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [lɪvd; 'laɪvd] ['blɪŋkɪ] [bɪl] , [ðə; ði] [hɔːs] - ['diːlə(r)]

Down	in	a	poverty	-	stricken	part	of	the	city	lived	Blinky	Bill	,	the	horse	-	dealer
向下	在	一个	贫困	-	受打击的	部分	的	这	城市	居住地	闪烁	账单	,	这	马	-	经销商

.

:

.

在城里一个贫困的地区，住着马贩子布林基·比尔。

[hɪz; ɪz] [jɑːd] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [luːs] - ['bɒksɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ['eni] [əʊld]['tɪmbə(r)] , ['gælvənaɪzd] ['aɪən]

His	yard	was	surrounded	by	loose	-	boxes	made	of	any	old	timber	,	galvanized	iron
他的	院子	曾是	包围	经过	松动的	-	盒子	制成	的	任何	老的	木材	,	镀锌	铁

,

,

,

他的院子周围摆满了用各种旧木材、镀锌铁皮制成的简易箱子。

[ʃiːts] [ɒv; əv] ['ruːfɪŋ] - [felt] , [ænd; ənd] [bɑːk] [hiː; hi][kʊd; kəd]['gæðə(r)] [tə'geðə(r)] .

sheets	of	roofing	-	felt	,	and	bark	he	could	gather	together	.
纸张	的	屋顶	-	毛毡	,	和	吠	他	可以	收集	一起	.

他收集到的屋顶毡片和树皮。

[hiː; hi] [kept] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] , [ɪk'sept] [gʊd] [sɔːrts] .

He	kept	all	sorts	of	horses	,	except	good	sorts	.
他	保留	全部	排序	的	马匹	,	除了	好的	排序	.

他养了各种各样的马，唯独没有养好马。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːnɪs] ['hɔːsɪz] , [ðæt] [ˌwʊdnt] [pʊl] , [ænd; ənd]['sæd(ə)l] ['hɔːsɪz] [ðæt] [ˌwʊdnt]

There	were	harness	horses	,	that	wouldn't	pull	,	and	saddle	horses	that	wouldn't
那里	是	马具	马匹	,	那	不会	拉	,	和	鞍	马匹	那	不会

[gəʊ] - - [ɔː(r)] ,

go	-	-	or	,
去	-	-	或者	,

有些挽马不会拉车，有些鞍马不会走——或者，

[ɪf] [ðeɪ] [went] , [juːst] [tuː; tə] [fɔːl] [daʊn] .

if	they	went	,	used	to	fall	down	.
如果	他们	去	,	用过的	到	落下	向下	.

如果他们去了，就会摔倒。

['nɪəli] ['evri] ['ænɪm(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Nearly	every	animal	about	the	place	had	something	the	matter	with	it	.
几乎	每一个	动物	关于	这	地方	有	某物	这	事情	和	它	.

这个地方几乎所有动物都有些毛病。

[wen] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [drɒpt] [ɪn] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ['evri] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] ,

When	the	bailiff	dropped	in	,	as	he	did	every	two	or	three	weeks	,
什么时候	这	法警	掉落	在	,	作为	他	做过	每一个	二	或者	三	周	,

法警每隔两三周就会来一次，

[bɪl] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] " [hæv; həv][ə; eɪ] [pʌnt] " [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv]

Bill	and	he	would	go	out	together	,	and	"	have	a	punt	"	on	some	of
账单	和	他	会	去	出去	一起	,	和	"	有	一个	平底船	"	在	一些	的

[bɪlz] ['pəʊniz] ,

Bill's	ponies	,
法案的	小马	,

他和比尔会一起出去，骑着比尔的一些小马“碰碰运气”。

[ɔː(r)][ɒn] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] ['pəʊniz] - - [ðə; ði]['lætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tʃɔɪs] .

or	on	somebody	else's	ponies	-	-	the	latter	for	choice	.
或者	在	某人	其他人的	小马	-	-	这	后者	为了	选择	.

或者骑别人的马——后者是一种选择。

[bʌt; bət][ˌpɪəriˈɒdɪk(ə)l] [pʌnt] [ænd; ənd] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈseɪlz] [ɒv; əv] [ˈhɔːsɪz] [wʊd] [nɒt] [kiːp] [ðə; ðɪ] [wʊlf]

But	periodical	punts	and	occasional	sales	of	horses	would	not	keep	the	wolf
但	期刊	弃踢	和	偶然	销售量	的	马匹	会	不是	保持	这	狼

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

from	the	door	.
从	这	门	.

但定期的赌博和偶尔出售马匹并不能解决温饱问题。

['pəuniz] [kiːp] [ɒn] ['iːtɪŋ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪnɪŋ] [ɔː(r)] [nɒt] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪ] [bɪl] [hæd; həd] [gɒt]

Ponies	keep	on	eating	whether	they	are	winning	or	not	and	Blinky	Bill	had	got
小马	保持	在	吃	无论	他们	是	获胜	或者	不是	和	闪烁	账单	有	得到

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['verɪ] [lɑːst] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [ˌdespəˈreɪʃn] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ədˈvɜːtɪsmənt]

down	to	the	very	last	pitch	of	desperation	when	he	saw	the	advertisement
向下	到	这	非常	最后的	沥青	的	绝望	什么时候	他	锯	这	广告

['menʃ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][lɑːst]['tʃæptə(r)] .

mentioned	at	the	end	of	last	chapter	.
提及	在	这	结尾	的	最后的	章	.

小马们不管输赢都会继续吃东西，而布林基·比尔在看到上一章结尾提到的广告时，已经到了绝望的地步。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][reɪ][ɒv; əv][həʊp][tuː; tə][hɪm] .

It	was	like	a	ray	of	hope	to	him	.
它	曾是	喜欢	一个	射线	的	希望	到	他	.

对他来说，这就像是一线希望。

[æt; ət][wʌns] [ðeə(r)] [flæʃt] [əˈpɒn][hɪm] [wɒt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː; də] .

At	once	there	flashed	upon	him	what	he	must	do	.
在	一次	那里	闪光灯	之上	他	什么	他	必须	做	.

他立刻意识到自己必须做什么。

[hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [sel] ['sɒsɪdʒ] [ˌaɪ ˈaɪ] .

He	must	make	a	great	sacrifice	;	he	must	sell	Sausage	II	.
他	必须	制作	一个	伟大的	牺牲	;	他	必须	卖	香肠	二	.

他必须做出巨大的牺牲；他必须卖掉香肠二号。

['sɒsɪdʒ] [ˌaɪ ˈaɪ] . [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [ˌθɜːˈtiːn] - [tuː] ['pəʊni][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .

Sausage	II	.	was	the	greatest	thirteen	-	two	pony	of	the	day	.
香肠	二	.	曾是	这	最	十三	-	二	小马	的	这	天	.

Sausage II 是当时最伟大的十三英尺二英寸的小马。

[taɪm] [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt][tuː; tə] [reɪs] [wen] , [tuː; tə][juːz] ['wɪljəmz] [əʊn] [wɜːdz]

Time	and	again	he	had	gone	out	to	race	when	,	to	use	William's	own	words
时间	和	再次	他	有	已消失	出去	到	种族	什么时候	,	到	使用	威廉的	自己的	字

,

,

,

他一次又一次地出去参加比赛，用威廉自己的话说，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bluː] [dʌk] [fɔː(r); fə(r)] [bɪlz] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [əˈfləʊt] ;

it	was	a	blue	duck	for	Bill's	chance	of	keeping	afloat	;
它	曾是	一个	蓝色的	鸭子	为了	法案的	机会	的	保持	漂浮	;

对于比尔来说，这是一次毫无希望的绝境。

[ænd; ənd] ['evrɪ] [taɪm] [dɪd][ðə; ðɪ] ['gælənt] [reɪs] ['pəʊni] [pʊl] [hɪz; ɪz]['əʊnə(r)] [θruː] .

and	every	time	did	the	gallant	race	pony	pull	his	owner	through	.
和	每一个	时间	做过	这	英勇	种族	小马	拉	他的	所有者	通过	.

每一次，这匹英勇的赛马都帮助它的主人渡过了难关。

[bɪl] [əud] [mɔː(r)][tuː; tə] ['sɒsɪdʒ] [ˌaɪ ˈaɪ] .

Bill	owed	more	to	Sausage	II	.
账单	欠款	更多的	到	香肠	二	.

比尔欠香肠二世的钱更多。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [əud] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kᵿɛdɪtəz] .

than	he	owed	to	his	creditors	.
比	他	欠款	到	他的	债权人	.

比他欠债权人的钱还多。

[brɔːt] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][pet] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['trʌstwɜːði] .

Brought	up	as	a	pet	,	the	little	animal	was	absolutely	trustworthy	.
带来	向上	作为	一个	宠物	,	这	小的	动物	曾是	绝对地	值得信赖的	.

从小当宠物养大的小动物非常值得信赖。

[hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [ə; eɪ]['leɪdi][ɔː(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ɔː(r)] [pʊl] [ə; eɪ] ['sʌlki] ; [ɪn][fækt] ,

He	would	carry	a	lady	or	a	child	,	or	pull	a	sulky	;	in	fact	,
他	会	携带	一个	女士	或者	一个	孩子	,	或者	拉	一个	闷闷不乐的	;	在	事实	,

他会驮着一位女士或一个孩子，或者拉一辆轻便马车；事实上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['kɒmən] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['blɪŋkɪ] [bɪl] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['sʌlki]

it	was	quite	a	common	thing	for	Blinky	Bill	to	drive	him	in	a	sulky
它	曾是	相当	一个	常见的	事物	为了	闪烁	账单	到	驾驶	他	在	一个	闷闷不乐的

[tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['laɪkli] " [mɑːk] " .

to	a	country	meeting	and	look	about	him	for	a	likely	"	mark	"	.
到	一个	国家	会议	和	看	关于	他	为了	一个	可能	"	标记	"	.

布林基·比尔经常会驾着双轮马车把他送到乡村集会上，四处寻找合适的“猎物”。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [fliːt] [juːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'pjuːtɪdli] [fɑːst]['pəʊni] ,

If	he	could	find	a	fleet	youth	with	a	reputedly	fast	pony	,
如果	他	可以	寻找	一个	舰队	青年	和	一个	据说	快速地	小马	,

如果他能找到一个身手敏捷的年轻人，以及一匹据说速度很快的小马，

[bɪl] [wʊd] ['ɒfə(r)][tuː; tə] " [pʊl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌdi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌlki] [ænd; ənd] [rʌn] [jə(r)]

Bill	would	offer	to	"	pull	the	little	cuddy	out	of	the	sulky	and	run	yer
账单	会	提供	到	"	拉	这	小的	卡迪	出去	的	这	闷闷不乐的	和	跑步	你的

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪvə(r)] .

for	a	fiver	.
为了	一个	五英镑	.

比尔会说“把小汽车从马车里拉出来，然后跑一趟，只要五英镑。”

" ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][gɒt] ['biːt(ə)n] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi]['nevə(r)] [peɪd] , [ðæt] ['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] .

"	Sometimes	he	got	beaten	;	but	as	he	never	paid	,	that	didn't	matter	.
"	有时	他	得到	被打败	;	但	作为	他	绝不	有薪酬的	,	那	没有	事情	.

“他有时会被打；但由于他从不付钱，所以这无关紧要。”

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['faɪtɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz]['suːnə(r)] [faɪt] [ðæn; ðən][peɪ] .

He	did	not	believe	in	fighting	;	but	he	would	always	sooner	fight	than	pay	.
他	做过	不是	相信	在	斗争	;	但	他	会	总是	很快	斗争	比	支付	.

他不相信打架；但他宁愿战斗也不愿付出代价。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] [dɪ'vaɪsɪz][hæd; həd][left] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʌpəz] [ɪn][ðə; ði][end] .

But	all	these	devices	had	left	him	on	his	uppers	in	the	end	.
但	全部	这些	设备	有	左边	他	在	他的	上衣	在	这	结尾	.

但最终，所有这些手段都让他陷入了困境。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [fiːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pəuniz] , [ænd; ənd][nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	had	no	feed	for	his	ponies	,	and	no	money	to	buy	it	;
他	有	不	喂养	为了	他的	小马	,	和	不	钱	到	买	它	;

他没有饲料喂他的小马，也没有钱去买饲料；

[ðə; ði] [kɔːn] ['mɜːtʃənt] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒf] [æz; əz][bæd] ,

the	corn	merchant	had	written	his	account	off	as	bad	,
这	玉米	商人	有	书面	他的	帐户	离开	作为	坏的	,

那位粮食商人已经将这笔账目注销为坏账。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] .

and	had	no	desire	to	make	it	worse	.
和	有	不	欲望	到	制作	它	更糟	.

而且他也不想让情况变得更糟。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː; də] ?

Under	the	circumstances	,	what	was	he	to	do	?
在下面	这	情况	,	什么	曾是	他	到	做	?

在这种情况下，他该怎么办?

['sɒsɪdʒ] [ˌaɪ 'aɪ] . [mʌst; məst][biː; bi][səʊld] .

Sausage	II	.	must	be	sold	.
香肠	二	.	必须	是	卖	.

香肠二号必须出售。

[wɪð] ['hevi] [hɑːt] [bɪl] [led][ðə; ði]['pəʊni] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'spektɪd] .

With	heavy	heart	Bill	led	the	pony	down	to	be	inspected	.
和	重的	心	账单	引领	这	小马	向下	到	是	检查	.

比尔怀着沉重的心情牵着小马驹下去接受检查。

[hiː; hi] [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['ældʒənən] [diː] [mɒnt'gɒməri] - , [ænd; ənd] ['meʒəd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

He	saw	Mr	.	Algernon	de	Montgomery	Smythers	,	and	measured	him	with	his	eye	.
他	锯	先生	.	阿尔杰农	德	蒙哥马利	-	,	和	测量	他	和	他的	眼睛	.

他看到了阿尔杰农·德·蒙哥马利·斯迈瑟斯先生，并用目光打量了他一番。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][juːz][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['reɪsɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,

He	saw	it	would	be	no	use	to	talk	about	racing	to	him	,
他	锯	它	会	是	不	使用	到	讲话	关于	赛车	到	他	,

他明白跟他谈论赛车毫无用处。

[səʊ][hiː; hi] [went] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [træk] .

so	he	went	on	the	other	track	.
所以	他	去	在	这	其他	追踪	.

所以他选择了另一条路。

[hiː; hi][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊni] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['meθədɪst] ['klɜːdʒimən] ,

He	told	him	that	the	pony	belonged	to	a	Methodist	clergyman	,
他	讲述	他	那	这	小马	属于	到	一个	卫理公会	牧师	,

他告诉他，这匹小马属于一位卫理公会牧师。

[huː] [juːst] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] " [ʃeɪ] " .

who	used	to	drive	him	in	a	"	shay	"	.
WHO	用过的	到	驾驶	他	在	一个	"	谢伊	"	.

以前是谁开着一辆“谢伊”牌汽车载他来的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['ʃeɪz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ; [bʌt; bət] [bɪl] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [wɜːd] ['sʌmweə(r)] ,

There	are	no	shays	in	this	country	;	but	Bill	had	read	the	word	somewhere	,
那里	是	不	谢伊斯	在	这	国家	;	但	账单	有	读	这	单词	某处	,

这个国家没有谢伊火车；但比尔曾在某处读到过这个词。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [rɪ'spektəbl] .

and	thought	it	sounded	respectable	.
和	想法	它	听起来	可敬	.

我觉得这听起来挺体面的。

" [juːs] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " - [iː] [gəʊz] ['lʌvli] [ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪ] ,

"	Yus	,	sir	,	"	he	said	,	"	'	e	goes	lovely	in	a	shay	,
"	优斯	,	先生	,	"	他	说	,	"	-	e	去	迷人的	在	一个	谢伊	,

“是的，先生，”他说，“他骑着谢伊马车跑得真漂亮。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [ɒf] [æt; ət] ['twenti] [wɜːdz] [ə; eɪ]['sekənd] , [wen] [hiː; hi]
" and he was just starting off at twenty words a second , when he
" 和 他 曾是 只是 开始 离开 在 二十 字 一个 第二 , 什么时候 他
[wɒz; wəz] [stɒpt] .
was stopped .
曾是 停止 .

“他刚开始以每秒二十个单词的速度说话，就被阻止了。”

['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [diː][em] . - [wɒz; wəz] [bruːsk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [in'fiəriəz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi]
Mr . A . de M . Smythers was brusque with his inferiors , and in this he
先生 . 一个 . 德 M . - 曾是 粗暴 和 他的 下等人 , 和 在 这 他
[meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
made a mistake .
制成 一个 错误 .

A. de M. Smythers 先生对下属态度粗鲁，在这方面他犯了一个错误。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['blɪŋkɪ] [bɪl] [sed] , [ænd; ənd] [ˌdɪsbɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz]
Instead of listening to all that Blinky Bill said , and disbelieving it at his
反而 的 聆听 到 全部 那 闪烁 账单 说 , 和 不信 它 在 他的
['leʒə(r)] ,
leisure ,
闲暇 ,

与其听布林基·比尔说了那么多话，然后悠闲地质疑他的话，

[hiː; hi] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [tɔːk] .
he stopped his talk .
他 停止 他的 讲话 .

他停止了讲话。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [sel] [ðɪs] ['pəʊni] , [draɪ] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .
" If you want to sell this pony , dry up , " he said .
" 如果 你 想 到 卖 这 小马 , 干燥 向上 , " 他 说 .

“如果你想卖掉这匹小马，那就先卖光它，”他说。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] ['laɪɪŋ]
" I don't believe a word you say , and it only worries me to hear you lying
" 我 不 相信 一个 单词 你 说 , 和 它 仅有的 担忧 我 到 听到 你 说谎
.
:
.

“你说的每一个字我都不相信，听到你撒谎只会让我感到不安。”

" ['feɪt(ə)l] [mis'teik] !
" Fatal mistake !
" 致命的 错误 !

“致命的错误！”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [stɒp] [ə; eɪ] [hɔːs] - ['diːlərz] [tɔːk] .
You should never stop a horse - dealer's talk .
你 应该 绝不 停止 一个 马 - 经销商 讲话 .

你永远不应该打断马贩子的谈话。

[ænd; ənd] [kɔːl] [hɪm] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .
And call him anything you like , but never say you doubt his word .
和 称呼 他 任何事物 你 喜欢 , 但 绝不 说 你 怀疑 他的 单词 .

你可以随便怎么称呼他，但千万别说你怀疑他的话。

[bəuθ] [ðiːz] [θɪŋz] ['mɪstə(r)] . - [dɪd] ; [ænd; ənd] , [ðəʊ] [hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði]['pəʊni][æt; ət]
Both these things Mr . Smythers did ; and , though he bought the pony at
两个都 这些 事物 先生 . - 做过 ; 和 , 尽管 他 买 这 小马 在
[ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] ,
a high price ,
一个 高的 价格 ,

史迈瑟斯先生做了这两件事；而且，尽管他花了很多钱买下了这匹小马，

[jet] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][sæŋk] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['blɪŋkɪ] [bɪl] .
yet the insult sank deep into the heart of Blinky Bill .
然而 这 侮辱 沉没 深的 进入 这 心 的 闪烁 账单 .

然而，这番侮辱却深深刺痛了布林基·比尔的心。

[æz; əz][ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] [dɪ'pɑːtɪd] ['liːdɪŋ] [ðə; ði]['pəʊni] , ['blɪŋkɪ] [bɪl] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [hɑː] !
As the capitalist departed leading the pony , Blinky Bill muttered to himself , " Ha !
作为 这 资本家 已离开 领导 这 小马 , 闪烁 账单 低声说道 到 他自己 , " 哈 !
[hɑː] !
ha !
哈 !

当资本家牵着小马离开时，布林基·比尔喃喃自语道：“哈哈！

['lɪt(ə)l] [dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['liːdɪŋ] ['sɒsɪdʒ] [ˌaɪ 'aɪ] . , [ðə; ði] ['greɪtɪst] - . [ˌtuː'tuː]['pəʊni]
Little does he know that he is leading Sausage II . , the greatest 13 . 2 pony
小的 做 他 知道 那 他 是 领导 香肠 二 . , 这 最 - . 2 小马
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .
of the century .
的 这 世纪 .

他丝毫不知道自己正牵着香肠二世，这匹马是本世纪最伟大的 13.2 手高的小马。

[let] [hɪm] [bɪ'weə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [gets] [əˌlɒŋ'saɪd] ['eniθɪŋ] .
Let him beware how he gets alongside anything .
让 他 提防 如何 他 获得 旁边 任何事物 .

让他小心对待任何事物。

[ðæts] [ɔːl] !
That's all !
那就是 全部 !

就这样！

['blɪŋkɪ] [bɪl] [meɪ] [jet] [biː; bi] [ri'vendʒ] !
Blinky Bill may yet be revenged !
闪烁 账单 可能 然而 是 复仇 !

布林基·比尔或许还有机会复仇！

" ['tʃæptə(r)] [θriː] . - - ['eksɪt]['ælgi]
" Chapter III . - - Exit Algy
" 章 三、 . - - 出口 阿尔吉

第三章——阿尔吉退场

['krɪsməs] [deɪ] [keɪm] .
Christmas Day came .
圣诞节 天 来了 .

圣诞节到了。

- ['fɑːðə(r)] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['pəʊni] ['sædl] , [ænd; ənd][led] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]
Algy's father gave orders to have the pony saddled , and led round to the
- 父亲 给予 订单 到 有 这 小马 鞍 , 和 引领 圆形的 到 这
[frʌnt] [dɔː(r)] .
front door .
正面 门 .

阿尔吉的父亲吩咐人给小马鞍上鞍，然后牵着它绕到前门。

- ['mʌðə(r)] , [ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv] ['fɔːti] ['sʌməz] , [spent] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ˌsjuːpərin'tend] [ðə; ði]

Algy's	mother	,	a	lady	of	forty	summers	,	spent	the	morning	superintending	the
-	母亲	,	一个	女士	的	四十	夏天	,	花费	这	早晨	监督	这

['dɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

阿尔吉的母亲，一位四十岁的老太太，整个上午都在监督晚餐的准备工作。

['dɪnə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Dinner	was	the	principal	event	in	the	day	with	her	.
晚餐	曾是	这	主要的	事件	在	这	天	和	她	.

对她来说，晚餐是一天中最重要的事情。

[ə'læs] , [pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi] !

Alas	,	poor	lady	!
唉	,	贫穷的	女士	!

唉，可怜的女士！

['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][et; eɪt] [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gɒt]['fætə(r)][ænd; ənd]['fætə(r)][ænd; ənd]

Everything	she	ate	agreed	with	her	,	and	she	got	fatter	and	fatter	and
一切	她	吃	同意	和	她	,	和	她	得到	更胖	和	更胖	和

['fætə(r)] .

fatter	.
更胖	.

她吃什么都觉得合适，结果越吃越胖。

[ðə; ði][kəʊld] [wɜːld] ['nevə(r)] ['fʊli] [ə'priːʃieɪts] [ðə; ði] ['strʌglz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][fæt] - - [ðə; ði]

The	cold	world	never	fully	appreciates	the	struggles	of	those	who	are	fat	-	-	the
这	寒冷的	世界	绝不	完全	感谢	这	斗争	的	那些	WHO	是	胖的	-	-	这

['efəts] [æt; ət] [stɑː'veɪʃ(ə)n] ,

efforts	at	starvation	,
努力	在	饥饿	,

冷漠的世界永远无法真正理解肥胖者的挣扎——他们为了生存而忍受饥饿的痛苦。

[ðə; ði] [di'test] ['eksəsaɪz] , [ðə; ði] [lɒŋ] , ['mɪzrəbl] [wɔːks] .

the	detested	exercise	,	the	long	,	miserable	walks	.
这	令人厌恶的	锻炼	,	这	长的	,	悲惨的	散步	.

令人厌恶的锻炼，漫长而痛苦的步行。

[wel] [hæz; həz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['greɪtɪst] ['poʊəts] ['rɪt(ə)n] , " [teɪk] [ʌp][ðə; ði][fæt] [mænz] ['bɜːd(ə)n] .

Well	has	one	of	our	greatest	poets	written	,	"	Take	up	the	fat	man's	burden	.
出色地	有	一	的	我们的	最	诗人	书面	,	"	拿	向上	这	胖的	男人的	负担	.

正如我们最伟大的诗人之一所写：“承担起胖子的重担。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][daɪ'gres] .

"	But	we	digress	.
"	但	我们	离题	.

但我们跑题了。

[wen] ['ælgi] [sɔː] [ðə; ði]['pəʊni][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,

When	Algy	saw	the	pony	he	shouted	with	delight	,
什么时候	阿尔吉	锯	这	小马	他	喊叫	和	喜	,

阿尔吉看到小马驹时高兴地大叫起来。

[ænd; ənd][ɪn][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [hɪm] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [draɪv] .

and	in	half	a	minute	was	riding	him	up	and	down	the	front	drive	.
和	在	一半	一个	分钟	曾是	骑术	他	向上	和	向下	这	正面	驾驶	.

不到半分钟，他就骑着他沿着前院车道来回兜圈了。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [liːv] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] - - [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)]

Then	he	asked	for	leave	to	go	out	in	the	street	-	-	and	that	was	where
然后	他	问	为了	离开	到	去	出去	在	这	街道	-	-	和	那	曾是	在哪里

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn] .

the	trouble	began	.
这	麻烦	开始	.

然后他请求允许到街上去——麻烦就此开始。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ðə; ði]['pəʊni] ['kæntə] , [æz; əz]['kwaɪətli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

Up	and	down	the	street	the	pony	cantered	,	as	quietly	as	possible	,
向上	和	向下	这	街道	这	小马	慢跑	,	作为	悄悄	作为	可能的	,

小马驹沿着街道来回小跑，尽可能地保持安静。

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [keɪm] [tuː] ['bʊtʃə(r)] [bɔɪz] ['reɪsɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] .

till	suddenly	round	a	corner	came	two	butcher	boys	racing	their	horses	.
直到	突然	圆形的	一个	角落	来了	二	屠夫	男孩们	赛车	他们的	马匹	.

突然，拐角处出现了两个屠夫男孩，他们正策马赛跑。

[wɪð] [ə; eɪ]['klætə(r)][ɒv; əv] ['klʌmzi] [huːf] [ðeɪ] ['θʌndə] [pɑːst] .

With	a	clatter	of	clumsy	hoofs	they	thundered	past	.
和	一个	哒	的	笨拙	蹄子	他们	雷鸣	过去的	.

它们迈着笨拙的蹄子，隆隆地跑了过去。

[ɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] ['sekənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]['ræt(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɒmɪt] - [laɪk] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

In	half	a	second	there	was	a	rattle	,	and	a	sort	of	comet	-	like	rush	through	the	air	.
在	一半	一个	第二	那里	曾是	一个	嘎嘎作响	,	和	一个	种类	的	彗星	-	喜欢	匆忙	通过	这	空气	.

半秒钟之内，只听“咔哒”一声，然后像彗星一样划破空气。

['sɒsɪdʒ] [ˌaɪ 'aɪ] . [wɒz; wəz] [ɒf] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['bɜːd(ə)n] .

Sausage	II	.	was	off	after	them	with	his	precious	burden	.
香肠	二	.	曾是	离开	后	他们	和	他的	宝贵的	负担	.

香肠二世带着他珍贵的货物跟在他们后面。

[ðə; ði]['fæməli] [dɒg] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [hɪm] ,

The	family	dog	tried	to	keep	up	with	him	,
这	家庭	狗	尝试	到	保持	向上	和	他	,

家里的狗努力跟上他的步伐。

[ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ə'hed] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [θriː] [straɪdz] .

and	succeeded	in	keeping	ahead	for	about	three	strides	.
和	成功了	在	保持	前方	为了	关于	三	步幅	.

并成功地保持领先约三步。

[ðen] , [laɪk] [ðə; ði] [wʊlvz] [ðæt] [pə'sjuːd] [mə'zɛpə] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [left] ['jelpɪŋ] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] .

Then	,	like	the	wolves	that	pursued	Mazeppa	,	he	was	left	yelping	far	behind	.
然后	,	喜欢	这	狼	那	追击	马泽帕	,	他	曾是	左边	尖叫	远的	在后面	.

然后，就像追赶马泽帕的狼群一样，他被远远地甩在了后面，发出凄厉的叫声。

[θruː] ['sɜːri] [hɪlz] [ænd; ənd] ['red.fɜːrn] [swept] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['pəʊni] ,

Through	Surry	Hills	and	Redfern	swept	the	flying	pony	,
通过	萨里	丘陵	和	雷德芬	扫荡	这	飞行	小马	,

飞马掠过萨里山和雷德芬，

[hɪz; ɪz]['raɪdə(r)] ['laɪɪŋ] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [nek] [ɪn] [tɒd] [sləʊn] ['fæʃ(ə)n] ,

his	rider	lying	out	on	his	neck	in	Tod	Sloan	fashion	,
他的	骑士	说谎	出去	在	他的	脖子	在	托德	斯隆	时尚	,

他的骑手像托德·斯隆那样趴在他的脖子上，

[waɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [reɪs] [bɪˈniːθ] [hɪm] .

while	the	ground	seemed	to	race	beneath	him	.
尽管	这	地面	似乎	到	种族	下面	他	.

感觉脚下的地面飞速移动。

[ðə; ði] [ɪˈvents] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][wʌn] [ˈhəʊpləs] [blɜː(r)] [tɪl] [ðə; ði]['pəʊni][ræn] [streɪt]

The	events	of	the	way	were	just	one	hopeless	blur	till	the	pony	ran	straight
这	活动	的	这	方式	是	只是	一	绝望	模糊	直到	这	小马	跑	直的

[æz; əz][æn; ən] ['ærəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [ɒv; əv] ['blɪŋkɪ] [bɪl] .

as	an	arrow	into	the	yard	of	Blinky	Bill	.
作为	一个	箭	进入	这	院子	的	闪烁	账单	.

一路上的一切都像一场绝望的梦，直到那匹小马像箭一样径直冲进了布林基·比尔的院子。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] . - -

Chapter	IV	.	-	-
章	第四	.	-	-

第四章

['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [ruːl]

Running	the	Rule
跑步	这	规则

运行规则

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['blɪŋkɪ] [bɪl] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] .

As	soon	as	Blinky	Bill	recognised	his	visitor	,	he	was	delighted	.
作为	很快	作为	闪烁	账单	已确认	他的	游客	,	他	曾是	高兴极了	.

布林基·比尔一认出来访者，就高兴极了。

" [juː; jʊ][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [hɑː] , [hɑː] , [rɪˈvendʒ] [ɪz] [maɪn] !

"	You	here	,	"	he	said	,	"	Ha	,	ha	,	revenge	is	mine	!
"	你	这里	,	"	他	说	,	"	哈	,	哈	,	复仇	是	矿	!

“你，”他说，“哈哈，复仇终将到来！”

[aɪl] [get] [ə; eɪ]['taɪdi] [rɪˈwɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] , [maɪ] [jʌŋ] ['ʃeɪvə(r)] .

I'll	get	a	tidy	reward	for	taking	you	back	,	my	young	shaver	.
患病的	得到	一个	整齐的	报酬	为了	采取	你	后退	,	我的	年轻的	剃须刀	.

带你回去，我的小剃须刀，我会得到一笔丰厚的报酬。

" [ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌnrɪˈzɪstɪŋ] [tʃaɪld][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][gəʊld] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [θriː] ['sɔvrinz] .

"	Then	from	the	unresisting	child	he	took	a	gold	watch	and	three	sovereigns	.
"	然后	从	这	毫无抵抗力	孩子	他	采取	一个	金子	手表	和	三	君主	.

然后，他从毫无反抗之力的孩子身上夺走了一块金表和三枚金币。

[ðiːz] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

These	he	said	he	would	put	in	a	safe	place	for	him	,
这些	他	说	他	会	放	在	一个	安全的	地方	为了	他	,

他说他会把这些东西放在安全的地方。

[tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [əˈgen] .

till	he	was	going	home	again	.
直到	他	曾是	去	家	再次	.

直到他再次回家为止。

[hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][get] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['tenə(r)] ['redi] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] ['ælgi] [bæk] ,

He	expected	to	get	at	least	a	tenner	ready	money	for	bringing	Algy	back	,
他	预期的	到	得到	在	至少	一个	十英镑	准备好	钱	为了	带来	阿尔吉	后退	,

他希望至少能拿到十英镑的现金，作为把阿尔吉带回来的报酬。

[ænd; ənd] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wɒtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] .

and	hoped	that	he	might	be	allowed	to	keep	the	watch	into	the	bargain	.
和	希望	那	他	可能	是	允许	到	保持	这	手表	进入	这	便宜货	.

他还希望自己能被允许保留那块手表。

[wɪð] [ə; eɪ] [lait] [hɑːt] [hiː; hi] [went] [daʊn] [taʊn] [wɪð] - [wɒtʃ] [ænd; ənd] ['sɔvrinz] [ɪn][hɪz; ɪz]

With	a	light	heart	he	went	down	town	with	Algy's	watch	and	sovereigns	in	his
和	一个	光	心	他	去	向下	镇	和	-	手表	和	君主	在	他的

['pɒkɪt] .

pocket	.
口袋	.

他心情轻松地带着阿尔吉的手表和金币去了市中心。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [tɪl] ['deɪlaɪt] , [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð] [bæd] [njuːz] .

He	did	not	return	till	daylight	,	when	he	awoke	his	wife	with	bad	news	.
他	做过	不是	返回	直到	日光	,	什么时候	他	醒来	他的	妻子	和	坏的	消息	.

他直到天亮才回来，并带着噩耗叫醒了妻子。

" [kænt] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Can't	give	the	boy	up	,	"	he	said	.
"	不能	给	这	男生	向上	,	"	他	说	.

“不能放弃这个孩子，”他说。

" [ai] - [hɪz; ɪz] [blɒk] [ænd; ənd]['tæk(ə)l] , [ænd; ənd] [bluːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [skuːl] .

"	I	moskenoed	his	block	and	tackle	,	and	blued	it	in	the	school	.
"	我	-	他的	堵塞	和	处理	,	和	蓝色	它	在	这	学校	.

“我把他的滑轮组涂成了蓝色，并在学校里把它涂成了蓝色。”

" [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [hiː; hi][hæd; həd] [pɔːnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ,

"	In	other	words	,	he	had	pawned	the	boy's	watch	and	chain	,
"	在	其他	字	,	他	有	典当	这	男孩们	手表	和	链	,

换句话说，他把男孩的手表和表链典当了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [æt; ət] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [tɒs] .

and	had	lost	the	proceeds	at	pitch	and	toss	.
和	有	丢失的	这	收益	在	沥青	和	折腾	.

并且输掉了投掷游戏的奖金。

" ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [muːv] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][kɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es]

"	Nothing	for	it	but	to	move	,	"	he	said	,	"	and	take	the	kid	with	us
"	没有什么	为了	它	但	到	移动	,	"	他	说	,	"	和	拿	这	孩子	和	我们

.

:
.

“我们别无选择，只能搬家，”他说，“带着孩子一起走。”

" [səʊ] [muːv] [ðeɪ] [dɪd] .

"	So	move	they	did	.
"	所以	移动	他们	做过	.

于是他们就这么做了。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [wɪð] [wɒt] ['fræntɪk][æŋ'zaɪəti][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv]

The	reader	can	imagine	with	what	frantic	anxiety	the	father	and	mother	of
这	读者	能	想象	和	什么	疯狂的	焦虑	这	父亲	和	母亲	的

['lɪt(ə)l] ['ælgi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [lɒst] [wʌn] .

little	Algy	sought	for	their	lost	one	.
小的	阿尔吉	寻求	为了	他们的	丢失的	一	.

读者可以想象，小阿尔吉的父母是多么焦急地寻找他们走失的孩子。

[ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði]['mætə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [pə'liːs] ,

They	put	the	matter	into	the	hands	of	the	detective	police	,
他们	放	这	事情	进入	这	双手	的	这	侦探	警察	,

他们将此事交由侦缉警察处理。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃɜːlɒk] [hoʊmzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] [tuː; tə][get][ɪn][ðeə(r)][faɪn]

and	waited	for	the	Sherlock	Holmeses	of	the	force	to	get	in	their	fine
和	等待	为了	这	夏洛克	福尔摩斯	的	这	力量	到	得到	在	他们的	美好的

[wɜːk] .

work	.
工作	.

然后就等着警队里的福尔摩斯们大显身手了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] .

There	was	nothing	doing	.
那里	曾是	没有什么	正在做	.

什么事也没做。

[j'iəz] [rəʊld] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['ælgi] [wɒz; wəz] [jet]

Years	rolled	on	,	and	the	mysterious	disappearance	of	little	Algy	was	yet
年	滚动	在	,	和	这	神秘	消失	的	小的	阿尔吉	曾是	然而

[ˌʌn'sɒlvd] .

unsolved	.
未解之谜	.

岁月流逝，小阿尔吉的神秘失踪案仍然没有解开。

[ðə; ði] [hɔːs] - ['diːlərz] [rɪ'vendʒ] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .

The	horse	-	dealer's	revenge	was	complete	.
这	马	-	经销商	复仇	曾是	完全的	.

马贩子的复仇彻底完成了。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['mʌðə(r)] [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ] [kleə'vɔɪənt] , [huː] [m'ɜːməd] ['mɪstɪkli] " [wɒt] [went] [baɪ]

The	boy's	mother	consulted	a	clairvoyant	,	who	murmured	mystically	"	What	went	by
这	男孩们	母亲	咨询	一个	通灵者	,	WHO	低声说道	神秘地	"	什么	去	经过

[ðə; ði] ['pəuniz] ,

the	ponies	,
这	小马	,

男孩的母亲去咨询了一位通灵者，通灵者神秘地低语道："小马驹们发生了什么事，

[wɪl] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['pəuniz] ; " [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['sætɪsfaɪd] .

will	come	by	the	ponies	;	"	and	with	that	they	had	to	remain	satisfied	.
将要	来	经过	这	小马	;	"	和	和	那	他们	有	到	保持	使满意	.

他们会骑着小马过来；"他们也只能接受这个结果。

['tʃæptə(r)] [viː] . - - [ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːf]

Chapter	V	.	-	-	The	Tricks	of	the	Turf
章	V	.	-	-	这	技巧	的	这	草皮

第五章——赛马场的诡计

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [reɪs] [deɪ] [æt; ət] - [pɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pəuniz] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðeə(r)]

It	was	race	day	at	Pulling'em	Park	,	and	the	ponies	were	doing	their
它	曾是	种族	天	在	-	公园	,	和	这	小马	是	正在做	他们的

['juːʒuəl] [pə'fɔːmənsɪz] .

usual	performances	.
通常	表演	.

今天是 Pulling'em 公园的赛马日，小马们正在进行它们惯常的表演。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θrɒŋ] [ðə; ði] ['hevɪst] ['pʌntə(r)][ɪz][ə; eɪ][fæt]['leɪdi] [wɪð] ['daɪmənd] ['ɪrˌrɪŋ] .

Among	the	throng	the	heaviest	punter	is	a	fat	lady	with	diamond	earrings	.
之中	这	人群	这	最重	赌客	是	一个	胖的	女士	和	钻石	耳环	.

人群中体型最大的是一位戴着钻石耳环的胖女士。

[dʌz] [ðə; ði] ['riːdə(r)] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] ?

Does	the	reader	recognize	her	?
做	这	读者	认出	她	?

读者认出她了吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['lɪt(ə)l] - ['mʌðə(r)] .

It	is	little	Algy's	mother	.
它	是	小的	-	母亲	.

她是小阿尔吉的妈妈。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] [ded] , ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'lɒs(ə)l] ['fɔːtʃuːn] ,

Her	husband	is	dead	,	leaving	her	the	whole	of	his	colossal	fortune	,
她	丈夫	是	死的	,	离开	她	这	所有的	的	他的	庞大	财富	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她的丈夫去世了，给她留下了全部巨额遗产，而且，

['hævɪŋ] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['gæmblɪŋ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] " ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɒn]

having	developed	a	taste	for	gambling	,	she	is	now	engaged	in	"	doing	it	in	on
拥有	发达	一个	品尝	为了	赌博	,	她	是	现在	已订婚的	在	"	正在做	它	在	在

[ðə; ði] ['pəuniz] " .

the	ponies	"	.
这	小马	"	.

她染上了赌博的瘾，现在正沉迷于“赛马”。

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['betə] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

She	is	one	of	the	biggest	bettors	in	the	game	.
她	是	一	的	这	最大	投注者	在	这	游戏	.

她是这项运动中最大的赌徒之一。

[wen] ['wɪmɪn] [teɪk] [tuː; tə] ['betɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] [men] .

When	women	take	to	betting	they	are	worse	than	men	.
什么时候	女性	拿	到	投注	他们	是	更糟	比	男人	.

女人一旦沉迷赌博，就比男人更糟糕。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['betɪŋ] [ə'ləʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'tendz] [ðə; ði] ['miːtiŋz] .

But	it	is	not	for	betting	alone	that	she	attends	the	meetings	.
但	它	是	不是	为了	投注	独自的	那	她	参加	这	会议	.

但她参加这些会议不仅仅是为了赌博。

[ʃiː; ʃi] [ri'membə] [ðə; ði] [klɛrvɔɪənts] " [wɒt] [went] [baɪ][ðə; ði] ['pəuniz] [wɪl] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['pəuniz] .

She	remembers	the	clairvoyant's	"	What	went	by	the	ponies	will	come	by	the	ponies	.
她	记得	这	通灵者的	"	什么	去	经过	这	小马	将要	来	经过	这	小马	.

她记得那位预言家说过：“过去由小马匹带来的，将来也会由小马匹带来。”

" [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi] ['sɜːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['tælənt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒst] ['ælgi] .

"	And	always	she	searches	in	the	ranks	of	the	talent	for	her	lost	Algy	.
"	和	总是	她	搜索	在	这	排名	的	这	天赋	为了	她	丢失的	阿尔吉	.

“她总是在人才济济的人群中寻找她失去的阿尔吉。”

[hɪə(r)] ['entəz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)][drə'mætɪs] [pɜː'səʊnə] - - ['blɪŋkɪ] [bɪl] , ['prɒspərəs] [wʌns] [mɔː(r)] .

Here	enters	another	of	our	dramatis	personae	-	-	Blinky	Bill	,	prosperous	once	more	.
这里	进入	其他	的	我们的	戏剧	人物	-	-	闪烁	账单	,	繁荣	一次	更多的	.

接下来登场的还有我们的另一位人物——布林基·比尔，他再次发了财。

[hiː; hi][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['pəuniz][ænd; ənd] ['pʌntəz] [tə'geðə(r)] .

He	has	got	a	string	of	ponies	and	punters	together	.
他	有	得到	一个	细绳	的	小马	和	赌客	一起	.

他召集了一群小马和赌客。

[ðə; ði][fɜːst][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sekənd] ; [bʌt; bət] ,

The	first	are	not	much	use	to	a	man	without	the	second	;	but	,
这	第一的	是	不是	很多	使用	到	一个	男人	没有	这	第二	;	但	,

如果没有后者，前者对一个男人来说用处不大；但是，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [tempˈteiʃənz] ,

in	spite	of	all	temptations	,
在	尽管如此	的	全部	诱惑	,

尽管面临种种诱惑，

[bɪl] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈnʌmbə(r)] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpʌntəz] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld]

Bill	has	always	declined	to	number	among	his	punters	the	mother	of	the	child
账单	有	总是	拒绝	到	数字	之中	他的	赌客	这	母亲	的	这	孩子

[hiː; hi] [stəʊl] .

he	stole	.
他	偷窃	.

比尔始终拒绝将他偷走的孩子的母亲列入他的顾客名单。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈleɪdi] [ˈregjələli] [pʌnt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈpəuniz] ,

But	the	poor	lady	regularly	punts	on	his	ponies	,
但	这	贫穷的	女士	经常	弃踢	在	他的	小马	,

但这位可怜的女士经常在他的小马上赌博。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈregjələli] [ɪz] " [sent] [ʌp] " - - [ɪn] [ˈʌðə(r)] [wɜːdz] , [ˈluːzɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌni] .

and	just	as	regularly	is	"	sent	up	"	-	-	in	other	words	,	loses	her	money	.
和	只是	作为	经常	是	"	发送	向上	"	-	-	在	其他	字	,	失败	她	钱	.

而且她经常“被解雇”——换句话说，就是赔钱。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bækt] - [peə(r)] , [ˈnɒstrəlz] [ænd; ənd] [tɪn] [kæn; kən] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] .

To	-	day	she	has	backed	Blinky's	pair	,	Nostrils	and	Tin	Can	,	for	the	double	.
到	-	天	她	有	支持的	-	一对	,	鼻孔	和	锡	能	,	为了	这	双倍的	.

今天她支持 Blinky 的两匹马 Nostrils 和 Tin Can 赢得双料冠军。

[ˈnɒstrəlz] [hæz; həz] [wʌn] [hɪz; ɪz] [reɪs] , [ænd; ənd] [tɪn] [kæn; kən] , [ɪf] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɒb] ,

Nostrils	has	won	his	race	,	and	Tin	Can	,	if	on	the	job	,
鼻孔	有	韩元	他的	种族	,	和	锡	能	,	如果	在	这	工作	,

鼻孔赢得了比赛，而罐头盒，如果还在工作的话，

[kæn; kən] [wɪn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] .

can	win	the	second	half	of	the	double	.
能	赢	这	第二	一半	的	这	双倍的	.

可以赢得双打比赛的后半程。

[ɪz] [hiː; hi] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɒb] ?

Is	he	on	the	job	?
是	他	在	这	工作	?

他上班了吗?

[ðə; ði] [praisiz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈleŋkθənɪŋ] [əˈgenst] [hɪm] ,

The	prices	are	lengthening	against	him	,
这	价格	是	延长	反对	他	,

对他不利的价格正在拉开。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈleɪdi] [ˈrekəgnaɪz] [ðæt] [wʌns] [mɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] " [ɪn] [ðə; ði] [kɑːt] " .

and	the	poor	lady	recognises	that	once	more	she	is	"	in	the	cart	"	.
和	这	贫穷的	女士	认可	那	一次	更多的	她	是	"	在	这	大车	"	.

可怜的女士意识到，她又一次“身处困境”。

[dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [miːts] [tɪn]

Just	then	she	meets	Tin
只是	然后	她	满足	锡

就在这时，她遇到了蒂恩。

[kænz] ['dʒɒki] , ['dɒdʒə(r)] [smɪθ] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
Can's jockey , Dodger Smith , face to face .
罐头 骑师 , 孱 史密斯 , 脸 到 脸 .

Can 的骑师 Dodger Smith 与他面对面。

[ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [skriːm] [rend] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,
A piercing scream rends the atmosphere ,
一个 冲孔 尖叫 撕裂 这 气氛 ,

一声刺耳的尖叫划破空气，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [skuːl] ['tʃɪldrən] [druː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sleɪt] ['penslz] [daʊn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
as if a thousand school children drew a thousand slate pencils down a thousand
作为 如果 一个 千 学校 孩子们 画 一个 千 石板 铅笔 向下 一个 千
[sleɪts] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .
slates simultaneously .
石板 同时地 .

就好像一千个小学生同时用一千支铅笔在一千块石板上画画一样。

" [ˌem 'iː] - !
" Me cheild !
" 我 - !

“我的孩子!

[ˌem 'iː] - !
Me cheild !
我 - !

我的孩子!

[ˌem 'iː] [lɒŋ] - [lɒst] ['ælgi] !
Me long - lost Algy !
我 长的 - 丢失的 阿尔吉 !

我失散多年的阿尔吉!

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['ælgi] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [ɒf] [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn]
" It did not take long to convince Algy that he would be better off as a son
" 它 做过 不是 拿 长的 到 说服 阿尔吉 那 他 会 是 更好的 离开 作为 一个 儿子
[tuː; tə][ə; eɪ] ['welθi] ['leɪdi][ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] ['dʒɒki] ,
to a wealthy lady than as a jockey ,
到 一个 富裕 女士 比 作为 一个 骑师 ,

“没过多久，我就让阿尔吉相信，做一位富家太太的儿子比做一名骑师要好得多。”

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːndɪʃ] [kə'priːsiz] [ɒv; əv] ['blɪŋkɪ] [bɪl] .
subject to the fiendish caprices of Blinky Bill .
主题 到 这 邪恶的 一掷千金 的 闪烁 账单 .

受制于布林基·比尔的邪恶反复无常。

" [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" All right , mother , " he said .
" 全部 正确的 , 母亲 , " 他 说 .

“好的，妈妈，”他说。

" [pʊt] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [reɪz] [ɒn] [tɪn] [kæn; kən] .
" Put all you can raise on Tin Can .
" 放 全部 你 能 增加 在 锡 能 .

“把你能筹集到的所有资金都投入到锡罐基金中。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send] ['blɪŋkɪ] [ʌp] .
I'm going to send Blinky up .
我是 去 到 发送 闪烁 向上 .

我要把布林基送上去。

[ɪts] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kʌt] [ɒn][ˌem 'iː] [əʊn] , ['eniweɪ] .

It's	time	I	had	a	cut	on	me	own	,	anyway	.
它是	时间	我	有	一个	切	在	我	自己的	,	反正	.

反正我也该自己剪个头发了。

" [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] .

"	The	horses	went	to	the	post	.
"	这	马匹	去	到	这	邮政	.

“马匹们走向了终点线。”

[tʌnz] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] [həːl] [ɒn][tuː; tə] [tɪn] [kæn; kən] .

Tons	of	money	were	at	the	last	moment	hurled	on	to	Tin	Can	.
吨	的	钱	是	在	这	最后的	片刻	投掷	在	到	锡	能	.

在最后一刻，大量资金被投入到 Tin Can 项目中。

[ðə; ði] [bʊks] , ['nəʊɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] " [ded] " , [rɪ'spɒndɪd] ['geɪmli] , [ænd; ənd] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tɪl] [ðeə(r)] [rɪsts] [geɪv] [aʊt] .

The	books	,	knowing	he	was	"	dead	"	,	responded	gamely	,	and	wrote	his	name	till	their	wrists	gave	out	.
这	图书	,	会心	他	曾是	"	死的	"	,	回应	勇敢地	,	和	写道	他的	姓名	直到	他们的	手腕	给予	出去	.

这些书明知他“死了”，却依然勇敢地回应，写下他的名字，直到手腕酸痛为止。

['blɪŋkɪ] [bɪl] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːf] - [ʃeə(r)] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['bʊkiz] - ['wɪnɪŋz] ,

Blinky	Bill	had	a	half	-	share	in	all	the	bookies	'	winnings	,
闪烁	账单	有	一个	一半	-	分享	在	全部	这	博彩公司	-	奖金	,

布林基·比尔分得了博彩公司所有奖金的一半，

[səʊ][hiː; hi] ['tʃʌkl] ['grɪmli] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪlz][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [reɪs] .

so	he	chuckled	grimly	as	he	went	to	the	rails	to	watch	the	race	.
所以	他	轻笑	阴沉地	作为	他	去	到	这	铁轨	到	手表	这	种族	.

于是他苦笑着走到铁轨旁观看比赛。

['ðer] [ɒf] .

They're	off	.
它们是	离开	.

他们出发了。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] ['flæʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

And	what	is	this	that	flashes	to	the	front	,
和	什么	是	这	那	闪光灯	到	这	正面	,

而眼前闪过的是什么?

[waɪl] [ðə; ði] [haul] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊkiz] [raɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['jelpɪŋ] [ɒv; əv] [fiːndz] [ɪn] ['tɔːment] ?

while	the	howls	of	the	bookies	rise	like	the	yelping	of	fiends	in	torment	?
尽管	这	嚎叫	的	这	博彩公司	上升	喜欢	这	尖叫	的	恶魔	在	折磨	?

庄家们的叫嚣声如同恶魔受难时的哀嚎?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dɒdʒə(r)] [smɪθ] [ɒn] [tɪn] [kæn; kən] ,

It	is	Dodger	Smith	on	Tin	Can	,
它	是	孱	史密斯	在	锡	能	,

这是道奇·史密斯在锡罐上的表现，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['grænstænd] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['femənɪn] [jel] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [æz; əz][ðə; ði] ['gælənt] ['pəʊni] [seɪlz] [pɑːst][ðə; ði][pəʊst] .

and	from	the	grandstand	there	is	a	shrill	feminine	yell	of	triumph	as	the	gallant	pony	sails	past	the	post	.
和	从	这	看台	那里	是	一个	尖锐	女性	叫喊	的	胜利	作为	这	英勇	小马	帆	过去的	这	邮政	.

从看台上传来一声尖锐的女声欢呼，英勇的小马飞驰过终点线。

[ðə; ði] ['bʊkiz] [θɔ:t] [ðæt] ['blɪŋkɪ] [bɪl] [hæd; həd][səʊld][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'skɑ:dɪd] [hɪm]

The	bookies	thought	that	Blinky	Bill	had	sold	them	,	and	they	discarded	him
这	博彩公司	想法	那	闪烁	账单	有	卖	他们	,	和	他们	丢弃	他

[fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .

for	ever	.
为了	曾经	.

博彩公司认为布林基·比尔已经出卖了他们，于是永远地抛弃了他。

['ælgi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ju'naɪtɪd] , [ænd; ənd] [bækt] ['hɔ:sɪz] [tə'geðə(r)] ['hæpɪli] ['evə(r)]

Algy	and	his	mother	were	united	,	and	backed	horses	together	happily	ever
阿尔吉	和	他的	母亲	是	团结的	,	和	支持的	马匹	一起	快乐地	曾经

['ɑ:ftə(r)] ,

after	,
后	,

阿尔吉和他的母亲团聚了，从此幸福地一起骑马。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑ:d] [ɒv; əv][ðeə(r)][pə'leɪʃ(ə)l]['mænʃ(ə)n] [ðeɪ] [hænd][ðə; ði] ['empti]

and	sometimes	out	in	the	back	yard	of	their	palatial	mansion	they	hand	the	empty
和	有时	出去	在	这	后退	院子	的	他们的	宫殿	大厦	他们	手	这	空的

['bɔtlz] ,

bottles	,
瓶子	,

有时他们会在自家豪宅的后院里递上空瓶子。

[fri:] [ɒv; əv] [tʃɑ:dʒ] , [tu:; tə][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld]['brəʊkən] - [daʊn] ['bɒt(ə)l] - [əʊ] , [kɔ:ld] ['blɪŋkɪ] [bɪl] .

free	of	charge	,	to	a	poor	old	broken	-	down	bottle	-	O	,	called	Blinky	Bill	.
自由的	的	收费	,	到	一个	贫穷的	老的	破碎的	-	向下	瓶子	-	哦	,	称为	闪烁	账单	.

免费送给一个名叫布林基·比尔的破旧可怜的旧酒铺老板。

[end]

End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神